叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000001

2. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000002

3. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000003

4. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000004

5. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000005

6. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000006

7. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

[prə'duːst] [baɪ] ['dægni] [- @ ['jɑːhuːjə'huː] . [kɑːm]]
Produced by Dagny [dagnypg @ yahoo . com]
生产 经过 达格尼 [- @ 雅虎 . com]

由 Dagny [dagnypg@yahoo.com] 制作

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] [['widʒə(r)] @ - . [net]]
and David Widger [widger @ cecomet . net]
和 大卫 威杰 [威杰 @ - . 网]

以及 David Widger [widger@cecomet.net]

[ðə; ði] [θriː] ['sɪtiz]
THE THREE CITIES
这 三 城市

三城记

[luəd]
LOURDES
卢尔德

卢尔德

[baɪ]
BY
经过

经过

[eiˈmiːl][ˈzəulə]
EMILE ZOLA
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

['vɑːljəm] [ˌtuːˈtuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ] . [ˌvɪzəˈtɛli]
TRANSLATED BY ERNEST A . VIZETELLY
翻译 经过 欧内斯特 一个 . 维泽泰利

由欧内斯特·A·维泽泰利翻译

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
THE SECOND DAY
这 第二 天

第二天

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz]
THE TRAIN ARRIVES
这 火车 到达

火车到站了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [θriː] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [luəd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

IT	was	twenty	minutes	past	three	by	the	clock	of	the	Lourdes	railway	station	,
它	曾是	二十	分钟	过去的	三	经过	这	钟	的	这	卢尔德	铁路	车站	,

卢尔德火车站的钟显示当时是三点二十分。

[ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flektər] .

the	dial	of	which	was	illumined	by	a	reflector	.
这	拨号	的	哪个	曾是	照明	经过	一个	反射器	.

它的表盘由反射器照亮。

['ʌndər] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ruːf] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔːr][soʊ][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Under	the	slanting	roof	sheltering	the	platform	,	a	hundred	yards	or	so	in	length	,
在下面	这	斜	屋顶	庇护所	这	平台	,	一个	百	码	或者	所以	在	长度	,

在倾斜的屋顶下，平台绵延约一百码长，

[sʌm; səm] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [rɪ'zaɪnɪdli] ['weɪtɪŋ] .

some	shadowy	forms	went	to	and	fro	,	resignedly	waiting	.
一些	阴暗的	表格	去	到	和	弗	,	无奈地	等待	.

一些模糊的身影来回走动，无奈地等待着。

['oʊnli][ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] [laɪt] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntrisaɪd] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

Only	a	red	signal	light	peeped	out	of	the	black	countryside	,	far	away	.
仅有的	一个	红色的	信号	光	偷窥	出去	的	这	黑色的	农村	,	远的	离开	.

远处漆黑的乡村中，只有一盏红色信号灯隐约可见。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdərz] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] .

Two	of	the	promenaders	suddenly	halted	.
二	的	这	漫步者	突然	停止	.

两名散步者突然停了下来。

[ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [nʌn] ['ʌðər] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən]

The	taller	of	them	,	a	Father	of	the	Assumption	,	none	other	indeed	than
这	更高	的	他们	,	一个	父亲	的	这	假设	,	没有任何	其他	的确	比

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] ,

the	Reverend	Father	Fourcade	,
这	牧师	父亲	四门	,

其中个子最高的那位，是圣母升天教堂的神父，正是尊敬的福尔卡德神父。

[də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [luəd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]

director	of	the	national	pilgrimage	,	who	had	reached	Lourdes	on	the	previous	day
导演	的	这	国家的	朝圣	,	WHO	有	达到	卢尔德	在	这	以前的	天

,

,

,

国家朝圣团负责人，他前一天抵达了卢尔德。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , ['lʊkɪŋ] [suː'pɜːrb][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] [hʊd] .

was	a	man	of	sixty	,	looking	superb	in	his	black	cloak	with	its	large	hood	.
曾是	一个	男人	的	六十	,	寻找	高超	在	他的	黑色的	披风	和	它是	大的	兜帽	.

他是一位六十岁的男子，身穿黑色斗篷，兜帽很大，显得英俊潇洒。

[hɪz; ɪz][faɪn] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ['grɪzli] [bɪrd] ,

His	fine	head	,	with	its	clear	,	domineering	eyes	and	thick	grizzly	beard	,
他的	美好的	头	,	和	它是	清除	,	盛气凌人	眼睛	和	厚的	灰熊	胡须	,

他那俊俏的头颅，炯炯有神、目光锐利，长着浓密的灰白胡须，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huːm] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

was	the	head	of	a	general	whom	an	intelligent	determination	to	conquer
曾是	这	头	的	一个	一般的	谁	一个	聪明的	决心	到	征服

[ɪnf'leɪmz] .

inflames	.
发炎	.

是一位将军的首领，他被征服的决心所激励。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] [hi:; hi] ['slaɪtli] ['drægd] [wʌn]

In	consequence	,	however	,	of	a	sudden	attack	of	gout	he	slightly	dragged	one
在	结果	,	然而	,	的	一个	突然	攻击	的	痛风	他	轻微地	拖拽	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,

of	his	legs	,
的	他的	腿	,

然而，由于突发痛风，他的一条腿略微拖了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɒnəmi] ,

and	was	leaning	on	the	shoulder	of	his	companion	,	Dr	.	Bonamy	,
和	曾是	倾斜	在	这	肩膀	的	他的	伴侣	,	博士	.	博纳米	,

他靠在同伴博纳米医生的肩膀上，

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk] - [set][mæn]

the	practitioner	attached	to	the	Miracle	Verification	Office	,	a	short	,	thick	-	set	man
这	实践者	随附的	到	这	奇迹	确认	办公室	,	一个	短的	,	厚的	-	放	男人

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] - [ʃeɪpt] ,

,	with	a	square	-	shaped	,
,	和	一个	正方形	-	形状	,

这位隶属于奇迹验证办公室的从业者，身材矮胖，方脸，

[kli:n] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌl] , [blɜ:rd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['træŋkwɪl][kæst][ʌv; əv]

clean	-	shaven	face	,	which	had	dull	,	blurred	eyes	and	a	tranquil	cast	of
干净的	-	剃光	脸	,	哪个	有	乏味的	,	模糊	眼睛	和	一个	宁静	投掷	的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

他刮了胡子，但眼神黯淡无光，五官显得平静安详。

['fɑ:ðər] ['fɔ:rkeɪd] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [hu:m] [hi:; hi] [pər'si:vd]

Father	Fourcade	had	stopped	to	question	the	station	-	master	whom	he	perceived
父亲	四门	有	停止	到	问题	这	车站	-	掌握	谁	他	感知

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

running	out	of	his	office	.
跑步	出去	的	他的	办公室	.

福卡德神父停下来质问车站站长，他看到站长正从办公室里跑出来。

" [wɪl] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [bi:; bi] ['veri] [leɪt] , [mə'sjɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Will	the	white	train	be	very	late	,	monsieur	?	"	he	asked	.
"	将要	这	白色的	火车	是	非常	晚的	,	先生	?	"	他	问	.

“先生，白色列车会晚点很久吗？”他问道。

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['revərəns] .

"	No	,	your	reverence	.
"	不	,	你的	尊敬	.

“不，尊敬的阁下。”

[ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] .

It	hasn't	lost	more	than	ten	minutes	;	it	will	be	here	at	the	half	-	hour	.
它	还没有	丢失的	更多的	比	十	分钟	;	它	将要	是	这里	在	这	一半	-	小时	.

它最多只晚了十分钟；半小时后就会到达。

[its] [ðə; ði] [bei'jəun] [treɪn] [wɪtʃ] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [θru:]

It's	the	Bayonne	train	which	worries	me	;	it	ought	to	have	passed	through
它是	这	巴约讷	火车	哪个	担忧	我	;	它	应该	到	有	通过了	通过

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

让我担心的是巴约讷火车；它本应该已经通过了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] ; [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz]

"	So	saying	,	he	ran	off	to	give	an	order	;	but	soon	came	back	again	,	his
"	所以	说	,	他	跑	离开	到	给	一个	命令	;	但	很快	来了	后退	再次	,	他的

[slɪm] ,

slim	,
苗条的	,

说完，他就跑去下达命令；但很快又回来了，他身材苗条，

['nɜːrvəs] ['fɪgjər] [dɪ'spleɪɪŋ] [mɑːrkt] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

nervous	figure	displaying	marked	signs	of	agitation	.
紧张的	数字	显示	标记	标志	的	搅动	.

神情紧张，表现出明显的躁动迹象。

[hiː; hi] [lɪvd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['fiːvər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	lived	,	indeed	,	in	a	state	of	high	fever	throughout	the	period	of	the	great
他	居住地	,	的确	,	在	一个	状态	的	高的	发烧	自始至终	这	时期	的	这	伟大的

['pɪlgrəmɪdʒz] .

pilgrimages	.
朝圣	.

事实上，在大朝圣期间，他一直处于高烧状态。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌeɪ'tiːn] [treɪnz] , [kən'teɪnɪŋ]

Apart	from	the	usual	service	,	he	that	day	expected	eighteen	trains	,	containing
除	从	这	通常	服务	,	他	那	天	预期的	十八	火车	,	包含

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pæsndʒə˞] .

more	than	fifteen	thousand	passengers	.
更多的	比	十五	千	乘客	.

除了平常的列车服务外，他当天还预计会有十八列火车，载有超过一万五千名乘客。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [treɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['pærɪs][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd]

The	grey	and	the	blue	trains	which	had	started	from	Paris	the	first	had
这	灰色的	和	这	蓝色的	火车	哪个	有	开始	从	巴黎	这	第一的	有

[ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['aʊər] .

already	arrived	at	the	regulation	hour	.
已经	到达的	在	这	规定	小时	.

从巴黎始发的灰色和蓝色列车已经按时到达。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

But	the	delay	in	the	arrival	of	the	white	train	was	very	troublesome	,
但	这	延迟	在	这	到达	的	这	白色的	火车	曾是	非常	麻烦的	,

但是白火车迟迟未到，这很麻烦。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [bei'jəun] [ɪk'spres] — [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [reɪlz] — [hæd; həd]

the	more	so	as	the	Bayonne	express	—	which	passed	over	the	same	rails	—	had
这	更多的	所以	作为	这	巴约讷	表达	—	哪个	通过了	超过	这	相同的	铁轨	—	有

[nɑːt] [jet] [bɪn] ['sɪgnəld] .

not	yet	been	signalled	.
不是	然而	到过	发出信号	.

更何况，途经同一铁轨的巴约讷特快列车当时还没有信号灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['ðerfɔːr] , [wʌt] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz]

It	was	easy	to	understand	,	therefore	,	what	incessant	watchfulness	was
它	曾是	简单的	到	理解	,	所以	,	什么	不停歇	警惕	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

因此，不难理解为何需要时刻保持警惕。

[nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

not	a	second	passing	without	the	entire	staff	of	the	station	being	called	upon	to
不是	一个	第二	通过	没有	这	全部的	职员	的	这	车站	存在	称为	之上	到

['eksərsaɪz][ɪts] ['vɪdʒɪləns] .

exercise	its	vigilance	.
锻炼	它是	警觉	.

每次经过，车站全体工作人员都会被要求保持警惕。

" [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ðen] ? " [rɪ'piːtɪd] ['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] .

"	In	ten	minutes	,	then	?	"	repeated	Father	Fourcade	.
"	在	十	分钟	,	然后	?	"	重复	父亲	四门	.

“那么，十分钟后呢？”福卡德神父重复道。

" [jes] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [ən'les] [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][laɪn] !

"	Yes	,	in	ten	minutes	,	unless	I'm	obliged	to	close	the	line	!
"	是的	,	在	十	分钟	,	除非	我是	有义务	到	关闭	这	线	!

“是的，十分钟后，除非我不得不关闭线路！”

" [kraɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

"	cried	the	station	-	master	as	he	hastened	into	the	telegraph	office	.
"	哭	这	车站	-	掌握	作为	他	加快	进入	这	电报	办公室	.

“车站站长一边喊着，一边匆匆走进电报局。”

['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['sloʊli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [ˌprɑːmə'neɪd] .

Father	Fourcade	and	the	doctor	slowly	resumed	their	promenade	.
父亲	四门	和	这	医生	缓慢地	恢复	他们的	长廊	.

福卡德神父和医生缓缓地继续他们的散步。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðæt][noʊ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt][hæd; həd]['evər]

The	thing	which	astonished	them	was	that	no	serious	accident	had	ever
这	事物	哪个	惊讶	他们	曾是	那	不	严肃的	事故	有	曾经

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['skræmb(ə)l] .

happened	in	the	midst	of	such	a	fearful	scramble	.
发生	在	这	中间	的	这样的	一个	可怕	争夺	.

令他们惊讶的是，在如此可怕的争抢中，竟然从未发生过任何严重的事故。

[ɪn][pæst][taɪmz] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][dɪs'ɔːrdər][hæd; həd] [pri'veɪld] .

In	past	times	,	especially	,	the	most	terrible	disorder	had	prevailed	.
在	过去的	时代	,	尤其	,	这	最多	糟糕的	紊乱	有	最终获胜	.

在过去，尤其是一些时期，社会秩序极其混乱。

['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] [kəm'pleɪsntli] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd]

Father	Fourcade	complacently	recalled	the	first	pilgrimage	which	he	had	organised
父亲	四门	自满地	召回	这	第一的	朝圣	哪个	他	有	有组织的

[ænd; ənd][led] , [ɪn] - ;

and	led	,	in	1875	;
和	引领	,	在	-	;

福卡德神父得意地回忆起他在 1875 年组织和带领的第一次朝圣之旅；

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['endləs] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['pɪləʊz] [ɔːr] ['mætrəsɪz] , [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪg'zɔːstɪd] , [hæf] [ded] ,

the	terrible	endless	journey	without	pillows	or	mattresses	,	the	patients	exhausted	,	half	dead	,
这	糟糕的	无尽的	旅行	没有	枕头	或者	床垫	,	这	患者	筋疲力尽的	,	一半	死的	,

漫长而可怕的旅程，没有枕头也没有床垫，病人精疲力竭，奄奄一息。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

with	no	means	of	reviving	them	at	hand	;	and	then	the	arrival	at
和	不	方法	的	复苏	他们	在	手	;	和	然后	这	到达	在

[luəd] ,

Lourdes	,
卢尔德	,

当时没有任何办法可以救活他们；然后他们抵达了卢尔德。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [noʊ] / [məˌtɪri'el] / [ɪn] ['redinəs] , [noʊ][stræps] ,

the	train	evacuated	in	confusion	,	no	/	materiel	/	in	readiness	,	no	straps	,
这	火车	疏散	在	困惑	,	不	/	物料	/	在	准备就绪	,	不	肩带	,

[nɔːr] ['stretʃərz] , [nɔːr][kɑːrts] .

nor	stretchers	,	nor	carts	.
也不	担架	,	也不	购物车	.

火车在混乱中疏散，没有准备任何物资，没有担架，也没有推车。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ; [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'weitid] [ðə; ði] [sɪk] ,

But	now	there	was	a	powerful	organisation	;	a	hospital	awaited	the	sick	,
但	现在	那里	曾是	一个	强大的	组织	;	一个	医院	等待中	这	生病的	,

但现在有了一个强大的组织；一家医院正在等待病人。

[huː] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [strɔː] [ɪn] [ʃedz] .

who	were	no	longer	reduced	to	lying	upon	straw	in	sheds	.
WHO	是	不	更长	减少	到	说谎	之上	稻草	在	棚屋	.

他们不再沦落到躺在棚子里的稻草上。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [wʌnz] !

What	a	shock	for	those	unhappy	ones	!
什么	一个	震惊	为了	那些	不开心	一个	!

这对那些不幸的人来说真是晴天霹雳！

[wʌt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [feɪθ] [huː] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

What	force	of	will	in	the	man	of	faith	who	led	them	to	the	scene	of
什么	力量	的	将要	在	这	男人	的	信仰	WHO	引领	他们	到	这	场景	的

['mɪrəklz] !

miracles	!
奇迹	!

带领他们来到奇迹发生地的那位虔诚的信徒，他的意志力是多么强大啊！

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [smaɪld] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	reverend	Father	smiled	gently	at	the	thought	of	the	work	which	he	had
这	牧师	父亲	微笑	轻轻地	在	这	想法	的	这	工作	哪个	他	有

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

想到自己完成的工作，这位德高望重的神父脸上露出了温柔的微笑。

[ðen] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] :

Then	,	still	leaning	on	the	doctor's	shoulder	,	he	began	to	question	him	:
然后	,	仍然	倾斜	在	这	医生的	肩膀	,	他	开始	到	问题	他	:

然后，他仍然靠在医生的肩膀上，开始向他提问：

" [haʊ] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][læst] [jɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	many	pilgrims	did	you	have	last	year	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	朝圣者	做过	你	有	最后的	年	?	"	他	问	.

他问道："去年你们接待了多少朝圣者？"

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

"	About	two	hundred	thousand	.
"	关于	二	百	千	.

大约二十万。

[ðæt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

That	is	still	the	average	.
那	是	仍然	这	平均的	.

那仍然是平均值。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [roʊz][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd]

In	the	year	of	the	Coronation	of	the	Virgin	the	figure	rose	to	five	hundred
在	这	年	的	这	加冕礼	的	这	处女	这	数字	玫瑰	到	五	百

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

在圣母加冕那年，这个数字上升到了五十万。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

But	to	bring	that	about	an	exceptional	occasion	was	needed	with	a	great
但	到	带来	那	关于	一个	非凡的	场合	曾是	需要	和	一个	伟大的

['efərt] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] .

effort	of	propaganda	.
努力	的	宣传	.

但要促成此事，需要借助一次特殊的契机和大量的宣传努力。

[sʌtʃ] [væst] ['mæsɪz] ['kænɑːt][biː; bi] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] .

Such	vast	masses	cannot	be	collected	together	every	day	.
这样的	广阔的	群众	不能	是	集	一起	每一个	天	.

如此庞大的物质资源不可能每天都能收集到。

" [ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] ['mɜːmɜːd] : " [noʊ] [daʊt] .

"	A	pause	followed	,	and	then	Father	Fourcade	murmured	:	"	No	doubt	.
"	一个	暂停	随后	,	和	然后	父亲	四门	低声说道	:	"	不	怀疑	.

一阵沉默之后，福卡德神父低声说道："毫无疑问。"

[stɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'tendz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] ; ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [θraɪvz] [mɔːr]

Still	the	blessing	of	Heaven	attends	our	endeavours	;	our	work	thrives	more
仍然	这	祝福	的	天堂	参加	我们的	努力	;	我们的	工作	蓬勃发展	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

尽管如此，上天依然眷顾着我们的努力；我们的工作也越来越顺利。

[wiː; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][doʊ'neɪʃənz][fɔːr; fər] [ðɪs]

We	have	collected	more	than	two	hundred	thousand	francs	in	donations	for	this
我们	有	集	更多的	比	二	百	千	法郎	在	捐款	为了	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

我们已为此次旅程筹集了超过二十万法郎的捐款。

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['kjʊrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

and	God	will	be	with	us	,	there	will	be	many	cures	for	you	to
和	上帝	将要	是	和	我们	,	那里	将要	是	许多	治愈	为了	你	到

[prə'kleɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

proclaim	to	-	morrow	,
宣布	到	-	明天	,

上帝会与我们同在，明天你们将有许多治愈疾病的方法可以宣告。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] : " [hæz; həz] [nɑːt] ['fɑːðər] - [kʌm] [hɪr] ?

"	Then	,	breaking	off	,	he	inquired	:	"	Has	not	Father	Dargeles	come	here	?
"	然后	,	打破	离开	,	他	询问	:	"	有	不是	父亲	-	来	这里	?

“然后，他突然停顿了一下，问道：‘达尔热莱斯神父不是来过这里吗？’

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɒnəmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

"	Dr	.	Bonamy	waved	his	hand	as	though	to	say	that	he	did	not	know	.
"	博士	.	博纳米	挥手	他的	手	作为	尽管	到	说	那	他	做过	不是	知道	.

博纳米博士挥了挥手，好像在说他不知道。

['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l] [diː] [lɑː] [grɑːt] .

Father	Dargeles	was	the	editor	of	the	"	Journal	de	la	Grotte	.
父亲	-	曾是	这	编辑	的	这	"	杂志	德	拉	洞穴	.

达尔热勒神父是《洞穴杂志》的编辑。

" [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n]

"	He	belonged	to	the	Order	of	the	Fathers	of	the	Immaculate	Conception
"	他	属于	到	这	命令	的	这	父亲们	的	这	完美无瑕	概念

[huːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] [luəd] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['æbsəluːt]

whom	the	Bishop	had	installed	at	Lourdes	and	who	were	the	absolute
谁	这	主教	有	已安装	在	卢尔德	和	WHO	是	这	绝对

['mæstərz] [ðer; ðər] ;

masters	there	;
大师	那里	;

“他属于圣母无染原罪修会，该修会由主教任命到卢尔德，是那里的绝对管理者；

[ðoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

though	,	when	the	Fathers	of	the	Assumption	came	to	the	town	with	the
尽管	,	什么时候	这	父亲们	的	这	假设	来了	到	这	镇	和	这

['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ,

national	pilgrimage	from	Paris	,
国家的	朝圣	从	巴黎	,

然而，当圣母升天会的神父们随巴黎的全国朝圣团来到这座小镇时，

[wɪtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['kæθlɪks] [frʌm; frəm] ['kæmbreɪ] , ['ærəs] , ['tʃɑːrtriːz] , [trɔɪz] , [riːmz; ræŋs]

which	crowds	of	faithful	Catholics	from	Cambrai	,	Arras	,	Chartres	,	Troyes	,	Rheims
哪个	人群	的	忠实	天主教徒	从	康布雷	,	阿拉斯	,	沙特尔	,	特鲁瓦	,	兰斯

, ['sɛnz] , [ɔː'liənz] , [blwɑː] , [ænd; ənd] ['pwɑːtjei] [dʒɔɪnd] ,

,	Sens	,	Orleans	,	Blois	,	and	Poitiers	joined	,
,	传感器	,	奥尔良	,	布卢瓦	,	和	普瓦捷	加入	,

来自康布雷、阿拉斯、沙特尔、特鲁瓦、兰斯、桑斯、奥尔良、布卢瓦和普瓦捷的大批虔诚天主教徒也加入了进来。

[ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .

they	evinced	a	kind	of	affectation	in	disappearing	from	the	scene	.
他们	表现出	一个	种类	的	做作	在	消失	从	这	场景	.

他们以一种做作的方式从现场消失。

[ðer; ðər] [ɑːm'nɪpətəns] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] ['iːðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ;

Their	omnipotence	was	no	longer	felt	either	at	the	Grotto	or	at	the	Basilica	;
他们的	全能	曾是	不	更长	毛毡	任何一个	在	这	石窟	或者	在	这	圣殿	;

无论是在石窟还是在大教堂，人们都不再感受到他们的无所不能；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'rendər] ['evri] [kiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

they	seemed	to	surrender	every	key	together	with	every	responsibility	.
他们	似乎	到	投降	每一个	钥匙	一起	和	每一个	责任	.

他们似乎把所有的钥匙和责任都一并交了出去。

[ðer; ðər] [suːˈpɪriər] , [ˈfɑːðər] - , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈpez(ə)nt] - [laɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɑːti]

Their	superior	,	Father	Capdebarthe	,	a	tall	,	peasant	-	like	man	,	with	a	knotty
他们的	优越的	,	父亲	-	,	一个	高的	,	农民	-	喜欢	男人	,	和	一个	棘手

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

他们的上司卡普德巴特神父，身材高大，像个农民，体格粗壮结实。

[ə; eɪ] [bɪg] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfæʃnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪl] - [hʊk] ,

a	big	head	which	looked	as	if	it	had	been	fashioned	with	a	bill	-	hook	,
一个	大的	头	哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	造型	和	一个	账单	-	钩	,

一个巨大的脑袋，看起来像是用钩嘴做成的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrn] [feɪs] [wɪtʃ] [riˈteind] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈmɔːrnf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] ,

and	a	worn	face	which	retained	a	ruddy	mournful	reflection	of	the	soil	,
和	一个	磨损	脸	哪个	保留	一个	红润	悲哀	反射	的	这	土壤	,

还有一张饱经风霜的脸，上面残留着泥土的红润哀伤的痕迹。

[dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ʃoʊ] [hɪmˈself] .

did	not	even	show	himself	.
做过	不是	甚至	展示	他自己	.

他甚至都没露面。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ˈfɑːðər] - ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

Of	the	whole	community	you	only	saw	little	,	insinuating	Father	Dargeles	;	but	he
的	这	所有的	社区	你	仅有的	锯	小的	,	暗示	父亲	-	;	但	他

[wʌz; wəz] [met] [ˈevriwer] ,

was	met	everywhere	,
曾是	遇见	到处	,

在整个社区里，你只看到少见的、爱拐弯抹角的达尔热莱斯神父；但他却无处不在。

[ɪnˈses(ə)ntli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpærəˌgræf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .

incessantly	on	the	look	-	out	for	paragraphs	for	his	newspaper	.
不已	在	这	看	-	出去	为了	段落	为了	他的	报纸	.

他不断地寻找可以投稿给报纸的段落。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n]

At	the	same	time	,	however	,	although	the	Fathers	of	the	Immaculate	Conception
在	这	相同的	时间	,	然而	,	虽然	这	父亲们	的	这	完美无瑕	概念

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,

disappeared	in	this	fashion	,
消失	在	这	时尚	,

然而与此同时，尽管圣母无染原罪会的教父们就这样消失了，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [diˈvaind] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [væst] [steɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n]

it	could	be	divined	that	they	were	behind	the	vast	stage	,	like	a	hidden
它	可以	是	神谕	那	他们	是	在后面	这	广阔的	阶段	,	喜欢	一个	隐

[ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] ,

sovereign	power	,
主权	力量	,

人们可以推测，他们就隐藏在庞大的舞台背后，如同一个隐秘的统治力量。

[ˈkɔɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ðɪ] [traɪˈʌmfənt] [prɑːˈsperəti]

coining	money	and	toiling	without	a	pause	to	increase	the	triumphant	prosperity
铸币	钱	和	辛勤劳作	没有	一个	暂停	到	增加	这	凯	繁荣

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .

of	their	business	.
的	他们的	商业	.

他们不辞辛劳、辛勤工作，不断创造财富，以期进一步扩大其企业的辉煌成就。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['i:v(ə)n][ðer; ðər][hju:'mɪləti][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .

Indeed	**,**	**they**	**turned**	**even**	**their**	**humility**	**to**	**account**	**.**
的确	,	他们	转向	甚至	他们的	谦逊	到	帐户	.

事实上，他们甚至将自己的谦逊也转化为了优势。

" [its] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp] ['ɜ:rli] — [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	**It's**	**true**	**that**	**we**	**have**	**had**	**to**	**get**	**up**	**early**	**—**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	它是	真的	那	我们	有	有	到	得到	向上	早期的	—	二	在	这	早晨	,

“的确，我们不得不早起——凌晨两点，”

" [ri'zju:md] ['fɑ:ðər] ['fɔ:rkeɪd] ['geɪli] .

"	**resumed**	**Father**	**Fourcade**	**gaily**	**.**
"	恢复	父亲	四门	兴高采烈地	.

“福卡德神父兴高采烈地继续说道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .

"	**But**	**I**	**wished**	**to**	**be**	**here**	**.**
"	但	我	希望	到	是	这里	.

但我很想来到这里。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sed] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ?

What	**would**	**my**	**poor**	**children**	**have**	**said**	**,**	**indeed**	**,**	**if**	**I**	**had**	**not**	**come**	**?**
什么	会	我的	贫穷的	孩子们	有	说	,	的确	,	如果	我	有	不是	来	?

如果我没来，我的孩子们该怎么说呢?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['pɪlgrɪmz] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [fleʃ] [fɔ:r; fər]

"	**He**	**was**	**alluding**	**to**	**the**	**sick**	**pilgrims**	**,**	**those**	**who**	**were**	**so**	**much**	**flesh**	**for**
"	他	曾是	暗示	到	这	生病的	朝圣者	,	那些	WHO	是	所以	很多	肉	为了

['mɪrək(ə)l] - ['wɜ:rkɪŋ] ;

miracle	**-**	**working**	**;**
奇迹	-	在职的	;

“他指的是那些生病的朝圣者，那些血肉之躯，正是神迹显现的源泉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	**it**	**was**	**a**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**never**	**missed**	**coming**	**to**	**the**	**station**	**,**
和	它	曾是	一个	事实	那	他	有	绝不	错过	未来	到	这	车站	,

事实上，他从未缺席过车站的上班。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊər] , [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['woʊfl] [waɪt] [treɪn] ,

no	**matter**	**what**	**the**	**hour**	**,**	**to**	**meet**	**that**	**woeful**	**white**	**train**	**,**
不	事情	什么	这	小时	,	到	见面	那	悲惨的	白色的	火车	,

无论何时，都要去迎接那列可怜的白色火车。

[ðæt] [treɪn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [sʌtʃ] ['gri:vəs] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

that	**train**	**which**	**brought**	**such**	**grievous**	**suffering**	**with**	**it**	**.**
那	火车	哪个	带来	这样的	严重的	痛苦	和	它	.

那列带来了巨大苦难的火车。

" [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [θri:] — ['oʊnli] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] ,

"	**Five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**minutes**	**past**	**three**	**—**	**only**	**another**	**five**	**minutes**	**now**	**,**
"	五	-	和	-	二十	分钟	过去的	三	—	仅有的	其他	五	分钟	现在	,

“三点二十五分——现在只剩五分钟了，

" [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɒnəmi] [ri'presiŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ;

"	**exclaimed**	**Dr**	**.**	**Bonamy**	**repressing**	**a**	**yawn**	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**clock**	**;**
"	惊呼	博士	.	博纳米	压制	一个	打哈欠	作为	他	瞥了一眼	在	这	钟	;

[fɔ:r; fər] ,

for	**,**
为了	,

“博纳米博士一边打着哈欠一边瞥了一眼钟，惊呼道；因为，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [əb'si:kwiəs] [er] ,
despite his obsequious air ,
尽管 他的 低三下四 空气 ,

尽管他一副谄媚的样子，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['bɑ:təm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed]
he was at bottom very much annoyed at having had to get out of bed
他 曾是 在 底部 非常 很多 恼怒 在 拥有 有 到 得到 出去 的 床
[soʊ] ['ɜ:rli] .
so early .
所以 早期的 .

他内心深处非常恼火，因为不得不这么早起床。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ˌprɑ:mə'neɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['fɔ:rkeɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['plætfɔ:rm]
However , he continued his slow promenade with Father Fourcade along that platform
然而 , 他 持续 他的 慢的 长廊 和 父亲 四门 沿着 那 平台
[wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [wɔ:k] ,
which resembled a covered walk ,
哪个 类似 一个 涵盖 走 ,

然而，他还是和福卡德神父沿着那条类似有顶走廊的平台继续缓慢漫步。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dens] [naɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs] ['dʒɛts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
pacing up and down in the dense night which the gas jets here and there
踱步 向上 和 向下 在 这 稠密 夜晚 哪个 这 气体 喷气式飞机 这里 和 那里
[i'lju:mind] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] .
illumined with patches of yellow light .
照明 和 补丁 的 黄色的 光 .

在漆黑的夜色中来回踱步，煤气喷射器不时发出点点黄光，照亮了夜空。

['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtiz] , ['dɪmli] ['autlaind] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [frɑ:k] - [koʊts] ,
Little parties , dimly outlined , composed of priests and gentlemen in frock - coats ,
小的 各方 , 依稀 概述 , 由 的 神父 和 先生们 在 连衣裙 - 外套 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] ,
with a solitary officer of dragoons ,
和 一个 孤 官 的 龙骑兵 ,

几个轮廓模糊的小团体，由身穿礼服的牧师和绅士组成，其中还有一名龙骑兵军官。

[went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [dɪ'skri:t] ['mɜ:rmərɪŋ]
went to and fro incessantly , talking together the while in discreet murmuring
去 到 和 弗 不已 , 说 一起 这 尽管 在 慎重 淙淙
[toʊnz] .
tones .
音调 .

他们来回走动不停，同时低声交谈。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , ['si:tɪd] [ɑ:n] [bentʃiz] , [reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɔ:l] ,
Other people , seated on benches , ranged along the station wall ,
其他 人们 , 坐着 在 长椅 , 范围 沿着 这 车站 墙 ,

其他人则坐在长椅上，沿着车站墙边散落各处。

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['tʃætɪŋ] [ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [pru:f] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [glɑ:nsiz]
were also chatting or putting their patience to proof with their glances
是 还 聊天 或者 推杆 他们的 耐心 到 证明 和 他们的 眼神
['wɑ:ndərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
wandering away into the black stretch of country before them .
漫游 离开 进入 这 黑色的 拉紧 的 国家 前 他们 .

他们一边聊天，一边用目光游移到眼前漆黑的乡村，以此来证明自己的耐心。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli]

The	doorways	of	the	offices	and	waiting	-	rooms	,	which	were	brilliantly
这	门口	的	这	办公室	和	等待	-	房间	,	哪个	是	精彩

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

办公室和候诊室的门口灯火通明，

[lʊkt] [laɪk] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['flerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] -

looked	like	great	holes	in	the	darkness	,	and	all	was	flaring	in	the	refreshment	-
看起来	喜欢	伟大的	孔	在	这	黑暗	,	和	全部	曾是	燃烧	在	这	清爽	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

看起来像黑暗中的大洞，而且茶水间里到处都是火光。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [teiblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz]

where	you	could	see	the	marble	tables	and	the	counter	laden	with	bottles
在哪里	你	可以	看	这	大理石	表格	和	这	柜台	满载	和	瓶子

[ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][fruːt] .

and	glasses	and	baskets	of	bread	and	fruit	.
和	眼镜	和	篮子	的	面包	和	水果	.

你可以看到大理石桌子和摆满瓶子、玻璃杯以及装满面包和水果的篮子的柜台。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

On	the	right	hand	,	beyond	the	roofing	of	the	platform	,	there	was	a	confused
在	这	正确的	手	,	超过	这	屋顶	的	这	平台	,	那里	曾是	一个	使困惑

['swɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

swarming	of	people	.
蜂拥而至	的	人们	.

右侧，站台屋顶之外，是一片混乱拥挤的人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊdz] [geɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	here	a	goods	gate	,	by	which	the	sick	were	taken	out	of	the
那里	曾是	这里	一个	商品	门	,	经过	哪个	这	生病的	是	已采取	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

这里曾有一个货物传送门，病人就是通过这里被抬出车站的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['stretʃərz] , ['litəz] , [ænd; ənd][hænd] - [kɑːrts] , [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['piləuz]

and	a	mass	of	stretchers	,	litters	,	and	hand	-	carts	,	with	piles	of	pillows
和	一个	大量的	的	担架	,	幼崽	,	和	手	-	购物车	,	和	堆	的	枕头

[ænd; ənd] ['mætrəsɪz] ,

and	mattresses	,
和	床垫	,

还有大量的担架、担架车和手推车，上面堆满了枕头和床垫。

[əb'strʌktid] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] .

obstructed	the	broad	walk	.
受阻	这	广阔	走	.

阻碍了宽阔的人行道。

[θriː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['berərz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'sembld] [hɪr] , ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [wel] - [naɪ] ['evri]

Three	parties	of	bearers	were	also	assembled	here	,	persons	of	well	-	nigh	every
三	各方	的	持有者	是	还	组装	这里	,	人	的	出色地	-	夜	每一个

[klæs] ,

class	,
班级	,

这里还聚集了三队抬棺人，几乎涵盖了所有阶层的人。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ɔːl] ['werɪŋ] [red] ,

but	more	particularly	young	men	of	good	society	,	all	wearing	red	,
但	更多的	特别	年轻的	男人	的	好的	社会	,	全部	穿着	红色的	,

但更确切地说，是那些身着红色衣服的上流社会青年男子。

['ɔrɪndʒ] - [tɪpt] [krɔsiz] [ænd; ənd] [stræps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['leðər] .

orange	-	tipped	crosses	and	straps	of	yellow	leather	.
橙子	-	倾斜	十字架	和	肩带	的	黄色的	皮革	.

橙色尖端的十字架和黄色皮革带子。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː] , [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] - [kæp] , [ðə; ði] [kən'viːniənt] [hed] -

Many	of	them	,	too	,	had	adopted	the	Bearnese	cap	,	the	convenient	head	-
许多	的	他们	,	也	,	有	已采用	这	-	帽	,	这	方便的	头	-

[gɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] ;

gear	of	the	region	;
齿轮	的	这	地区	;

他们中的许多人也戴上了贝亚恩斯帽，这是该地区方便的头饰；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] , [klæd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɑːn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	a	few	,	clad	as	though	they	were	bound	on	some	distant	expedition	,
和	一个	很少	,	覆膜	作为	尽管	他们	是	边界	在	一些	遥远	远征	,

还有几个人，穿着像是要去参加远征的服装。

[dɪ'spleɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['geɪtərz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] .

displayed	wonderful	gaiters	reaching	to	their	knees	.
显示	精彩的	绑腿	到达	到	他们的	膝盖	.

她们展示了漂亮的及膝绑腿。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] , [waɪlst] ['ʌðər] , [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['viːək(ə)lz] ,

Some	were	smoking	,	whilst	others	,	installed	in	their	little	vehicles	,
一些	是	吸烟	,	而	其他的	,	已安装	在	他们的	小的	车辆	,

有些人抽烟，而另一些人则待在他们的小车里。

[slept] [ɔːr] [riːd] ['njuːzˌpeɪpəz] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gæs] ['dʒɛts] .

slept	or	read	newspapers	by	the	light	of	the	neighbouring	gas	jets	.
睡着了	或者	读	报纸	经过	这	光	的	这	邻接	气体	喷气式飞机	.

借着邻近煤气炉的灯光睡觉或看报纸。

[wʌn] [gruːp] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ['kwestʃən] .

One	group	,	standing	apart	,	were	discussing	some	service	question	.
一	团体	,	常设	除	,	是	讨论	一些	服务	问题	.

一群人站在一边，讨论着一些服务方面的问题。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'luːt] .

Suddenly	,	however	,	one	and	all	began	to	salute	.
突然	,	然而	,	一	和	全部	开始	到	礼炮	.

然而，突然间，所有人都开始敬礼。

[ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , ['laɪtɪd] [baɪ]

A	paternal	-	looking	man	,	with	a	heavy	but	good	-	natured	face	,	lighted	by
一个	父系	-	寻找	男人	,	和	一个	重的	但	好的	-	自然	脸	,	照明	经过

[lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,

large	blue	eyes	,
大的	蓝色的	眼睛	,

一位面容慈祥、略显粗犷但性情温和的男子，一双湛蓝的大眼睛炯炯有神。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kredʒələs] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

like	those	of	a	credulous	child	,	was	approaching	.
喜欢	那些	的	一个	轻信的	孩子	,	曾是	接近	.

就像轻信的孩子一样，正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bærən] ['sʊr] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv]

It	was	Baron	Suire	,	the	President	of	the	Hospitality	of	Our	Lady	of
它	曾是	男爵	苏伊尔	,	这	总统	的	这	热情好客	的	我们的	女士	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

Salvation	.
救恩	.

他是苏伊尔男爵，救世圣母招待所的主席。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tuː'luːz] .

He	possessed	a	great	fortune	and	occupied	a	high	position	at	Toulouse	.
他	拥有	一个	伟大的	财富	和	占领	一个	高的	位置	在	图卢兹	.

他拥有巨额财富，并在图卢兹身居要职。

" [wer] [ɪz] [bɝːθoʊ] ?

"	Where	is	Berthaud	?
"	在哪里	是	贝尔托	?

贝尔托在哪里?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [wʌn] ['berər] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪzi] [er] .

"	he	inquired	of	one	bearer	after	another	,	with	a	busy	air	.
"	他	询问	的	一	持有人	后	其他	,	和	一个	忙碌的	空气	.

他神色匆忙地向一个又一个送信人询问情况。

" [wer] [ɪz] [bɝːθoʊ] ?

"	Where	is	Berthaud	?
"	在哪里	是	贝尔托	?

贝尔托在哪里?

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	must	speak	to	him	.
我	必须	说话	到	他	.

我必须和他谈谈。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	The	others	answered	,	volunteering	contradictory	information	.
"	这	其他的	回答	,	志愿服务	矛盾的	信息	.

其他人也纷纷作答，并主动提供了相互矛盾的信息。

[bɝːθoʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Berthaud	was	their	superintendent	,
贝尔托	曾是	他们的	校长	,

贝尔托是他们的主管，

[ænd; ənd] [waɪlst] [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] ,

and	whilst	some	said	that	they	had	seen	him	with	the	Reverend	Father	Fourcade	,
和	而	一些	说	那	他们	有	已见	他	和	这	牧师	父亲	四门	,

虽然有些人说他们看到他和福卡德神父在一起，

['ʌðər] [ə'fɝːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['viːək(ə)lz] .

others	affirmed	that	he	must	be	in	the	courtyard	of	the	station	inspecting	the	ambulance	vehicles	.
其他的	确认	那	他	必须	是	在	这	庭院	的	这	车站	检查	这	救护车	车辆	.

其他人则表示，他一定在车站的院子里检查救护车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌðerə'pɑːn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

And	they	thereupon	offered	to	go	and	fetch	him	.
和	他们	于是	提供	到	去	和	拿来	他	.

于是他们主动提出去把他接过来。

" [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" No , no , thank you , " replied the Baron .
" 不 , 不 , 感谢 你 , " 回复 这 男爵 .

“不，不，谢谢。”男爵回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" I shall manage to find him myself .
" 我 将 管理 到 寻找 他 我 .

“我会自己找到他的。”

" [waɪlst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bɜːθoʊ] ,
" Whilst this was happening , Berthaud ,
" 而 这 曾是 发生 , 贝尔托 ,

“就在这一切发生的时候，贝尔托德，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
who had just seated himself on a bench at the other end of the station ,
WHO 有 只是 坐着 他自己 在 一个 长椅 在 这 其他 结尾 的 这 车站 ,

他刚刚在车站另一头的长椅上坐了下来，

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː] [pɛrəlɔŋ] ,
was talking with his young friend , Gerard de Peyrelongue ,
曾是 说 和 他的 年轻的 朋友 , 杰拉德 德 佩雷隆格 ,

他当时正在和他的年轻朋友杰拉德·德·佩雷隆格交谈，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
by way of occupation pending the arrival of the train .
经过 方式 的 职业 待办的 这 到达 的 这 火车 .

在火车到达之前，以此作为临时住所。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ,
The superintendent of the bearers was a man of forty , with a broad ,
这 校长 的 这 持有者 曾是 一个 男人 的 四十 , 和 一个 广阔 ,
['regjələr] - ['fitʃərd] ,
regular - featured ,
常规的 - 特色 ,

搬运工的负责人是一位四十岁左右的男子，五官宽阔而规整。

['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['kerfəli] [trɪmd] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] - [laɪk] ['pætərn] .
handsome face and carefully trimmed whiskers of a lawyer - like pattern .
英俊的 脸 和 小心 修剪过的 胡须 的 一个 律师 - 喜欢 图案 .

英俊的脸庞，以及修剪得像律师一样整齐的胡须。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [lɪ'dʒɪtəmɪst] ['fæməli][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪk'striːmli] [riˈækʃəneri] [ə'pɪnjənz]
Belonging to a militant Legitimist family and holding extremely reactionary opinions
属于 到 一个 好战分子 合法主义者 家庭 和 保持 极其 反动 意见
,
,
,

出身于激进的正统派家庭，持有极其反动的观点，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌproʊkjʊ'rɜːr][diː][lɑː] [rɛ'publɪk] (['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər]) [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had been Procureur de la Republique (public prosecutor) in a town of the
他 有 到过 检察官 德 拉 共和国 (民众 检察官) 在 一个 镇 的 这
[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti]
south of France from the time of the parliamentary revolution of the twenty
南 的 法国 从 这 时间 的 这 议会 革命 的 这 二十
- [fɔːrθ] [ʌv; əv] [meɪ] * [ʌn'tɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] ,
- fourth of May * until that of the decree of the Religious Communities ,
- 第四 的 可能 * 直到 那 的 这 法令 的 这 宗教 社区 ,

从五月二十四日议会革命*到宗教团体法令颁布，他一直担任法国南部某城镇的共和国检察官。

* * [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈblʌstərəs] [ˈfæʃ(ə)n] ,

*	*	when	he	had	resigned	his	post	in	a	blusterous	fashion	,
*	*	什么时候	他	有	辞职	他的	邮政	在	一个	狂风暴雨	时尚	,

**当他以一种趾高气扬的方式辞去职务时，

[baɪ] [əˈdresɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .

by	addressing	an	insulting	letter	to	the	Minister	of	Justice	.
经过	解决	一个	侮辱	信	到	这	部长	的	正义	.

通过向司法部长寄送侮辱性信件。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [sɪns] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

And	he	had	never	since	laid	down	his	arms	,
和	他	有	绝不	自从	铺设	向下	他的	武器	,

此后他从未放下武器。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

but	had	joined	the	Hospitality	of	Our	Lady	of	Salvation	as	a	sort	of
但	有	加入	这	热情好客	的	我们的	女士	的	救恩	作为	一个	种类	的

[ˈproʊtest] ,

protest	,
反对	,

但他加入了救恩圣母款待会，以此作为一种抗议。

[rɪˈperɪŋ] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [tuː; tə] [luəd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] " ['demənstreɪt] " ;

repairing	year	after	year	to	Lourdes	in	order	to	"	demonstrate	"	;
维修	年	后	年	到	卢尔德	在	命令	到	"	证明	"	;

年复一年地前往卢尔德朝圣，以示“示范”；

[kənˈvɪnst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd]

convinced	as	he	was	that	the	pilgrimages	were	both	disagreeable	and
确信	作为	他	曾是	那	这	朝圣	是	两个都	令人不快的	和

[ˈhɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

hurtful	to	the	Republic	,
伤人的	到	这	共和国	,

他深信朝圣活动既令人不快，又对共和国有害。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [əˈloʊn] [kʊd; kəd][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːnərki] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪrəklz]

and	that	God	alone	could	re	-	establish	the	Monarchy	by	one	of	those	miracles
和	那	上帝	独自的	可以	关于	-	建立	这	君主制	经过	一	的	那些	奇迹

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

which	He	worked	so	lavishly	at	the	Grotto	.
哪个	他	工作	所以	慷慨地	在	这	石窟	.

只有上帝才能通过他在石窟中施行的那些奇迹之一，重建君主制。

[dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [bɝːθoʊ] [pəˈzest] [noʊ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

Despite	all	this	,	however	,	Berthaud	possessed	no	small	amount	of	good	sense	,
尽管	全部	这	,	然而	,	贝尔托	拥有	不	小的	数量	的	好的	感觉	,

尽管如此，贝尔托还是相当有常识的。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	being	of	a	gay	disposition	,
和	存在	的	一个	同性恋	处置	,

并且天性同性恋，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒoʊviəl] ['tʃærəti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərəz] [hu:z] ['trænspɔ:rt][hi:; hi]
displayed **a** **kind** **of** **jovial** **charity** **towards** **the** **poor** **sufferers** **whose** **transport** **he**
显示 一个 种类 的 欢乐的 慈善机构 向 这 贫穷的 受害者 谁 运输 他
[hæd; həd][tu:; tə] [prə'veɪd] [fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [rɪ'meɪnd]
had **to** **provide** **for** **during** **the** **three** **days** **that** **the** **national** **pilgrimage** **remained**
有 到 提供 为了 期间 这 三 天 那 这 国家的 朝圣 剩余
[æt; ət] [luəd] .
at **Lourdes** **.**
在 卢尔德 .

在全国朝圣者驻扎卢尔德的三天里，他负责安排那些贫困朝圣者的交通，并对他们表现出一种和蔼可亲的慈善之心。

* [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
***** **The** **parliamentary** **revolution** **of** **May** **,** **1873** **,**
* 这 议会 革命 的 可能 , - ,

* 1873年5月的议会革命

[baɪ] [wɪtʃ] [em] . [ti:rz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃ(ə)l] [mək'mæn] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
by **which** **M** **.** **Thiers** **was** **overthrown** **and** **Marshal** **MacMahon** **installed** **in** **his** **place**
经过 哪个 M . 蒂尔斯 曾是 被推翻 和 元帅 麦克马洪 已安装 在 他的 地方
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ɪn] [fræns] . — [trænz] .
with **the** **object** **of** **restoring** **the** **Monarchy** **in** **France** **.** **—** **Trans** **.**
和 这 目的 的 恢复 这 君主制 在 法国 . — 翻译 .

梯也尔被推翻，麦克马洪元帅取而代之，目的是在法国恢复君主制。——译者注

* * [em] . ['grɛviz] [dɪ'kri:] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][wɜ:r; wər] [ɪk'speld] . — [trænz] .
***** ***** **M** **.** **Grevy's** **decree** **by** **which** **the** **Jesuits** **were** **expelled** **.** **—** **Trans** **.**
* * M . 格雷维的 法令 经过 哪个 这 耶稣会士 是 被驱逐 . — 翻译 .

** 格雷维先生颁布的驱逐耶稣会士的法令。——译者注

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd]
" **And** **so** **,** **my** **dear** **Gerard** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **young** **man** **seated** **beside**
" 和 所以 , 我的 亲爱的 杰拉德 , " 他 说 到 这 年轻的 男人 坐着 旁
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"那么，我亲爱的杰拉德，"他对坐在他旁边的年轻人说道。

" [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ri:əli] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ðɪs] [jɪr] ? "
" **your** **marriage** **is** **really** **to** **come** **off** **this** **year** **?** **"**
" 你的 婚姻 是 真的 到 来 离开 这 年 ? "

"你们的婚姻真的打算今年结束吗？"

" [waɪ] [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Why** **yes** **,** **if** **I** **can** **find** **such** **a** **wife** **as** **I** **want** **,** **"** **replied** **the** **other** **.**
" 为什么 是的 , 如果 我 能 寻找 这样的 一个 妻子 作为 我 想 , " 回复 这 其他 .

"当然，如果我能找到我想要的妻子的话，"另一个人回答道。

" [kʌm] , ['kʌz(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
" **Come** **,** **cousin** **,** **give** **me** **some** **good** **advice** **.**
" 来 , 表哥 , 给 我 一些 好的 建议 .

"来吧，表哥，给我一些好建议。"

" ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][di:] [pɛrəlɔŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪn] , ['kærəti] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Gerard** **de** **Peyrelongue** **,** **a** **short** **,** **thin** **,** **carroty** **young** **man** **,** **with** **a**
" 杰拉德 德 佩雷隆格 , 一个 短的 , 薄的 , 胡萝卜味 年轻的 男人 , 和 一个
[prə'naʊnst] [noʊz][ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] [tʃi:k] - [boʊnz] ,
pronounced **nose** **and** **prominent** **cheek** **-** **bones** **,**
发音 鼻子 和 著名的 脸颊 - 骨头 ,

"杰拉德·德·佩雷隆格，一个身材矮小、瘦削、面色红润的年轻人，鼻子高挺，颧骨突出。"

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [tarb] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] ,

belonged	to	Tarbes	,	where	his	father	and	mother	had	lately	died	,
属于	到	塔布斯	,	在哪里	他的	父亲	和	母亲	有	最近	死亡	,

他来自塔布，他的父母不久前在那里去世。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

leaving	him	at	the	utmost	some	seven	or	eight	thousand	francs	a	year	.
离开	他	在	这	极致	一些	七	或者	八	千	法郎	一个	年	.

最多每年给他留下七八千法郎。

[ɪk'striːmli] [æm'bɪʃəs] ,

Extremely	ambitious	,
极其	雄心勃勃	,

极具野心，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

he	had	been	unable	to	find	such	a	wife	as	he	desired	in	his	native
他	有	到过	无法	到	寻找	这样的	一个	妻子	作为	他	想要的	在	他的	本国的

['prɑːvɪns] — [ə; eɪ] [wel] - [kə'nektɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊʃ]

province	—	a	well	-	connected	young	woman	capable	of	helping	him	to	push
省	—	一个	出色地	-	连接	年轻的	女士	有能力的	的	帮助	他	到	推

[bəuθ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

both	forward	and	upward	in	the	world	;
两个都	向前	和	向上	在	这	世界	;

他在家乡一直找不到自己想要的妻子——一个有关系、能帮助他在社会上不断进步的年轻女子；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['evri] ['sʌmər]

and	so	he	had	joined	the	Hospitality	,	and	betook	himself	every	summer
和	所以	他	有	加入	这	热情好客	,	和	贝托克	他自己	每一个	夏天

[tuː; tə] [luəd] ,

to	Lourdes	,
到	卢尔德	,

于是他加入了款待会，每年夏天都前往卢尔德。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] ,

in	the	vague	hope	that	amidst	the	mass	of	believers	,
在	这	模糊的	希望	那	在……之中	这	大量的	的	信徒	,

怀着渺茫的希望，希望在众多信徒之中，

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['dɔtɝz] [wɪtʃ] [floʊd] ['ðɪðər] ,

the	torrent	of	devout	mammas	and	daughters	which	flowed	thither	,
这	激流	的	虔诚的	妈妈们	和	女儿们	哪个	流动	那里	,

虔诚的母亲和女儿们如洪流般涌向那里，

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði]['fæməli] [huːz] [help] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

he	might	find	the	family	whose	help	he	needed	to	enable	him	to	make	his
他	可能	寻找	这	家庭	谁	帮助	他	需要	到	使能够	他	到	制作	他的

[wei] [ɪn] [ðɪs] [tə'restriəl] [sfɪr] .

way	in	this	terrestrial	sphere	.
方式	在	这	陆地	领域	.

他或许能找到他需要帮助才能在这个尘世中立足的家庭。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][pər'pleksəti] , [fɔːr; fər] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

However	,	he	remained	in	perplexity	,	for	if	,	on	the	one	hand	,
然而	,	他	剩余	在	困惑	,	为了	如果	,	在	这	一	手	,

然而，他仍然感到困惑，因为一方面，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [vjuː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

he	already	had	several	young	ladies	in	view	,	on	the	other	,	none	of	them
他	已经	有	一些	年轻的	女士们	在	看法	,	在	这	其他	,	没有任何	的	他们

[kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

completely	satisfied	him	.
完全地	使满意	他	.

他已经有了好几个心仪的年轻女士，但另一方面，没有一个能完全让他满意。

" [eɪ] , ['kʌz(ə)n] ?

"	Eh	,	cousin	?
"	嗯	,	表哥	?

“呃，表哥？”

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	advise	me	,	won't	you	?
你	将要	建议	我	,	惯于	你	?

你会给我一些建议，对吧?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɝːθoʊ] .

"	he	said	to	Berthaud	.
"	他	说	到	贝尔托	.

他对贝尔托说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

"	You	are	a	man	of	experience	.
"	你	是	一个	男人	的	经验	.

你是一位经验丰富的人。

[ðer; ðər][ɪz] [mædəmwə'zel] [lə'mɝːsiːɝ] [huː] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

There	is	Mademoiselle	Lemercier	who	comes	here	with	her	aunt	.
那里	是	小姐	勒梅西耶	WHO	来	这里	和	她	阿姨	.

还有勒梅西耶小姐，她和她的姑姑一起来这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] .

She	is	very	rich	;	according	to	what	is	said	she	has	over	a	million	francs	.
她	是	非常	富有的	;	根据	到	什么	是	说	她	有	超过	一个	百万	法郎	.

她非常富有；据说她拥有超过一百万法郎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][set] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

But	she	doesn't	belong	to	our	set	,	and	besides	I	think	her	a	bit	of
但	她	不	属于	到	我们的	放	,	和	除了	我	思考	她	一个	少量	的

[ə; eɪ]['mædkæp] .

a	madcap	.
一个	疯子	.

但她不属于我们这群人，而且我觉得她有点疯疯癫癫的。

" [bɝːθoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Berthaud	nodded	.
"	贝尔托	点头	.

贝尔托点了点头。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['lɪt(ə)l]

"	I	told	you	so	;	if	I	were	you	I	should	choose	little
"	我	讲述	你	所以	;	如果	我	是	你	我	应该	选择	小的

我早就跟你说过；如果我是你，我会选择少即是多。

[reɪ'mɑːnd] , [mædəmwə'zel] [diː] - . "

Raymonde	,	Mademoiselle	de	Jonquiere	.	"
雷蒙德	,	小姐	德	-	.	"

雷蒙德，德容基埃尔小姐。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ]['kɑːpər] ！ "

"	But	she	hasn't	a	copper	!	"
"	但	她	还没有	一个	铜	！	"

“但她没有警察！”

" [ðæts] [truː] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] .

"	That's	true	—	she	has	barely	enough	to	pay	for	her	board	.
"	那就是	真的	—	她	有	仅仅	足够的	到	支付	为了	她	木板	.

“没错——她几乎连住宿费都付不起。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ferli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

But	she	is	fairly	good	-	looking	,	she	has	been	well	brought	up	,	and	she	has
但	她	是	相当	好的	-	寻找	,	她	有	到过	出色地	带来	向上	,	和	她	有

[noʊ] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] .

no	extravagant	tastes	.
不	靡	口味	.

但她长相相当不错，家教良好，而且没有奢侈的爱好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

That	is	the	really	important	point	,
那	是	这	真的	重要的	观点	,

这才是真正重要的一点。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skwɔndəz] [ðə; ði] ['daʊri] [ʃiː; ʃi]

for	what	is	the	use	of	marrying	a	rich	girl	if	she	squanders	the	dowry	she
为了	什么	是	这	使用	的	结婚	一个	富有的	女孩	如果	她	挥霍	这	嫁妆	她

[brɪŋz] [juː; jʊ] ?

brings	you	?
带来	你	?

娶了富家女，如果她挥霍了带来的嫁妆，那又有什么用呢?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] ['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː] - ['veri] [wel] ,

Besides	,	I	know	Madame	and	Mademoiselle	de	Jonquiere	very	well	,
除了	,	我	知道	夫人	和	小姐	德	-	非常	出色地	,

此外，我与德容基耶尔夫人和小姐非常熟识。

[aɪ] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

I	meet	them	all	through	the	winter	in	the	most	influential	drawing	-	rooms	of
我	见面	他们	全部	通过	这	冬天	在	这	最多	有影响	绘画	-	房间	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

整个冬天，我都会在巴黎最有影响力的会客厅里与他们见面。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [dəunt] [fər'get] [ðə; ði]['gɜːlz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] ,

And	,	finally	,	don't	forget	the	girl's	uncle	,	the	diplomatist	,
和	,	最后	,	不	忘记	这	女孩们	叔叔	,	这	外交官	,

最后，别忘了女孩的叔叔，那位外交官。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

who	has	had	the	painful	courage	to	remain	in	the	service	of	the	Republic	.
WHO	有	有	这	痛苦	勇气	到	保持	在	这	服务	的	这	共和国	.

他拥有克服重重困难、坚守岗位为共和国服务的精神。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːziz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['hʌzbənd] .

He	will	be	able	to	do	whatever	he	pleases	for	his	niece's	husband	.
他	将要	是	有能力的	到	做	任何	他	请	为了	他的	侄女的	丈夫	.

他可以为他侄女的丈夫做任何他想做的事。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [siːmd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]
" For a moment Gerard seemed shaken , and then he relapsed into
" 为了 一个 片刻 杰拉德 似乎 摇晃 , 和 然后 他 复发 进入
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

“杰拉德似乎愣了一下，然后又陷入了困惑。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ]['kɑːpər] , " [hiː; hi][sed] , " [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['kɑːpər] .
" But she hasn't a copper , " he said , " no , not a copper .
" 但 她 还没有 一个 铜 , " 他 说 , " 不 , 不是 一个 铜 .

“但她没有铜管乐器，”他说，“不，没有铜管乐器。”

[ɪts] [tuː] [stɪf] .
It's too stiff .
它是 也 僵硬的 .

它太硬了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['fraɪtənz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
I am quite willing to think it over , but it really frightens me too much .
我 是 相当 愿意的 到 思考 它 超过 , 但 它 真的 吓唬 我 也 很多 .

我很乐意仔细考虑，但这真的太让我害怕了。

" [ðɪs] [taɪm] [bɝːθoʊ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fræŋk] [læf] .
" This time Berthaud burst into a frank laugh .
" 这 时间 贝尔托 爆裂 进入 一个 坦率 笑 .

这一次，贝尔托德放声大笑起来。

" [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['derɪŋ] .
" Come , you are ambitious , so you must be daring .
" 来 , 你 是 雄心勃勃 , 所以 你 必须 是 大胆 .

“来吧，你雄心勃勃，所以你必须大胆。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['embəsi] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['jɪrz] [ɑːr; ər]
I tell you that it means the secretaryship of an embassy before two years are
我 告诉 你 那 它 方法 这 秘书 的 一个 大使馆 前 二 年 是
['oʊvər] .
over .
超过 .

我告诉你，这意味着两年内就能担任大使馆秘书一职。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː] - [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Madame and Mademoiselle de Jonquiere are in the white train which we are
夫人 和 小姐 德 - 是 在 这 白色的 火车 哪个 我们 是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
waiting for .
等待 为了 .

德·容基耶尔夫人和小姐就在我们正在等候的那列白色火车上。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][peɪ] [jʊr; jər] [kɔːrt] [æt; ət][wʌns] . "
Make up your mind and pay your court at once . "
制作 向上 你的 头脑 和 支付 你的 法庭 在 一次 . "

你赶紧做决定，立刻履行你的义务。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

['leɪtər] [ɑːn] .
Later **on** **.**
之后 在 .

稍后。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I **want** **to** **think** **it** **over** **.**
我 想 到 思考 它 超过 .

我想仔细考虑一下。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər]['bærən] ['sʊr] ,
" **At** **this** **moment** **they** **were** **interrupted** **,** **for** **Baron** **Suire** **,**
" 在 这 片刻 他们 是 中断 , 为了 男爵 苏伊尔 ,

就在这时，他们被苏伊尔男爵打断了，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌns] [gɔːn] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
who **had** **already** **once** **gone** **by** **without** **perceiving** **them** **,**
WHO 有 已经 一次 已消失 经过 没有 感知 他们 ,

那些曾经路过却未察觉到它们的人，

[soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'ʃraʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'taɪərd]['kɔːrnər] ,
so **completely** **did** **the** **darkness** **enshroud** **them** **in** **that** **retired** **corner** **,**
所以 完全地 做过 这 黑暗 覆盖 他们 在 那 退休 角落 ,

在那僻静的角落里，黑暗完全将他们笼罩。

[hæd; həd][dʒʌst] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][eks] - ['pʌblɪk] ['prɑːsɪˌkjuːtɝz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .
had **just** **recognised** **the** **ex** **-** **public** **prosecutor's** **good** **-** **natured** **laugh** **.**
有 只是 已确认 这 前任 - 民众 检察官的 好的 - 自然 笑 .

刚才他认出了这位前检察官爽朗的笑声。

[ænd; ənd] , [ˌðerə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hed] [ɪz] ['iːzəli] [ʌn'hɪndʒd] ,
And **,** **thereupon** **,** **with** **the** **volubility** **of** **a** **man** **whose** **head** **is** **easily** **unhinged** **,**
和 , 于是 , 和 这 流动性 的 一个 男人 谁 头 是 容易地 精神错乱 ,

于是，他开始滔滔不绝地讲起来，就像一个脑袋很容易脱臼的人一样。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['ɔːrdərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt] ['sɜːrvɪs] ,
he **gave** **him** **several** **orders** **respecting** **the** **vehicles** **and** **the** **transport** **service** **,**
他 给予 他 一些 订单 尊重 这 车辆 和 这 运输 服务 ,

他向他下达了几项关于车辆和运输服务的命令，

[diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['peɪʃnts]
deploring **the** **circumstance** **that** **it** **would** **be** **impossible** **to** **conduct** **the** **patients**
痛惜 这 环境 那 它 会 是 不可能的 到 执行 这 患者
[tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
to **the** **Grotto** **immediately** **on** **their** **arrival** **,**
到 这 石窟 立即地 在 他们的 到达 ,

对无法在病人抵达后立即将他们送往岩洞的情况表示遗憾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['ɜːrli] .
as **it** **was** **yet** **so** **extremely** **early** **.**
作为 它 曾是 然而 所以 极其 早期的 .

因为当时时间还非常早。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [biː; bi]['teɪkən]
It **had** **therefore** **been** **decided** **that** **they** **should** **in** **the** **first** **instance** **be** **taken**
它 有 所以 到过 决定 那 他们 应该 在 这 第一的 实例 是 已采取
[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['doʊlər] ,
to **the** **Hospital** **of** **Our** **Lady** **of** **Dolours** **,**
到 这 医院 的 我们的 女士 的 痛苦 ,

因此决定首先将他们送往圣母痛苦医院。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rest] [ə'waɪl] ['æftər][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] ['dʒɜːrni] .

where	they	would	be	able	to	rest	awhile	after	their	trying	journey	.
在哪里	他们	会	是	有能力的	到	休息	一会儿	后	他们的	尝试	旅行	.

在那里，他们可以在辛苦的旅途后稍作休息。

[waɪlst] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['setlɪŋ] [wʌt] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd]

Whilst	the	Baron	and	the	superintendent	were	thus	settling	what	measures	should
而	这	男爵	和	这	校长	是	因此	安顿	什么	措施	应该

[biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,

be	adopted	,
是	已采用	,

男爵和主管正在商讨应该采取哪些措施时，

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Gerard	shook	hands	with	a	priest	who	had	sat	down	beside	him	.
杰拉德	摇晃	双手	和	一个	牧师	WHO	有	卫星	向下	旁	他	.

杰拉德和坐在他旁边的一位神父握了握手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['di'i'es] - ,

This	was	the	Abbe	des	Hermoises	,
这	曾是	这	阿贝	德斯	-	,

这就是埃尔莫瓦兹修道院院长，

[huː] [wʌz; wəz] ['berli] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɜːrb]

who	was	barely	eight	-	and	-	thirty	years	of	age	and	had	a	superb
WHO	曾是	仅仅	八	-	和	-	三十	年	的	年龄	和	有	一个	高超

[hed] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

head	—	such	a	head	as	one	might	expect	to	find	on	the	shoulders	of	a
头	—	这样的	一个	头	作为	一	可能	预计	到	寻找	在	这	肩膀	的	一个

['wɜːrldli] [priːst] .

worldly	priest	.
世俗	牧师	.

他当时只有三十八岁，却拥有一颗聪颖的头脑——一颗如同世故的牧师才会拥有的头脑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [wel] [kəumd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ['pɜːrfjuːmd] ,

With	his	hair	well	combed	,	and	his	person	perfumed	,
和	他的	头发	出色地	梳理过的	,	和	他的	人	香	,

他头发梳理整齐，身上散发着香水味，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

he	was	not	unnaturally	a	great	favourite	among	women	.
他	曾是	不是	不自然地	一个	伟大的	最喜欢的	之中	女性	.

他自然而然地深受女性喜爱。

['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [luəd] [ɪn]

Very	amiable	and	distinguished	in	his	manners	,	he	did	not	come	to	Lourdes	in
非常	可亲	和	杰出的	在	他的	礼仪	,	他	做过	不是	来	到	卢尔德	在

['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

any	official	capacity	,
任何	官方的	容量	,

他为人非常和蔼可亲，举止优雅，并非以任何官方身份来到卢尔德。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]

but	simply	for	his	pleasure	,	as	so	many	other	people	did	;	and	the	bright
但	简单地	为了	他的	乐趣	,	作为	所以	许多	其他	人们	做过	;	和	这	明亮的

,

,

,

但仅仅是为了取悦自己，就像许多其他人一样；而聪明的，

['spɑːrklɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] [aɪ'dɑːlətri] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn]

sparkling	**smile**	**of**	**a**	**sceptic**	**above**	**all**	**idolatry**	**gleamed**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**fine**
闪闪发光	微笑	的	一个	怀疑论者	多于	全部	偶像崇拜	闪闪发光	在	这	深度	的	他的	美好的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

他那双清澈的眼睛深处，闪烁着怀疑论者超越一切偶像崇拜的闪亮笑容。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [suː'pɪriər] [dɪ'sɪʒənz] ;

He	**certainly**	**believed**	**,**	**and**	**bowed**	**to**	**superior**	**decisions**	**;**
他	当然	相信	,	和	鞠躬	到	优越的	决策	;

他当然相信，并且服从于上级的决定；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði]['hoʊli] [siː] — [hæd; həd][nɑːt] [prə'naʊnst] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

but	**the**	**Church**	**—**	**the**	**Holy**	**See**	**—**	**had**	**not**	**pronounced**	**itself**	**with**	**regard**	**to**
但	这	教会	—	这	圣	看	—	有	不是	发音	本身	和	看待	到

[ðə; ði] ['mɪrəklz] ;

the	**miracles**	**;**
这	奇迹	;

但教会——即圣座——尚未就这些奇迹发表声明；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðer; ðər] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

and	**he**	**seemed**	**quite**	**ready**	**to**	**dispute**	**their**	**authenticity**	**.**
和	他	似乎	相当	准备好	到	争议	他们的	真实性	.

他似乎很愿意质疑这些物品的真实性。

['hævɪŋ] [lɪvd] [æt; ət] [tarb] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒeraːd,dʒə'raːd] .

Having	**lived**	**at**	**Tarbes**	**he**	**was**	**already**	**acquainted**	**with**	**Gerard**	**.**
拥有	居住地	在	塔布斯	他	曾是	已经	熟人	和	杰拉德	.

他曾在塔布居住过，所以早就认识了杰拉德。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [haʊ] [ɪm'presɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**he**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**how**	**impressive**	**it**	**is**	**—**	**isn't**	**it**	**?**
"	他	说	到	他	,	"	如何	感人的	它	是	—	不是	它	?

他对他说：“这真是令人印象深刻，不是吗？”

— [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

—	**this**	**waiting**	**for**	**the**	**trains**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**!**
—	这	等待	为了	这	火车	在	这	中间	的	这	夜晚	!

—这可是半夜等火车啊！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər]['pærɪs] ['penɪtənt] — [bʌt; bət][aɪ]

I	**have**	**come**	**to**	**meet**	**a**	**lady**	**—**	**one**	**of**	**my**	**former**	**Paris**	**penitents**	**—**	**but**	**I**
我	有	来	到	见面	一个	女士	—	一	的	我的	以前的	巴黎	忏悔者	—	但	我

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [baɪ] .

don't	**know**	**what**	**train**	**she**	**will**	**come**	**by**	**.**
不	知道	什么	火车	她	将要	来	经过	.

我来见一位女士——我以前在巴黎忏悔的一位女士——但我不知道她会乘坐哪趟火车过来。

[stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][stɑːp][ɑːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

Still	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**I**	**stop**	**on**	**,**	**for**	**it**	**all**	**interests**	**me**	**so**	**much**	**.**
仍然	,	作为	你	看	,	我	停止	在	,	为了	它	全部	兴趣	我	所以	很多	.

不过，正如你所见，我还是会停下来继续读下去，因为这一切都让我非常感兴趣。

" [ðen] [ə'nʌðər] [priːst] , [æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [priːst] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

"	Then	another	priest	,	an	old	country	priest	,	having	come	to	sit	down	on	the
"	然后	其他	牧师	,	一个	老的	国家	牧师	,	拥有	来	到	坐	向下	在	这

[seɪm] [bentʃ] ,

same	bench	,
相同的	长椅	,

“然后，另一位牧师，一位年长的乡村牧师，也来到同一条长凳上坐下，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'sɪdərətli] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	Abbe	considerately	began	talking	to	him	,
这	阿贝	体贴地	开始	说	到	他	,

神父体贴地开始与他交谈。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [luəd] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt]

speaking	of	the	beauty	of	the	Lourdes	district	and	of	the	theatrical	effect
请讲	的	这	美丽	的	这	卢尔德	区	和	的	这	戏剧	影响

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz]

which	would	take	place	by	-	and	-	by	when	the	sun	rose	and	the	mountains
哪个	会	拿	地方	经过	-	和	-	经过	什么时候	这	太阳	玫瑰	和	这	山脉

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

谈到卢尔德地区的秀丽景色，以及太阳升起、群山显现时将会出现的美丽景象。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ræn] [ə'lɔːŋ]

However	,	there	was	again	a	sudden	alert	,	and	the	station	-	master	ran	along
然而	,	那里	曾是	再次	一个	突然	警报	,	和	这	车站	-	掌握	跑	沿着

['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz] .

shouting	orders	.
喊叫	订单	.

然而，突然又传来警报，站长边跑边喊着命令。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ʃoʊldər] , ['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] , [dɪ'spaɪt]

Removing	his	hand	from	Dr	.	Bonamy's	shoulder	,	Father	Fourcade	,	despite
移除	他的	手	从	博士	.	-	肩膀	,	父亲	四门	,	尽管

[hɪz; ɪz] ['gaʊti] [leg] , ['heɪstɪli] [druː] [nɪr] .

his	gouty	leg	,	hastily	drew	near	.
他的	痛风	腿	,	草草	画	靠近	.

福卡德神父不顾痛风发作的腿，将手从博纳米医生的肩膀上移开，匆匆走近。

" [oʊ] ! [its] [ðæt] [bei'jəun] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [leɪt] ,

"	Oh	!	it's	that	Bayonne	express	which	is	so	late	,
"	哦	!	它是	那	巴约讷	表达	哪个	是	所以	晚的	,

“哦！是那辆晚点的巴约讷快车！”

" ['ænsər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	answered	the	station	-	master	in	reply	to	the	questions	addressed	to	him	.
"	回答	这	车站	-	掌握	在	回复	到	这	问题	已解决	到	他	.

车站站长回答了向他提出的问题。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][nɑːt][æt; ət] [iːz] .

"	I	should	like	some	information	about	it	;	I'm	not	at	ease	.
"	我	应该	喜欢	一些	信息	关于	它	;	我是	不是	在	舒适	.

“我想了解一些相关信息；我感到很不安。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪgræf] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['potər] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

"	At	this	moment	the	telegraph	bells	rang	out	and	a	porter	rushed	away	into
"	在	这	片刻	这	电报	铃铛	响铃	出去	和	一个	搬运工	匆忙	离开	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] ,

the	darkness	swinging	a	lantern	,
这	黑暗	摇摆	一个	灯笼	,

“这时，电报铃声响起，一个搬运工挥舞着灯笼冲进了黑暗中。”

[waɪlst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪgnəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

whilst	a	distant	signal	began	to	work	.
而	一个	遥远	信号	开始	到	工作	.

与此同时，远处的信号开始工作了。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [rɪ'zjuːmd] : " [ɑː] !

Thereupon	the	station	-	master	resumed	:	"	Ah	!
于是	这	车站	-	掌握	恢复	:	"	啊	!

于是站长继续说道："啊！

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] .

this	time	it's	the	white	train	.
这	时间	它是	这	白色的	火车	.

这次是白色列车。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spres]

Let	us	hope	we	shall	have	time	to	get	the	sick	people	out	before	the	express
让	我们	希望	我们	将	有	时间	到	得到	这	生病的	人们	出去	前	这	表达

['paːsiz] .

passes	.
通过	.

我们希望能在快车经过之前有时间把病人送出去。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	He	started	off	once	more	and	disappeared	.
"	他	开始	离开	一次	更多的	和	消失	.

他再次起身，然后消失了。

[bɜ:θoʊ] ['miːnwaɪl] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Berthaud	meanwhile	called	to	Gerard	,	who	was	at	the	head	of	a
贝尔托	同时	称为	到	杰拉德	,	WHO	曾是	在	这	头	的	一个

[skwɑːd] [ʌv; əv] ['berərz] ,

squad	of	bearers	,
队	的	持有者	,

与此同时，贝尔托德叫来了杰拉德，杰拉德当时正带领着一队搬运工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] [men] , ['ɪntuː] [huːm] ['bærən] ['sʊr] [wʌz; wəz]

and	they	both	made	haste	to	join	their	men	,	into	whom	Baron	Suire	was
和	他们	两个都	制成	匆忙	到	加入	他们的	男人	,	进入	谁	男爵	苏伊尔	曾是

[ɔːl'redi] [ɪns'tɪlɪŋ] [æk'tɪvəti] .

already	instilling	activity	.
已经	灌输	活动	.

于是他们二人赶紧去和各自的部下会合，苏伊尔男爵已经开始激励他们的行动了。

[ðə; ði] ['berərz] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

The	bearers	flocked	to	the	spot	from	all	sides	,
这	持有者	成群结队的	到	这	点	从	全部	侧面	,

抬棺者从四面八方涌向那里，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['viːək(ə)lz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz]

and	setting	themselves	in	motion	began	dragging	their	little	vehicles	across	the	lines
和	环境	他们自己	在	运动	开始	拖拽	他们的	小的	车辆	穿过	这	线条

[tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] — [æn; ən] [ʌn'ruːft] ['plætfɔːrm]

to	the	platform	at	which	the	white	train	would	come	in	—	an	unroofed	platform
到	这	平台	在	哪个	这	白色的	火车	会	来	在	—	一个	无顶棚	平台

[plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

plunged	in	darkness	.
暴跌	在	黑暗	.

于是，他们开始行动，拖着他们的小车穿过铁轨，来到白色火车即将进站的站台——那是一个没有顶棚、一片漆黑的站台。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['piləuz] , ['mætrəsɪz] , ['stretʃərz] , [ænd; ənd] ['litəz] [wʌz; wəz] [su:n] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

A	mass	of	pillows	,	mattresses	,	stretchers	,	and	litters	was	soon	waiting	there
一个	大量的	的	枕头	,	床垫	,	担架	,	和	幼崽	曾是	很快	等待	那里

, [waɪlst] ['fɑ:ðər] ['fɔ:rkeɪd] ,

,	whilst	Father	Fourcade	,
,	而	父亲	四门	,

很快，那里堆满了枕头、床垫、担架和担架，而福卡德神父……

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɒnəmi] , [ðə; ði] [pri:sts] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

Dr	.	Bonamy	,	the	priests	,	the	gentlemen	,
博士	.	博纳米	,	这	神父	,	这	先生们	,

博纳米博士、神父们、先生们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [krɔ:st] ['oʊvər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	the	officer	of	dragoons	in	their	turn	crossed	over	in	order	to	witness	the
和	这	官	的	龙骑兵	在	他们的	转动	交叉	超过	在	命令	到	证人	这

[rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .

removal	of	the	ailing	pilgrims	.
移动	的	这	生病	朝圣者	.

随后，龙骑兵军官也渡河，亲眼目睹患病朝圣者被转移。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [si:] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] ,

All	that	they	could	as	yet	see	,	far	away	in	the	depths	of	the	black	country	,
全部	那	他们	可以	作为	然而	看	,	远的	离开	在	这	深度	的	这	黑色的	国家	,

他们所能看到的，远在黑色国土深处的一切

[wʌz; wəz][ðə; ði]['læntərn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

was	the	lantern	in	front	of	the	engine	,
曾是	这	灯笼	在	正面	的	这	引擎	,

是引擎前面的那盏灯笼吗?

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [stɑ:r] [wɪtʃ] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] .

looking	like	a	red	star	which	grew	larger	and	larger	.
寻找	喜欢	一个	红色的	星星	哪个	生长	更大的	和	更大的	.

看起来像一颗越来越大的红色星星。

['straɪd(ə)nt] ['hwislz] [pɪrst] [ðə; ði] [naɪt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ,

Strident	whistles	pierced	the	night	,	then	suddenly	ceased	,
刺耳的	哨声	穿孔	这	夜晚	,	然后	突然	停止	,

刺耳的哨声划破夜空，随即戛然而止。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	you	only	heard	the	panting	of	the	steam	and	the	dull	roar	of	the
和	你	仅有的	听到	这	喘息	的	这	蒸汽	和	这	乏味的	吼	的	这

[wi:lz] ['grædʒuəli] ['slækənɪŋ] [ðer; ðər] [spi:d] .

wheels	gradually	slackening	their	speed	.
车轮	逐步地	松弛	他们的	速度	.

你只能听到蒸汽的喘息声和车轮逐渐减速时发出的沉闷轰鸣声。

[ðen] [ðə; ði] ['kæntɪkl] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌbɜ:rnə'det] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] -

Then	the	canticle	became	distinctly	audible	,	the	song	of	Bernadette	with	the	ever	-
然后	这	颂歌	成为	明显地	可听见的	,	这	歌曲	的	伯纳黛特	和	这	曾经	-

[rɪ'kɜ:rɪŋ] " ['eivi:z] " [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'freɪn] ,

recurring	"	Aves	"	of	its	refrain	,
再次发生的	"	鸟类	"	的	它是	避免	,

随后，圣歌清晰地响起，那是贝尔纳黛特的歌声，副歌中反复出现“圣母颂”。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] .

which	the	whole	train	was	chanting	in	chorus	.
哪个	这	所有的	火车	曾是	吟唱	在	合唱	.

全车乘客齐声高喊。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðɪs] ['məʊnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [treɪn] ,

And	at	last	this	train	of	suffering	and	faith	,	this	moaning	,	singing	train	,
和	在	最后的	这	火车	的	痛苦	和	信仰	,	这	呻吟	,	歌唱	火车	,

最后，这列承载着苦难与信仰的列车，这列哀号着、歌唱着的列车，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['entri] ['ɪntuː] [luəd] , [druː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

thus	making	its	entry	into	Lourdes	,	drew	up	in	the	station	.
因此	制作	它是	入口	进入	卢尔德	,	画	向上	在	这	车站	.

于是它进入了卢尔德，在车站被拉了出来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [hoʊl] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['helθi] ['pɪlgrɪmz] ,

The	carriage	doors	were	at	once	opened	,	the	whole	throng	of	healthy	pilgrims	,
这	运输	门	是	在	一次	打开	,	这	所有的	人群	的	健康	朝圣者	,

马车门立刻打开，所有健康的朝圣者涌了进来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eɪlɪŋ] [wʌnz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['striːmd] ['oʊvər][ðə; ði]['plætfɔːrm]

and	of	ailing	ones	able	to	walk	,	alighted	,	and	streamed	over	the	platform
和	的	生病	一个	有能力的	到	走	,	下车	,	和	流媒体	超过	这	平台

.

:

.

而那些还能行走的病人则下了车，涌上站台。

[ðə; ði] [fjuː] [gæs][læmps][kæst][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] - ['strɪkən]

The	few	gas	lamps	cast	but	a	feeble	light	on	the	crowd	of	poverty	-	stricken
这	很少	气体	灯	投掷	但	一个	微弱	光	在	这	人群	的	贫困	-	受打击的

['biːɪŋs] [klæd][ɪn]['feɪdɪd] ['gɑːrmənts] ,

beings	clad	in	faded	garments	,
生物	覆膜	在	褪色	服装	,

几盏煤气灯昏暗地照亮着一群身穿褪色衣服、衣衫褴褛的穷人。

[ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] , ['bæskəts] , [və'liːsiz] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

and	encumbered	with	all	sorts	of	parcels	,	baskets	,	valises	,	and	boxes	.
和	负担	和	全部	排序	的	包裹	,	篮子	,	手提箱	,	和	盒子	.

身上堆满了各种包裹、篮子、手提箱和盒子。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skerd] [flɑːk] ,

And	amidst	all	the	jostling	of	this	scared	flock	,
和	在……之中	全部	这	推搡	的	这	害怕的	群	,

在这群受惊的羊群互相推搡的混乱之中，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	did	not	know	in	which	direction	to	turn	to	find	its	way	out	of	the
哪个	做过	不是	知道	在	哪个	方向	到	转动	到	寻找	它是	方式	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

它不知道该往哪个方向走才能找到离开车站的路。

[laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ['relətɪvz] [huːm] [ðeɪ]

loud	exclamations	were	heard	,	the	shouts	of	people	calling	relatives	whom	they
大声	感叹词	是	听到	,	这	喊叫	的	人们	呼叫	亲属	谁	他们

[hæd; həd] [lɔːst] ,

had	lost	,
有	丢失的	,

人们发出阵阵惊呼，那是人们呼喊着失去亲人的声音。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huːm] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

mingled	**with**	**the**	**embraces**	**of**	**others**	**whom**	**relatives**	**or**	**friends**	**had**	**come**	**to**
混合	和	这	拥抱	的	其他的	谁	亲属	或者	朋友们	有	来	到

[miːt] .

meet	**.**
见面	.

与前来探望的亲朋好友们拥抱在一起。

[wʌn] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ˌbiːə'tifik;-kəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [aɪ][hæv; həv] [slept] [wel] .

One	**woman**	**declared**	**with**	**beatifical**	**satisfaction**	**,**	**"**	**I**	**have**	**slept**	**well**	**.**
一	女士	声明	和	至福的	满意	,	"	我	有	睡着了	出色地	.

一位女士带着幸福的满足感宣称："我睡得很好。"

" [ə; eɪ] [priːst] [went] [ɔːf] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , ['æftər] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪpld] ['leɪdi] " [gʊd]

"	**A**	**priest**	**went**	**off**	**carrying**	**his**	**travelling**	**-**	**bag**	**,**	**after**	**wishing**	**a**	**crippled**	**lady**	**"**	**good**
"	一个	牧师	去	离开	携带	他的	旅行	-	包	,	后	祝	一个	残疾的	女士	"	好的

[lʌk] !

luck	**!**
运气	!

一位牧师带着他的旅行包离开了，临走前还祝一位残疾女士"好运"!

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] , ['wɪri] ,

"	**Most**	**of**	**them**	**had**	**the**	**bewildered**	**,**	**weary**	**,**
"	最多	的	他们	有	这	困惑	,	厌倦	,

他们中的大多数人感到困惑、疲惫，

[jet] ['dʒɔɪəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] [sets] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm]

yet	**joyous**	**appearance**	**of**	**people**	**whom**	**an**	**excursion**	**train**	**sets**	**down**	**at**	**some**
然而	欢乐	外貌	的	人们	谁	一个	短途旅行	火车	套	向下	在	一些

[ˌʌn'noʊn] ['steɪʃ(ə)n] .

unknown	**station**	**.**
未知	车站	.

然而，当观光列车停靠在某个不知名的车站时，人们脸上却洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

And	**such**	**became**	**the**	**scramble**	**and**	**the**	**confusion**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
和	这样的	成为	这	争夺	和	这	困惑	在	这	黑暗	,

于是，黑暗中便陷入了混乱和争夺之中。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] / [em'plɔɪi] / [huː] [gruː] [kwaɪt] [hɔːrs] [θruː] ['ʃaʊtɪŋ] ,

that	**they**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**railway**	**/**	**employes**	**/**	**who**	**grew**	**quite**	**hoarse**	**through**	**shouting**	**,**
那	他们	做过	不是	听到	这	铁路	/	员工	/	WHO	生长	相当	嘶哑	通过	喊叫	,

" [ðɪs] [wei] !

"	**This**	**way**	**!**
"	这	方式	!

他们没有听到铁路员工们喊得嗓子都哑了："这边走！"

[ðɪs] [wei] !

this	**way**	**!**
这	方式	!

这边走!

" [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**in**	**their**	**eagerness**	**to**	**clear**	**the**	**platform**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
"	在	他们的	渴望	到	清除	这	平台	作为	很快	作为	可能的	.

"他们急于尽快清理平台。

['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] ['nɪmbli] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pɑːrtmənt] ,

Sister	**Hyacinthe**	**had**	**nimbly**	**alighted**	**from**	**her**	**compartment**	**,**
姐姐	风信子	有	敏捷地	下车	从	她	隔间	,

海辛斯修女轻盈地从她的车厢里走了出来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sɪstər] [kler] ['di'i'es]['ændʒɪz] ; [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ]

leaving	the	dead	man	in	the	charge	of	Sister	Claire	des	Anges	;	and	,	losing
离开	这	死的	男人	在	这	收费	的	姐姐	克莱尔	德斯	天使	;	和	,	输

[hɜːr; hər] [hed] ['sʌmwʌt] ,

her	head	somewhat	,
她	头	有些	,

她将死者托付给克莱尔·德·昂热修女照看；而她自己也有些失态。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][kæn'tiːn][væn][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] ['fɛrənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

she	ran	off	to	the	cantine	van	in	the	idea	that	Ferrand	would	be	able	to	help
她	跑	离开	到	这	犬舍	货车	在	这	主意	那	费朗	会	是	有能力的	到	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她跑到餐车旁，心想费朗或许能帮帮她。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm]

Fortunately	she	found	Father	Fourcade	in	front	of	the	van	and	acquainted	him
幸运的是	她	成立	父亲	四门	在	正面	的	这	货车	和	熟人	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪ'tælətɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

with	the	fatality	in	a	low	voice	.
和	这	死亡	在	一个	低的	嗓音	.

幸运的是，她在货车前找到了福卡德神父，并低声告诉他发生了这样的悲剧。

[ri'presɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] , [hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [kɔːld] ['bærən] ['sʊr] , [huː] [wʌz; wəz]

Repressing	a	gesture	of	annoyance	,	he	thereupon	called	Baron	Suire	,	who	was
压制	一个	手势	的	烦恼	,	他	于是	称为	男爵	苏伊尔	,	WHO	曾是

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

他强忍住恼怒，随即叫来了路过的苏伊尔男爵。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	began	whispering	in	his	ear	.
和	开始	耳语	在	他的	耳朵	.

然后开始在他耳边低语。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] ['læstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bærən] [rʌʃt] [ɔːf] ,

The	muttering	lasted	for	a	few	seconds	,	and	then	the	Baron	rushed	off	,
这	喃喃自语	持续	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	这	男爵	匆忙	离开	,

低语声持续了几秒钟，然后男爵匆匆离去。

[ænd; ənd][kloʊv][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['berərz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['lɪtər]

and	clove	his	way	through	the	crowd	with	two	bearers	carrying	a	covered	litter
和	丁香	他的	方式	通过	这	人群	和	二	持有者	携带	一个	涵盖	垃圾

.

:
.

他扛着两个抬着盖着篷的担架的人，穿过人群走了过来。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

In	this	the	man	was	removed	from	the	carriage	as	though	he	were	a
在	这	这	男人	曾是	已移除	从	这	运输	作为	尽管	他	是	一个

['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['feɪntɪd] ,

patient	who	had	simply	fainted	,
病人	WHO	有	简单地	昏厥	,

于是，这名男子被从马车里抬了出来，就好像他是一个昏倒的病人一样。

[ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] ['peɪɪŋ] [noʊ]['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'mɪdst][ɔːl][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n]

the	mob	of	pilgrims	paying	no	further	attention	to	him	amidst	all	the	emotion
这	暴民	的	朝圣者	付费	不	更远	注意力	到	他	在.....之中	全部	这	情感

[ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

of	their	arrival	.
的	他们的	到达	.

熙熙攘攘的朝圣者们沉浸在抵达时的激动情绪中，不再理会他。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði]['bærən] , [ðə; ði] ['berərz] ['kærid] [ðə; ði] [kɔːrps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊdz] ['ɑːfɪs] ,

Preceded	by	the	Baron	,	the	bearers	carried	the	corpse	into	a	goods	office	,
之前	经过	这	男爵	,	这	持有者	携带	这	尸体	进入	一个	商品	办公室	,

在男爵的带领下，抬棺者们将尸体抬进了货物仓库。

[wer] [ðeɪ] [prə'vɪʒənəli] [lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['bærəlz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fer] -

where	they	provisionally	lodged	it	behind	some	barrels	;	one	of	them	,	a	fair	-
在哪里	他们	暂定	已提交	它	在后面	一些	桶	;	一	的	他们	,	一个	公平的	-

['herd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

haired	little	fellow	,
头发	小的	同伴	,

他们暂时把它藏在几个桶后面；其中一个桶是个金发小个子，

[ə; eɪ]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][sʌn] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

a	general's	son	,	remaining	to	watch	over	it	.
一个	将军的	儿子	,	其余的	到	手表	超过	它	.

一位将军的儿子留下来守护它。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

['æftər] ['bɛgɪŋ] ['fɛrənd] [ænd; ənd]['sɪstər] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

after	begging	Ferrand	and	Sister	Saint	-	Francois	to	go	and	wait	for	her
后	乞讨	费朗	和	姐姐	圣	-	弗朗索瓦	到	去	和	等待	为了	她

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

in	the	courtyard	of	the	station	,
在	这	庭院	的	这	车站	,

她恳求费朗和圣弗朗索瓦修女到车站的院子里等她。

[nɪr] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]

near	the	reserved	vehicle	which	was	to	take	them	to	the	Hospital	of
靠近	这	预订的	车辆	哪个	曾是	到	拿	他们	到	这	医院	的

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['doʊlər] ,

Our	Lady	of	Dolours	,
我们的	女士	的	痛苦	,

在预定送他们去圣母痛苦医院的车辆附近，

['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]

Sister	Hyacinthe	returned	to	the	railway	carriage	and	talked	of	helping	her
姐姐	风信子	返回	到	这	铁路	运输	和	谈话	的	帮助	她

['peɪʃnts] [tuː; tə] [ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

patients	to	alight	before	going	away	.
患者	到	点燃	前	去	离开	.

海辛斯修女回到火车车厢，一边说着要帮助她的病人下车，一边准备离开。

[bʌt; bət] [mə'riː] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

But	Marie	would	not	let	her	touch	her	.
但	玛丽	会	不是	让	她	触碰	她	.

但玛丽不让她碰自己。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , " [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['sɪstər] .

"	No	,	no	!	"	said	the	girl	,	"	do	not	trouble	about	me	,	Sister	.
"	不	,	不	！	"	说	这	女孩	,	"	做	不是	麻烦	关于	我	,	姐姐	.

“不，不！”女孩说，“姐姐，别为我操心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ðə; ðɪ][læst] .

I	shall	remain	here	the	last	.
我	将	保持	这里	这	最后的	.

我将留在这里，直到最后。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['æbi, 'ɑːbə] [froʊ'mɛnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][væn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] ;

My	father	and	Abbe	Froment	have	gone	to	the	van	to	fetch	the	wheels	;
我的	父亲	和	阿贝	前	有	已消失	到	这	货车	到	拿来	这	车轮	;

我父亲和弗罗芒神父去货车那里取车轮了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ; [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] ,

I	am	waiting	for	their	return	;	they	know	how	to	fix	them	,
我	是	等待	为了	他们的	返回	;	他们	知道	如何	到	使固定	他们	,

我正在等他们回来；他们知道怎么修好它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	will	take	me	away	all	right	,	you	may	be	sure	of	it	.
和	他们	将要	拿	我	离开	全部	正确的	,	你	可能	是	当然	的	它	.

他们一定会把我带走的，这一点你可以肯定。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [em] . [sæbəθiːɜˈ] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['izidɔː(r)] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [muːvd]

"	In	the	same	way	M	.	Sabathier	and	Brother	Isidore	did	not	desire	to	be	moved
"	在	这	相同的	方式	M	.	萨巴蒂尔	和	兄弟	伊西多尔	做过	不是	欲望	到	是	已搬

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] .

until	the	crowd	had	decreased	.
直到	这	人群	有	减少	.

“同样，萨巴蒂埃先生和伊西多尔修士也不愿离开，直到人群散去。

['mædəm] [diː] - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][lɑː] - ,

Madame	de	Jonquiere	,	who	had	taken	charge	of	La	Grivotte	,
夫人	德	-	,	WHO	有	已采取	收费	的	拉	-	,

接管了拉格里沃特的德·容基耶尔夫人

['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['mædəm] - [rɪ'muːv(ə)l][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

also	promised	to	see	to	Madame	Vetu's	removal	in	an	ambulance	vehicle	.
还	承诺	到	看	到	夫人	-	移动	在	一个	救护车	车辆	.

还承诺安排救护车将维图夫人送走。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɔːf][æt; ət][wʌns][soʊ][æz; əz]

And	thereupon	Sister	Hyacinthe	decided	that	she	would	go	off	at	once	so	as
和	于是	姐姐	风信子	决定	那	她	会	去	离开	在	一次	所以	作为

[tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

to	get	everything	ready	at	the	hospital	.
到	得到	一切	准备好	在	这	医院	.

于是，海辛斯修女决定立刻动身前往医院，做好一切准备。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bəuθ]['lɪt(ə)l] ['səufi] [kuː'təu] [ænd; ənd] [ɪ'liz] - ,

Moreover	,	she	took	with	her	both	little	Sophie	Couteau	and	Elise	Rouquet	,
而且	,	她	采取	和	她	两个都	小的	苏菲	库托	和	爱丽丝	-	,

此外，她还带走了小索菲·库托和艾莉丝·鲁凯。

[huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] .

whose	face	she	very	carefully	wrapped	up	.
谁	脸	她	非常	小心	包装	向上	.

她非常小心地包扎了她的脸。

['mædəm] [meɪz] [ˌpri'si:did] [ðem; ðəm] , [waɪl] ['mædəm] ['vɪnsnt] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:]
Madame **Maze** **preceded** **them** **,** **while** **Madame** **Vincent** **,** **carrying** **her** **little** **girl** **,** **who**
夫人 迷宫 之前 他们 , 尽管 夫人 文森特 , 携带 她 小的 女孩 , WHO
[wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪt] ,
was **unconscious** **and** **quite** **white** **,**
曾是 无意识 和 相当 白色的 ,

梅兹夫人走在她们前面，而文森特夫人抱着她昏迷不醒、脸色苍白的小女儿。

['strʌgld] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
struggled **through** **the** **crowd** **,**
挣扎 通过 这 人群 ,

艰难地穿过人群，

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd]
possessed **by** **the** **fixed** **idea** **of** **running** **off** **as** **soon** **as** **possible** **and**
拥有 经过 这 固定的 主意 的 跑步 离开 作为 很快 作为 可能的 和
[di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['grɑ:toʊ][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] .
depositing **the** **child** **in** **the** **Grotto** **at** **the** **feet** **of** **the** **Blessed** **Virgin** **.**
存款 这 孩子 在 这 石窟 在 这 脚 的 这 蒙福 处女 .

他一心想尽快逃走，把孩子放在圣母玛利亚脚下的岩洞里。

[ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz] [naʊ] ['presɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['pæsndʒə˞] [left] [ðə; ði]
The **mob** **was** **now** **pressing** **towards** **the** **doorway** **by** **which** **passengers** **left** **the**
这 暴民 曾是 现在 紧迫 向 这 门口 经过 哪个 乘客 左边 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

人群正朝着乘客离开车站的门口涌去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['i:gres] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [læst] [bɪ'keɪm] ['nesəseri]
and **to** **facilitate** **the** **egress** **of** **all** **these** **people** **it** **at** **last** **became** **necessary**
和 到 促进 这 出口 的 全部 这些 人们 它 在 最后的 成为 必要的
[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [geɪts] .
to **open** **the** **luggage** **gates** **.**
到 打开 这 行李 大门 .

为了方便所有人离开，最终不得不打开行李舱门。

[ðə; ði] / [em'plɔɪi] / , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [held] [aʊt] [ðer; ðər][kæps] ,
The **/** **employes** **/** **,** **at** **a** **loss** **how** **to** **take** **the** **tickets** **,** **held** **out** **their** **caps** **,**
这 / 员工 / , 在 一个 损失 如何 到 拿 这 门票 , 握住 出去 他们的 帽子 ,

员工们不知如何接收这些票，只好举起帽子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:rdz] ['spi:dəli] [fɪld] .
which **a** **downpour** **of** **the** **little** **cards** **speedily** **filled** **.**
哪个 一个 倾盆大雨 的 这 小的 牌 迅速地 已填 .

一阵小卡片如雨点般落下，迅速填满了整个区域。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
And **in** **the** **courtyard** **,** **a** **large** **square** **courtyard** **,**
和 在 这 庭院 , 一个 大的 正方形 庭院 ,

院子里是一个大正方形的院子，

['skɜ:rtɪd][ɑ:n] [θri:] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
skirted **on** **three** **sides** **by** **the** **low** **buildings** **of** **the** **station** **,**
裙摆 在 三 侧面 经过 这 低的 建筑物 的 这 车站 ,

车站三面环绕着低矮的建筑，

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ʌprɔːr] [pri'veild] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði]['viːək(ə)lz][ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz] [wɪtʃ]

the	most	extraordinary	uproar	prevailed	amongst	all	the	vehicles	of	divers	kinds	which
这	最多	非凡的	骚动	最终获胜	在	全部	这	车辆	的	潜水员	种类	哪个

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['dʒʌmbld] [tə'geðər] .

were	there	jumbled	together	.
是	那里	错杂	一起	.

各种各样混杂在一起的车辆中，爆发出一阵极其喧闹的骚动。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [bækt] [ə'genst] [ðə; ði][kɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtweɪ] ,

The	hotel	omnibuses	,	backed	against	the	curb	of	the	footway	,
这	酒店	公共汽车	,	支持的	反对	这	抑制	的	这	人行道	,

酒店大巴车背靠着人行道的路沿停放，

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [neɪmz] [ɑːn][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['bɔrdz] — ['dʒiːzəs][ænd; ənd] ['meri] , [ˌes 'tiː] .

displayed	the	most	sacred	names	on	their	large	boards	—	Jesus	and	Mary	,	St	.
显示	这	最多	神圣	姓名	在	他们的	大的	板	—	耶稣	和	玛丽	,	英石	.

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ðə; ði]['roʊzəri] ,

Michel	,	the	Rosary	,
米歇尔	,	这	念珠	,

他们的大牌匾上展示着最神圣的名字——耶稣和玛利亚、圣米歇尔、玫瑰经。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] .

and	the	Sacred	Heart	.
和	这	神圣	心	.

以及圣心。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æmbjələns] ['viːək(ə)lz] , ['lændɔːˌlændaʊ] , ['kæbrioʊleɪ] , [breɪks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Then	there	were	ambulance	vehicles	,	landaus	,	cabriolets	,	brakes	,	and	little
然后	那里	是	救护车	车辆	,	兰道斯	,	敞篷车	,	刹车	,	和	小的

['dɑːŋki] [kɑːrts] , [ɔːl] [in'tæŋgld] [tə'geðər] ,

donkey	carts	,	all	entangled	together	,
驴	购物车	,	全部	纠缠	一起	,

然后，救护车、敞篷马车、敞篷跑车、刹车车和小驴车，全都纠缠在一起。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['draɪvər] ['ʃaʊtɪŋ] , ['swerɪŋ] ,

with	their	drivers	shouting	,	swearing	,
和	他们的	司机	喊叫	,	咒骂	,

他们的司机们大声喊叫、咒骂，

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] — [ðə; ði]['tuːmʌlt] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [əb'skjʊrəti]

and	cracking	their	whips	—	the	tumult	being	apparently	increased	by	the	obscurity
和	裂纹	他们的	鞭子	—	这	骚乱	存在	显然	增加	经过	这	朦胧

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læntərnz] [set] ['brɪliənt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

in	which	the	lanterns	set	brilliant	patches	of	light	.
在	哪个	这	灯笼	放	杰出的	补丁	的	光	.

他们挥舞着鞭子——灯笼在昏暗的光线中投射出耀眼的光芒，这似乎加剧了骚动。

[reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəsli] .

Rain	had	fallen	heavily	a	few	hours	previously	.
雨	有	倒下	重度	一个	很少	小时	之前	.

几个小时前曾下过瓢泼大雨。

['lɪkwɪd] [mʌd] [splæʃt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;

Liquid	mud	splashed	up	under	the	hoofs	of	the	horses	;
液体	泥	溅起	向上	在下面	这	蹄子	的	这	马匹	;

马蹄下溅起液态泥浆；

[ðə; ði] [fʊt] ['pæsndʒə˞] [sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋklz] .

the	foot	passengers	sank	into	it	to	their	ankles	.
这	脚	乘客	沉没	进入	它	到	他们的	脚踝	.

步行的乘客们陷进了水里，水深及踝。

[em] . [viːnjə'rɔːn] , [huːm] ['mædəm] [viːnjə'rɔːn] [ænd; ənd] ['mædəm] [ʃeɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

M	.	Vigneron	,	whom	Madame	Vigneron	and	Madame	Chaise	were	following	in	a
M	.	维涅龙	,	谁	夫人	维涅龙	和	夫人	躺椅	是	下列的	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

state	of	distraction	,
状态	的	分心	,

维涅龙先生，维涅龙夫人和沙伊斯夫人心不在焉地跟着他。

[reɪzd] [guː'stɑːvi] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði]

raised	Gustave	,	in	order	to	place	him	in	the	omnibus	from	the	Hotel	of	the
提高	古斯塔夫	,	在	命令	到	地方	他	在	这	综合	从	这	酒店	的	这

[ˌæpə'rɪʃənz] ,

Apparitions	,
幻影	,

为了把古斯塔夫送上从幻影旅馆出发的公共马车，他把古斯塔夫抱了起来。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

after	which	he	himself	and	the	ladies	climbed	into	the	vehicle	.
后	哪个	他	他自己	和	这	女士们	攀登	进入	这	车辆	.

随后，他和几位女士一起上了车。

['mædəm] [meɪz] , ['ʃudərɪŋ] ['slaɪtli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['tæbi] [huː] [fɪrz] [tuː; tə]['dɜːrti][ðə; ði][tɪps]

Madame	Maze	,	shuddering	slightly	,	like	a	delicate	tabby	who	fears	to	dirty	the	tips
夫人	迷宫	,	颤抖	轻微地	,	喜欢	一个	精美的	虎斑猫	WHO	恐惧	到	肮脏的	这	尖端

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔːz] ,

of	her	paws	,
的	她	爪子	,

梅兹夫人微微颤抖，就像一只娇弱的虎斑猫害怕弄脏爪尖一样。

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bruːəm] , [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

made	a	sign	to	the	driver	of	an	old	brougham	,	got	into	it	,	and
制成	一个	符号	到	这	司机	的	一个	老的	布鲁厄姆	,	得到	进入	它	,	和

['kwɪkli] [droʊv] [ə'weɪ] ,

quickly	drove	away	,
迅速地	驾驶	离开	,

他向一辆老式马车的司机打了个手势，上了车，然后迅速开车离开了。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ə'dres] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['sɪstər] .

After	giving	as	address	the	Convent	of	the	Blue	Sisters	.
后	给予	作为	地址	这	修道院	的	这	蓝色的	姐妹	.

在蓝衣修女会修道院发表讲话之后。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪ'liz] -

And	at	last	Sister	Hyacinthe	was	able	to	install	herself	with	Elise	Rouquet
和	在	最后的	姐姐	风信子	曾是	有能力的	到	安装	她自己	和	爱丽丝	-

[ænd; ənd] ['səufi] [kuː'təu] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] / [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] / ,

and	Sophie	Couteau	in	a	large	/	char	-	a	-	bancs	/	,
和	苏菲	库托	在	一个	大的	/	字符	-	一个	-	银行	/	,

最后，雅辛特修女终于能够和艾丽丝·鲁凯和索菲·库托一起坐进一艘大型敞篷马车里了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɛrənd] [ænd; ənd] ['sɪstər] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː][ænd; ənd] [kler] ['diˈi'es]['ændʒɪz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

in	which	Ferrand	and	Sisters	Saint	-	Francois	and	Claire	des	Anges	were	already
在	哪个	费朗	和	姐妹	圣	-	弗朗索瓦	和	克莱尔	德斯	天使	是	已经

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

费朗和圣弗朗索瓦修女、天使克莱尔修女当时已经入座。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɪpt] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [went] [ɔːf] [æt; ət]

The	drivers	whipped	up	their	spirited	little	horses	,	and	the	vehicles	went	off	at
这	司机	鞭打	向上	他们的	精神抖擞	小的	马匹	,	和	这	车辆	去	离开	在

[ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] ,

a	breakneck	pace	,
一个	断颈	步伐	,

车夫们催动他们那匹活泼的小马，车辆以惊人的速度飞驰而去。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪər] .

amidst	the	shouts	of	those	left	behind	,	and	the	splashing	of	the	mire	.
在……之中	这	喊叫	的	那些	左边	在后面	,	和	这	溅起水花	的	这	沼泽	.

在被留下者的喊叫声和泥浆溅起的水花声中。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] , ['mædəm] ['vɪnsnt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrd(ə)n]

In	presence	of	that	rushing	torrent	,	Madame	Vincent	,	with	her	dear	little	burden
在	在场	的	那	匆忙	激流	,	夫人	文森特	,	和	她	亲爱的	小的	负担

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

in	her	arms	,
在	她	武器	,

面对着奔腾的洪流，文森特夫人怀里抱着她心爱的小宝贝，

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] .

hesitated	to	cross	over	.
犹豫了一下	到	叉	超过	.

犹豫着不敢过马路。

[bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Bursts	of	laughter	rang	out	around	her	every	now	and	then	.
爆发	的	笑声	响铃	出去	大约	她	每一个	现在	和	然后	.

她周围时不时会响起一阵阵笑声。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [mes] !

what	a	filthy	mess	!
什么	一个	污秽	混乱	!

真是脏乱不堪！

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌd] ,

And	at	sight	of	all	the	mud	,
和	在	视线	的	全部	这	泥	,

看到满地的泥泞，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] [skəːts] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	women	caught	up	their	skirts	before	attempting	to	pass	through	it	.
这	女性	捕捉	向上	他们的	裙子	前	尝试	到	经过	通过	它	.

女人们提起裙子，试图穿过栅栏。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['emptid] , ['mædəm] ['vɪnsnt] [hɜːr'self]

At	last	,	when	the	courtyard	had	somewhat	emptied	,	Madame	Vincent	herself
在	最后的	,	什么时候	这	庭院	有	有些	清空	,	夫人	文森特	她自己

['ventʃərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] ,

ventured	on	her	way	,
冒险	在	她	方式	,

最后，当庭院里的人渐渐散去后，文森特夫人也独自踏上了旅程。

[ɔːl] ['terər] [lest] [ðə; ði] ['maɪər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['dɑːrknəs] .

all	terror	lest	the	mire	should	make	her	fall	in	that	black	darkness	.
全部	恐怖	免得	这	沼泽	应该	制作	她	落下	在	那	黑色的	黑暗	.

她无比恐惧，唯恐自己会陷进那片漆黑的泥沼中。

[ðen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'hɪl] [roʊd] ,

Then	,	on	reaching	a	downhill	road	,
然后	,	在	到达	一个	下坡	路	,

然后，当到达下坡路时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

she	noticed	there	a	number	of	women	of	the	locality	who	were	on	the	watch
她	注意到	那里	一个	数字	的	女性	的	这	地点	WHO	是	在	这	手表

,

,

,

她注意到那里有不少当地妇女在监视。

['ɔːfərɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] , [bed][ænd; ənd] [bɔːrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

offering	furnished	rooms	,	bed	and	board	,	according	to	the	state	of	the
提供	提供	房间	,	床	和	木板	,	根据	到	这	状态	的	这

['pɪlgrəmz] [pɜːrs] .

pilgrim's	purse	.
朝圣者的	钱包	.

根据朝圣者的经济状况，提供带家具的房间、床位和膳食。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtoʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? " [æskt] ['mædəm]

"	Which	is	the	way	to	the	Grotto	,	madame	,	if	you	please	?	"	asked	Madame
"	哪个	是	这	方式	到	这	石窟	,	夫人	,	如果	你	请	?	"	问	夫人

“夫人，请问去洞穴的路是哪条？”夫人问道。

['vɪnsnt] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Vincent	,	addressing	one	old	woman	of	the	party	.
文森特	,	解决	一	老的	女士	的	这	派对	.

文森特对派对上的一位老妇人说道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃiːp]

Instead	of	answering	the	question	,	however	,	the	other	offered	her	a	cheap
反而	的	回答	这	问题	,	然而	,	这	其他	提供	她	一个	便宜的

[ruːm] .

room	.
房间	.

然而，对方并没有回答这个问题，而是给她提供了一间便宜的房间。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] .

"	You	won't	find	anything	in	the	hotels	,	"	said	she	,	"	for	they	are	all	full	.
"	你	惯于	寻找	任何事物	在	这	酒店	,	"	说	她	,	"	为了	他们	是	全部	满的	.

“你在酒店里什么也找不到，”她说，“因为酒店都客满了。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ,

Perhaps	you	will	be	able	to	eat	there	,
也许	你	将要	是	有能力的	到	吃	那里	,

或许你可以在那里吃饭。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['klɑːzɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

but	you	certainly	won't	find	a	closet	even	to	sleep	in	.
但	你	当然	惯于	寻找	一个	壁橱	甚至	到	睡觉	在	.

但你肯定找不到一个可以睡觉的壁橱。

" [iːt] , [sliːp] , [ɪn'diːd] !

"	Eat	,	sleep	,	indeed	!
"	吃	,	睡觉	,	的确	!

“吃，睡，确实如此！”

[hæd; həd] ['mædəm] ['vɪnsnt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

Had	Madame	Vincent	any	thought	of	such	things	;
有	夫人	文森特	任何	想法	的	这样的	事物	;

文森特夫人有没有想过这些事?

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [left] ['pærɪs][wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['suː] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

she	who	had	left	Paris	with	thirty	sous	in	her	pocket	,
她	WHO	有	左边	巴黎	和	三十	深	在	她	口袋	,

她离开巴黎时口袋里只有三十苏，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] !

all	that	remained	to	her	after	the	expenses	she	had	been	put	to	!
全部	那	剩余	到	她	后	这	开支	她	有	到过	放	到	!

扣除她所有的开销后，她还剩下什么呢！

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəm] ?

"	The	way	to	the	Grotto	,	if	you	please	,	madame	?
"	这	方式	到	这	石窟	,	如果	你	请	,	夫人	?

“请问去石窟的路是哪条，夫人？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['taʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔdʒəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel]

Among	the	women	who	were	thus	touting	for	lodgers	,	there	was	a	tall	,	well
之中	这	女性	WHO	是	因此	吹嘘	为了	房客	,	那里	曾是	一个	高的	,	出色地

- [bɪlt] [gɜːrl] ,

-	built	girl	,
-	建造	女孩	,

在那些招揽房客的妇女中，有一位身材高挑、体格健壮的女孩。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kliːn] , [wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [tendid]

dressed	like	a	superior	servant	,	and	looking	very	clean	,	with	carefully	tended
穿着	喜欢	一个	优越的	仆人	,	和	寻找	非常	干净的	,	和	小心	倾向于

[hændz] .

hands	.
双手	.

穿着打扮像个高级仆人，看起来很干净，双手也保养得很好。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['mædəm] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

She	glanced	at	Madame	Vincent	and	slightly	shrugged	her	shoulders	.
她	瞥了一眼	在	夫人	文森特	和	轻微地	耸了耸肩	她	肩膀	.

她瞥了一眼文森特夫人，微微耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['tʃestɪd] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [goʊ][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt]

And	then	,	seeing	a	broad	-	chested	priest	with	a	red	face	go	by	,	she	rushed
和	然后	,	看到	一个	广阔	-	胸部	牧师	和	一个	红色的	脸	去	经过	,	她	匆忙

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

然后，她看到一个胸膛宽阔、脸色通红的牧师走过，便追了上去。

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

offered	him	a	furnished	room	,	and	continued	following	him	,	whispering	in	his
提供	他	一个	提供	房间	,	和	持续	下列的	他	,	耳语	在	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

她给他提供了一间带家具的房间，并继续跟着他，在他耳边低语。

[ə'nʌðər] [gɜːrl] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [læst] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] ['mædəm] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Another	girl	,	however	,	at	last	took	pity	on	Madame	Vincent	and	said	to	her
其他	女孩	,	然而	,	在	最后的	采取	遗憾	在	夫人	文森特	和	说	到	她

: " [hɪr] ,

:	"	Here	,
:	"	这里	,

然而，另一个女孩最终还是可怜文森特夫人，对她说："给你，

[goʊ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

go	down	this	road	,	and	when	you	get	to	the	bottom	,
去	向下	这	路	,	和	什么时候	你	得到	到	这	底部	,

沿着这条路走下去，当你走到尽头时，

[tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] .

turn	to	the	right	and	you	will	reach	the	Grotto	.
转动	到	这	正确的	和	你	将要	抵达	这	石窟	.

向右转，你就会到达石窟。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

"	Meanwhile	,	the	confusion	inside	the	station	continued	.
"	同时	,	这	困惑	里面	这	车站	持续	.

与此同时，车站内的混乱仍在继续。

[ðə; ði] ['helθi] ['pɪlgrɪmz] ,

The	healthy	pilgrims	,
这	健康	朝圣者	,

健康的朝圣者们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [huː] [ri'teind] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [legz] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɔːf] ,

and	those	of	the	sick	who	retained	the	use	of	their	legs	could	go	off	,
和	那些	的	这	生病的	WHO	保留	这	使用	的	他们的	腿	可以	去	离开	,

那些腿部功能尚可的病人可以离开。

[ðʌs] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

thus	,	in	some	measure	,	clearing	the	platform	;	but	the	others	,
因此	,	在	一些	措施	,	清理	这	平台	;	但	这	其他的	,

因此，在某种程度上，清理了平台；但其他人，

[ðə; ði] [mɔːr] ['griːvəsli] ['strɪkən] ['sʌfərəz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	more	grievously	stricken	sufferers	whom	it	was	difficult	to	get	out	of	the
这	更多的	严重地	受打击的	受害者	谁	它	曾是	难的	到	得到	出去	的	这

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

carriages	and	remove	to	the	hospital	,
马车	和	消除	到	这	医院	,

那些病情更为严重的患者，很难从车厢里抬出来送往医院。

[rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] .

remained	waiting	.
剩余	等待	.

继续等待。

[ðə; ði] ['berərz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] , ['rʌʃɪŋ] ['mædli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]

The	bearers	seemed	to	become	quite	bewildered	,	rushing	madly	hither	and	thither
这	持有者	似乎	到	变得	相当	困惑	,	匆忙	疯狂地	这里	和	那里

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['litəz] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] ,

with	their	litters	and	vehicles	,
和	他们的	幼崽	和	车辆	,

搬运工们似乎变得十分慌乱，推着担架和车辆疯狂地来回奔跑。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [end] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

not	knowing	at	what	end	to	set	about	the	profusion	of	work	which	lay	before
不是	会心	在	什么	结尾	到	放	关于	这	丰富	的	工作	哪个	躺	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们不知道该从何着手处理摆在面前的大量工作。

[æz; əz] [bɝːθoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] ,

As	Berthaud	,	followed	by	Gerard	,	went	along	the	platform	,	gesticulating	,
作为	贝尔托	,	随后	经过	杰拉德	,	去	沿着	这	平台	,	做手势	,

贝尔托和杰拉德沿着站台走去，一边走一边比划着手势。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gæs] [dʒet] [ænd; ənd]

he	noticed	two	ladies	and	a	girl	who	were	standing	under	a	gas	jet	and
他	注意到	二	女士们	和	一个	女孩	WHO	是	常设	在下面	一个	气体	喷射	和

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] ['weɪtɪŋ] .

to	all	appearance	waiting	.
到	全部	外貌	等待	.

他注意到两名女士和一个女孩站在煤气喷嘴下，看起来像是在等待什么。

[ɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [reɪ'mɑːnd] ,

In	the	girl	he	recognised	Raymonde	,
在	这	女孩	他	已确认	雷蒙德	,

他从女孩身上认出了雷蒙德。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	with	a	sign	of	the	hand	he	at	once	stopped	his	companion	.
和	和	一个	符号	的	这	手	他	在	一次	停止	他的	伴侣	.

他打了个手势，立刻制止了同伴。

" [ɑː] ! [mædəmwə'zel] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [pliːzd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Ah	!	mademoiselle	,	"	said	he	,	"	how	pleased	I	am	to	see	you	!
"	啊	!	小姐	,	"	说	他	,	"	如何	高兴	我	是	到	看	你	!

“啊！小姐，”他说，“见到您我真是太高兴了！”

[ɪz] ['mædəm] [diː] - [kwaɪt] [wel] ?

Is	Madame	de	Jonquiere	quite	well	?
是	夫人	德	-	相当	出色地	?

德容基埃夫人身体还好吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] , [aɪ] [hoʊp] ?

You	have	made	a	good	journey	,	I	hope	?
你	有	制成	一个	好的	旅行	,	我	希望	?

希望你一路顺风?

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] , [mə'sjɜːr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [diː] [pɛrəlɔŋ] .

"	Then	,	without	a	pause	,	he	added	:	"	This	is	my	friend	,	Monsieur	Gerard	de	Peyrelongue	.
"	然后	,	没有	一个	暂停	,	他	额外	:	"	这	是	我的	朋友	,	先生	杰拉德	德	佩雷隆格	.

然后，他毫不犹豫地补充道：“这是我的朋友，杰拉德·德·佩雷隆格先生。”

" [reɪ'mɑːnd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɪr] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .

"	Raymonde	gazed	fixedly	at	the	young	man	with	her	clear	,	smiling	eyes	.
"	雷蒙德	凝视	固定地	在	这	年轻的	男人	和	她	清除	,	微笑	眼睛	.

雷蒙德用她清澈、带着微笑的眼睛，目不转睛地盯着那个年轻人。

" [oʊ] ! [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	Oh	!	I	already	have	the	pleasure	of	being	slightly	acquainted	with	this
"	哦	!	我	已经	有	这	乐趣	的	存在	轻微地	熟人	和	这

['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

gentleman	,	"	she	said	.
绅士	,	"	她	说	.

“哦！我已经很荣幸地与这位先生略有相识了，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəsli] [met] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət] [luəd] .

"	We	have	previously	met	one	another	at	Lourdes	.
"	我们	有	之前	遇见	一	其他	在	卢尔德	.

“我们之前在卢尔德见过面。”

" [ˌðerə'pɑːn] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [bɜ:θoʊ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ]

"	Thereupon	Gerard	,	who	thought	that	his	cousin	Berthaud	was	conducting
"	于是	杰拉德	,	WHO	想法	那	他的	表哥	贝尔托	曾是	进行

['mætərz] [tuː] ['kwɪkli] ,

matters	too	quickly	,
事情	也	迅速地	,

“于是，杰拉德认为他的表弟贝尔托处理事情的速度太快了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['heɪsti] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

and	was	quite	resolved	that	he	would	not	enter	into	any	hasty	engagement	,
和	曾是	相当	已解决	那	他	会	不是	进入	进入	任何	仓促	订婚	,

他非常坚定地表示，不会仓促订立任何合同。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bəuiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [weɪ] .

contented	himself	with	bowing	in	a	ceremonious	way	.
满足	他自己	和	鞠躬	在	一个	隆重	方式	.

他只是以一种庄重的方式鞠了一躬。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæmə] , " [rɪ'zjuːmd] [reɪ'mɑːnd] .

"	We	are	waiting	for	mamma	,	"	resumed	Raymonde	.
"	我们	是	等待	为了	妈妈	,	"	恢复	雷蒙德	.

“我们在等妈妈，”雷蒙德继续说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [siː] ['æftər][sʌm; səm] ['pɪlgrɪmz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] .

"	She	is	extremely	busy	;	she	has	to	see	after	some	pilgrims	who	are	very	ill	.
"	她	是	极其	忙碌的	;	她	有	到	看	后	一些	朝圣者	WHO	是	非常	患病的	.

“她非常忙；她要照顾一些病得很重的朝圣者。”

" [æt; ət] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] , [laɪt] ['weɪvi] - ['herd] [hed] ,

"	At	this	,	little	Madame	Desagneaux	,	with	her	pretty	,	light	wavy	-	haired	head	,
"	在	这	,	小的	夫人	-	,	和	她	漂亮的	,	光	波浪状	-	头发	头	,

“这时，有着漂亮、浅色波浪卷发的德萨涅奥夫人……”

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['mædəm] [diː] - [raɪt] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz]

began	to	say	that	it	served	Madame	de	Jonquiere	right	for	refusing	her	services
开始	到	说	那	它	服务	夫人	德	-	正确的	为了	拒绝	她	服务

.

:

.

他开始说，德·容基耶夫人拒绝她的服务是咎由自取。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]

She	herself	was	stamping	with	impatience	,	eager	to	join	in	the	work	and
她	她自己	曾是	冲压	和	不耐烦	,	渴望的	到	加入	在	这	工作	和

[meɪk] [hɜːr'self] ['juːsf(ə)l] ,

make	herself	useful	,
制作	她自己	有用	,

她自己也焦躁地跺着脚，急切地想要加入工作，让自己发挥作用。

[waɪlst] ['mædəm] [voʊlmɝ] , ['saɪlənt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:]

whilst	Madame	Volmar	,	silent	,	shrinking	back	as	though	taking	no	interest	in	it
而	夫人	沃尔玛	,	沉默的	,	收缩	后退	作为	尽管	采取	不	兴趣	在	它

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

而沃尔玛夫人则沉默不语，畏缩地退后一步，仿佛对此毫不在意。

[si:md] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn'di:d] ,

seemed	simply	desirous	of	penetrating	the	darkness	,	as	though	,	indeed	,
似乎	简单地	渴望	的	渗透	这	黑暗	,	作为	尽管	,	的确	,

似乎只是渴望穿透黑暗，仿佛，真的，

[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

she	were	seeking	somebody	with	those	magnificent	eyes	of	hers	,	usually
她	是	寻求	某人	和	那些	壮丽	眼睛	的	她的	,	通常

['bɪdɪmd] ,

bedimmed	,
昏暗	,

她一直在寻找一个和她一样拥有迷人双眸的人，那双眼睛通常黯淡无光。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['breizjə] .

but	now	shining	out	like	brasiers	.
但	现在	灼灼	出去	喜欢	炖锅	.

但现在却像火盆一样闪闪发光。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊʃt] [bæk] .

Just	then	,	however	,	they	were	all	pushed	back	.
只是	然后	,	然而	,	他们	是	全部	推动	后退	.

然而就在这时，他们全都被击退了。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

Madame	Dieulafay	was	being	removed	from	her	first	-	class	compartment	,
夫人	-	曾是	存在	已移除	从	她	第一的	-	班级	隔间	,

迪厄拉菲夫人正被请出她的头等舱车厢。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pɪti] .

and	Madame	Desagneaux	could	not	restrain	an	exclamation	of	pity	.
和	夫人	-	可以	不是	抑制	一个	感叹	的	遗憾	.

德萨涅奥夫人忍不住发出了一声怜悯的叹息。

" [ɑ:] ! [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] !

"	Ah	!	the	poor	woman	!
"	啊	!	这	贫穷的	女士	!

“啊！可怜的女人！”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][ɪn][fækt][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	There	could	in	fact	be	no	more	distressing	sight	than	this	young	woman	,
"	那里	可以	在	事实	是	不	更多的	令人痛心	视线	比	这	年轻的	女士	,

[en'kʌmpəst] [baɪ] ['lʌkʃəri] ,

encompassed	by	luxury	,
包括	经过	奢华	,

“事实上，没有什么比这位身处奢华之中的年轻女子更令人痛心的景象了。”

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪn] ,

covered	with	lace	in	her	species	of	coffin	,
涵盖	和	蕾丝	在	她	物种	的	棺材	,

她躺在棺材里，棺材上覆盖着蕾丝。

[soʊ] ['weɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['hju:mən] [ʃred] ,

so	wasted	that	she	seemed	to	be	a	mere	human	shred	,
所以	浪费	那	她	似乎	到	是	一个	仅仅	人类	撕碎	,

她憔悴不堪，看起来就像一具人肉碎片。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

deposited	on	that	platform	till	it	could	be	taken	away	.
已存	在	那	平台	直到	它	可以	是	已采取	离开	.

被放置在那个平台上，直到可以被取走。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [bəuθ] ['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

Her	husband	and	her	sister	,	both	very	elegant	and	very	sad	,	remained	standing	near	her	,
她	丈夫	和	她	姐姐	,	两个都	非常	优雅的	和	非常	伤心	,	剩余	常设	靠近	她	,

她的丈夫和妹妹，两人都衣着考究，但神情悲伤，一直站在她身边。

[waɪlst] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt][ænd; ənd][meɪd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'liːsiz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

whilst	a	man	-	servant	and	maid	ran	off	with	the	valises	to	ascertain	if	the	carriage	which	had	been	ordered	by	telegram	was	in	the	courtyard	.
而	一个	男人	-	仆人	和	女佣	跑	离开	和	这	手提箱	到	探明	如果	这	运输	哪个	有	到过	订购	经过	电报	曾是	在	这	庭院	.

与此同时，一名男仆和一名女仆带着行李箱跑去查看电报所订的马车是否在院子里。

['æbi, 'ɑːbə] - ['ɔːlsoʊ] [helpt] [ðə; ði] ['sʌfərər] ;

Abbe	Judaine	also	helped	the	sufferer	;
阿贝	-	还	帮助	这	患者	;

阿贝·朱丹也帮助了这位病人；

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [men] [æt; ət] [læst] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] / [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] / ,

and	when	two	men	at	last	took	her	up	he	bent	over	her	and	wished	her	/	au	revoir	/	,
和	什么时候	二	男人	在	最后的	采取	她	向上	他	弯曲	超过	她	和	希望	她	/	au	再见	/	,

最后两个男人把她扶起来时，他俯身对她说/au revoir/，

['ædɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .

adding	some	kind	words	which	she	did	not	seem	to	hear	.
添加	一些	种类	字	哪个	她	做过	不是	似乎	到	听到	.

我还说了些安慰的话，但她似乎没听见。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][rɪ'muːv(ə)l] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɜ-ːθoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] : " [ɑː] !

Then	as	he	watched	her	removal	,	he	resumed	,	addressing	himself	to	Berthaud	,	whom	he	knew	:	"	Ah	!
然后	作为	他	观看	她	移动	,	他	恢复	,	解决	他自己	到	贝尔托	,	谁	他	知道	:	"	啊	!

然后，当他看着她被带走时，他继续说道，对着他认识的贝尔托说道："啊！

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] [dɪr] ['sʌ.fə.rərz] [kjʊr] .

the	poor	people	,	if	they	could	only	purchase	their	dear	sufferer's	cure	.
这	贫穷的	人们	,	如果	他们	可以	仅有的	购买	他们的	亲爱的	患者的	治愈	.

如果穷人能够买到他们亲爱的病人的药就好了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ-ːdʒənz] [aɪz] ,

I	told	them	that	prayer	was	the	most	precious	thing	in	the	Blessed	Virgin's	eyes	,
我	讲述	他们	那	祷告	曾是	这	最多	宝贵的	事物	在	这	蒙福	处女的	眼睛	,

我告诉他们，在圣母玛利亚眼中，祈祷是最珍贵的。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

and	I	hope	that	I	have	myself	prayed	fervently	enough	to	obtain	the
和	我	希望	那	我	有	我	祈祷	热切地	足够的	到	获得	这

[kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

compassion	of	Heaven	.
同情	的	天堂	.

我希望自己已经虔诚祈祷，能够获得上天的怜悯。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɪft] , [ə; eɪ]['goʊldən]['læntərn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Nevertheless	,	they	have	brought	a	magnificent	gift	,	a	golden	lantern	for	the
尽管如此	,	他们	有	带来	一个	壮丽	礼物	,	一个	金的	灯笼	为了	这

[bə'zɪlɪkə] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːrv(ə)l] ,

Basilica	,	a	perfect	marvel	,
圣殿	,	一个	完美的	奇迹	,

然而，他们带来了一份精美的礼物——一盏献给大教堂的金灯笼，一件完美的奇迹。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

adorned	with	precious	stones	.
装饰	和	宝贵的	石头	.

镶嵌着宝石。

[meɪ] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːrdʒɪn] [deɪn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

May	the	Immaculate	Virgin	deign	to	smile	upon	it	!
可能	这	完美无瑕	处女	设计	到	微笑	之上	它	!

愿圣母玛利亚垂怜！

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

"	In	this	way	a	great	many	offerings	were	brought	by	the	pilgrims	.
"	在	这	方式	一个	伟大的	许多	供品	是	带来	经过	这	朝圣者	.

“就这样，朝圣者们带来了大量的祭品。”

[sʌm; səm][hjuːdʒ] ['bukeɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ] ,

Some	huge	bouquets	of	flowers	had	just	gone	by	,
一些	巨大的	花束	的	花朵	有	只是	已消失	经过	,

刚才有好几束巨大的鲜花经过。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['trɪp(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv]['roʊziz] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stænd] .

together	with	a	kind	of	triple	crown	of	roses	,	mounted	on	a	wooden	stand	.
一起	和	一个	种类	的	三倍	王冠	的	玫瑰	,	安装	在	一个	木制的	站立	.

以及一顶由三朵玫瑰组成的花冠，安装在木架上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [priːst] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

And	the	old	priest	explained	that	before	leaving	the	station	he	wished	to	secure
和	这	老的	牧师	解释	那	前	离开	这	车站	他	希望	到	安全的

[ə; eɪ] ['bænər] ,

a	banner	,
一个	横幅	,

老牧师解释说，他离开车站前想弄到一面旗帜。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] - , ['mædəm] - ['sɪstər] .

the	gift	of	the	beautiful	Madame	Jousseur	,	Madame	Dieulafay's	sister	.
这	礼物	的	这	美丽的	夫人	-	,	夫人	-	姐姐	.

这是美丽的朱瑟夫人（迪厄拉菲夫人的妹妹）赠送的礼物。

['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ə'proʊtʃɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ]

Madame	de	Jonquiere	was	at	last	approaching	,	however	,	and	on	perceiving
夫人	德	-	曾是	在	最后的	接近	,	然而	,	和	在	感知

[bɝːθoʊ] [ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Berthaud	and	Gerard	she	exclaimed	:
贝尔托	和	杰拉德	她	惊呼	:

德·容基耶夫人终于走近了，她一看到贝尔托和热拉尔，就惊呼道：

" [preɪ] [duː][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['kærɪdʒ] , ['dʒent(ə)lmən] — [ðæt] [wʌn] , [ðer; ðər] !

"	Pray	do	go	to	that	carriage	,	gentlemen	—	that	one	,	there	!
"	祈祷	做	去	到	那	运输	,	先生们	—	那	一	,	那里	!

“先生们，请到那辆马车上去——就是那辆！”

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][men] ['veri] ['bædli] .

We	want	some	men	very	badly	.
我们	想	一些	男人	非常	糟糕	.

我们非常需要一些男人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sɪk] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] .

There	are	three	or	four	sick	persons	to	be	taken	out	.
那里	是	三	或者	四	生病的	人	到	是	已采取	出去	.

有三四个病人需要被送出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] ; [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] .

I	am	in	despair	;	I	can	do	nothing	myself	.
我	是	在	绝望	;	我	能	做	没有什么	我	.

我感到绝望，我什么都做不了。

" ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ræn][ɔːf]['æftər] ['bəuiŋ] [tuː; tə] [reɪ'mɑːnd] ,

"	Gerard	ran	off	after	bowing	to	Raymonde	,
"	杰拉德	跑	离开	后	鞠躬	到	雷蒙德	,

杰拉德向雷蒙德鞠躬后跑开了，

[waɪlst] [bɝːθoʊ] [əd'vaɪzd] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

whilst	Berthaud	advised	Madame	de	Jonquiere	to	leave	the	station	with	her
而	贝尔托	建议	夫人	德	-	到	离开	这	车站	和	她

['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['leɪdiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

daughter	and	those	ladies	instead	of	remaining	on	the	platform	.
女儿	和	那些	女士们	反而	的	其余的	在	这	平台	.

而贝尔托建议德容基耶夫人带着她的女儿和那些女士离开车站，而不是留在站台上。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn]['noʊˌweɪz] ['nesəseri] , [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] ['evriθɪŋ]

Her	presence	was	in	nowise	necessary	,	he	said	;	he	would	undertake	everything
她	在场	曾是	在	现在	必要的	,	他	说	;	他	会	承担	一切

,

,

,

他说，她的出现完全没有必要；他会处理一切。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] [ɪn][hɜːr; hər]

and	within	three	quarters	of	an	hour	she	would	find	her	patients	in	her
和	之内	三	四分之一	的	一个	小时	她	会	寻找	她	患者	在	她

[wɔːrd][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

ward	at	the	hospital	.
病房	在	这	医院	.

不到四十五分钟，她就能在医院的病房里找到她的病人。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [reɪ'mɑːnd]

She	ended	by	giving	way	,	and	took	a	conveyance	in	company	with	Raymonde
她	结束	经过	给予	方式	,	和	采取	一个	输送	在	公司	和	雷蒙德

[ænd; ənd] ['mædəm] - .

and	Madame	Desagneaux	.
和	夫人	-	.

她最终让步，与雷蒙德和德萨涅奥夫人一起乘车离开。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mædəm] [voʊlmɝ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['dɪsə'pɪrd] ,

As	for	Madame	Volmar	,	she	had	at	the	last	moment	disappeared	,
作为	为了	夫人	沃尔玛	,	她	有	在	这	最后的	片刻	消失	,

至于沃尔玛夫人，她却在最后一刻消失了。

[æz; əz] [ðoʊ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

as	though	seized	with	a	sudden	fit	of	impatience	.
作为	尽管	查获	和	一个	突然	合身	的	不耐烦	.

仿佛突然间失去了耐心。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	others	fancied	that	they	had	seen	her	approach	a	strange	gentleman	,
这	其他的	幻想	那	他们	有	已见	她	方法	一个	奇怪的	绅士	,

其他人则猜测他们看到她接近了一位陌生的男士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	the	object	no	doubt	of	making	some	inquiry	of	him	.
和	这	目的	不	怀疑	的	制作	一些	询问	的	他	.

毫无疑问，其目的是为了向他打听一些情况。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

However	,	they	would	of	course	find	her	at	the	hospital	.
然而	,	他们	会	的	课程	寻找	她	在	这	医院	.

然而，他们当然会在医院找到她。

[bɝːθoʊ] [dʒɔɪnd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] ['feloʊ] -

Berthaud	joined	Gerard	again	just	as	the	young	man	,	assisted	by	two	fellow	-
贝尔托	加入	杰拉德	再次	只是	作为	这	年轻的	男人	,	协助	经过	二	同伴	-

['berərz] ,

bearers	,
持有者	,

贝尔托再次与杰拉德会合，这时，这位年轻人在两位同伴的协助下，

[wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [em] . [sæbəθiːɝ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

was	endeavouring	to	remove	M	.	Sabathier	from	the	carriage	.
曾是	努力	到	消除	M	.	萨巴蒂尔	从	这	运输	.

试图将萨巴蒂埃先生从马车里拉出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ,

It	was	a	difficult	task	,	for	he	was	very	stout	and	very	heavy	,
它	曾是	一个	难的	任务	,	为了	他	曾是	非常	肥硕	和	非常	重的	,

这是一项艰巨的任务，因为他身材魁梧，体重很重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv]

and	they	began	to	think	that	he	would	never	pass	through	the	doorway	of
和	他们	开始	到	思考	那	他	会	绝不	经过	通过	这	门口	的

[ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] .

the	compartment	.
这	隔间	.

他们开始认为他永远不会穿过车厢的门。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt][ɪn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt]

However	,	as	he	had	been	got	in	they	ought	to	be	able	to	get	him	out
然而	,	作为	他	有	到过	得到	在	他们	应该	到	是	有能力的	到	得到	他	出去

;

;
;

但是，既然他已经被抓进来了，他们应该能够把他弄出去；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] [tuː] ['ʌðər] ['berərz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

and	indeed	when	two	other	bearers	had	entered	the	carriage	from	the	other
和	的确	什么时候	二	其他	持有者	有	进入	这	运输	从	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

事实上，当另外两名搬运工从另一侧进入马车后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

they	were	at	last	able	to	deposit	him	on	the	platform	.
他们	是	在	最后的	有能力的	到	订金	他	在	这	平台	.

他们最终把他送到了站台上。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ə'piəriŋ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [peɪl] [dɑːn] ;

The	dawn	was	now	appearing	,	a	faint	pale	dawn	;
这	黎明	曾是	现在	出现	,	一个	头晕的	苍白	黎明	;

黎明已至，一片淡淡的黎明；

[ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['woʊfl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	the	platform	presented	the	woeful	appearance	of	an	improvised	hospital	.
和	这	平台	呈现	这	悲惨的	外貌	的	一个	即兴发挥	医院	.

该平台呈现出一副临时医院的凄凉模样。

[lɑː] - , [huː] [hæd; həd][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] ['pendɪŋ] [hɜːr; hər]

La	Grivotte	,	who	had	lost	consciousness	,	lay	there	on	a	mattress	pending	her
拉	-	,	WHO	有	丢失的	意识	,	躺	那里	在	一个	床垫	待办的	她

[rɪ'muːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] ;

removal	in	a	litter	;
移动	在	一个	垃圾	;

失去知觉的拉格里沃特躺在床垫上，等待用担架抬走；

[waɪlst] ['mædəm] [vɛtuː][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] ,

whilst	Madame	Vetu	had	been	seated	against	a	lamp	-	post	,
而	夫人	维图	有	到过	坐着	反对	一个	灯	-	邮政	,

当时维图夫人正靠在路灯柱上坐着。

['sʌfərɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪlmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [derd]

suffering	so	severely	from	another	attack	of	her	ailment	that	they	scarcely	dared
痛苦	所以	严重	从	其他	攻击	的	她	病痛	那	他们	几乎	敢于

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

to	touch	her	.
到	触碰	她	.

她再次患上重病，病情十分严重，以至于他们几乎不敢碰她。

[sʌm; səm] ['hɑːspɪtələr] , [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [glʌvd] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['wiːlɪŋ]

Some	hospitallers	,	whose	hands	were	gloved	,	were	with	difficulty	wheeling
一些	医院工作人员	,	谁	双手	是	戴手套	,	是	和	困难	惠灵

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['viːək(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

their	little	vehicles	in	which	were	poor	,
他们的	小的	车辆	在	哪个	是	贫穷的	,

一些戴着手套的医护人员费力地推着他们的小车，车里很简陋。

['sɔːrdɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][oʊld]['bæskəts][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

sordid	-	looking	women	with	old	baskets	at	their	feet	.
肮脏的	-	寻找	女性	和	老的	篮子	在	他们的	脚	.

衣衫褴褛的妇女，脚边放着旧篮子。

['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['stɪfnd] , ['woʊfl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['sʌfərəz]

Others	,	with	stretchers	on	which	lay	the	stiffened	,	woeful	bodies	of	silent	sufferers
其他的	,	和	担架	在	哪个	躺	这	僵硬	,	悲惨的	身体	的	沉默的	受害者

,

,

另一些人则用担架抬着僵硬、悲惨的躯体，这些躯体是沉默的受害者。

[huːz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]

whose	eyes	gleamed	with	anguish	,	found	themselves	unable	to	pass	;	but	some
谁	眼睛	闪闪发光	和	痛苦	,	成立	他们自己	无法	到	经过	;	但	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrm] ['pɪlgrɪmz] ,

of	the	infirm	pilgrims	,
的	这	虚弱	朝圣者	,

他们眼中闪烁着痛苦的光芒，发现自己无法通过；但有些体弱多病的朝圣者，

[sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriplz] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

some	unfortunate	cripples	,	contrived	to	slip	through	the	ranks	,	among	them	a
一些	不幸	残疾人	,	人为的	到	滑	通过	这	排名	,	之中	他们	一个

[jʌŋ] [priːst] [huː] [wʌz; wəz] [leɪm] ,

young	priest	who	was	lame	,
年轻的	牧师	WHO	曾是	瘸	,

一些不幸的残疾人设法混入了队伍，其中包括一位跛脚的年轻神父。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmpˌbækt] [bɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [legz][hæd; həd] [bɪn] ['æmpjəˌteɪtɪd] ,

and	a	little	humpbacked	boy	,	one	of	whose	legs	had	been	amputated	,
和	一个	小的	驼背	男生	,	一	的	谁	腿	有	到过	截肢	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

还有一个驼背的小男孩，他的一条腿被截肢了，而且，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [noʊm] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [frʌm; frəm] [gruːp]

looking	like	a	gnome	,	managed	to	drag	himself	with	his	crutches	from	group
寻找	喜欢	一个	侏儒	,	管理	到	拖	他自己	和	他的	拐杖	从	团体

[tuː; tə] [gruːp] .

to	group	.
到	团体	.

他看起来像个小矮人，拄着拐杖艰难地从一群人挪到另一群人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] [hæf] ,

Then	there	was	quite	a	block	around	a	man	who	was	bent	in	half	,
然后	那里	曾是	相当	一个	堵塞	大约	一个	男人	WHO	曾是	弯曲	在	一半	,

然后，一群人围住了一个弯成两截的男人。

['twɪstɪd] [baɪ][pə'ræləsɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer]

twisted	by	paralysis	to	such	a	point	that	he	had	to	be	carried	on	a	chair
扭曲	经过	麻痹	到	这样的	一个	观点	那	他	有	到	是	携带	在	一个	椅子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['daʊnwərd] .

with	his	head	and	feet	hanging	downward	.
和	他的	头	和	脚	绞刑	向下	.

他因瘫痪而扭曲到一定程度，不得不被人用椅子抬着，头和脚都垂了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊərz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

It	seemed	as	though	hours	would	be	required	to	clear	the	platform	.
它	似乎	作为	尽管	小时	会	是	必需的	到	清除	这	平台	.

看来清理站台需要几个小时。

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] ['ðerfɔːr] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ʌp]

The	dismay	therefore	reached	a	climax	when	the	station	-	master	suddenly	rushed	up
这	沮丧	所以	达到	一个	高潮	什么时候	这	车站	-	掌握	突然	匆忙	向上

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

因此，当站长突然冲上前去大喊时，恐慌达到了顶峰：

" [ðə; ði] [beiˈjəun] [ɪkˈspres] [ɪz] ['sɪgnəld] .

"	The	Bayonne	express	is	signalled	.
"	这	巴约讷	表达	是	发出信号	.

“巴约讷快车已发出信号。”

[meɪk] [heɪst] !
Make haste !
制作 匆忙 !

赶快!

[meɪk] [heɪst] !
make haste !
制作 匆忙 !

赶快!

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [left] !
You have only three minutes left !
你 有 仅有的 三 分钟 左边 !

你只剩下三分钟了!

" ['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn]
" Father Fourcade , who had remained in the midst of the throng , leaning on
" 父亲 四门 , WHO 有 剩余 在 这 中间 的 这 人群 , 倾斜 在
['dɑːktər] - [ɑːrm] ,
Doctor Bonamy's arm ,
医生 - 手臂 ,

“福卡德神父一直留在人群中，靠在博纳米医生的胳膊上，

[ænd; ənd] ['geɪli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['strɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] , ['bekənd] [tuː; tə]
and gaily encouraging the more stricken of the sufferers , beckoned to
和 兴高采烈地 鼓励 这 更多的 受打击的 的 这 受害者 , 招手 到
[bɜ:θoʊ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Berthaud and said to him :
贝尔托 和 说 到 他 :

他兴高采烈地鼓励那些病情较重的病人，向贝尔托招了招手，对他说：

" ['fɪnɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm]
" Finish taking them out of the train ; you will be able to clear the platform
" 结束 采取 他们 出去 的 这 火车 ; 你 将要 是 有能力的 到 清除 这 平台
['æftərwərdz] !
afterwards !
然后 !

“把他们从火车上抬下来；之后你们就可以清理站台了！”

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,
" The advice was very sensible ,
" 这 建议 曾是 非常 明智的 ,

“这个建议非常明智，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and in accordance with it they finished placing the sufferers on the platform .
和 在 根据 和 它 他们 完成的 放置 这 受害者 在 这 平台 .

他们按照规定完成了将受害者安置在平台上的工作。

[ɪn] ['mædəm] [diː] - ['kærɪdʒ] [mə'riː] [naʊ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] .
In Madame de Jonquiere's carriage Marie now alone remained , waiting patiently .
在 夫人 德 - 运输 玛丽 现在 独自的 剩余 , 等待 耐心 .

玛丽独自一人留在德·容基耶夫人的马车里，耐心地等待着。

[em] . [diː] - [ænd; ənd][piː)'ɛə][hæd; həd][æt; ət] [læst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
M . de Guersaint and Pierre had at last returned to her ,
M . 德 - 和 皮埃尔 有 在 最后的 返回 到 她 ,

德·盖尔桑先生和皮埃尔终于回到了她身边。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [wiːlz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

bringing	the	two	pairs	of	wheels	by	means	of	which	the	box	in	which	she	lay
带来	这	二	对	的	车轮	经过	方法	的	哪个	这	盒子	在	哪个	她	躺

[wʌz; wəz] [roʊld] [ə'baʊt] .

was	rolled	about	.
曾是	滚动	关于	.

带来了两对轮子，用它们来滚动装着她的箱子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒɛrɑːrdz] [ə'sɪstəns] [pi(ː)'ɛə][ɪn][ɔːl] [heɪst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn]

And	with	Gerard's	assistance	Pierre	in	all	haste	removed	the	girl	from	the	train
和	和	杰拉德的	协助	皮埃尔	在	全部	匆忙	已移除	这	女孩	从	这	火车

.

:

.

在杰拉德的帮助下，皮埃尔迅速将女孩从火车上带了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃivəriŋ] [bɜːrd] ,

She	was	as	light	as	a	poor	shivering	bird	,
她	曾是	作为	光	作为	一个	贫穷的	瑟瑟发抖	鸟	,

她轻飘飘的，像一只瑟瑟发抖的小鸟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	it	was	only	the	box	that	gave	them	any	trouble	.
和	它	曾是	仅有的	这	盒子	那	给予	他们	任何	麻烦	.

只有那个盒子给他们带来了麻烦。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [suːn] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [fæst] ,

However	,	they	soon	placed	it	on	the	wheels	and	made	the	latter	fast	,
然而	,	他们	很快	放置	它	在	这	车轮	和	制成	这	后者	快速地	,

然而，他们很快就给它装上了轮子，并使之速度飞快。

[ænd; ənd] [ðen] [pi(ː)'ɛə] [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] [mə'riː] [ə'weɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	then	Pierre	might	have	rolled	Marie	away	had	it	not	been	for	the
和	然后	皮埃尔	可能	有	滚动	玛丽	离开	有	它	不是	到过	为了	这

[kraʊd] [wɪtʃ] ['hæmpərd] [hɪm; ɪm] .

crowd	which	hampered	him	.
人群	哪个	受阻	他	.

如果不是人群阻碍了他，皮埃尔或许已经把玛丽推开了。

" [meɪk] [heɪst] !

"	Make	haste	!
"	制作	匆忙	!

“赶快！

[meɪk] [heɪst] ! " ['fjʊriəsli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .

make	haste	!	"	furiously	repeated	the	station	-	master	.
制作	匆忙	!	"	愤怒地	重复	这	车站	-	掌握	.

“快点！”站长急切地重复道。

[hiː; hi] [hɪm'self] [lent] [ə; eɪ][hænd] ,

He	himself	lent	a	hand	,
他	他自己	借出的	一个	手	,

他亲自伸出了援手，

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

taking	hold	of	a	sick	man	by	the	feet	in	order	to	remove	him	from	the
采取	抓住	的	一个	生病的	男人	经过	这	脚	在	命令	到	消除	他	从	这

[kəm'pɑːrtmənt] [mɔːr] ['spiːdəli] .

compartment	more	speedily	.
隔间	更多的	迅速地	.

抓住病人的脚，以便更快地将他移出车厢。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] - [kɑːrts] [bæk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [edʒ]

And	he	also	pushed	the	little	hand	-	carts	back	,	so	as	to	clear	the	edge
和	他	还	推动	这	小的	手	-	购物车	后退	,	所以	作为	到	清除	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

of	the	platform	.
的	这	平台	.

他还把小手推车往后推，以便腾出站台边缘的空间。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] ['kærɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

In	a	second	-	class	carriage	,	however	,
在	一个	第二	-	班级	运输	,	然而	,

然而，在二等车厢里，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

there	still	remained	one	woman	who	had	just	been	overpowered	by	a	terrible
那里	仍然	剩余	一	女士	WHO	有	只是	到过	实力悬殊	经过	一个	糟糕的

['nɜːrvəs] [ə'tæk] .

nervous	attack	.
紧张的	攻击	.

还有一位妇女刚刚遭受了严重的神经衰弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

She	was	howling	and	struggling	,	and	it	was	impossible	to	think	of
她	曾是	嚎叫	和	挣扎	,	和	它	曾是	不可能的	到	思考	的

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

touching	her	at	that	moment	.
接触	她	在	那	片刻	.

她嚎啕大哭，拼命挣扎，那一刻根本不可能去碰她。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [ɪk'spres] , ['sɪgnəld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	on	the	other	hand	the	express	,	signalled	by	the	incessant	tinkling	of	the
但	在	这	其他	手	这	表达	,	发出信号	经过	这	不停歇	叮叮当当	的	这

[ɪ'lektrɪk] ['belz] ,

electric	bells	,
电的	铃铛	,

但另一方面，快车则以电铃不停的叮当声为信号，

[wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

was	now	fast	approaching	,
曾是	现在	快速地	接近	,

时间已经迅速逼近了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [heɪst] [ʃʌnt] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	had	to	close	the	door	and	in	all	haste	shunt	the	train	to	the
和	他们	有	到	关闭	这	门	和	在	全部	匆忙	分流	这	火车	到	这

['saɪdɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

siding	where	it	would	remain	for	three	days	,
壁板	在哪里	它	会	保持	为了	三	天	,

他们不得不关上车门，匆忙地将火车调到侧线上，火车将在那里停放三天。

[ʌn'tɪl] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['helθi]

until	in	fact	it	was	required	to	convey	its	load	of	sick	and	healthy
直到	在	事实	它	曾是	必需的	到	传达	它是	加载	的	生病的	和	健康

['pæsndʒə˞] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

passengers	back	to	Paris	.
乘客	后退	到	巴黎	.

直到它真的需要将车上载着生病和健康的乘客送回巴黎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

As	it	went	off	to	the	siding	the	crowd	still	heard	the	cries	of	the	suffering
作为	它	去	离开	到	这	壁板	这	人群	仍然	听到	这	哭泣	的	这	痛苦

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

当火车驶向支线时，人群仍然能听到那位痛苦妇女的哭喊声。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] ,

whom	it	had	been	necessary	to	leave	in	it	,	in	charge	of	a	Sister	,
谁	它	有	到过	必要的	到	离开	在	它	,	在	收费	的	一个	姐姐	,

必须把她留在那里，交给一位修女照看。

[kraɪz] [wɪtʃ] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

cries	which	grew	weaker	and	weaker	,
哭泣	哪个	生长	较弱	和	较弱	,

哭声越来越弱，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streŋθlis] [tʃaɪld] [huːm] [wʌn][æt; ət][læst] [sək'siːdz] [ɪn][kən'səulɪŋ] .

like	those	of	a	strengthless	child	whom	one	at	last	succeeds	in	consoling	.
喜欢	那些	的	一个	无力	孩子	谁	一	在	最后的	成功	在	安慰	.

就像那些无力反抗的孩子，最终被人安慰了一样。

" [gʊd] [lɔːrd] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] !

"	Good	Lord	!	"	muttered	the	station	-	master	;	"	it	was	high	time	!
"	好的	主	!	"	低声说道	这	车站	-	掌握	;	"	它	曾是	高的	时间	!

“我的天哪！”站长低声说道，“早就该这样了！”

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [bei'jəun] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

"	In	fact	the	Bayonne	express	was	now	coming	along	at	full	speed	,
"	在	事实	这	巴约讷	表达	曾是	现在	未来	沿着	在	满的	速度	,

事实上，巴约讷快车当时正全速行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [pæst] [ðæt] ['woʊfl]

and	the	next	moment	it	rushed	like	a	crash	of	thunder	past	that	woeful
和	这	下一个	片刻	它	匆忙	喜欢	一个	碰撞	的	雷	过去的	那	悲惨的

['plætfɔːrm] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['griːvəs] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['heɪstɪli]

platform	littered	with	all	the	grievous	wretchedness	of	a	hospital	hastily
平台	垃圾	和	全部	这	严重的	悲惨	的	一个	医院	草草

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

下一刻，它像雷鸣般呼啸而过，掠过那座破败的站台，站台上满是医院匆忙疏散后留下的惨状。

[ðə; ði] ['lɪtəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hændkɑːrt] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] ,

The	litters	and	little	handcarts	were	shaken	,	but	there	was	no	accident	,
这	幼崽	和	小的	手推车	是	摇晃	,	但	那里	曾是	不	事故	,

担架和小手推车被晃动了一下，但没有发生事故。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
for 为了 **the** 这 **porters** 搬运工 **were** 是 **on** 在 **the** 这 **watch** 手表 **,** ,

因为搬运工们都在值班。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [flɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɪn]
and 和 **pushed** 推动 **back** 后退 **the** 这 **bewildered** 困惑 **flock** 群 **which** 哪个 **was** 曾是 **still** 仍然 **jostling** 推搡 **and** 和 **struggling** 挣扎 **in** 在
[ɪts] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
its 它是 **eagerness** 渴望 **to** 到 **get** 得到 **away** 离开 **.** .

然后，它把惊慌失措、仍在争先恐后地挣扎着想要逃离的羊群推了回去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [hæd; həd] [pæst] , [haʊ'evər] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **the** 这 **express** 表达 **had** 有 **passed** 通过了 **,** , **however** 然而 **,** , **circulation** 循环 **was** 曾是 **re** 关于 **-** -
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established 已确立的 **,** ,

然而，特快列车一过，交通就恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berərz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
and 和 **the** 这 **bearers** 持有者 **were** 是 **at** 在 **last** 最后的 **able** 有能力的 **to** 到 **complete** 完全的 **the** 这 **removal** 移动 **of** 的 **the** 这 **sick** 生病的
[wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)nt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
with 和 **prudent** 谨慎 **deliberation** 审议 **.** .

搬运工们最终谨慎周密地完成了病人的转移工作。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] — [ə; eɪ] [klɪr] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Little 小的 **by** 经过 **little** 小的 **the** 这 **daylight** 日光 **was** 曾是 **increasing** 增加 **—** — **a** 一个 **clear** 清除 **dawn** 黎明 **it** 它 **was** 曾是 **,** ,

天色渐渐亮了起来——这是一个晴朗的黎明。

['waɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [huːz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [blæk] .
whitening 美白 **the** 这 **heavens** 天 **whose** 谁 **reflection** 反射 **illumined** 照明 **the** 这 **earth** 地球 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **still** 仍然 **black** 黑色的 **.** .

天穹泛白，倒映在漆黑的大地上。

[wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['klɪrli] .
One 一 **began** 开始 **to** 到 **distinguish** 区分 **things** 事物 **and** 和 **people** 人们 **clearly** 清楚地 **.** .

人们开始能够清晰地区分事物和人。

" [oʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !
" " **Oh** 哦 **,** , **by** 经过 **-** - **and** 和 **-** - **by** 经过 **!** !

“哦，过段时间吧！”

" [mə'riː] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][piː)'ɛə] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][roʊl][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
" " **Marie** 玛丽 **repeated** 重复 **to** 到 **Pierre** 皮埃尔 **,** , **as** 作为 **he** 他 **endeavoured** 努力 **to** 到 **roll** 卷 **her** 她 **away** 离开 **.** .

“玛丽对皮埃尔重复道，而皮埃尔正试图把她推开。”

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [gɔːn] .

"	Let	us	wait	till	some	part	of	the	crowd	has	gone	.
"	让	我们	等待	直到	一些	部分	的	这	人群	有	已消失	.

我们等一部分人群散去后再说吧。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] ,

"	Then	,	looking	around	,	she	began	to	feel	interested	in	a	man	of	military	bearing	,
"	然后	,	寻找	大约	,	她	开始	到	感觉	感兴趣的	在	一个	男人	的	军队	轴承	,

“然后，她环顾四周，开始对一位具有军人风范的男子产生了兴趣。”

[ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk]

apparently	some	sixty	years	of	age	,	who	was	walking	about	among	the	sick
显然	一些	六十	年	的	年龄	,	WHO	曾是	步行	关于	之中	这	生病的

['pɪlgrɪmz] .

pilgrims	.
朝圣者	.

他看起来大约六十岁，在生病的朝圣者中间走来走去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwer] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʊʃi] [her] ,

With	a	square	-	shaped	head	and	white	bushy	hair	,
和	一个	正方形	-	形状	头	和	白色的	茂密的	头发	,

他有着方形的脑袋和蓬松的白色头发，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [lʊkt] ['stɜːrdi] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['drægd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

he	would	still	have	looked	sturdy	if	he	had	not	dragged	his	left	foot	,
他	会	仍然	有	看起来	结实的	如果	他	有	不是	拖拽	他的	左边	脚	,

如果他没有拖着左脚，他看起来仍然会很结实。

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] .

throwing	it	inward	at	each	step	he	took	.
投掷	它	向内	在	每个	步	他	采取	.

他每走一步，就把球向内抛去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] , [tuː] , [hiː; hi] [lent] ['hevɪli] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪk] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

With	the	left	hand	,	too	,	he	leant	heavily	on	a	thick	walking	-	stick	.
和	这	左边	手	,	也	,	他	倾斜	重度	在	一个	厚的	步行	-	戳	.

他的左手也沉重地拄着一根粗拐杖。

[wen] [em] . [sæbəθiːɜ˞] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [luəd] [fɔːr; fər] [sɪks] ['jɪrz] [pæst] , [pər'siːvd] [hɪm; ɪm]

When	M	.	Sabathier	,	who	had	visited	Lourdes	for	six	years	past	,	perceived	him
什么时候	M	.	萨巴蒂尔	,	WHO	有	到访	卢尔德	为了	六	年	过去的	,	感知	他

, [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [geɪ] .

,	he	became	quite	gay	.
,	他	成为	相当	同性恋	.

过去六年一直到访卢尔德的萨巴蒂埃先生见到他时，变得非常快乐。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [kə'mændər] !

"	Ah	!	"	said	he	,	"	it	is	you	,	Commander	!
"	啊	!	"	说	他	,	"	它	是	你	,	指挥官	!

“啊！”他说，“是你啊，指挥官！”

" [kə'mændər] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [neɪm] .

"	Commander	was	perhaps	the	old	man's	name	.
"	指挥官	曾是	也许	这	老的	男人的	姓名	.

“指挥官或许是那位老人的名字。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] ['rɪbənd] ,

But	as	he	was	decorated	with	a	broad	red	riband	,
但	作为	他	曾是	装饰	和	一个	广阔	红色的	丝带	,

但他身上佩戴着一条宽阔的红色丝带，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [kɔːld] [kə'mændər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn] ,

he	was	possibly	called	Commander	on	account	of	his	decoration	,
他	曾是	可能	称为	指挥官	在	帐户	的	他的	装饰	,

他可能因为所受的勋章而被称作指挥官。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˌʃevə'liə] .

albeit	the	latter	was	that	of	a	mere	chevalier	.
尽管	这	后者	曾是	那	的	一个	仅仅	骑士	.

尽管后者只是个普通的骑士。

['noʊbɑːdi][ɪg'zæktli] [nuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Nobody	exactly	knew	his	story	.
无人	确切地	知道	他的	故事	.

没有人确切知道他的故事。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌmwer] ,

No	doubt	he	had	relatives	and	children	of	his	own	somewhere	,
不	怀疑	他	有	亲属	和	孩子们	的	他的	自己的	某处	,

毫无疑问，他在某个地方也有亲戚和自己的孩子。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mætərz] [rɪ'meɪnd] [veɪg] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

but	these	matters	remained	vague	and	mysterious	.
但	这些	事情	剩余	模糊的	和	神秘	.

但这些事情仍然模糊不清，扑朔迷离。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz]

For	the	last	three	years	he	had	been	employed	at	the	railway	station	as
为了	这	最后的	三	年	他	有	到过	受雇	在	这	铁路	车站	作为

[ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

a	superintendent	in	the	goods	department	,
一个	校长	在	这	商品	部门	,

过去三年，他一直在火车站货运部担任主管。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

a	simple	occupation	,
一个	简单的	职业	,

一份简单的工作，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

a	little	berth	which	had	been	given	him	by	favour	and	which	enabled	him
一个	小的	泊位	哪个	有	到过	给定	他	经过	偏爱	和	哪个	已启用	他

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .

to	live	in	perfect	happiness	.
到	居住	在	完美的	幸福	.

那是别人恩赐给他的一个小床位，让他过上了非常幸福的生活。

[ə; eɪ][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi][æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ]

A	first	stroke	of	apoplexy	at	fifty	-	five	years	of	age	had	been	followed	by
一个	第一的	中风	的	中风	在	五十	-	五	年	的	年龄	有	到过	随后	经过

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

a	second	one	three	years	later	,
一个	第二	一	三	年	之后	,

她55岁时第一次中风，三年后又发生了第二次中风。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] ['pærəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

which	had	left	him	slightly	paralysed	in	the	left	side	.
哪个	有	左边	他	轻微地	瘫痪	在	这	左边	边	.

这导致他左侧身体轻微瘫痪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

And	now	he	was	awaiting	the	third	stroke	with	an	air	of	perfect
和	现在	他	曾是	等待中	这	第三	中风	和	一个	空气	的	完美的

[træŋˈkwɪlətiˌ] .

tranquillity	.
宁静	.

现在，他神态平静地等待着第三次打击。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv] [deθ] ,

As	he	himself	put	it	,	he	was	at	the	disposal	of	death	,
作为	他	他自己	放	它	,	他	曾是	在	这	处理	的	死亡	,

正如他自己所说，他任由死神摆布。

[wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]

which	might	come	for	him	that	night	,	the	next	day	,	or	possibly	that	very	moment
哪个	可能	来	为了	他	那	夜晚	,	这	下一个	天	,	或者	可能	那	非常	片刻

.

:
.

这可能发生在当晚，也可能发生在第二天，甚至可能就在此刻。

[ɔːl] [luəd] [nuː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , [ðə; ði]['meɪniə][hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət]

All	Lourdes	knew	him	on	account	of	the	habit	,	the	mania	he	had	,	at
全部	卢尔德	知道	他	在	帐户	的	这	习惯	,	这	狂热	他	有	,	在

['pɪlgrɪmɪdʒ] [taɪm] ,

pilgrimage	time	,
朝圣	时间	,

卢尔德的所有人都认识他，因为他有个习惯，那就是在朝圣期间表现出一种狂热。

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ,

of	coming	to	witness	the	arrival	of	the	trains	,
的	未来	到	证人	这	到达	的	这	火车	,

前来观看火车进站，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

dragging	his	foot	along	and	leaning	upon	his	stick	,
拖拽	他的	脚	沿着	和	倾斜	之上	他的	戳	,

他拖着脚，拄着拐杖，

[waɪlst] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [riˈprəutʃɪŋ] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

whilst	expressing	his	astonishment	and	reproaching	the	ailing	ones	for	their
而	表达	他的	惊讶	和	责备	这	生病	一个	为了	他们的

[ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] [əˈgen] .

intense	desire	to	be	made	whole	and	sound	again	.
激烈的	欲望	到	是	制成	所有的	和	声音	再次	.

他一边表达自己的惊讶，一边责备那些病人如此强烈地渴望恢复健康。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [em] . [sæbəθiːɚ] [əˈraɪv] ,

This	was	the	third	year	that	he	had	seen	M	.	Sabathier	arrive	,
这	曾是	这	第三	年	那	他	有	已见	M	.	萨巴蒂尔	到达	,

这是他第三次见到萨巴蒂埃先生到来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgər] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

and	all	his	anger	fell	upon	him	.
和	全部	他的	愤怒	跌倒	之上	他	.

他所有的怒火都倾泻在他身上。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] / [ə'gen] / !

you	have	come	back	/	again	/	!
你	有	来	后退	/	再次	/	!

你又回来了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wel] , [juː; jʊ] / [mʌst; məst] / [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] ['heɪtfl] [laɪf] !

"	Well	,	you	/	must	/	be	desirous	of	living	this	hateful	life	!
"	出色地	,	你	/	必须	/	是	渴望	的	活的	这	可恶	生活	!

“好吧，你肯定很想过这种可憎的生活！”

[bʌt; bət] / [sækɝ·bluː] / ! [goʊ][ænd; ənd][daɪ]['kwaɪətli][ɪn][jʊr; jər][bed][æt; ət][hoʊm] .

But	/	sacrebleu	/	!	go	and	die	quietly	in	your	bed	at	home	.
但	/	神圣的	/	!	去	和	死	悄悄	在	你的	床	在	家	.

但是，我的天哪！还是回家安静地躺在床上等死吧。

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] ?

Isn't	that	the	best	thing	that	can	happen	to	anyone	?
不是	那	这	最好的	事物	那	能	发生	到	任何人	?

这难道不是每个人能遇到的最好的事情吗?

" [em] . [sæbəθiːɝ] [ɪ'vɪnst] [noʊ]['æŋgər] , [bʌt; bət] [læft] ,

"	M	.	Sabathier	evinced	no	anger	,	but	laughed	,
"	M	.	萨巴蒂尔	表现出	不	愤怒	,	但	笑了	,

萨巴蒂埃先生没有表现出愤怒，反而笑了。

[ɪg'zɔːstɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd]

exhausted	though	he	was	by	the	handling	to	which	he	had	been	subjected
筋疲力尽的	尽管	他	曾是	经过	这	处理	到	哪个	他	有	到过	受

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

during	his	removal	from	the	carriage	.
期间	他的	移动	从	这	运输	.

尽管他因被从马车里抬出来时遭受的粗暴对待而筋疲力尽。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] . "

"	No	,	no	,	"	said	he	,	"	I	prefer	to	be	cured	.	"
"	不	,	不	,	"	说	他	,	"	我	更喜欢	到	是	治愈	.	"

“不，不，”他说，“我宁愿被治愈。”

" [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] !

"	To	be	cured	,	to	be	cured	!
"	到	是	治愈	,	到	是	治愈	!

“快要痊愈，快要痊愈！”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][æsk][fɔːr; fər] .

That's	what	they	all	ask	for	.
那就是	什么	他们	全部	问	为了	.

这是他们都想要的。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [liːgz] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪn] ['frægmənts] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

They	travel	hundreds	of	leagues	and	arrive	in	fragments	,	howling	with	pain	,
他们	旅行	数百	的	联赛	和	到达	在	片段	,	嚎叫	和	疼痛	,

他们跋涉数百里，到达目的地时已支离破碎，痛苦地嚎叫着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊr] — [tuː; tə] [goʊ] [θruː] ['evri] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌfərɪŋ]

and	all	this	to	be	cured	—	to	go	through	every	worry	and	every	suffering
和	全部	这	到	是	治愈	—	到	去	通过	每一个	担心	和	每一个	痛苦

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而这一切又要被治愈——所有忧虑和痛苦都要再次经历。

[kʌm] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['naɪsli] [kɔːt] [ɪf] , [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

Come	,	monsieur	,	you	would	be	nicely	caught	if	,	at	your	age	and	with	your
来	,	先生	,	你	会	是	很好	捕捉	如果	,	在	你的	年龄	和	和	你的

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld] ['bɑːdi] ,

dilapidated	old	body	,
破旧的	老的	身体	,

先生，您这把年纪，身体也这么不堪，要是能被人抓住，那可就太可惜了。

[jʊr; jər] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [legz] [tuː; tə]

your	Blessed	Virgin	should	be	pleased	to	restore	the	use	of	your	legs	to
你的	蒙福	处女	应该	是	高兴	到	恢复	这	使用	的	你的	腿	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

圣母玛利亚会很高兴地让你恢复双腿的功能。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , / [mɒn] [djuː] ? /

What	would	you	do	with	them	,	/	mon	Dieu	?	/
什么	会	你	做	和	他们	,	/	星期一	上帝	?	/

我的天哪，你会怎么处置他们?

[wʌt] ['pleʒər] [wʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

What	pleasure	would	you	find	in	prolonging	the	abomination	of	old	age	for	a
什么	乐趣	会	你	寻找	在	延长	这	厌恶	的	老的	年龄	为了	一个

[fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] ?

few	years	more	?
很少	年	更多的	?

你究竟能从中获得什么乐趣，才能将衰老的痛苦再延长几年?

[its] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] !

It's	much	better	to	die	at	once	,	while	you	are	like	that	!
它是	很多	更好的	到	死	在	一次	,	尽管	你	是	喜欢	那	!

还不如就这么死了算了!

[deθ] [ɪz] ['hæpinəs] !

Death	is	happiness	!
死亡	是	幸福	!

死亡即是幸福!

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

"	He	spoke	in	this	fashion	,
"	他	辐	在	这	时尚	,

他说话的方式是这样的:

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [huː] [əs'paiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ,

not	as	a	believer	who	aspires	to	the	delicious	reward	of	eternal	life	,
不是	作为	一个	信徒	WHO	渴望	到	这	可口的	报酬	的	永恒	生活	,

并非像一个渴望永生这种美好奖赏的信徒那样，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪri] [mæn] [huː] [iks'pekts] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ni'hɪləti] ,

but	as	a	weary	man	who	expects	to	fall	into	nihility	,
但	作为	一个	厌倦	男人	WHO	预期	到	落下	进入	虚无	,

但作为一个疲惫不堪、预感到自己将陷入虚无的人，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .

to	enjoy	the	great	everlasting	peace	of	being	no	more	.
到	享受	这	伟大的	永恒	和平	的	存在	不	更多的	.

享受不复存在的永恒安宁。

[waɪlst] [em] . [sæbəθiːɜˊ] [wʌz; wəz] ['geɪli] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Whilst	M	.	Sabathier	was	gaily	shrugging	his	shoulders	as	though	he	had
而	M	.	萨巴蒂尔	曾是	兴高采烈地	耸肩	他的	肩膀	作为	尽管	他	有

[ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

a	child	to	deal	with	,
一个	孩子	到	交易	和	,

萨巴蒂埃先生兴高采烈地耸了耸肩，仿佛他要应付一个孩子似的。

['æbi, 'ɑːbə] - , [huː] [hæd; həd][æt; ət][læst] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['bænər] ,

Abbe	Judaine	,	who	had	at	last	secured	his	banner	,
阿贝	-	,	WHO	有	在	最后的	安全	他的	横幅	,

阿贝·朱丹终于夺回了他的旗帜，

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒentli][skoʊld][ðə; ði]

came	by	and	stopped	for	a	moment	in	order	that	he	might	gently	scold	the
来了	经过	和	停止	为了	一个	片刻	在	命令	那	他	可能	轻轻地	骂	这

[kə'mændər] ,

Commander	,
指挥官	,

他走过来，停了下来，以便温和地责备一下指挥官。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

with	whom	he	also	was	well	acquainted	.
和	谁	他	还	曾是	出色地	熟人	.

他与此人也十分熟识。

" [dəunt] [blæs'fiːm] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	blaspheme	,	my	dear	friend	,	"	he	said	.
"	不	亵渎神明	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	他	说	.

“不要亵渎神灵，我的朋友，”他说。

" [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gɑːd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [helθ] [wɪð; wɪθ]

"	It	is	an	offence	against	God	to	refuse	life	and	to	treat	health	with
"	它	是	一个	罪行	反对	上帝	到	拒绝	生活	和	到	对待	健康	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

“拒绝生命、轻视健康是对上帝的冒犯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	yourself	had	listened	to	me	,
如果	你	你自己	有	听着	到	我	,

如果你当初听了我的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər][leg] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

you	would	have	asked	the	Blessed	Virgin	to	cure	your	leg	before	now	.
你	会	有	问	这	蒙福	处女	到	治愈	你的	腿	前	现在	.

你早就该向圣母玛利亚祈求治愈你的腿伤了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'mændər] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

"	At	this	the	Commander	became	angry	.
"	在	这	这	指挥官	成为	生气的	.

指挥官听后勃然大怒。

" [maɪ][leg] !

"	My	leg	!
"	我的	腿	!

我的腿！

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

The	Virgin	can	do	nothing	to	it	!
这	处女	能	做	没有什么	到	它	!

圣母玛利亚对此无能为力!

[aɪm] [kwaɪt] [æt; ət][maɪ] [iːz] .

I'm	quite	at	my	ease	.
我是	相当	在	我的	舒适	.

我感觉很自在。

[meɪ] [deθ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi]['oʊvər] [fər'evər] !

May	death	come	and	may	it	all	be	over	forever	!
可能	死亡	来	和	可能	它	全部	是	超过	永远	!

愿死亡降临，愿一切永远结束!

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][daɪ][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪ] —

When	the	time	comes	to	die	you	turn	your	face	to	the	wall	and	you	die	—
什么时候	这	时间	来	到	死	你	转动	你的	脸	到	这	墙	和	你	死	—

[its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

it's	simple	enough	.
它是	简单的	足够的	.

死亡来临的时候，你只需面朝墙壁死去——就这么简单。

" [ðə; ði][oʊld] [priːst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

"	The	old	priest	interrupted	him	,	however	.
"	这	老的	牧师	中断	他	,	然而	.

“然而，老牧师打断了他。”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [mə'riː] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bɑːks] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi]

Pointing	to	Marie	,	who	was	lying	on	her	box	listening	to	them	,	he
指向	到	玛丽	,	WHO	曾是	说谎	在	她	盒子	聆听	到	他们	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他指着躺在箱子上听他们说话的玛丽，大声说道：

" [juː; jʊ] [tel] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][daɪ] — ['iːv(ə)n] [mædəmwə'zel] , [eɪ] ?

"	You	tell	all	our	sick	to	go	home	and	die	—	even	mademoiselle	,	eh	?
"	你	告诉	全部	我们的	生病的	到	去	家	和	死	—	甚至	小姐	,	嗯	?

“你们让所有病人回家等死——连小姐也不例外，是吗？”

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

She	who	is	full	of	youth	and	wishes	to	live	.
她	WHO	是	满的	的	青年	和	愿望	到	居住	.

她正值青春年华，渴望活下去。

" [mɝˈiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][tuː; tə]

"	Marie's	eyes	were	wide	open	,	burning	with	the	ardent	desire	which	she	felt	to
"	玛丽的	眼睛	是	宽的	打开	,	燃烧	和	这	热心	欲望	哪个	她	毛毡	到

/ [biː; bi] / ,

/	be	/	,
/	是	/	,

玛丽的眼睛睁得大大的，燃烧着她渴望成为的强烈愿望。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] , [huː] [hæd; həd]

to	enjoy	her	share	of	the	vast	world	;	and	the	Commander	,	who	had
到	享受	她	分享	的	这	广阔的	世界	;	和	这	指挥官	,	WHO	有

[drɔːn] [nɪr] ,

drawn	near	,
绘制	靠近	,

享受她所拥有的这广阔世界的一部分；而那位走近的指挥官，

[geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l]

gazed	upon	her	,	suddenly	seized	with	deep	emotion	which	made	his	voice	tremble
凝视	之上	她	,	突然	查获	和	深的	情感	哪个	制成	他的	嗓音	颤抖

.

:

.

他凝视着她，突然涌起一股强烈的情感，以至于声音都颤抖了。

" [ɪf] [mædəmwə'zel] [gets] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	If	mademoiselle	gets	well	,	"	he	said	,	"	I	will	wish	her	another	miracle	,	that	she
"	如果	小姐	获得	出色地	,	"	他	说	,	"	我	将要	希望	她	其他	奇迹	,	那	她

[biː; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

“如果小姐康复了，”他说，“我会祝她另一个奇迹，让她幸福。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ,

"	Then	he	went	off	,
"	然后	他	去	离开	,

然后他就走了，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['flægstoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ferəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt]

dragging	his	foot	and	tapping	the	flagstones	with	the	ferrule	of	his	stout
拖拽	他的	脚	和	窃听	这	石板	和	这	套圈	的	他的	肥硕

[stɪk] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

stick	as	he	continued	wending	his	way	,
戳	作为	他	持续	结束	他的	方式	,

他拖着脚，用粗壮的拐杖的杖头敲击着石板路，继续蜿蜒前行。

[laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [fə'lɑːsəfər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .

like	an	angry	philosopher	among	the	suffering	pilgrims	.
喜欢	一个	生气的	哲学家	之中	这	痛苦	朝圣者	.

就像一位愤怒的哲学家置身于受苦的朝圣者之中。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [klɪrd] .

Little	by	little	,	the	platform	was	at	last	cleared	.
小的	经过	小的	,	这	平台	曾是	在	最后的	已清除	.

站台上的人群最终被一点一点地清理干净了。

['mædəm] [vɛtuː] [ænd; ənd][lɑː] - [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [rɪ'muːvd] [em]

Madame	Vetu	and	La	Grivotte	were	carried	away	,	and	Gerard	removed	M
夫人	维图	和	拉	-	是	携带	离开	,	和	杰拉德	已移除	M

. [sæbəθiːɜ˞] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] ,

.	Sabathier	in	a	little	cart	,
.	萨巴蒂尔	在	一个	小的	大车	,

维图夫人和格里沃特夫人被抬走了，杰拉德则用一辆小车把萨巴蒂埃先生运走了。

[waɪlst] ['bærən] ['sʊr] [ænd; ənd] [bɜ˞ːθoʊ] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [treɪn] ,

whilst	Baron	Suire	and	Berthaud	already	began	giving	orders	for	the	green	train	,
而	男爵	苏伊尔	和	贝尔托	已经	开始	给予	订单	为了	这	绿色的	火车	,

而苏伊尔男爵和贝尔托已经开始下令建造绿色列车了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

which	would	be	the	next	one	to	arrive	.
哪个	会	是	这	下一个	一	到	到达	.

接下来到达的将是哪一艘。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mə'riː] ,

Of	all	the	ailing	pilgrims	the	only	one	now	remaining	at	the	station	was	Marie	,
的	全部	这	生病	朝圣者	这	仅有的	一	现在	其余的	在	这	车站	曾是	玛丽	,

在所有患病的朝圣者中，现在唯一留在车站的只有玛丽。

[ʌv; əv] [huːm] [piː)'ɛə] ['dʒeləsli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

of	whom	Pierre	jealously	took	charge	.
的	谁	皮埃尔	嫉妒	采取	收费	.

皮埃尔嫉妒地掌控了局面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drægd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [em] . [diː]

He	had	already	dragged	her	into	the	courtyard	when	he	noticed	that	M	.	de
他	有	已经	拖拽	她	进入	这	庭院	什么时候	他	注意到	那	M	.	德

- [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

Guersaint	had	disappeared	;
-	有	消失	;

他已经把她拖进了院子里，这时他才发现德·盖尔桑先生不见了；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['di'i'es]

but	a	moment	later	he	perceived	him	conversing	with	the	Abbe	des
但	一个	片刻	之后	他	感知	他	对话	和	这	阿贝	德斯

- ,

Hermoises	,
-	,

但片刻之后，他看到他正在和埃尔莫瓦斯神父交谈。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .

whose	acquaintance	he	had	just	made	.
谁	熟人	他	有	只是	制成	.

他刚刚结识的那个人。

[ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Their	admiration	of	the	beauties	of	nature	had	brought	them	together	.
他们的	钦佩	的	这	美女	的	自然	有	带来	他们	一起	.

他们对大自然美景的共同欣赏让他们走到了一起。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [dɪ'spleɪd]

The	daylight	had	now	appeared	,	and	the	surrounding	mountains	displayed
这	日光	有	现在	出现	,	和	这	周围	山脉	显示

[ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər]['mædʒəsti] .

themselves	in	all	their	majesty	.
他们自己	在	全部	他们的	威严	.

天亮了，周围的群山展现出它们雄伟壮丽的姿态。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , [mə'sjɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] - .

"	What	a	lovely	country	,	monsieur	!	"	exclaimed	M	.	de	Guersaint	.
"	什么	一个	迷人的	国家	,	先生	!	"	惊呼	M	.	德	-	.

“先生，这真是个美丽的国家啊！”德·盖尔桑先生惊叹道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɜːrk] [diː] [gə'vɑːrni] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [pæst] .

"	I	have	been	wishing	to	see	the	Cirque	de	Gavarnie	for	thirty	years	past	.
"	我	有	到过	祝	到	看	这	马戏团	德	加瓦尔尼	为了	三十	年	过去的	.

“三十年来，我一直很想去看加瓦尔尼马戏团的演出。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] ,

But	it	is	some	distance	away	and	the	trip	must	be	an	expensive	one	,
但	它	是	一些	距离	离开	和	这	旅行	必须	是	一个	昂贵的	一	,

但那里距离很远，而且这趟旅程肯定很昂贵。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	that	I	fear	I	shall	not	be	able	to	make	it	.	"
所以	那	我	害怕	我	将	不是	是	有能力的	到	制作	它	.	"

所以我恐怕去不了了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ; " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] ['mænɪdʒd]
" You are mistaken , monsieur , " said the Abbe ; " nothing is more easily managed
" 你 是 错误 , 先生 , " 说 这 阿贝 ; " 没有什么 是 更多的 容易地 管理
.

:
.

“先生，您错了，”神父说，“没有什么比这更容易处理了。”

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðə; ði] [ɪk'spens] [bɪ'kʌmz] ['veri] [slaɪt] .
By making up a party the expense becomes very slight .
经过 制作 向上 一个 派对 这 费用 变成 非常 轻微 .

举办派对的话，花费就非常少了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] ,
And as it happens , I wish to return there this year ,
和 作为 它 发生 , 我 希望 到 返回 那里 这 年 ,

恰巧，我今年也想回到那里。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] — "
so that if you would like to join us — "
所以 那 如果 你 会 喜欢 到 加入 我们 — "

所以，如果您想加入我们——

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [mə'sjɜːr] .
" Oh , certainly , monsieur .
" 哦 , 当然 , 先生 .

“哦，当然，先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
We will speak of it again .
我们 将要 说话 的 它 再次 .

我们以后还会再谈这件事。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks]
A thousand thanks
一个 千 谢谢

万分感谢

, " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - .
, " replied M . de Guersaint .
, " 回复 M . 德 - .

“，”德·盖尔桑先生回答道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
His daughter was now calling him , however ,
他的 女儿 曾是 现在 呼叫 他 , 然而 ,

然而，他的女儿现在正给他打电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl]
and he joined her after taking leave of the Abbe in a very cordial
和 他 加入 她 后 采取 离开 的 这 阿贝 在 一个 非常 亲切
['mænər] .
manner .
方式 .

他以非常友好的方式向修道院院长告别后，便与她会合。

[pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dræg] [mə'riː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
Pierre had decided that he would drag Marie to the hospital so as to
皮埃尔 有 决定 那 他 会 拖 玛丽 到 这 医院 所以 作为 到
[sper] [hɜːr; hər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [træns'fɜːrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
spare her the pain of transference to another vehicle .
空闲的 她 这 疼痛 的 转移 到 其他 车辆 .

皮埃尔决定拖着玛丽去医院，以免她遭受转移到另一辆车上的痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , ['lændɔːˌlændaʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'veɪənsiz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

But	as	the	omnibuses	,	landaus	,	and	other	conveyances	were	already
但	作为	这	公共汽车	,	兰道斯	,	和	其他	运输	是	已经

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

但随着公共汽车、敞篷马车和其他交通工具陆续恢复运营，

[ə'gen] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [treɪn] ,

again	filling	the	courtyard	in	readiness	for	the	arrival	of	the	next	train	,
再次	填充	这	庭院	在	准备就绪	为了	这	到达	的	这	下一个	火车	,

庭院里再次挤满了人，准备迎接下一班火车的到来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæriət]

the	young	priest	had	some	difficulty	in	reaching	the	road	with	the	little	chariot
这	年轻的	牧师	有	一些	困难	在	到达	这	路	和	这	小的	战车

[huːz] [loʊ] [wiːlz] [sæŋk] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

whose	low	wheels	sank	deeply	in	the	mud	.
谁	低的	车轮	沉没	深	在	这	泥	.

年轻的牧师驾着小马车艰难地到达了道路，小马车的低矮车轮深深地陷进了泥里。

[sʌm; səm] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔːrdər][wɜːr; wər] ['kəːsiŋ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['maɪər]

Some	police	agents	charged	with	maintaining	order	were	cursing	that	fearful	mire
一些	警察	代理人	带电	和	保持	命令	是	咒骂	那	可怕	沼泽

[wɪtʃ] [splæʃt] [ðer; ðər] [buːts] ;

which	splashed	their	boots	;
哪个	溅起	他们的	靴子	;

一些负责维持秩序的警察咒骂着溅到他们靴子上的可怕泥潭；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [taʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]

and	indeed	it	was	only	the	touts	,	the	young	and	old	women	who	had
和	的确	它	曾是	仅有的	这	拉客者	,	这	年轻的	和	老的	女性	WHO	有

[ruːmz; rʊmz][tuː; tə][let] ,

rooms	to	let	,
房间	到	让	,

事实上，只有那些拉客的，那些有房间出租的男女老少，才有房间出租。

[huː] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːst] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə'gen] [ɪn] ['evri]

who	laughed	at	the	puddles	,	which	they	crossed	and	crossed	again	in	every
WHO	笑了	在	这	水坑	,	哪个	他们	交叉	和	交叉	再次	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他们嘲笑着水坑，一遍又一遍地穿过水坑，朝各个方向走去。

[pər'sʊ] [ðə; ði][læst] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

pursuing	the	last	pilgrims	that	emerged	from	the	station	.
追求	这	最后的	朝圣者	那	出现	从	这	车站	.

追赶最后一批从车站出来的朝圣者。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][roʊl] [mɔːr] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [roʊd]

When	the	little	car	had	begun	to	roll	more	easily	over	the	sloping	road
什么时候	这	小的	车	有	开始	到	卷	更多的	容易地	超过	这	倾斜的	路

当小汽车开始更容易地在倾斜的道路上滚动时

[mə'riː] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][em] . [diː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] :

Marie	suddenly	inquired	of	M	.	de	Guersaint	,	who	was	walking	near	her	:
玛丽	突然	询问	的	M	.	德	-	,	WHO	曾是	步行	靠近	她	:

玛丽突然问正在她附近行走的德·盖尔桑先生：

" [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['fɑːðər] ? "

"	What	day	of	the	week	is	it	,	father	?	"
"	什么	天	的	这	星期	是	它	,	父亲	?	"

“父亲，今天是星期几？”

" ['sætərdeɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . "

"	Saturday	,	my	darling	.	"
"	周六	,	我的	亲爱的	.	"

“星期六，亲爱的。”

" [ɑː] ! [jes] , ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .

"	Ah	!	yes	,	Saturday	,	the	day	of	the	Blessed	Virgin	.
"	啊	!	是的	,	周六	,	这	天	的	这	蒙福	处女	.

“啊！是的，星期六，圣母玛利亚节。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kjʊr] [ˌem ˈiː] ?

Is	it	to	-	day	that	she	will	cure	me	?
是	它	到	-	天	那	她	将要	治愈	我	?

今天她就能治好我吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] ; [waɪl] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

"	Then	she	began	thinking	again	;	while	,	at	some	distance	behind	her	,
"	然后	她	开始	思维	再次	;	尽管	,	在	一些	距离	在后面	她	,

“然后她又开始思考起来；与此同时，在她身后不远处，

[tuː] ['berərz] [keɪm] ['fɜːrtɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

two	bearers	came	furtively	down	the	road	,
二	持有者	来了	偷偷摸摸	向下	这	路	,

两个搬运工鬼鬼祟祟地沿着路走了过来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['stretʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn]

with	a	covered	stretcher	in	which	lay	the	corpse	of	the	man	who	had	died	in
和	一个	涵盖	担架	在	哪个	躺	这	尸体	的	这	男人	WHO	有	死亡	在

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

担架上盖着一块布，上面躺着在火车上丧生的男子的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] ['ɑːfɪs] ,

They	had	gone	to	take	it	from	behind	the	barrels	in	the	goods	office	,
他们	有	已消失	到	拿	它	从	在后面	这	桶	在	这	商品	办公室	,

他们去货物办公室的桶后面取东西。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [kən'veiiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət][spɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd]

and	were	now	conveying	it	to	a	secret	spot	of	which	Father	Fourcade
和	是	现在	传递	它	到	一个	秘密	点	的	哪个	父亲	四门

[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

had	told	them	.
有	讲述	他们	.

他们现在正将它运送到福尔卡德神父告诉他们的一个秘密地点。

[iː]

II
二

二

['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['grɑːtoʊ]

HOSPITAL	AND	GROTTO
医院	和	石窟

医院和洞穴

[bɪlt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈstendz; ekˈstendz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈkænən] , [ænd; ənd] [left]

BUILT	**,**	**so**	**far**	**as**	**it**	**extends**	**,**	**by**	**a**	**charitable**	**Canon**	**,**	**and**	**left**
建造	,	所以	远的	作为	它	扩展	,	经过	一个	慈善	佳能	,	和	左边

[ʌnˈfɪnɪʃt] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

unfinished	**through**	**lack**	**of**	**money**	**,**
未完成	通过	缺少	的	钱	,

该建筑由一位慈善的教士建造，但由于资金短缺而未能完工。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈdoʊlər] [ɪz][ə; eɪ][væst][paɪl] , [fɔːr] [ˈstɔːriz] [haɪ] ,

the	**Hospital**	**of**	**Our**	**Lady**	**of**	**Dolours**	**is**	**a**	**vast**	**pile**	**,**	**four**	**storeys**	**high**	**,**
这	医院	的	我们的	女士	的	痛苦	是	一个	广阔的	桩	,	四	楼层	高的	,

圣母痛苦医院是一座庞大的建筑，共有四层楼高。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [fɑːr] [tuː] [ˈlɔːfti] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [tuː; tə]

and	**consequently**	**far**	**too**	**lofty**	**,**	**since**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**carry**	**the**	**sufferers**	**to**
和	最后	远的	也	高远	,	自从	它	是	难的	到	携带	这	受害者	到

[ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][wɔːrdz] .

the	**topmost**	**wards**	**.**
这	最顶层	病房	.

因此，这个目标太过高远，因为很难将病人送到最高级别的病房。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈfɜːrm][ænd; ənd][eɪdʒd] [ˈpɔːpəz] ;

As	**a**	**rule**	**the**	**building**	**is**	**occupied**	**by**	**a**	**hundred**	**infirm**	**and**	**aged**	**paupers**	**;**
作为	一个	规则	这	建筑	是	占领	经过	一个	百	虚弱	和	老年人	贫民	;

通常情况下，这座建筑里居住着一百名体弱多病、年老体弱的贫民；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ðiːz] [oʊld][foʊks][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [θriː]

but	**at**	**the**	**season**	**of**	**the**	**national**	**pilgrimage**	**these**	**old**	**folks**	**are**	**for**	**three**
但	在	这	季节	的	这	国家的	朝圣	这些	老的	各位	是	为了	三

[deɪz] [ˈʃeltərd] [ˈelsˌwer] ,

days	**sheltered**	**elsewhere**	**,**
天	避难所	别处	,

但在全国朝圣季期间，这些老人们会被安置在别处三天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪz][let][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] ,

and	**the**	**hospital**	**is**	**let**	**to**	**the**	**Fathers**	**of**	**the**	**Assumption**	**,**
和	这	医院	是	让	到	这	父亲们	的	这	假设	,

医院租给了圣母升天会神父们。

[huː] [æt; ət] [taɪmz] [lɑːdʒ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪʃnts] .

who	**at**	**times**	**lodge**	**in**	**it**	**as**	**many**	**as**	**five**	**and**	**six**	**hundred**	**patients**	**.**
WHO	在	时代	小屋	在	它	作为	许多	作为	五	和	六	百	患者	.

有时，这里会收治多达五六百名病人。

[stɪl] , [haʊˈevər] [ˈkloʊsli] [pækt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [səˈfaisiz] ,

Still	**,**	**however**	**closely**	**packed**	**they**	**may**	**be**	**,**	**the**	**accommodation**	**never**	**suffices**	**,**
仍然	,	然而	密切	包装	他们	可能	是	,	这	住宿	绝不	足够了	,

然而，无论住宿条件多么拥挤，也永远无法满足需求。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsʌfərəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjuːtɪd]

so	**that**	**the**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**remaining**	**sufferers**	**have**	**to**	**be**	**distributed**
所以	那	这	三	或者	四	百	其余的	受害者	有	到	是	分布式

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

between	**the**	**Hospital**	**of**	**Salvation**	**and**	**the**	**town**	**hospital**	**,**
之间	这	医院	的	救恩	和	这	镇	医院	,

因此，剩下的三四百名病人必须被分配到救世医院和镇医院。

[ðə; ði] [men] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

the	**men**	**being**	**sent**	**to**	**the**	**former**	**and**	**the**	**women**	**to**	**the**	**latter**	**institution**	**.**
这	男人	存在	发送	到	这	以前的	和	这	女性	到	这	后者	机构	.

男性被送往前者，女性被送往后者。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][sænd] - ['kʌvərd] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]

That	morning	at	sunrise	great	confusion	prevailed	in	the	sand	-	covered	courtyard	of
那	早晨	在	日出	伟大的	困惑	最终获胜	在	这	沙	-	涵盖	庭院	的

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['doʊlər] ,

Our	Lady	of	Dolours	,
我们的	女士	的	痛苦	,

那天早晨日出时分，圣母痛苦堂被沙子覆盖的庭院里一片混乱。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [priːsts] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [gɑːrd] .

at	the	door	of	which	a	couple	of	priests	were	mounting	guard	.
在	这	门	的	哪个	一个	夫妻	的	神父	是	安装	警卫	.

门口有两名神父正在站岗。

[ðə; ði] ['tempəreri] [stɑːf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] , [kɑːrdz] , [ænd; ənd]

The	temporary	staff	,	with	its	formidable	supply	of	registers	,	cards	,	and
这	暂时的	职员	,	和	它是	强大	供应	的	登记簿	,	牌	,	和

['prɪntɪd] ['fɔrmjələz] ,

printed	formulas	,
打印	公式	,

临时工作人员及其大量的登记簿、卡片和印刷好的配方，

[hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

had	installed	itself	in	one	of	the	ground	-	floor	rooms	on	the	previous	day	.
有	已安装	本身	在	一	的	这	地面	-	地面	房间	在	这	以前的	天	.

前一天，它已经安顿在了底楼的某个房间里。

[ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn]

The	managers	were	desirous	of	greatly	improving	upon	the	organisation
这	经理	是	渴望	的	非常	改善	之上	这	组织

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

of	the	preceding	year	.
的	这	前	年	.

管理层希望在上一年的组织基础上大幅改进。

[ðə; ði] ['loʊər] [wɔːrdz][wɜːr; wər] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['helpləs] ['sʌfərəz] ;

The	lower	wards	were	this	time	to	be	reserved	to	the	most	helpless	sufferers	;
这	降低	病房	是	这	时间	到	是	预订的	到	这	最多	无助	受害者	;

这一次，下层病房将专门留给最无助的病人；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ]

and	in	order	to	prevent	a	repetition	of	the	cases	of	mistaken	identity	which
和	在	命令	到	防止	一个	重复	的	这	案例	的	错误	身份	哪个

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

had	occurred	in	the	past	,
有	发生	在	这	过去的	,

为了防止过去发生的身份误认事件再次发生，

['veri] [greɪt] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]

very	great	care	was	to	be	taken	in	filling	in	and	distributing	the	admission
非常	伟大的	关心	曾是	到	是	已采取	在	填充	在	和	分发	这	入学

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

填写和分发准考证时必须格外小心。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] .

each	of	which	bore	the	name	of	a	ward	and	the	number	of	a	bed	.
每个	的	哪个	钻孔	这	姓名	的	一个	病房	和	这	数字	的	一个	床	.

每个牌子上都标有病房名称和床位号。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] ,
It **became** **difficult** **,** **however** **,**
它 成为 难的 , 然而 ,

然而，事情变得困难起来。

[tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]
to **act** **in** **accordance** **with** **these** **good** **intentions** **in** **presence** **of** **the** **torrent** **of**
到 行为 在 根据 和 这些 好的 意图 在 在场 的 这 激流 的
['eɪlɪŋ] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [waɪt] [treɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [luəd] ,
ailing **beings** **which** **the** **white** **train** **had** **brought** **to** **Lourdes** **,**
生病 生物 哪个 这 白色的 火车 有 带来 到 卢尔德 ,

面对白色列车带来的涌向卢尔德的众多病患，要按照这些善意行事。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [nuː] [fɔːr'mælətiz] [soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mætərz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['peɪʃnts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; biː]
and **the** **new** **formalities** **so** **complicated** **matters** **that** **the** **patients** **had** **to** **be**
和 这 新的 手续 所以 复杂的 事情 那 这 患者 有 到 是
[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɔːrtjɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
deposited **in** **the** **courtyard** **as** **they** **arrived** **,**
已存 在 这 庭院 作为 他们 到达的 ,

新的手续如此繁琐，以至于病人到达后只能被安置在院子里。

[tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
to **wait** **there** **until** **it** **became** **possible** **to** **admit** **them** **in** **something** **like** **an**
到 等待 那里 直到 它 成为 可能的 到 承认 他们 在 某物 喜欢 一个
['ɔːrdərli] ['mænər] .
orderly **manner** **.**
秩序 方式 .

在那里等待，直到可以以某种有序的方式接纳他们为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [siːn] ['witnist] [æt; ət][ðə; ðiː] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,
It **was** **the** **scene** **witnessed** **at** **the** **railway** **station** **all** **over** **again** **,**
它 曾是 这 场景 目击者 在 这 铁路 车站 全部 超过 再次 ,

火车站的场景再次重现。

[ðə; ðiː] [seɪm] ['woʊfl] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['oʊpən] ,
the **same** **woeful** **camping** **in** **the** **open** **,**
这 相同的 悲惨的 野营 在 这 打开 ,

同样糟糕的露天露营体验，

[waɪlst] [ðə; ðiː] ['berərz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [sɛmənɜːɪsts] [huː] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ðiː] ['sɛkrəˌtɛriːz]
whilst **the** **bearers** **and** **the** **young** **seminarists** **who** **acted** **as** **the** **secretary's**
而 这 持有者 和 这 年轻的 神学院学生 WHO 行动 作为 这 秘书的
[ə'sɪstənts] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
assistants **ran** **hither** **and** **thither** **in** **bewilderment** **.**
助理 跑 这里 和 那里 在 困惑 .

而抬着信使的人和担任秘书助理的年轻神学生则茫然地四处奔跑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] - [æm'bɪʃəs] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [tuː] [wel] !
" **We** **have** **been** **over** **-** **ambitious** **,** **we** **wanted** **to** **do** **things** **too** **well** **!**
" 我们 有 到过 超过 - 雄心勃勃 , 我们 通缉 到 做 事物 也 出色地 !

“我们野心太大了，我们想把事情做得太好了！”

" [ɪk'skleɪmd]
" **exclaimed**
" 惊呼

“惊呼道”

['bærən] ['sʊr] [ɪn] [dɪ'sper] .
Baron **Suire** **in** **despair** **.**
男爵 苏伊尔 在 绝望 .

苏伊尔男爵绝望了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ,

There	was	much	truth	in	his	remark	,
那里	曾是	很多	真相	在	他的	评论	,

他的话很有道理。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['juːsləs] [pri'kɔːʃənz] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd]

for	never	had	a	greater	number	of	useless	precautions	been	taken	,	and
为了	绝不	有	一个	更大的	数字	的	无用	防范措施	到过	已采取	,	和

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ,

they	now	discovered	that	,
他们	现在	发现	那	,

因为从未有过如此之多的无用预防措施，而他们现在发现，

[baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['erər] ,

by	some	inexplicable	error	,
经过	一些	无法解释的	错误	,

由于某种无法解释的错误，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'lɔtid] [nɑːt][ðə; ði] ['loʊvər] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] - [pleɪst] [wɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði]

they	had	allotted	not	the	lower	—	but	the	higher	-	placed	wards	to	the
他们	有	分配	不是	这	降低	—	但	这	更高	-	放置	病房	到	这

['peɪʃnts] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] .

patients	whom	it	was	most	difficult	to	move	.
患者	谁	它	曾是	最多	难的	到	移动	.

他们没有把位置较低的病房分配给位置较高的病房，而是分配给了那些最难移动的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'freʃ] , [haʊ'evər] ,

It	was	impossible	to	begin	the	classification	afresh	,	however	,
它	曾是	不可能的	到	开始	这	分类	重新	,	然而	,

然而，重新开始分类是不可能的。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

and	so	as	in	former	years	things	must	be	allowed	to	take	their	course	,
和	所以	作为	在	以前的	年	事物	必须	是	允许	到	拿	他们的	课程	,

所以，就像往年一样，事情必须顺其自然。

[ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] [weɪ] .

in	a	haphazard	way	.
在	一个	偶然	方式	.

随意地。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][bɪ'gæn] ,

The	distribution	of	the	cards	began	,
这	分配	的	这	牌	开始	,

卡片开始分发。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['entərɪŋ] [iːtʃ] ['peɪʃənts] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ]

a	young	priest	at	the	same	time	entering	each	patient's	name	and	address	in	a
一个	年轻的	牧师	在	这	相同的	时间	进入	每个	患者	姓名	和	地址	在	一个

['redʒɪstər] .

register	.
登记	.

与此同时，一位年轻的牧师正在登记簿上填写每位病人的姓名和地址。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] / [ˌhɔspɪtəlaɪ'zeɪʃən, -lɪ'z-] / [kɑːrdz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] - [neɪmz] [ænd; ənd]

Moreover	,	all	the	/	hospitalisation	/	cards	bearing	the	patients	'	names	and
而且	,	全部	这	/	住院治疗	/	牌	轴承	这	患者	-	姓名	和

['nʌmbərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] ,

numbers	had	to	be	produced	,
数字	有	到	是	生产	,

此外，所有印有病人姓名和编号的住院卡都必须出示。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] [maɪt] [biː; bi]

so	that	the	names	of	the	wards	and	the	numbers	of	the	beds	might	be
所以	那	这	姓名	的	这	病房	和	这	数字	的	这	床	可能	是

['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

added	to	them	;
额外	到	他们	;

以便将病房名称和床位数添加到其中；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [fɔːr'mælətiz] ['greɪtli] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ðə; ði] / [dɪ'faɪl] / .

and	all	these	formalities	greatly	protracted	the	/	defile	/	.
和	全部	这些	手续	非常	拖延	这	/	亵渎	/	.

所有这些手续大大延长了 /defile/ 的时间。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

Then	there	was	an	endless	coming	and	going	from	the	top	to	the
然后	那里	曾是	一个	无尽的	未来	和	去	从	这	顶部	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

bottom	of	the	building	,
底部	的	这	建筑	,

然后，人们便开始在大楼顶部和底部之间无休止地来回走动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] [flɔːrz] .

and	from	one	to	the	other	end	of	each	of	its	four	floors	.
和	从	一	到	这	其他	结尾	的	每个	的	它是	四	楼层	.

并且从其四层楼的每一层的一端到另一端。

[em] . [sæbəθiːɚ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æd'mɪt(ə)ns] ,

M	.	Sabathier	was	one	of	the	first	to	secure	admittance	,
M	.	萨巴蒂尔	曾是	一	的	这	第一的	到	安全的	准入	,

萨巴蒂埃先生是最早获得入学资格的人之一。

['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [wɔːrd] .

being	placed	in	a	ground	-	floor	room	which	was	known	as	the	Family	Ward	.
存在	放置	在	一个	地面	-	地面	房间	哪个	曾是	已知	作为	这	家庭	沃德	.

被安置在一楼的房间，该房间被称为家庭病房。

[sɪk] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Sick	men	were	there	allowed	to	have	their	wives	with	them	;
生病的	男人	是	那里	允许	到	有	他们的	妻子们	和	他们	;

生病的男人可以带着妻子一起去那里；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['oʊnli] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .

but	to	the	other	wards	of	the	hospital	only	women	were	admitted	.
但	到	这	其他	病房	的	这	医院	仅有的	女性	是	承认	.

但医院的其他病房只接收女性患者。

['brʌðər] ['izidɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; [haʊ'evər] ,

Brother	Isidore	,	it	is	true	,	was	accompanied	by	his	sister	;	however	,
兄弟	伊西多尔	,	它	是	真的	,	曾是	伴随	经过	他的	姐姐	;	然而	,

伊西多尔修士的确是由他的妹妹陪同的；然而，

[baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kən'dʒɔɪnt] ,

by	a	special	favour	it	was	agreed	that	they	should	be	considered	as	conjoints	,
经过	一个	特别的	偏爱	它	曾是	同意	那	他们	应该	是	经过考虑的	作为	联结	,

通过一项特殊安排，双方同意将他们视为共同配偶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ə'lɔtid]

and	the	missionary	was	accordingly	placed	in	the	bed	next	to	that	allotted
和	这	传教士	曾是	因此	放置	在	这	床	下一个	到	那	分配

[tuː; tə][em] . [sæbəθiːɚ] .

to	M	.	Sabathier	.
到	M	.	萨巴蒂尔	.

于是，传教士被安排在了分配给萨巴蒂埃先生的床的旁边。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [stɪl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['plæstər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'fɪnɪʃt] ['wɪndoʊz] ['bɔːrdɪd] [ʌp]

The	chapel	,	still	littered	with	plaster	and	with	its	unfinished	windows	boarded	up
这	教堂	,	仍然	垃圾	和	石膏	和	和	它是	未完成	视窗	登机	向上

, [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

,	was	close	at	hand	.
,	曾是	关闭	在	手	.

小教堂就在附近，里面还散落着石膏，未完工的窗户也被木板封了起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veriəs] [wɔːrdz][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ; [stɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fɪld]

There	were	also	various	wards	in	an	unfinished	state	;	still	these	were	filled
那里	是	还	各种各样的	病房	在	一个	未完成	状态	;	仍然	这些	是	已填

[wɪð; wɪθ] ['mætrəsɪz] ,

with	mattresses	,
和	床垫	,

此外，还有一些病房尚未完工，但里面仍然堆满了床垫。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [pleɪst] .

on	which	sufferers	were	rapidly	placed	.
在	哪个	受害者	是	快速	放置	.

受害者被迅速安置在那里。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,

All	those	who	could	walk	,	however	,	were	already	besieging	the	refectory	,
全部	那些	WHO	可以	走	,	然而	,	是	已经	围攻	这	食堂	,

然而，所有能走路的人都已经围住了食堂。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri] [huːz] [brɔːd] ['wɪndoʊz] [lʊkt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

a	long	gallery	whose	broad	windows	looked	into	an	inner	courtyard	;	and	the
一个	长的	画廊	谁	广阔	视窗	看起来	进入	一个	内	庭院	;	和	这

[seɪnt] - - ['sɪstər] ,

Saint	-	Frai	Sisters	,
圣	-	-	姐妹	,

一条长长的走廊，宽大的窗户面向一个内院；还有圣弗雷修女会，

[huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'tend]

who	managed	the	hospital	at	other	times	,	and	had	remained	to	attend
WHO	管理	这	医院	在	其他	时代	,	和	有	剩余	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

to	the	cooking	,
到	这	烹饪	,

他平时负责医院的管理工作，留下来负责做饭。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [boʊlz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [huːm]

began	to	distribute	bowls	of	coffee	and	chocolate	among	the	poor	women	whom
开始	到	分发	碗	的	咖啡	和	巧克力	之中	这	贫穷的	女性	谁

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] .

the	terrible	journey	had	exhausted	.
这	糟糕的	旅行	有	筋疲力尽的	.

开始向那些经历了可怕的旅程而筋疲力尽的贫困妇女分发咖啡和巧克力。

" [rest] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] , " [rɪ'piːtɪd] ['bærən] ['sʊr] ,

"	Rest	yourselves	and	try	to	gain	a	little	strength	,	"	repeated	Baron	Suire	,
"	休息	你们自己	和	尝试	到	获得	一个	小的	力量	,	"	重复	男爵	苏伊尔	,

“好好休息，恢复一些体力吧。”苏伊尔男爵重复道。

[huː] [wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn]

who	was	ever	on	the	move	,	showing	himself	here	,	there	,	and	everywhere	in
WHO	曾是	曾经	在	这	移动	,	显示	他自己	这里	,	那里	,	和	到处	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

rapid	succession	.
迅速的	演替	.

他总是四处奔波，一会儿出现在这个地方，一会儿出现在那个地方，到处都在快速地出现。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [gʊd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [faɪv] ,

"	You	have	three	good	hours	before	you	,	it	is	not	yet	five	,
"	你	有	三	好的	小时	前	你	,	它	是	不是	然而	五	,

你还有三个小时的好时光，现在还没到五点呢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['revərənsiz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

and	their	reverences	have	given	orders	that	you	are	not	to	be	taken	to
和	他们的	敬意	有	给定	订单	那	你	是	不是	到	是	已采取	到

[ðə; ði]['grɑːtoʊ] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

the	Grotto	until	eight	o'clock	,
这	石窟	直到	八	点钟	,

他们的长辈已经下令，八点钟之前不准带你们去石窟。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ɪk'sesɪv] [fə'tiːg] .

so	as	to	avoid	any	excessive	fatigue	.
所以	作为	到	避免	任何	过多的	疲劳	.

以免过度疲劳。

" ['miːnwaɪl] , [ʌp] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

"	Meanwhile	,	up	above	on	the	second	floor	,
"	同时	,	向上	多于	在	这	第二	地面	,

与此同时，在楼上的二楼，

['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Madame	de	Jonquiere	had	been	one	of	the	first	to	take	possession	of	the
夫人	德	-	有	到过	一	的	这	第一的	到	拿	拥有	的	这

['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Sainte	-	Honorine	Ward	of	which	she	was	the	superintendent	.
圣特	-	荣誉	沃德	的	哪个	她	曾是	这	校长	.

德·容基耶尔夫人是最早接管圣奥诺里讷区的人之一，她担任该区的负责人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [reɪ'mɑːnd] [ˌdaʊn'sterz] ,

She	had	been	obliged	to	leave	her	daughter	Raymonde	downstairs	,
她	有	到过	有义务	到	离开	她	女儿	雷蒙德	楼下	,

她不得不把女儿雷蒙德留在楼下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [jʌŋ] ['gɝːlz][tuː; tə]['entər] [ðə; ði][wɔːrdz] ,

for	the	regulations	did	not	allow	young	girls	to	enter	the	wards	,
为了	这	法规	做过	不是	允许	年轻的	女孩们	到	进入	这	病房	,

因为当时的规定不允许年轻女孩进入病房。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['witnist] [saɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skersli] ['prɑːpər][ɔːr] [els] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l]

where	they	might	have	witnessed	sights	that	were	scarcely	proper	or	else	too	horrible
在哪里	他们	可能	有	目击者	景点	那	是	几乎	恰当的	或者	别的	也	可怕

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ðerz] .

for	such	eyes	as	theirs	.
为了	这样的	眼睛	作为	他们的	.

在那里，他们可能目睹了一些不太雅观的景象，或者对于他们这样的眼睛来说，这些景象太过可怕。

[reɪ'mɑːnd] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [æz; əz][ə; eɪ]['helpər] ; [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l]

Raymonde	had	therefore	remained	in	the	refectory	as	a	helper	;	however	,	little
雷蒙德	有	所以	剩余	在	这	食堂	作为	一个	帮手	;	然而	,	小的

['mædəm] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['hɑːspɪtələr] ,

Madame	Desagneaux	,	being	a	lady	-	hospitaller	,
夫人	-	,	存在	一个	女士	-	医院医生	,

因此，雷蒙德留在了食堂做帮工；然而，德萨涅奥夫人是一位女医院管理员，

[hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,

had	not	left	the	superintendent	,	and	was	already	asking	her	for	orders	,
有	不是	左边	这	校长	,	和	曾是	已经	问	她	为了	订单	,

他还没离开警长，就已经在向她请示了。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

in	her	delight	that	she	should	at	last	be	able	to	render	some	assistance	.
在	她	喜	那	她	应该	在	最后的	是	有能力的	到	使成为	一些	协助	.

她很高兴终于能够提供一些帮助。

" [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] [bedz] ['prɑːpərli] [meɪd] , ['mædəm] ?

"	Are	all	these	beds	properly	made	,	madame	?
"	是	全部	这些	床	适当地	制成	,	夫人	?

夫人，这些床都铺好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ; " [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] .

"	she	inquired	;	"	perhaps	I	had	better	make	them	afresh	with	Sister	Hyacinthe	.
"	她	询问	;	"	也许	我	有	更好的	制作	他们	重新	和	姐姐	风信子	.

她问道："或许我最好和海辛斯修女重新做一遍。"

" [ðə; ðiː] [wɔːrd] , [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] ,

"	The	ward	,	whose	walls	were	painted	a	light	yellow	,
"	这	病房	,	谁	墙壁	是	绘	一个	光	黄色的	,

病房的墙壁被漆成了浅黄色，

[ænd; ənd] [huːz] [fjuː] ['wɪndoʊz] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnər] [jɑːrd] ,

and	whose	few	windows	admitted	but	little	light	from	an	inner	yard	,
和	谁	很少	视窗	承认	但	小的	光	从	一个	内	院子	,

[kən'teɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [bedz] ,

contained	fifteen	beds	,
包含	十五	床	,

房间仅有的几扇窗户只能从内院透进少量光线，里面却摆放着十五张床。

['stændɪŋ] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːlz] .

standing	in	two	rows	against	the	walls	.
常设	在	二	行	反对	这	墙壁	.

两排靠墙站着。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'zɔːrbd]

"	We	will	see	by	-	and	-	by	,	"	replied	Madame	de	Jonquiere	with	an	absorbed
"	我们	将要	看	经过	-	和	-	经过	,	"	回复	夫人	德	-	和	一个	吸收

[er] .

air	.
空气	.

"我们以后再说吧。"德·容基埃尔夫人若有所思地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðiː] [bedz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [ə'pɑːrtmənt] .

She	was	busy	counting	the	beds	and	examining	the	long	narrow	apartment	.
她	曾是	忙碌的	计数	这	床	和	检查	这	长的	狭窄的	公寓	.

她忙着清点床位，并仔细查看这间狭长的公寓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] : " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ruːm]

And	this	accomplished	she	added	in	an	undertone	:	"	I	shall	never	have	room
和	这	完成	她	额外	在	一个	底色	:	"	我	将	绝不	有	房间

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

事情完成后，她低声补充道："我永远不会有足够的空间。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'kɑːmədeɪt] ['twenti] - [θriː] ['peɪʃnts] .

They	say	that	I	must	accommodate	twenty	-	three	patients	.
他们	说	那	我	必须	容纳	二十	-	三	患者	.

他们说我必须接待二十三名病人。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['mætrəsɪz] [daʊn] .

We	shall	have	to	put	some	mattresses	down	.
我们	将	有	到	放	一些	床垫	向下	.

我们得铺些床垫。

" ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] ,
" Sister Hyacinthe ,
" 姐姐 风信子 ,

“海辛斯修女，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['sɪstər] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː][ænd; ənd] ['sɪstər] [kler]
who had followed the ladies after leaving Sister Saint - Francois and Sister Claire
WHO 有 随后 这 女士们 后 离开 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 和 姐姐 克莱尔
['diˈeɪ'es]['ændʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
des Anges in a small adjoining apartment which was being transformed into a
德斯 天使 在 一个 小的 相邻的 公寓 哪个 曾是 存在 转变 进入 一个
['lɪnɪn] - [ruːm] ,
linen - room ,
亚麻布 - 房间 ,

在离开圣弗朗索瓦修女和克莱尔·德·安热修女所在的隔壁小公寓（该公寓正在改建成亚麻布房）后，她跟着其他女士们走了过来。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['bedɪŋ] .
then began to lift up the coverlets and examine the bedding .
然后 开始 到 举起 向上 这 床罩 和 检查 这 寝具 .

然后开始掀开被子，检查床上用品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [ˌriːə'ʃuəd] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'maɪziz] .
And she promptly reassured Madame Desagneaux with regard to her surmises .
和 她 及时 放心 夫人 - 和 看待 到 她 推测 .

她立即向德萨涅夫人证实了她的猜测。

" [oʊ] ! [ðə; ði][bedz][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [kliːn] [tuː] .
" Oh ! the beds are properly made , " she said ; " everything is very clean too .
" 哦 ! 这 床 是 适当地 制成 , " 她 说 ; " 一切 是 非常 干净的 也 .

“哦！床铺得很整齐，”她说；“一切都很干净。”

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] - - ['sɪstər] [hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
One can see that the Saint - Frai Sisters have attended to things themselves .
一 能 看 那 这 圣 - - 姐妹 有 参加 到 事物 他们自己 .

可以看出，圣弗雷修女会的修女们事事亲力亲为。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['mætrəsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [haʊ'evər] ,
The reserve mattresses are in the next room , however ,
这 预订 床垫 是 在 这 下一个 房间 , 然而 ,

备用床垫在隔壁房间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and if madame will lend me a hand we can place some of them
和 如果 夫人 将要 借 我 一个 手 我们 能 地方 一些 的 他们
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bedz][æt; ət][wʌns] .
between the beds at once .
之间 这 床 在 一次 .

如果夫人能帮我一把，我们就可以立刻把它们中的一些放在床之间。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['mædəm] - ,
" Oh , certainly ! " exclaimed young Madame Desagneaux ,
" 哦 , 当然 ! " 惊呼 年轻的 夫人 - ,

“哦，当然！”年轻的德萨涅奥夫人惊呼道。

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['mætrəsɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiːk] ['slendər]
quite excited by the idea of carrying mattresses about with her weak slender
相当 兴奋的 经过 这 主意 的 携带 床垫 关于 和 她 虚弱的 苗条
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

她对用自己纤细无力的手臂搬运床垫的想法感到非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə] [kɑːm] [hɜːr; hər] .

It	became	necessary	for	Madame	de	Jonquiere	to	calm	her	.
它	成为	必要的	为了	夫人	德	-	到	冷静的	她	.

容基耶夫人不得不出面安抚她。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɜːri] .

"	By	-	and	-	by	,	"	said	the	lady	-	superintendent	;	"	there	is	no	hurry	.
"	经过	-	和	-	经过	,	"	说	这	女士	-	校长	;	"	那里	是	不	匆忙	.

“过段时间，”女主管说，“不着急。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] [ə'raɪv] .

Let	us	wait	till	our	patients	arrive	.
让	我们	等待	直到	我们的	患者	到达	.

让我们等到病人到来。

[aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [wɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [er] .

I	don't	much	like	this	ward	,	it	is	so	difficult	to	air	.
我	不	很多	喜欢	这	病房	,	它	是	所以	难的	到	空气	.

我不太喜欢这个病房，通风太差了。

[læst] [jɪr] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['seɪntiː] - ['rɔzəli] [wɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .

Last	year	I	had	the	Sainte	-	Rosalie	Ward	on	the	first	floor	.
最后的	年	我	有	这	圣特	-	罗莎莉	沃德	在	这	第一的	地面	.

去年我负责一楼的圣罗莎莉病房。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːrgənaɪz] ['mætərz] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

However	,	we	will	organise	matters	,	all	the	same	.
然而	,	我们	将要	组织	事情	,	全部	这	相同的	.

但是，我们还是会把事情安排妥当的。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdi] - ['hɑːspɪtələr] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʌv; əv] ['bɪzi] [biːz] ,

"	Some	other	lady	-	hospitallers	were	now	arriving	,	quite	a	hiveful	of	busy	bees	,
"	一些	其他	女士	-	医院工作人员	是	现在	抵达	,	相当	一个	蜂巢	的	忙碌的	蜜蜂	,

“其他一些女医护人员也陆续到达，她们就像一群忙碌的蜜蜂。”

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

all	eager	to	start	on	their	work	.
全部	渴望的	到	开始	在	他们的	工作	.

大家都迫不及待地想要开始工作。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'roʊz] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['nʌmbər]

The	confusion	which	so	often	arose	was	,	in	fact	,	increased	by	the	excessive	number
这	困惑	哪个	所以	经常	出现	曾是	,	在	事实	,	增加	经过	这	过多的	数字

[ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] ,

of	nurses	,
的	护士	,

事实上，护士人数过多反而加剧了经常出现的混乱局面。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['ʌpər] - ['mɪd(ə)l] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [huːz] ['fɜːrvənt] [ziːl]

women	of	the	aristocracy	and	upper	-	middle	class	,	with	whose	fervent	zeal
女性	的	这	贵族	和	上	-	中间	班级	,	和	谁	热切	热情

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vænəti] [wʌz; wəz] ['blendɪd] .

some	little	vanity	was	blended	.
一些	小的	虚荣	曾是	混合	.

贵族和中上层阶级的女性，她们热情似火，但也夹杂着些许虚荣心。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	were	more	than	two	hundred	of	them	,
那里	是	更多的	比	二	百	的	他们	,

他们有两百多人。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][doʊˈneɪʃ(ə)n][ɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv]

and	as	each	had	to	make	a	donation	on	joining	the	Hospitality	of
和	作为	每个	有	到	制作	一个	捐款	在	加入	这	热情好客	的

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

Our	Lady	of	Salvation	,
我们的	女士	的	救恩	,

而且，每位加入救恩圣母款待会的成员都必须捐款，

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ['eni] ['æplikənts] ,

the	managers	did	not	dare	to	refuse	any	applicants	,
这	经理	做过	不是	敢	到	拒绝	任何	申请人	,

经理们不敢拒绝任何申请者。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] .

for	fear	lest	they	might	check	the	flow	of	alms	-	giving	.
为了	害怕	免得	他们	可能	查看	这	流动	的	施舍	-	给予	.

唯恐他们会阻碍施舍的进行。

[ðʌs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['leɪdi] - ['hɑːspɪtələr] [ɪn'kriːst] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

Thus	the	number	of	lady	-	hospitallers	increased	year	by	year	.
因此	这	数字	的	女士	-	医院工作人员	增加	年	经过	年	.

因此，女住院医师的数量逐年增加。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Fortunately	there	were	among	them	some	who	cared	for	nothing	beyond	the
幸运的是	那里	是	之中	他们	一些	WHO	关心	为了	没有什么	超过	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [red] [klɔːθ] [krɔːs] ,

privilege	of	wearing	the	red	cloth	cross	,
特权	的	穿着	这	红色的	布	叉	,

幸运的是，他们当中有些人只在乎佩戴红布十字架的特权，除此之外别无他求。

[ænd; ənd] [huː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ɪksˈkəːʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [luəd] .

and	who	started	off	on	excursions	as	soon	as	they	reached	Lourdes	.
和	WHO	开始	离开	在	短途旅行	作为	很快	作为	他们	达到	卢尔德	.

他们一到达卢尔德就开始了各种游览活动。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪˈvoʊtɪd] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] ['riːəli]

Still	it	must	be	acknowledged	that	those	who	devoted	themselves	were	really
仍然	它	必须	是	已确认	那	那些	WHO	奉献	他们自己	是	真的

[dɪˈzɜːrvɪŋ] ,

deserving	,
值得	,

但必须承认，那些全身心投入的人确实当之无愧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌʌndərˈwent] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [fəˈtiːg] , ['sliːpɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

for	they	underwent	five	days	of	awful	fatigue	,	sleeping	scarcely	a	couple	of
为了	他们	经历了	五	天	的	可怕	疲劳	,	睡眠	几乎	一个	夫妻	的

['aʊərz] [iːtʃ] [naɪt] ,

hours	each	night	,
小时	每个	夜晚	,

因为他们经历了五天极其疲惫的煎熬，每晚几乎只睡了两三个小时。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] ['spektəklz] .

and	living	in	the	midst	of	the	most	terrible	and	repulsive	spectacles	.
和	活的	在	这	中间	的	这	最多	糟糕的	和	丑恶	眼镜	.

生活在最可怕、最令人作呕的景象之中。

[ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] , [drest] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [sɔːz] , [kliːnd] [ʌp] , [tʃeɪndʒd]

They witnessed the death agonies , dressed the pestilential sores , cleaned up , changed

他们 目击者 这 死亡 痛苦 , 穿着 这 瘟疫 疮 , 已清洗 向上 , 已更改

['lɪnɪn] ,

linen ,

亚麻布 ,

他们目睹了临终前的痛苦，包扎了瘟疫般的伤口，清理了现场，更换了床单。

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

turned the sufferers over in their beds ,

转向 这 受害者 超过 在 他们的 床 ,

将病人翻身，

[went] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['leɪbər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]

went through a sickening and overwhelming labour to which they were in no

去 通过 一个 令人作呕 和 压倒 劳动 到 哪个 他们 是 在 不

[waɪz] [ə'kʌstəmd] .

wise accustomed .

明智的 习惯 .

他们经历了一场令人作呕、难以承受的分娩过程，这是他们以前从未经历过的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] ,

And thus they emerged from it aching all over , tired to death ,

和 因此 他们 出现 从 它 疼痛 全部 超过 , 疲劳的 到 死亡 ,

于是，他们浑身酸痛、疲惫不堪地从那里出来了。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] .

with feverish eyes flaming with the joy of the charity which so excited them .

和 发烧 眼睛 炽盛 和 这 喜悦 的 这 慈善机构 哪个 所以 兴奋的 他们 .

他们双眼闪烁着炽热的光芒，因慈善行为而无比喜悦。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [voʊlmɝ] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['mædəm] - .

" And Madame Volmar ? " suddenly asked Madame Desagneaux .

" 和 夫人 沃尔玛 ? " 突然 问 夫人 - .

“那么，沃尔玛夫人呢？”德萨涅奥夫人突然问道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [hɪr] .

" I thought we should find her here .

" 我 想法 我们 应该 寻找 她 这里 .

“我以为我们会在这里找到她。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] - [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

" This was apparently a subject which Madame de Jonquiere did not care to

" 这 曾是 显然 一个 主题 哪个 夫人 德 - 做过 不是 关心 到

[hæv; həv] [dɪ'skʌst] ;

have discussed ;

有 讨论 ;

“这显然是容基耶夫人不愿讨论的话题；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

for , as though she were aware of the truth and wished to bury it in

为了 , 作为 尽管 她 是 意识到的 的 这 真相 和 希望 到 埋葬 它 在

['saɪləns] ,

silence ,

沉默 ,

仿佛她明白真相，却想将其埋葬在沉默之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kəmpæʃənəts] ['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] , [ʃiː; ʃi]

with	the	indulgence	of	a	woman	who	compassionates	human	wretchedness	,	she
和	这	放纵	的	一个	女士	WHO	富有同情心的人	人类	悲惨	,	她

['prɑːmptli] [ri'tɔːtid] : " ['mædəm] [voʊlmɝ] ['iznt] [strɔːŋ] ,

promptly	retorted	:	"	Madame	Volmar	isn't	strong	,
及时	反驳	:	"	夫人	沃尔玛	不是	强的	,

她带着一位体恤人类苦难的女性的宽容，立刻反驳道："沃尔玛夫人并不坚强，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [rest] .

she	must	have	gone	to	the	hotel	to	rest	.
她	必须	有	已消失	到	这	酒店	到	休息	.

她一定是去酒店休息了。

[wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər] [sliːp] .

We	must	let	her	sleep	.
我们	必须	让	她	睡觉	.

我们必须让她睡觉。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][bedz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] , [ə'lɑːtɪŋ] [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

"	Then	she	apportioned	the	beds	among	the	ladies	present	,	allotting	two	to	each	of
"	然后	她	按比例分配	这	床	之中	这	女士们	展示	,	分配	二	到	每个	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

然后她将床位分配给在场的女士们，每人分配两张床；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	this	done	they	all	finished	taking	possession	of	the	place	,
和	这	完毕	他们	全部	完成的	采取	拥有	的	这	地方	,

事情办妥后，他们就全部接管了这处房产。

['heɪsənɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

hastening	up	and	down	and	backwards	and	forwards	in	order	to	ascertain
加速	向上	和	向下	和	向后	和	前进	在	命令	到	探明

[wer] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

where	the	offices	,
在哪里	这	办公室	,

为了确定办公室的位置，他们急匆匆地来回奔走，

[ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kitʃinz] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] .

the	linen	-	room	,	and	the	kitchens	were	situated	.
这	亚麻布	-	房间	,	和	这	厨房	是	位于	.

亚麻布房和厨房都位于此处。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ? " [ðen] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	And	the	dispensary	?	"	then	asked	one	of	the	ladies	.
"	和	这	药房	?	"	然后	问	一	的	这	女士们	.

"那药房呢？"其中一位女士问道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'spensəri] .

But	there	was	no	dispensary	.
但	那里	曾是	不	药房	.

但那里没有药房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['medɪk(ə)l] [stɑːf] ['iːv(ə)n] .

There	was	no	medical	staff	even	.
那里	曾是	不	医疗的	职员	甚至	.

现场甚至连医护人员都没有。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni] ?

What	would	have	been	the	use	of	any	?
什么	会	有	到过	这	使用	的	任何	?

它们有什么用呢?

— [sɪns] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huːm] ['saɪəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

—	since	the	patients	were	those	whom	science	had	given	up	,
—	自从	这	患者	是	那些	谁	科学	有	给定	向上	,

——因为这些病人都是科学界已经放弃的病人，

[dɪ'sperɪŋ] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [kjʊr] [wɪtʃ] ['paʊərləs] [men]

despairing	creatures	who	had	come	to	beg	of	God	the	cure	which	powerless	men
绝望	生物	WHO	有	来	到	求	的	上帝	这	治愈	哪个	无力	男人

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] .

were	unable	to	promise	them	.
是	无法	到	承诺	他们	.

绝望的生灵前来向上帝祈求治愈，而无能为力的人们却无法向他们承诺治愈。

['lɑːdʒɪkli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Logically	enough	,	all	treatment	was	suspended	during	the	pilgrimage	.
逻辑上	足够的	,	全部	治疗	曾是	暂停	期间	这	朝圣	.

合乎逻辑的是，朝圣期间所有治疗都暂停了。

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] , [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] .

If	a	patient	seemed	likely	to	die	,	extreme	unction	was	administered	.
如果	一个	病人	似乎	可能	到	死	,	极端	功能	曾是	管理	.

如果病人看起来快要死了，就施行临终涂油礼。

[ðə; ði]['oʊnli]['medɪk(ə)l][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]

The	only	medical	man	about	the	place	was	the	young	doctor	who	had	come	by
这	仅有的	医疗的	男人	关于	这	地方	曾是	这	年轻的	医生	WHO	有	来	经过

[ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['medɪs(ə)n] [tʃest] ;

the	white	train	with	his	little	medicine	chest	;
这	白色的	火车	和	他的	小的	药品	胸部	;

当地唯一的医生是一位年轻的医生，他带着他的小药箱，乘坐白色火车而来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði]

and	his	intervention	was	limited	to	an	endeavour	to	assuage	the
和	他的	干涉	曾是	有限的	到	一个	努力	到	缓和	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪʃnts] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

sufferings	of	those	patients	who	chanced	to	ask	for	him	during	an	attack	.
苦难	的	那些	患者	WHO	偶然	到	问	为了	他	期间	一个	攻击	.

他的介入仅限于尽力减轻那些在发病期间碰巧找到他的病人的痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] ['fɛrənd] ,

As	it	happened	,	Sister	Hyacinthe	was	just	bringing	Ferrand	,
作为	它	发生	,	姐姐	风信子	曾是	只是	带来	费朗	,

碰巧的是，雅辛特修女正带着费朗德过来。

[huːm] ['sɪstər] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː][hæd; həd] [kept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪnɪn] -

whom	Sister	Saint	-	Francois	had	kept	with	her	in	a	closet	near	the	linen	-
谁	姐姐	圣	-	弗朗索瓦	有	保留	和	她	在	一个	壁橱	靠近	这	亚麻布	-

[ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

room	which	he	proposed	to	make	his	quarters	.
房间	哪个	他	建议的	到	制作	他的	四分之一	.

圣弗朗索瓦修女把他藏在亚麻布房附近的壁橱里，他打算把那里改成自己的住处。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər]

"	Madame	,	"	said	he	to	Madame	de	Jonquiere	,	"	I	am	entirely	at	your
"	夫人	,	"	说	他	到	夫人	德	-	,	"	我	是	完全	在	你的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

“夫人，”他对德·容基耶尔夫人说，“我完全听候您的差遣。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

In	case	of	need	you	will	only	have	to	ring	for	me	.
在	案件	的	需要	你	将要	仅有的	有	到	戒指	为了	我	.

如有需要，你只需帮我打电话即可。

" [ʃiː; ʃi] ['berli] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

"	She	barely	listened	to	him	,	however	,
"	她	仅仅	听着	到	他	,	然而	,

然而，她几乎没听他说话。

[ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

engaged	as	she	was	in	a	quarrel	with	a	young	priest	belonging	to	the
已订婚的	作为	她	曾是	在	一个	争吵	和	一个	年轻的	牧师	属于	到	这

['mænɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][juː'tensɪlz] .

management	with	reference	to	a	deficiency	of	certain	utensils	.
管理	和	参考	到	一个	不足	的	肯定	餐具	.

她当时正与一位隶属于管理层的年轻牧师就某些器皿的短缺问题发生争执。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mə'sjɜːr] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [drɑːft] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Certainly	,	monsieur	,	if	we	should	need	a	soothing	draught	,	"	she	answered	,
"	当然	,	先生	,	如果	我们	应该	需要	一个	舒缓	草稿	,	"	她	回答	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“当然可以，先生，如果我们需要一杯清凉的饮品的话，”她回答道，然后，

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [wel] , [mə'sjɜːr] - ,

reverting	to	her	discussion	,	she	went	on	:	"	Well	,	Monsieur	l'Abbe	,
恢复	到	她	讨论	,	她	去	在	:	"	出色地	,	先生	-	,

她回到之前的话题，继续说道：“嗯，神父先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [ˌem 'iː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mɔːr] .

you	must	certainly	get	me	four	or	five	more	.
你	必须	当然	得到	我	四	或者	五	更多的	.

你一定要再给我弄四五个。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] ?

How	can	we	possibly	manage	with	so	few	?
如何	能	我们	可能	管理	和	所以	很少	?

我们人手这么少，怎么可能维持运营?

[θɪŋz] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Things	are	bad	enough	as	it	is	.
事物	是	坏的	足够的	作为	它	是	.

情况已经够糟糕了。

" ['fɛrənd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

"	Ferrand	looked	and	listened	,
"	费朗	看起来	和	听着	,

费朗看了看，听了听，

[kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi]

quite	bewildered	by	the	extraordinary	behaviour	of	the	people	amongst	whom	he
相当	困惑	经过	这	非凡的	行为	的	这	人们	在	谁	他

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ] [tʃæns] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

had	been	thrown	by	chance	since	the	previous	day	.
有	到过	抛掷	经过	机会	自从	这	以前的	天	.

从前一天起，他偶然被安排到一群人中间，这些人的异常行为让他感到非常困惑。

[hiː; hi] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli]['prez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

He	who	did	not	believe	,	who	was	only	present	out	of	friendship	and	charity	,
他	WHO	做过	不是	相信	,	WHO	曾是	仅有的	展示	出去	的	友谊	和	慈善机构	,

那个不信神的人，那个只是出于友谊和善意而来的人，

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['skræmb(ə)l][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

was	amazed	at	this	extraordinary	scramble	of	wretchedness	and	suffering
曾是	惊叹	在	这	非凡的	争夺	的	悲惨	和	痛苦

['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

rushing	towards	the	hope	of	happiness	.
匆忙	向	这	希望	的	幸福	.

看到这群身处苦难和不幸之中，却依然奋力奔向幸福希望的人们，我感到无比惊奇。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] ,

And	,	as	a	medical	man	of	the	new	school	,
和	,	作为	一个	医疗的	男人	的	这	新的	学校	,

而作为一名新派医生，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['kerləs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃənz] ,

he	was	altogether	upset	by	the	careless	neglect	of	precautions	,
他	曾是	共	沮丧的	经过	这	粗心	忽视	的	防范措施	,

他对这种粗心大意、疏忽大意的做法感到非常愤怒。

[ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

the	contempt	which	was	shown	for	the	most	simple	teachings	of	science	,
这	鄙视	哪个	曾是	所示	为了	这	最多	简单的	教义	的	科学	,

人们对最简单的科学教义所表现出的蔑视，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [felt] [ðæt] , [ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [kjʊr]

in	the	certainty	which	was	apparently	felt	that	,	if	Heaven	should	so	will	it	,	cure
在	这	肯定	哪个	曾是	显然	毛毡	那	,	如果	天堂	应该	所以	将要	它	,	治愈

[wʊd] [ˌsuːpər'viːn] ,

would	supervene	,
会	超导	,

人们显然确信，如果上天愿意，治愈就会发生。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][laɪ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

sudden	and	resounding	,	like	a	lie	given	to	the	very	laws	of	nature	.
突然	和	高亢	,	喜欢	一个	说谎	给定	到	这	非常	法律	的	自然	.

突如其来，震耳欲聋，就像是对自然法则的谎言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,

But	if	this	were	the	case	,
但	如果	这	是	这	案件	,

但如果情况真是如此，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [læst] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən]['predʒudisiz] — [waɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]

what	was	the	use	of	that	last	concession	to	human	prejudices	—	why	engage	a
什么	曾是	这	使用	的	那	最后的	让步	到	人类	偏见	—	为什么	从事	一个

['dɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪf] [nʌn] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] ?

doctor	for	the	journey	if	none	were	wanted	?
医生	为了	这	旅行	如果没有任何		是	通缉	?

既然不需要医生，为什么还要为了迎合人类的偏见而聘请医生呢?

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

At	this	thought	the	young	man	returned	to	his	little	room	,
在	这	想法	这	年轻的	男人	返回	到	他的	小的	房间	,

想到这里，年轻人回到了自己的小房间。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]

experiencing	a	vague	feeling	of	shame	as	he	realised	that	his	presence	was
体验	一个	模糊的	感觉	的	耻辱	作为	他	意识到	那	他的	在场	曾是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

意识到自己的存在毫无用处，他感到一阵莫名的羞愧。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .

and	even	a	trifle	ridiculous	.
和	甚至	一个	琐事	荒谬的	.

甚至还有点荒谬。

" [get][sʌm; səm]['oʊpiəm][pɪlz] ['redi] [ɔ:l][ðə; ði][seɪm] , " [sed]['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] ,

"	Get	some	opium	pills	ready	all	the	same	,	"	said	Sister	Hyacinthe	,
"	得到	一些	鸦片	药片	准备好	全部	这	相同的	,	"	说	姐姐	风信子	,

“不过，还是准备一些鸦片丸吧，”海辛斯修女说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ru:m] .

as	she	went	back	with	him	as	far	as	the	linen	-	room	.
作为	她	去	后退	和	他	作为	远的	作为	这	亚麻布	-	房间	.

她和他一起回到了亚麻布房。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	will	be	asked	for	some	,	for	I	feel	anxious	about	some	of	the
"	你	将要	是	问	为了	一些	,	为了	我	感觉	焦虑的	关于	一些	的	这

['peɪʃnts] .

patients	.
患者	.

“我会向你询问一些情况，因为我对一些病人感到担忧。”

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] , [soʊ]['dʒent(ə)l]

"	While	speaking	she	looked	at	him	with	her	large	blue	eyes	,	so	gentle
"	尽管	请讲	她	看起来	在	他	和	她	大的	蓝色的	眼睛	,	所以	温和的

[ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] ,

and	so	kind	,
和	所以	种类	,

“说话间，她用那双温柔又善良的大蓝眼睛看着他，

[ænd; ənd]['evər] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [smaɪl] .

and	ever	lighted	by	a	divine	smile	.
和	曾经	照明	经过	一个	神圣的	微笑	.

脸上永远洋溢着神圣的微笑。

[ðə; ði]['kɑ:nstənt]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [brɔ:t] [ðə; ði]['roʊzi] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kwɪk]

The	constant	exercise	which	she	gave	herself	brought	the	rosy	flush	of	her	quick
这	持续的	锻炼	哪个	她	给予	她自己	带来	这	红润	冲洗	的	她	快的

[blʌd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][skɪn] [ɔ:l] ['dæzlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ju:θflnəs] .

blood	to	her	skin	all	dazzling	with	youthfulness	.
血	到	她	皮肤	全部	耀眼的	和	青春	.

她坚持不懈的锻炼使她血液奔涌，肌肤泛起红晕，容光焕发，青春洋溢。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə]

And	like	a	good	friend	who	was	willing	that	he	should	share	the	work	to
和	喜欢	一个	好的	朋友	WHO	曾是	愿意的	那	他	应该	分享	这	工作	到

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

which	she	gave	her	heart	,
哪个	她	给予	她	心	,

就像一位好朋友，乐意与她分享她倾注心血的工作一样，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]

she	added	:	"	Besides	,	if	I	should	need	somebody	to	get	a	patient	in	or	out	of
她	额外	:	"	除了	,	如果	我	应该	需要	某人	到	得到	一个	病人	在	或者	出去	的

[bed] ,

bed	,
床	,

她补充道：“此外，如果我需要有人帮忙扶病人上床或下床，

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

you	will	help	me	,	won't	you	?
你	将要	帮助	我	,	惯于	你	?

你会帮我的，对吗?

" [ˌðerə'pɑːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	Thereupon	,	at	the	idea	that	he	might	be	of	use	to	her	,
"	于是	,	在	这	主意	那	他	可能	是	的	使用	到	她	,

于是，他想到自己或许能帮到她，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

he	was	pleased	that	he	had	come	and	was	there	.
他	曾是	高兴	那	他	有	来	和	曾是	那里	.

他很高兴自己来了，并且身处其中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

In	his	mind's	eye	,	he	again	beheld	her	at	his	bedside	,
在	他的	心灵的	眼睛	,	他	再次	观看	她	在	他的	床头	,

在他的脑海中，她再次出现在他的床边。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

at	the	time	when	he	had	so	narrowly	escaped	death	,	nursing	him	with
在	这	时间	什么时候	他	有	所以	勉强	逃脱	死亡	,	护理	他	和

[frə'tɜːrn(ə)l] [hændz] ,

fraternal	hands	,
兄弟	双手	,

在他死里逃生的时候，他们像兄弟一样照顾他。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [kəm'pæʃənət] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seksləs] ['eɪndʒl] ,

with	the	smiling	,	compassionate	grace	of	a	sexless	angel	,
和	这	微笑	,	富有同情心	优雅	的	一个	无性	天使	,

带着无性别天使般微笑、慈悲的优雅，

[ɪn] [huːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]

in	whom	there	was	something	more	than	a	comrade	,	something	of	a	woman
在	谁	那里	曾是	某物	更多的	比	一个	同志	,	某物	的	一个	女士

[left] .

left	.
左边	.

在她身上，除了同志之外，还保留着一些女性的特质。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θɔːt] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] , [bɪ'liːf] ,

However	,	the	thought	never	occurred	to	him	that	there	was	religion	,	belief	,
然而	,	这	想法	绝不	发生	到	他	那	那里	曾是	宗教	,	信仰	,

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

然而，他从未想过她背后会有宗教信仰。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ['sɪstər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	!	I	will	help	you	as	much	as	you	like	,	Sister	,	"	he	replied	.
"	哦	!	我	将要	帮助	你	作为	很多	作为	你	喜欢	,	姐姐	,	"	他	回复	.

“哦！我会尽我所能帮助你，姐姐。”他回答道。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

"	I	belong	to	you	,	I	shall	be	so	happy	to	serve	you	.
"	我	属于	到	你	,	我	将	是	所以	快乐的	到	服务	你	.

“我属于你，我将非常乐意为你效力。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .

You	know	very	well	what	a	debt	of	gratitude	I	have	to	pay	you	.
你	知道	非常	出色地	什么	一个	债务	的	感激	我	有	到	支付	你	.

您非常清楚我对您怀有多么深厚的感激之情。

" [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɪps] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm]

"	In	a	pretty	way	she	raised	her	finger	to	her	lips	so	as	to	silence	him
"	在	一个	漂亮的	方式	她	提高	她	手指	到	她	嘴唇	所以	作为	到	沉默	他

.

:

.

她优雅地抬起一根手指放在嘴唇上，示意他安静。

['noʊbɑ:di] [oʊd] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] .

Nobody	owed	her	anything	.
无人	欠款	她	任何事物	.

没有人欠她什么。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] .

She	was	merely	the	servant	of	the	ailing	and	the	poor	.
她	曾是	仅仅	这	仆人	的	这	生病	和	这	贫穷的	.

她只不过是穷人和病人的佣人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [fɜ:rst] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['entri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['seɪnti:] -

At	this	moment	a	first	patient	was	making	her	entry	into	the	Sainte	-
在	这	片刻	一个	第一的	病人	曾是	制作	她	入口	进入	这	圣特	-

['hɔ:nə,ri:n] [wɔ:rd] .

Honorine	Ward	.
荣誉	沃德	.

这时，第一位病人正走进圣奥诺里娜病房。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mə'ri:] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] , [wɪtʃ] [pi(:)'ɛə] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɛrɑ:rdz]

It	was	Marie	,	lying	in	her	wooden	box	,	which	Pierre	,	with	Gerard's
它	曾是	玛丽	,	说谎	在	她	木制的	盒子	,	哪个	皮埃尔	,	和	杰拉德的

[ə'sɪstəns] , [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔ:t] [ʌp] - [sterz] .

assistance	,	had	just	brought	up	-	stairs	.
协助	,	有	只是	带来	向上	-	楼梯	.

躺在木箱里的是玛丽，皮埃尔在杰拉德的帮助下，刚刚把木箱搬上了楼。

[ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [əd'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

The	last	to	start	from	the	railway	station	,	she	had	secured	admission	before
这	最后的	到	开始	从	这	铁路	车站	,	她	有	安全	入学	前

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

她是最后一个从火车站出发的，但却比其他人更早获得了入场资格。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endləs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] , ['æftər] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [sə'spens] ,

thanks	to	the	endless	complications	which	,	after	keeping	them	all	in	suspense	,
谢谢	到	这	无尽的	并发症	哪个	,	后	保持	他们	全部	在	悬念	,

多亏了层出不穷的复杂情况，在让所有人都处于悬念之中之后，

[naʊ] [fri:d] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃæns] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑ:rdz] .

now	freed	them	according	to	the	chance	distribution	of	the	admission	cards	.
现在	自由	他们	根据	到	这	机会	分配	的	这	入学	牌	.

现在根据入场券的随机分配方式释放他们。

[em] . [di:] - [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [dɔ:r] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn]

M	.	de	Guersaint	had	quitted	his	daughter	at	the	hospital	door	by	her	own
M	.	德	-	有	辞职	他的	女儿	在	这	医院	门	经过	她	自己的

[dɪ'zaɪər] ;

desire	;
欲望	;

德·盖尔桑先生应女儿的意愿，将她留在了医院门口；

[fɔːr; fər] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fʊl] ,

for	,	fearing	the	hotels	would	be	very	full	,
为了	,	害怕	这	酒店	会	是	非常	满的	,

因为担心酒店会非常拥挤，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [piː)ˈɛə] [æt; ət]

she	had	wished	him	to	secure	two	rooms	for	himself	and	Pierre	at
她	有	希望	他	到	安全的	二	房间	为了	他自己	和	皮埃尔	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她希望他能立即为自己和皮埃尔预订两间房间。

[ðen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] ,

Then	,	on	reaching	the	ward	,	she	felt	so	weary	that	,
然后	,	在	到达	这	病房	,	她	毛毡	所以	厌倦	那	,

到达病房后，她感到非常疲惫，

['æftər] ['ventɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] [æt; ət] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] ,

after	venting	her	chagrin	at	not	being	immediately	taken	to	the	Grotto	,
后	通风	她	懊恼	在	不是	存在	立即地	已采取	到	这	石窟	,

在表达了她对未能立即被带到洞穴的懊恼之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

she	consented	to	be	laid	on	a	bed	for	a	short	time	.
她	同意	到	是	铺设	在	一个	床	为了	一个	短的	时间	.

她同意暂时躺在床上。

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪˈpiːtɪd] ['mædəm] [diː] - , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr]

"	Come	,	my	child	,	"	repeated	Madame	de	Jonquiere	,	"	you	have	three	hours	before
"	来	,	我的	孩子	,	"	重复	夫人	德	-	,	"	你	有	三	小时	前

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“来吧，我的孩子，”德·容基耶夫人重复道，“你还有三个小时的时间。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] .

We	will	put	you	to	bed	.
我们	将要	放	你	到	床	.

我们会让你上床睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [iːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪs] .

It	will	ease	you	to	take	you	out	of	that	case	.
它	将要	舒适	你	到	拿	你	出去	的	那	案件	.

这会让你更容易摆脱困境。

" [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [waɪlst] ['sɪstər]

"	Thereupon	the	lady	-	superintendent	raised	her	by	the	shoulders	,	whilst	Sister
"	于是	这	女士	-	校长	提高	她	经过	这	肩膀	,	而	姐姐

['haɪəsɪnθ] [held] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Hyacinthe	held	her	feet	.
风信子	握住	她	脚	.

于是，女院长抓住她的肩膀把她提了起来，而雅辛特修女则抓住她的脚。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] , [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

The	bed	was	in	the	central	part	of	the	ward	,	near	a	window	.
这	床	曾是	在	这	中央	部分	的	这	病房	,	靠近	一个	窗户	.

病床位于病房中央，靠近窗户。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

For	a	moment	the	poor	girl	remained	on	it	with	her	eyes	closed	,
为了	一个	片刻	这	贫穷的	女孩	剩余	在	它	和	她	眼睛	关闭	,

可怜的女孩闭着眼睛，在床上躺了一会儿。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] .

as	though	exhausted	by	being	moved	about	so	much	.
作为	尽管	筋疲力尽的	经过	存在	已搬	关于	所以	很多	.

仿佛因为频繁搬家而筋疲力尽。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [ðæt] [pi(ː)ˈɛə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriːədˈmɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈveri] [ˈfɪdʒɪti] ,

Then	it	became	necessary	that	Pierre	should	be	readmitted	,	for	she	grew	very	fidgety	,
然后	它	成为	必要的	那	皮埃尔	应该	是	重新入院	,	为了	她	生长	非常	坐立不安	,

后来，由于她变得非常焦躁不安，所以有必要让皮埃尔重新入院。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

saying	that	there	were	things	which	she	must	explain	to	him	.
说	那	那里	是	事物	哪个	她	必须	解释	到	他	.

她说有些事情她必须向他解释。

" [preɪ] [dəunt] [goʊ] [əˈweɪ] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] .

"	Pray	don't	go	away	,	my	friend	,	"	she	exclaimed	when	he	approached	her	.
"	祈祷	不	去	离开	,	我的	朋友	,	"	她	惊呼	什么时候	他	接近	她	.

“我的朋友，求你别走，”当他走近她时，她喊道。

" [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [bʌt; bət] [steɪ] [ðer; ðər] ,

"	Take	the	case	out	on	to	the	landing	,	but	stay	there	,
"	拿	这	案件	出去	在	到	这	降落	,	但	停留	那里	,

“把箱子搬到楼梯平台上，但待在那里别动。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [pərˈmɪʃ(ə)n] . "

because	I	want	to	be	taken	down	as	soon	as	I	can	get	permission	.	"
因为	我	想	到	是	已采取	向下	作为	很快	作为	我	能	得到	允许	.	"

因为我希望一旦获得许可就立即撤下。”

" [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .

"	Do	you	feel	more	comfortable	now	?	"	asked	the	young	priest	.
"	做	你	感觉	更多的	舒服的	现在	?	"	问	这	年轻的	牧师	.

“你现在感觉舒服些了吗？”年轻的牧师问道。

" [jes] , [noʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] .

"	Yes	,	no	doubt	—	but	I	really	don't	know	.
"	是的	,	不	怀疑	—	但	我	真的	不	知道	.

“是的，毫无疑问——但我真的不知道。”

[aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈjɑːndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɝːdʒənz] [fiːt] .

I	so	much	want	to	be	taken	yonder	to	the	Blessed	Virgin's	feet	.
我	所以	很多	想	到	是	已采取	远处	到	这	蒙福	处女的	脚	.

我多么渴望被带到圣母玛利亚的脚下。

" [haʊˈevər] , [wen] [pi(ː)ˈɛə] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	However	,	when	Pierre	had	removed	the	case	,
"	然而	,	什么时候	皮埃尔	有	已移除	这	案件	,

“然而，当皮埃尔把箱子拿走后，

[ðə; ði] [səkˈsesɪv] [əˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪʃnts] [səˈplaɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .

the	successive	arrivals	of	the	other	patients	supplied	her	with	some	little	diversion	.
这	连续	到达	的	这	其他	患者	供应	她	和	一些	小的	导流	.

其他病人陆续到来，给她带来了一些小小的消遣。

['mædəm] [vɛtu:] , [hu:m] [tu:] ['berərz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] - [sterz] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði]
Madame Vetu , whom two bearers had brought up - stairs , holding her under the
夫人 维图 , 谁 二 持有者 有 带来 向上 - 楼梯 , 保持 她 在下面 这
[ɑ:rmz] , [wʌz; wəz] [leɪd] ,
arms , was laid ,
武器 , 曾是 铺设 ,

维图夫人被两名抬轿者用胳膊托着抬上楼，然后被安放在墓地。

['fʊli] [drest] , [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [bed] , [wer] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [skers] ['bri:ðɪŋ] ,
fully dressed , on the next bed , where she remained motionless , scarce breathing ,
完全 穿着 , 在 这 下一个 床 , 在哪里 她 剩余 静止不动 , 稀少 呼吸 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hevi] ,
with her heavy ,
和 她 重的 ,

她衣着完整地躺在隔壁的床上，一动不动，呼吸微弱，沉重的……

['jeloʊ] , ['kænsərəs] [mæsk] .
yellow , cancerous mask .
黄色的 , 癌变 面具 .

黄色的、致癌的口罩。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [wɜ:r; wər] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
None of the patients , it should be mentioned , were divested of their
没有任何 的 这 患者 , 它 应该 是 提及 , 是 剥离 的 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

值得一提的是，所有患者都没有被剥夺衣物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bedz] ,
they were simply stretched out on the beds ,
他们 是 简单地 拉伸 出去 在 这 床 ,

他们只是平躺在床上，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
and advised to go to sleep if they could manage to do so .
和 建议 到 去 到 睡觉 如果 他们 可以 管理 到 做 所以 .

并建议他们如果能睡着就去睡觉。

[ðoʊz] [hu:z] [kəm'pleɪnts] [wɜ:r; wər] [les] ['gri:vəs] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]
Those whose complaints were less grievous contented themselves with sitting down on
那些 谁 投诉 是 较少的 严重的 满足 他们自己 和 坐着 向下 在
[ðer; ðər] ['mætrəsɪz] , ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,
their mattresses , chatting together ,
他们的 床垫 , 聊天 一起 ,

那些抱怨不那么严重的人，就满足于坐在床垫上聊天。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:rdər] .
and putting the things they had brought with them in order .
和 推杆 这 事物 他们 有 带来 和 他们 在 命令 .

并将他们带来的物品整理好。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪ'liz] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [nɪr] [mə'ri:] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]
For instance , Elise Rouquet , who was also near Marie , on the other side of
为了 实例 , 爱丽丝 - , WHO 曾是 还 靠近 玛丽 , 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['lætɚz] [bed] ,
the latter's bed ,
这 后者的 床 ,

例如，当时也在玛丽附近的艾丽丝·鲁凯，就坐在玛丽床的另一侧。

['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kliːn] ['fɪʃʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	**her**	**basket**	**to**	**take**	**a**	**clean**	**fichu**	**out**	**of**	**it**	**,**
打开	她	篮子	到	拿	一个	干净的	菲楚	出去	的	它	,

她打开篮子，从中取出一条干净的披肩。

[ænd; ənd] [siːmd] ['sɔːrli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [noʊ] [hænd] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	**seemed**	**sorely**	**annoyed**	**at**	**having**	**no**	**hand**	**-**	**glass**	**with**	**her**	**.**
和	似乎	非常	恼怒	在	拥有	不	手	-	玻璃	和	她	.

她似乎因为没有带手镜而感到非常恼火。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] , [soʊ] [ðæt] [wen] [lɑː] -

In	**less**	**than**	**ten**	**minutes**	**all**	**the**	**beds**	**were**	**occupied**	**,**	**so**	**that**	**when**	**La**	**Grivotte**
在	较少的	比	十	分钟	全部	这	床	是	占领	,	所以	那	什么时候	拉	-

[ə'pɪrd] ,

appeared	**,**
出现	,

不到十分钟，所有床位就都被占满了，所以当拉格里沃特出现时，

[hæf] ['kærid] [baɪ] ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kler] ['diˈiˈes] ['ændʒɪz] ,

half	**carried**	**by**	**Sister**	**Hyacinthe**	**and**	**Sister**	**Claire**	**des**	**Anges**	**,**
一半	携带	经过	姐姐	风信子	和	姐姐	克莱尔	德斯	天使	,

由雅辛特修女和克莱尔·德·安热修女抬了一半，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] ['mætrəsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

it	**became**	**necessary**	**to**	**place**	**some**	**mattresses**	**on**	**the**	**floor**	**.**
它	成为	必要的	到	地方	一些	床垫	在	这	地面	.

因此有必要在地板上铺上一些床垫。

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

[hɪr] [ɪz] [wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [hɪr] ,

here	**is**	**one**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Madame**	**Desagneaux**	**;**	**"**	**she**	**will**	**be**	**very**	**well**	**here**	**,**
这里	是	一	,	"	惊呼	夫人	-	;	"	她	将要	是	非常	出色地	这里	,

“瞧，这儿就有一个，”德萨涅奥夫人惊呼道，“她在这里会过得很好。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

out	**of**	**the**	**draught**	**from**	**the**	**door**	**.**
出去	的	这	草稿	从	这	门	.

躲避从门口吹来的冷风。

" ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['mætrəsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

"	**Seven**	**other**	**mattresses**	**were**	**soon**	**added**	**in**	**a**	**line**	**,**	**occupying**	**the**	**space**	**between**
"	七	其他	床垫	是	很快	额外	在	一个	线	,	占领	这	空间	之间

[ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [bedz] ,

the	**rows**	**of**	**beds**	**,**
这	行	的	床	,

“很快，又有七张床垫并排摆放在床铺之间的空隙处，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

so	**that**	**it**	**became**	**difficult**	**to**	**move**	**about**	**.**
所以	那	它	成为	难的	到	移动	关于	.

因此行动变得困难。

[wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

One	**had**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**,**
一	有	到	是	非常	小心	,

必须非常小心。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['næroʊ] ['pɑːθweiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	follow	narrow	pathways	which	had	been	left	between	the	beds	and	the
和	跟随	狭窄的	路径	哪个	有	到过	左边	之间	这	床	和	这

['mætrəsɪz] .

mattresses	.
床垫	.

沿着床和床垫之间留下的狭窄通道前进。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [hæd; həd] [ri'teind] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːrs(ə)l] , [ɔːr] [bɑːks] , [ɔːr] [bæg]

Each	of	the	patients	had	retained	possession	of	her	parcel	,	or	box	,	or	bag
每个	的	这	患者	有	保留	拥有	的	她	包裹	,	或者	盒子	,	或者	包

,

,
,

每位患者都保留了自己的包裹、盒子或袋子。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʃeɪkˌdaʊnz] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [θɪŋz] , ['sɑːri]

and	round	about	the	improvised	shakedowns	were	piles	of	poor	old	things	,	sorry
和	圆形的	关于	这	即兴发挥	敲诈勒索	是	堆	的	贫穷的	老的	事物	,	对不起

['remnənts] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ,

remnants	of	garments	,
残余物	的	服装	,

在这些临时搭建的搜查点周围，堆放着成堆的破旧衣物，可怜的残肢断臂。

[streiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvəlɪts] .

straying	among	the	sheets	and	the	coverlets	.
迷途	之中	这	纸张	和	这	床罩	.

在床单和被褥间徘徊。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔːr'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['woʊfl] [ɪn'fɜːrməri] , ['heɪstɪli] ['ɔːrgənaɪzd] ['æftər]

You	might	have	thought	yourself	in	some	woeful	infirmary	,	hastily	organised	after
你	可能	有	想法	你自己	在	一些	悲惨的	医务室	,	草草	有组织的	后

[sʌm; səm] [greɪt] [kə'tæstrəfi] ,

some	great	catastrophe	,
一些	伟大的	灾难	,

你可能会觉得自己身处某个简陋的医务室，那是在一场大灾难之后匆忙建立起来的。

[sʌm; səm] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɜːrθkweɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

some	conflagration	or	earthquake	which	had	thrown	hundreds	of	wounded	and
一些	大火	或者	地震	哪个	有	抛掷	数百	的	受伤	和

['peniləs] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] .

penniless	beings	into	the	streets	.
身无分文	生物	进入	这	街道	.

一场大火或地震将数百名受伤且身无分文的人抛到街头。

['mædəm] [diː] - [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd]

Madame	de	Jonquiere	made	her	way	from	one	to	the	other	end	of	the	ward
夫人	德	-	制成	她	方式	从	一	到	这	其他	结尾	的	这	病房

,

,
,

德·容基耶尔夫人从病房的一端走到另一端，

['evər] [ænd; ənd] ['evər] [rɪ'piːtɪŋ] , " [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'selvz] ; [traɪ] [tuː; tə]

ever	and	ever	repeating	,	"	Come	,	my	children	,	don't	excite	yourselves	;	try	to
曾经	和	曾经	重复	,	"	来	,	我的	孩子们	,	不	激发	你们自己	;	尝试	到

[sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

sleep	a	little	.
睡觉	一个	小的	.

一遍又一遍地重复着："孩子们，别激动，试着睡一会儿。"

" [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['kɑ:mɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ,

"	However	,	she	did	not	succeed	in	calming	them	,	and	indeed	,	she	herself	,
"	然而	,	她	做过	不是	成功	在	平静	他们	,	和	的确	,	她	她自己	,

然而，她并没有成功安抚他们，事实上，她自己也.....

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] - ['hɑ:spɪtələr] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:vər] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪ'wɪldərmənt] .

like	the	other	lady	-	hospitallers	under	her	orders	,	increased	the	general	fever	by	her	own	bewilderment	.
喜欢	这	其他	女士	-	医院工作人员	在下面	她	订单	,	增加	这	一般的	发烧	经过	她	自己的	困惑	.

和她手下其他女护士一样，她因为自己的困惑而加剧了整体的发烧情况。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['peɪʃnts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,

The	linen	of	several	patients	had	to	be	changed	,
这	亚麻布	的	一些	患者	有	到	是	已更改	,

几名病人的床单需要更换。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] .

and	there	were	other	needs	to	be	attended	to	.
和	那里	是	其他	需求	到	是	参加	到	.

还有其他一些需要处理的事情。

[wʌn] ['wʊmən] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌlsər] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

One	woman	,	suffering	from	an	ulcer	in	the	leg	,
一	女士	,	痛苦	从	一个	溃疡	在	这	腿	,

一名患有腿部溃疡的妇女

[bɪ'gæn] ['məʊnɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] [ðæt] ['mædəm] - [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] [sɔ:r] [ə'freʃ] ;

began	moaning	so	dreadfully	that	Madame	Desagneaux	undertook	to	dress	her	sore	afresh	;
开始	呻吟	所以	极其糟糕	那	夫人	-	承担	到	裙子	她	疮	重新	;

她开始发出极其凄厉的呻吟，以至于德萨涅奥夫人不得不重新为她包扎伤口；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pæʃənət] ['kɜ:rɪdʒ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] ,

but	she	was	not	skilful	,	and	despite	all	her	passionate	courage	she	almost	fainted	,
但	她	曾是	不是	熟练	,	和	尽管	全部	她	热情的	勇气	她	几乎	昏厥	,

但她并不擅长此道，尽管她勇气十足，却还是差点晕倒。

[soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] ['oʊdər] .

so	greatly	was	she	distressed	by	the	unbearable	odour	.
所以	非常	曾是	她	苦恼	经过	这	难以忍受	气味	.

她被那令人难以忍受的气味折磨得非常痛苦。

[ðoʊz] ['peɪʃnts] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['betər] [helθ] [æskt] [fɔ:r; fər] [brɔ:θ] ,

Those	patients	who	were	in	better	health	asked	for	broth	,
那些	患者	WHO	是	在	更好的	健康	问	为了	肉汤	,

那些身体状况较好的病人要了肉汤，

['boʊlˌfʊlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kɔ:lz] , [ðə; ði] ['ænsər] ,

bowlfuls	of	which	began	to	circulate	amidst	the	calls	,	the	answers	,
满满几碗	的	哪个	开始	到	流通	在.....之中	这	呼叫	,	这	答案	,

在电话和回答声中，一碗碗的饮料开始流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di]['eksɪkju:tɪd] .

and	the	contradictory	orders	which	nobody	executed	.
和	这	矛盾的	订单	哪个	无人	执行	.

以及那些相互矛盾、却无人执行的命令。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [let] [luːs] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['skræmb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['səufi] [kuː'təu] , [huː]

And	meanwhile	,	let	loose	amidst	this	frightful	scramble	,	little	Sophie	Couteau	,	who
和	同时	,	让	松动的	在……之中	这	可怕	争夺	,	小的	苏菲	库托	,	WHO

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] ,

remained	with	the	Sisters	,
剩余	和	这	姐妹	,

与此同时，在这场可怕的混乱中，留在修女们身边的小索菲·库托被放了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪtaɪm] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd]

and	was	very	gay	,	imagined	that	it	was	playtime	,	and	ran	,	and
和	曾是	非常	同性恋	,	想象	那	它	曾是	游戏时间	,	和	跑	,	和

[dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ɪn][tɜːrn] ,

jumped	,	and	hopped	in	turn	,
跳了起来	,	和	跳跃	在	转动	,

他非常开心，以为是玩耍时间，于是跑、跳、蹦来蹦去。

[kɔːld] [ænd; ənd] ['petɪd] [fɜːrst][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

called	and	petted	first	by	one	and	then	by	another	,
称为	和	被宠爱	第一的	经过	一	和	然后	经过	其他	,

先被一个叫住抚摸，然后又被另一个叫住抚摸。

[dɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [hoʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

dear	as	she	was	to	all	alike	for	the	miraculous	hope	which	she	brought
亲爱的	作为	她	曾是	到	全部	同样	为了	这	神奇	希望	哪个	她	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她给所有人带来了奇迹般的希望，因此深受大家喜爱。

[haʊ'evər] , [ə'mɪdst] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] .

However	,	amidst	this	agitation	,	the	hours	went	by	.
然而	,	在……之中	这	搅动	,	这	小时	去	经过	.

然而，在这种喧嚣之中，时间却悄然流逝。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [wen] ['æbi, 'ɑːbə] - [keɪm] [ɪn] .

Seven	o'clock	had	just	struck	when	Abbe	Judaine	came	in	.
七	点钟	有	只是	击	什么时候	阿贝	-	来了	在	.

朱丹神父走进来时，时间正好是七点钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːrd] ,

He	was	the	chaplain	of	the	Sainte	-	Honorine	Ward	,
他	曾是	这	牧师	的	这	圣特	-	荣誉	沃德	,

他是圣奥诺里奈病房的牧师，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['ɔːltər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ]

and	only	the	difficulty	of	finding	an	unoccupied	altar	at	which	he	might	say
和	仅有的	这	困难	的	寻找	一个	空置	坛	在	哪个	他	可能	说

[hɪz; ɪz] [mæs] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	mass	had	delayed	his	arrival	.
他的	大量的	有	延迟	他的	到达	.

他迟到的唯一原因是找不到一个空着的祭坛来主持弥撒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['evri] [bed] .

As	soon	as	he	appeared	,	a	cry	of	impatience	arose	from	every	bed	.
作为	很快	作为	他	出现	,	一个	哭	的	不耐烦	出现	从	每一个	床	.

他一出现，每张床上就传来一阵焦急的叫喊声。

" [oʊ] ! [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] , [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][æt; ət][wʌns] !

"	Oh	!	Monsieur	le	Cure	,	let	us	start	,	let	us	start	at	once	!
"	哦	!	先生	勒	治愈	,	让	我们	开始	,	让	我们	开始	在	一次	!

“哦！神父先生，让我们开始吧，让我们马上开始吧！”

" [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪt] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] , [wʌz; wəz]

"	An	ardent	desire	,	which	each	passing	minute	heightened	and	irritated	,	was
"	一个	热心	欲望	,	哪个	每个	通过	分钟	增强	和	受刺激	,	曾是

['ʌpˌbɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

upbuoying	them	,
鼓舞	他们	,

“一种强烈的渴望，随着时间的流逝愈发强烈，也愈发令人焦躁，支撑着他们。”

[laɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'vaʊərɪŋ] [θɜːrst] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs]

like	a	more	and	more	devouring	thirst	,	which	only	the	waters	of	the	miraculous
喜欢	一个	更多的	和	更多的	吞噬	口渴	,	哪个	仅有的	这	水	的	这	神奇

['faʊnt(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'piːz] .

fountain	could	appease	.
喷泉	可以	安抚	.

就像一种越来越强烈的渴望，只有奇迹之泉的水才能平息它。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [lɑː] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər]

And	more	fervently	than	any	of	the	others	,	La	Grivotte	,	sitting	up	on	her
和	更多的	热切地	比	任何	的	这	其他的	,	拉	-	,	坐着	向上	在	她

['mætrəs] ,

mattress	,
床垫	,

而拉格里沃特则比任何人都更加热情地坐在床垫上，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hændz] , ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

and	joining	her	hands	,	begged	and	begged	that	she	might	be	taken	to
和	加入	她	双手	,	乞求	和	乞求	那	她	可能	是	已采取	到

[ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

the	Grotto	.
这	石窟	.

她双手合十，苦苦哀求，希望有人能带她去石窟。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪn] [ðɪs] — [ɪn] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

Was	there	not	a	beginning	of	the	miracle	in	this	—	in	this	awakening	of
曾是	那里	不是	一个	开始	的	这	奇迹	在	这	—	在	这	唤醒	的

[hɜːr; hər] [wɪl] ['paʊər] ,

her	will	power	,
她	将要	力量	,

奇迹难道不是从她意志力的觉醒中开始的吗?

[ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [kjʊr] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][set] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] ?

this	feverish	desire	for	cure	which	enabled	her	to	set	herself	erect	?
这	发烧	欲望	为了	治愈	哪个	已启用	她	到	放	她自己	直立	?

是这种强烈的求医欲让她能够重新站起来吗?

[ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk]

Inert	and	fainting	on	her	arrival	,	she	was	now	seated	,	turning	her	dark
惰性	和	昏厥	在	她	到达	,	她	曾是	现在	坐着	,	转弯	她	黑暗的

[glɑːnsiz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

glances	in	all	directions	,
眼神	在	全部	方向	,

她到达时昏厥不醒，现在坐了下来，目光阴沉地四处游移。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

waiting	and	watching	for	the	happy	moment	when	she	would	be	removed	.
等待	和	观看	为了	这	快乐的	片刻	什么时候	她	会	是	已移除	.

等待着她被带走的那一刻。

[ænd; ənd] ['kʌlər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪvɪd] [feɪs] .

And	colour	also	was	returning	to	her	livid	face	.
和	颜色	还	曾是	返回	到	她	铁青	脸	.

她那张惨白的脸上也渐渐恢复了血色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] .

She	was	already	resuscitating	.
她	曾是	已经	复苏	.

她当时正在接受抢救。

" [oʊ] ! [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] , [preɪ] [duː] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	Oh	!	Monsieur	le	Cure	,	pray	do	tell	them	to	take	me	—	I	feel	that	I	shall	be
"	哦	!	先生	勒	治愈	,	祈祷	做	告诉	他们	到	拿	我	—	我	感觉	那	我	将	是

[kjʊr] ,

cured	,
治愈	,

“哦！神父先生，请您告诉他们带我去——我觉得我会痊愈的。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['faːðərli] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , ['æbi, 'ɑːbə] - ['lisnd]

With	a	loving	,	fatherly	smile	on	his	good	-	natured	face	,	Abbe	Judaine	listened
和	一个	爱	,	父爱	微笑	在	他的	好的	-	自然	脸	,	阿贝	-	听着

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

to	them	all	,
到	他们	全部	,

阿贝·朱丹脸上带着慈爱的、父亲般的微笑，认真地听着他们所有人说话。

[ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz] .

and	allayed	their	impatience	with	kind	words	.
和	缓解	他们的	不耐烦	和	种类	字	.

并用温和的话语平息了他们的不耐烦。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [set] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

They	would	soon	set	out	;	but	they	must	be	reasonable	,
他们	会	很快	放	出去	;	但	他们	必须	是	合理的	,

他们很快就会出发；但他们必须讲道理，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	allow	sufficient	time	for	things	to	be	organised	;	and	besides	,
和	允许	充足的	时间	为了	事物	到	是	有组织的	;	和	除了	,

并预留充足的时间来安排各项事宜；此外，

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['vaɪələns] [dʌn] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]['baɪdɪd][hɜːr; hər]

the	Blessed	Virgin	did	not	like	to	have	violence	done	her	;	she	bided	her
这	蒙福	处女	做过	不是	喜欢	到	有	暴力	完毕	她	;	她	竞标	她

[taɪm] ,

time	,
时间	,

圣母玛利亚不喜欢别人对她施暴；她总是伺机而动。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] ['feɪvəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [best] .

and	distributed	her	divine	favours	among	those	who	behaved	themselves	the	best	.
和	分布式	她	神圣的	恩惠	之中	那些	WHO	表现	他们自己	这	最好的	.

并将神圣的恩惠分给了那些行为最好的人。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [mɜ'iːz] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , ['stæmərɪŋ] [en'triːtiːz]

As	he	paused	before	Marie's	bed	and	beheld	her	,	stammering	entreaties
作为	他	暂停	前	玛丽的	床	和	观看	她	,	结巴	恳求

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd][hændz] , [hiː; hi] [ə'gen] [pɔːzd] .

with	joined	hands	,	he	again	paused	.
和	加入	双手	,	他	再次	暂停	.

当他停在玛丽的床前，看着她双手合十，结结巴巴地恳求时，他又停了下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	And	you	,	too	,	my	daughter	,	you	are	in	a	hurry	?	"	he	said	.
"	和	你	,	也	,	我的	女儿	,	你	是	在	一个	匆忙	?	"	他	说	.

“你也一样，我的女儿，你也很着急吗？”他问道。

" [biː; bi] ['iːzi] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] . "

"	Be	easy	,	there	is	grace	enough	in	heaven	for	you	all	.	"
"	是	简单的	,	那里	是	优雅	足够的	在	天堂	为了	你	全部	.	"

“别担心，天堂的恩典足够你们所有人承受。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	dying	of	love	,	Father	,	"	she	murmured	in	reply	.
"	我	是	垂死	的	爱	,	父亲	,	"	她	低声说道	在	回复	.

“父亲，我快要被爱淹没了。”她低声回答道。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [prerz] , [ˌaɪ 'tiː] ['staɪflz] [ˌem 'iː] —

"	My	heart	is	so	swollen	with	prayers	,	it	stifles	me	—
"	我的	心	是	所以	肿	和	祈祷	,	它	扼杀	我	—

“我的心中充满了祈祷，几乎让我窒息——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃaɪld] ,

"	He	was	greatly	touched	by	the	passion	of	this	poor	emaciated	child	,
"	他	曾是	非常	感动	经过	这	热情	的	这	贫穷的	瘦弱	孩子	,

“他被这个瘦弱可怜的孩子的热情深深打动了。”

[soʊ] ['hɑːrʃli] ['strɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər]

so	harshly	stricken	in	her	youth	and	beauty	,	and	wishing	to	appease	her
所以	严厉地	受打击的	在	她	青年	和	美丽	,	和	祝	到	安抚	她

,

,

,

她正值青春美貌，却遭受如此沉重的打击，为了安抚她，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [vɛtuː] , [huː] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

he	called	her	attention	to	Madame	Vetu	,	who	did	not	move	,	though	with
他	称为	她	注意力	到	夫人	维图	,	WHO	做过	不是	移动	,	尽管	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən]

her	eyes	wide	open
她	眼睛	宽的	打开

他提醒她注意维图夫人，维图夫人一动不动，只是睁着眼睛。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ɔːl] [huː] [pæst] .

she	stared	at	all	who	passed	.
她	凝视	在	全部	WHO	通过了	.

她盯着每一个路过的人。

" [lʊk] [æt; ət] ['mædəm] , [haʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Look	at	madame	,	how	quiet	she	is	!
"	看	在	夫人	,	如何	安静的	她	是	!

“瞧瞧这位夫人，她多安静啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mediteitiŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self][ɪn]['gɑːdz][hændz] , [laɪk][ə; eɪ]

"	She	is	meditating	,	and	she	does	right	to	place	herself	in	God's	hands	,	like	a
"	她	是	冥想	,	和	她	做	正确的	到	地方	她自己	在	神的	双手	,	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

little	child	.
小的	孩子	.

“她正在冥想，她像个小孩子一样把自己交托给上帝，这是正确的。”

" [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [mɪr] [breθ] , ['mædəm] [vɛtuː] ['stæməd] : "
" **However** , **in** **a** **scarcely** **audible** **voice** , **a** **mere** **breath** , **Madame** **Vetu** **stammered** : **"**
" 然而 , 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 , 一个 仅仅 气息 , 夫人 维图 结结巴巴 : "
[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ,
Oh **!** **I** **am** **suffering** **,**
哦 ! 我 是 痛苦 ,

然而，维图夫人用几乎听不见的声音，几乎只是一口气，结结巴巴地说：“哦！我好痛苦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] .
I **am** **suffering** **.**
我 是 痛苦 .

我感到很痛苦。

" [æt; ət][læst] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
" **At** **last** **,** **at** **a** **quarter** **to** **eight** **o'clock** **,**
" 在 最后的 , 在 一个 四分之一 到 八 点钟 ,

“终于，在七点四十五分，

['mædəm] [diː] - [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [prɪ'per]
Madame **de** **Jonquiere** **warned** **her** **charges** **that** **they** **would** **do** **well** **to** **prepare**
夫人 德 - 警告 她 收费 那 他们 会 做 出色地 到 准备
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

德·容基埃尔夫人告诫她的学生们，他们最好做好准备。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['mædəm] - , ['bʌtnd] ['sevrəl]
She **herself** **,** **assisted** **by** **Sister** **Hyacinthe** **and** **Madame** **Desagneaux** **,** **buttoned** **several**
她 她自己 , 协助 经过 姐姐 风信子 和 夫人 - , 纽扣 一些
['dresɪz] ,
dresses **,**
连衣裙 ,

她本人在雅辛特修女和德萨涅奥夫人的帮助下，扣上了好几件连衣裙的纽扣。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʃuːz] [ɑːn] ['ɪmpətənt] [fiːt] .
and **put** **shoes** **on** **impotent** **feet** **.**
和 放 鞋 在 阳痿 脚 .

给无力的双脚穿上鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [twɑː'let] ,
It **was** **a** **real** **toilette** **,**
它 曾是 一个 真实的 厕所 ,

那真是一个厕所。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['blesɪd; blest]
for **they** **all** **desired** **to** **appear** **to** **the** **greatest** **advantage** **before** **the** **Blessed**
为了 他们 全部 想要的 到 出现 到 这 最 优势 前 这 蒙福
['vɜːrdʒɪn] .
Virgin **.**
处女 .

因为她们都渴望在圣母玛利亚面前展现自己最好的一面。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz] .
A **large** **number** **had** **sufficient** **sense** **of** **delicacy** **to** **wash** **their** **hands** **.**
一个 大的 数字 有 充足的 感觉 的 美味 到 洗 他们的 双手 .

很多人很有分寸，懂得洗手。

['ʌðər] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər] ['pɑːrslz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [kliːn] ['lɪnɪn] .
Others **unpacked** **their** **parcels** **,** **and** **put** **on** **clean** **linen** **.**
其他的 拆开包装 他们的 包裹 , 和 放 在 干净的 亚麻布 .

其他人则拆开包裹，换上干净的床单。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
On her side ,
在 她 边 ,

在她这边，

[ɪ'liz] - [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - [glæs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Elise Rouquet had ended by discovering a little pocket - glass in the hands of a
爱丽丝 - 有 结束 经过 发现 一个 小的 口袋 - 玻璃 在 这 双手 的 一个
['wʊmən] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
woman near her ,
女士 靠近 她 ,

艾莉丝·鲁凯最后在她附近一位女士的手里发现了一个小巧的袖珍玻璃杯。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['drɔpsikəl] ['kriːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊ'ketɪʃ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː]
a huge , dropsical creature , who was very coquettish ; and having borrowed it
一个 巨大的 , 臌 生物 , WHO 曾是 非常 娇媚 ; 和 拥有 借来的 它
,
,
,

一个体型庞大、浑身浮肿的生物，非常卖弄风情；借来之后，

[ʃiː; ʃi] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['boʊlstər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] ,
she leant it against the bolster , and then , with infinite care ,
她 倾斜 它 反对 这 支撑 , 和 然后 , 和 无限 关心 ,

她把它靠在枕头上，然后，无比小心翼翼地，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['fæsn] [hɜːr; hər] ['fɪʃʊ] [æz; əz] ['elɪgəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] ,
began to fasten her fichu as elegantly as possible about her head ,
开始 到 系 她 菲楚 作为 优雅地 作为 可能的 关于 她 头 ,

她开始尽可能优雅地将披肩系在头上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [dɪ'stɔːrtɪd] [fitʃər] .
in order to hide her distorted features .
在 命令 到 隐藏 她 扭曲 特征 .

为了掩盖她扭曲的容貌。

['miːnwaɪl] , [ɪ'rekt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['lɪt(ə)l] ['səufi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Meanwhile , erect in front of her , little Sophie watched her with an air of
同时 , 直立 在 正面 的 她 , 小的 苏菲 观看 她 和 一个 空气 的
[prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .
profound interest .
深刻的 兴趣 .

与此同时，小苏菲笔直地站在她面前，饶有兴致地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æbi, 'ɑːbə] - [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
It was Abbe Judaine who gave the signal for starting on the journey to
它 曾是 阿贝 - WHO 给予 这 信号 为了 开始 在 这 旅行 到
[ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
the Grotto .
这 石窟 .

是朱丹神父发出信号，开始前往石窟的旅程。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['sʌfərɪŋ] ['dɔtɚz] ['ðɪðər] ,
He wished , he said , to accompany his dear suffering daughters thither ,
他 希望 , 他 说 , 到 陪伴 他的 亲爱的 痛苦 女儿们 那里 ,

他说，他希望陪伴他那些饱受苦难的女儿们到那里去。

[waɪlst] [ðə; ði]['leɪdi] - ['hɑːspɪtələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ,
whilst the lady - hospitallers and the Sisters remained in the ward ,
而 这 女士 - 医院工作人员 和 这 姐妹 剩余 在 这 病房 ,

而女医护人员和修女们则留在病房里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɔːrdər] [ə'gen] .

so	as	to	put	things	in	some	little	order	again	.
所以	作为	到	放	事物	在	一些	小的	命令	再次	.

以便稍微整理一下东西。

[ðen] [ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['emptid] , [ðə; ði] ['peɪʃnts] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] - [sterz]

Then	the	ward	was	at	once	emptied	,	the	patients	being	carried	down	-	stairs
然后	这	病房	曾是	在	一次	清空	,	这	患者	存在	携带	向下	-	楼梯

[ə'mɪdst] [rɪ'nuːd] ['tuːmʌlt] .

amidst	renewed	tumult	.
在……之中	更新	骚乱	.

随后病房立即被清空，病人在一阵骚动中被抬下楼。

[ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] , ['hævɪŋ] [rɪ'pleɪst] [mɜˈiːz] [bɑːks][ə'pɑːn][ɪts] [wiːlz] , [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]

And	Pierre	,	having	replaced	Marie's	box	upon	its	wheels	,	took	the	first	place	in
和	皮埃尔	,	拥有	替换	玛丽的	盒子	之上	它是	车轮	,	采取	这	第一的	地方	在

[ðə; ði] / [kɔːr'teʒ] / ,

the	/	cortege	/	,
这	/	送葬队伍	/	,

皮埃尔把玛丽的棺材放回轮子上后，便在送葬队伍中排在了最前面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hændkɑːrt] , [bæθ] - [tʃerz] , [ænd; ənd] ['litəz] .

which	was	formed	of	a	score	of	little	handcarts	,	bath	-	chairs	,	and	litters	.
哪个	曾是	形成	的	一个	分数	的	小的	手推车	,	洗澡	-	椅子	,	和	幼崽	.

它由二十多辆小手推车、浴椅和担架组成。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːrdz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['emptiɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] ,

The	other	wards	,	however	,	were	also	emptying	,	the	courtyard	became	crowded	,
这	其他	病房	,	然而	,	是	还	清空	,	这	庭院	成为	挤	,

然而，其他病房里的病人也陆续离开，院子里变得拥挤起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] / [dɪ'faɪl] / [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] [ɪn][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] .

and	the	/	defile	/	was	organised	in	haphazard	fashion	.
和	这	/	亵渎	/	曾是	有组织的	在	偶然	时尚	.

游行队伍的组织方式十分随意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [treɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	soon	an	interminable	train	descending	the	rather	steep	slope	of	the
那里	曾是	很快	一个	没完没了	火车	下降	这	相当	陡	坡	的	这

['ævənuː] [diː][lɑː] [grɑːt] ,

Avenue	de	la	Grotte	,
大街	德	拉	洞穴	,

很快，一列似乎永无止境的火车沿着格罗特大道相当陡峭的斜坡向下行驶。

[soʊ] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [diː][lɑː] - [wen] [ðə; ði][læst]

so	that	Pierre	was	already	reaching	the	Plateau	de	la	Merlasse	when	the	last
所以	那	皮埃尔	曾是	已经	到达	这	高原	德	拉	-	什么时候	这	最后的

['stretʃərz] [wɜːr; wər] ['berli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

stretchers	were	barely	leaving	the	precincts	of	the	hospital	.
担架	是	仅仅	离开	这	辖区	的	这	医院	.

因此，当最后一批担架刚刚离开医院时，皮埃尔已经到达了梅尔拉斯高原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [ɔːl'redi] [haɪ] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ɔːgəst] [sʌn] ,

It	was	eight	o'clock	,	and	the	sun	,	already	high	,	a	triumphant	August	sun	,
它	曾是	八	点钟	,	和	这	太阳	,	已经	高的	,	一个	凯	八月	太阳	,

当时是八点钟，太阳已经高高挂在天上，那是八月里凯旋的太阳。

[wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [klɪr] .

was	flaming	in	the	great	sky	,	which	was	beautifully	clear	.
曾是	炽盛	在	这	伟大的	天空	,	哪个	曾是	非常漂亮	清除	.

在晴朗美丽的夜空中，它燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [klenzd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	as	if	the	blue	of	the	atmosphere	,	cleansed	by	the	storm	of	the
它	似乎	作为	如果	这	蓝色的	的	这	气氛	,	已清洗	经过	这	风暴	的	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

仿佛前夜的暴风雨洗净了天空的蓝色，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [nuː] , [freʃ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] .

were	quite	new	,	fresh	with	youth	.
是	相当	新的	,	新鲜的	和	青年	.

非常新颖，充满活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] / [dɪ'faɪl] / , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] " ['kuːr] ['diˈiˈes] ['mɪrəklz] " [ʌv; əv]['hjuːmən][woʊ] ,

And	the	frightful	/	defile	/	,	a	perfect	"	Cour	des	Miracles	"	of	human	woe	,
和	这	可怕	/	亵渎	/	,	一个	完美的	"	法院	德斯	奇迹	"	的	人类	悲哀	,

还有那可怕的/defile/，简直就是人类苦难的完美"奇迹庭院"，

[roʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['peɪvmənt] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] ['mɔːrnɪŋ] .

rolled	along	the	sloping	pavement	amid	all	the	brilliancy	of	that	radiant	morning	.
滚动	沿着	这	倾斜的	路面	之中	全部	这	才华横溢	的	那	辐射状	早晨	.

在阳光灿烂的清晨，沿着倾斜的人行道滚动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ]

There	was	no	end	to	the	train	of	abominations	;	it	appeared	to	grow
那里	曾是	不	结尾	到	这	火车	的	可憎之物	;	它	出现	到	生长

[lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] .

longer	and	longer	.
更长	和	更长	.

罪恶的列车似乎没有尽头，反而越来越长。

[noʊ]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , ['eilmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər]['dʒʌmbld] [tə'geðər] ;

No	order	was	observed	,	ailments	of	all	kinds	were	jumbled	together	;
不	命令	曾是	观察到	,	疾病	的	全部	种类	是	错杂	一起	;

毫无秩序可言，各种疾病混杂在一起；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'fɜːrnoʊ] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːnstrəs] ['mælədi]

it	seemed	like	the	clearing	of	some	inferno	where	the	most	monstrous	maladies
它	似乎	喜欢	这	清理	的	一些	地狱	在哪里	这	最多	滔天	疾病

,

,

,

仿佛是从一场炼狱中清理出来的，那里曾是各种可怕疾病的避难所。

[ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər]

the	rare	and	awful	cases	which	provoke	a	shudder	,	had	been	gathered	together
这	稀有的	和	可怕	案例	哪个	惹	一个	不寒而栗	,	有	到过	聚集	一起

.

:

.

那些罕见而可怕的案例，令人不寒而栗，都被收集了起来。

[ɪgˈziːməˌeksɪmə] , [roʊˈziːələ; ˌroʊziˈoʊlə] , [ˌelɪfənˈtaɪəsɪs] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv]['doʊlf(ə)l]

Eczema	,	roseola	,	elephantiasis	,	presented	a	long	array	of	doleful
湿疹	,	幼儿急疹	,	象皮病	,	呈现	一个	长的	大批	的	悲伤的

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

湿疹、幼儿急疹、象皮病，给患者带来了众多痛苦的痛苦。

[wel] - [naɪ] ['vænɪʃt] [dɪ'ziːzɪz] [ˌriːə'piəd] ; [wʌn][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] ,

Well	-	nigh	vanished	diseases	reappeared	;	one	old	woman	was	affected	with	leprosy	,
出色地	-	夜	消失了	疾病	再次出现	;	一	老的	女士	曾是	做作的	和	麻风	,

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ,

another	was	,
其他	曾是	,

几乎消失殆尽的疾病又重新出现；一位老妇人患上了麻风病，另一位老妇人也患上了麻风病。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpə'tɪdʒənəs] ['laɪkən] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

covered	with	impetiginous	lichen	like	a	tree	which	has	rotted	in	the	shade	.
涵盖	和	脓疱病	地衣	喜欢	一个	树	哪个	有	腐烂的	在	这	阴影	.

像一棵在阴凉处腐烂的树一样，表面覆盖着脓疱性地衣。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['drɔpsikəl][wʌnz] , [ɪn'fleɪtɪd] [laɪk] [waɪn] - [skɪnz] ;

Then	came	the	dropsical	ones	,	inflated	like	wine	-	skins	;
然后	来了	这	臌	一个	,	膨胀	喜欢	葡萄酒	-	皮肤	;

然后出现了水肿型水肿，像酒囊一样膨胀起来；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['stretʃərz] [ðer; ðər]['dæŋgəld][hændz] ['twɪstɪd] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] ,

and	beside	some	stretchers	there	dangled	hands	twisted	by	rheumatism	,
和	旁	一些	担架	那里	悬挂着	双手	扭曲	经过	风湿病	,

在一些担架旁边，垂着几只因风湿病而扭曲的手。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [prəʊ'truːdid] [fiːt] ['swoʊlən][baɪ] [ɪ'diːmə] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ,

while	from	others	protruded	feet	swollen	by	oedema	beyond	all	recognition	,	looking	,
尽管	从	其他的	突出	脚	肿	经过	浮肿	超过	全部	认出	,	寻找	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

而另一些人的脚则因水肿而肿胀得面目全非，看起来，实际上，

[laɪk] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv][rægz] .

like	bags	full	of	rags	.
喜欢	包	满的	的	破布	.

就像装满破布的袋子。

[wʌn] ['wʊmən] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌhaɪdrə'sefələs] , [sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] ,

One	woman	,	suffering	from	hydrocephalus	,	sat	in	a	little	cart	,
一	女士	,	痛苦	从	脑积水	,	卫星	在	一个	小的	大车	,

一位患有脑积水的妇女坐在小推车里，

[ðə; ði] ['doʊlərəs] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'spiːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['griːvəs] ['mælədi] .

the	dolorous	motions	of	her	head	bespeaking	her	grievous	malady	.
这	悲伤的	运动	的	她	头	宣告	她	严重的	弊病	.

她痛苦的头部动作表明她患有严重的疾病。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'riə] — [ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dæns] — [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri]

A	tall	girl	afflicted	with	chorea	—	St	.	Vitus's	dance	—	was	dancing	with	every
一个	高的	女孩	受苦的	和	舞蹈病	—	英石	.	维图斯的	舞蹈	—	曾是	跳舞	和	每一个

[lɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

limb	,	without	a	pause	,
肢	,	没有	一个	暂停	,

一个患有舞蹈症（圣维特之舞）的高个女孩，不停地用尽全身力气跳舞。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] , [kən'vʌlsɪv] ['grɪmɪsiz]

the	left	side	of	her	face	being	continually	distorted	by	sudden	,	convulsive	grimaces
这	左边	边	的	她	脸	存在	持续	扭曲	经过	突然	,	痉挛	鬼脸

.

.
.

她左侧脸部不断因突然的、抽搐的怪异表情而扭曲。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌn] , [huː] ['fɑːloʊd] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrk] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪntɪv]

A	younger	one	,	who	followed	,	gave	vent	to	a	bark	,	a	kind	of	plaintive
一个	年轻	一	,	WHO	随后	,	给予	发泄	到	一个	吠	,	一个	种类	的	哀怨

['ænɪm(ə)l][kraɪ] ,

animal	cry	,
动物	哭	,

后面跟着一只年纪较小的，它发出了一声吠叫，那是一种哀怨的动物叫声。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][tɪk] [duːlɜ-oʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɜːr; hər] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [maʊθ]

each	time	that	the	tic	douloureux	which	was	torturing	her	twisted	her	mouth
每个	时间	那	这	抽搐	杜洛雷克斯	哪个	曾是	酷刑	她	扭曲	她	嘴

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [tʃiːk] ,

and	her	right	cheek	,
和	她	正确的	脸颊	,

每次折磨她的痛苦抽动症都会扭动她的嘴巴和右脸颊，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] ['fɔːrwərd] .

which	she	seemed	to	throw	forward	.
哪个	她	似乎	到	扔	向前	.

她似乎把它扔了出去。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['dɪsənteri] , ['weɪstɪd]

Next	came	the	consumptives	,	trembling	with	fever	,	exhausted	by	dysentery	,	wasted
下一个	来了	这	肺痨	,	发抖	和	发烧	,	筋疲力尽的	经过	痢	,	浪费

[tuː; tə] ['skelɪtnz] , [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] [skɪnz] ,

to	skeletons	,	with	livid	skins	,
到	骷髅	,	和	铁青	皮肤	,

接下来是肺痨患者，他们高烧不退，痢疾缠身，骨瘦如柴，皮肤苍白如青。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [rest] ;

recalling	the	colour	of	that	earth	in	which	they	would	soon	be	laid	to	rest	;
回忆	这	颜色	的	那	地球	在	哪个	他们	会	很快	是	铺设	到	休息	;

回想起他们即将长眠的那片土地的颜色；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,

and	there	was	one	among	them	who	was	quite	white	,	with	flaming	eyes	,
和	那里	曾是	一	之中	他们	WHO	曾是	相当	白色的	,	和	炽盛	眼睛	,

其中有一个人皮肤白皙，双眼闪着光芒。

[huː] [lʊkt] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] .

who	looked	indeed	like	a	death's	head	in	which	a	torch	had	been	lighted	.
WHO	看起来	的确	喜欢	一个	死亡人数	头	在	哪个	一个	火炬	有	到过	照明	.

他看起来确实像一个点燃了火炬的骷髅头。

[ðen] ['evri] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trækʃənz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] — ['twɪstɪd] [trʌŋks] ,

Then	every	deformity	of	the	contractions	followed	in	succession	—	twisted	trunks	,
然后	每一个	畸形	的	这	收缩	随后	在	演替	—	扭曲	树干	,

['twɪstɪd] [ɑːrmz] , [neks] [ə'skjuː] ,

twisted	arms	,	necks	askew	,
扭曲	武器	,	脖子	歪斜	,

随后，各种挛缩畸形接踵而至——躯干扭曲、手臂扭曲、颈部歪斜，

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [ʌv; əv] [pʊr] ['krɪːtʃərz] [huːm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [wɔːrpt] [ænd; ənd]['broʊkən] ;

all	the	distortions	of	poor	creatures	whom	nature	had	warped	and	broken	;
全部	这	失真	的	贫穷的	生物	谁	自然	有	扭曲的	和	破碎的	;

大自然扭曲和摧残的可怜生灵的一切畸形；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][rɪbz]

and	among	these	was	one	whose	right	hand	was	thrust	back	behind	her	ribs
和	之中	这些	曾是	一	谁	正确的	手	曾是	推力	后退	在后面	她	肋骨

[waɪlst] [hɜːr; hər] [hed] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ['restɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

whilst	her	head	fell	to	the	left	resting	fixedly	upon	her	shoulder	.
而	她	头	跌倒	到	这	左边	休息	固定地	之上	她	肩膀	.

其中一人右手反放在肋骨后方，头向左侧垂下，稳稳地靠在肩膀上。

['æftərwərdz] [keɪm] [pʊr] [rə'kɪtɪk] ['gɝːlz] [dɪ'spleɪɪŋ] ['wæksn] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] ['slendər] [neks]

Afterwards	came	poor	rachitic	girls	displaying	waxen	complexions	and	slender	necks
然后	来了	贫穷的	佝偻病	女孩们	显示	蜡质	肤色	和	苗条	脖子

['iːtn] [ə'weɪ] [baɪ] [sɔːz] ,

eaten	away	by	sores	,
吃	离开	经过	疮	,

随后出现的是一些面色蜡黄、脖子细长、长满疮痍的贫苦佝偻少女。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] - [feɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l]['stuːpər] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ɑːn] [ðoʊz] [huːz] ['buzəmz]

and	yellow	-	faced	women	in	the	painful	stupor	which	falls	on	those	whose	bosoms
和	黄色的	-	面对	女性	在	这	痛苦	昏迷	哪个	瀑布	在	那些	谁	胸部

[ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['kænsəz] ;

are	devoured	by	cancers	;
是	吞噬	经过	癌症	;

还有那些因胸部被癌症吞噬而陷入痛苦昏迷、面色发黄的妇女；

[waɪlst] ['ʌðər] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['hevənwədz] ,

whilst	others	,	lying	down	with	their	mournful	eyes	gazing	heavenwards	,
而	其他的	,	说谎	向下	和	他们的	悲哀	眼睛	凝视	向天	,

而另一些人则躺下，悲伤地望着天空，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrɔbz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tuːmər] [wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] [ðer; ðər]

seemed	to	be	listening	to	the	throbs	of	the	tumours	which	obstructed	their
似乎	到	是	聆听	到	这	悸动	的	这	肿瘤	哪个	受阻	他们的

['ɔrgənz] .

organs	.
器官	.

他们似乎在倾听阻塞器官的肿瘤发出的搏动声。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [went] [baɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l]

And	still	more	and	more	went	by	;	there	was	always	something	more	frightful
和	仍然	更多的	和	更多的	去	经过	;	那里	曾是	总是	某物	更多的	可怕

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	come	;
到	来	;

时间一分一秒地过去；总有更可怕的事情即将发生；

[ðɪs] ['wʊmən] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

this	woman	following	that	other	one	increased	the	general	shudder	of	horror	.
这	女士	下列的	那	其他	一	增加	这	一般的	不寒而栗	的	恐怖	.

这个女人紧随其后，更加剧了人们的恐惧和不寒而栗。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twentɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [krʌʃt] , ['flætnd] [hed]

From	the	neck	of	a	girl	of	twenty	who	had	a	crushed	,	flattened	head
从	这	脖子	的	一个	女孩	的	二十	WHO	有	一个	碎	,	扁平的	头

[laɪk] [ə; eɪ] [toʊdz] ,

like	a	toad's	,
喜欢	一个	蟾蜍的	,

从一个二十岁女孩的脖子上取下，她的头被压扁了，像蟾蜍的头一样。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['gɔɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [laɪk][ðə; ði][bɪb][ʌv; əv]

there	hung	so	large	a	goitre	that	it	fell	even	to	her	waist	like	the	bib	of
那里	悬挂	所以	大的	一个	甲状腺肿	那	它	跌倒	甚至	到	她	腰部	喜欢	这	围兜	的

[æn; ən]['eɪprən] .

an	apron	.
一个	围裙	.

她脖子上垂着一个巨大的甲状腺肿，像围裙的围兜一样垂到腰间。

[ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] ,

A	blind	woman	walked	along	,	her	head	erect	,	her	face	pale	like	marble	,
一个	瞎的	女士	步行	沿着	,	她	头	直立	,	她	脸	苍白	喜欢	大理石	,

一位盲妇昂首挺胸地走着，脸色苍白如大理石。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːt] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] , ['ʌlsəreɪtɪd] [aɪz] .

displaying	the	acute	inflammation	of	her	poor	,	ulcerated	eyes	.
显示	这	急性	炎	的	她	贫穷的	,	溃疡	眼睛	.

她那可怜的、溃疡的眼睛显示出严重的炎症。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['feɪʃ(ə)l]

An	aged	woman	stricken	with	imbecility	,	afflicted	with	dreadful	facial
一个	老年人	女士	受打击的	和	白痴	,	受苦的	和	可怕	面部的

[dɪs'fɪgəmənts] , [læft] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [læf] .

disfigurements	,	laughed	aloud	with	a	terrifying	laugh	.
毁容	,	笑了	大声	和	一个	恐怖	笑	.

一位患有老年痴呆症、面部严重毁容的老妇人发出了一声令人毛骨悚然的笑声。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən][ˌepɪ'leptɪk][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

And	all	at	once	an	epileptic	was	seized	with	convulsions	,	and	began
和	全部	在	一次	一个	癫痫	曾是	查获	和	抽搐	,	和	开始

['foʊmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stretʃər] ,

foaming	on	her	stretcher	,
起泡	在	她	担架	,

突然间，一名癫痫病人全身抽搐，躺在担架上开始口吐白沫。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['kɔːzɪŋ] ['eni] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['nevər] ['slækənd] [ɪts]

without	,	however	,	causing	any	stoppage	of	the	procession	,	which	never	slackened	its
没有	,	然而	,	导致	任何	停止	的	这	游行	,	哪个	绝不	松弛	它是

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

然而，这并没有导致游行队伍停顿，队伍的步伐始终没有放缓。

[læʃ] ['ɑːnwərd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['blɪzərd] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌaɪ 'tiː]

lashed	onward	as	it	was	by	the	blizzard	of	feverish	passion	which	impelled	it
鞭打	向前	作为	它	曾是	经过	这	暴风雪	的	发烧	热情	哪个	被迫	它

[tɔːrdz] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

towards	the	Grotto	.
向	这	石窟	.

它被狂热的激情如暴风雪般席卷而去，朝着洞穴飞去。

[ðə; ði] ['berərz] , [ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][dʒʌst]['ɪntoʊˌneɪtɪd]

The	bearers	,	the	priests	,	and	the	ailing	ones	themselves	had	just	intonated
这	持有者	,	这	神父	,	和	这	生病	一个	他们自己	有	只是	抑扬顿挫

[ə; eɪ] ['kæntɪkl] ,

a	canticle	,
一个	颂歌	,

抬棺者、祭司和病人自己刚刚吟唱了一首圣歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌbɜːrnə'det] , [ænd; ənd][ɔːl] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] " ['eiviːz] ,

the	song	of	Bernadette	,	and	all	rolled	along	amid	the	besetting	"	Aves	,
这	歌曲	的	伯纳黛特	,	和	全部	滚动	沿着	之中	这	被包围	"	鸟类	,

伯纳黛特的歌声，以及所有围绕着“圣母颂”的歌声，

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrts] , [ðə; ði] ['litəz] ,

"	so	that	the	little	carts	,	the	litters	,
"	所以	那	这	小的	购物车	,	这	幼崽	,

所以那些小推车、担架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'destriənz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swoʊlən] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

and	the	pedestrians	descended	the	sloping	road	like	a	swollen	and	overflowing
和	这	行人	下降	这	倾斜的	路	喜欢	一个	肿	和	溢出

['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtər] .

torrent	of	roaring	water	.
激流	的	咆哮	水	.

行人沿着倾斜的道路向下走去，就像汹涌澎湃的洪水一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [nɪr] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [diː][lɑː] - ,

At	the	corner	of	the	Rue	Saint	-	Joseph	,	near	the	Plateau	de	la	Merlasse	,
在	这	角落	的	这	后悔	圣	-	约瑟夫	,	靠近	这	高原	德	拉	-	,

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] ,

a	family	of	excursionists	,
一个	家庭	的	远足者	,

在圣约瑟夫街的拐角处，靠近梅尔拉斯高原，有一家从事旅游观光的家庭，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - [ɔːr] - , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	come	from	Cauterets	or	Bagneres	,	stood	at	the	edge	of	the
WHO	有	来	从	-	或者	-	,	站立	在	这	边缘	的	这

['fʊtweɪ] ,

footway	,
人行道	,

他们来自科特雷或巴涅尔，站在人行道边缘。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

overcome	with	profound	astonishment	.
克服	和	深刻的	惊讶	.

感到无比震惊。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] / [ˌbʊr'ʒwɑː] / , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

These	people	were	evidently	well	-	to	-	do	/	bourgeois	/	,	the	father	and	mother
这些	人们	是	显然	出色地	-	到	-	做	/	资产阶级	/	,	这	父亲	和	母亲

['veri] [kə'rekt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] ,

very	correct	in	appearance	and	demeanour	,
非常	正确的	在	外貌	和	风度	,

这些人显然是富裕的资产阶级，父母衣着举止都非常得体。

[waɪl] [ðer; ðər] [tuː] [bɪg]['gɝːlz] , [ə'taɪərd][ɪn] [laɪt] - ['kʌlərd] ['dresɪz] ,

while	their	two	big	girls	,	attired	in	light	-	coloured	dresses	,
尽管	他们的	二	大的	女孩们	,	穿着	在	光	-	有色	连衣裙	,

而她们的两个大女儿，则穿着浅色连衣裙，

[hæd; həd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['hæpi] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

had	the	smiling	faces	of	happy	creatures	who	are	amusing	themselves	.
有	这	微笑	面孔	的	快乐的	生物	WHO	是	有趣	他们自己	.

它们脸上都洋溢着快乐生物的笑容，仿佛正在自娱自乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['terər] , [ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

But	their	first	feeling	of	surprise	was	soon	followed	by	terror	,	a	growing
但	他们的	第一的	感觉	的	惊喜	曾是	很快	随后	经过	恐怖	,	一个	生长

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

但最初的惊讶很快被恐惧所取代，一种日益加剧的恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pestˌhaʊs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

as	if	they	beheld	the	opening	of	some	pesthouse	of	ancient	times	,
作为	如果	他们	观看	这	开幕	的	一些	害虫防治所	的	古老的	时代	,

仿佛他们目睹了古代某个瘟疫院的入口。

[sʌm; səm]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒənderi] ['eɪdʒɪz] , [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt]

some	hospital	of	the	legendary	ages	,	evacuated	after	a	great
一些	医院	的	这	传奇	年龄	,	疏散	后	一个	伟大的

[ˌepɪ'demɪk] .

epidemic	.
流行性	.

传说中的某家医院，在一场大瘟疫后被疏散。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [peɪl] ,

The	two	girls	became	quite	pale	,
这	二	女孩们	成为	相当	苍白	,

两个女孩脸色变得很苍白。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [felt] ['aɪsi] [koʊld][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['endləs] / [dɪ'faɪl]

while	the	father	and	the	mother	felt	icy	cold	in	presence	of	that	endless	/	defile
尽管	这	父亲	和	这	母亲	毛毡	冰冷的	寒冷的	在	在场	的	那	无尽的	/	亵渎

/ [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hɒrəz] ,

/	of	so	many	horrors	,
/	的	所以	许多	恐怖	,

当父母面对那无尽的、充满恐怖的污秽之地时，感到一阵冰冷。

[ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [fʊl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

the	pestilential	emanations	of	which	were	blown	full	in	their	faces	.
这	瘟疫	辐射	的	哪个	是	吹	满的	在	他们的	面孔	.

那些散发着瘟疫气息的东西直接吹到了他们的脸上。

[oʊ][gɑ:d] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['hɪdiəsnəs] , [sʌtʃ] [fɪlθ] , [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] !

to	think	that	such	hideousness	,	such	filth	,	such	suffering	,	should	exist	!
到	思考	那	这样的	丑陋	,	这样的	污秽	,	这样的	痛苦	,	应该	存在	!

难以置信，世间竟存在如此丑陋、如此肮脏、如此苦难的事物!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] — ['ʌndər] [ðæt] [mæg'nɪfɪsntli] ['reɪdiənt] [sʌn] , ['ʌndər] [ðoʊz] [brɔ:d] ['hevəns]

Was	it	possible	—	under	that	magnificently	radiant	sun	,	under	those	broad	heavens
曾是	它	可能的	—	在下面	那	壮丽	辐射状	太阳	,	在下面	那些	广阔	天

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

so	full	of	light	and	joy
所以	满的	的	光	和	喜悦

在那灿烂夺目的阳光下，在那充满光明与喜悦的广阔天空下，这一切是否可能?

['wɪðər] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪvz] ['wɔ:tərz] [ə'sendɪd] ,

whither	the	freshness	of	the	Gave's	waters	ascended	,
往哪里去	这	新鲜	的	这	加夫的	水	上升	,

加夫河清澈的河水向上升腾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:ftid] [ðə; ði] [pjʊr] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] !

and	the	breeze	of	morning	wafted	the	pure	perfumes	of	the	mountains	!
和	这	微风	的	早晨	飘散	这	纯的	香水	的	这	山脉	!

清晨的微风带来了山间纯净的芬芳!

[wen] [pi(:)'ɛə] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] / [kɔ:r'teʒ] / , [ri:tʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [di:][lɑ:] -

When	Pierre	,	at	the	head	of	the	/	cortege	/	,	reached	the	Plateau	de	la	Merlasse
什么时候	皮埃尔	,	在	这	头	的	这	/	送葬队伍	/	,	达到	这	高原	德	拉	-

,

,
,

当皮埃尔走在队伍的最前面，到达梅尔拉斯高原时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðæt] [klɪr] ['sʌnlaɪt] , [ðæt] [freʃ] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [er] .

he	found	himself	immersed	in	that	clear	sunlight	,	that	fresh	and	balmy	air	.
他	成立	他自己	沉浸式	在	那	清除	阳光	,	那	新鲜的	和	芳香	空气	.

他发现自己沉浸在明媚的阳光和清新温暖的空气中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [mə'riː] ;

He	turned	round	and	smiled	affectionately	at	Marie	;
他	转向	圆形的	和	微笑	亲切地	在	玛丽	;

他转过身，深情地看着玛丽微笑；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'juː] ['roʊˌzɛr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['splendər] ,

and	as	they	came	out	on	the	Place	du	Rosaire	in	the	morning	splendour	,
和	作为	他们	来了	出去	在	这	地方	杜	罗莎尔	在	这	早晨	辉煌	,

当他们沐浴在晨曦的阳光下出现在罗萨莉广场时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌpænə'ræmə] [wɪtʃ] [spred] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

they	were	both	enchanted	with	the	lovely	panorama	which	spread	around	them	.
他们	是	两个都	迷人的	和	这	迷人的	全景	哪个	传播	大约	他们	.

他们都被眼前美丽的景色深深吸引。

[ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [wʌz; wəz][oʊld] [luəd] ,

In	front	,	on	the	east	,	was	Old	Lourdes	,
在	正面	,	在	这	东方	,	曾是	老的	卢尔德	,

正前方，东侧，是老卢尔德。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [rɑːk] .

lying	in	a	broad	fold	of	the	ground	beyond	a	rock	.
说谎	在	一个	广阔	折叠	的	这	地面	超过	一个	岩石	.

躺在一块岩石后面的宽阔的地面褶皱中。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] ,

The	sun	was	rising	behind	the	distant	mountains	,
这	太阳	曾是	上升	在后面	这	遥远	山脉	,

太阳从远处群山后升起。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'bliːk] ['reɪz] ['klɪrli] ['autlaind] [ðə; ði][dɑːrk]['laɪlək] [mæs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːlətəri] [rɑːk] ,

and	its	oblique	rays	clearly	outlined	the	dark	lilac	mass	of	that	solitary	rock	,
和	它是	斜	射线	清楚地	概述	这	黑暗的	紫丁香	大量的	的	那	孤	岩石	,

它斜射出的光线清晰地勾勒出那块孤零零的岩石深紫色的轮廓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] ,

which	was	crowned	by	the	tower	and	crumbling	walls	of	the	ancient	castle	,
哪个	曾是	加冕	经过	这	塔	和	摇摇欲坠	墙壁	的	这	古老的	城堡	,

城堡的塔楼和残垣断壁耸立其上，构成了一幅壮丽的景象。

[wʌns][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['væliz] .

once	the	redoubtable	key	of	the	seven	valleys	.
一次	这	令人敬畏的	钥匙	的	这	七	山谷	.

曾经是七谷的强大钥匙。

[θruː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['goʊldən] [dʌst] [juː; jʊ] [di'sɜːnd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [paɪl] [ɪk'sept]

Through	the	dancing	,	golden	dust	you	discerned	little	of	the	ruined	pile	except
通过	这	跳舞	,	金的	灰尘	你	辨别	小的	的	这	毁坏	桩	除了

[sʌm; səm] ['steɪtli] ['aʊtˌlaɪnz] ,

some	stately	outlines	,
一些	庄严	概述	,

透过漫天飞舞的金色尘埃，你只能辨认出那座废墟的一些庄严轮廓。

[sʌm; səm][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [riəd] [baɪ][sai'kləupjən][hændz] ;

some	huge	blocks	of	building	which	looked	as	though	reared	by	Cyclopean	hands	;
一些	巨大的	积木	的	建筑	哪个	看起来	作为	尽管	饲养	经过	独眼巨人	双手	;

一些巨大的建筑群，看起来像是被独眼巨人的手建造出来的；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɑːk] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['veɪgli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [dɪs'kʌlәd] , [ˌɪntə'mɪŋgәld]

and	beyond	the	rock	you	but	vaguely	distinguished	the	discoloured	,	intermingled
和	超过	这	岩石	你	但	依稀	杰出的	这	变色	,	交织

[haʊs] - [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .

house	-	roofs	of	the	old	town	.
房子	-	屋顶	的	这	老的	镇	.

越过岩石，只能隐约分辨出老城区那些颜色斑驳、错综复杂的房屋屋顶。

['nɪrər] [ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Nearer	in	than	the	castle	,	however	,
更近	在	比	这	城堡	,	然而	,

比城堡更靠近里面。

[ðə; ði] [nuː] [taʊn] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

the	new	town	—	the	rich	and	noisy	city	which	had	sprung	up	in	a	few	years
这	新的	镇	—	这	富有的	和	嘈杂	城市	哪个	有	弹簧	向上	在	一个	很少	年

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mɪrək(ə)l] — [spred] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

as	though	by	miracle	—	spread	out	on	either	hand	,
作为	尽管	经过	奇迹	—	传播	出去	在	任何一个	手	,

这座新兴城镇——这座富裕而喧闹的城市仿佛奇迹般地在短短几年内拔地而起——向两侧蔓延开来。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] [hoʊ'tel] , [ɪts] ['staɪlɪʃ] [ʃɑːps] , [ɪts] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [waɪt] [frʌnts] ['smaɪlɪŋ]

displaying	its	hotels	,	its	stylish	shops	,	its	lodging	-	houses	all	with	white	fronts	smiling
显示	它是	酒店	,	它是	时髦的	商店	,	它是	住宿	-	房屋	全部	和	白色的	前线	微笑

[ə'mɪdst] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['griːnəri] .

amidst	patches	of	greenery	.
在……之中	补丁	的	绿植	.

这里展示着它的酒店、时尚的商店和旅馆，所有建筑都拥有白色的外墙，在绿树掩映下显得格外迷人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪv] ['floʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , ['roʊlɪŋ]

Then	there	was	the	Gave	flowing	along	at	the	base	of	the	rock	,	rolling
然后	那里	曾是	这	给予	流动	沿着	在	这	根据	的	这	岩石	,	滚动

['klæmərəs] ,

clamorous	,
喧闹的	,

然后是盖夫河在岩石底部奔流而下，发出喧闹的轰鸣声。

[klɪr] ['wɔːtərz] , [naʊ] [bluː] [ænd; ənd] [naʊ] [griːn] , [naʊ] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]

clear	waters	,	now	blue	and	now	green	,	now	deep	as	they	passed	under	the	old
清除	水	,	现在	蓝色的	和	现在	绿色的	,	现在	深的	作为	他们	通过了	在下面	这	老的

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

清澈的河水，时而湛蓝，时而碧绿，时而深邃，流经古老的桥下。

[ænd; ənd] [naʊ] ['liːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'rɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] ,

and	now	leaping	as	they	careered	under	the	new	one	,
和	现在	跳跃	作为	他们	职业生涯	在下面	这	新的	一	,

现在，他们在新物体的掩护下飞驰而去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'nekt]

which	the	Fathers	of	the	Immaculate	Conception	had	built	in	order	to	connect
哪个	这	父亲们	的	这	完美无瑕	概念	有	建造	在	命令	到	连接

[ðə; ði]['grɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['oʊpənd] ['bʊləvɑːrd] .

the	Grotto	with	the	railway	station	and	the	recently	opened	Boulevard	.
这	石窟	和	这	铁路	车站	和	这	最近	打开	大道	.

圣母无染原罪会修建了这条通道，目的是将圣母岩洞与火车站和新近开通的林荫大道连接起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ðɪs] [freʃ] ['wɔːtər] , [ðɪs] ['griːnəri]

And	as	a	background	to	this	delightful	picture	,	this	fresh	water	,	this	greenery
和	作为	一个	背景	到	这	愉快	图片	,	这	新鲜的	水	,	这	绿植

, [ðɪs] [geɪ] ,

,	this	gay	,
,	这	同性恋	,

而作为这幅令人愉悦的画面的背景，这清澈的水，这片绿地，这欢快的景象，

['skætərd] , [riˈdʒuːvəneitid] [taʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʒeər] [ə'roʊz] ,

scattered	,	rejuvenated	town	,	the	little	and	the	big	Gers	arose	,
疏散	,	恢复活力	镇	,	这	小的	和	这	大的	格尔斯	出现	,

城镇分散开来，焕然一新，大大小小的格尔人涌现出来。

[tuː] [hjuːdʒ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [beɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [loʊ] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektid]

two	huge	ridges	of	bare	rock	and	low	herbage	,	which	,	in	the	projected
二	巨大的	山脊	的	裸	岩石	和	低的	草本植物	,	哪个	,	在	这	预计

[ʃeɪd] [ðæt] [beɪðd] [ðem; ðəm] ,

shade	that	bathed	them	,
阴影	那	洗澡	他们	,

两道巨大的裸露岩石和低矮草丛，在投射的阴影下，

[ə'suːmd] ['delɪkət] [tɪnts] [ʌv; əv] [peɪl] [moʊv] [ænd; ənd] [griːn] , ['feɪdɪŋ] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [pɪŋk] .

assumed	delicate	tints	of	pale	mauve	and	green	,	fading	softly	into	pink	.
假定	精美的	色调	的	苍白	淡紫色	和	绿色的	,	褪色	轻轻	进入	粉色的	.

呈现出淡紫色和绿色的柔和色调，并逐渐过渡到粉红色。

[ðen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪv] ,

Then	,	upon	the	north	,	on	the	right	bank	of	the	Gave	,
然后	,	之上	这	北	,	在	这	正确的	银行	的	这	给予	,

然后，在北面，在加夫河右岸，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] , [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][lɑː] [ə'sendɪd] ,

beyond	the	hills	followed	by	the	railway	line	,	the	heights	of	La	Buala	ascended	,
超过	这	丘陵	随后	经过	这	铁路	线	,	这	高度	的	拉	布阿拉	上升	,

越过铁路沿线的山丘，拉布阿拉的高地就耸立起来了。

[ðer; ðər] ['wʊdɪd] [sloʊps] ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

their	wooded	slopes	radiant	in	the	morning	light	.
他们的	树木繁茂的	连续下坡	辐射状	在	这	早晨	光	.

晨光洒在林木葱郁的山坡上，熠熠生辉。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [leɪ] [bɑːrtɚz] .

On	that	side	lay	Bartres	.
在	那	边	躺	巴特雷斯	.

巴特雷斯就躺在那边。

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'roʊz][ðə; ði] [sɛr] [diː] - , ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mɪrəmɔnt] .

More	to	the	left	arose	the	Serre	de	Julos	,	dominated	by	the	Miramont	.
更多的	到	这	左边	出现	这	塞雷	德	-	,	占主导地位	经过	这	米拉蒙特	.

更靠左一些的地方是塞雷德朱洛斯，那里以米拉蒙特为主导。

['ʌðər] [krests] , [fɑːr][ɔːf] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːθər] .

Other	crests	,	far	off	,	faded	away	into	the	ether	.
其他	冠状物	,	远的	离开	,	褪色	离开	进入	这	醚	.

远处的其他山峰渐渐消失在茫茫宇宙中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , ['raɪzɪŋ][ɪn] [tɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['græsi] ['væliz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪv] ,

And	in	the	foreground	,	rising	in	tiers	among	the	grassy	valleys	beyond	the	Gave	,
和	在	这	前景	,	上升	在	层级	之中	这	草丛	山谷	超过	这	给予	,

前景中，在加夫河对岸绿草茵茵的山谷间，层层叠叠地升起，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔnvənts] ,
a **number** **of** **convents** **,**
一个 数字 的 修道院 ,

一些修道院，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['prɔdidʒiz] [laɪk] ['ɜːrli] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
which **seemed** **to** **have** **sprung** **up** **in** **this** **region** **of** **prodigies** **like** **early** **vegetation** **,**
哪个 似乎 到 有 弹簧 向上 在 这 地区 的 神童 喜欢 早期的 植被 ,

它们似乎像早春植物一样，在这个充满奇迹的地区蓬勃生长。

[imˈpaːtid] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
imparted **some** **measure** **of** **life** **to** **the** **landscape** **.**
传授 一些 措施 的 生活 到 这 景观 .

为大地增添了几分生机。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['nɛvɚz] ,
First **,** **there** **was** **an** **Orphan** **Asylum** **founded** **by** **the** **Sisters** **of** **Nevers** **,**
第一的 , 那里 曾是 一个 孤儿 庇护所 创立 经过 这 姐妹 的 永不 ,

首先，有一家由内弗斯修女会创办的孤儿院。

[huːz] [væst] ['bɪldɪŋz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
whose **vast** **buildings** **shone** **brightly** **in** **the** **sunlight** **.**
谁 广阔的 建筑物 闪耀 明亮地 在 这 阳光 .

那些宏伟的建筑在阳光下熠熠生辉。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['kɑːrməˌlaɪt]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [pəj] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Next **came** **the** **Carmelite** **convent** **,** **on** **the** **highway** **to** **Pau** **,** **just** **in** **front** **of**
下一个 来了 这 加尔默罗会 修道院 , 在 这 公路 到 保罗 , 只是 在 正面 的
[ðə; ði]['grɑːtoʊ] ;
the **Grotto** **;**
这 石窟 ;

接下来是加尔默罗会修道院，位于通往波城的公路旁，就在岩洞前面；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ʌp] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] -
and **then** **that** **of** **the** **Assumptionists** **higher** **up** **,** **skirting** **the** **road** **to** **Poueyferre**
和 然后 那 的 这 假设主义者 更高 向上 , 裙边 这 路 到 -
;
;
;

然后是更高处的圣母升天会教堂，沿着通往普埃费尔的道路延伸；

[waɪlst] [ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] [ʃoʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːfs] , [sɪ'kwestərd] [ɪn][ðə; ði]
whilst **the** **Dominicans** **showed** **but** **a** **corner** **of** **their** **roofs** **,** **sequestered** **in** **the**
而 这 多米尼加人 显示 但 一个 角落 的 他们的 屋顶 , 隔离 在 这
[fɑːr] - [ə'weɪ] ['sɑːlətuːd] .
far **-** **away** **solitude** **.**
远的 - 离开 孤独 .

而多米尼加人只露出了屋顶的一角，隐居在遥远的荒野之中。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt]
And **at** **last** **appeared** **the** **establishment** **of** **the** **Sisters** **of** **the** **Immaculate**
和 在 最后的 出现 这 建立 的 这 姐妹 的 这 完美无瑕
[kən'sepʃ(ə)n] ,
Conception **,**
概念 ,

最终，圣母无染原罪修女会成立了。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] ['sɪstər] ,
those **who** **were** **called** **the** **Blue** **Sisters** **,**
那些 WHO 是 称为 这 蓝色的 姐妹 ,

那些被称为蓝衣姐妹的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ][hoʊm] [weɪ] [ðeɪ]

and	who	had	founded	at	the	far	end	of	the	valley	a	home	where	they
和	WHO	有	创立	在	这	远的	结尾	的	这	谷	一个	家	在哪里	他们

[rɪ'siːvd] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['leɪdi] ['pɪlgrɪmz] ,

received	well	-	to	-	do	lady	pilgrims	,
已收到	出色地	-	到	-	做	女士	朝圣者	,

他们在山谷的尽头建立了一座住所，用来接待富裕的女朝圣者。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [æz; əz] ['bɔːdəz] .

desirous	of	solitude	,	as	boarders	.
渴望	的	孤独	,	作为	寄宿生	.

像寄宿者一样渴望独处。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔnvənts] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][ðə; ði]

At	that	early	hour	all	the	bells	of	these	convents	were	pealing	joyfully	in	the
在	那	早期的	小时	全部	这	铃铛	的	这些	修道院	是	剥落	欣喜地	在	这

['krɪstəlaɪn] ['ætməsfɪr] ,

crystalline	atmosphere	,
结晶体	气氛	,

清晨时分，这些修道院的钟声在澄澈的空气中欢快地响起。

[waɪlst] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔnvənts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

whilst	the	bells	of	other	convents	,	on	the	other	,	the	southern	horizon	,
而	这	铃铛	的	其他	修道院	,	在	这	其他	,	这	南部	地平线	,

与此同时，在南方的地平线上，传来其他修道院的钟声。

['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvəri] [streɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

answered	them	with	the	same	silvery	strains	of	joy	.
回答	他们	和	这	相同的	银色	菌株	的	喜悦	.

用同样银铃般的喜悦之声回应了他们。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [ʌv; əv] ['seɪntiː] [klə'rɪsə] , [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] , [ræŋ] [ə; eɪ] [skeɪl]

The	bell	of	the	nunnery	of	Sainte	Clarissa	,	near	the	old	bridge	,	rang	a	scale
这	钟	的	这	尼姑庵	的	圣特	克拉丽莎	,	靠近	这	老的	桥	,	响铃	一个	规模

[ʌv; əv] [geɪ] ,

of	gay	,
的	同性恋	,

圣克拉丽莎修道院的钟声在老桥附近响起，奏出欢快的乐章。

[klɪr] [noʊts] , [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪrəpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

clear	notes	,	which	one	might	have	fancied	to	be	the	chirruping	of	a	bird	.
清除	笔记	,	哪个	一	可能	有	幻想	到	是	这	啁啾声	的	一个	鸟	.

清晰的音符，人们可能会误以为是鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['væliz] [ðæt] ['dɪpt] [daʊn]

And	on	this	side	of	the	town	,	also	,	there	were	valleys	that	dipped	down
和	在	这	边	的	这	镇	,	还	,	那里	是	山谷	那	浸入	向下

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

between	the	ridges	,
之间	这	山脊	,

在小镇的这一侧，也有一些山谷从山脊间向下延伸。

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ðæt] ['ʌp'rɪrd] [ðer; ðər] [ber] [saɪdz] , [ə; eɪ][kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ]

and	mountains	that	upreared	their	bare	sides	,	a	commingling	of	smiling
和	山脉	那	竖立	他们的	裸	侧面	,	一个	混杂	的	微笑

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] ['neɪtʃər] ,

and	of	agitated	nature	,
和	的	激动	自然	,

群山耸立，露出光秃秃的山坡，那是微笑与躁动自然交织的景象。

[æn; ən] ['endləs] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [haɪts] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [vɪzənz] ,

an	endless	surging	of	heights	amongst	which	you	noticed	those	of	Visens	,
一个	无尽的	滔滔	的	高度	在	哪个	你	注意到	那些	的	维森斯	,

连绵不绝的高山，其中你注意到了维森斯山。

[huːz] [sloʊps] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tɪndʒd] [ɔːr'neɪtli] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [bluː] [ænd; ənd] ['kɑːrmaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

whose	slopes	the	sunlight	tinged	ornately	with	soft	blue	and	carmine	of	a
谁	连续下坡	这	阳光	带点色调	华丽地	和	柔软的	蓝色的	和	胭脂红	的	一个

['rɪplɪŋ] , [mwɑːr,'mɔɪər] - [laɪk] [ɪ'fekt] .

rippling	,	moire	-	like	effect	.
涟漪	,	莫尔条纹	-	喜欢	影响	.

阳光洒在山坡上，柔和的蓝色和胭脂红交织成波光粼粼的波纹状效果，美轮美奂。

[haʊ'evər] , [wen] [mə'riː] [ænd; ənd] [piː)'ɛə] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

However	,	when	Marie	and	Pierre	turned	their	eyes	to	the	west	,	they	were
然而	,	什么时候	玛丽	和	皮埃尔	转向	他们的	眼睛	到	这	西方	,	他们	是

[kwaɪt] ['dæzld] .

quite	dazzled	.
相当	眼花缭乱	.

然而，当玛丽和皮埃尔将目光转向西方时，他们被眼前的景象深深震撼了。

[ðə; ði] [sʌn] ['reɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] ['striːmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪaʊt] [wɪð; wɪθ]

The	sun	rays	were	here	streaming	on	the	large	and	the	little	Beout	with
这	太阳	射线	是	这里	流媒体	在	这	大的	和	这	小的	出去	和

[ðer; ðər] ['kjuːpələ] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [haɪt] .

their	cupolas	of	unequal	height	.
他们的	穹顶	的	不等	高度	.

阳光洒在大小不一的贝奥特教堂上，它们的穹顶高度也不尽相同。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ,

And	on	this	side	the	background	was	one	of	gold	and	purple	,
和	在	这	边	这	背景	曾是	一	的	金子	和	紫色的	,

而这一面的背景则是金色和紫色。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [huːz] [saɪdz] [wʌn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [sneɪkt]

a	dazzling	mountain	on	whose	sides	one	could	only	discern	the	road	which	snaked
一个	耀眼的	山	在	谁	侧面	一	可以	仅有的	辨别	这	路	哪个	蛇形

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kælvəri] [ə'bʌv] .

between	the	trees	on	its	way	to	the	Calvary	above	.
之间	这	树木	在	它是	方式	到	这	加略山	多于	.

一座巍峨壮丽的山峰，山腰间只能隐约看到一条蜿蜒于树林间的道路，通往山顶的髑髅地。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['bækgraʊnd] , ['reɪdiənt] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'riːələ] ,

And	here	,	too	,	against	the	sunlit	background	,	radiant	like	an	aureola	,
和	这里	,	也	,	反对	这	阳光照射	背景	,	辐射状	喜欢	一个	乳晕	,

而在这里，在阳光的映衬下，她也像光环一样闪耀。

[stʊd] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [ˌsjuːpə'pəuzd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌbɜːrnə'det] [hæd; həd]

stood	out	the	three	superposed	churches	which	at	the	voice	of	Bernadette	had
站立	出去	这	三	叠加	教堂	哪个	在	这	嗓音	的	伯纳黛特	有

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] .

sprung	from	the	rock	to	the	glory	of	the	Blessed	Virgin	.
弹簧	从	这	岩石	到	这	荣耀	的	这	蒙福	处女	.

最引人注目的是三座叠置的教堂，它们在贝尔纳黛特的呼唤下从岩石中拔地而起，荣耀圣母玛利亚。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [daʊn] [bɪ'loʊ] , [keɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊzəri] , [skwɑːt] , ['sɜːrkjələr] ,

First	of	all	,	down	below	,	came	the	church	of	the	Rosary	,	squat	,	circular	,
第一的	的	全部	,	向下	以下	,	来了	这	教会	的	这	念珠	,	蹲	,	圆	,

首先，在下方是玫瑰经教堂，矮矮的，圆形的，

[ænd; ənd][hæf] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

and	half	cut	out	of	the	rock	,
和	一半	切	出去	的	这	岩石	,

一半是从岩石上凿出来的，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][æn; ən]['espləˌnɑːdˌespləneɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [tuː]

at	the	farther	end	of	an	esplanade	on	either	side	of	which	,	like	two
在	这	更远	结尾	的	一个	滨海大道	在	任何一个	边	的	哪个	,	喜欢	二

[hjuːdʒ][ɑːrmz] ,

huge	arms	,
巨大的	武器	,

在滨海大道的尽头，大道两侧像两只巨大的手臂一样，

[wɜːr; wər][kə'lɑːs(ə)l]['greɪdiənt] [weɪz] [ə'sendɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] [tʃɜːrtʃ] .

were	colossal	gradient	ways	ascending	gently	to	the	Crypt	church	.
是	庞大	坡度	方式	上升	轻轻地	到	这	密室	教会	.

巨大的坡道缓缓向上延伸至地下教堂。

[væst] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [hɪr] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

Vast	labour	had	been	expended	here	,	a	quarryful	of	stones	had	been	cut
广阔的	劳动	有	到过	已支出	这里	,	一个	-	的	石头	有	到过	切

[ænd; ənd][set][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	set	in	position	,
和	放	在	位置	,

这里耗费了大量人力，开采并放置了一整座采石场的石头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][æz; əz]['lɔːfti][æz; əz] [neɪv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['terəst]

there	were	arches	as	lofty	as	naves	supporting	the	gigantic	terraced
那里	是	拱门	作为	高远	作为	中殿	支持	这	巨大	梯田

['ævəˌnjʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃənz] [maɪt] [roʊl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɔːl]

avenues	which	had	been	constructed	so	that	the	processions	might	roll	along	in	all
途径	哪个	有	到过	建造	所以	那	这	游行	可能	卷	沿着	在	全部

[ðer; ðər][pɑːmp] ,

their	pomp	,
他们的	盛大场面	,

那里有如同教堂中殿般高耸的拱门，支撑着巨大的阶梯式大道，这些大道的建造是为了让游行队伍能够隆重而行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'veɪənsiz] [kən'teɪnɪŋ] [sɪk] ['tʃɪldrən] [maɪt] [ə'send] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns]

and	the	little	conveyances	containing	sick	children	might	ascend	without	hindrance
和	这	小的	运输	包含	生病的	孩子们	可能	上升	没有	障碍

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] .

to	the	divine	presence	.
到	这	神圣的	在场	.

载着患病儿童的小车可以畅通无阻地升到神面前。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [krɪpt] , [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Then	came	the	Crypt	,	the	subterranean	church	within	the	rock	,
然后	来了	这	密室	,	这	地下	教会	之内	这	岩石	,

然后是地穴，也就是岩石内的地下教堂。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɪts] [loʊ] [dɔːr] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzəri] , [huːz] [peɪvd] [ruːf] ,

with	only	its	low	door	visible	above	the	church	of	the	Rosary	,	whose	paved	roof	,
和	仅有的	它是	低的	门	可见的	多于	这	教会	的	这	念珠	,	谁	铺砌路面	屋顶	,

玫瑰圣母教堂上方仅可见其低矮的门，教堂的屋顶铺着石板。

[wɪð; wɪθ][ɪts][væst] [ˌprɑːmə'neɪd] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəst] [in'klainz] .

with	its	vast	promenade	,	formed	a	continuation	of	the	terraced	inclines	.
和	它是	广阔的	长廊	,	形成	一个	续篇	的	这	梯田	斜坡	.

宽阔的步行道与层叠的斜坡连成一片。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [spræŋ] [ðə; ði][bə'zɪlɪkə] , ['sʌmwʌt] ['slendər][ænd; ənd]

And	at	last	,	from	the	summit	sprang	the	Basilica	,	somewhat	slender	and
和	在	最后的	,	从	这	首脑	弹簧	这	圣殿	,	有些	苗条	和

[freɪl] ,

frail	,
脆弱	,

最后，从山顶上拔地而起的是一座略显纤细脆弱的大教堂。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] ['faɪnlɪ] [tʃeɪst] ['dʒu:əl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪsns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] [nu:]

recalling	some	finely	chased	jewel	of	the	Renascence	,	and	looking	very	new
回忆	一些	精细地	追逐	宝石	的	这	复兴	,	和	寻找	非常	新的

[ænd; ənd] ['verɪ] [waɪt] — [laɪk][ə; eɪ] [prer] ,

and	very	white	—	like	a	prayer	,
和	非常	白色的	—	喜欢	一个	祷告	,

它让人想起文艺复兴时期精雕细琢的宝石，看起来非常崭新洁白——就像一首祈祷文。

[ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [dʌv] , [sɔ:rɪŋ] [ə'lɔ:ft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks][ʌv; əv] [mæsəbi:ɛl] .

a	spotless	dove	,	soaring	aloft	from	the	rocks	of	Massabielle	.
一个	一尘不染	鸽子	,	翱翔	高空	从	这	岩石	的	马萨比耶尔	.

一只洁白无瑕的鸽子，从马萨比耶勒的岩石上翱翔而出。

[ðə; ði]['spaɪər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd] [slaɪt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	spire	,	which	appeared	the	more	delicate	and	slight	when	compared	with	the
这	尖塔	,	哪个	出现	这	更多的	精美的	和	轻微	什么时候	比较的	和	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [in'klainz] [bɪ'loʊ] ,

gigantic	inclines	below	,
巨大	斜坡	以下	,

与下方巨大的斜坡相比，尖顶显得更加纤细轻盈。

[si:md] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɜ:rtɪk(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪpər][set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

seemed	like	the	little	vertical	flame	of	a	taper	set	in	the	midst	of	the	vast
似乎	喜欢	这	小的	垂直的	火焰	的	一个	锥形	放	在	这	中间	的	这	广阔的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

仿佛一小簇垂直的蜡烛火焰，矗立在广袤的风景之中。

[ðoʊz] ['endləs] [weɪvz] [ʌv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

those	endless	waves	of	valleys	and	mountains	.
那些	无尽的	波浪	的	山谷	和	山脉	.

连绵不绝的山谷和群山。

[baɪ][ðə; ði][saɪd] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['gri:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælvəri] [hɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['frædʒ(ə)l]

By	the	side	,	too	,	of	the	dense	greenery	of	the	Calvary	hill	,	it	looked	fragile
经过	这	边	,	也	,	的	这	稠密	绿植	的	这	加略山	爬坡道	,	它	看起来	脆弱的

[ænd; ənd]['kændɪd] ,

and	candid	,
和	坦率	,

在加略山茂密的绿荫下，它显得脆弱而质朴。

[laɪk] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

like	childish	faith	;	and	at	sight	of	it	you	instinctively	thought	of	the	little
喜欢	幼稚	信仰	;	和	在	视线	的	它	你	本能地	想法	的	这	小的

[waɪt] [ɑ:rm] ,

white	arm	,
白色的	手臂	,

就像孩童般的信仰；看到它，你本能地想到了那条白色的小胳膊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:ni][gɜ:rl] ,

the	little	thin	hand	of	the	puny	girl	,
这	小的	薄的	手	的	这	弱小	女孩	,

瘦弱女孩的小手，

[huː] [hæd; həd] [hɪr] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋz] .

who	had	here	pointed	to	Heaven	in	the	crisis	of	her	human	sufferings	.
WHO	有	这里	尖	到	天堂	在	这	危机	的	她	人类	苦难	.

在人类遭受苦难的危难之际，她曾向上帝祈祷。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] ,

You	could	not	see	the	Grotto	,	the	entrance	of	which	was	on	the	left	,
你	可以	不是	看	这	石窟	,	这	入口	的	哪个	曾是	在	这	左边	,

你看不到洞穴，它的入口在左边。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

at	the	base	of	the	rock	.
在	这	根据	的	这	岩石	.

在岩石底部。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,

Beyond	the	Basilica	,
超过	这	圣殿	,

大教堂之外，

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevi] [skwer] [paɪl] [wer] [ðə; ði]

the	only	buildings	which	caught	the	eye	were	the	heavy	square	pile	where	the
这	仅有的	建筑物	哪个	捕捉	这	眼睛	是	这	重的	正方形	桩	在哪里	这

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][ðer; ðər][ə'boʊd] ,

Fathers	of	the	Immaculate	Conception	had	their	abode	,
父亲们	的	这	完美无瑕	概念	有	他们的	住所	,

唯一引人注目的建筑是那座厚重的方形建筑，那是圣母无染原罪会神父们的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] , ['stændɪŋ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ] , ['wʊdɪd]

and	the	episcopal	palace	,	standing	much	farther	away	,	in	a	spreading	,	wooded
和	这	主教	宫殿	,	常设	很多	更远	离开	,	在	一个	传播	,	树木繁茂的

['væli] .

valley	.
谷	.

主教宫殿则位于更远的地方，坐落在一片广阔的林木茂盛的山谷中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gloʊ] ,

And	the	three	churches	were	flaming	in	the	morning	glow	,
和	这	三	教堂	是	炽盛	在	这	早晨	辉光	,

晨曦中，三座教堂熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][goʊld] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['reɪz] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	the	rain	of	gold	scattered	by	the	sun	rays	was	sweeping	the	whole
和	这	雨	的	金子	疏散	经过	这	太阳	射线	曾是	扫荡	这	所有的

['kʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

阳光洒下的金色雨滴席卷了整个乡村。

[waɪlst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	the	flying	peals	of	the	bells	seemed	to	be	the	very	vibration	of	the
而	这	飞行	果皮	的	这	铃铛	似乎	到	是	这	非常	振动	的	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

而那飞鸣的钟声，似乎正是光的振动。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	musical	awakening	of	the	lovely	day	that	was	now	beginning	.
这	音乐	唤醒	的	这	迷人的	天	那	曾是	现在	开始	.

美妙的音乐唤醒了美好的一天，新的一天就此开始。

[waɪlst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [diː'juː] ['roʊˌzɛr] , [piː)'ɛə][ænd; ənd] [mə'riː] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

Whilst	**crossing**	**the**	**Place**	**du**	**Rosaire**	**,**	**Pierre**	**and**	**Marie**	**glanced**	**at**	**the**
而	过境	这	地方	杜	罗莎尔	,	皮埃尔	和	玛丽	瞥了一眼	在	这

['esplənɑːdˌespləneɪd] ,

Esplanade	**,**
滨海大道	,

穿过罗萨莉广场时，皮埃尔和玛丽瞥了一眼滨海大道。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] ['sentrəl] [lɔːn] ['skɜːrtɪd] [baɪ] [brɔːd] ['pærəlel] [pæðz] [ænd; ənd]

the	**public**	**walk**	**with**	**its**	**long**	**central**	**lawn**	**skirted**	**by**	**broad**	**parallel**	**paths**	**and**
这	民众	走	和	它是	长的	中央	草地	裙摆	经过	广阔	平行线	路径	和

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] .

extending	**as**	**far**	**as**	**the**	**new**	**bridge**	**.**
扩展	作为	远的	作为	这	新的	桥	.

公共步道中央有一片长长的草坪，两侧是宽阔的平行小路，一直延伸到新桥。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kraʊnd] ['stætʃuː][ʌv; əv]

Here	**,**	**with**	**face**	**turned**	**towards**	**the**	**Basilica**	**,**	**was**	**the**	**great**	**crowned**	**statue**	**of**
这里	,	和	脸	转向	向	这	圣殿	,	曾是	这	伟大的	加冕	雕像	的

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

the	**Virgin**	**.**
这	处女	.

这里，面向大教堂的是圣母玛利亚的巨型加冕雕像。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [krɔːst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

All	**the**	**sufferers**	**crossed**	**themselves**	**as**	**they**	**went**	**by**	**.**
全部	这	受害者	交叉	他们自己	作为	他们	去	经过	.

所有受苦的人经过时都划了十字。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pæʃənətli] ['tʃæntɪŋ] [ɪts] ['kæntɪkl] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] / [kɔːr'teʒ] / [roʊld] [ɑːn] , [θruː]

And	**still**	**passionately**	**chanting**	**its**	**canticle**	**,**	**the**	**fearful**	**/**	**cortege**	**/**	**rolled**	**on**	**,**	**through**
和	仍然	热情地	吟唱	它是	颂歌	,	这	可怕	/	送葬队伍	/	滚动	在	,	通过

['neɪtʃər] [ɪn] ['festɪv] [ə'reɪ] .

nature	**in**	**festive**	**array**	**.**
自然	在	节日	大批	.

恐惧的送葬队伍依然热情地吟唱着圣歌，在自然中以喜庆的姿态行进着。

['ʌndər] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [skaɪ] , [pæst][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]

Under	**the**	**dazzling**	**sky**	**,**	**past**	**the**	**mountains**	**of**	**gold**	**and**	**purple**	**,**	**amidst**	**the**
在下面	这	耀眼的	天空	,	过去的	这	山脉	的	金子	和	紫色的	,	在……之中	这

[ˌsentɪ'neriən] [triːz] ,

centenarian	**trees**	**,**
百岁老人	树木	,

在璀璨的天空下，越过金紫色的山峦，穿过百年古树，

[sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] [helθ] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] [huːz] ['freʃnəs] [wʌz; wəz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

symbolical	**of**	**health**	**,**	**the**	**running**	**waters**	**whose**	**freshness**	**was**	**eternal**	**,**
象征性的	的	健康	,	这	跑步	水	谁	新鲜	曾是	永恒	,

象征着健康，象征着永不干涸的流水。

[ðæt] / [kɔːr'teʒ] / [stɪl] [ænd; ənd] ['evər] ['mɑːtʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌfərəz] , [huːm] ['neɪtʃər] , [ɪf] [nɑːt]

that	**/**	**cortege**	**/**	**still**	**and**	**ever**	**marched**	**on**	**with**	**its**	**sufferers**	**,**	**whom**	**nature**	**,**	**if**	**not**
那	/	送葬队伍	/	仍然	和	曾经	行军	在	和	它是	受害者	,	谁	自然	,	如果	不是

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

那支送葬队伍依然与它的受难者们一起行进，这或许是自然的力量，而非上帝的旨意。

[hæd; həd] [kən'demd] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪn] [dɪ'zi:zɪz] , [ðoʊz] [hu:z] [fleʃ]

had	condemned	,	those	who	were	afflicted	with	skin	diseases	,	those	whose	flesh
有	谴责	,	那些	WHO	是	受苦的	和	皮肤	疾病	,	那些	谁	肉

[wʌz; wəz] ['i:tn] [ə'weɪ] ,

was	eaten	away	,
曾是	吃	离开	,

那些患有皮肤病的人，那些肉体被啃噬的人，都被判处死刑。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['drɔpsikəl] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [laɪk] [waɪn] - [skɪnz] ,

those	who	were	dropsical	and	inflated	like	wine	-	skins	,
那些	WHO	是	臌	和	膨胀	喜欢	葡萄酒	-	皮肤	,

那些患有水肿，像酒囊一样膨胀的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd] [pə'ræləsɪs] [hæd; həd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] ['pɔstʃəz] [ʌv; əv]

and	those	whom	rheumatism	and	paralysis	had	twisted	into	postures	of
和	那些	谁	风湿病	和	麻痹	有	扭曲	进入	姿势	的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

以及那些因风湿病和瘫痪而痛苦扭曲成各种姿势的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'sefələs] ['fɑ:loʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['vaɪtəs] ,

And	the	victims	of	hydrocephalus	followed	,	with	the	dancers	of	St	.	Vitus	,
和	这	受害者	的	脑积水	随后	,	和	这	舞者	的	英石	.	维图斯	,

[ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] , [ðə; ði] ['rɪkəti] ,

the	consumptives	,	the	rickety	,
这	肺痨	,	这	摇摇晃晃的	,

随后是脑积水患者、圣维特舞者、肺结核患者、体弱多病者，

[ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] , [ðə; ði] ['kænsərəs] , [ðə; ði] ['gɔɪtrəs] , [ðə; ði] [blaɪnd] , [ðə; ði] [mæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	epileptic	,	the	cancerous	,	the	goitrous	,	the	blind	,	the	mad	,	and	the
这	癫痫	,	这	癌变	,	这	甲状腺肿	,	这	瞎的	,	这	疯狂的	,	和	这

[ˌɪdi'ɑ:tɪk] .

idiotic	.
愚蠢的	.

癫痫患者、癌症患者、甲状腺肿患者、盲人、疯子和白痴。

" ['ɑ:veɪ] , ['ɑ:veɪ] , ['ɑ:veɪ] , [mə'ri:ə] !

"	Ave	,	ave	,	ave	,	Maria	!
"	大道	,	大道	,	大道	,	玛丽亚	!

“万福，万福，万福，玛利亚！”

" [ðeɪ] [sæŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌbərn] [pleɪnt] [ə'kwaɪrd] [ɪn'kri:st] ['vɑ:ljəm] ,

"	they	sang	;	and	the	stubborn	plaint	acquired	increased	volume	,
"	他们	唱	;	和	这	固执的	感叹	获得	增加	体积	,

他们唱着歌；而那执拗的抱怨声也越来越大，

[æz; əz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grɑ:toʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðæt] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]

as	nearer	and	nearer	to	the	Grotto	it	bore	that	abominable	torrent	of
作为	更近	和	更近	到	这	石窟	它	钻孔	那	可恶	激流	的

['hju:mən] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,

human	wretchedness	and	pain	,
人类	悲惨	和	疼痛	,

随着它越来越靠近石窟，那股令人发指的人类苦难和痛苦的洪流也越来越汹涌。

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [hu:] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ʌn'eɪb(ə)l]

amidst	all	the	fright	and	horror	of	the	passers	-	by	,	who	stopped	short	,	unable
在……之中	全部	这	惊吓	和	恐怖	的	这	过路人	-	经过	,	WHO	停止	短的	,	无法

[tu:; tə] [stɜ:r] ,

to	stir	,
到	搅拌	,

在路人惊恐万分的氛围中，他们纷纷停下脚步，动弹不得。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['froʊz(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['naɪtmer] [swept] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

their	hearts	frozen	as	this	nightmare	swept	before	their	eyes	.
他们的	心	冷冻	作为	这	恶梦	扫荡	前	他们的	眼睛	.

当这场噩梦在他们眼前掠过时，他们的心仿佛被冻住了。

[pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [mə'riː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ɑːr'keɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Pierre	and	Marie	were	the	first	to	pass	under	the	lofty	arcade	of	one	of
皮埃尔	和	玛丽	是	这	第一的	到	经过	在下面	这	高远	拱廊	的	一	的

[ðə; ði] ['terəst] [in'klainz] .

the	terraced	inclines	.
这	梯田	斜坡	.

皮埃尔和玛丽是第一批从其中一个阶梯式斜坡的高耸拱廊下穿过的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪv] ,

And	then	,	as	they	followed	the	quay	of	the	Gave	,
和	然后	,	作为	他们	随后	这	码头	的	这	给予	,

然后，当他们沿着加夫河的码头走去时，

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

they	all	at	once	came	upon	the	Grotto	.
他们	全部	在	一次	来了	之上	这	石窟	.

他们突然都来到了石窟前。

[ænd; ənd] [mə'riː] , [huːm] [pi(ː)'ɛə] [wiːld] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

And	Marie	,	whom	Pierre	wheeled	as	near	to	the	railing	as	possible	,
和	玛丽	,	谁	皮埃尔	带轮子的	作为	靠近	到	这	栏杆	作为	可能的	,

皮埃尔把玛丽推到尽可能靠近栏杆的地方，

[wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər] : " [oʊ]

was	only	able	to	raise	herself	in	her	little	conveyance	,	and	murmur	:	"	O
曾是	仅有的	有能力的	到	增加	她自己	在	她	小的	输送	,	和	低语	:	"	哦

[moʊst]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ,

most	Blessed	Virgin	,
最多	蒙福	处女	,

她只能勉强从简陋的车厢里站起来，喃喃自语道："至圣童贞玛利亚，

['vɜːrdʒɪn][moʊst] [lʌvd] !

Virgin	most	loved	!
处女	最多	喜爱	!

维珍最受欢迎!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['niːðər] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs][nɔːr][ðə; ði] [twelv] - [paɪpt]

"	She	had	seen	neither	the	entrances	to	the	piscinas	nor	the	twelve	-	piped
"	她	有	已见	两者都不	这	入口	到	这	游泳池	也不	这	十二	-	管道

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

她既没看到游泳池的入口，也没看到十二管喷泉。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ;

which	she	had	just	passed	;
哪个	她	有	只是	通过了	;

她刚刚通过了;

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] ['betər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] [wer] ['kruːsəfɪks] ,

nor	did	she	distinguish	any	better	the	shop	on	her	left	hand	where	crucifixes	,
也不	做过	她	区分	任何	更好的	这	店铺	在	她	左边	手	在哪里	十字架	,

['tʃæpləts] ,

chaplets	,
串珠	,

她也看不出左边那家商店里有什么，那里出售十字架、念珠.....

[ˌstætʃuːˈets] , [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][soʊld] ,

statuettes	**,**	**pictures**	**,**	**and**	**other**	**religious**	**articles**	**were**	**sold**	**,**
小雕像	,	图片	,	和	其他	宗教	文章	是	卖	,

出售雕像、画像和其他宗教用品。

[ɔːr][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpʊlpɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] - [ɔːlˈredi] [ˈɑːkjupaɪd] .

or	**the**	**stone**	**pulpit**	**on**	**her**	**right**	**which**	**Father**	**Massias**	**already**	**occupied**	**.**
或者	这	石头	讲坛	在	她	正确的	哪个	父亲	-	已经	占领	.

或者她右边的石讲坛，马西亚斯神父已经坐在那里了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] ;

Her	**eyes**	**were**	**dazzled**	**by**	**the**	**splendour**	**of**	**the**	**Grotto**	**;**
她	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	辉煌	的	这	石窟	;

石窟的壮丽景色让她目眩神迷；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈteɪpərz][wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

it	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**a**	**hundred**	**thousand**	**tapers**	**were**	**burning**	**there**
它	似乎	到	她	作为	如果	一个	百	千	锥形	是	燃烧	那里

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,

behind	**the**	**railing**	**,**
在后面	这	栏杆	,

她觉得栏杆后面好像有十万支蜡烛在燃烧。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] , [æz; əz]

filling	**the**	**low**	**entrance**	**with**	**the**	**glow**	**of**	**a**	**furnace**	**and**	**illuminating**	**,**	**as**
填充	这	低的	入口	和	这	辉光	的	一个	炉	和	启发性的	,	作为

[wɪð; wɪθ][stɑːr] [ˈreɪz] ,

with	**star**	**rays**	**,**
和	星星	射线	,

低矮的入口处充满了炉火般的火光，如同星光般照亮了那里。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [wɪtʃ] [stʊd] , ['haɪər] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]

the	**statue**	**of**	**the**	**Virgin**	**,**	**which**	**stood**	**,**	**higher**	**up**	**,**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**narrow**
这	雕像	的	这	处女	,	哪个	站立	,	更高	向上	,	在	这	边缘	的	一个	狭窄的

[oʊdʒaɪv] - [laɪk] ['kævəti] .

ogive	**-**	**like**	**cavity**	**.**
尖拱	-	喜欢	空腔	.

圣母像矗立在较高处，位于一个狭窄的尖拱形洞穴边缘。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ['glɔːriəs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] [ðer; ðər] ,

And	**for**	**her**	**,**	**apart**	**from**	**that**	**glorious**	**apparition**	**,**	**nothing**	**existed**	**there**	**,**
和	为了	她	,	除	从	那	辉煌	幻影	,	没有什么	存在	那里	,

对她而言，除了那光辉灿烂的幻影之外，那里什么都不存在。

['niːðər] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] ,

neither	**the**	**crutches**	**with**	**which**	**a**	**part**	**of**	**the**	**vault**	**had**	**been**	**covered**	**,**
两者都不	这	拐杖	和	哪个	一个	部分	的	这	金库	有	到过	涵盖	,

既不是用来覆盖部分拱顶的拐杖，

[nɔːr][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bukeiz] ['feɪdɪŋ] [əˈweɪ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['egləntaɪn] ,

nor	**the**	**piles**	**of**	**bouquets**	**fading**	**away**	**amidst**	**the**	**ivy**	**and**	**the**	**eglantine**	**,**
也不	这	堆	的	花束	褪色	离开	在……之中	这	常春藤	和	这	野蔷薇	,

也没有常春藤和野蔷薇丛中渐渐凋零的花束，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːltər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrtəb(ə)l]['ɔːrgən]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

nor	**even**	**the**	**altar**	**placed**	**in**	**the**	**centre**	**near**	**a**	**little**	**portable**	**organ**	**over**	**which**	**a**
也不	甚至	这	坛	放置	在	这	中心	靠近	一个	小的	便携的	器官	超过	哪个	一个

['kʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

cover	**had**	**been**	**thrown**	**.**
覆盖	有	到过	抛掷	.

甚至连摆放在中央、靠近小型便携式风琴的祭坛，也都被罩上了盖子。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
However , as she raised her eyes above the rock ,
然而 , 作为 她 提高 她 眼睛 多于 这 岩石 ,

然而，当她抬起头看向岩石上方时，

[ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'held] [ðə; ði] ['slendər] [waɪt] [bə'zɪlɪkə] ['proʊˌfaɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪts] [slaɪt] ,
she once more beheld the slender white Basilica profiled against the sky , its slight ,
她 一次 更多的 观看 这 苗条 白色的 圣殿 简介 反对 这 天空 , 它是 轻微 ,

她再次看到了那座纤细的白色大教堂，它轮廓分明，背靠天空，略显单薄。

['teɪpərɪŋ] ['spaɪər] [sɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [laɪk] [ə; eɪ] [prer] .
tapering spire soaring into the azure of the Infinite like a prayer .
逐渐变细 尖塔 翱翔 进入 这 蔚蓝 的 这 无限 喜欢 一个 祷告 .

尖顶高耸入云，直插无垠的蔚蓝大海，宛如一首祈祷。

" [oʊ] ['vɜ:rdʒɪn] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] — [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['və:dʒinz] — ['hoʊli] ['vɜ:rdʒɪn] [ʌv; əv] ['və:dʒinz] !
" O Virgin most powerful — Queen of the Virgins — Holy Virgin of Virgins !
" 哦 处女 最多 强大的 — 女王 的 这 处女 — 圣 处女 的 处女 !

“哦，至高无上的圣母——童贞女之后——圣洁的童贞女！

" [pi(:)'ɛə][hæd; həd] [naʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wi:lɪŋ] [mɜˈ'i:z] [bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,
" Pierre had now succeeded in wheeling Marie's box to the front rank ,
" 皮埃尔 有 现在 成功了 在 惠灵 玛丽的 盒子 到 这 正面 秩 ,

“皮埃尔已经成功地把玛丽的箱子推到了前排。”

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [oʊk] [bentʃiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [set] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æz; əz][ɪn]
beyond the numerous oak benches which were set out here in the open air as in
超过 这 很多的 橡木 长椅 哪个 是 放 出去 这里 在 这 打开 空气 作为 在
[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
the nave of a church .
这 中殿 的 一个 教会 .

这里露天摆放着许多橡木长凳，就像教堂中殿里一样。

['nɪrli] [ɔ:l] [ði:z] [bentʃiz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['sʌfərəz] [hu:] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] ,
Nearly all these benches were already occupied by those sufferers who could sit down ,
几乎 全部 这些 长椅 是 已经 占领 经过 那些 受害者 WHO 可以 坐 向下 ,

几乎所有的长椅都已被那些能够坐下的病人占满了。

[waɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] ['speɪsɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['litəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['vi:ək(ə)lz] [hu:z]
while the vacant spaces were soon filled with litters and little vehicles whose
尽管 这 空缺 空间 是 很快 已填 和 幼崽 和 小的 车辆 谁
[wi:lz] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [tə'geðər] ,
wheels became entangled together ,
车轮 成为 纠缠 一起 ,

空地很快就被垃圾和小车填满，这些小车的车轮都缠在了一起。

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] [kloʊz] - [pækt] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['piləuz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [wɜ:r; wər]
and on whose close - packed mattresses and pillows all sorts of diseases were
和 在 谁 关闭 - 包装 床垫 和 枕头 全部 排序 的 疾病 是
['gæðərd] [pel] - [mel] .
gathered pell - mell .
聚集 佩尔 - 梅尔 .

他们的床垫和枕头密密麻麻地堆放在一起，各种疾病就此肆意蔓延。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] ,
Immediately on arriving ,
立即地 在 抵达 ,

抵达后立即

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [viɲ'rõz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɑːri] [tʃaɪld]

the	young	priest	had	recognised	the	Vignerons	seated	with	their	sorry	child
这	年轻的	牧师	有	已确认	这	葡萄种植者	坐着	和	他们的	对不起	孩子

[guː'stɑːvi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

Gustave	in	the	middle	of	a	bench	,
古斯塔夫	在	这	中间	的	一个	长椅	,

年轻的牧师认出了坐在长椅中间的维格内龙一家，他们可怜的孩子古斯塔夫也坐在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['flægstoʊn] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] [bed] [ʌv; əv]

and	now	,	on	the	flagstones	,	he	caught	sight	of	the	lace	-	trimmed	bed	of
和	现在	,	在	这	石板	,	他	捕捉	视线	的	这	蕾丝	-	修剪过的	床	的

['mædəm] - ,

Madame	Dieulafay	,
夫人	-	,

现在，他透过石板路，看到了迪厄拉菲夫人的蕾丝镶边床。

[bɪ'saɪd] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nelt] [ɪn] [prer] .

beside	whom	her	husband	and	sister	knelt	in	prayer	.
旁	谁	她	丈夫	和	姐姐	跪下	在	祷告	.

她的丈夫和妹妹跪在她身旁祈祷。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ['kærɪdʒ] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] — [em] .

all	the	patients	of	Madame	de	Jonquiere's	carriage	took	up	position	here	—	M	.
全部	这	患者	的	夫人	德	-	运输	采取	向上	位置	这里	—	M	.

[sæbəθiːɜˇ] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['izidɔː(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Sabathier	and	Brother	Isidore	side	by	side	,
萨巴蒂尔	和	兄弟	伊西多尔	边	经过	边	,

容基耶夫人马车上的所有病人都在这里就位——萨巴蒂埃先生和伊西多尔修士并排而坐。

['mædəm] [vɛtuː] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [ɪ'liz] - ['siːtɪd] ,

Madame	Vetu	reclining	hopelessly	in	a	conveyance	,	Elise	Rouquet	seated	,
夫人	维图	斜倚	绝望地	在	一个	输送	,	爱丽丝	-	坐着	,

维图夫人无力地斜倚在马车里，艾丽丝·鲁凯坐在那里。

[lɑː] - [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz] .

La	Grivotte	excited	and	raising	herself	on	her	clenched	hands	.
拉	-	兴奋的	和	提高	她自己	在	她	紧握	双手	.

拉格里沃特兴奋地用紧握的双手撑起身子。

[piː)'ɛə] ['ɔːlsoʊ] [ə'gen] [pər'siːvd] ['mædəm] [meɪz] , ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]

Pierre	also	again	perceived	Madame	Maze	,	standing	somewhat	apart	from	the	others
皮埃尔	还	再次	感知	夫人	迷宫	,	常设	有些	除	从	这	其他的

, [ænd; ənd] ['hʌmbliŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [prer] ;

,	and	humbling	herself	in	prayer	;
,	和	令人谦卑	她自己	在	祷告	;

皮埃尔再次看到梅兹夫人，她与其他人保持着一定的距离，谦卑地祈祷着；

[waɪlst] ['mædəm] ['vɪnsnt] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

whilst	Madame	Vincent	,	who	had	fallen	on	her	knees	,	still	holding	her	little
而	夫人	文森特	,	WHO	有	倒下	在	她	膝盖	,	仍然	保持	她	小的

[roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Rose	in	her	arms	,
玫瑰	在	她	武器	,

而跪倒在地的文森特夫人，怀里仍然抱着她的小罗斯。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rd(ə)nt] [ɪn'tri:ti] ,

presented	the	child	to	the	Virgin	with	ardent	entreaty	,
呈现	这	孩子	到	这	处女	和	热心	恳求	,

他满怀热忱地将孩子献给圣母玛利亚。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [sə'lɪsɪtɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

the	distracted	gesture	of	a	mother	soliciting	compassion	from	the	mother	of
这	愣	手势	的	一个	母亲	征求	同情	从	这	母亲	的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] .

divine	grace	.
神圣的	优雅	.

一位母亲心不在焉地向神圣恩典之母祈求怜悯。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɪ'zɜ:rvd] [speɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['evər] - ['groʊɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [ðə; ði]

And	around	this	reserved	space	was	the	ever	-	growing	throng	of	pilgrims	,	the
和	大约	这	预订的	空间	曾是	这	曾经	-	生长	人群	的	朝圣者	,	这

['presɪŋ] ,

pressing	,
紧迫	,

在这片预留空间周围，聚集着越来越多的朝圣者，他们熙熙攘攘，步履匆匆。

['dʒɔslɪŋ] [mɑ:b] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [stretʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [geɪv] .

jostling	mob	which	gradually	stretched	to	the	parapet	overlooking	the	Gave	.
推搡	暴民	哪个	逐步地	拉伸	到	这	栏杆	俯瞰	这	给予	.

拥挤的人群逐渐蔓延到俯瞰加夫河的栏杆上。

" [oʊ] ['vɜ:rdʒɪn] [moʊst] ['mɜ:rsɪf(ə)l] , " [kən'tɪnju:d] [mə'ri:] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " ['vɜ:rdʒɪn] [moʊst] ['feɪθf(ə)l]

"	O	Virgin	most	merciful	,	"	continued	Marie	in	an	undertone	,	"	Virgin	most	faithful
"	哦	处女	最多	仁慈	,	"	持续	玛丽	在	一个	底色	,	"	处女	最多	忠实

, ['vɜ:rdʒɪn] [kən'si:vd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] !

,	Virgin	conceived	without	sin	!
,	处女	构思	没有	罪	!

“哦，最仁慈的圣母，”玛丽低声继续说道，“最忠贞的圣母，无罪受孕的圣母！”

" [ðen] , ['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [lɪps] [stɪl] ['mu:vɪŋ] ,

"	Then	,	almost	fainting	,	she	spoke	no	more	,	but	with	her	lips	still	moving	,
"	然后	,	几乎	昏厥	,	她	辐	不	更多的	,	但	和	她	嘴唇	仍然	移动	,

“然后，她几乎昏了过去，不再说话了，但嘴唇仍在动。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['saɪlənt] [prer] , [geɪzd] [dɪ'stræktɪdli] [æt; ət] [pi(:)'ɛə] .

as	though	in	silent	prayer	,	gazed	distractedly	at	Pierre	.
作为	尽管	在	沉默的	祷告	,	凝视	心不在焉地	在	皮埃尔	.

仿佛在默默祈祷，心不在焉地望着皮埃尔。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lent] ['fɔ:rwərd] :

He	thought	that	she	wished	to	speak	to	him	and	leant	forward	:
他	想法	那	她	希望	到	说话	到	他	和	倾斜	向前	:

他以为她想和他说话，于是向前倾身：

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪ'saɪnə] [baɪ] - [ænd; ənd]

"	Shall	I	remain	here	at	your	disposal	to	take	you	to	the	piscina	by	-	and
"	将	我	保持	这里	在	你的	处理	到	拿	你	到	这	游泳池	经过	-	和

- [baɪ] ?

-	by	?
-	经过	?

“我是否应该留在这里听候您的差遣，随时带您去游泳池？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	as	soon	as	she	understood	him	she	shook	her	head	.
但	作为	很快	作为	她	理解	他	她	摇晃	她	头	.

但她一明白他的意思，就摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [noʊ] , [noʊ] ,

And	then	in	a	feverish	way	she	said	:	"	No	,	no	,
和	然后	在	一个	发烧	方式	她	说	:	"	不	,	不	,

然后她急切地说："不，不，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	don't	want	to	be	bathed	this	morning	.
我	不	想	到	是	洗澡	这	早晨	.

我今天早上不想洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['truːli] ['wɜːrði] , ['truːli] [pjʊr] ,

It	seems	to	me	that	one	must	be	truly	worthy	,	truly	pure	,
它	似乎	到	我	那	一	必须	是	真的	值得	,	真的	纯的	,

在我看来，一个人必须真正有价值，真正纯洁，

['truːli]['hoʊli] [bɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !

truly	holy	before	seeking	the	miracle	!
真的	圣	前	寻求	这	奇迹	!

在寻求奇迹之前，先要真正虔诚！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd][hændz] ; [aɪ][wɑːnt]

I	want	to	spend	the	whole	morning	in	imploring	it	with	joined	hands	;	I	want
我	想	到	花费	这	所有的	早晨	在	恳求	它	和	加入	双手	;	我	想

[tuː; tə] [preɪ] ,

to	pray	,
到	祈祷	,

我想用整个上午的时间，双手合十，恳求祂；我想祈祷。

[tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl] — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd]

to	pray	with	all	my	strength	and	all	my	soul	—	"	She	was	stifling	,	and
到	祈祷	和	全部	我的	力量	和	全部	我的	灵魂	—	"	她	曾是	令人窒息	,	和

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

"我要用尽全力和全部的灵魂去祈祷——"她哽咽着，停顿了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n]

Then	she	added	:	"	Don't	come	to	take	me	back	to	the	hospital	till	eleven
然后	她	额外	:	"	不	来	到	拿	我	后退	到	这	医院	直到	十一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

然后她又说："11点之前不要来接我回医院。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hɪr] [tɪl] [ðen] .

I	will	not	let	them	take	me	from	here	till	then	.
我	将要	不是	让	他们	拿	我	从	这里	直到	然后	.

在此之前，我不会让他们把我带走。

" [haʊ'evər] , [pi(ː)'ɛə][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [hɜːr; hər] .

"	However	,	Pierre	did	not	go	away	,	but	remained	near	her	.
"	然而	,	皮埃尔	做过	不是	去	离开	,	但	剩余	靠近	她	.

然而，皮埃尔并没有离开，而是留在了她身边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

For	a	moment	,	he	even	fell	upon	his	knees	;
为了	一个	片刻	,	他	甚至	跌倒	之上	他的	膝盖	;

他甚至一度跪倒在地；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bɜːrnɪŋ] [feɪθ] ,

he	also	would	have	liked	to	pray	with	the	same	burning	faith	,
他	还	会	有	喜欢	到	祈祷	和	这	相同的	燃烧	信仰	,

他也希望能够以同样的虔诚信仰去祈祷。

[tuː; tə][beg][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] ,

to	beg	of	God	the	cure	of	that	poor	sick	child	,
到	求	的	上帝	这	治愈	的	那	贫穷的	生病的	孩子	,

向上帝祈求治愈那个可怜的病童，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

whom	he	loved	with	such	fraternal	affection	.
谁	他	喜爱	和	这样的	兄弟	感情	.

他以兄弟般的深厚感情爱着他。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][sen'seɪʃ(ə)n]

But	since	he	had	reached	the	Grotto	he	had	felt	a	singular	sensation
但	自从	他	有	达到	这	石窟	他	有	毛毡	一个	单数	感觉

[ɪn'veɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

invading	him	,
入侵	他	,

但自从他进入洞穴后，就感到一种奇特的感觉侵袭着他。

[ə; eɪ] ['kʌvərt] [rɪ'voʊlt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪtʃ] ['hæmpərd] [ðə; ði]['paɪəs] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer]

a	covert	revolt	,	as	it	were	,	which	hampered	the	pious	flight	of	his	prayer
一个	隐蔽	反叛	,	作为	它	是	,	哪个	受阻	这	虔诚的	航班	的	他的	祷告

.

:

.

仿佛是一场隐秘的叛乱，阻碍了他虔诚的祈祷。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

He	wished	to	believe	;
他	希望	到	相信	;

他希望相信；

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [bɪ'liːf] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] ['blɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	spent	the	whole	night	hoping	that	belief	would	once	more	blossom	in	his
他	有	花费	这	所有的	夜晚	希望	那	信仰	会	一次	更多的	开花	在	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他整夜都在期盼，希望信仰能在他的灵魂深处再次萌芽。

[laɪk] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['kændər] ,

like	some	lovely	flower	of	innocence	and	candour	,
喜欢	一些	迷人的	花	的	无辜	和	坦率	,

就像一朵纯真坦率的美丽花朵，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] .

as	soon	as	he	should	have	knelt	upon	the	soil	of	that	land	of	miracle	.
作为	很快	作为	他	应该	有	跪下	之上	这	土壤	的	那	土地	的	奇迹	.

他本该跪在那片奇迹之地的土地上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['oʊnli] [ɪk'spɪrɪənst] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	yet	he	only	experienced	discomfort	and	anxiety	in	presence	of	the
和	然而	他	仅有的	经验丰富的	不适	和	焦虑	在	在场	的	这

[θi'ætrɪk(ə)l] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

theatrical	scene	before	him	,
戏剧	场景	前	他	,

然而，面对眼前这出戏剧般的场景，他却只感到不适和焦虑。

[ðæt] [peɪl] [stɪf] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪpərz] ,

that	pale	stiff	statue	in	the	false	light	of	the	tapers	,
那	苍白	僵硬的	雕像	在	这	错误的	光	的	这	锥形	,

在昏暗的烛光下，那尊苍白僵硬的雕像，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæplət] [ʃɑːp] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɔslɪŋ] ['kʌstəmərz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

with	the	chaplet	shop	full	of	jostling	customers	on	the	one	hand	,
和	这	花冠	店铺	满的	的	推搡	顾客	在	这	一	手	,

一边是挤满了熙熙攘攘顾客的花环店，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['pʊlpɪt] [wenz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] "

and	the	large	stone	pulpit	whence	a	Father	of	the	Assumption	was	shouting	"
和	这	大的	石头	讲坛	何处	一个	父亲	的	这	假设	曾是	喊叫	"

['eivi:z] " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Aves	"	on	the	other	.
鸟类	"	在	这	其他	.

一边是巨大的石制讲坛，圣母升天会的神父正从那里高喊“圣母经”。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] ['wɪðərd] [ðen] ?

Had	his	soul	become	utterly	withered	then	?
有	他的	灵魂	变得	完全地	干枯	然后	?

他的灵魂那时已经彻底枯萎了吗?

[kʊd; kəd][noʊ] [dɪ'veɪn] [duː] [ə'gen] [ɪm'pregneɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] , ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðə; ði] [soʊlz]

Could	no	divine	dew	again	impregnate	it	with	innocence	,	render	it	like	the	souls
可以	不	神圣的	露	再次	使怀孕	它	和	无辜	,	使成为	它	喜欢	这	灵魂

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

of	little	children	,
的	小的	孩子们	,

难道再也没有神圣的甘露能使它充满纯真，使它的灵魂像孩童般纯洁吗?

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ledʒənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

who	at	the	slightest	caressing	touch	of	the	sacred	legend	give	themselves	to	it
WHO	在	这	丝毫	爱抚	触碰	的	这	神圣	传奇	给	他们自己	到	它

[ɪn'taɪərli] ?

entirely	?
完全	?

谁会在感受到神圣传说的些许抚慰后，完全臣服于它?

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑːndərɪŋ] ,

Then	,	while	his	thoughts	were	still	wandering	,
然后	,	尽管	他的	想法	是	仍然	漫游	,

然后，当他的思绪还在游离时，

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['fɑːðər] - [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

he	recognised	Father	Massias	in	the	ecclesiastic	who	occupied	the	pulpit	.
他	已确认	父亲	-	在	这	牧师	WHO	占领	这	讲坛	.

他认出站在讲坛上的神职人员是马西亚斯神父。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] ['ɑːrdər]

He	had	formerly	known	him	,	and	was	quite	stirred	by	his	sombre	ardour
他	有	以前	已知	他	,	和	曾是	相当	搅拌	经过	他的	阴沉	热情

,

,

,

他以前就认识他，并被他那份深沉的热情深深打动。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

by	the	sight	of	his	thin	face	and	sparkling	eyes	,
经过	这	视线	的	他的	薄的	脸	和	闪闪发光	眼睛	,

从他消瘦的脸庞和闪亮的眼睛来看，

[baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['vaɪələns]

by	the	eloquence	which	poured	from	his	large	mouth	as	he	offered	violence
经过	这	口才	哪个	倾倒	从	他的	大的	嘴	作为	他	提供	暴力

[tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

to	Heaven	to	compel	it	to	descend	upon	earth	.
到	天堂	到	迫使	它	到	下降	之上	地球	.

他口若悬河，滔滔不绝地向天庭施以暴力，强迫天庭降临人间。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [ðʌs] [ɪg'zæmɪnd] ['fɑ:ðər] - , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [soʊ]

And	whilst	he	thus	examined	Father	Massias	,	astonished	at	feeling	himself	so
和	而	他	因此	检查	父亲	-	,	惊讶	在	感觉	他自己	所以

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ,

unlike	the	preacher	,
与此不同	这	牧师	,

当他这样审视马西亚斯神父时，惊讶地发现自己与这位传教士如此不同。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['fɔ:rkeɪd] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

he	caught	sight	of	Father	Fourcade	,	who	,	at	the	foot	of	the	pulpit	,
他	捕捉	视线	的	父亲	四门	,	WHO	,	在	这	脚	的	这	讲坛	,

他瞥见了福卡德神父，神父正站在讲坛脚下，

[wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ]['bærən] ['sʊr] .

was	deep	in	conference	with	Baron	Suire	.
曾是	深的	在	会议	和	男爵	苏伊尔	.

当时正在与苏尔男爵进行深入磋商。

[ðə; ði] ['lætər] [si:md] [mʌtʃ] [pər'plekst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] ['fɔ:rkeɪd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

The	latter	seemed	much	perplexed	by	something	which	Father	Fourcade	said	to	him	;
这	后者	似乎	很多	困惑	经过	某物	哪个	父亲	四门	说	到	他	;

后者似乎对福卡德神父对他说的话感到非常困惑；

[haʊ'evər] [hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] [ə'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] [nɑ:d] .

however	he	ended	by	approving	it	with	a	complaisant	nod	.
然而	他	结束	经过	批准	它	和	一个	顺从的	点头	.

然而，他最终还是顺从地点了点头，表示同意。

[ðen] , [æz; əz]['æbi, 'ɑ:bə] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['fɑ:ðər] ['fɔ:rkeɪd] ['laɪkwaɪz]

Then	,	as	Abbe	Judaine	was	also	standing	there	,	Father	Fourcade	likewise
然后	,	作为	阿贝	-	曾是	还	常设	那里	,	父亲	四门	同样地

[spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

spoke	to	him	for	a	moment	,
辐	到	他	为了	一个	片刻	,

当时，朱丹神父也站在那里，福尔卡德神父也和他交谈了一会儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] - [brɔ:d] , ['fɑ:ðərli] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi]

and	a	scared	expression	came	over	the	Abbe's	broad	,	fatherly	face	while	he
和	一个	害怕的	表达	来了	超过	这	-	广阔	,	父爱	脸	尽管	他

['lisnd] ; [ˌnevərðə'les] ,

listened	;	nevertheless	,
听着	;	尽管如此	,

听着，神父宽阔慈祥的脸上浮现出一丝惊恐的神色；然而，

[laɪk] [ðə; ði]['bærən] , [hi:; hi][æt; ət][læst] [boʊd] [ə'sent] .

like	the	Baron	,	he	at	last	bowed	assent	.
喜欢	这	男爵	,	他	在	最后的	鞠躬	同意	.

和男爵一样，他最终也鞠躬表示同意。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['fɑ:ðər] ['fɔ:rkeɪd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɪ'rekt] ,

Then	,	all	at	once	,	Father	Fourcade	appeared	in	the	pulpit	,	erect	,
然后	,	全部	在	一次	,	父亲	四门	出现	在	这	讲坛	,	直立	,

突然间，福卡德神父出现在讲坛上，笔直地站着。

['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] [hæd; həd] ['slaɪtli] [bent] ;

drawing	up	his	lofty	figure	which	his	attack	of	gout	had	slightly	bent	;
绘画	向上	他的	高远	数字	哪个	他的	攻击	的	痛风	有	轻微地	弯曲	;

他挺直了高大的身躯，痛风发作使他略微有些佝偻；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɪʃt] [ðæt] ['fɑ:ðər] - , [hɪz; ɪz] [wel] - [lʌvd] ['brʌðər] , [hu:m]

and	he	had	not	wished	that	Father	Massias	,	his	well	-	loved	brother	,	whom
和	他	有	不是	希望	那	父亲	-	,	他的	出色地	-	喜爱	兄弟	,	谁

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ,

he	preferred	above	all	others	,
他	首选	多于	全部	其他的	,

他并不希望他挚爱的兄弟马西亚斯神父，他最疼爱的兄弟，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌɔ:ltə'geðər] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterweɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n]

should	altogether	go	down	the	narrow	stairway	,	for	he	had	kept	him	upon
应该	共	去	向下	这	狭窄的	楼梯	,	为了	他	有	保留	他	之上

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

one	of	the	steps	,
一	的	这	步骤	,

他们应该一起走下那狭窄的楼梯，因为他一直把他困在其中一级台阶上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	was	leaning	on	his	shoulder	.
和	曾是	倾斜	在	他的	肩膀	.

她靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [greɪv] [vɔɪs] ,

And	in	a	full	,	grave	voice	,
和	在	一个	满的	,	严重	嗓音	,

然后，他用浑厚而庄重的声音说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɑ:vrɪn] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [tu:; tə] [reɪn] [ə'raʊnd] ,

with	an	air	of	sovereign	authority	which	caused	perfect	silence	to	reign	around	,
和	一个	空气	的	主权	权威	哪个	导致	完美的	沉默	到	在位	大约	,

[hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

he	spoke	as	follows	:
他	辐	作为	跟随	:

他带着一种至高无上的权威感，令周围鸦雀无声，说道：

" [maɪ] [dɪr] ['breðrən] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jʊr; jər]

"	My	dear	brethren	,	my	dear	sisters	,	I	ask	your	forgiveness	for	interrupting	your
"	我的	亲爱的	弟兄们	,	我的	亲爱的	姐妹	,	我	问	你的	饶恕	为了	打断	你的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

“我亲爱的弟兄姐妹们，我请求你们原谅我打断了你们的祷告，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

but	I	have	a	communication	to	make	to	you	,
但	我	有	一个	沟通	到	制作	到	你	,

但我有话要跟你说。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [soʊlz] .

and	I	have	to	ask	the	help	of	all	your	faithful	souls	.
和	我	有	到	问	这	帮助	的	全部	你的	忠实	灵魂	.

我需要各位虔诚的灵魂的帮助。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sæd]['æksɪdənt][tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

We	had	a	very	sad	accident	to	deplore	this	morning	,
我们	有	一个	非常	伤心	事故	到	遗憾	这	早晨	,

今天早上发生了一起令人非常痛心的事故，我们深感遗憾。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [daɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [luəd] ,

one	of	our	brethren	died	in	one	of	the	trains	by	which	you	came	to	Lourdes	,
一	的	我们的	弟兄们	死亡	在	一	的	这	火车	经过	哪个	你	来了	到	卢尔德	,

我们的一位弟兄在你们前往卢尔德的火车上去世了。

[daɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

died	just	as	he	was	about	to	set	foot	in	the	promised	land	.
死亡	只是	作为	他	曾是	关于	到	放	脚	在	这	承诺	土地	.

正当他即将踏入应许之地时，却不幸去世了。

" [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jet] ['tɔːlər] ,

"	A	brief	pause	followed	and	Father	Fourcade	seemed	to	become	yet	taller	,
"	一个	简短的	暂停	随后	和	父亲	四门	似乎	到	变得	然而	更高	,

短暂的沉默之后，福卡德神父似乎又长高了不少。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['striːmɪŋ] , ['rɔɪəl] [bɪrd] .

his	handsome	face	beaming	with	fervour	,	amidst	his	long	,	streaming	,	royal	beard	.
他的	英俊的	脸	光芒四射	和	热情	,	在.....之中	他的	长的	,	流媒体	,	皇家	胡须	.

他英俊的脸上洋溢着热情，长长的、飘逸的、皇家般的胡须更衬托出他的风采。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['breðrən] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

"	Well	,	my	dear	brethren	,	my	dear	sisters	,	"	he	resumed	,	"	in	spite	of	everything	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	弟兄们	,	我的	亲爱的	姐妹	,	"	他	恢复	,	"	在	尽管如此	的	一切	,

“好吧，我亲爱的兄弟姐妹们，”他继续说道，“尽管发生了这一切，

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] .

the	idea	has	come	to	me	that	we	ought	not	to	despair	.
这	主意	有	来	到	我	那	我们	应该	不是	到	绝望	.

我突然意识到，我们不应该绝望。

[huː] [noʊz] [ɪf] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [dɪd][nɑːt] [wɪl] [ðæt] [deθ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [hɪz; ɪz]

Who	knows	if	God	Almighty	did	not	will	that	death	in	order	that	He	might	prove	His
WHO	知道	如果	上帝	全能者	做过	不是	将要	那	死亡	在	命令	那	他	可能	证明	他的

[ɑːm'nɪpətəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ?

Omnipotence	to	the	world	?
全能	到	这	世界	?

谁知道全能的上帝是否为了向世人证明祂的全能而安排了这场死亡呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	as	though	a	voice	were	speaking	to	me	,
它	是	作为	尽管	一个	嗓音	是	请讲	到	我	,

仿佛有个声音在跟我说话，

[ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [prerz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,

urging	me	to	ascend	this	pulpit	and	ask	your	prayers	for	this	man	,
敦促	我	到	上升	这	讲坛	和	问	你的	祈祷	为了	这	男人	,

他们敦促我登上这个讲坛，请求你们为这个人祈祷，

[ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ,

this	man	who	is	no	more	,
这	男人	WHO	是	不	更多的	,

这位已逝之人，

[bʌt; bət] [huːz] [laɪf][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [huː]

but	whose	life	is	nevertheless	in	the	hands	of	the	most	Blessed	Virgin	who
但	谁	生活	是	尽管如此	在	这	双手	的	这	最多	蒙福	处女	WHO

[kæn; kən] [stɪl] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

can	still	implore	her	Divine	Son	in	his	favour	.
能	仍然	恳求	她	神圣的	儿子	在	他的	偏爱	.

但他的生命仍然掌握在至圣圣母手中，圣母仍然可以恳求她的圣子恩待他。

[jes] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['hɪðər] ,

Yes	,	the	man	is	here	,	I	have	caused	his	body	to	be	brought	hither	,
是的	,	这	男人	是	这里	,	我	有	导致	他的	身体	到	是	带来	这里	,

是的，那个人在这里，我已经让人把他的遗体运到这里来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] , [pər'hæps] , ['weðər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɪrək(ə)l][ʃæl; ʃəl]['dæz(ə)l][ðə; ði]

and	it	depends	on	you	,	perhaps	,	whether	a	brilliant	miracle	shall	dazzle	the
和	它	取决于	在	你	,	也许	,	无论	一个	杰出的	奇迹	将	炫	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

或许，能否出现令宇宙为之惊叹的奇迹，取决于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

if	you	pray	with	sufficient	ardour	to	touch	the	compassion	of	Heaven	.
如果	你	祈祷	和	充足的	热情	到	触碰	这	同情	的	天堂	.

如果你以足够的热忱祈祷，就能触动上天的慈悲。

[wiː; wi] [wɪl] [plʌndʒ] [ðə; ði]['mænz]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði][pɪ'saɪnə][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'triːt] [ðə; ði][lɔːrd] ,

We	will	plunge	the	man's	body	into	the	piscina	and	we	will	entreat	the	Lord	,
我们	将要	暴跌	这	男人的	身体	进入	这	游泳池	和	我们	将要	恳求	这	主	,

我们将把那人的尸体浸入圣水池中，并向上帝祈求。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

the	master	of	the	world	,	to	resuscitate	him	,
这	掌握	的	这	世界	,	到	复苏	他	,

世界之主，要让他复活，

[tuː; tə] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !

to	give	unto	us	this	extraordinary	sign	of	His	sovereign	beneficence	!
到	给	到	我们	这	非凡的	符号	的	他的	主权	行善	!

赐予我们祂至高无上的恩惠这一非凡的迹象！

" [æn; ən] ['aɪsi] [θrɪl] , [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [pæst] [θruː] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

"	An	icy	thrill	,	wafted	from	the	Invisible	,	passed	through	the	listeners	.
"	一个	冰冷的	刺激	,	飘散	从	这	无形的	,	通过了	通过	这	听众	.

“一股冰冷的刺激感，从无形中飘来，穿过了听众。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

They	had	all	become	pale	,	and	though	the	lips	of	none	of	them	had
他们	有	全部	变得	苍白	,	和	尽管	这	嘴唇	的	没有任何	的	他们	有

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他们的脸色都变得苍白，虽然他们的嘴唇都没有张开，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [sped] [θruː] [ðer; ðər][ræŋks] [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

it	seemed	as	if	a	murmur	sped	through	their	ranks	amidst	a	shudder	.
它	似乎	作为	如果	一个	低语	加速	通过	他们的	排名	在……之中	一个	不寒而栗	.

仿佛一阵低语伴随着一阵颤抖在他们中间传开来。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːrdər] [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [preɪ] ! " ['vaɪələntli] [ri'zjuːmd] ['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd]

"	But	with	what	ardour	must	we	not	pray	!	"	violently	resumed	Father	Fourcade
"	但	和	什么	热情	必须	我们	不是	祈祷	!	"	暴力	恢复	父亲	四门

, [ɪg'zɔːltɪd][baɪ]['dʒenjuɪn] [feɪθ] .

,	exalted	by	genuine	faith	.
,	崇高	经过	真的	信仰	.

“但是，我们该多么热切地祈祷啊！”福卡德神父激动地继续说道，他被真挚的信仰所鼓舞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [soʊlz] , [jʊr; jər] [hoʊl] [soʊlz] , [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðərz] ,

"	It	is	your	souls	,	your	whole	souls	,	that	I	ask	of	you	,	my	dear	brothers	,
"	它	是	你的	灵魂	,	你的	所有的	灵魂	,	那	我	问	的	你	,	我的	亲爱的	兄弟	,

“我向你们索取的是你们的灵魂，你们全部的灵魂，我亲爱的兄弟们，

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prer] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jʊr; jər]['hɑːrts] , [jʊr; jər] [blʌd] ,

my	dear	sisters	,	it	is	a	prayer	in	which	you	must	put	your	hearts	,	your	blood	,
我的	亲爱的	姐妹	,	它	是	一个	祷告	在	哪个	你	必须	放	你的	心	,	你的	血	,

我亲爱的姐妹们，这是一场需要你们倾注心血的祈祷。

[jʊr; jər] ['veri] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

your	very	life	with	whatever	may	be	most	noble	and	loving	in	it	!
你的	非常	生活	和	任何	可能	是	最多	高贵	和	爱	在	它	!

你用生命中一切最崇高、最充满爱意的事物去生活吧！

[preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] , [preɪ] [tɪl] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Pray	with	all	your	strength	,	pray	till	you	no	longer	know	who	you	are	,
祈祷	和	全部	你的	力量	,	祈祷	直到	你	不	更长	知道	WHO	你	是	,

用尽全力祈祷，祈祷到你不再知道自己是谁为止。

[ɔːr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [preɪ] [æz; əz][wʌn] [lʌvz] , [preɪ] [æz; əz][wʌn] [daɪz] ,

or	where	you	are	;	pray	as	one	loves	,	pray	as	one	dies	,
或者	在哪里	你	是	;	祈祷	作为	一	爱	,	祈祷	作为	一	死亡	,

无论你在哪里；像爱人一样祈祷，像临终者一样祈祷。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ɪz][soʊ] ['preʃəs] , [soʊ] [rer] ,

for	that	which	we	are	about	to	ask	is	so	precious	,	so	rare	,
为了	那	哪个	我们	是	关于	到	问	是	所以	宝贵的	,	所以	稀有的	,

因为我们即将询问的事物是如此珍贵，如此稀有，

[soʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [gɑːd]

so	astounding	a	grace	that	only	the	energy	of	our	worship	can	induce	God
所以	惊人	一个	优雅	那	仅有的	这	活力	的	我们的	崇拜	能	诱导	上帝

[tuː; tə] ['ænsər] [ˌjuː 'es] .

to	answer	us	.
到	回答	我们	.

这是如此惊人的恩典，只有我们虔诚的敬拜才能促使上帝回应我们。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,

And	in	order	that	our	prayers	may	be	the	more	efficacious	,
和	在	命令	那	我们的	祈祷	可能	是	这	更多的	有效的	,

为了使我们的祈祷更加有效，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	that	they	may	have	time	to	spread	and	ascend	to	the	feet	of	the
在	命令	那	他们	可能	有	时间	到	传播	和	上升	到	这	脚	的	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] ,

Eternal	Father	,
永恒	父亲	,

以便他们有时间传播福音，并最终到达永恒之父的脚下。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['loʊər] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði][pɪ'saɪnə] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

we	will	not	lower	the	body	into	the	piscina	until	four	o'clock	this	afternoon	.
我们	将要	不是	降低	这	身体	进入	这	游泳池	直到	四	点钟	这	下午	.

今天下午四点之前，我们不会将遗体放入游泳池。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [dɪr] ['breðrən] , [naʊ] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [preɪ] , [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

And	now	my	dear	brethren	,	now	my	dear	sisters	,	pray	,	pray	to	the	most
和	现在	我的	亲爱的	弟兄们	,	现在	我的	亲爱的	姐妹	,	祈祷	,	祈祷	到	这	最多

['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ,

Blessed	Virgin	,
蒙福	处女	,

现在，我亲爱的弟兄姐妹们，现在，请向至圣圣母玛利亚祈祷，祈祷吧！

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] !

the	Queen	of	the	Angels	,	the	Comforter	of	the	Afflicted	!
这	女王	的	这	天使	,	这	棉被	的	这	受苦的	!

天使之后，受苦者的安慰者！

" [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzəri] ,

"	Then	he	himself	,	distracted	by	emotion	,	resumed	the	recital	of	the	rosary	,
"	然后	他	他自己	,	愣	经过	情感	,	恢复	这	独奏会	的	这	念珠	,

“然后他自己也因情绪激动而分神，继续念诵玫瑰经。”

[waɪlst] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] - [bɜːrst]['ɪntuː]['sɒbz] .

whilst	near	him	Father	Massias	burst	into	sobs	.
而	靠近	他	父亲	-	爆裂	进入	啜泣	.

就在他身边时，马西亚斯神父突然放声痛哭。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [kən'teɪdʒən] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And	thereupon	the	great	anxious	silence	was	broken	,	contagion	seized	upon	the
和	于是	这	伟大的	焦虑的	沉默	曾是	破碎的	,	传染	查获	之上	这

[θrɔːŋ] ,

throng	,
人群	,

于是，令人焦虑的寂静被打破，恐慌的情绪迅速在人群中蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ʃaʊts] , [terz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

it	was	transported	and	gave	vent	to	shouts	,	tears	,	and	confused
它	曾是	运输	和	给予	发泄	到	喊叫	,	眼泪	,	和	使困惑

['stæməd] [en'triːtiːz] .

stammered	entreaties	.
结结巴巴	恳求	.

它被运送过来，并释放出呐喊、眼泪和混乱结巴的恳求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [baɪ] , [ri'djuːsiŋ] [menz]

It	was	as	though	a	breath	of	delirium	were	sweeping	by	,	reducing	men's
它	曾是	作为	尽管	一个	气息	的	谵妄	是	扫荡	经过	,	减少	男士

[wɪlz] [tuː; tə] [nɔːt] ,

wills	to	naught	,
遗嘱	到	零	,

仿佛一股狂乱的气息席卷而来，将人们的意志化为乌有。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋs] ['ɪntuː][wʌn] ['biːɪŋ] ,

and	turning	all	these	beings	into	one	being	,
和	转弯	全部	这些	生物	进入	一	存在	,

并将所有这些生命体融合为一个生命体，

[ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

exasperated	with	love	and	seized	with	a	mad	desire	for	the	impossible
恼怒	和	爱	和	查获	和	一个	疯狂的	欲望	为了	这	不可能的

['prɑːdədʒi] .

prodigy	.
神童	.

因爱而焦躁不安，并疯狂渴望得到不可能的天才。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei]

And	for	a	moment	Pierre	had	thought	that	the	ground	was	giving	way
和	为了	一个	片刻	皮埃尔	有	想法	那	这	地面	曾是	给予	方式

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

那一刻，皮埃尔感觉脚下的地面好像要塌陷了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [feɪnt] .

that	he	was	about	to	fall	and	faint	.
那	他	曾是	关于	到	落下	和	头晕的	.

他当时几乎要摔倒昏厥了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔːkt]

But	with	difficulty	he	managed	to	rise	from	his	knees	and	slowly	walked
但	和	困难	他	管理	到	上升	从	他的	膝盖	和	缓慢地	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他费力地从跪姿站了起来，慢慢地走开了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pɪ'saɪnə]

FOUNTAIN	AND	PISCINA
喷泉	和	游泳池

喷泉和游泳池

[æz; əz][pi(ː)'ɛə] [went] [ɔːf] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['mæstərd] [baɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

As	Pierre	went	off	,	ill	at	ease	,	mastered	by	invincible	repugnance	,	unwilling	to
作为	皮埃尔	去	离开	,	患病的	在	舒适	,	精通	经过	无敌	厌恶	,	不情愿	到

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] ,

remain	there	any	longer	,
保持	那里	任何	更长	,

皮埃尔离开时，感到很不自在，被难以抑制的厌恶感所支配，不愿再待在那里了。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em] . [diː] - , ['niːlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

he	caught	sight	of	M	.	de	Guersaint	,	kneeling	near	the	Grotto	,
他	捕捉	视线	的	M	.	德	-	,	跪着	靠近	这	石窟	,

他瞥见德·盖尔桑先生跪在石窟附近，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .

with	the	absorbed	air	of	one	who	is	praying	with	his	whole	soul	.
和	这	吸收	空气	的	一	WHO	是	祈祷	和	他的	所有的	灵魂	.

带着全神贯注祈祷的虔诚之心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	young	priest	had	not	seen	him	since	the	morning	,
这	年轻的	牧师	有	不是	已见	他	自从	这	早晨	,

这位年轻的牧师从早上起就没见过他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	did	not	know	whether	he	had	managed	to	secure	a	couple	of
和	做过	不是	知道	无论	他	有	管理	到	安全的	一个	夫妻	的

[ruːmz; rʊmz][ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

rooms	in	one	or	other	of	the	hotels	,
房间	在	一	或者	其他	的	这	酒店	,

他不知道自己是否在其中一家酒店订到了几个房间。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

so	that	his	first	impulse	was	to	go	and	join	him	.
所以	那	他的	第一的	冲动	曾是	到	去	和	加入	他	.

所以他第一反应就是去和他会合。

[ðen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [fɔːr; fər]

Then	,	however	,	he	hesitated	,	unwilling	to	disturb	his	meditations	,	for
然后	,	然而	,	他	犹豫了一下	,	不情愿	到	打扰	他的	冥想	,	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

he	was	doubtless	praying	for	his	daughter	,
他	曾是	毫无疑问	祈祷	为了	他的	女儿	,

然而，他却犹豫了，不愿打断自己的冥想，因为他无疑是在为女儿祈祷。

[huːm] [hiː; hi] ['fɑːndli] [lʌvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

whom	he	fondly	loved	,	in	spite	of	the	constant	absent	-	mindedness	of	his
谁	他	深情地	喜爱	,	在	尽管如此	的	这	持续的	缺席的	-	心智	的	他的

['vɑːlət(ə)l] [breɪn] .

volatile	brain	.
易挥发的	脑	.

尽管他那喜怒无常的大脑经常让他心不在焉，但他仍然深爱着她。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

Accordingly	,	the	young	priest	passed	on	,	and	took	his	way	under	the	trees	.
因此	,	这	年轻的	牧师	通过了	在	,	和	采取	他的	方式	在下面	这	树木	.

于是，年轻的牧师继续前行，穿过树荫走了下去。

[naɪn] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Nine	o'clock	was	now	striking	,	he	had	a	couple	of	hours	before	him	.
九	点钟	曾是	现在	引人注目	,	他	有	一个	夫妻	的	小时	前	他	.

九点钟已经到了，他还有几个小时的时间。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

By	dint	of	money	,
经过	凹痕	的	钱	,

凭借金钱，

[ðə; ði][waɪld][bæŋk] [wer] [swaɪn] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['pæstʃərd] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	wild	bank	where	swine	had	formerly	pastured	had	been	transformed	into	a
这	荒野	银行	在哪里	猪	有	以前	牧场	有	到过	转变	进入	一个

[suː'pɜːrb] ['ævənuː] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [geɪv] .

superb	avenue	skirting	the	Gave	.
高超	大街	裙边	这	给予	.

以前猪群放牧的荒芜河岸已经变成了一条环绕加夫河的绝佳大道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [bed] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] [graʊnd] ,

It	had	been	necessary	to	put	back	the	river's	bed	in	order	to	gain	ground	,
它	有	到过	必要的	到	放	后退	这	河流的	床	在	命令	到	获得	地面	,

为了取得进展，必须对河床进行回填。

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [kiː] ['bɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['fʊtweɪ] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd]

and	lay	out	a	monumental	quay	bordered	by	a	broad	footway	,	and	protected
和	躺	出去	一个	宏伟的	码头	带边框	经过	一个	广阔	人行道	,	和	受保护

[baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

by	a	parapet	.
经过	一个	栏杆	.

并规划一个宏伟的码头，码头周围环绕着宽阔的人行道，并由护栏保护。

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ] [hɪl] [brɔːt] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə][æn; ən]

Some	two	or	three	hundred	yards	farther	on	,	a	hill	brought	the	avenue	to	an
一些	二	或者	三	百	码	更远	在	,	一个	爬坡道	带来	这	大街	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

再往前走两三百码，一座小山丘将这条大道带到了尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ri'zembld] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [ˌprɑːmə'neɪd] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [bentʃiz] , [ænd; ənd]

and	it	thus	resembled	an	enclosed	promenade	,	provided	with	benches	,	and
和	它	因此	类似	一个	内	长廊	,	假如	和	长椅	,	和

['ʃeɪdɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] .

shaded	by	magnificent	trees	.
阴影	经过	壮丽	树木	.

因此，它就像一条封闭的林荫大道，设有长椅，并有参天大树遮荫。

['noʊbɑːdi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [haʊ'evər] ; ['mɪrli] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['setld]

Nobody	**passed**	**along**	**,**	**however**	**;**	**merely**	**the**	**overflow**	**of**	**the**	**crowd**	**had**	**settled**
无人	通过了	沿着	,	然而	;	仅仅	这	溢出	的	这	人群	有	定居

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

然而，没有人继续往前走；只是拥挤的人群聚集在那里而已。

[ænd; ənd]['sɑːlətəri][spɑːts] [stɪl] [ə'baʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['græsi] [wɔːl] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɑːn]

and	**solitary**	**spots**	**still**	**abounded**	**between**	**the**	**grassy**	**wall**	**limiting**	**the**	**promenade**	**on**
和	孤	地点	仍然	大量	之间	这	草丛	墙	限制	这	长廊	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	**south**	**,**
这	南	,

在南侧环绕长廊的草墙之间，仍然有很多僻静的角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [fiːldz] ['spredɪŋ] [aʊt] ['nɔːrθwərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪv] ,

and	**the**	**extensive**	**fields**	**spreading**	**out**	**northward**	**beyond**	**the**	**Gave**	**,**
和	这	广泛的	字段	传播	出去	向北	超过	这	给予	,

以及向北延伸至加夫河以北的广阔田野，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['kɔnvənts] ['braɪtnd] .

as	**far**	**as**	**the**	**wooded**	**slopes**	**which**	**the**	**white**	**-**	**walled**	**convents**	**brightened**	**.**
作为	远的	作为	这	树木繁茂的	连续下坡	哪个	这	白色的	-	有围墙的	修道院	明亮	.

一直延伸到树木繁茂的山坡，白墙修道院点缀其间，景色宜人。

['ʌndər] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [wʌn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]

Under	**the**	**foliage**	**,**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**running**	**water**	**,**	**one**	**could**	**enjoy**
在下面	这	叶子	,	在	这	利润	的	这	跑步	水	,	一	可以	享受

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] ,

delightful	**freshness**	**,**
愉快	新鲜	,

在树荫下，在潺潺流水边，人们可以享受到令人愉悦的清新空气。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

even	**during**	**the**	**burning**	**days**	**of**	**August**	**.**
甚至	期间	这	燃烧	天	的	八月	.

即使在八月酷暑难耐的日子里。

[ðʌs] [pi(ː)'ɛə] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [læst] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [driːm] ,

Thus	**Pierre**	**,**	**like**	**a**	**man**	**at**	**last**	**awakening**	**from**	**a**	**painful**	**dream**	**,**
因此	皮埃尔	,	喜欢	一个	男人	在	最后的	唤醒	从	一个	痛苦	梦	,

于是，皮埃尔就像一个终于从痛苦的梦中醒来的人一样，

[suːn] [faʊnd] [rest] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'gen] .

soon	**found**	**rest**	**of**	**mind**	**again**	**.**
很快	成立	休息	的	头脑	再次	.

很快，他又恢复了平静的心情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːt][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

He	**had**	**questioned**	**himself**	**in**	**the**	**acute**	**anxiety**	**which**	**he**	**felt**	**with**	**regard**	**to**
他	有	被质问	他自己	在	这	急性	焦虑	哪个	他	毛毡	和	看待	到

[hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] .

his	**sensations**	**.**
他的	感觉	.

他对自己的感觉感到极度焦虑，并开始质疑自己。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [riːtʃt] [luəd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Had	he	not	reached	Lourdes	that	morning	possessed	by	a	genuine	desire	to
有	他	不是	达到	卢尔德	那	早晨	拥有	经过	一个	真的	欲望	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

如果他那天早上抵达卢尔德时，心中没有怀着真诚的信仰渴望，

[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

an	idea	that	he	was	indeed	again	beginning	to	believe	even	as	he	had
一个	主意	那	他	曾是	的确	再次	开始	到	相信	甚至	作为	他	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːs(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn]

done	in	the	docile	days	of	childhood	when	his	mother	had	made	him	join
完毕	在	这	温顺	天	的	童年	什么时候	他的	母亲	有	制成	他	加入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他确实又开始相信这个想法了，就像他小时候温顺地让母亲双手合十时一样。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] ?

and	taught	him	to	fear	God	?
和	教授	他	到	害怕	上帝	?

并教导他敬畏上帝?

[jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ]['grɑːtoʊ] , [ðə; ðɪ][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv]

Yet	as	soon	as	he	had	found	himself	at	the	Grotto	,	the	idolatry	of
然而	作为	很快	作为	他	有	成立	他自己	在	这	石窟	,	这	偶像崇拜	的

[ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] ,

the	worship	,
这	崇拜	,

然而，当他置身于石窟之中时，他立刻感受到了偶像崇拜的氛围。

[ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ðɪ] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn]['hjuːmən]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	violence	of	the	display	of	faith	,	the	onslaught	upon	human	reason	which	he
这	暴力	的	这	展示	的	信仰	,	这	猛攻	之上	人类	原因	哪个	他

['witnɪst] ,

witnessed	,
目击者	,

他亲眼目睹了信仰展现出的暴力，以及对人类理性的冲击。

[hæd; həd][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] .

had	so	disturbed	him	that	he	had	almost	fainted	.
有	所以	不安	他	那	他	有	几乎	昏厥	.

这件事让他心神不宁，几乎晕了过去。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] ?

What	would	become	of	him	then	?
什么	会	变得	的	他	然后	?

那他以后会怎么样呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dauts] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Could	he	not	even	try	to	contend	against	his	doubts	by	examining	things	and
可以	他	不是	甚至	尝试	到	抗衡	反对	他的	疑虑	经过	检查	事物	和

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] ,

convincing	himself	of	their	truth	,
令人信服的	他自己	的	他们的	真相	,

难道他就不能通过考察事物、说服自己相信其真实性来消除疑虑吗?

[ðʌs] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['prɑːfɪt] ?

thus	turning	his	journey	to	profit	?
因此	转弯	他的	旅行	到	利润	?

这样一来，他就能将旅程转化为收益吗?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] ['ædʒɪteɪtɪd]

At	all	events	,	he	had	made	a	bad	beginning	,	which	left	him	sorely	agitated
在	全部	活动	,	他	有	制成	一个	坏的	开始	,	哪个	左边	他	非常	激动

,

,

,

总之，他的开局很糟糕，这让他非常焦虑不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'diːd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] [triːz] , [ðæt] ['lɪmpɪd] , ['rʌʃɪŋ]

and	he	indeed	needed	the	environment	of	those	fine	trees	,	that	limpid	,	rushing
和	他	的确	需要	这	环境	的	那些	美好的	树木	,	那	清澈的	,	匆忙

['wɔːtər] , [ðæt] [kɑːm] ,

water	,	that	calm	,
水	,	那	冷静的	,

他确实需要那些美丽的树木、清澈湍急的溪流和宁静的环境。

[kuːl] ['ævənuː] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

cool	avenue	,	to	recover	from	the	shock	.
凉爽的	大街	,	到	恢复	从	这	震惊	.

凉爽的街道，让人从震惊中恢复过来。

[stɪl] ['pɔndərɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

Still	pondering	,	he	was	approaching	the	end	of	the	pathway	,
仍然	沉思	,	他	曾是	接近	这	结尾	的	这	路径	,

他仍在沉思，渐渐走到了小路的尽头。

[wen] [hiː; hi][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [frend] .

when	he	most	unexpectedly	met	a	forgotten	friend	.
什么时候	他	最多	不料	遇见	一个	被遗忘的	朋友	.

在他最意想不到的时候，他遇到了一个被遗忘的老朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

He	had	,	for	a	few	seconds	,
他	有	,	为了	一个	很少	秒	,

他曾有过那么几秒钟，

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

been	looking	at	a	tall	old	gentleman	who	was	coming	towards	him	,
到过	寻找	在	一个	高的	老的	绅士	WHO	曾是	未来	向	他	,

他一直看着一位朝他走来的高个老绅士。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] ['bʌtnd] [frɑːk] - [koʊt] [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ;

dressed	in	a	tightly	buttoned	frock	-	coat	and	broad	-	brimmed	hat	;
穿着	在	一个	紧紧	纽扣	连衣裙	-	外套	和	广阔	-	满溢	帽子	;

她身穿扣子紧紧扣上的礼服外套，头戴宽边帽；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]

and	he	had	tried	to	remember	where	it	was	that	he	had	previously
和	他	有	尝试	到	记住	在哪里	它	曾是	那	他	有	之前

[bɪ'held] [ðæt] [peɪl] [feɪs] ,

beheld	that	pale	face	,
观看	那	苍白	脸	,

他努力回想之前是在哪里看到过那张苍白的脸，

[wɪð; wɪθ] ['iːg(ə)l] [noʊz] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .

with	eagle	nose	,	and	black	and	penetrating	eyes	.
和	鹰	鼻子	,	和	黑色的	和	渗透	眼睛	.

长着鹰钩鼻，还有一双黑色而炯炯有神的眼睛。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

These	he	had	seen	before	,	he	felt	sure	of	it	;
这些	他	有	已见	前	,	他	毛毡	当然	的	它	;

他确信，这些东西他以前都见过；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [waɪt] [her] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .

but	the	promenader's	long	white	beard	and	long	curly	white	hair	perplexed	him	.
但	这	-	长的	白色的	胡须	和	长的	卷曲	白色的	头发	困惑	他	.

但这位散步者的白色长胡须和白色长卷发让他感到困惑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːltɪd] , ['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːmptli]

However	,	the	other	halted	,	also	looking	extremely	astonished	,	though	he	promptly
然而	,	这	其他	停止	,	还	寻找	极其	惊讶	,	尽管	他	及时

[ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] , [piː)'ɛə] ?

exclaimed	,	"	What	,	Pierre	?
惊呼	,	"	什么	,	皮埃尔	?

然而，另一个人停了下来，也显得非常惊讶，但他随即惊呼道：“什么，皮埃尔？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [æt; ət] [luəd] ?

Is	it	you	,	at	Lourdes	?
是	它	你	,	在	卢尔德	?

是你吗？在卢尔德？

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['dɑːktər] [ʃəseɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [oʊld]

"	Then	all	at	once	the	young	priest	recognised	Doctor	Chassaigne	,	his	father's	old
"	然后	全部	在	一次	这	年轻的	牧师	已确认	医生	夏赛涅	,	他的	父亲的	老的

[frend] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [frend] ,

friend	,	his	own	friend	,
朋友	,	他的	自己的	朋友	,

“然后，年轻的牧师突然认出了沙赛涅医生，他父亲的老朋友，也是他自己的朋友。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kjʊr] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

the	man	who	had	cured	and	consoled	him	in	the	terrible	physical	and
这	男人	WHO	有	治愈	和	安慰	他	在	这	糟糕的	身体的	和

['ment(ə)l]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [deθ] .

mental	crisis	which	had	come	upon	him	after	his	mother's	death	.
精神的	危机	哪个	有	来	之上	他	后	他的	母亲的	死亡	.

母亲去世后，他经历了可怕的身心危机，是这个人治愈了他，安慰了他。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [haʊ] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Ah	!	my	dear	doctor	,	how	pleased	I	am	to	see	you	!
"	啊	!	我的	亲爱的	医生	,	如何	高兴	我	是	到	看	你	!

“啊！我亲爱的医生，见到您我真是太高兴了！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

They	embraced	with	deep	emotion	.
他们	拥抱	和	深的	情感	.

他们深情地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['snoʊi] [her] [ænd; ənd] ['snoʊi] [bɪrd] , [ðæt] [sloʊ] [wɔːk] ,

And	now	,	in	presence	of	that	snowy	hair	and	snowy	beard	,	that	slow	walk	,
和	现在	,	在	在场	的	那	下雪的	头发	和	下雪的	胡须	,	那	慢的	走	,

[ðæt] ['sɑːroʊfl] [dɪ'miːnər] ,

that	sorrowful	demeanour	,
那	悲伤	风度	,

而现在，面对着那雪白的头发和雪白的胡须，那缓慢的步伐，那忧郁的神情，

[piː)'ɛə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fə'rɑːsəti] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðæt]

Pierre	remembered	with	what	unrelenting	ferocity	misfortune	had	fallen	on	that
皮埃尔	记得	和	什么	毫不留情	恶	不幸	有	倒下	在	那

[ʌn'hæpi] [mæn][ænd; ənd][eɪdʒd][hɪm; ɪm] .

unhappy	man	and	aged	him	.
不开心	男人	和	老年人	他	.

皮埃尔记得，不幸是如何无情地降临到那个不幸的人身上，使他迅速衰老的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ,

But	a	few	years	had	gone	by	,	and	now	,	when	they	met	again	,
但	一个	很少	年	有	已消失	经过	,	和	现在	,	什么时候	他们	遇见	再次	,

但几年过去了，如今，当他们再次相遇时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] [baɪ] ['destəni] .

he	was	bowed	down	by	destiny	.
他	曾是	鞠躬	向下	经过	命运	.

他被命运击垮了。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [luəd] ? " [sed] [ðə; ðɪ]

"	You	did	not	know	,	I	suppose	,	that	I	had	remained	at	Lourdes	?	"	said	the
"	你	做过	不是	知道	,	我	认为	,	那	我	有	剩余	在	卢尔德	?	"	说	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“我想你并不知道我一直待在卢尔德吧？”医生说。

" [its] [truː] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [raɪt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ; [ɪn][fækt] ,

"	It's	true	that	I	no	longer	write	to	anybody	;	in	fact	,
"	它是	真的	那	我	不	更长	写	到	任何人	;	在	事实	,

“的确，我已经不再给任何人写信了；事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

I	am	no	longer	among	the	living	.
我	是	不	更长	之中	这	活的	.

我已不在人世。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

I	live	in	the	land	of	the	dead	.
我	居住	在	这	土地	的	这	死的	.

我生活在亡灵之地。

" [terz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltər] [æz; əz]

"	Tears	were	gathering	in	his	eyes	,	and	emotion	made	his	voice	falter	as
"	眼泪	是	采集	在	他的	眼睛	,	和	情感	制成	他的	嗓音	犹豫不决	作为

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] :

he	resumed	:
他	恢复	:

“他眼眶里噙满了泪水，情绪激动之下，他的声音也变得颤抖起来，但他还是继续说道：

" [ðer; ðər] ! [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] ['jɑːndər] ;

"	There	!	come	and	sit	down	on	that	bench	yonder	;
"	那里	!	来	和	坐	向下	在	那	长椅	远处	;

“来！到那边的长凳上坐下；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	will	please	me	to	live	the	old	days	afresh	with	you	,	just	for	a
它	将要	请	我	到	居住	这	老的	天	重新	和	你	,	只是	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

能和你一起重温旧时光，哪怕只是一小会儿，我也会很开心。

" [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [felt] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	In	his	turn	the	young	priest	felt	his	sobs	choking	him	.
"	在	他的	转动	这	年轻的	牧师	毛毡	他的	啜泣	窒息	他	.

“年轻的牧师也感到自己的抽泣声让他哽咽难言。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['mɜːrmər] : " [ɑː] !

He	could	only	murmur	:	"	Ah	!
他	可以	仅有的	低语	:	"	啊	!

他只能喃喃自语：“啊！”

[maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [maɪ][oʊld] [frend] ,

my	dear	doctor	,	my	old	friend	,
我的	亲爱的	医生	,	我的	老的	朋友	,

我亲爱的医生，我的老朋友，

[aɪ][kæn; kən]['truːli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['pitid] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [maɪ] [hoʊl] [soʊl] .

I	can	truly	tell	you	that	I	pitied	you	with	my	whole	heart	,	my	whole	soul	.
我	能	真的	告诉	你	那	我	可怜的	你	和	我的	所有的	心	,	我的	所有的	灵魂	.

我可以真诚地告诉你，我发自内心地、全心全意地同情你。

" ['dɑːktər] - ['stɔːri][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

"	Doctor	Chassaigne's	story	was	one	of	disaster	,	the	shipwreck	of	a	life	.
"	医生	-	故事	曾是	一	的	灾难	,	这	海难	的	一个	生活	.

“查赛涅医生的故事是一场灾难，是一场人生的沉船。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] ,

He	and	his	daughter	Marguerite	,	a	tall	and	lovable	girl	of	twenty	,
他	和	他的	女儿	玛格丽特	,	一个	高的	和	可爱的	女孩	的	二十	,

他和他的女儿玛格丽特，一个身材高挑、惹人喜爱的二十岁女孩，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ʃəseɪn] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd]

had	gone	to	Cauterets	with	Madame	Chassaigne	,	the	model	wife	and
有	已消失	到	-	和	夫人	夏赛涅	,	这	模型	妻子	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她曾和模范妻子和母亲夏赛涅夫人一起去过科特雷。

[huːz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] .

whose	state	of	health	had	made	them	somewhat	anxious	.
谁	状态	的	健康	有	制成	他们	有些	焦虑的	.

他们的健康状况让他们有些焦虑。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

A	fortnight	had	elapsed	and	she	seemed	much	better	,	and	was	already
一个	两星期	有	过去	和	她	似乎	很多	更好的	,	和	曾是	已经

['plænɪŋ] ['sevrəl] ['pleʒər] [trɪps] ,

planning	several	pleasure	trips	,
规划	一些	乐趣	旅行	,

两周过去了，她看起来好多了，并且已经在计划几次旅行了。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

when	one	morning	she	was	found	dead	in	her	bed	.
什么时候	一	早晨	她	曾是	成立	死的	在	她	床	.

一天早晨，人们发现她死在了床上。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] , ['stjuːpifaid][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] ,

Her	husband	and	daughter	were	overwhelmed	,	stupefied	by	this	sudden	blow	,
她	丈夫	和	女儿	是	不堪重负	,	目瞪口呆	经过	这	突然	吹	,

[ðɪs] ['kruːəl] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [deθ] .

this	cruel	treachery	of	death	.
这	残忍的	背信弃义	的	死亡	.

她的丈夫和女儿震惊不已，被这突如其来的打击、这残酷的死亡背叛吓得魂飞魄散。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [bɑːrtɝz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [luəd]

The	doctor	,	who	belonged	to	Bartres	,	had	a	family	vault	in	the	Lourdes
这	医生	,	WHO	属于	到	巴特雷斯	,	有	一个	家庭	金库	在	这	卢尔德

['seməteri] ,

cemetery	,
公墓	,

这位医生是巴特雷斯家族的成员，在卢尔德公墓拥有一个家族墓穴。

[ə; eɪ] [vɔːlt] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

a	vault	constructed	at	his	own	expense	,	and	in	which	his	father	and
一个	金库	建造	在	他的	自己的	费用	,	和	在	哪个	他的	父亲	和

['mʌðər] [ɔːl'redi] ['restɪd] .

mother	already	rested	.
母亲	已经	休息	.

他自费建造的墓穴，他的父母已经安葬在那里。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ðer; ðər] ,

He	desired	,	therefore	,	that	his	wife	should	be	interred	there	,
他	想要的	,	所以	,	那	他的	妻子	应该	是	埋葬	那里	,

因此，他希望将妻子葬在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə][laɪ] [hɪm'self] .

in	a	compartment	adjoining	that	in	which	he	expected	soon	to	lie	himself	.
在	一个	隔间	相邻的	那	在	哪个	他	预期的	很快	到	说谎	他自己	.

在与他预计不久后自己也将躺卧的隔间相邻的一个隔间里。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['beriəl] [hiː; hi][hæd; həd] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [luəd] , [wen]

And	after	the	burial	he	had	lingered	for	a	week	at	Lourdes	,	when
和	后	这	葬礼	他	有	徘徊不去	为了	一个	星期	在	卢尔德	,	什么时候

[ˌmɑːrgə'riːt] ,

Marguerite	,
玛格丽特	,

葬礼结束后，他在卢尔德逗留了一周，当时玛格丽特.....

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]

who	was	with	him	,	was	seized	with	a	great	shivering	,	and	,	taking
WHO	曾是	和	他	,	曾是	查获	和	一个	伟大的	瑟瑟发抖	,	和	,	采取

[tuː; tə][hɜːr; hər][bed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

to	her	bed	one	evening	,
到	她	床	一	晚上	,

与他在一起的女子突然剧烈颤抖，一天晚上，她躺在床上，

[daɪd] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] ['eni]

died	two	days	afterwards	without	her	distracted	father	being	able	to	form	any
死亡	二	天	然后	没有	她	愣	父亲	存在	有能力的	到	形式	任何

[ɪg'zækt]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] .

exact	notion	of	the	illness	which	had	carried	her	off	.
精确的	概念	的	这	疾病	哪个	有	携带	她	离开	.

两天后她便去世了，而心不在焉的父亲却无法确切地知道夺走她生命的疾病是什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['leɪtli] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['bjuːti]

And	thus	it	was	not	himself	,	but	his	daughter	,	lately	radiant	with	beauty
和	因此	它	曾是	不是	他自己	,	但	他的	女儿	,	最近	辐射状	和	美丽

[ænd; ənd] [helθ] ,

and	health	,
和	健康	,

因此，那不是他自己，而是他那最近容光焕发、健康美丽的女儿。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

in	the	very	flower	of	her	youth	,
在	这	非常	花	的	她	青年	,

正值青春年华，

[huː] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [kəm'pɑːrtmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] .

who	was	laid	in	the	vacant	compartment	by	the	mother's	side	.
WHO	曾是	铺设	在	这	空缺	隔间	经过	这	母亲的	边	.

他被安置在母亲身旁的空车厢里。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['wəːʃip] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['helpmeɪt] ,

The	man	who	had	been	so	happy	,	so	worshipped	by	his	two	helpmates	,
这	男人	WHO	有	到过	所以	快乐的	,	所以	崇拜	经过	他的	二	帮手	,

那个曾经如此幸福，如此受两位助手爱戴的男人，

[huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [soʊ] [wɔːrm] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tuː] [dɪr] ['kriːtʃərz] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

whose	heart	had	been	kept	so	warm	by	the	love	of	two	dear	creatures	all	his
谁	心	有	到过	保留	所以	温暖的	经过	这	爱	的	二	亲爱的	生物	全部	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他的心中因两个自己深爱的孩子而充满温暖，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊld] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['stæmərɪŋ] , [lɔːst] ['biːɪŋ] , [huː]

was	now	nothing	more	than	an	old	,	miserable	,	stammering	,	lost	being	,	who
曾是	现在	没有什么	更多的	比	一个	老的	,	悲惨的	,	结巴	,	丢失的	存在	,	WHO

['ʃɪvəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['sɑːlətuːd] .

shivered	in	his	icy	solitude	.
瑟瑟发抖	在	他的	冰冷的	孤独	.

如今他只不过是一个年老、悲惨、结巴、迷失的灵魂，在冰冷的孤独中瑟瑟发抖。

[ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

All	the	joy	of	his	life	had	departed	;
全部	这	喜悦	的	他的	生活	有	已离开	;

他生命中所有的快乐都已离他而去；

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði] [men] [huː] [broʊk] [stoʊnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]

he	envied	the	men	who	broke	stones	upon	the	highways	when	he	saw	their
他	令人羡慕	这	男人	WHO	打破	石头	之上	这	高速公路	什么时候	他	锯	他们的

['ber'fʊtɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['dinəz] [æt; ət] ['nuːntaɪd] .

barefooted	wives	and	daughters	bring	them	their	dinners	at	noontide	.
赤足	妻子们	和	女儿们	带来	他们	他们的	晚餐	在	正午	.

当他看到那些在公路上砸石头的男人们，他们的妻子和女儿赤着脚在中午给他们送饭时，他羡慕极了他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [luəd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt]

And	he	had	refused	to	leave	Lourdes	,	he	had	relinquished
和	他	有	拒绝	到	离开	卢尔德	,	他	有	放弃

['evriθɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn] ['pærɪs] ,

everything	,	his	studies	,	his	practice	in	Paris	,
一切	,	他的	研究	,	他的	实践	在	巴黎	,

他拒绝离开卢尔德，放弃了一切，包括他的学业和在巴黎的执业生涯。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

in	order	that	he	might	live	near	the	tomb	in	which	his	wife	and	his	daughter
在	命令	那	他	可能	居住	靠近	这	墓	在	哪个	他的	妻子	和	他的	女儿

[slept] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] .

slept	the	eternal	sleep	.
睡着了	这	永恒	睡觉	.

以便他能住在妻子和女儿长眠的坟墓附近。

" [ɑː] , [maɪ] [oʊld] [frend] , " [rɪ'piːtɪd] [pi(ː)'ɛə] , " [haʊ] [aɪ] ['pitid] [juː; jʊ] !

"	Ah	,	my	old	friend	,	"	repeated	Pierre	,	"	how	I	pitied	you	!
"	啊	,	我的	老的	朋友	,	"	重复	皮埃尔	,	"	如何	我	可怜的	你	!

“啊，我的老朋友，”皮埃尔重复道，“我多么可怜你啊！”

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [griːf] !

How	frightful	must	have	been	your	grief	!
如何	可怕	必须	有	到过	你的	悲伤	!

你的悲痛该是多么可怕啊!

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ?

But	why	did	you	not	rely	a	little	on	those	who	love	you	?
但	为什么	做过	你	不是	依靠	一个	小的	在	那些	WHO	爱	你	?

但你为什么不稍微依靠一下那些爱你的人呢?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] ?

Why	did	you	shut	yourself	up	here	with	your	sorrow	?
为什么	做过	你	关闭	你自己	向上	这里	和	你的	悲哀	?

你为何将自己封闭在这里，独自承受悲伤?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	The	doctor	made	a	gesture	which	embraced	the	horizon	.
"	这	医生	制成	一个	手势	哪个	拥抱	这	地平线	.

医生做了一个拥抱地平线的手势。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	I	could	not	go	away	,	they	are	here	and	keep	me	with	them	.
"	我	可以	不是	去	离开	,	他们	是	这里	和	保持	我	和	他们	.

“我不能离开，他们在这里，把我留在他们身边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

It	is	all	over	,	I	am	merely	waiting	till	my	time	comes	to	join	them	again	.
它	是	全部	超过	,	我	是	仅仅	等待	直到	我的	时间	来	到	加入	他们	再次	.

一切都结束了，我只是在等待再次与他们团聚的时刻到来。

" [ðen] ['saɪləns] [fel] .

"	Then	silence	fell	.
"	然后	沉默	跌倒	.

然后，一片寂静。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Birds	were	fluttering	among	the	shrubs	on	the	bank	behind	them	,
鸟类	是	飘动	之中	这	灌木	在	这	银行	在后面	他们	,

鸟儿在他们身后的河岸灌木丛中飞来飞去。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪv] .

and	in	front	they	heard	the	loud	murmur	of	the	Gave	.
和	在	正面	他们	听到	这	大声	低语	的	这	给予	.

他们听到前方传来盖夫河的低沉轰鸣声。

[ðə; ði] [sʌn] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [mɔːr] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['goʊldən] [dʌst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

The	sun	rays	were	falling	more	heavily	in	a	slow	,	golden	dust	,	upon	the	hillsides	;
这	太阳	射线	是	坠落	更多的	重度	在	一个	慢的	,	金的	灰尘	,	之上	这	山坡	;

阳光缓缓地、金色地洒落在山坡上，越来越强烈;

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [rɪ'taɪərd] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz] [stɪl]

but	on	that	retired	bench	under	the	beautiful	trees	,	the	coolness	was	still
但	在	那	退休	长椅	在下面	这	美丽的	树木	,	这	凉爽	曾是	仍然

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

但在美丽树木下的那张废弃长椅上，凉爽依然令人愉悦。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ˈdɪstənt] , [ðeɪ]

And	although	the	crowd	was	but	a	couple	of	hundred	yards	distant	,	they
和	虽然	这	人群	曾是	但	一个	夫妻	的	百	码	遥远	,	他们

[wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

were	,	so	to	say	,
是	,	所以	到	说	,

尽管人群距离只有几百码远，但他们可以说……

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] ,

in	a	desert	,
在	一个	沙漠	,

在沙漠中，

[fɔːr; fər][ˈnoʊbɑːdi] [tɔːr] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ][tuː; tə] [streɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][spɑːt]

for	nobody	tore	himself	away	from	the	Grotto	to	stray	as	far	as	the	spot
为了	无人	撕裂	他自己	离开	从	这	石窟	到	流浪	作为	远的	作为	这	点

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .

which	they	had	chosen	.
哪个	他们	有	选定	.

因为没有人离开石窟，走到他们选定的那个地方去。

[ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

They	talked	together	for	a	long	time	,
他们	谈话	一起	为了	一个	长的	时间	,

他们交谈了很久。

[ænd; ənd][piː)ˈɛə] [rɪˈleɪtɪd] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [luəd] [ðæt]

and	Pierre	related	under	what	circumstances	he	had	reached	Lourdes	that
和	皮埃尔	有关的	在下面	什么	情况	他	有	达到	卢尔德	那

[ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

morning	with	M	.	de	Guersaint	and	his	daughter	,
早晨	和	M	.	德	-	和	他的	女儿	,

皮埃尔讲述了那天早上他与德·盖尔桑先生及其女儿抵达卢尔德的情况。

[ɔːl] [θriː] [ˈfɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

all	three	forming	part	of	the	national	pilgrimage	.
全部	三	成型	部分	的	这	国家的	朝圣	.

这三者都是国家朝圣之旅的一部分。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

Then	all	at	once	he	gave	a	start	of	astonishment	and	exclaimed	:
然后	全部	在	一次	他	给予	一个	开始	的	惊讶	和	惊呼	:

突然，他惊愕地猛地一惊，喊道：

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ˈdɑːktər] , [soʊ][juː; jʊ] [naʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪrəklz] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)l] ?

doctor	,	so	you	now	believe	that	miracles	are	possible	?
医生	,	所以	你	现在	相信	那	奇迹	是	可能的	?

医生，所以你现在相信奇迹是可能发生的吗？

[juː; jʊ] , [gʊd] [ˈhevəns] !

You	,	good	heavens	!
你	,	好的	天	!

我的天哪！

[huːm] [aɪ] [nuː] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][wʌn] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

whom	I	knew	as	an	unbeliever	,	or	at	least	as	one	altogether	indifferent	to
谁	我	知道	作为	一个	不信者	,	或者	在	至少	作为	一	共	冷漠	到

[ðiːz] ['mætərz] ?

these	matters	?
这些	事情	?

我认识的这个人，要么是个无神论者，要么至少对这些事漠不关心?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em] . [ʃəseɪn] [kwaɪt] ['stjuːpifaid][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	He	was	gazing	at	M	.	Chassaigne	quite	stupefied	by	something	which	he
"	他	曾是	凝视	在	M	.	夏赛涅	相当	目瞪口呆	经过	某物	哪个	他

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ænd; ənd] [ˌbɜːrnə'det] .

had	just	heard	him	say	of	the	Grotto	and	Bernadette	.
有	只是	听到	他	说	的	这	石窟	和	伯纳黛特	.

“他目瞪口呆地看着夏赛涅先生，因为他刚刚听到夏赛涅先生说了些关于石窟和贝尔纳黛特的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] /

It	was	amazing	,	coming	from	a	man	with	so	strong	a	mind	,	a	/
它	曾是	惊人的	,	未来	从	一个	男人	和	所以	强的	一个	头脑	,	一个	/

[sə'vɑːnt] / [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

savant	/	of	such	intelligence	,
学者	/	的	这样的	智力	,

这真是令人惊叹，出自一位思维如此强大、才智如此卓越的智者之口。

[huːz] ['paʊərf(ə)l] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['fækltiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] !

whose	powerful	analytical	faculties	he	had	formerly	so	much	admired	!
谁	强大的	分析	学院	他	有	以前	所以	很多	钦佩	!

他以前非常钦佩对方强大的分析能力!

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːfti] , [klɪr] [maɪnd] , ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['meθəd] ,

How	was	it	that	a	lofty	,	clear	mind	,	nourished	by	experience	and	method	,
如何	曾是	它	那	一个	高远	,	清除	头脑	,	营养	经过	经验	和	方法	,

是什么造就了高尚而清澈的心灵，并使其在经验和方法的滋养下，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz]

had	become	so	changed	as	to	acknowledge	the	miraculous	cures
有	变得	所以	已更改	作为	到	承认	这	神奇	治愈

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd]

effected	by	that	divine	fountain	which	the	Blessed	Virgin	had
受影响	经过	那	神圣的	喷泉	哪个	这	蒙福	处女	有

[kɔːzd] [tuː; tə][spɜːrt] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fɪŋgərz] ?

caused	to	spurt	forth	under	the	pressure	of	a	child's	fingers	?
导致	到	喷	前进	在下面	这	压力	的	一个	孩子的	手指	?

他是否已经改变到足以承认那神圣泉水所具有的神奇治愈作用？据说，圣母玛利亚曾在一个孩子的手指按压下，使那泉水喷涌而出。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

"	But	just	think	a	little	,	my	dear	doctor	,	"	he	resumed	.
"	但	只是	思考	一个	小的	,	我的	亲爱的	医生	,	"	他	恢复	.

“但是，亲爱的医生，请您再仔细想想，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [huː] [sə'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˌmemə'rændə] [ə'baʊt] [ˌbɜːrnə'det] ,

"	It	was	you	yourself	who	supplied	my	father	with	memoranda	about	Bernadette	,
"	它	曾是	你	你自己	WHO	供应	我的	父亲	和	备忘录	关于	伯纳黛特	,

“是你亲自向我父亲提供了有关伯纳黛特的备忘录，”

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] - ['vɪlɪdʒər] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ,

your	little	fellow	-	villager	as	you	used	to	call	her	;	and	it	was	you	,
你的	小的	同伴	-	村民	作为	你	用过的	到	称呼	她	;	和	它	曾是	你	,

[tuː] ,

too	,
也	,

你以前一直称呼她为你的村姑；而那个人也是你。

[huː] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wen] , ['leɪtər] [ɑːn] ,

who	spoke	to	me	at	such	length	about	her	,	when	,	later	on	,
WHO	辐	到	我	在	这样的	长度	关于	她	,	什么时候	,	之后	在	,

后来，当有人跟我详细谈论她时，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

I	took	a	momentary	interest	in	her	story	.
我	采取	一个	瞬间	兴趣	在	她	故事	.

我对她的故事产生了一丝兴趣。

[ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld] , [proʊn] [tuː; tə] [həˌluːsə'neɪʃənz] , ['ɪnfəntaɪl] ,

In	your	eyes	she	was	simply	an	ailing	child	,	prone	to	hallucinations	,	infantile	,
在	你的	眼睛	她	曾是	简单地	一个	生病	孩子	,	易于	到	幻觉	,	婴儿	,

在你眼里，她只不过是个体弱多病、容易产生幻觉、幼稚的孩子。

[bʌt; bət] [self] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ækts] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] .

but	self	-	conscious	of	her	acts	,	deficient	of	will	-	power	.
但	自己	-	有意识的	的	她	行为	,	不足	的	将要	-	力量	.

但她对自己的行为感到不自在，意志力薄弱。

[ˌrekə'lekt] ['aʊər; ɑːr] [tʃæts] [tə'geðər] , [maɪ] [dauts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helθi] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Recollect	our	chats	together	,	my	doubts	,	and	the	healthy	reason	which	you
追忆	我们的	聊天	一起	,	我的	疑虑	,	和	这	健康	原因	哪个	你

[ə'gen] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] ,

again	enabled	me	,
再次	已启用	我	,

回想我们之前的聊天，我的疑虑，以及你再次给予我的健康理由，

[tuː; tə] [ə'kwaɪər] !

to	acquire	!
到	获得	!

收购！

" [piː)'ɛə] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [muːvd] , [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz]

"	Pierre	was	feeling	very	moved	,	for	was	not	this	the	strangest	of	adventures
"	皮埃尔	曾是	感觉	非常	已搬	,	为了	曾是	不是	这	这	最奇怪的	的	冒险

?

?
?

皮埃尔深受感动，因为这难道不是最奇特的冒险吗?

[hiː; hi] [ə; eɪ] [priːst] , [huː] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ɪn'devər] [tuː; tə]

He	a	priest	,	who	in	a	spirit	of	resignation	had	formerly	endeavoured	to
他	一个	牧师	,	WHO	在	一个	精神	的	辞职	有	以前	努力	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他是一位神父，曾经怀着顺从的心态努力信仰，

[hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [kəm'pliːtli] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [feɪθ] [θruː] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['dɑːktər] ,

had	ended	by	completely	losing	all	faith	through	intercourse	with	this	same	doctor	,
有	结束	经过	完全地	输	全部	信仰	通过	交往	和	这	相同的	医生	,

最终，他与这位医生发生性关系后彻底丧失了所有信仰。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] , [bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [kən'vɜːrtɪd] , ['kɔŋkəd]

who	was	then	an	unbeliever	,	but	whom	he	now	found	converted	,	conquered
WHO	曾是	然后	一个	不信者	,	但	谁	他	现在	成立	转换	,	征服

[baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

by	the	supernatural	,
经过	这	超自然	,

他当时还是个不信神的人，但现在却发现他已经皈依了，被超自然力量征服了。

[waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'liːvɪŋ] .

whilst	he	himself	was	racked	by	the	torture	of	no	longer	believing	.
而	他	他自己	曾是	架子	经过	这	酷刑	的	不	更长	相信	.

而他自己却饱受不再信仰的折磨。

" [juː; jʊ] [huː] [wʊd] ['oʊnli][rɪ'laɪ][ɑːn] ['ækjərət] [fækts] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [huː] [beɪst] ['evriθɪŋ]

"	You	who	would	only	rely	on	accurate	facts	,	"	he	said	,	"	you	who	based	everything
"	你	WHO	会	仅有的	依靠	在	准确的	事实	,	"	他	说	,	"	你	WHO	基于	一切

[ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] !

on	observation	!
在	观察	!

“你们这些只依赖准确事实的人，”他说，“你们这些以观察为基础的人！”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'naʊns] ['saɪəns] [ðen] ?

Do	you	renounce	science	then	?
做	你	放弃	科学	然后	?

那么你就放弃科学了吗?

" [ʃəseɪn] , [ˌhɪðər'tuː] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Chassaigne	,	hitherto	quiet	,	with	a	sorrowful	smile	playing	on	his	lips	,
"	夏赛涅	,	迄今为止	安静的	,	和	一个	悲伤	微笑	玩耍	在	他的	嘴唇	,

“夏赛涅一直沉默不语，此刻嘴角却浮现出一丝悲伤的微笑，

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['dʒestʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [kən'tempt] .

now	made	a	violent	gesture	expressive	of	sovereign	contempt	.
现在	制成	一个	暴力	手势	富有表现力的	的	主权	鄙视	.

现在做出了一个表达对君主蔑视的激烈举动。

" ['saɪəns] [ɪn'diːd] !

"	Science	indeed	!
"	科学	的确	!

“真是科学啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [duː][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?

"	Do	I	know	anything	?
"	做	我	知道	任何事物	?

我知道什么吗?

[kæn; kən][aɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] ?

Can	I	accomplish	anything	?
能	我	完成	任何事物	?

我能做成什么事吗?

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [wʌt] ['mælədi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɪld] [maɪ] [pʊr] [ˌmɑːrgə'riːt] .

You	asked	me	just	now	what	malady	it	was	that	killed	my	poor	Marguerite	.
你	问	我	只是	现在	什么	弊病	它	曾是	那	被杀	我的	贫穷的	玛格丽特	.

你刚才问我，我可怜的玛格丽特究竟得了什么病才去世的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !

But	I	do	not	know	!
但	我	做	不是	知道	!

但我不知道!

[aɪ] , [huːm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] ['lɜːrnɪd] , [soʊ] [wel] [ɑːrmd] [ə'genst] [deθ] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ]

I	,	whom	people	think	so	learned	,	so	well	armed	against	death	,	I	understood	nothing
我	,	谁	人们	思考	所以	学习	,	所以	出色地	武装	反对	死亡	,	我	理解	没有什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

人们认为我博学多才，对死亡有充分的抵抗力，但我却对此一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [prə'lɔːŋ] [maɪ] ['dɔtɚz] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	I	could	do	nothing	—	not	even	prolong	my	daughter's	life	for	a	single
和	我	可以	做	没有什么	—	不是	甚至	延长	我的	女儿的	生活	为了	一个	单身的

['aʊər] !

hour	!
小时	!

我却什么也做不了——甚至连延长女儿的生命一个小时都做不到!

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][bed] [ɔːl'redi] [koʊld] ,

And	my	wife	,	whom	I	found	in	bed	already	cold	,
和	我的	妻子	,	谁	我	成立	在	床	已经	寒冷的	,

我发现妻子躺在床上时，她已经冰冷了。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [helθ] [ænd; ənd] [kwaɪt]

when	on	the	previous	evening	she	had	lain	down	in	much	better	health	and	quite
什么时候	在	这	以前的	晚上	她	有	莱恩	向下	在	很多	更好的	健康	和	相当

[geɪ] — [wʌz; wəz][aɪ]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn]

gay	—	was	I	even	capable	of	foreseeing	what	ought	to	have	been	done	in
同性恋	—	曾是	我	甚至	有能力的	的	预见	什么	应该	到	有	到过	完毕	在

[hɜːr; hər] [keɪs] ?

her	case	?
她	案件	?

前一天晚上她还精神矍铄，心情愉悦地躺了下来——我当时怎么可能预见到在她这种情况下应该采取什么措施呢?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] .

for	me	at	all	events	,	science	has	become	bankrupt	.
为了	我	在	全部	活动	,	科学	有	变得	破产	.

在我看来，科学已经彻底破产了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] !

I	wish	to	know	nothing	;	I	am	but	a	fool	and	a	poor	old	man	!
我	希望	到	知道	没有什么	;	我	是	但	一个	傻子	和	一个	贫穷的	老的	男人	!

我什么都不想知道；我只是个傻瓜，一个可怜的老头!

" [hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]

"	He	spoke	like	this	in	a	furious	revolt	against	all	his	past	life	of	pride	and
"	他	辐	喜欢	这	在	一个	狂怒	反叛	反对	全部	他的	过去的	生活	的	自豪	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“他这样说，是对他过去生活中所有的骄傲和幸福的愤怒反抗。”

[ðen] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kɑːm] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [fiːl] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

Then	,	having	become	calm	again	,	he	added	:	"	And	now	I	only	feel	a	frightful
然后	,	拥有	变得	冷静的	再次	,	他	额外	:	"	和	现在	我	仅有的	感觉	一个	可怕

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

然后，他平静下来后补充道："现在我只感到一种可怕的悔恨。"

[jes] , [ə; eɪ] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [hɔːnts] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['evər] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

Yes	,	a	remorse	which	haunts	me	,	which	ever	brings	me	here	,
是的	,	一个	悔恨	哪个	闹鬼的地方	我	,	哪个	曾经	带来	我	这里	,

是的，一种挥之不去的悔恨一直困扰着我，也正是这种悔恨将我带到了这里。

[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [preɪɪŋ] .

prowling	around	the	people	who	are	praying	.
潜行	大约	这	人们	WHO	是	祈祷	.

在祈祷的人群周围徘徊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [kʌm] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [maɪ'self][æt; ət]

It	is	remorse	for	not	having	in	the	first	instance	come	and	humbled	myself	at
它	是	悔恨	为了	不是	拥有	在	这	第一的	实例	来	和	谦卑	我	在

[ðæt] ['grɑːtoʊ] ,

that	Grotto	,
那	石窟	,

我懊悔的是，当初我没有第一时间来到那个石窟，谦卑地向他们致敬。

['brɪŋɪŋ] [maɪ] [tuː] [dɪr] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

bringing	my	two	dear	ones	with	me	.
带来	我的	二	亲爱的	一个	和	我	.

我带着我的两个宝贝孩子一起来了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] [ðer; ðər] [laɪk] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huːm] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nelt]

They	would	have	knelt	there	like	those	women	whom	you	see	,	I	should	have	knelt
他们	会	有	跪下	那里	喜欢	那些	女性	谁	你	看	,	我	应该	有	跪下

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

她们本该像你看到的那些女人一样跪在那里，我也应该跪在她们旁边。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

and	perhaps	the	Blessed	Virgin	would	have	cured	and	preserved	them	.
和	也许	这	蒙福	处女	会	有	治愈	和	保存完好	他们	.

或许圣母玛利亚会治愈并保佑他们。

[bʌt; bət] , [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] !

But	,	fool	that	I	was	,	I	only	knew	how	to	lose	them	!
但	,	傻子	那	我	曾是	,	我	仅有的	知道	如何	到	失去	他们	!

但我真是个傻瓜，只会把它们弄丢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .

It	is	my	fault	.
它	是	我的	过错	.

这是我的错。

" [terz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tears	were	now	streaming	from	his	eyes	.
"	眼泪	是	现在	流媒体	从	他的	眼睛	.

"此时，他的眼泪夺眶而出。"

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət] [bɑːrtɜ-z] , [maɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ]

"	I	remember	,	"	he	continued	,	"	that	in	my	childhood	at	Bartres	,	my	mother	,	a
"	我	记住	,	"	他	持续	,	"	那	在	我的	童年	在	巴特雷斯	,	我的	母亲	,	一个

['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

peasant	woman	,
农民	女士	,

“我记得，”他继续说道，“在我童年时期的巴特雷斯，我的母亲是一位农妇，

[meɪd] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] ['gɑːdz] [help] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

made	me	join	my	hands	and	implore	God's	help	each	morning	.
制成	我	加入	我的	双手	和	恳求	神的	帮助	每个	早晨	.

它让我每天早上都双手合十祈求上帝的帮助。

[ðə; ði] [prer] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

The	prayer	she	taught	me	came	back	to	my	mind	,	word	for	word	,
这	祷告	她	教授	我	来了	后退	到	我的	头脑	,	单词	为了	单词	,

她教我的祷告词一字不差地回到了我的脑海里。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] , [æz; əz] [wiːk] , [æz; əz] [lɔːst] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

when	I	again	found	myself	alone	,	as	weak	,	as	lost	,	as	a	little	child	.
什么时候	我	再次	成立	我	独自的	,	作为	虚弱的	,	作为	丢失的	,	作为	一个	小的	孩子	.

当我再次发现自己孤身一人，像个小孩子一样虚弱、迷茫时。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [frend] ?

What	would	you	have	,	my	friend	?
什么	会	你	有	,	我的	朋友	?

朋友，你想要什么?

[aɪ] [dʒɔɪnd] [maɪ][hændz][æz; əz][ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] , [aɪ] [felt] [tuː] ['retʃɪd] , [tuː] [fər'seɪkən] ,

I	joined	my	hands	as	in	my	younger	days	,	I	felt	too	wretched	,	too	forsaken	,
我	加入	我的	双手	作为	在	我的	年轻	天	,	我	毛毡	也	可怜	,	也	被遗弃的	,

我像年轻时那样双手合十，感到无比悲惨，无比孤苦伶仃。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən][help] ,

I	had	too	keen	a	need	of	a	superhuman	help	,
我	有	也	敏锐的	一个	需要	的	一个	超人类	帮助	,

我当时太需要超人的帮助了，

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

of	a	divine	power	which	should	think	and	determine	for	me	,
的	一个	神圣的	力量	哪个	应该	思考	和	决定	为了	我	,

拥有某种神圣的力量，可以替我思考和决定，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['preʃ(ə)ns] .

which	should	lull	me	and	carry	me	on	with	its	eternal	prescience	.
哪个	应该	麻痹	我	和	携带	我	在	和	它是	永恒	预知	.

它应该能让我平静下来，并以其永恒的预知引领我前行。

[haʊ] [greɪt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [breɪn] , ['ʌndər]

How	great	at	first	was	the	confusion	,	the	aberration	of	my	poor	brain	,	under
如何	伟大的	在	第一的	曾是	这	困惑	,	这	像差	的	我的	贫穷的	脑	,	在下面

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ,

the	frightful	,
这	可怕	,

起初，我的大脑在可怕的……之下，是多么混乱、多么混乱啊!

['hevi] [bloʊ] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

heavy	blow	which	fell	upon	it	!
重的	吹	哪个	跌倒	之上	它	!

它遭受了沉重的打击!

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [naɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ,

I	spent	a	score	of	nights	without	being	able	to	sleep	,
我	花费	一个	分数	的	夜晚	没有	存在	有能力的	到	睡觉	,

我连续二十个晚上都无法入睡。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [goʊ] [mæd] .

thinking	that	I	should	surely	go	mad	.
思维	那	我	应该	一定	去	疯狂的	.

我当时想，我肯定要疯掉了。

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] [wɔːrd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ;

All	sorts	of	ideas	warred	within	me	;
全部	排序	的	想法	战争	之内	我	;

各种各样的想法在我心中交战；

[aɪ] [pæst] [θruː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [rɪˈvoʊlt] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] [ˈhev(ə)n] ,

I	passed	through	periods	of	revolt	when	I	shook	my	fist	at	Heaven	,
我	通过了	通过	时期	的	反叛	什么时候	我	摇晃	我的	拳头	在	天堂	,

我曾经历过一段反叛时期，那时我曾对着苍天挥舞拳头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læpst] [ˈɪntuː] [hjuːˈmɪləti] , [enˈtriːtɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] .

and	then	I	lapsed	into	humility	,	entreating	God	to	take	me	in	my	turn	.
和	然后	我	失效	进入	谦逊	,	恳求	上帝	到	拿	我	在	我的	转动	.

然后我变得谦卑起来，恳求上帝也带走我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdʒʌstɪs] ,

And	it	was	at	last	a	conviction	that	there	must	be	justice	,
和	它	曾是	在	最后的	一个	定罪	那	那里	必须	是	正义	,

最终，他坚信必须伸张正义。

[ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʌv] , [wɪtʃ] [kɑːmd] [ˌem ˈiː] [baɪ] [rɪˈstɔrɪŋ] [ˌem ˈiː] [maɪ]

a	conviction	that	there	must	be	love	,	which	calmed	me	by	restoring	me	my
一个	定罪	那	那里	必须	是	爱	,	哪个	平静下来	我	经过	恢复	我	我的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

我坚信一定有爱存在，这种信念抚慰了我的心灵，也让我重拾了信仰。

[juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [ˈdɔːtər] , [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

You	knew	my	daughter	,	so	tall	and	strong	,	so	beautiful	,	so	brimful	of	life	.
你	知道	我的	女儿	,	所以	高的	和	强的	,	所以	美丽的	,	所以	满满的	的	生活	.

你认识我的女儿，她身材高挑强壮，美丽动人，充满活力。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɑːnstrəs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [laɪf] ,

Would	it	not	be	the	most	monstrous	injustice	if	for	her	,	who	did	not	know	life	,
会	它	不是	是	这	最多	滔天	不公正	如果	为了	她	,	WHO	做过	不是	知道	生活	,

如果对她这样一个不谙世事的人来说，这难道不是最骇人听闻的不公吗?

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] ?

there	should	be	nothing	beyond	the	tomb	?
那里	应该	是	没有什么	超过	这	墓	?

墓穴之外应该什么都没有吧?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [əˈgen] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌæbsəˈluːtli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [stɪl] [hɪr] [hɜːr; hər]

She	will	live	again	,	I	am	absolutely	convinced	of	it	,	for	I	still	hear	her
她	将要	居住	再次	,	我	是	绝对地	确信	的	它	,	为了	我	仍然	听到	她

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

她一定会复活，我对此深信不疑，因为我有时还能听到她的声音。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈgen] .

she	tells	me	that	we	shall	meet	,	that	we	shall	see	one	another	again	.
她	讲述	我	那	我们	将	见面	,	那	我们	将	看	一	其他	再次	.

她告诉我我们会相遇，我们会再次相见。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] [dɪr] [ˈbiːɪŋs] [huːm] [wʌn][hæz; həz][lɔːst] , [maɪ] [dɪr] [ˈdɔːtər] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] ,

the	dear	beings	whom	one	has	lost	,	my	dear	daughter	,	my	dear	wife	,
这	亲爱的	生物	谁	一	有	丢失的	,	我的	亲爱的	女儿	,	我的	亲爱的	妻子	,

那些逝去的亲人，我亲爱的女儿，我亲爱的妻子，

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈelsˌwer] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn]

to	see	them	once	more	,	to	live	with	them	elsewhere	,	that	is	the	one
到	看	他们	一次	更多的	,	到	居住	和	他们	别处	,	那	是	这	一

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

能再次见到他们，能和他们在别处一起生活，这是我唯一的希望。

[ðə; ði][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] !

the	one	consolation	for	all	the	sorrows	of	this	world	!
这	一	安慰	为了	全部	这	悲伤	的	这	世界	!

这是抚慰世间一切苦难的唯一慰藉!

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə][gɑːd] , [sɪns] [gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

I	have	given	myself	to	God	,	since	God	alone	can	restore	them	to	me	!
我	有	给定	我	到	上帝	,	自从	上帝	独自的	能	恢复	他们	到	我	!

我已将自己托付给上帝，因为只有上帝才能将它们归还给我!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] , [laɪk] [ðə; ði] [wiːk] [oʊld][mæn][hiː; hi][hæd; həd]

"	He	was	shaking	with	a	slight	tremor	,	like	the	weak	old	man	he	had
"	他	曾是	摇晃	和	一个	轻微	震颤	,	喜欢	这	虚弱的	老的	男人	他	有

[bɪ'kʌm] ;

become	;
变得	;

“他微微颤抖着，像个虚弱的老人；

[ænd; ənd][piː)'ɛə][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n]

and	Pierre	was	at	last	able	to	understand	and	explain	the	conversion
和	皮埃尔	曾是	在	最后的有能力的		到	理解	和	解释	这	转换

[ʌv; əv] [ðɪs] / [səˈvɑːnt] / ,

of	this	/	savant	/	,
的	这	/	学者	/	,

皮埃尔终于能够理解并解释这位学者转变的原因了。

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [huː] , ['groʊɪŋ] [oʊld] , [hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [bɪ'liːf] ['ʌndər] [ðə; ði]

this	man	of	intellect	who	,	growing	old	,	had	reverted	to	belief	under	the
这	男人	的	智力	WHO	,	生长	老的	,	有	恢复	到	信仰	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

influence	of	sentiment	.
影响	的	情绪	.

这位才智过人的人，随着年龄增长，在感性的影响下重新皈依了宗教。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [səˈspektɪd] ,

First	of	all	,	and	this	he	had	previously	suspected	,
第一的	的	全部	,	和	这	他	有	之前	怀疑	,

首先，这一点他之前就有所怀疑，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ætə'vɪzəm][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌpirə'niːən] , [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt]

he	discovered	a	kind	of	atavism	of	faith	in	this	Pyrenean	,	this	son	of	peasant
他	发现	一个	种类	的	返祖现象	的	信仰	在	这	比利牛斯山脉	,	这	儿子	的	农民

[ˌmaʊntə'nɪəz] ,

mountaineers	,
登山者	,

他在这个比利牛斯山人身上，在这个农民山民的儿子身上，发现了一种返祖式的信仰。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] ,

who	had	been	brought	up	in	belief	of	the	legend	,
WHO	有	到过	带来	向上	在	信仰	的	这	传奇	,

他们从小就相信这个传说，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['ledʒənd] [hæd; həd] [ə'gen] ['mæstərd] ['iːv(ə)n] [wen] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

and	whom	the	legend	had	again	mastered	even	when	fifty	years	,
和	谁	这	传奇	有	再次	精通	甚至	什么时候	五十	年	,

即使过了五十年，这个传说依然征服了他。

[ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['stʌdi] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

of	positive	study	had	rolled	over	it	.
的	积极的	学习	有	滚动	超过	它	.

积极的研究结果已经席卷了它。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] ['wɪrinəs] ; [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] ['saɪəns] [hæd; həd] [nɑːt]

Then	,	too	,	there	was	human	weariness	;	this	man	,	to	whom	science	had	not
然后	,	也	,	那里	曾是	人类	疲劳	;	这	男人	,	到	谁	科学	有	不是

[brɔːt] ['hæpinəs] ,

brought	happiness	,
带来	幸福	,

此外，还有人的疲惫；这个人，科学并没有给他带来幸福，

[rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] ['saɪəns] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ʃæloʊ] ,

revolted	against	science	on	the	day	when	it	seemed	to	him	shallow	,
反抗	反对	科学	在	这	天	什么时候	它	似乎	到	他	浅的	,

当他觉得科学肤浅时，他便开始反抗科学。

['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [terz] .

powerless	to	prevent	him	from	shedding	tears	.
无力	到	防止	他	从	脱落	眼泪	.

无力阻止他流泪。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

And	finally	there	was	discouragement	,	a	doubt	of	all	things	,
和	最后	那里	曾是	沮丧	,	一个	怀疑	的	全部	事物	,

最后，人们感到沮丧，甚至对一切都产生了怀疑。

['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [huːm] [eɪdʒ] [hæd; həd] ['sɔfənd] ,

ending	in	a	need	of	certainty	on	the	part	of	one	whom	age	had	softened	,
结束	在	一个	需要	的	肯定	在	这	部分	的	一	谁	年龄	有	软化	,

最终，一位因岁月而变得迟钝的人，渴望得到确定感。

[ænd; ənd] [huː] [felt] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [krɪ'duːlətɪ] .

and	who	felt	happy	at	being	able	to	fall	asleep	in	credulity	.
和	WHO	毛毡	快乐的	在	存在	有能力的	到	落下	睡着了	在	轻信	.

他们乐于轻信地入睡。

[pi(ː)'ɛə] [dɪd] [nɑːt] ['proʊtest] , [haʊ'evər] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dʒɪr] ,

Pierre	did	not	protest	,	however	;	he	did	not	jeer	,
皮埃尔	做过	不是	反对	,	然而	;	他	做过	不是	嘲笑	,

然而，皮埃尔并没有抗议，也没有嘲笑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rent] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl] , ['strɪkən] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	his	heart	was	rent	at	sight	of	this	tall	,	stricken	old	man	,	with	his
为了	他的	心	曾是	租	在	视线	的	这	高的	,	受打击的	老的	男人	,	和	他的

['woʊfl] [sə'nɪlətɪ] .

woeful	senility	.
悲惨的	老年痴呆症	.

看到这位身材高大、饱经风霜的老人，以及他那令人悲哀的老年痴呆症，他的心都碎了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'diːd] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

Is	it	not	indeed	pitiful	to	see	the	strongest	,
是	它	不是	的确	可怜	到	看	这	最强	,

看到最强者也遭遇不幸，难道不令人感到悲哀吗?

[ðə; ði] ['klɪrɪst] - ['maɪndɪd] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ['ʌndər] [sʌtʃ] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] ?

the	clearest	-	minded	become	mere	children	again	under	such	blows	of	fate	?
这	最清晰	-	有思想	变得	仅仅	孩子们	再次	在下面	这样的	打击	的	命运	?

即使是最清醒的人，在命运如此重击下也会再次变成孩童吗?

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] ['feɪntlɪ] [said] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnlɪ] ['sʌfər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['saɪləns] [maɪ]

"	he	faintly	sighed	,	"	if	I	could	only	suffer	enough	to	be	able	to	silence	my
"	他	淡淡的	叹了口气	,	"	如果	我	可以	仅有的	遭受	足够的	到	是	有能力的	到	沉默	我的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他轻轻叹了口气，“如果我能承受足够的痛苦，让我的理智噤声该多好啊。”

[ænd; ənd] [niːl] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] ['stɔːriz] .

and	kneel	yonder	and	believe	in	all	those	fine	stories	.
和	下跪	远处	和	相信	在	全部	那些	美好的	故事	.

然后跪在那儿，相信所有那些美好的故事。

" [ðə; ði] [peɪl] [smaɪl] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [stɪl] [pæst] ['oʊvər]['dɑːktər] - [lɪps] , [ˌriːə'piəd]

"	The	pale	smile	,	which	at	times	still	passed	over	Doctor	Chassaigne's	lips	,	reappeared
"	这	苍白	微笑	,	哪个	在	时代	仍然	通过了	超过	医生	-	嘴唇	,	再次出现

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

“沙塞涅医生脸上偶尔还会浮现出的淡淡微笑，再次出现在他们身上。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	You	mean	the	miracles	?	"	said	he	.
"	你	意思是	这	奇迹	?	"	说	他	.

“你是说那些奇迹吗？”他问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [priːst] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] .

"	You	are	a	priest	,	my	child	,	and	I	know	what	your	misfortune	is	.
"	你	是	一个	牧师	,	我的	孩子	,	和	我	知道	什么	你的	不幸	是	.

“孩子，你是一位神父，我知道你遭遇了什么不幸。”

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	miracles	seem	impossible	to	you	.
这	奇迹	似乎	不可能的	到	你	.

你觉得这些奇迹不可能发生。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

But	what	do	you	know	of	them	?
但	什么	做	你	知道	的	他们	?

但你对他们了解多少呢?

[æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

Admit	that	you	know	nothing	,
承认	那	你	知道	没有什么	,

承认你一无所知，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz] ['evri] ['mɪnɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

and	that	what	to	our	senses	seems	impossible	is	every	minute	taking	place	.
和	那	什么	到	我们的	感官	似乎	不可能的	是	每一个	分钟	采取	地方	.

而那些在我们看来不可能的事情，每时每刻都在发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

And	now	we	have	been	talking	together	for	a	long	time	,	and	eleven
和	现在	我们	有	到过	说	一起	为了	一个	长的	时间	,	和	十一

[ə'klɔk, əu-] [wɪl] [suːn] [straɪk] ,

o'clock	will	soon	strike	,
点钟	将要	很快	罢工	,

我们已经聊了很久了，马上就要到十一点了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

so	that	you	must	return	to	the	Grotto	.
所以	那	你	必须	返回	到	这	石窟	.

所以你必须返回石窟。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] ,

However	,	I	shall	expect	you	,	at	half	-	past	three	,
然而	,	我	将	预计	你	,	在	一半	-	过去的	三	,

但是，我希望你在三点半到达。

[wen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,

when	I	will	take	you	to	the	Medical	Verification	Office	,
什么时候	我	将要	拿	你	到	这	医疗的	确认	办公室	,

我什么时候会带你去体检办公室?

[wer] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] .

where	I	hope	I	shall	be	able	to	show	you	some	surprising	things	.
在哪里	我	希望	我	将	是	有能力的	到	展示	你	一些	奇怪	事物	.

我希望在那里能够向你们展示一些令人惊讶的东西。

[dəunt] [fər'get] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] .

Don't	forget	,	at	half	-	past	three	.
不	忘记	,	在	一半	-	过去的	三	.

别忘了，三点半。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'loʊn] .

"	Thereupon	he	sent	him	off	,	and	remained	on	the	bench	alone	.
"	于是	他	发送	他	离开	,	和	剩余	在	这	长椅	独自的	.

于是他把那人打发走了，自己独自一人留在替补席上。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [jet] [ɪn'kriːst] ,

The	heat	had	yet	increased	,
这	热	有	然而	增加	,

气温还在升高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [laɪk] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	distant	hills	were	burning	in	the	furnace	-	like	glow	of	the	sun	.
和	这	遥远	丘陵	是	燃烧	在	这	炉	-	喜欢	辉光	的	这	太阳	.

远处的山峦在烈日下燃烧，如同火炉一般。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['liŋgə] [ðer; ðər] [fər'getfəli] , ['driːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grini] [hæf] - [laɪt] [ə'mɪdst]

However	,	he	lingered	there	forgetfully	,	dreaming	in	the	greeny	half	-	light	amidst
然而	,	他	徘徊不去	那里	健忘地	,	做梦	在	这	绿色的	一半	-	光	在……之中

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

the	foliage	,
这	叶子	,

然而，他却忘情地流连在那里，在绿荫掩映下做着梦。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	listening	to	the	continuous	murmur	of	the	Gave	,	as	if	a	voice	,
和	聆听	到	这	连续的	低语	的	这	给予	,	作为	如果	一个	嗓音	,

聆听着加夫持续不断的低语，仿佛是一个声音，

[ə; eɪ] [dɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [bɪ'jɑːnd] , [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	dear	voice	from	the	realms	beyond	,	were	speaking	to	him	.
一个	亲爱的	嗓音	从	这	领域	超过	,	是	请讲	到	他	.

一个来自遥远国度的亲切声音正在对他说话。

[piː)'ɛə] ['miːntaɪm] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [mə'riː] .

Pierre	meantime	hastened	back	to	Marie	.
皮埃尔	与此同时	加快	后退	到	玛丽	.

与此同时，皮埃尔匆匆赶回玛丽身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]

He	was	able	to	join	her	without	much	difficulty	,	for	the	crowd	was
他	曾是	有能力的	到	加入	她	没有	很多	困难	,	为了	这	人群	曾是

['θɪnɪŋ] ,

thinning	,
稀疏	,

他很顺利地就和她会合了，因为人群渐渐散去。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] / [diˈʒəni] / .

a	good	many	people	having	already	gone	off	to	/	dejeuner	/	.
一个	好的	许多	人们	拥有	已经	已消失	离开	到	/	午餐	/	.

很多人已经去吃午饭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd]

And	on	arriving	he	perceived	the	girl's	father	,	who	was	quietly	seated	beside
和	在	抵达	他	感知	这	女孩们	父亲	,	WHO	曾是	悄悄	坐着	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他到达时，看到女孩的父亲正静静地坐在她旁边。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [wʌns] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

and	who	at	once	wished	to	explain	to	him	the	reason	of	his	long
和	WHO	在	一次	希望	到	解释	到	他	这	原因	的	他的	长的

[ˈæbsəns] .

absence	.
缺席	.

他们立刻想向他解释他长期缺席的原因。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskauəd] [luəd] [ɪn]

For	more	than	a	couple	of	hours	that	morning	he	had	scoured	Lourdes	in
为了	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	那	早晨	他	有	彻底清洗	卢尔德	在

[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

all	directions	,
全部	方向	,

那天上午，他花了两个多小时在卢尔德的各个方向仔细搜寻。

[əˈplaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈtwenti] [hoʊˈtel] [ɪn] [tɜːrn] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈklɑːzɪt]

applying	at	twenty	hotels	in	turn	without	being	able	to	find	the	smallest	closet
申请	在	二十	酒店	在	转动	没有	存在	有能力的	到	寻找	这	最小	壁橱

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [sliːp] .

where	they	might	sleep	.
在哪里	他们	可能	睡觉	.

他们轮流向二十家酒店投递申请，却连一个可以睡觉的最小衣橱都找不到。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [let] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [sɪˈkjʊrd]

Even	the	servants	'	rooms	were	let	and	you	could	not	have	even	secured
甚至	这	仆人	-	房间	是	让	和	你	可以	不是	有	甚至	安全

[ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔːrˈself] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] .

a	mattress	on	which	to	stretch	yourself	in	some	passage	.
一个	床垫	在	哪个	到	拉紧	你自己	在	一些	通道	.

就连仆人的房间都出租了，你甚至连在走廊里找个床垫伸展一下都做不到。

[haʊˈevər] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈsperɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [tuː]

However	,	all	at	once	,	just	as	he	was	despairing	,	he	had	discovered	two
然而	,	全部	在	一次	,	只是	作为	他	曾是	绝望	,	他	有	发现	二

[ruːmz; rʊmz] , [smɔːl] [wʌnz] ,

rooms	,	small	ones	,
房间	,	小的	一个	,

然而，就在他感到绝望的时候，他突然发现了两个房间，两个小房间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [hoʊˈtel] ,

it	is	true	,	and	just	under	the	roof	,	but	in	a	very	good	hotel	,
它	是	真的	,	和	只是	在下面	这	屋顶	,	但	在	一个	非常	好的	酒店	,

没错，就在屋檐下，但那是一家非常好的酒店。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['peɪtrənaɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

that	of	the	Apparitions	,	one	of	the	best	patronised	in	the	town	.
那	的	这	幻影	,	一	的	这	最好的	受惠	在	这	镇	.

镇上最受欢迎的教堂之一就是“幻影教堂”。

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [ri'teind] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd][dʒʌst] ['tɛlə,græft] [ðæt] [ðə; ði]

The	persons	who	had	retained	these	rooms	had	just	telegraphed	that	the
这	人	WHO	有	保留	这些	房间	有	只是	电报	那	这

['peɪʃ(ə)nt] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ded] .

patient	whom	they	had	meant	to	bring	with	them	was	dead	.
病人	谁	他们	有	意思是	到	带来	和	他们	曾是	死的	.

保留这些房间的人刚刚发电报说，他们原本打算带来的病人已经去世了。

['bri:fli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rer] [gʊd] [lʌk] ,

Briefly	,	it	was	a	piece	of	rare	good	luck	,
简要地	,	它	曾是	一个	片	的	稀有的	好的	运气	,

简而言之，这是一次难得的好运。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [em] . [di:] - [kwaɪt] [geɪ] .

and	seemed	to	make	M	.	de	Guersaint	quite	gay	.
和	似乎	到	制作	M	.	德	-	相当	同性恋	.

这似乎让德·盖尔桑先生变得相当同性恋。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['woʊfl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] ['stɑ:rtɪd]

Eleven	o'clock	was	now	striking	and	the	woeful	procession	of	sufferers	started
十一	点钟	曾是	现在	引人注目	和	这	悲惨的	游行	的	受害者	开始

[ɔ:f] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] .

off	again	through	the	sunlit	streets	and	squares	.
离开	再次	通过	这	阳光照射	街道	和	正方形	.

时间已到十一点，悲惨的受难者队伍再次开始穿过阳光普照的街道和广场。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [mə'ri:] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][pi(:)'ɛə][tu:; tə][goʊ]

When	it	reached	the	hospital	Marie	begged	her	father	and	Pierre	to	go
什么时候	它	达到	这	医院	玛丽	乞求	她	父亲	和	皮埃尔	到	去

[tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

to	the	hotel	,
到	这	酒店	,

到达医院后，玛丽恳求她的父亲和皮埃尔去酒店。

[lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ,

lunch	and	rest	there	awhile	,	and	return	to	fetch	her	at	two	o'clock	,
午餐	和	休息	那里	一会儿	,	和	返回	到	拿来	她	在	二	点钟	,

在那里吃午饭休息一会儿，两点钟再去接她。

[wen] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['grɑ:toʊ] .

when	the	patients	would	again	be	conducted	to	the	Grotto	.
什么时候	这	患者	会	再次	是	实施	到	这	石窟	.

届时，病人将再次被带到石窟。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] ['lʌntʃɪŋ] ,

But	when	,	after	lunching	,
但	什么时候	,	后	午餐	,

但是，午餐后，

[ðə; ði] [tu:] [men] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][æt; ət][ðə; ði]

the	two	men	went	up	to	the	rooms	which	they	were	to	occupy	at	the
这	二	男人	去	向上	到	这	房间	哪个	他们	是	到	占据	在	这

[hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] ,

Hotel	of	the	Apparitions	,
酒店	的	这	幻影	,

两人前往他们在幻影酒店即将入住的房间。

[em] . [diː] - , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] ,
M . **de** **Guersaint** , **overcome** **by** **fatigue** ,
M . 德 - , 克服 经过 疲劳 ,

德·盖尔桑先生，因疲劳过度而倒下

[fel] [soʊ] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .
fell **so** **soundly** **asleep** **that** **Pierre** **had** **not** **the** **heart** **to** **awaken** **him** .
跌倒 所以 稳固地 睡着了 那 皮埃尔 有 不是 这 心 到 觉醒 他 .

他睡得太沉了，皮埃尔不忍心叫醒他。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **would** **have** **been** **the** **use** **of** **it** **?**
什么 会 有 到过 这 使用 的 它 ?

它有什么用呢?

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
His **presence** **was** **not** **indispensable** .
他的 在场 曾是 不是 必不可少 .

他的出现并非不可或缺。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ə'loʊn] .
And **so** **the** **young** **priest** **returned** **to** **the** **hospital** **alone** .
和 所以 这 年轻的 牧师 返回 到 这 医院 独自的 .

于是，这位年轻的牧师独自一人回到了医院。

[ðen] [ðə; ði] / [kɔːr'teʒ] / [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['ævənuː] [diː][lɑː] [grɑːt] ,
Then **the** **/** **cortege** **/** **again** **descended** **the** **Avenue** **de** **la** **Grotte** **,**
然后 这 / 送葬队伍 / 再次 下降 这 大街 德 拉 洞穴 ,

然后送葬队伍再次沿着格罗特大道行进。

[ə'gen] [wendid] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [plæ'toʊ] [diː][lɑː] - , [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju]
again **wended** **its** **way** **over** **the** **Plateau** **de** **la** **Merlasse** **,** **again** **crossed** **the** **Place** **du**
再次 温德 它是 方式 超过 这 高原 德 拉 - , 再次 交叉 这 地方 杜
['roʊˌzɛr] ,
Rosaire **,**
罗莎尔 ,

它再次蜿蜒穿过梅尔拉斯高原，再次穿过罗萨尔广场，

[pæst][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ɪt'self][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]
past **an** **ever** **-** **growing** **crowd** **which** **shuddered** **and** **crossed** **itself** **amid** **all** **the**
过去的 一个 曾经 - 生长 人群 哪个 颤抖 和 交叉 本身 之中 全部 这
['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['ɔːgəst] [deɪ] .
joyousness **of** **that** **splendid** **August** **day** **.**
喜悦 的 那 灿烂 八月 天 .

穿过越来越拥挤的人群，在那个美好的八月天的欢乐气氛中，人群颤抖着，划着十字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['aʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] .
It **was** **now** **the** **most** **glorious** **hour** **of** **a** **lovely** **afternoon** **.**
它 曾是 现在 这 最多 辉煌 小时 的 一个 迷人的 下午 .

现在正是这美好下午最灿烂的时刻。

[wen] [mə'riː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
When **Marie** **was** **again** **installed** **in** **front** **of** **the** **Grotto** **she** **inquired** **if** **her** **father**
什么时候 玛丽 曾是 再次 已安装 在 正面 的 这 石窟 她 询问 如果 她 父亲
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
were **coming** **.**
是 未来 .

玛丽再次来到石窟前时，她问父亲是否会来。

" [jes] , " ['ænsər] [pi(ː)'ɛə] ; " [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Pierre** **;** **"** **he** **is** **only** **taking** **a** **little** **rest** **.**
" 是的 , " 回答 皮埃尔 ; " 他 是 仅有的 采取 一个 小的 休息 .

“是的，”皮埃尔回答说，“他只是稍作休息。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['raɪtli] ,

"	She	waved	her	hand	as	though	to	say	that	he	was	acting	rightly	,
"	她	挥手	她	手	作为	尽管	到	说	那	他	曾是	表演	没错	,

她挥了挥手，仿佛在说他的做法是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːrli] ['trʌbld] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['lɪs(ə)n] , [piː)'ɛə] ;

and	then	in	a	sorely	troubled	voice	she	added	:	"	Listen	,	Pierre	;
和	然后	在	一个	非常	麻烦	嗓音	她	额外	:	"	听	,	皮埃尔	;

然后她用极其忧虑的声音补充道："听着，皮埃尔；

[dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'saɪnə][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

don't	take	me	to	the	piscina	for	another	hour	.
不	拿	我	到	这	游泳池	为了	其他	小时	.

一个小时后再带我去游泳池吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][faɪnd] ['feɪvər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [preɪ] ,

I	am	not	yet	in	a	state	to	find	favour	from	Heaven	,	I	wish	to	pray	,
我	是	不是	然而	在	一个	状态	到	寻找	偏爱	从	天堂	,	我	希望	到	祈祷	,

我目前的状态还不足以蒙受上天的恩宠，但我仍想祈祷。

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [preɪɪŋ] .

to	keep	on	praying	.
到	保持	在	祈祷	.

继续祈祷。

" ['æftər] [ɪ'vɪnsɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [luəd] ,

"	After	evincing	such	an	ardent	desire	to	come	to	Lourdes	,
"	后	表现出	这样的	一个	热心	欲望	到	来	到	卢尔德	,

"在表现出如此强烈的前往卢尔德的愿望之后，

['terər] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

terror	was	agitating	her	now	that	the	moment	for	attempting	the	miracle
恐怖	曾是	搅拌	她	现在	那	这	片刻	为了	尝试	这	奇迹

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

眼看创造奇迹的时刻就要到了，恐惧却让她焦躁不安。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

In	fact	,	she	began	to	relate	that	she	had	been	unable	to	eat	anything	,
在	事实	,	她	开始	到	涉及	那	她	有	到过	无法	到	吃	任何事物	,

事实上，她开始讲述自己什么都吃不下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [ə'proʊtʃt] ['seɪɪŋ] : " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː] [wiːk] ,

and	a	girl	who	overheard	her	at	once	approached	saying	:	"	If	you	feel	too	weak	,
和	一个	女孩	WHO	无意中听到	她	在	一次	接近	说	:	"	如果	你	感觉	也	虚弱的	,

一个女孩听到她的话，立刻走过来说道："如果你觉得太虚弱，

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [rɪ'membər] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [brɔːθ] [hɪr] .

my	dear	young	lady	,	remember	we	have	some	broth	here	.
我的	亲爱的	年轻的	女士	,	记住	我们	有	一些	肉汤	这里	.

亲爱的小姐，别忘了我们这里有肉汤。

" [mə'riː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [reɪ'mɑːnd] .

"	Marie	looked	at	her	and	recognised	Raymonde	.
"	玛丽	看起来	在	她	和	已确认	雷蒙德	.

玛丽看着她，认出了雷蒙德。

['sevrəl] [jʌŋ] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['grɑːtoʊ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [kʌps]

Several	young	girls	were	in	this	wise	employed	at	the	Grotto	to	distribute	cups
一些	年轻的	女孩们	是	在	这	明智的	受雇	在	这	石窟	到	分发	杯子

[ʌv; əv] [brɔːθ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] .

of	broth	and	milk	among	the	sufferers	.
的	肉汤	和	牛奶	之中	这	受害者	.

当时，一些年轻女孩被安排到石窟里，为受苦的人们分发肉汤和牛奶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['koʊkɪtri] [ɪn]

Some	of	them	,	indeed	,	in	previous	years	had	displayed	so	much	coquetry	in
一些	的	他们	,	的确	,	在	以前的	年	有	显示	所以	很多	卖弄风情	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

the	matter	of	silk	,
这	事情	的	丝绸	,

事实上，她们中的一些人在前几年曾在丝绸问题上表现出极大的卖弄风情。

['eiprənz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ðæt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['eɪprən] , [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] ['lɪnɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

aprons	trimmed	with	lace	,	that	a	uniform	apron	,	of	modest	linen	,	with	a
围裙	修剪过的	和	蕾丝	,	那	一个	制服	围裙	,	的	谦虚的	亚麻布	,	和	一个

[smɔːl] [tʃek] ['pætərn] ,

small	check	pattern	,
小的	查看	图案	,

饰有蕾丝花边的围裙，还有一条用朴素的亚麻布制成的、带有小方格图案的统一围裙。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

blue	and	white	,	had	been	imposed	on	them	.
蓝色的	和	白色的	,	有	到过	强加	在	他们	.

蓝白两色，被强加在了他们身上。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɔːrst] [sɪm'plɪsəti] , [reɪ'mɑːnd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Nevertheless	,	in	spite	of	this	enforced	simplicity	,	Raymonde	,	thanks	to	her
尽管如此	,	在	尽管如此	的	这	强制执行	简单	,	雷蒙德	,	谢谢	到	她

['freʃnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æktɪv] ,

freshness	and	her	active	,
新鲜	和	她	积极的	,

然而，尽管受到这种强制性的简化，雷蒙德凭借她的清新和积极的个性，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['haʊswaɪfli] [er] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [lʊk] [kwaɪt]

good	-	natured	,	housewifely	air	,	had	succeeded	in	making	herself	look	quite
好的	-	自然	,	家庭主妇	空气	,	有	成功了	在	制作	她自己	看	相当

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

她和蔼可亲、贤惠持家的气质，成功地让自己看起来颇具魅力。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	will	remember	,	won't	you	?
"	你	将要	记住	,	惯于	你	?

你会记得的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

"	she	added	;	"	you	have	only	to	make	me	a	sign	and	I	will	serve	you	.
"	她	额外	;	"	你	有	仅有的	到	制作	我	一个	符号	和	我	将要	服务	你	.

她补充道："你只需要给我一个信号，我就会为你效力。"

" [mə'riː] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	Marie	thanked	her	,	saying	,	however	,	that	she	felt	sure	she	would	not	be	able
"	玛丽	谢谢	她	,	说	,	然而	,	那	她	毛毡	当然	她	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ;

to	take	anything	;
到	拿	任何事物	;

玛丽向她道谢，但同时表示，她确信自己什么也拿不到；

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] : " [wʌn] ['aʊər] — [juː; jʊ]

and	then	,	turning	towards	the	young	priest	,	she	resumed	:	"	One	hour	—	you
和	然后	,	转弯	向	这	年轻的	牧师	,	她	恢复	:	"	一	小时	—	你

[mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][wʌn] [mɔːr] ['aʊər] ,

must	allow	me	one	more	hour	,
必须	允许	我	一	更多的	小时	,

然后，她转向那位年轻的牧师，继续说道：“一个小时——你必须再给我一个小时。”

[maɪ] [frend] .

my	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

" [piː)ˈɛə] [wɪʃt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

"	Pierre	wished	at	any	rate	to	remain	near	her	,
"	皮埃尔	希望	在	任何	速度	到	保持	靠近	她	,

无论如何，皮埃尔都希望留在她身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [speɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [ðə; ði] ['berərz] [nɑːt] ['biːɪŋ]

but	the	entire	space	was	reserved	to	the	sufferers	,	the	bearers	not	being
但	这	全部的	空间	曾是	预订的	到	这	受害者	,	这	持有者	不是	存在

[əˈlaʊd] [ðer; ðər] .

allowed	there	.
允许	那里	.

但整个空间都留给了病人，患病者不被允许进入。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

So	he	had	to	retire	,	and	,	caught	in	the	rolling	waves	of	the	crowd	,
所以	他	有	到	退休	,	和	,	捕捉	在	这	滚动	波浪	的	这	人群	,

所以他不得不退役，被卷入了人潮汹涌之中。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['kærid] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɪˈsiːnɑːs] ,

he	found	himself	carried	towards	the	piscinas	,
他	成立	他自己	携带	向	这	游泳池	,

他发现自己被带到了游泳池边。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [steɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

where	he	came	upon	an	extraordinary	spectacle	which	stayed	his	steps	.
在哪里	他	来了	之上	一个	非凡的	奇观	哪个	入住	他的	步骤	.

在那里，他目睹了一幅奇景，震惊不已。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði][bɑːðz][wɜːr; wər] , [θriː] [baɪ] [θriː] ,

In	front	of	the	low	buildings	where	the	baths	were	,	three	by	three	,
在	正面	的	这	低的	建筑物	在哪里	这	浴室	是	,	三	经过	三	,

在浴场所在的低矮建筑群前，三排三排，

[sɪks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] ,

six	for	the	women	and	three	for	the	men	,
六	为了	这	女性	和	三	为了	这	男人	,

女子组六个，男子组三个。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp]

he	perceived	under	the	trees	a	long	stretch	of	ground	enclosed	by	a	rope
他	感知	在下面	这	树木	一个	长的	拉紧	的	地面	内	经过	一个	绳索

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ;

fastened	to	the	tree	-	trunks	;
系紧	到	这	树	-	树干	;

他看到树下有一大片空地，用绳子系在树干上围了起来；

[ænd; ənd] [hɪr] , ['veriəs] ['sʌfərəz] ,

and	here	,	various	sufferers	,
和	这里	,	各种各样的	受害者	,

这里，有各种各样的患者，

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bæθ] - [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

some	sitting	in	their	bath	-	chairs	and	others	lying	on	the	mattresses	of	their
一些	坐着	在	他们的	洗澡	-	椅子	和	其他的	说谎	在	这	床垫	的	他们的

['litəz] ,

litters	,
幼崽	,

有些猫坐在浴椅上，有些猫躺在担架的垫子上。

[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] , [waɪlst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [roʊp] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

were	drawn	up	in	line	,	waiting	to	be	bathed	,	whilst	outside	the	rope	,	a	huge	,
是	绘制	向上	在	线	,	等待	到	是	洗澡	,	而	外部	这	绳索	,	一个	巨大的	,

他们排成一队，等着洗澡，而绳子外面，一个巨大的，

[ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] ['evər] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] .

excited	throng	was	ever	pressing	and	surging	.
兴奋的	人群	曾是	曾经	紧迫	和	滔滔	.

兴奋的人群不断涌动、拥挤。

[ə; eɪ] ['kæpjuːtʃɪn] , [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [speɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

A	Capuchin	,	erect	in	the	centre	of	the	reserved	space	,	was	at	that	moment
一个	卷尾猴	,	直立	在	这	中心	的	这	预订的	空间	,	曾是	在	那	片刻

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [prerz] .

conducting	the	prayers	.
进行	这	祈祷	.

当时，一位嘉布遣会修士正笔直地站在预留空间的中央，主持祈祷仪式。

" ['eiviːz] " ['fɑːloʊd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [kən'fjuːzd]

"	Aves	"	followed	one	after	the	other	,	repeated	by	the	crowd	in	a	loud	confused
"	鸟类	"	随后	一	后	这	其他	,	重复	经过	这	人群	在	一个	大声	使困惑

['mɜːrmər] .

murmur	.
低语	.

“Aves”一个接一个地响起，人群发出嘈杂而混乱的低语，重复着这些声音。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] ['mædəm] ['vɪnsnt] , [huː] , [peɪl] [wɪð; wɪθ]['ægəni] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

Then	,	all	at	once	,	as	Madame	Vincent	,	who	,	pale	with	agony	,	had	long	been
然后	,	全部	在	一次	,	作为	夫人	文森特	,	WHO	,	苍白	和	痛苦	,	有	长的	到过

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

然后，突然间，面色苍白、痛苦不堪的文森特夫人，她已经等了很久了，

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['bɜːrd(ə)n] ,

was	admitted	to	the	baths	,	carrying	her	dear	burden	,
曾是	承认	到	这	浴室	,	携带	她	亲爱的	负担	,

她抱着沉重的负担，被允许进入浴场。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪst] ,

her	little	girl	who	looked	like	a	waxen	image	of	the	child	Christ	,
她	小的	女孩	WHO	看起来	喜欢	一个	蜡质	图像	的	这	孩子	基督	,

她的小女儿长得像个蜡像版的圣婴耶稣，

[ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd]

the	Capuchin	let	himself	fall	upon	his	knees	with	his	arms	extended	,	and	cried
这	卷尾猴	让	他自己	落下	之上	他的	膝盖	和	他的	武器	扩展	,	和	哭

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

嘉布遣会修士双膝跪地，双臂伸展，大声喊道：

" [lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] !
" Lord , heal our sick !
" 主 , 愈合 我们的 生病的 !

主啊，请医治我们的病人！

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðɪs] [kraɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['twenti] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fjʊri] ,
" He raised this cry a dozen , twenty times , with a growing fury ,
" 他 提高 这 哭 一个 打 , 二十 时代 , 和 一个 生长 愤怒 ,

“他带着越来越强烈的愤怒，一遍又一遍地发出这样的呐喊，不下十几次，二十几次。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət]
and each time the crowd repeated it , growing more and more excited at
和 每个 时间 这 人群 重复 它 , 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 在
[iːtʃ] [ʃaʊt] ,
each shout ,
每个 喊 ,

人群每次重复喊叫，就越发兴奋。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒbd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['frenzi] .
till it sobbed and kissed the ground in a state of frenzy .
直到 它 啜泣 和 亲吻 这 地面 在 一个 状态 的 狂热 .

直到它狂哭着亲吻大地，陷入疯狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['evri] [hed] [ɪn][ðə; ði]
It was like a hurricane of delirium rushing by and laying every head in the
它 曾是 喜欢 一个 飓风 的 谵妄 匆忙 经过 和 躺下 每一个 头 在 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

就像一场狂风暴雨般席卷而来，将每个人都吹得东倒西歪。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Pierre was utterly distracted by the sob of suffering which arose from the
皮埃尔 曾是 完全地 愣 经过 这 哭泣 的 痛苦 哪个 出现 从 这
['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [foʊks] — [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [prer] ,
very bowels of these poor folks — at first a prayer ,
非常 肠道 的 这些 贫穷的 各位 — 在 第一的 一个 祷告 ,

皮埃尔完全被这些可怜的人们从心底深处发出的痛苦啜泣声所迷惑——起初是祈祷，

['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ðen] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['æŋgri] ,
growing louder and louder , then bursting forth like a demand in impatient , angry ,
生长 更大声 和 更大声 , 然后 爆发 前进 喜欢 一个 要求 在 不耐烦 , 生气的 ,
['defnɪŋ] , ['ɑːbstɪnət] ['æksənts] ,
deafening , obstinate accents ,
震耳欲聋 , 顽固 口音 ,

声音越来越大，最后像是一种不耐烦、愤怒、震耳欲聋、固执的命令般爆发出来。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
as though to compel the help of Heaven .
作为 尽管 到 迫使 这 帮助 的 天堂 .

仿佛要祈求上天的帮助。

" [lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] ! " — " [lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] !
" Lord , heal our sick ! " — " Lord , heal our sick !
" 主 , 愈合 我们的 生病的 ! " — " 主 , 愈合 我们的 生病的 !

“主啊，请医治我们的病人！”——“主啊，请医治我们的病人！”

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [sɔːd] [ɑːn] [haɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
" The shout soared on high incessantly .
" 这 喊 飙升 在 高的 不已 .

“喊声响彻云霄，不绝于耳。”

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] , [haʊ'evər] ; [lɑ:] - [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [hɑ:t] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

An	incident	occurred	,	however	;	La	Grivotte	was	weeping	hot	tears	because	they
一个	事件	发生	,	然而	;	拉	-	曾是	哭泣	热的	眼泪	因为	他们

[wʊd] [nɑ:t] [beɪð] [hɜ:r; hər] .

would	not	bathe	her	.
会	不是	洗澡	她	.

然而，发生了一件事：拉格里沃特因为他们不肯给她洗澡而痛哭流涕。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] , " [ʃi:; ʃi] ['pleɪntɪvli] [ɪk'skleɪmd] ,

"	They	say	that	I'm	a	consumptive	,	"	she	plaintively	exclaimed	,
"	他们	说	那	我是	一个	消耗性的	,	"	她	哀怨地	惊呼	,

“他们说我得了肺痨，”她哀怨地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [dɪp] [kən'sʌmptɪv] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər] .

"	and	that	they	can't	dip	consumptives	in	cold	water	.
"	和	那	他们	不能	蘸	肺痨	在	寒冷的	水	.

“而且他们不能把肺痨患者浸入冷水中。”

[jet] [ðeɪ] ['dɪpt] [wʌn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

Yet	they	dipped	one	this	morning	;	I	saw	her	.
然而	他们	浸入	一	这	早晨	;	我	锯	她	.

然而，今天早上他们偷偷拿了一个；我看到了她。

[soʊ] [waɪ] [wəʊnt] [ðeɪ] [dɪp][ˌem 'i:] ?

So	why	won't	they	dip	me	?
所以	为什么	惯于	他们	蘸	我	?

为什么他们不让我下水?

[aɪv] [bɪn] ['werɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

I've	been	wearing	myself	out	for	the	last	half	-	hour	in	telling	them	that	they	are
我已经	到过	穿着	我	出去	为了	这	最后的	一半	-	小时	在	讲述	他们	那	他们	是

['oʊnli] ['griːvɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ,

only	grieving	the	Blessed	Virgin	,
仅有的	悲伤	这	蒙福	处女	,

过去半个小时里，我一直在跟他们解释，他们只是在为圣母玛利亚哀悼，我都快累瘫了。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] , [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] !

for	I	am	going	to	be	cured	,	I	feel	it	,	I	am	going	to	be	cured	!
为了	我	是	去	到	是	治愈	,	我	感觉	它	,	我	是	去	到	是	治愈	!

因为我一定会痊愈，我感觉到了，我一定会痊愈!

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

"	As	she	was	beginning	to	cause	a	scandal	,
"	作为	她	曾是	开始	到	原因	一个	丑闻	,

“当她开始引起丑闻时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'si:nɑ:s] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][kɑ:m]

one	of	the	chaplains	of	the	piscinas	approached	and	endeavoured	to	calm
一	的	这	随军牧师	的	这	游泳池	接近	和	努力	到	冷静的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

游泳池的一位牧师走上前去，试图安抚她。

[ðeɪ] [wʊd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [sed] [hi:; hi] ;

They	would	see	what	they	could	do	for	her	,	by	-	and	-	by	,	said	he	;
他们	会	看	什么	他们	可以	做	为了	她	,	经过	-	和	-	经过	,	说	他	;

他说，他们会尽快想办法帮助她；

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] ,

they	would	consult	the	reverend	Fathers	,	and	,	if	she	were	very	good	,
他们	会	咨询	这	牧师	父亲们	,	和	,	如果	她	是	非常	好的	,

他们会咨询尊敬的神父们，如果她表现得非常好，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [beɪð] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

perhaps	they	would	bathe	her	all	the	same	.
也许	他们	会	洗澡	她	全部	这	相同的	.

或许他们还是会给她洗澡。

['miːntaɪm] [ðə; ði][kraɪ] [kən'tɪnjuːd] : " [lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] !

Meantime	the	cry	continued	:	"	Lord	,	heal	our	sick	!
与此同时	这	哭	持续	:	"	主	,	愈合	我们的	生病的	!

与此同时，呼喊声继续响起："主啊，医治我们的病人！"

[lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] !

Lord	,	heal	our	sick	!
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

" [ænd; ənd][piː)'ɛə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pər'siːvd] ['mædəm] [vɛtuː] , ['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	Pierre	,	who	had	just	perceived	Madame	Vetu	,	also	waiting	at	the
"	和	皮埃尔	,	WHO	有	只是	感知	夫人	维图	,	还	等待	在	这

[pɪ'saɪnə] ['entri] ,

piscina	entry	,
游泳池	入口	,

"而皮埃尔，刚刚看到维图夫人也在游泳池入口处等候，

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊp] - ['tɔːrtʃərd] [feɪs] ,

could	no	longer	turn	his	eyes	away	from	her	hope	-	tortured	face	,
可以	不	更长	转动	他的	眼睛	离开	从	她	希望	-	受折磨	脸	,

他再也无法将目光从她那张充满希望却又饱受折磨的脸上移开。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

whose	eyes	were	fixed	upon	the	doorway	by	which	the	happy	ones	,	the	elect	,
谁	眼睛	是	固定的	之上	这	门口	经过	哪个	这	快乐的	一个	,	这	选	,

他们的目光紧紧盯着那扇门，幸福的人，被拣选的人，正从那里经过。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] , [kjʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['eilmənts] .

emerged	from	the	divine	presence	,	cured	of	all	their	ailments	.
出现	从	这	神圣的	在场	,	治愈	的	全部	他们的	疾病	.

从神圣的庇佑下，他们所有的疾病都痊愈了。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdz] ['frenzi] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [reɪdʒ][ʌv; əv] [en'triːtiːz] ,

However	,	a	sudden	increase	of	the	crowd's	frenzy	,	a	perfect	rage	of	entreaties	,
然而	,	一个	突然	增加	的	这	人群	狂热	,	一个	完美的	愤怒	的	恳求	,

然而，人群的狂热情绪突然加剧，恳求声如潮水般涌来，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

gave	him	such	a	shock	as	to	draw	tears	from	his	eyes	.
给予	他	这样的	一个	震惊	作为	到	画	眼泪	从	他的	眼睛	.

这让他震惊不已，眼泪都夺眶而出。

['mædəm] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]

Madame	Vincent	was	now	coming	out	again	,	still	carrying	her	little	girl	in	her
夫人	文森特	曾是	现在	未来	出去	再次	,	仍然	携带	她	小的	女孩	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

文森特夫人又走了出来，怀里仍然抱着她的小女儿。

[hɜːr; hər] ['retʃɪd] , [hɜːr; hər]['fɑːndli] [lʌvd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

her	wretched	,	her	fondly	loved	little	girl	,
她	可怜	,	她	深情地	喜爱	小的	女孩	,

她那可怜的、她挚爱的小女儿，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l]

who	had	been	dipped	in	a	fainting	state	in	the	icy	water	,	and	whose	little
WHO	有	到过	浸入	在	一个	昏厥	状态	在	这	冰冷的	水	,	和	谁	小的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她曾昏厥在冰冷的水中，她的小脸……

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [waɪpt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['woʊfl]

but	imperfectly	wiped	,	was	as	pale	as	ever	,	and	indeed	even	more	woeful
但	不完美地	擦拭	,	曾是	作为	苍白	作为	曾经	,	和	的确	甚至	更多的	悲惨的

[ænd; ənd] ['laɪfləs] .

and	lifeless	.
和	无生命	.

但擦拭得并不彻底，依然苍白如初，甚至更加凄惨无力。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] , ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ægəni] ,

The	mother	was	sobbing	,	crucified	by	this	long	agony	,
这	母亲	曾是	啜泣	,	被钉在十字架上	经过	这	长的	痛苦	,

母亲泣不成声，仿佛被这漫长的痛苦折磨得死去活来。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'sper] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ,

reduced	to	despair	by	the	refusal	of	the	Blessed	Virgin	,
减少	到	绝望	经过	这	拒绝	的	这	蒙福	处女	,

因圣母玛利亚的拒绝而陷入绝望

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['sʌfərɪŋz] .

who	had	remained	insensible	to	her	child's	sufferings	.
WHO	有	剩余	麻木不仁	到	她	孩子的	苦难	.

她对孩子的痛苦一直无动于衷。

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['mædəm] [vɛtuː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ['entərd] ,

And	yet	when	Madame	Vetu	in	her	turn	entered	,
和	然而	什么时候	夫人	维图	在	她	转动	进入	,

然而，当维图夫人轮到她进来时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] ,

with	the	eager	passion	of	a	dying	woman	about	to	drink	the	water	of	life	,
和	这	渴望的	热情	的	一个	垂死	女士	关于	到	喝	这	水	的	生活	,

带着垂死之人即将饮下生命之水的渴望和热情，

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] , ['ɑːbstɪnət] [kraɪ][bɜːrst] [aʊt] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr]

the	haunting	,	obstinate	cry	burst	out	again	,	without	sign	of	discouragement	or
这	令人难忘	,	顽固	哭	爆裂	出去	再次	,	没有	符号	的	沮丧	或者

['læsɪtuːd] : " [lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] !

lassitude	:	"	Lord	,	heal	our	sick	!
倦怠	:	"	主	,	愈合	我们的	生病的	!

那令人难以忘怀、执拗的呼喊声再次响起，丝毫没有气馁或疲倦的迹象："主啊，医治我们的病人吧！"

[lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] !

Lord	,	heal	our	sick	!
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

" [ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn][hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Capuchin	had	now	fallen	with	his	face	to	the	ground	,	and	the
"	这	卷尾猴	有	现在	倒下	和	他的	脸	到	这	地面	,	和	这

['haʊlɪŋ] [kraʊd] ,

howling	crowd	,
嚎叫	人群	,

"此时，嘉布遣会修士脸朝下倒在了地上，人群发出阵阵嚎叫，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][sɔɪl][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɪsɪz] .

with	arms	outstretched	,	devoured	the	soil	with	its	kisses	.
和	武器	伸展	,	吞噬	这	土壤	和	它是	吻	.

它张开双臂，用亲吻吞噬着大地。

[piː)ˈɛə] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈmædəm] [ˈvɪnsnt] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] ,

Pierre	wished	to	join	Madame	Vincent	to	soothe	her	with	a	few	kind	,
皮埃尔	希望	到	加入	夫人	文森特	到	舒缓	她	和	一个	很少	种类	,

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] ;

encouraging	words	;
鼓励	字	;

皮埃尔想陪在文森特夫人身边，用几句温暖的鼓励的话语安慰她；

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [freʃ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [nɑːt][ˈoʊnli] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] ,

however	,	a	fresh	string	of	pilgrims	not	only	prevented	him	from	passing	,
然而	,	一个	新鲜的	细绳	的	朝圣者	不是	仅有的	阻止	他	从	通过	,

然而，新一批朝圣者不仅阻止了他通过，

[bʌt; bət] [θruː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [θrɔːŋ] [biˈsidʒd] .

but	threw	him	towards	the	fountain	which	another	throng	besieged	.
但	扔	他	向	这	喷泉	哪个	其他	人群	被围困	.

但他却把他扔向喷泉，而另一群人正围着喷泉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [kwaɪt][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] [ˈbɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] [wɔːl][wɪð; wɪθ] [kaːvd]

There	was	here	quite	a	range	of	low	buildings	,	a	long	stone	wall	with	carved
那里	曾是	这里	相当	一个	范围	的	低的	建筑物	,	一个	长的	石头	墙	和	雕刻

['koʊpɪŋ] ,

coping	,
应对	,

这里有不少低矮的建筑，还有一道长长的石墙，墙顶有雕刻精美的压顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] ,

and	it	had	been	necessary	for	the	people	to	form	in	procession	,
和	它	有	到过	必要的	为了	这	人们	到	形式	在	游行	,

因此，人们必须列队行进。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [tæps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['beɪs(ə)n]

although	there	were	twelve	taps	from	which	the	water	fell	into	a	narrow	basin
虽然	那里	是	十二	水龙头	从	哪个	这	水	跌倒	进入	一个	狭窄的	盆地

.

:

.

虽然有十二个水龙头，水都流进一个狭窄的水池里。

['meni] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [fɪl] ['bɔtlz] , ['met(ə)l][kænz] , [ænd; ənd] ['stoʊnwer] ['pɪtʃɚz] .

Many	came	hither	to	fill	bottles	,	metal	cans	,	and	stoneware	pitchers	.
许多	来了	这里	到	充满	瓶子	,	金属	罐头	,	和	石器	投手	.

许多人来到这里灌满瓶子、金属罐和陶罐。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

To	prevent	too	great	a	waste	of	water	,
到	防止	也	伟大的	一个	浪费	的	水	,

为了防止水资源过度浪费，

[ðə; ði][tæp]['oʊnli]['æktɪd] [wen] [ə; eɪ] [nɑːb] [wʌz; wəz] [prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

the	tap	only	acted	when	a	knob	was	pressed	with	the	hand	.
这	轻敲	仅有的	行动	什么时候	一个	旋钮	曾是	按下	和	这	手	.

只有用手按下旋钮时，水龙头才会工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meni] [wiːk] - ['hændɪd] ['wɪmɪn] ['liŋgə] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði]['wɔːtər]

And	thus	many	weak	-	handed	women	lingered	there	a	long	time	,	the	water
和	因此	许多	虚弱的	-	递交	女性	徘徊不去	那里	一个	长的	时间	,	这	水

['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

dripping	on	their	feet	.
滴落	在	他们的	脚	.

因此，许多体弱的妇女在那里逗留了很久，水滴落在她们的脚上。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ][kænz][tuː; tə] [fɪl] [æt; ət] [liːst] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər]

Those	who	had	no	cans	to	fill	at	least	came	to	drink	and	wash	their
那些	WHO	有	不	罐头	到	充满	在	至少	来了	到	喝	和	洗	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

即使没有罐子可以灌水的人，至少也会来喝水和洗脸。

[piː)'ɛə] ['noʊtɪst] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dræŋk]['sev(ə)n] [smɔːl] ['glæsfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Pierre	noticed	one	young	man	who	drank	seven	small	glassfuls	of	water	,
皮埃尔	注意到	一	年轻的	男人	WHO	喝	七	小的	满满几杯	的	水	,

皮埃尔注意到有个年轻人喝了七小杯水，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	washed	his	eyes	seven	times	without	wiping	them	.
和	洗过	他的	眼睛	七	时代	没有	擦拭	他们	.

他洗了七次眼睛，但都没有擦干。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [tɪn] ['gɑːblət] , [ænd; ənd] ['leðər] [kʌps] .

Others	were	drinking	out	of	shells	,	tin	goblets	,	and	leather	cups	.
其他的	是	喝	出去	的	贝壳	,	锡	高脚杯	,	和	皮革	杯子	.

其他人则用贝壳、锡制高脚杯和皮杯喝酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪ'liz] - , [huː] ,

And	he	was	particularly	interested	by	the	sight	of	Elise	Rouquet	,	who	,
和	他	曾是	特别	感兴趣的	经过	这	视线	的	爱丽丝	-	,	WHO	,

他对艾莉丝·鲁凯的出现尤其感兴趣，她

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [sɔːr] [wɪtʃ]

thinking	it	useless	to	go	to	the	piscinas	to	bathe	the	frightful	sore	which
思维	它	无用	到	去	到	这	游泳池	到	洗澡	这	可怕	疮	哪个

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

was	eating	away	her	face	,
曾是	吃	离开	她	脸	,

她觉得去游泳池清洗脸上那可怕的疮是没用的，那疮正在侵蚀她的脸。

[hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊʃn]

had	contented	herself	with	employing	the	water	of	the	fountain	as	a	lotion
有	满足	她自己	和	雇用	这	水	的	这	喷泉	作为	一个	洗剂

,

,

,

她一直满足于用喷泉里的水来涂抹润肤露。

['evri] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

every	two	hours	since	her	arrival	that	morning	.
每一个	二	小时	自从	她	到达	那	早晨	.

自那天早上到达以来，每隔两小时她就会来一次。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] ['fɪʃʊ] ,

She	knelt	down	,	threw	back	her	fichu	,
她	跪下	向下	,	扔	后退	她	菲楚	,

她跪了下来，扔掉了披肩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] — [ə; eɪ]

and	for	a	long	time	applied	a	handkerchief	to	her	face	—	a
和	为了	一个	长的	时间	应用	一个	手帕	到	她	脸	—	一个

['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['fluːɪd][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] ;

handkerchief	which	she	had	soaked	with	the	miraculous	fluid	like	a	sponge	;
手帕	哪个	她	有	浸泡过	和	这	神奇	体液	喜欢	一个	海绵	;

她长时间用一块浸透了神奇液体的手帕捂住脸——就像用海绵一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] [foʊks][noʊ][lɔːŋgər]

and	the	crowd	around	rushed	upon	the	fountain	in	such	fury	that	folks	no	longer
和	这	人群	大约	匆忙	之上	这	喷泉	在	这样的	愤怒	那	各位	不	更长

['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [dɪ'ziːzd] [feɪs] ,

noticed	her	diseased	face	,
注意到	她	患病的	脸	,

周围的人群愤怒地冲向喷泉，以至于人们不再注意到她病态的面容。

[bʌt; bət] [wɑːʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [paɪp][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	washed	themselves	and	drank	from	the	same	pipe	at	which	she
但	洗过	他们自己	和	喝	从	这	相同的	管道	在	哪个	她

['kɑːnstəntli] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

constantly	moistened	her	handkerchief	.
不断地	湿润	她	手帕	.

但他们却用同一个水管洗澡、喝水，而她也经常用同一个水管来润湿她的手帕。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] [pæst] [baɪ] ['drægɪŋ] [em] . [sæbəθiːɚ] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	then	,	however	,	Gerard	,	who	passed	by	dragging	M	.	Sabathier	to	the
只是	然后	,	然而	,	杰拉德	,	WHO	通过了	经过	拖拽	M	.	萨巴蒂尔	到	这

[pɪ'siːnɑːs] , [kɔːld] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] ,

piscinas	,	called	to	Pierre	,
游泳池	,	称为	到	皮埃尔	,

就在这时，杰拉德拖着萨巴蒂埃先生来到游泳池边，路过时，他喊住了皮埃尔。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] ,

whom	he	saw	unoccupied	,	and	asked	him	to	come	and	help	him	,
谁	他	锯	空置	,	和	问	他	到	来	和	帮助	他	,

他看到那人没事干，就请他过来帮忙。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [beɪð] [ðɪs] ['helpləs] ['vɪktɪm]

for	it	would	not	be	an	easy	task	to	move	and	bathe	this	helpless	victim
为了	它	会	不是	是	一个	简单的	任务	到	移动	和	洗澡	这	无助	受害者

[ʌv; əv][ə'tæksiə] .

of	ataxia	.
的	共济失调	.

因为要移动和给这个患有共济失调症的无助患者洗澡并非易事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pi(ː)'ɛə] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði][menz][pɪ'saɪnə][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf]

And	thus	Pierre	lingered	with	the	sufferer	in	the	men's	piscina	for	nearly	half
和	因此	皮埃尔	徘徊不去	和	这	患者	在	这	男士	游泳池	为了	几乎	一半

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

于是，皮埃尔在男泳池里陪着病人待了将近半个小时。

[waɪlst] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] .

whilst	Gerard	returned	to	the	Grotto	to	fetch	another	patient	.
而	杰拉德	返回	到	这	石窟	到	拿来	其他	病人	.

杰拉德返回石窟去接另一位病人。

[ðiːz] [pɪ'siːnɑːs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [ə'reɪndʒd] .

These	piscinas	seemed	to	the	young	priest	to	be	very	well	arranged	.
这些	游泳池	似乎	到	这	年轻的	牧师	到	是	非常	出色地	安排	.

这位年轻的牧师觉得这些圣水池布置得非常整齐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] , [θriː] [bɑːðz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [paː'tiʃənz] ,

They	were	divided	into	three	compartments	,	three	baths	separated	by	partitions	,
他们	是	分割	进入	三	隔间	,	三	浴室	分开	经过	分区	,

[wɪð; wɪθ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

with	steps	leading	into	them	.
和	步骤	领导	进入	他们	.

它们被分为三个隔间，三个浴室用隔板隔开，并有台阶通往其中。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['aɪsəleɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɜːrt(ə)n] [hʌg] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['entri] ,

In	order	that	one	might	isolate	the	patient	,	a	linen	curtain	hug	before	each	entry	,
在	命令	那	一	可能	隔离	这	病人	,	一个	亚麻布	窗帘	拥抱	前	每个	入口	,

为了隔离病人，每次进入病人之前都要用亚麻布帘子遮挡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [peɪvd] [flɔːr] ,

which	was	reached	through	a	kind	of	waiting	-	room	having	a	paved	floor	,
哪个	曾是	达到	通过	一个	种类	的	等待	-	房间	拥有	一个	铺砌路面	地面	,

进入候车室前，会发现里面铺着石板地面。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] .

and	furnished	with	a	bench	and	a	couple	of	chairs	.
和	提供	和	一个	长椅	和	一个	夫妻	的	椅子	.

房间里摆放着一条长凳和几把椅子。

[hɪr] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [heɪst] ,

Here	the	patients	undressed	and	dressed	themselves	with	an	awkward	haste	,
这里	这	患者	脱光衣服	和	穿着	他们自己	和	一个	尴尬的	匆忙	,

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

a	nervous	kind	of	shame	.
一个	紧张的	种类	的	耻辱	.

在这里，病人笨拙地、匆忙地脱下衣服，带着一种紧张的羞耻感。

[wʌn] [mæn] , [huːm] [piː)'ɛə] [faʊnd] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['neɪkɪd] ,

One	man	,	whom	Pierre	found	there	when	he	entered	,	was	still	naked	,
一	男人	,	谁	皮埃尔	成立	那里	什么时候	他	进入	,	曾是	仍然	裸	,

皮埃尔进去时发现有一个男人仍然一丝不挂。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

and	wrapped	himself	in	the	curtain	before	putting	on	a	bandage	with	trembling
和	包装	他自己	在	这	窗帘	前	推杆	在	一个	绷带	和	发抖

[hændz] .

hands	.
双手	.

他用窗帘裹住自己，然后颤抖着双手包扎起来。

[ə'nʌðər] [wʌn] , [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [huː] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [sæt] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd]

Another	one	,	a	consumptive	who	was	frightfully	emaciated	,	sat	shivering	and
其他	一	,	一个	消耗性的	WHO	曾是	可怕地	瘦弱	,	卫星	瑟瑟发抖	和

['groʊnɪŋ] ,

groaning	,
呻吟	,

另一个病人，一个骨瘦如柴的肺痨患者，坐在那里瑟瑟发抖，呻吟不止。

[hɪz; ɪz]['lɪvɪd] [skɪn] ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ]['vaɪələt][maːrks] .

his	livid	skin	mottled	with	violet	marks	.
他的	铁青	皮肤	斑驳	和	紫色	标记	.

他苍白的皮肤上点缀着紫色的斑点。

[haʊ'evər] , [piː)'ɛə] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['brʌðər] ['izidɔː(r)] ,

However	,	Pierre	became	more	interested	in	Brother	Isidore	,
然而	,	皮埃尔	成为	更多的	感兴趣的	在	兄弟	伊西多尔	,

然而，皮埃尔对伊西多尔修士越来越感兴趣。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] .

who	**was**	**just**	**being**	**removed**	**from**	**one**	**of**	**the**	**baths**	**.**
WHO	曾是	只是	存在	已移除	从	一	的	这	浴室	.

他当时正被从其中一个浴池里带出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt]

He	**had**	**fainted**	**away**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**was**	**thought**
他	有	昏厥	离开	,	和	为了	一个	片刻	,	的确	,	它	曾是	想法

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

that	**he**	**was**	**dead**	**.**
那	他	曾是	死的	.

他昏了过去，而且有一瞬间，人们真的以为他已经死了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn] ['məʊnɪŋ] [ə'gen] ,

But	**at**	**last**	**he**	**began**	**moaning**	**again**	**,**
但	在	最后的	他	开始	呻吟	再次	,

但最后他又开始呻吟起来。

[ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [læŋk] [freɪm] , [wɪtʃ]

and	**one's**	**heart**	**filled**	**with**	**pity**	**at**	**sight**	**of**	**his**	**long**	**,**	**lank**	**frame**	**,**	**which**
和	一个人的	心	已填	和	遗憾	在	视线	的	他的	长的	,	空白	框架	,	哪个

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['wɪðərd] ,

suffering	**had**	**withered**	**,**
痛苦	有	干枯	,

看到他瘦长的身躯，饱受苦难的摧残，人们心中充满了怜悯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] [hɪp] , [lʊkt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['remnənt] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	**which**	**,**	**with**	**his**	**diseased**	**hip**	**,**	**looked**	**a**	**human**	**remnant**	**on**	**exhibition**	**.**
和	哪个	,	和	他的	患病的	时髦的	,	看起来	一个	人类	剩	在	展览	.

他那患病的髋关节，让他看起来像个被展览的人类残骸。

[ðə; ði] [tuː] ['hɑːspɪtələr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪðɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti]

The	**two**	**hospitallers**	**who**	**had**	**been**	**bathing**	**him**	**had**	**the**	**greatest**	**difficulty**
这	二	医院工作人员	WHO	有	到过	洗澡	他	有	这	最	困难

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

to	**put**	**on**	**his**	**shirt**	**,**
到	放	在	他的	衬衫	,

两个给他洗澡的医护人员费了好大劲才把他的衬衫穿上。

['fɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkən] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spaɪər][ɪn]

fearful	**as**	**they**	**were**	**that**	**if**	**he**	**were**	**suddenly**	**shaken**	**he**	**might**	**expire**	**in**
可怕	作为	他们	是	那	如果	他	是	突然	摇晃	他	可能	到期	在

[ðer; ðər][ɑːrmz] .

their	**arms**	**.**
他们的	武器	.

他们担心，如果他突然被摇晃，他可能会死在他们怀里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] - , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**will**	**help**	**me**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbe**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	你	将要	帮助	我	,	先生	-	,	惯于	你	?

“您会帮助我的，神父先生，对吗？”

" [æskt] [ə'nʌðər] ['hɑːspɪtələr] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] [em] . [sæbəθiːɚ] .

"	**asked**	**another**	**hospitaller**	**as**	**he**	**began**	**to**	**undress**	**M**	**.**	**Sabathier**	**.**
"	问	其他	医院医生	作为	他	开始	到	脱衣服	M	.	萨巴蒂尔	.

“一边脱萨巴蒂埃先生的衣服，一边问另一位医院医生。”

[piː)'ɛə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'tendənt] , [dɪs'tʃaːdʒɪŋ]

Pierre	**hastened**	**to**	**give**	**his**	**services**	**,**	**and**	**found**	**that**	**the**	**attendant**	**,**	**discharging**
皮埃尔	加快	到	给	他的	服务	,	和	成立	那	这	服务员	,	出院

[sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] ['duːtiz] ,

such	**humble**	**duties**	**,**
这样的	谦逊的	职责	,

皮埃尔赶紧上前帮忙，却发现侍从虽然只是履行如此卑微的职责，

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][diː] ['sæmən] - - [huːm] [em] . [diː] -

was	**none**	**other**	**than**	**the**	**Marquis**	**de**	**Salmon**	**-**	**Roquebert**	**whom**	**M**	**.**	**de**	**Guersaint**
曾是	没有任何	其他	比	这	侯爵	德	三文鱼	-	-	谁	M	.	德	-

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

had	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**on**	**the**	**way**	**from**	**the**	**station**	**to**	**the**	**hospital**
有	尖	出去	到	他	在	这	方式	从	这	车站	到	这	医院

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	**morning**	**.**
那	早晨	.

正是那天早上盖尔桑先生从车站到医院的路上指给他看的萨尔蒙-罗克贝尔侯爵。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ækwɪlaɪn] , ['naɪtli] [noʊz] [set] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ,

A	**man**	**of**	**forty**	**,**	**with**	**a**	**large**	**,**	**aquiline**	**,**	**knightly**	**nose**	**set**	**in**	**a**	**long**	**face**	**,**
一个	男人	的	四十	,	和	一个	大的	,	鹰嘴豆	,	骑士精神	鼻子	放	在	一个	长的	脸	,

一位四十岁左右的男子，长着一张脸，鼻子又大又尖，颇具骑士风范。

[ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

the	**Marquis**	**was**	**the**	**last**	**representative**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**	**ancient**	**and**
这	侯爵	曾是	这	最后的	代表	的	一	的	这	最多	古老的	和

[ɪ'lʌstriəs] ['fæməliz] [ʌv; əv] [fræns] .

illustrious	**families**	**of**	**France**	**.**
杰出	家庭	的	法国	.

这位侯爵是法国最古老、最显赫的家族之一的最后一位代表。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ] ['riːgl] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː] [liːl] [æt; ət]['pærɪs] ,

Possessing	**a**	**large**	**fortune**	**,**	**a**	**regal**	**mansion**	**in**	**the**	**Rue**	**de**	**Lille**	**at**	**Paris**	**,**
拥有	一个	大的	财富	,	一个	尊贵	大厦	在	这	后悔	德	里尔	在	巴黎	,

拥有巨额财富，在巴黎里尔街拥有一座富丽堂皇的宅邸，

[ænd; ənd][væst] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [luəd] [iːtʃ] [jɪr] ,

and	**vast**	**estates**	**in**	**Normandy**	**,**	**he**	**came**	**to**	**Lourdes**	**each**	**year**	**,**
和	广阔的	庄园	在	诺曼底	,	他	来了	到	卢尔德	每个	年	,

他在诺曼底拥有大片庄园，每年都会来卢尔德朝圣。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['influənst] ['soʊlli] [baɪ][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt]

for	**the**	**three**	**days**	**of**	**the**	**national**	**pilgrimage**	**,**	**influenced**	**solely**	**by**	**his**	**benevolent**
为了	这	三	天	的	这	国家的	朝圣	,	影响	仅	经过	他的	仁慈

['fiːlɪŋz] ,

feelings	**,**
情怀	,

在为期三天的全国朝圣之旅中，他完全是出于仁慈之心而行动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

for	**he**	**had**	**no**	**religious**	**zeal**	**and**	**simply**	**observed**	**the**	**rites**	**of**	**the**	**Church**
为了	他	有	不	宗教	热情	和	简单地	观察到	这	仪式	的	这	教会

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər]['nəublmən][tuː; tə][duː][soʊ] .

because	**it**	**was**	**customary**	**for**	**noblemen**	**to**	**do**	**so**	**.**
因为	它	曾是	习惯	为了	贵族	到	做	所以	.

因为他没有宗教热情，只是因为贵族们习惯这样做才遵守教会的仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [haɪ] ['fʌŋkʃnz] .

And	**he**	**obstinately**	**declined**	**any**	**high**	**functions**	**.**
和	他	顽固地	拒绝	任何	高的	函数	.

他固执地拒绝了所有高级职务。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪtələr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [jɪr] [ə'suːmd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

Resolved	**to**	**remain**	**a**	**hospitaller**	**,**	**he**	**had**	**that**	**year**	**assumed**	**the**	**duty**	**of**
已解决	到	保持	一个	医院医生	,	他	有	那	年	假定	这	责任	的

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

bathing	**the**	**patients**	**,**
洗澡	这	患者	,

他决心继续做一名医院医生，那一年他承担了给病人洗澡的职责。

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

exhausting	**the**	**strength**	**of**	**his**	**arms**	**,**
精疲力竭	这	力量	的	他的	武器	,

他双臂无力，

[im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn] ['hændlɪŋ] [rægz][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'plaɪɪŋ]

employing	**his**	**fingers**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**in**	**handling**	**rags**	**and**	**re**	**-**	**applying**
雇用	他的	手指	从	早晨	直到	夜晚	在	处理	破布	和	关于	-	申请

['dresɪŋz] [tuː; tə] [sɔːz] .

dressings	**to**	**sores**	**.**
敷料	到	疮	.

他从早到晚用手指处理破布，并重新包扎伤口。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] ; " [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ['veri] ['sloʊli] .

"	**Be**	**careful**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Pierre**	**;**	**"**	**take**	**off**	**the**	**stockings**	**very**	**slowly**	**.**
"	是	小心	,	"	他	说	到	皮埃尔	;	"	拿	离开	这	长筒袜	非常	缓慢地	.

“小心点，”他对皮埃尔说，“慢慢地脱掉长袜。”

[dʒʌst] [naʊ] ,

Just	**now**	**,**
只是	现在	,

现在，

[sʌm; səm] [fleʃ] [keɪm] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ]

some	**flesh**	**came**	**away**	**when**	**they**	**were**	**taking**	**off**	**the**	**things**	**of**	**that**	**poor**	**fellow**
一些	肉	来了	离开	什么时候	他们	是	采取	离开	这	事物	的	那	贫穷的	同伴

[huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [drest] [ə'gen] ,

who	**is**	**being**	**dressed**	**again**	**,**
WHO	是	存在	穿着	再次	,

在给那个可怜的家伙脱衣服的时候，扯掉了他身上的一些肉，现在他正在重新穿衣服。

['oʊvər] ['jɑːndər] .

over	**yonder**	**.**
超过	远处	.

那边。

" [ðen] ,

"	**Then**	**,**
"	然后	,

“然后，

['liːvɪŋ] [em] . [sæbəθiːɚ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaving	**M**	**.**	**Sabathier**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**order**	**to**	**put**	**on**	**the**	**shoes**	**of**	**the**
离开	M	.	萨巴蒂尔	为了	一个	片刻	在	命令	到	放	在	这	鞋	的	这

[ʌn'hæpi] ['sʌfərər] [huːm] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

unhappy	**sufferer**	**whom**	**he**	**alluded**	**to**	**,**
不开心	患者	谁	他	暗示	到	,

他暂时离开萨巴蒂埃先生，去设身处地地感受一下他所提到的那位不幸者的处境。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [left] [ʃuː] [wet] [ˌɪn'saɪd] .

the	**Marquis**	**found**	**the**	**left**	**shoe**	**wet**	**inside**	**.**
这	侯爵	成立	这	左边	鞋	湿的	里面	.

侯爵发现左脚的鞋子里面是湿的。

[sʌm; səm] ['mætər] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] [paːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	matter	had	flowed	into	the	fore	part	of	it	,
一些	事情	有	流动	进入	这	前	部分	的	它	,

有些物质流入了它的前部，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl]['medɪk(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [bɪˈfɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	he	had	to	take	the	usual	medical	precautions	before	putting	it	on
和	他	有	到	拿	这	通常	医疗的	防范措施	前	推杆	它	在

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [fʊt] ,

the	patient's	foot	,
这	患者	脚	,

在将药膏涂抹到病人脚上之前，他必须采取通常的医疗预防措施。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] ; [ænd; ənd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ]

a	task	which	he	performed	with	extreme	care	;	and	so	as	not	to	touch
一个	任务	哪个	他	执行	和	极端	关心	;	和	所以	作为	不是	到	触碰

[ðə; ði]['mænz] [leg] ,

the	man's	leg	,
这	男人的	腿	,

他极其小心地完成了这项任务，以免碰到那人的腿。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ʌlsər] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

into	which	an	ulcer	was	eating	.
进入	哪个	一个	溃疡	曾是	吃	.

溃疡正在侵蚀着它。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][piː)'ɛə] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][em] . [sæbəθiːɔ˞] ,

"	And	now	,	"	he	said	to	Pierre	,	as	he	returned	to	M	.	Sabathier	,
"	和	现在	,	"	他	说	到	皮埃尔	,	作为	他	返回	到	M	.	萨巴蒂尔	,

“现在，”他一边说着，一边回到萨巴蒂埃先生身边，对皮埃尔说道。

" [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [drɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][duː] ,

"	pull	down	the	drawers	at	the	same	time	I	do	,
"	拉	向下	这	抽屉	在	这	相同的	时间	我	做	,

“和我同时拉下抽屉”，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] [wʌn] [pʊl] .

so	that	we	may	get	them	off	at	one	pull	.
所以	那	我们	可能	得到	他们	离开	在	一	拉	.

这样我们就可以一次拉动就把它们弄下来。

" [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːspɪtələr] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər]['duːti][æt; ət]

"	In	addition	to	the	patients	and	the	hospitallers	selected	for	duty	at
"	在	添加	到	这	患者	和	这	医院工作人员	已选	为了	责任	在

[ðə; ði][pɪˈsiːnɑːs] ,

the	piscinas	,
这	游泳池	,

除了病人以及被选派到游泳池值班的医护人员之外，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [huː] [kept] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ]

the	only	person	in	the	little	dressing	-	room	was	a	chaplain	who	kept	on	repeating
这	仅有的	人	在	这	小的	敷料	-	房间	曾是	一个	牧师	WHO	保留	在	重复

" ['peɪtərz] " [ænd; ənd] " ['eiviːz] ,

"	Paters	"	and	"	Aves	,
"	帕特斯	"	和	"	鸟类	,

小更衣室里唯一的人是一位随军牧师，他不停地重复着“天父”和“圣母经”。

" [fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [prerz] .

"	for	not	even	a	momentary	pause	was	allowed	in	the	prayers	.
"	为了	不是	甚至	一个	瞬间	暂停	曾是	允许	在	这	祈祷	.

因为祷告中甚至不允许片刻的停顿。

['mɪrli] [ə; eɪ] [luːs] ['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wɪtʃ]

Merely	a	loose	curtain	hung	before	the	doorway	leading	to	the	open	space	which
仅仅	一个	松动的	窗帘	悬挂	前	这	门口	领导	到	这	打开	空间	哪个

[ðə; ði][roʊp] [ɪn'kloʊzd] ;

the	rope	enclosed	;
这	绳索	内	;

门口只挂着一块松散的帘子，帘子后面是绳子围起来的空地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['klæmərəs] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɑːftid] ['ɪntuː]

and	the	ardent	clamorous	entreaties	of	the	throng	were	incessantly	wafted	into
和	这	热心	喧闹的	恳求	的	这	人群	是	不已	飘散	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

人群热情喧闹的恳求声不断地飘进房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] , [huː] ['evər] [rɪ'piːtɪd] " [lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr]

with	the	piercing	shouts	of	the	Capuchin	,	who	ever	repeated	"	Lord	,	heal	our
和	这	冲孔	喊叫	的	这	卷尾猴	,	WHO	曾经	重复	"	主	,	愈合	我们的

[sɪk] !

sick	!
生病的	!

伴随着嘉布遣会修士们尖锐的呼喊声，他们不断重复着："主啊，治愈我们的病人！"

[lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] !

Lord	,	heal	our	sick	!
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

" [ə; eɪ][koʊld] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]

"	A	cold	light	fell	from	the	high	windows	of	the	building	and	constant
"	一个	寒冷的	光	跌倒	从	这	高的	视窗	的	这	建筑	和	持续的

['dæmpnəs] ['reɪnd] [ðer; ðər] ,

dampness	reigned	there	,
潮湿	统治	那里	,

"建筑物高处的窗户透进一股冷光，那里常年潮湿阴冷。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊldi] [smel] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

with	the	mouldy	smell	like	that	of	a	cellar	dripping	with	water	.
和	这	发霉的	闻	喜欢	那	的	一个	地窖	滴落	和	水	.

散发着霉味，就像地窖里滴水一样。

[æt; ət][læst][em] . [sæbəθiːɚ] [wʌz; wəz] [strɪpt] ,

At	last	M	.	Sabathier	was	stripped	,
在	最后的	M	.	萨巴蒂尔	曾是	脱衣舞	,

最后，萨巴蒂埃先生被剥光了衣服。

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɔːl] ['gɑːrmənts] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪprən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

divested	of	all	garments	save	a	little	apron	which	had	been	fastened	about	his
剥离	的	全部	服装	节省	一个	小的	围裙	哪个	有	到过	系紧	关于	他的

[lɔɪnz] [fɔːr; fər] ['diːsənsiz] [seɪk] .

loins	for	decency's	sake	.
腰肉	为了	体面的	清酒	.

除了为了遮羞而系在腰间的一条小围裙外，他全身的衣物都被脱光了。

" [preɪ] [dəunt] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [let] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [dɪ'griːz] .

"	Pray	don't	plunge	me	,	"	said	he	;	"	let	me	down	into	the	water	by	degrees	.
"	祈祷	不	暴跌	我	,	"	说	他	;	"	让	我	向下	进入	这	水	经过	学位	.

"求求你别把我扔进水里，"他说；"让我一点一点地沉入水里。"

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [koʊld]['wɔːtər] [kwaɪt] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

"	In	point	of	fact	that	cold	water	quite	terrified	him	.
"	在	观点	的	事实	那	寒冷的	水	相当	恐惧	他	.

事实上，那冰冷的水让他非常害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

He	was	still	wont	to	relate	that	he	had	experienced	such	a	frightful
他	曾是	仍然	惯于	到	涉及	那	他	有	经验丰富的	这样的	一个	可怕

['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] ['nevər] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'gen]

chilling	sensation	on	the	first	occasion	that	he	had	sworn	never	to	go	in	again
令人不寒而栗	感觉	在	这	第一的	场合	那	他	有	宣誓	绝不	到	去	在	再次

.

:
.

他仍然经常讲述，第一次进去时他感到一阵可怕的寒意，以至于他发誓再也不进去了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðer; ðər][koʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] ['tɔːrtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aɪsi]

According	to	his	account	,	there	could	be	no	worse	torture	than	that	icy
根据	到	他的	帐户	,	那里	可以	是	不	更糟	酷刑	比	那	冰冷的

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

据他描述，没有比那种冰冷刺骨的酷刑更难熬的了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,

And	then	too	,	as	he	put	it	,	the	water	was	scarcely	inviting	;	for	,
和	然后	也	,	作为	他	放	它	,	这	水	曾是	几乎	邀请	;	为了	,

而且，正如他所说，这水也几乎没什么吸引力；因为，

[θruː] [fɪr] [lest] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'faɪs] ,

through	fear	lest	the	output	of	the	source	should	not	suffice	,
通过	害怕	免得	这	输出	的	这	来源	应该	不是	足够了	,

担心信息源的输出不够理想，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ]['oʊnli] [ə'laʊd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd]

the	Fathers	of	the	Grotto	only	allowed	the	water	of	the	baths	to	be	changed
这	父亲们	的	这	石窟	仅有的	允许	这	水	的	这	浴室	到	是	已更改

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

twice	a	day	.
两次	一个	天	.

石窟寺的教父们只允许每天更换两次浴池的水。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪʃnts] ['biːɪŋ] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] ,

And	nearly	a	hundred	patients	being	dipped	in	the	same	water	,
和	几乎	一个	百	患者	存在	浸入	在	这	相同的	水	,

近百名患者同时浸泡在同一池水中。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [suːp] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] [læst] [bɪ'keɪm] .

it	can	be	imagined	what	a	terrible	soup	the	latter	at	last	became	.
它	能	是	想象	什么	一个	糟糕的	汤	这	后者	在	最后的	成为	.

可以想象，后者最终变成了一锅多么糟糕的汤。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

All	manner	of	things	were	found	in	it	,
全部	方式	的	事物	是	成立	在	它	,

里面发现了各种各样的东西，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] / [ˌkɑːnsə'meɪ] / [ʌv; əv][ɔːl] ['eilmənts] ,

so	that	it	was	like	a	frightful	/	consomme	/	of	all	ailments	,
所以	那	它	曾是	喜欢	一个	可怕	/	清汤	/	的	全部	疾病	,

所以它就像是各种疾病的可怕集合体。

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [dʒɜːrm] ,

a	field	of	cultivation	for	every	kind	of	poisonous	germ	,
一个	场地	的	栽培	为了	每一个	种类	的	有毒	细菌	,

一片专门种植各种有毒细菌的田地，

[ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ;

a	quintessence	of	the	most	dreaded	contagious	diseases	;
一个	精华	的	这	最多	令人恐惧的	传染性	疾病	;

最令人恐惧的传染病的典型代表；

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['biːɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'laɪv][frʌm; frəm][ðer; ðər]

the	miraculous	feature	of	it	all	being	that	men	should	emerge	alive	from	their
这	神奇	特征	的	它	全部	存在	那	男人	应该	出现	活	从	他们的

[ɪ'mɜːrʒn] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪlθ] .

immersion	in	such	filth	.
浸没	在	这样的	污秽	.

最不可思议的是，人们竟然能从如此污秽的环境中活着出来。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , " [rɪ'piːtɪd] [em] . [sæbəθiːɝ] [tuː; tə][piː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

"	Gently	,	gently	,	"	repeated	M	.	Sabathier	to	Pierre	and	the	Marquis	,
"	轻轻地	,	轻轻地	,	"	重复	M	.	萨巴蒂尔	到	皮埃尔	和	这	侯爵	,

“轻点，轻点，”萨巴蒂埃先生对皮埃尔和侯爵重复道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][hɪps][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

who	had	taken	hold	of	him	under	the	hips	in	order	to	carry	him	to	the
WHO	有	已采取	抓住	的	他	在下面	这	臀部	在	命令	到	携带	他	到	这

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

有人从腰部托起他的臀部，把他抱到浴室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['terər] [æt; ət] [ðæt] [θɪk] , ['lɪvɪd]['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd]

And	he	gazed	with	childlike	terror	at	that	thick	,	livid	water	on	which	floated
和	他	凝视	和	孩子气	恐怖	在	那	厚的	,	铁青	水	在	哪个	漂浮

[soʊ] ['meni] ['griːsi] ,

so	many	greasy	,
所以	许多	腻	,

他像个孩子般惊恐地凝视着那片浓稠、暗红色的水面，水面上漂浮着许多油腻腻的东西。

['nɔːzieɪtɪŋ¦'nɔːsieɪtɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [skʌm] .

nauseating	patches	of	scum	.
令人作呕	补丁	的	浮渣	.

令人作呕的浮渣。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [pə'luːtɪd] [bɑːðz][ʌv; əv]

his	dread	of	the	cold	was	so	great	that	he	preferred	the	polluted	baths	of
他的	恐惧	的	这	寒冷的	曾是	所以	伟大的	那	他	首选	这	受污染的	浴室	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

他非常怕冷，所以宁愿在下午去那些污浊的浴池洗澡。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

since	all	the	bodies	that	were	dipped	in	the	water	during	the	early	part	of	the
自从	全部	这	身体	那	是	浸入	在	这	水	期间	这	早期的	部分	的	这

[deɪ] ['endɪd] [baɪ] ['slaɪtli] ['wɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

day	ended	by	slightly	warming	it	.
天	结束	经过	轻微地	变暖	它	.

因为当天早些时候浸入水中的所有物体最终都使水温略微升高。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ;

"	We	will	let	you	slide	down	the	steps	,	"	exclaimed	the	Marquis	in	an	undertone	;
"	我们	将要	让	你	滑动	向下	这	步骤	,	"	惊呼	这	侯爵	在	一个	底色	;

“我们会让你们滑下台阶的，”侯爵低声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ʌndər]

and	then	he	instructed	Pierre	to	hold	the	patient	with	all	his	strength	under
和	然后	他	指示	皮埃尔	到	抓住	这	病人	和	全部	他的	力量	在下面

[ðə; ði][ɑːrm] - [pɪts] .

the	arm	-	pits	.
这	手臂	-	坑	.

然后他指示皮埃尔用尽全力托住病人的腋窝。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][goʊ] .

"	Have	no	fear	,	"	replied	the	priest	;	"	I	will	not	let	go	.
"	有	不	害怕	,	"	回复	这	牧师	;	"	我	将要	不是	让	去	.

“别害怕，”牧师回答说，“我不会放手的。”

" [em] . [sæbəθiːɝ] [wʌz; wəz] [ðen] ['sloʊli] ['loʊɝd] .

"	M	.	Sabathier	was	then	slowly	lowered	.
"	M	.	萨巴蒂尔	曾是	然后	缓慢地	降低	.

“随后，萨巴蒂埃先生被缓缓放下。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [naʊ] ['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ['peɪnf(ə)l] [bæk] [wɪtʃ] [swei] [ænd; ənd]

You	could	now	only	see	his	back	,	his	poor	painful	back	which	swayed	and
你	可以	现在	仅有的	看	他的	后退	,	他的	贫穷的	痛苦	后退	哪个	摇摆	和

[sweld] ,

swelled	,
肿胀	,

现在你只能看到他的背，他那可怜的、疼痛难忍的背，摇晃肿胀着。

['mɑːt(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

mottled	by	the	rippling	of	a	shiver	.
斑驳	经过	这	涟漪	的	一个	颤抖	.

被一阵颤抖的涟漪点缀着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['dɪpt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] ,

And	when	they	dipped	him	his	head	fell	back	in	a	spasm	,
和	什么时候	他们	浸入	他	他的	头	跌倒	后退	在	一个	痉挛	,

当他们把他放低时，他的头猛地向后仰去，抽搐了一下。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [boʊnz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi]

a	sound	like	the	cracking	of	bones	was	heard	,	and	breathing	hard	,	he
一个	声音	喜欢	这	裂纹	的	骨头	曾是	听到	,	和	呼吸	难的	,	他

['ɔːlmoʊst]['staɪf(ə)ld] .

almost	stifled	.
几乎	窒息	.

他听到类似骨头断裂的声音，喘着粗气，几乎窒息而死。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bæθ] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['fɜ:rvər] :

The	chaplain	,	standing	beside	the	bath	,	had	begun	calling	with	renewed	fervour	:
这	牧师	,	常设	旁	这	洗澡	,	有	开始	呼叫	和	更新	热情	:

" [lɔ:rd] , [hi:l] ['aʊər; ɑ:r] [sɪk] !

"	Lord	,	heal	our	sick	!
"	主	,	愈合	我们的	生病的	!

站在浴池旁的牧师开始更加热切地呼喊："主啊，治愈我们的病人！"

[lɔ:rd] , [hi:l] ['aʊər; ɑ:r] [sɪk] !

Lord	,	heal	our	sick	!
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

" [em] . [di:] ['sæmən] - - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][kraɪ] ,

"	M	.	de	Salmon	-	Roquebert	repeated	the	cry	,
"	M	.	德	三文鱼	-	-	重复	这	哭	,

"萨尔蒙-罗克贝尔先生重复了这句呼喊，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['hɑ:spɪtələr] [tu:; tə] [reɪz] [æt; ət] [i:tʃ] [freʃ] [ɪ'mɜ:rʒn] .

which	the	regulations	required	the	hospitallers	to	raise	at	each	fresh	immersion	.
哪个	这	法规	必需的	这	医院工作人员	到	增加	在	每个	新鲜的	浸没	.

规章要求医院工作人员在每次重新浸礼时都要提起此事。

[pi(:)'ɛə] , ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Pierre	,	therefore	,	had	to	imitate	his	companion	,
皮埃尔	,	所以	,	有	到	模拟	他的	伴侣	,

因此，皮埃尔不得不模仿他的同伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tens]

and	his	pitiful	feelings	at	the	sight	of	so	much	suffering	were	so	intense
和	他的	可怜	情怀	在	这	视线	的	所以	很多	痛苦	是	所以	激烈的

[ðæt] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

that	he	regained	some	little	of	his	faith	.
那	他	恢复	一些	小的	的	他的	信仰	.

看到这么多人遭受苦难，他感到无比悲痛，以至于他恢复了一点信仰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn'di:d] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] [laɪk] [ðɪs] ,

It	was	long	indeed	since	he	had	prayed	like	this	,
它	曾是	长的	的确	自从	他	有	祈祷	喜欢	这	,

他已经很久没有这样祈祷过了。

[dɪ'vaʊtli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ,

devoutly	wishing	that	there	might	be	a	God	in	heaven	,
虔诚地	祝	那	那里	可能	是	一个	上帝	在	天堂	,

虔诚地希望天上有上帝，

[hu:z] [ɑ:m'nɪpətəns] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

whose	omnipotence	could	assuage	the	wretchedness	of	humanity	.
谁	全能	可以	缓和	这	悲惨	的	人类	.

祂的全能可以减轻人类的苦难。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [wen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ]

At	the	end	of	three	or	four	minutes	,	however	,	when	with	great	difficulty	they
在	这	结尾	的	三	或者	四	分钟	,	然而	,	什么时候	和	伟大的	困难	他们

[dru:] [em] . [sæbəθi:ɜ] ,

drew	M	.	Sabathier	,
画	M	.	萨巴蒂尔	,

然而，在三四分钟后，当他们费尽周折才将萨巴蒂埃先生拉出来时，

['lɪvɪd][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [fel] ['ɪntu:] [di:pər] ,

livid	and	shivering	,	out	of	the	bath	,	the	young	priest	fell	into	deeper	,
铁青	和	瑟瑟发抖	,	出去	的	这	洗澡	,	这	年轻的	牧师	跌倒	进入	更深	,

年轻的牧师面色潮红，浑身颤抖地走出浴池，跌入更深的泥潭。

[mɔːr] [dɪ'sperɪŋ] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [haʊ] ['daʊnkæst] ,

more	despairing	sorrow	than	ever	at	beholding	how	downcast	,
更多的	绝望	悲哀	比	曾经	在	凝视	如何	沮丧	,

看到他们如此沮丧，我比以往任何时候都更加绝望悲伤。

[haʊ] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ] [rɪ'liːf] .

how	overwhelmed	the	sufferer	was	at	having	experienced	no	relief	.
如何	不堪重负	这	患者	曾是	在	拥有	经验丰富的	不	宽慰	.

患者因病情没有得到缓解而感到多么沮丧。

[ə'gen] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] ;

Again	had	he	made	a	futile	attempt	;
再次	有	他	制成	一个	徒劳	试图	;

他又一次徒劳地尝试了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd][nɑːt] [deɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

for	the	seventh	time	the	Blessed	Virgin	had	not	deigned	to	listen	to
为了	这	第七	时间	这	蒙福	处女	有	不是	设计	到	听	到

[hɪz; ɪz] [prerz] .

his	prayers	.
他的	祈祷	.

这已经是圣母玛利亚第七次没有垂听他的祈祷了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	closed	his	eyes	,
他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上了眼睛，

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪg] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

from	between	the	lids	of	which	big	tears	began	to	roll	while	they	were
从	之间	这	盖子	的	哪个	大的	眼泪	开始	到	卷	尽管	他们	是

['dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

dressing	him	again	.
敷料	他	再次	.

当他们再次给他穿衣服时，他的眼睑间开始涌出大颗大颗的泪珠。

[ðen] [piː)'ɛə] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['lɪt(ə)l] [guː'stɑːvi] [viːnjə'rɔːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Then	Pierre	recognised	little	Gustave	Vigneron	coming	in	,	on	his	crutch	,	to	take	his
然后	皮埃尔	已确认	小的	古斯塔夫	维涅龙	未来	在	,	在	他的	拐杖	,	到	拿	他的

[fɜːrst] [bæθ] .

first	bath	.
第一的	洗澡	.

这时，皮埃尔认出了拄着拐杖进来的小古斯塔夫·维涅龙，他要洗人生中的第一个澡了。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] , ['mædəm] [ʃeɪz] ,

His	relatives	,	his	father	,	his	mother	,	and	his	aunt	,	Madame	Chaise	,
他的	亲属	,	他的	父亲	,	他的	母亲	,	和	他的	阿姨	,	夫人	躺椅	,

他的亲戚，他的父亲、母亲和他的姑姑，沙伊斯夫人

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['paɪəti] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] [ɑːn]

all	three	of	substantial	appearance	and	exemplary	piety	,	had	just	fallen	on
全部	三	的	重大的	外貌	和	典范	虔诚	,	有	只是	倒下	在

[ðer; ðər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

their	knees	at	the	door	.
他们的	膝盖	在	这	门	.

这三位外表魁梧、虔诚无比的人，突然跪倒在门口。

['hwispəz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;

Whispers	ran	through	the	crowd	;
低语	跑	通过	这	人群	;

人群中窃窃私语；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

it	was	said	that	the	gentleman	was	a	functionary	of	the	Ministry	of
它	曾是	说	那	这	绅士	曾是	一个	官员	的	这	部	的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Finances	.
财政	.

据说这位先生是财政部的一名官员。

[haʊ'evər] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] , [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ə'roʊz] , [ænd; ənd]

However	,	while	the	child	was	beginning	to	undress	,	a	tumult	arose	,	and
然而	,	尽管	这	孩子	曾是	开始	到	脱衣服	,	一个	骚乱	出现	,	和

['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - ,

Father	Fourcade	and	Father	Massias	,
父亲	四门	和	父亲	-	,

然而，就在孩子开始脱衣服的时候，骚动起来，福卡德神父和马西亚斯神父……

['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvɪŋ] , [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrʒn] .

suddenly	arriving	,	gave	orders	to	suspend	the	immersions	.
突然	抵达	,	给予	订单	到	暂停	这	沉浸式体验	.

突然赶到，下令停止浸礼。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] ,

The	great	miracle	was	about	to	be	attempted	,
这	伟大的	奇迹	曾是	关于	到	是	尝试过	,

伟大的奇迹即将发生。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['feɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːrdntli] [preɪd] [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

the	extraordinary	favour	which	had	been	so	ardently	prayed	for	since	the	morning
这	非凡的	偏爱	哪个	有	到过	所以	热切地	祈祷	为了	自从	这	早晨

— [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə][laɪf] .

—	the	restoration	of	the	dead	man	to	life	.
—	这	恢复	的	这	死的	男人	到	生活	.

从早晨起，人们就热切地祈求着一个非凡的恩典——让死者复活。

[ðə; ði] [prerz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	prayers	were	continuing	outside	,
这	祈祷	是	继续	外部	,

外面的祈祷声仍在继续。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'piːl] [wɪtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrm] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn]

rising	in	a	furious	appeal	which	died	away	in	the	sky	of	that	warm	summer	afternoon
上升	在	一个	狂怒	上诉	哪个	死亡	离开	在	这	天空	的	那	温暖的	夏天	下午

.

:
.

一声愤怒的呼喊响起，却在那个温暖的夏日午后的天空中渐渐消逝。

[tuː] ['berərz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['stretʃər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Two	bearers	came	in	with	a	covered	stretcher	,	which	they	deposited	in	the	middle
二	持有者	来了	在	和	一个	涵盖	担架	,	哪个	他们	已存	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

of	the	dressing	-	room	.
的	这	敷料	-	房间	.

两名搬运工抬着一副盖着布的担架进来，把担架放在更衣室中央。

['bærən] ['sʊr] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['fɑːloʊd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [bɝːθoʊ] ,

Baron	Suire	,	President	of	the	Association	,	followed	,	accompanied	by	Berthaud	,
男爵	苏伊尔	,	总统	的	这	协会	,	随后	,	伴随	经过	贝尔托	,

[wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] ,

one	of	its	principal	officers	,
一	的	它是	主要的	警官	,

协会主席苏伊尔男爵随后跟上，陪同他的是协会主要官员之一贝尔托。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːf] ,

for	the	affair	was	causing	a	great	stir	among	the	whole	staff	,
为了	这	事务	曾是	导致	一个	伟大的	搅拌	之中	这	所有的	职员	,

因为这件事在全体员工中引起了很大的轰动。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeindʒd] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz]

and	before	anything	was	done	a	few	words	were	exchanged	in	low	voices
和	前	任何事物	曾是	完毕	一个	很少	字	是	交换	在	低的	声音

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .

between	the	gentlemen	and	the	two	Fathers	of	the	Assumption	.
之间	这	先生们	和	这	二	父亲们	的	这	假设	.

在采取任何行动之前，这两位先生和圣母升天教堂的两位神父低声交谈了几句。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] [fel] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [preɪ]

Then	the	latter	fell	upon	their	knees	,	with	arms	extended	,	and	began	to	pray
然后	这	后者	跌倒	之上	他们的	膝盖	,	和	武器	扩展	,	和	开始	到	祈祷

, [ðer; ðər]['feɪsɪz] [iˈljuːmind] ,

,	their	faces	illumined	,
,	他们的	面孔	照明	,

然后，后者跪倒在地，张开双臂，开始祈祷，脸上容光焕发。

[trænsˈfɪgjəd] [baɪ][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] ['gɑːdz] [ɑːmˈnɪpətəns] [dɪˈspleɪd] .

transfigured	by	their	burning	desire	to	see	God's	omnipotence	displayed	.
变形	经过	他们的	燃烧	欲望	到	看	神的	全能	显示	.

他们被渴望亲眼目睹上帝全能的强烈愿望所改变。

" [lɔːrd] , [hɪr] [ˌjuː 'es] !

"	Lord	,	hear	us	!
"	主	,	听到	我们	!

主啊，请垂听我们!

[lɔːrd] , [grænt]['aʊər; ɑːr] [prer] !

Lord	,	grant	our	prayer	!
主	,	授予	我们的	祷告	!

主啊，请应允我们的祈祷!

" [em] . [sæbəθiːɜˇ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] ['prez(ə)nt]

"	M	.	Sabathier	had	just	been	taken	away	,	and	the	only	patient	now	present
"	M	.	萨巴蒂尔	有	只是	到过	已采取	离开	,	和	这	仅有的	病人	现在	展示

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [guːˈstɑːvi] ,

was	little	Gustave	,
曾是	小的	古斯塔夫	,

萨巴蒂埃先生刚刚被带走，现在唯一的病人是小古斯塔夫。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [hæf] - [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] .

who	had	remained	on	a	chair	,	half	-	undressed	and	forgotten	.
WHO	有	剩余	在	一个	椅子	,	一半	-	脱光衣服	和	被遗忘的	.

他半裸着身子，呆坐在椅子上，被人遗忘了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [kɔːrps] [əˈpɪrd] ,

The	curtains	of	the	stretcher	were	raised	,	and	the	man's	corpse	appeared	,
这	窗帘	的	这	担架	是	提高	,	和	这	男人的	尸体	出现	,

[ɔːlˈredi] [stɪf] ,

already	stiff	,
已经	僵硬的	,

担架上的帘子被掀开，男人的尸体出现了，已经僵硬了。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑ:bstɪnətli]

and	seemingly	reduced	and	shrunken	,	with	large	eyes	which	had	obstinately
和	似乎	减少	和	缩小	,	和	大的	眼睛	哪个	有	顽固地

[rɪ'meɪnd] [waɪd] ['oʊpən] .

remained	wide	open	.
剩余	宽的	打开	.

看起来又小又瘦，眼睛却一直睁得大大的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ʌn'dres] [ðə; ði]['bɑ:di] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fʊli] [klæd] ,

It	was	necessary	,	however	,	to	undress	the	body	,	which	was	still	fully	clad	,
它	曾是	必要的	,	然而	,	到	脱衣服	这	身体	,	哪个	曾是	仍然	完全	覆膜	,

然而，必须脱掉尸体的衣服，尽管尸体当时仍然衣着完整。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['du:ti] [meɪd] [ðə; ði] ['berərz] [ˌmoʊmən'terəli] ['hezɪteɪt] .

and	this	terrible	duty	made	the	bearers	momentarily	hesitate	.
和	这	糟糕的	责任	制成	这	持有者	片刻	犹豫	.

这项可怕的职责让承担者们一时犹豫不决。

[pi(:)'ɛə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] ['sæmən] - - , [hu:] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]

Pierre	noticed	that	the	Marquis	de	Salmon	-	Roquebert	,	who	showed	such	devotion	to
皮埃尔	注意到	那	这	侯爵	德	三文鱼	-	-	,	WHO	显示	这样的	虔诚	到

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

the	living	,
这	活的	,

皮埃尔注意到，萨尔蒙-罗克贝尔侯爵对生者表现出如此的奉献精神，

[sʌtʃ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'pʌgnəns] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kwestʃən] ,

such	freedom	from	all	repugnance	whenever	they	were	in	question	,
这样的	自由	从	全部	厌恶	每当	他们	是	在	问题	,

无论何时何地，都应享有免受一切厌恶之苦的自由。

[hæd; həd] [naʊ] [drɔ:n] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

had	now	drawn	aside	and	fallen	on	his	knees	,
有	现在	绘制	旁边	和	倒下	在	他的	膝盖	,

他随即走到一边，跪倒在地。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['laɪfləs] [kɔ:rps] .

as	though	to	avoid	the	necessity	of	touching	that	lifeless	corpse	.
作为	尽管	到	避免	这	必要性	的	接触	那	无生命	尸体	.

仿佛是为了避免触碰那具毫无生气的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [ˌðerə'pɑ:n] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [nelt] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn]

And	the	young	priest	thereupon	followed	his	example	,	and	knelt	near	him	in
和	这	年轻的	牧师	于是	随后	他的	例子	,	和	跪下	靠近	他	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] ['kaʊntənəns] .

order	to	keep	countenance	.
命令	到	保持	面容	.

于是，年轻的祭司效仿他，跪在他旁边，以示敬意。

['fɑ:ðər] - ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,

Father	Massias	meanwhile	was	gradually	becoming	excited	,
父亲	-	同时	曾是	逐步地	成为	兴奋的	,

与此同时，马西亚斯神父渐渐变得兴奋起来。

[preɪɪŋ] [ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [draʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] , ['fɑ:ðər] ['fɔ:rkeɪd] :

praying	in	so	loud	a	voice	that	it	drowned	that	of	his	superior	,	Father	Fourcade	:
祈祷	在	所以	大声	一个	嗓音	那	它	溺水	那	的	他的	优越的	,	父亲	四门	:

他祈祷的声音如此之大，以至于盖过了他的上司福尔卡德神父的声音：

" [lɔ:rd] , [rɪ'stɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [tu:; tə][ju: 'es] !

"	Lord	,	restore	our	brother	to	us	!
"	主	,	恢复	我们的	兄弟	到	我们	!

主啊，求你使我们的兄弟回到我们身边！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [lɔːrd] , [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['glɔːri] !

"	Lord	,	do	it	for	Thy	glory	!
"	主	,	做	它	为了	你的	荣耀	!

主啊，为了你的荣耀而做这件事吧!

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪtələr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] ['traʊzərz] ,

"	One	of	the	hospitallers	had	already	begun	to	pull	at	the	man's	trousers	,
"	一	的	这	医院工作人员	有	已经	开始	到	拉	在	这	男人的	裤子	,

“其中一名医护人员已经开始扯那名男子的裤子了，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .

but	his	legs	were	so	stiff	that	the	garment	would	not	come	off	.
但	他的	腿	是	所以	僵硬的	那	这	服装	会	不是	来	离开	.

但他的双腿僵硬得厉害，衣服根本脱不下来。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːspɪtələr] ,

In	fact	the	corpse	ought	to	have	been	raised	up	;	and	the	other	hospitaller	,
在	事实	这	尸体	应该	到	有	到过	提高	向上	;	和	这	其他	医院医生	,

事实上，尸体本应被抬出来；而另一位医院医生，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [oʊld] [frɑːk] [koʊt] ,

who	was	unbuttoning	the	dead	man's	old	frock	coat	,
WHO	曾是	解开纽扣	这	死的	男人的	老的	连衣裙	外套	,

谁在解开死者旧礼服的扣子?

[riˈmɑːkt] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kʌt] ['evriθɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

remarked	in	an	undertone	that	it	would	be	best	to	cut	everything	away	with
评论	在	一个	底色	那	它	会	是	最好的	到	切	一切	离开	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

a	pair	of	scissors	.
一个	一对	的	剪刀	.

他低声说道，最好用剪刀把所有东西都剪掉。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

Otherwise	there	would	be	no	end	of	the	job	.
否则	那里	会	是	不	结尾	的	这	工作	.

否则这项工作就永远没有结束的时候了。

[bɜːˈθoʊ] , [haʊ'evər] , [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['æftər] ['ræpɪdli] [kən'sʌltɪŋ] ['bærən] ['sʊr] .

Berthaud	,	however	,	rushed	up	to	them	,	after	rapidly	consulting	Baron	Suire	.
贝尔托	,	然而	,	匆忙	向上	到	他们	,	后	快速	咨询	男爵	苏伊尔	.

然而，贝尔托德迅速向他们请教了苏伊尔男爵后，便冲了上去。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['siːkrətli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [fɔrkeɪdz] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]

As	a	politician	he	secretly	disapproved	of	Father	Fourcade's	action	in	making	such
作为	一个	政治家	他	偷偷	不赞成	的	父亲	Fourcade 的	行动	在	制作	这样的

[æn; ən] [ə'tempt] ,

an	attempt	,
一个	试图	,

作为一名政治家，他私下里并不赞同福卡德神父的这种做法。

['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [naʊ] [duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['kæri] ['mætərz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪʃuː] ;

only	they	could	not	now	do	otherwise	than	carry	matters	to	an	issue	;
仅有的	他们	可以	不是	现在	做	否则	比	携带	事情	到	一个	问题	;

只是他们现在除了将事情提交表决之外，别无他法；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [en'triːtɪŋ] [gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [ded]

for	the	crowd	was	waiting	and	had	been	entreating	God	on	the	dead
为了	这	人群	曾是	等待	和	有	到过	恳求	上帝	在	这	死的

['mænz] [bɪ'hæf] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

man's	behalf	ever	since	the	morning	.
男人的	代表	曾经	自从	这	早晨	.

因为人群从早晨就开始等待，并一直在为死者向上帝祈求。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][wʌns] ,

The	wisest	course	,	therefore	,	was	to	finish	with	the	affair	at	once	,
这	最明智的	课程	,	所以	,	曾是	到	结束	和	这	事务	在	一次	,

因此，最明智的做法就是立即结束这件事。

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

showing	as	much	respect	as	possible	for	the	remains	of	the	deceased	.
显示	作为	很多	尊重	作为	可能的	为了	这	遗迹	的	这	死者	.

对逝者遗体表示尽可能的尊重。

[ɪn] [luː] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ber] ,

In	lieu	,	therefore	,	of	pulling	the	corpse	about	in	order	to	strip	it	bare	,
在	代替	,	所以	,	的	拉	这	尸体	关于	在	命令	到	条	它	裸	,

因此，与其拖拽尸体剥光衣服，

[bɜ:θoʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɪ'saɪnə]

Berthaud	was	of	opinion	that	it	would	be	better	to	dip	it	in	the	piscina
贝尔托	曾是	的	观点	那	它	会	是	更好的	到	蘸	它	在	这	游泳池

[klæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

clad	as	it	was	.
覆膜	作为	它	曾是	.

贝尔托认为，最好就这么把它原封不动地浸入游泳池里。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mæn] [rɪ'sʌsɪteɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [freʃ] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

Should	the	man	resuscitate	,	it	would	be	easy	to	procure	fresh	clothes	for
应该	这	男人	复苏	,	它	会	是	简单的	到	采购	新鲜的	衣服	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

如果这名男子苏醒过来，很容易就能给他弄到干净的衣服；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪ'vent] , [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

and	in	the	contrary	event	,	no	harm	would	have	been	done	.
和	在	这	相反	事件	,	不	伤害	会	有	到过	完毕	.

相反，也不会造成任何损害。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['berərz] ;

This	is	what	he	hastily	said	to	the	bearers	;
这	是	什么	他	草草	说	到	这	持有者	;

他匆匆对抬轿的人说了这番话；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm][stræps] ['ʌndər] [ðə; ði]['mænz]

and	forthwith	he	helped	them	to	pass	some	straps	under	the	man's
和	立即	他	帮助	他们	到	经过	一些	肩带	在下面	这	男人的

[hɪps][ænd; ənd][ɑːrmz] .

hips	and	arms	.
臀部	和	武器	.

于是他立即帮助他们将一些带子穿过那人的臀部和手臂。

['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] [hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] , [waɪlst] ['fɑːðər]

Father	Fourcade	had	nodded	his	approval	of	this	course	,	whilst	Father
父亲	四门	有	点头	他的	赞同	的	这	课程	,	而	父亲

福卡德神父点头表示赞同这一做法，而神父

- [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['fɜːrvər] : " [briːð] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [oʊ][lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Massias	**prayed**	**with**	**increased**	**fervour**	**:**	**"**	**Breathe**	**upon**	**him**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**and**	**he**
-	祈祷	和	增加	热情	:	"	呼吸	之上	他	,	哦	主	,	和	他

马西亚斯更加虔诚地祈祷："主啊，求你向他吹气，他……"

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn] [ə'nuː] !

shall	**be**	**born**	**anew**	**!**
将	是	出生	重新	!

将会重生！

[rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [oʊ] , [lɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ]

Restore	**his**	**soul**	**to**	**him**	**,**	**O**	**,**	**Lord**	**,**	**that**	**he**	**may**	**glorify**
恢复	他的	灵魂	到	他	,	哦	,	主	,	那	他	可能	荣耀

主啊，求你使他的灵魂归还他，好让他荣耀神。

[ðiː] !

Thee	**!**
汝	!

你！

" ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] , [ðə; ði] [tuː] ['hɑːspɪtələr] [naʊ] [reɪzd] [ðə; ði][mæn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Making**	**an**	**effort**	**,**	**the**	**two**	**hospitallers**	**now**	**raised**	**the**	**man**	**by**	**means**	**of**	**the**
"	制作	一个	努力	,	这	二	医院工作人员	现在	提高	这	男人	经过	方法	的	这

[stræps] ,

straps	**,**
肩带	,

两名医护人员费力地用吊带将这名男子抬起来。

['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

carried	**him**	**to**	**the**	**bath**	**,**	**and**	**slowly**	**lowered**	**him**	**into**	**the**	**water**	**,**
携带	他	到	这	洗澡	,	和	缓慢地	降低	他	进入	这	水	,

把他抱到浴室，慢慢地把他放入水中。

[æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld] .

at	**each**	**moment**	**fearing**	**that**	**he**	**would**	**slip**	**away**	**from**	**their**	**hold**	**.**
在	每个	片刻	害怕	那	他	会	滑	离开	从	他们的	抓住	.

每一刻都害怕他会从他们手中溜走。

[piː)'ɛə] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['hɔːrər] , [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət]

Pierre	**,**	**although**	**overcome**	**by**	**horror**	**,**	**could**	**not**	**do**	**otherwise**	**than**	**look**	**at**
皮埃尔	,	虽然	克服	经过	恐怖	,	可以	不是	做	否则	比	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

皮埃尔虽然惊恐万分，却也只能看着他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrps] [ɪn][ɪts] ['sɑːri] ['gɑːrmənts] ,

and	**thus**	**he**	**distinctly**	**beheld**	**the**	**immersion**	**of**	**this**	**corpse**	**in**	**its**	**sorry**	**garments**	**,**
和	因此	他	明显地	观看	这	浸没	的	这	尸体	在	它是	对不起	服装	,

于是，他清楚地看到了这具身穿破旧衣服的尸体被浸入水中的情景。

[wɪtʃ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['wɛtɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊnz] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

which	**on**	**being**	**wetted**	**clung**	**to**	**the**	**bones**	**,**	**outlining**	**the**	**skeleton**	**-**	**like**	**figure**	**of**
哪个	在	存在	湿润	紧紧抓住	到	这	骨头	,	概述	这	骨骼	-	喜欢	数字	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

the	**deceased**	**,**
这	死者	,

遇水后，这些液体附着在骨头上，勾勒出死者骷髅般的轮廓。

[huː] ['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] .

who	**floated**	**like**	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**drowned**	**.**
WHO	漂浮	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	溺水	.

他像溺水者一样漂浮在水面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] , [ðæt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] / ['rɪgər] ['mɔrtɪs] / ,

But	the	repulsive	part	of	it	all	was	,	that	in	spite	of	the	/	rigor	mortis	/	,
但	这	丑恶	部分	的	它	全部	曾是	,	那	在	尽管如此	的	这	/	严格	死亡	/	,

但最令人作呕的是，尽管出现了尸僵，

[ðə; ði] [hed] [fel] ['bækwərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səb'mɜ:rdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

the	head	fell	backward	into	the	water	,	and	was	submerged	by	it	.
这	头	跌倒	落后	进入	这	水	,	和	曾是	湮	经过	它	.

头部向后坠入水中，被水淹没。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['hɑ:spɪtələr] [traɪ][tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [stræps] ;

In	vain	did	the	hospitallers	try	to	raise	it	by	pulling	the	shoulder	straps	;
在	徒劳	做过	这	医院工作人员	尝试	到	增加	它	经过	拉	这	肩膀	肩带	;

医护人员徒劳地试图拉起肩带，但无济于事；

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ðə; ði][mæn]['ɔ:lmoʊst][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

as	they	made	the	attempt	,	the	man	almost	sank	to	the	bottom	of	the	bath	.
作为	他们	制成	这	试图	,	这	男人	几乎	沉没	到	这	底部	的	这	洗澡	.

在他们尝试的过程中，那名男子几乎沉到了浴缸底部。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl]

And	how	could	he	have	recovered	his	breath	when	his	mouth	was	full
和	如何	可以	他	有	恢复	他的	气息	什么时候	他的	嘴	曾是	满的

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	water	,
的	水	,

他嘴里全是水，怎么可能喘得动弹不得呢?

[hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] ['si:mɪŋli] ['daɪɪŋ] [ə'freʃ] , [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['wɔ:təri] [veɪl] ?

his	staring	eyes	seemingly	dying	afresh	,	beneath	that	watery	veil	?
他的	凝视	眼睛	似乎	垂死	重新	,	下面	那	水状的	面纱	?

他那双凝视的眼睛，仿佛在那层水雾般的面纱下，正再次死去?

[ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rʒn] ,

Then	,	during	the	three	long	minutes	allowed	for	the	immersion	,
然后	,	期间	这	三	长的	分钟	允许	为了	这	浸没	,

然后，在长达三分钟的沉浸过程中，

[ðə; ði] [tu:] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]

the	two	Fathers	of	the	Assumption	and	the	chaplain	,	in	a	paroxysm	of
这	二	父亲们	的	这	假设	和	这	牧师	,	在	一个	发作	的

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [feɪθ] ,

desire	and	faith	,
欲望	和	信仰	,

两位圣母升天神父和随军牧师，在强烈的渴望和信仰中，

[stroʊv] [tu:; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [preɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [tʃoʊk] .

strove	to	compel	the	intervention	of	Heaven	,	praying	in	such	loud	voices	that	they	seemed	to	choke	.
努力	到	迫使	这	干涉	的	天堂	,	祈祷	在	这样的	大声	声音	那	他们	似乎	到	呛	.

他们竭力祈求上天干预，祈祷的声音大得仿佛要窒息。

" [du:] [ðaʊ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [oʊ][lɔ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] !

"	Do	Thou	but	look	on	him	,	O	Lord	,	and	he	will	live	again	!
"	做	你	但	看	在	他	,	哦	主	,	和	他	将要	居住	再次	!

主啊，求你垂顾他，他必复活!

[lɔ:rd] !

Lord	!
主	!

主!

[meɪ] [hiː; hi] [raɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

may	he	rise	at	Thy	voice	to	convert	the	earth	!
可能	他	上升	在	你的	嗓音	到	转变	这	地球	!

愿他听从你的召唤，兴起，改变世界!

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[ðaʊ] [hæst] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'kleɪm] [ðiː] !

Thou	hast	but	one	word	to	say	and	all	Thy	people	will	acclaim	Thee	!
你	哈斯特	但	一	单词	到	说	和	全部	你的	人们	将要	欢呼	汝	!

你只需说一句话，你的人民就会赞美你!

" [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	At	last	,	as	though	some	vessel	had	broken	in	his	throat	,
"	在	最后的	,	作为	尽管	一些	血管	有	破碎的	在	他的	喉	,

“最后，仿佛他喉咙里的某根管子破裂了似的，

['fɑːðər] - [fel] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

Father	Massias	fell	groaning	and	choking	on	his	elbows	,
父亲	-	跌倒	呻吟	和	窒息	在	他的	肘部	,

马西亚斯神父呻吟着倒下，被自己的手肘哽咽着。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['flægstoʊn] .

with	only	enough	strength	left	him	to	kiss	the	flagstones	.
和	仅有的	足够的	力量	左边	他	到	吻	这	石板	.

他只剩下足够的力气去亲吻石板路。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['evər] - [rɪ'piːtɪd] [kraɪ] ,

And	from	without	came	the	clamour	of	the	crowd	,	the	ever	-	repeated	cry	,
和	从	没有	来了	这	叫嚣	的	这	人群	,	这	曾经	-	重复	哭	,

外面传来人群的喧闹声，以及那一遍又一遍重复的呼喊声：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæpjuːtʃɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] : " [lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] !

which	the	Capuchin	was	still	leading	:	"	Lord	,	heal	our	sick	!
哪个	这	卷尾猴	曾是	仍然	领导	:	"	主	,	愈合	我们的	生病的	!

嘉布遣会修士仍然带领着我们：“主啊，请医治我们的病人！”

[lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] !

Lord	,	heal	our	sick	!
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人!

" [ðɪs] [ə'piːl] [siːmd] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæt] [piː'ɛrz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər]

"	This	appeal	seemed	so	singular	at	that	moment	,	that	Pierre's	sufferings	were
"	这	上诉	似乎	所以	单数	在	那	片刻	,	那	皮埃尔的	苦难	是

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

“在那一刻，这种呼吁显得如此不同寻常，反而加剧了皮埃尔的痛苦。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [wʌz; wəz] ['ʃudərɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	could	feel	,	too	,	that	the	Marquis	was	shuddering	beside	him	.
他	可以	感觉	,	也	,	那	这	侯爵	曾是	颤抖	旁	他	.

他也能感觉到，侯爵在他身旁瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [wen] [bɜːθoʊ] , ['θɜːrəli] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	so	the	relief	was	general	when	Berthaud	,	thoroughly	annoyed	with	the
和	所以	这	宽慰	曾是	一般的	什么时候	贝尔托	,	彻底	恼怒	和	这

[hoʊl] ['bɪznəs] ,

whole	business	,
所有的	商业	,

因此，当贝尔托德对整件事感到非常恼火时，大家都松了一口气。

['kɜːrtli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪtələr] : " [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

curtly	shouted	to	the	hospitallers	:	"	Take	him	out	!
简短地	喊叫	到	这	医院工作人员	:	"	拿	他	出去	!

他厉声向医护人员喊道："把他带出去！"

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] !

Take	him	out	at	once	!
拿	他	出去	在	一次	!

立刻把他带出去！

" [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] ,

"	The	body	was	removed	from	the	bath	and	laid	on	the	stretcher	,
"	这	身体	曾是	已移除	从	这	洗澡	和	铺设	在	这	担架	,

"尸体被从浴缸中抬出，放在担架上，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑːri] ['gɑːrmənts] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

looking	like	the	corpse	of	a	drowned	man	with	its	sorry	garments	clinging	to	its
寻找	喜欢	这	尸体	的	一个	溺水	男人	和	它是	对不起	服装	依恋	到	它是

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

它看起来像一具溺亡者的尸体，破烂的衣物紧紧地贴在四肢上。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['iːðər]

The	water	was	trickling	from	the	hair	,	and	rivulets	began	falling	on	either
这	水	曾是	涓涓细流	从	这	头发	,	和	小溪	开始	坠落	在	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

水珠从头发上缓缓流下，两旁也开始汇成涓涓细流。

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] [puːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

spreading	out	in	pools	on	the	floor	.
传播	出去	在	游泳池	在	这	地面	.

液体像水洼一样散落在地板上。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [ded] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] , [ded] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

And	naturally	,	dead	as	the	man	had	been	,	dead	he	remained	.
和	自然	,	死的	作为	这	男人	有	到过	,	死的	他	剩余	.

当然，这个人既然已经死了，就真的死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl] ['rɪzn] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə'mɪdst][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ]

The	others	had	all	risen	and	stood	looking	at	him	amidst	a	distressing
这	其他的	有	全部	升起	和	站立	寻找	在	他	在……之中	一个	令人痛心

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

其他人都站了起来，在令人不安的沉默中看着他。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ,

Then	,	as	he	was	covered	up	and	carried	away	,
然后	,	作为	他	曾是	涵盖	向上	和	携带	离开	,

然后，当他被盖好并被抬走时，

['fɑːðər] ['fɔːrkeɪd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɪr] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [ænd; ənd]

Father	Fourcade	followed	the	bier	leaning	on	the	shoulder	of	Father	Massias	and
父亲	四门	随后	这	柩	倾斜	在	这	肩膀	的	父亲	-	和

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [leg] ,

dragging	his	gouty	leg	,
拖拽	他的	痛风	腿	,

福卡德神父倚着马西亚斯神父的肩膀，拖着患有痛风的腿，跟在灵柩后面。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑːtn] .

the	painful	weight	of	which	he	had	momentarily	forgotten	.
这	痛苦	重量	的	哪个	他	有	片刻	被遗忘的	.

他一时忘记了那份沉重的负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sə'renəti] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel]

But	he	was	already	recovering	his	strong	serenity	,	and	as	a	hush	fell
但	他	曾是	已经	恢复中	他的	强的	宁静	,	和	作为	一个	嘘	跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

upon	the	crowd	outside	,
之上	这	人群	外部	,

但他已逐渐恢复了平静，外面的人群也安静了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] : " [maɪ] [dɪr] ['brʌðərz] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,

he	could	be	heard	saying	:	"	My	dear	brothers	,	my	dear	sisters	,
他	可以	是	听到	说	:	"	我的	亲爱的	兄弟	,	我的	亲爱的	姐妹	,

人们可以听到他说：“我亲爱的兄弟姐妹们，

[gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

God	has	not	been	willing	to	restore	him	to	us	,
上帝	有	不是	到过	愿意的	到	恢复	他	到	我们	,

上帝一直不愿让他回到我们身边。

['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm]

doubtless	because	in	His	infinite	goodness	He	has	desired	to	retain	him
毫无疑问	因为	在	他的	无限	善良	他	有	想要的	到	保持	他

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .

among	His	elect	.
之中	他的	选	.

毫无疑问，这是因为祂出于无限的善意，希望将他留在祂的选民之中。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

"	And	that	was	all	;	there	was	no	further	question	of	the	dead	man	.
"	和	那	曾是	全部	;	那里	曾是	不	更远	问题	的	这	死的	男人	.

“事情就是这样；关于死者的问题再也没有被提及。”

['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bɑːðz]

Patients	were	again	being	brought	into	the	dressing	-	room	,	the	two	other	baths
患者	是	再次	存在	带来	进入	这	敷料	-	房间	,	这	二	其他	浴室

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] .

were	already	occupied	.
是	已经	占领	.

病人再次被带进更衣室，另外两个浴室都已被占用。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [guː'stɑːvi] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn]

And	now	little	Gustave	,	who	had	watched	that	terrible	scene	with	his	keen
和	现在	小的	古斯塔夫	,	WHO	有	观看	那	糟糕的	场景	和	他的	敏锐的

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] ,

inquisitive	eyes	,
好奇	眼睛	,

而小古斯塔夫，他用敏锐的好奇眼睛目睹了那可怕的一幕，

[ɪ'vɪnsɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['terər] , ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] .

evincing	no	sign	of	terror	,	finished	undressing	himself	.
表现出	不	符号	的	恐怖	,	完成的	脱衣服	他自己	.

他没有丝毫恐惧之色，继续脱着衣服。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['bɑ:di] , [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skrɑ:fjələs] [tʃaɪld] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prɑ:mɪnənt]

His	wretched	body	,	the	body	of	a	scrofulous	child	,	appeared	with	its	prominent
他的	可怜	身体	,	这	身体	的	一个	瘰疬	孩子	,	出现	和	它是	著名的

[rɪbz] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [spaɪn] ,

ribs	and	projecting	spine	,
肋骨	和	投影	脊柱	,

他那可怜的身躯，如同一个患有瘰疬的孩童一般，肋骨突出，脊椎突出。

[ɪts] [lɪmz] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [mɪr] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] .

its	limbs	so	thin	that	they	looked	like	mere	walking	-	sticks	.
它是	四肢	所以	薄的	那	他们	看起来	喜欢	仅仅	步行	-	棍子	.

它的四肢非常细，看起来就像拐杖一样。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [left] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] ,

Especially	was	this	the	case	as	regards	the	left	one	,	which	was	withered	,
尤其	曾是	这	这	案件	作为	问候	这	左边	一	,	哪个	曾是	干枯	,

['weɪstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊn] ;

wasted	to	the	bone	;
浪费	到	这	骨	;

尤其是左腿，已经枯萎消瘦，只剩骨头了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [tu:] [sɔ:z] , [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔɪnz]

and	he	also	had	two	sores	,	one	on	the	hip	,	and	the	other	in	the	loins
和	他	还	有	二	疮	,	一	在	这	时髦的	,	和	这	其他	在	这	腰肉

,

,

,

他身上还有两处疮，一处在臀部，另一处在腰部。

[ðə; ði] [læst] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] ,

the	last	a	terrible	one	,
这	最后的	一个	糟糕的	一	,

最后一个很糟糕。

[ðə; ði] [skɪn] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [ðə; ði] [rɔ:] [fleʃ] .

the	skin	being	eaten	away	so	that	you	distinctly	saw	the	raw	flesh	.
这	皮肤	存在	吃	离开	所以	那	你	明显地	锯	这	生的	肉	.

皮被啃食殆尽，露出了鲜嫩的血肉。

[jet] [hi:; hi] [smaɪld] , ['rendərd] [soʊ] [prɪ'koʊʃəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] ,

Yet	he	smiled	,	rendered	so	precocious	by	his	sufferings	that	,
然而	他	微笑	,	渲染	所以	早熟	经过	他的	苦难	那	,

然而，他却笑了，苦难使他变得如此早熟，以至于

[ɔ:l'ðoʊ] [bʌt; bət] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ,

although	but	fifteen	years	old	and	looking	no	more	than	ten	,
虽然	但	十五	年	老的	和	寻找	不	更多的	比	十	,

虽然只有十五岁，但看起来不超过十岁，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊn]

he	seemed	to	be	endowed	with	the	reason	and	philosophy	of	a	grown
他	似乎	到	是	捐赠	和	这	原因	和	哲学	的	一个	生长

[mæn] .

man	.
男人	.

他似乎具备成年人的理性和哲学思维。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] ['sæmən] - - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	Marquis	de	Salmon	-	Roquebert	,	who	had	taken	him	gently	in	his	arms	,
这	侯爵	德	三文鱼	-	-	,	WHO	有	已采取	他	轻轻地	在	他的	武器	,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [piː'ɛrz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] :

refused	Pierre's	offer	of	service	:
拒绝	皮埃尔的	提供	的	服务	:

萨尔蒙-罗克贝尔侯爵温柔地将他拥入怀中，拒绝了皮埃尔的服侍提议：

" [θæŋks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] .

"	Thanks	,	but	he	weighs	no	more	than	a	bird	.
"	谢谢	,	但	他	重量	不	更多的	比	一个	鸟	.

“谢谢，但他体重不过一只鸟。”

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

And	don't	be	frightened	,	my	dear	little	fellow	.
和	不	是	害怕	,	我的	亲爱的	小的	同伴	.

别害怕，我亲爱的小家伙。

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] . "

I	will	do	it	gently	.	"
我	将要	做	它	轻轻地	.	"

我会轻柔地进行。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [juː; jʊ] [meɪ]

"	Oh	,	I	am	not	afraid	of	cold	water	,	monsieur	,	"	replied	the	boy	;	"	you	may
"	哦	,	我	是	不是	害怕的	的	寒冷的	水	,	先生	,	"	回复	这	男生	;	"	你	可能

[dʌk] [ˌem 'iː] .

duck	me	.
鸭子	我	.

“哦，先生，我不怕冷水，”男孩回答说；“您可以把我浸入水中。”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] .

"	Then	he	was	lowered	into	the	bath	in	which	the	dead	man	had	been	dipped	.
"	然后	他	曾是	降低	进入	这	洗澡	在	哪个	这	死的	男人	有	到过	浸入	.

然后他被放入了死者浸泡过的浴缸中。

['mædəm] [viːnjə'rɔːn] [ænd; ənd] ['mædəm] [ʃeɪz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] ,

Madame	Vigneron	and	Madame	Chaise	,	who	were	not	allowed	to	enter	,
夫人	维涅龙	和	夫人	躺椅	,	WHO	是	不是	允许	到	进入	,

维涅龙夫人和沙伊斯夫人被禁止入内。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [waɪlst] [ðə; ði]['fɑːðər] , [em] . [viːnjə'rɔːn] ,

had	remained	at	the	door	on	their	knees	,	whilst	the	father	,	M	.	Vigneron	,
有	剩余	在	这	门	在	他们的	膝盖	,	而	这	父亲	,	M	.	维涅龙	,

他们跪在门口，而父亲维涅龙先生，

[huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	admitted	into	the	dressing	-	room	,	went	on	making	the	sign	of	the
WHO	曾是	承认	进入	这	敷料	-	房间	,	去	在	制作	这	符号	的	这

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

被允许进入更衣室的人继续画着十字。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd] , [piː)'ɛə] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Finding	that	his	services	were	no	longer	required	,	Pierre	now	departed	.
寻找	那	他的	服务	是	不	更长	必需的	,	皮埃尔	现在	已离开	.

皮埃尔发现自己不再需要为公司效力后，便离开了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [ðæt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [strʌk] [ænd; ənd] [ðæt]

The	sudden	idea	that	three	o'clock	must	have	long	since	struck	and	that
这	突然	主意	那	三	点钟	必须	有	长的	自从	击	和	那

[mə'ri:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] .

Marie	must	be	waiting	for	him	made	him	hasten	his	steps	.
玛丽	必须	是	等待	为了	他	制成	他	趋	他的	步骤	.

他突然想到三点钟肯定已经过去很久了，玛丽一定在等他，于是加快了脚步。

[haʊ'evər] , [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [kraʊd] ,

However	,	whilst	he	was	endeavouring	to	pierce	the	crowd	,
然而	,	而	他	曾是	努力	到	刺穿	这	人群	,

然而，当他试图突破人群时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'raɪv] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [kən'veɪəns] , ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ,

he	saw	the	girl	arrive	in	her	little	conveyance	,	dragged	along	by	Gerard	,
他	锯	这	女孩	到达	在	她	小的	输送	,	拖拽	沿着	经过	杰拉德	,

他看到女孩坐着她的小车来了，是被杰拉德拖着来的。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['si:st] ['trænspɔ:tiŋ] ['sʌfərəz] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'saɪnə] .

who	had	not	ceased	transporting	sufferers	to	the	piscina	.
WHO	有	不是	停止	运输	受害者	到	这	游泳池	.

他们从未停止将病人运送到游泳池。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

She	had	become	impatient	,
她	有	变得	不耐烦	,

她变得不耐烦了。

['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]

suddenly	filled	with	a	conviction	that	she	was	at	last	in	a	frame	of	mind
突然	已填	和	一个	定罪	那	她	曾是	在	最后的	在	一个	框架	的	头脑

[tu:; tə][faɪnd] [greɪs] .

to	find	grace	.
到	寻找	优雅	.

她突然坚信自己终于能够心甘情愿地寻求恩典。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə][ʃi:; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt] , [maɪ] [frend] , [dɪd]

And	at	sight	of	Pierre	she	reproached	him	,	saying	,	"	What	,	my	friend	,	did
和	在	视线	的	皮埃尔	她	受责备	他	,	说	,	"	什么	,	我的	朋友	,	做过

[ju:; jʊ] [fər'get] [ˌem 'i:] ?

you	forget	me	?
你	忘记	我	?

一见到皮埃尔，她就责备他说："我的朋友，你怎么把我忘了？"

" [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] ,

"	He	could	find	no	answer	,
"	他	可以	寻找	不	回答	,

他找不到答案，

[bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði][pɪ'saɪnə] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ,

but	watched	her	as	she	was	taken	into	the	piscina	reserved	for	women	,
但	观看	她	作为	她	曾是	已采取	进入	这	游泳池	预订的	为了	女性	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

但他眼睁睁地看着她被带进专供女性使用的游泳池，然后，

[ɪn]['mɔ:rt(ə)l] ['sɑ:roʊ] , [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

in	mortal	sorrow	,	fell	upon	his	knees	.
在	凡人	悲哀	,	跌倒	之上	他的	膝盖	.

他悲痛欲绝，跪倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['hʌmbli] ['niːlɪŋ] ,

It	was	there	that	he	would	wait	for	her	,	humbly	kneeling	,
它	曾是	那里	那	他	会	等待	为了	她	,	谦卑地	跪着	,

他会在那里等她，谦卑地跪在那里。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

in	order	that	he	might	take	her	back	to	the	Grotto	,
在	命令	那	他	可能	拿	她	后退	到	这	石窟	,

为了能带她回到石窟，

[kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .

cured	without	doubt	and	singing	a	hymn	of	praise	.
治愈	没有	怀疑	和	歌唱	一个	圣歌	的	称赞	.

毫无疑问，他已痊愈，并高唱赞美诗。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [kjʊr] ?

Since	she	was	certain	of	it	,	would	she	not	assuredly	be	cured	?
自从	她	曾是	肯定	的	它	,	会	她	不是	当然	是	治愈	?

既然她对此深信不疑，那她岂不是肯定能痊愈吗?

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	in	vain	that	he	sought	for	words	of	prayer	in	the	depths	of	his
它	曾是	在	徒劳	那	他	寻求	为了	字	的	祷告	在	这	深度	的	他的

[dɪ'stræktɪd] ['biːɪŋ] .

distracted	being	.
愣	存在	.

他在心神恍惚的内心深处苦苦寻找祈祷的话语，却徒劳无功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] ,

He	was	still	under	the	blow	of	all	the	terrible	things	that	he	had	beheld	,
他	曾是	仍然	在下面	这	吹	的	全部	这	糟糕的	事物	那	他	有	观看	,

他仍然沉浸在目睹的种种可怕景象带来的冲击之中。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪ'prest] ,

worn	out	with	physical	fatigue	,	his	brain	depressed	,
磨损	出去	和	身体的	疲劳	,	他的	脑	郁闷	,

他因身体疲惫而精神萎靡，

[noʊ] [lɔːŋgər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] .

no	longer	knowing	what	he	saw	or	what	he	believed	.
不	更长	会心	什么	他	锯	或者	什么	他	相信	.

他不再知道自己看到了什么，也不再知道自己相信了什么。

[hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mə'riː] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l]

His	desperate	affection	for	Marie	alone	remained	,	making	him	long	to	humble
他的	绝望的	感情	为了	玛丽	独自的	剩余	,	制作	他	长的	到	谦逊的

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌpləˌkeɪt] ,

himself	and	supplicate	,
他自己	和	哀告	,

他对玛丽的深切爱意只剩下这一份，这让他渴望谦卑自己，恳求她的原谅。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['riːəli] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ðeɪ] [end]

in	the	thought	that	when	little	ones	really	love	and	entreat	the	powerful	they	end
在	这	想法	那	什么时候	小的	一个	真的	爱	和	恳求	这	强大的	他们	结尾

[baɪ] [əb'teɪnɪŋ] ['feɪvəz] .

by	obtaining	favours	.
经过	获得	恩惠	.

人们认为，当小孩子真心喜爱并恳求有权势的人时，最终会得到好处。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

And	at	last	he	caught	himself	repeating	the	prayers	of	the	crowd	,
和	在	最后的	他	捕捉	他自己	重复	这	祈祷	的	这	人群	,

最后，他发现自己竟然在重复人群的祈祷词。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] " [lɔ:rd] , [hi:l]

in	a	distressful	voice	that	came	from	the	depths	of	his	being	"	Lord	,	heal
在	一个	令人痛苦的	嗓音	那	来了	从	这	深度	的	他的	存在	"	主	,	愈合

['aʊər; ɑ:r] [sɪk] !

our	sick	!
我们的	生病的	!

他用一种痛苦的声音，从内心深处发出："主啊，医治我们的病人！"

[lɔ:rd] , [hi:l] ['aʊər; ɑ:r] [sɪk] !

Lord	,	heal	our	sick	!
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

" [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][pər'hæps] , [went] [baɪ] .

"	Ten	minutes	,	a	quarter	of	an	hour	perhaps	,	went	by	.
"	十	分钟	,	一个	四分之一	的	一个	小时	也许	,	去	经过	.

十分钟，或许一刻钟过去了。

[ðen] [mə'ri:] [ˌri:ə'piəd] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [kən'veɪəns] .

Then	Marie	reappeared	in	her	little	conveyance	.
然后	玛丽	再次出现	在	她	小的	输送	.

然后玛丽乘坐她的小车再次出现。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Her	face	was	very	pale	and	wore	an	expression	of	despair	.
她	脸	曾是	非常	苍白	和	穿着	一个	表达	的	绝望	.

她脸色苍白，一脸绝望。

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [her] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['goʊldən][kɔɪl] [wɪtʃ]

Her	beautiful	hair	was	fastened	above	her	head	in	a	heavy	golden	coil	which
她	美丽的	头发	曾是	系紧	多于	她	头	在	一个	重的	金的	线圈	哪个

[ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] .

the	water	had	not	touched	.
这	水	有	不是	感动	.

她美丽的秀发盘成一个沉重的金色发髻高高束在头顶，丝毫没有被水浸湿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kjʊr] .

And	she	was	not	cured	.
和	她	曾是	不是	治愈	.

她并没有被治愈。

[ðə; ði]['stu:pər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ['hɔləud] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

The	stupor	of	infinite	discouragement	hollowed	and	lengthened	her	face	,
这	昏迷	的	无限	沮丧	空心的	和	加长	她	脸	,

无尽的沮丧让她面容憔悴，脸部轮廓也随之拉长。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'və:tid] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st]

and	she	averted	her	eyes	as	though	to	avoid	meeting	those	of	the	priest
和	她	避免了	她	眼睛	作为	尽管	到	避免	会议	那些	的	这	牧师

[hu:] ['θʌndərstrʌk] ,

who	thunderstruck	,
WHO	雷击	,

她别过脸去，仿佛要避开那位发出雷鸣般目光的牧师。

[tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

chilled	to	the	heart	,
冷藏	到	这	心	,

冷到心底，

[æt; ət] [læst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

at	last	made	up	his	mind	to	grasp	the	handle	of	the	little	vehicle	,
在	最后的	制成	向上	他的	头脑	到	抓牢	这	处理	的	这	小的	车辆	,

他最终下定决心抓住那辆小车的把手。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] .

so	as	to	take	the	girl	back	to	the	Grotto	.
所以	作为	到	拿	这	女孩	后退	到	这	石窟	.

以便将女孩送回石窟。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

And	meantime	the	cry	of	the	faithful	,
和	与此同时	这	哭	的	这	忠实	,

与此同时，信徒们发出呼喊：

[huː] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'gen] [roʊz]

who	with	open	arms	were	kneeling	there	and	kissing	the	earth	,	again	rose
WHO	和	打开	武器	是	跪着	那里	和	接吻	这	地球	,	再次	玫瑰

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fjʊri] ,

with	a	growing	fury	,
和	一个	生长	愤怒	,

那些张开双臂跪在地上亲吻大地的人，再次站了起来，怒火愈发高涨。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kæpuːtʃɪnz] [ʃrɪl] [vɔɪs] : " [lɔːrd] , [hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] !

excited	by	the	Capuchin's	shrill	voice	:	"	Lord	,	heal	our	sick	!
兴奋的	经过	这	卷尾猴的	尖锐	嗓音	:	"	主	,	愈合	我们的	生病的	!

被嘉布遣会修士尖锐的声音所激励："主啊，请治愈我们的病人！"

[hiːl] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] , [oʊ] [lɔːrd] !

Heal	our	sick	,	O	Lord	!
愈合	我们的	生病的	,	哦	主	!

主啊，求你医治我们的病人！

" [æz; əz] [pi(ː)'ɛə] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [mə'riː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] ,

"	As	Pierre	was	placing	Marie	in	position	again	in	front	of	the	Grotto	,
"	作为	皮埃尔	曾是	放置	玛丽	在	位置	再次	在	正面	的	这	石窟	,

"当皮埃尔再次将玛丽安置在岩洞前时，

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] .

an	attack	of	weakness	came	over	her	and	she	almost	fainted	.
一个	攻击	的	弱点	来了	超过	她	和	她	几乎	昏厥	.

她突然感到一阵虚弱，几乎晕倒。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [sɔː] [reɪ'mɑːnd] ['kwɪkli] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪð; wɪθ]

Gerard	,	who	was	there	,	saw	Raymonde	quickly	hurry	to	the	spot	with
杰拉德	,	WHO	曾是	那里	,	锯	雷蒙德	迅速地	匆忙	到	这	点	和

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [brɔːθ] ,

a	cup	of	broth	,
一个	杯子	的	肉汤	,

在场的杰拉德看到雷蒙德端着一杯肉汤匆匆赶到那里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['zeləsli] ['raɪvəlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	at	once	they	began	zealously	rivalling	each	other	in	their	attentions	to	the
和	在	一次	他们	开始	热忱地	竞争对手	每个	其他	在	他们的	注意	到	这

['eɪlɪŋ] [gɜːrl] .

ailing	girl	.
生病	女孩	.

他们立刻开始热情地竞争，争相照顾这个生病的女孩。

[reɪ'mɑːnd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] ,

Raymonde	,	holding	out	the	cup	in	a	pretty	way	,
雷蒙德	,	保持	出去	这	杯子	在	一个	漂亮的	方式	,

雷蒙德优雅地举着杯子，

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['koʊksɪŋ] ['ɛrz] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜ:rt] [nɜ:rs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [mə'ri:]

and	assuming	the	coaxing	airs	of	an	expert	nurse	,	especially	insisted	that	Marie
和	假设	这	哄骗	播出	的	一个	专家	护士	,	尤其	坚持	那	玛丽

[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['bu:jɑ:n] ;

should	accept	the	bouillon	;
应该	接受	这	肉汤	;

她摆出一副专业护士的哄劝姿态，尤其坚持要玛丽接受肉汤；

[ænd; ənd]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔ:ʃənlis,'pəj-][gɜ:rl] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	Gerard	,	glancing	at	this	portionless	girl	,	could	not	help	finding	her
和	杰拉德	,	瞥了一眼	在	这	无份	女孩	,	可以	不是	帮助	寻找	她

['tʃɑ:rmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

杰拉德瞥了一眼这个身材瘦削的女孩，不禁觉得她很有魅力。

[ɔ:l'redi] ['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

already	expert	in	the	business	of	life	,
已经	专家	在	这	商业	的	生活	,

已经是人生经营方面的专家，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ]

and	quite	ready	to	manage	a	household	with	a	firm	hand	without	ceasing
和	相当	准备好	到	管理	一个	家庭	和	一个	公司	手	没有	停止

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

to	be	amiable	.
到	是	可亲	.

而且完全有能力以强硬的手段管理家庭，同时保持和蔼可亲的态度。

[bɜ:θoʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [raɪt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ðæt] [hi:; hi] , ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , ['ni:dɪd]

Berthaud	was	no	doubt	right	,	this	was	the	wife	that	he	,	Gerard	,	needed
贝尔托	曾是	不	怀疑	正确的	,	这	曾是	这	妻子	那	他	,	杰拉德	,	需要

.

:
.

毫无疑问，贝尔托是对的，这就是他，杰拉德，所需要的妻子。

" [mædəmwə'zel] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [reɪ'mɑ:nd] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [reɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

"	Mademoiselle	,	"	said	he	to	Raymonde	,	"	shall	I	raise	the	young	lady	a	little	?	"
"	小姐	,	"	说	他	到	雷蒙德	,	"	将	我	增加	这	年轻的	女士	一个	小的	?	"

“小姐，”他对雷蒙德说，“我该把这位小姐扶起来一点吗？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Thank	you	,	monsieur	,	I	am	quite	strong	enough	.
"	感谢	你	,	先生	,	我	是	相当	强的	足够的	.

“谢谢您，先生，我身体很强壮。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['spu:nˌfʊlz] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [weɪ]

And	besides	I	will	give	it	to	her	in	spoonfuls	;	that	will	be	the	better	way
和	除了	我	将要	给	它	到	她	在	一勺	;	那	将要	是	这	更好的	方式

.

:
.

而且我会一勺一勺地喂她；这样比较好。

" [mə'ri:] , [haʊ'evər] , ['ɑ:bstɪnətli] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][hɜ:r; hər] [fɪrs] ['saɪləns] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	Marie	,	however	,	obstinately	preserving	her	fierce	silence	as	she
"	玛丽	,	然而	,	顽固地	保存	她	凶猛的	沉默	作为	她

[rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [brɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

recovered	consciousness	,	refused	the	broth	with	a	gesture	.
恢复	意识	,	拒绝	这	肉汤	和	一个	手势	.

“然而，玛丽恢复意识后，固执地保持着她那强烈的沉默，用手势拒绝了肉汤。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] ['kwaɪətnəs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

She	wished	to	be	left	in	quietness	,	she	did	not	want	anybody	to	question	her	.
她	希望	到	是	左边	在	寂静	,	她	做过	不是	想	任何人	到	问题	她	.

她只想安静地生活，不希望任何人过问她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

And	it	was	only	when	the	others	had	gone	off	smiling	at	one	another	,
和	它	曾是	仅有的	什么时候	这	其他的	有	已消失	离开	微笑	在	一	其他	,

直到其他人面带微笑地离开后，我才意识到这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][piː)'ɛə][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] : " [hæz; həz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] [kʌm] [ðen] ?

that	she	said	to	Pierre	in	a	husky	voice	:	"	Has	not	my	father	come	then	?
那	她	说	到	皮埃尔	在	一个	沙哑	嗓音	:	"	有	不是	我的	父亲	来	然后	?

她用沙哑的声音对皮埃尔说："我父亲还没来吗？"

" ['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

"	After	hesitating	for	a	moment	the	priest	was	obliged	to	confess	the	truth	.
"	后	犹豫不决	为了	一个	片刻	这	牧师	曾是	有义务	到	承认	这	真相	.

"犹豫片刻后，这位神父不得不承认了真相。"

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [woʊk] [ʌp] .

"	I	left	him	sleeping	and	he	cannot	have	woke	up	.
"	我	左边	他	睡眠	和	他	不能	有	觉醒	向上	.

"我离开时他还在睡觉，他不可能醒过来。"

" [ðen] [mə'riː] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv]['læŋgwɪd]['stuːpər][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm]

"	Then	Marie	relapsed	into	her	state	of	languid	stupor	and	dismissed	him
"	然后	玛丽	复发	进入	她	状态	的	慵懒的	昏迷	和	解雇	他

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

in	his	turn	,
在	他的	转动	,

"然后玛丽又陷入了昏昏欲睡的状态，反过来也打发他走了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] ['sʌkər] .

with	the	gesture	with	which	she	declined	all	succour	.
和	这	手势	和	哪个	她	拒绝	全部	救助	.

她用这个手势拒绝了一切帮助。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [preɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] ,

She	no	longer	prayed	,	but	remained	quite	motionless	,
她	不	更长	祈祷	,	但	剩余	相当	静止不动	,

她不再祈祷，而是保持一动不动。

[geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['vɜːrdʒɪn] ,

gazing	fixedly	with	her	large	eyes	at	the	marble	Virgin	,
凝视	固定地	和	她	大的	眼睛	在	这	大理石	处女	,

她用大大的眼睛目不转睛地盯着大理石圣母像，

[ðə; ði] [waɪt] ['stætʃuː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

the	white	statue	amidst	the	radiance	of	the	Grotto	.
这	白色的	雕像	在……之中	这	辐射	的	这	石窟	.

在石窟的光芒中，矗立着一座白色的雕像。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] ,

And	as	four	o'clock	was	now	striking	,
和	作为	四	点钟	曾是	现在	引人注目	,

此刻，四点钟已经敲响。

[piː)'ɛə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɔːr] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,

Pierre	with	his	heart	sore	went	off	to	the	Verification	Office	,
皮埃尔	和	他的	心	疮	去	离开	到	这	确认	办公室	,

皮埃尔心事重重，去了核查办公室。

['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['dɑːktər] [ʃəseɪn] .

having	suddenly	remembered	the	appointment	given	him	by	Doctor	Chassaigne	.
拥有	突然	记得	这	预约	给定	他	经过	医生	夏赛涅	.

他突然想起了沙塞涅医生给他的预约。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

VERIFICATION

确认

确认

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,

THE	doctor	was	waiting	for	the	young	priest	outside	the	Verification	Office	,
这	医生	曾是	等待	为了	这	年轻的	牧师	外部	这	确认	办公室	,

医生在核查办公室外等着那位年轻的牧师。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wʌz; wəz] [ə'sembld] ,

in	front	of	which	a	compact	and	feverish	crowd	of	pilgrims	was	assembled	,
在	正面	的	哪个	一个	袖珍的	和	发烧	人群	的	朝圣者	曾是	组装	,

在它前面聚集了一大群热情高涨的朝圣者，

['wei'leiŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [huː] [went] [ɪn] ,

waylaying	and	questioning	the	patients	who	went	in	,
伏击	和	提问	这	患者	WHO	去	在	,

拦截并盘问入院的病人，

[ænd; ənd] [ə'kleimɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wen'evər] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪrək(ə)l] ,

and	acclaiming	them	as	they	came	out	whenever	the	news	spread	of	any	miracle	,
和	赞扬	他们	作为	他们	来了	出去	每当	这	消息	传播	的	任何	奇迹	,

每当奇迹的消息传开时，他们都会欢呼雀跃。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][blaɪnd]['mænz] [saɪt] , [sʌm; səm] [def] ['wʊmənz] ['hɪrɪŋ] ,

such	as	the	restoration	of	some	blind	man's	sight	,	some	deaf	woman's	hearing	,
这样的	作为	这	恢复	的	一些	瞎的	男人的	视线	,	一些	聋	女性的	听力	,

例如，使一些盲人恢复视力，使一些聋妇恢复听力。

[ɔːr][sʌm; səm] - ['paʊər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

or	some	paralytic's	power	of	motion	.
或者	一些	-	力量	的	运动	.

或者某些瘫痪者的行动能力。

[pi(ː)'ɛə][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

Pierre	had	no	little	difficulty	in	making	his	way	through	the	throng	,
皮埃尔	有	不	小的	困难	在	制作	他的	方式	通过	这	人群	,

皮埃尔费了好大劲才挤过人群。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] .

but	at	last	he	reached	his	friend	.
但	在	最后的	他	达到	他的	朋友	.

但最终他还是找到了他的朋友。

" [wel] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ə; eɪ]['riːəl] ,

"	Well	,	"	he	asked	,	"	are	we	going	to	have	a	miracle	—	a	real	,
"	出色地	,	"	他	问	,	"	是	我们	去	到	有	一个	奇迹	—	一个	真实的	,

[ˌɪnkən'testəbl] [wʌn][aɪ] [miːn] ?

incontestable	one	I	mean	?
无可争议的	一	我	意思是	?

“那么，”他问道，“我们会迎来奇迹吗？我是指真正的、无可辩驳的奇迹？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] , [ɪn'dʌldʒənt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [nuː] [feɪθ] .

"	The	doctor	smiled	,	indulgent	despite	his	new	faith	.
"	这	医生	微笑	,	放纵的	尽管	他的	新的	信仰	.

尽管医生有了新的信仰，但他脸上依然带着宽容的微笑。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][nɑːt] [wɜːrkt] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

"	Ah	,	well	,	"	said	he	,	"	a	miracle	is	not	worked	to	order	.
"	啊	,	出色地	,	"	说	他	,	"	一个	奇迹	是	不是	工作	到	命令	.

“啊，好吧，”他说，“奇迹不是按命令就能发生的。”

[gɑːd] [ˌɪntə'viːnz] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] .

God	intervenes	when	He	pleases	.
上帝	介入	什么时候	他	请	.

上帝会在祂认为合适的时候介入。

" [sʌm; səm] ['hɑːspɪtələr] [wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [em] .

"	Some	hospitallers	were	mounting	guard	at	the	door	,	but	they	all	knew	M	.
"	一些	医院工作人员	是	安装	警卫	在	这	门	,	但	他们	全部	知道	M	.

[ʃəseɪn] ,

Chassaigne	,
夏赛涅	,

“一些医院的医务人员在门口站岗，但他们都认识沙赛涅先生。”

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['entər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

and	respectfully	drew	aside	to	let	him	enter	with	his	companion	.
和	尊敬	画	旁边	到	让	他	进入	和	他的	伴侣	.

然后恭敬地让到一边，让他和他的同伴进来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] ['kjʊrz] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd]

The	office	where	the	cures	were	verified	was	very	badly	installed	in	a	wretched
这	办公室	在哪里	这	治愈	是	已验证	曾是	非常	糟糕	已安装	在	一个	可怜

['wʊd(ə)n] ['ʃænti] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] ,

wooden	shanty	divided	into	two	apartments	,
木制的	棚屋	分割	进入	二	公寓	,

验证疗效的办公室设得非常简陋，位于一间破旧的木制棚屋里，棚屋被隔成了两间公寓。

[fɜːrst][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] ,

first	a	narrow	ante	-	chamber	,
第一的	一个	狭窄的	赌注	-	房间	,

首先是一个狭窄的前厅，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	then	a	general	meeting	room	which	was	by	no	means	so	large	as	it
和	然后	一个	一般的	会议	房间	哪个	曾是	经过	不	方法	所以	大的	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

然后是一个普通的会议室，但它远没有应该有的那么大。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['betər]
However , there was a question of providing the department with better
然而 , 那里 曾是 一个 问题 的 提供 这 部门 和 更好的
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ;
accommodation the following year ;
住宿 这 下列的 年 ;

然而，第二年如何为该部门提供更好的住宿条件却成了一个问题；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [vjuː] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['premɪsɪz] , ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with which view some large premises , under one of the inclined ways of the
和 哪个 看法 一些 大的 前提 , 在下面 一 的 这 倾斜 方式 的 这
['roʊzəri] ,
Rosary ,
念珠 ,

从这个角度看，在玫瑰经的一条倾斜小路下方，有一些很大的场所，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] .
were already being fitted up .
是 已经 存在 适配 向上 .

当时已经在安装中了。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ]
The only article of furniture in the antechamber was a wooden bench on which
这 仅有的 文章 的 家具 在 这 前厅 曾是 一个 木制的 长椅 在 哪个
[piː)'ɛə] [pər'siːvd] [tuː] ['fiːmeɪl] ['peɪʃnts] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Pierre perceived two female patients awaiting their turn in the charge of a young
皮埃尔 感知 二 女性 患者 等待中 他们的 转动 在 这 收费 的 一个 年轻的
['hɑːspɪtələr] .
hospitaller .
医院医生 .

前厅里唯一的家具是一张木凳，皮埃尔看到两个女病人正坐在凳子上，等待着由一位年轻的住院医师照料。

[bʌt; bət][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [pækt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
But on entering the meeting room the number of persons packed inside it quite
但 在 进入 这 会议 房间 这 数字 的 人 包装 里面 它 相当
[sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
surprised him ,
惊讶 他 ,

但当他走进会议室时，里面挤满了人，这让他颇感意外。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ]
whilst the suffocating heat within those wooden walls on which the sun was so
而 这 令人窒息的 热 之内 那些 木制的 墙壁 在 哪个 这 太阳 曾是 所以
['fɪrsli] ['pleɪɪŋ] ,
fiercely playing ,
激烈地 玩耍 ,

当烈日炙烤着那些木墙，令人窒息的热浪袭来时，

['ɔːlmoʊst] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
almost scorched his face .
几乎 烧焦的 他的 脸 .

差点把他的脸烧伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ber] [ruːm] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] ,
It was a square bare room , painted a light yellow ,
它 曾是 一个 正方形 裸 房间 , 绘 一个 光 黄色的 ,

那是一个空荡荡的方形房间，漆成了浅黄色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtnɪŋ] ,
with the panes of its single window covered with whitening ,
和 这 窗格 的 它是 单身的 窗户 涵盖 和 美白 ,

它唯一的窗户玻璃上涂满了漂白剂，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['presɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪt] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] .

so	that	the	pressing	throng	outside	might	see	nothing	of	what	went	on	within	.
所以	那	这	紧迫	人群	外部	可能	看	没有什么	的	什么	去	在	之内	.

这样，外面熙熙攘攘的人群就看不到里面发生的事情了。

[wʌn] [derd] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['oʊpən] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] ,

One	dared	not	even	open	this	window	to	admit	a	little	fresh	air	,
一	敢于	不是	甚至	打开	这	窗户	到	承认	一个	小的	新鲜的	空气	,

人们甚至不敢打开这扇窗户，让新鲜空气透进来。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [set][ə'dʒɑ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['hedz] [pi:pt]

for	it	was	no	sooner	set	ajar	than	a	crowd	of	inquisitive	heads	peeped
为了	它	曾是	不	很快	放	半开	比	一个	人群	的	好奇	头部	偷窥

[ɪn] .

in	.
在	.

门刚被半掩着，就有一群好奇的脑袋向里张望。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌru:dɪ'mentri] [kaɪnd] ,

The	furniture	was	of	a	very	rudimentary	kind	,
这	家具	曾是	的	一个	非常	基本的	种类	,

家具非常简陋。

[kən'sɪstɪŋ] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [tu:] [di:l] [teiblz] [ʌv; əv] [ʌn'i:kwəl] [haɪt] [pleɪst] [end][tu:; tə][end][ænd; ənd]

consisting	simply	of	two	deal	tables	of	unequal	height	placed	end	to	end	and
由	简单地	的	二	交易	表格	的	不等	高度	放置	结尾	到	结尾	和

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] ;

not	even	covered	with	a	cloth	;
不是	甚至	涵盖	和	一个	布	;

由两张高度不等的发牌桌首尾相连组成，甚至连桌布都没有；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɪg] " ['kæntərˌberi] " ['litəd] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪdi] ['pepərz] , [sets] [ʌv; əv]

together	with	a	kind	of	big	"	canterbury	"	littered	with	untidy	papers	,	sets	of
一起	和	一个	种类	的	大的	"	坎特伯雷	"	垃圾	和	凌乱	文件	,	套	的

['dɑ:kjuments] , ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

documents	,	registers	and	pamphlets	,
文件	,	登记簿	和	小册子	,

还有一个类似大型“坎特伯雷书房”的地方，里面堆满了凌乱的纸张、成套的文件、登记簿和小册子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [rʌʃ] - ['si:tɪd] [tʃerz] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði]

and	finally	some	thirty	rush	-	seated	chairs	placed	here	and	there	over	the
和	最后	一些	三十	匆忙	-	坐着	椅子	放置	这里	和	那里	超过	这

[flɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rægɪd] [ɑ:rm] - [tʃerz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

floor	and	a	couple	of	ragged	arm	-	chairs	usually	reserved	for	the
地面	和	一个	夫妻	的	破烂不堪	手臂	-	椅子	通常	预订的	为了	这

['peɪʃnts] .

patients	.
患者	.

最后，地板上零星摆放着大约三十把用草编的椅子，还有几把破旧的扶手椅，通常是留给病人的。

['dɑ:ktər] ['bɒnəmi] [æt; ət][wʌns] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [gri:t] ['dɑ:ktər] [ʃəseɪn] ,

Doctor	Bonamy	at	once	hastened	forward	to	greet	Doctor	Chassaigne	,
医生	博纳米	在	一次	加快	向前	到	迎接	医生	夏赛涅	,

博纳米医生立刻上前迎接沙塞涅医生。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['glɔ:riəs] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:toʊ] .

who	was	one	of	the	latest	and	most	glorious	conquests	of	the	Grotto	.
WHO	曾是	一	的	这	最新的	和	最多	辉煌	征服	的	这	石窟	.

他是石窟最新、最辉煌的征服者之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈbəuiŋ] [tuː; tə] [piːˈɛrz] [ˈkæsək] ,

He	found	a	chair	for	him	and	,	bowing	to	Pierre's	cassock	,
他	成立	一个	椅子	为了	他	和	,	鞠躬	到	皮埃尔的	衲	,

他找了把椅子给他坐下，然后向皮埃尔的法衣鞠了一躬。

[ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [sɪt] [daʊn] .

also	made	the	young	priest	sit	down	.
还	制成	这	年轻的	牧师	坐	向下	.

还让年轻的牧师坐下。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

Then	,	in	the	tone	of	extreme	politeness	which	was	customary	with	him	,	he
然后	,	在	这	语气	的	极端	礼貌	哪个	曾是	习惯	和	他	,	他

[ɪkˈskleɪmd] : " / [mɒn]

exclaimed	:	"	/	Mon
惊呼	:	"	/	星期一

然后，他用一贯极其礼貌的语气说道：“/Mon

[ˈʃɛr] [ˈkɑːnˌfrer; kɑːnˈfrer] / , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

cher	confrere	/	,	you	will	kindly	allow	me	to	continue	.
亲爱的	同僚	/	,	你	将要	亲切地	允许	我	到	继续	.

亲爱的同胞们，请允许我继续。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [mædəmwəˈzel] .

We	were	just	examining	mademoiselle	.
我们	是	只是	检查	小姐	.

我们刚才在检查小姐。

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [def] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˈtwenti] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

"	He	referred	to	a	deaf	peasant	girl	of	twenty	,	who	was	seated	in	one	of
"	他	指	到	一个	聋	农民	女孩	的	二十	,	WHO	曾是	坐着	在	一	的

[ðə; ði][ɑːrm] - [tʃerz] .

the	arm	-	chairs	.
这	手臂	-	椅子	.

“他指的是一位坐在扶手椅上的二十岁的聋哑农家女孩。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] , [haʊˈevər] , [pi(ː)ˈɛə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ]

Instead	of	listening	,	however	,	Pierre	,	who	was	very	weary	,	still	with	a	buzzing
反而	的	聆听	,	然而	,	皮埃尔	,	WHO	曾是	非常	厌倦	,	仍然	和	一个	嗡嗡声

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

in	his	head	,
在	他的	头	,

然而，疲惫不堪、头昏脑胀的皮埃尔却没有听从这些劝告。

[kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,

contented	himself	with	gazing	at	the	scene	,
满足	他自己	和	凝视	在	这	场景	,

他只是静静地凝视着眼前的景象。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

endeavouring	to	form	some	notion	of	the	people	assembled	in	the	room	.
努力	到	形式	一些	概念	的	这	人们	组装	在	这	房间	.

试图对房间里聚集的人们形成某种概念。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ]

There	were	some	fifty	altogether	,	many	of	them	standing	and	leaning
那里	是	一些	五十	共	,	许多	的	他们	常设	和	倾斜

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

总共有大约五十人，其中许多人站着或靠墙站着。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [teiblz] ,

Half	**a**	**dozen**	**,**	**however**	**,**	**were**	**seated**	**at**	**the**	**two**	**tables**	**,**
一半	一个	打	,	然而	,	是	坐着	在	这	二	表格	,

然而，两张桌子旁却坐了六个人。

[ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] ,

a	**central**	**position**	**being**	**occupied**	**by**	**the**	**superintendent**	**of**	**the**	**piscinas**	**,**
一个	中央	位置	存在	占领	经过	这	校长	的	这	游泳池	,

游泳池主管占据着中心位置，

[huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['redʒɪstər] ;

who	**was**	**constantly**	**consulting**	**a**	**thick**	**register**	**;**
WHO	曾是	不断地	咨询	一个	厚的	登记	;

他经常查阅厚厚的登记簿；

[waɪlst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ]

whilst	**around**	**him**	**were**	**a**	**Father**	**of**	**the**	**Assumption**	**and**	**three**	**young**
而	大约	他	是	一个	父亲	的	这	假设	和	三	年轻的

[sɛmənɝɪsts] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['sekrətəriz] ,

seminarists	**who**	**acted**	**as**	**secretaries**	**,**
神学院学生	WHO	行动	作为	秘书	,

他身边有一位圣母升天神父和三位担任秘书的年轻神学生。

['raɪtɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['dɑːkjuments] , ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen]

writing	**,**	**searching**	**for**	**documents**	**,**	**passing**	**them**	**and**	**classifying**	**them**	**again**
写作	,	搜索	为了	文件	,	通过	他们	和	分类	他们	再次

['æftər] [iːtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

after	**each**	**examination**	**.**
后	每个	考试	.

撰写、查找文件、传递文件，并在每次检查后重新分类。

[piː)'ɛə] , [haʊ'evər] , [tʊk] [moʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Pierre	**,**	**however**	**,**	**took**	**most**	**interest**	**in**	**a**	**Father**	**of**	**the**	**Immaculate**	**Conception**	**,**
皮埃尔	,	然而	,	采取	最多	兴趣	在	一个	父亲	的	这	完美无瑕	概念	,

['fɑːðər] - ,

Father	**Dargeles**	**,**
父亲	-	,

然而，皮埃尔最感兴趣的是圣母无染原罪会的达尔热莱斯神父。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**had**	**been**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**that**	**morning**	**as**	**being**	**the**	**editor**	**of**	**the**
WHO	有	到过	尖	出去	到	他	那	早晨	作为	存在	这	编辑	的	这

" ['dʒɜːrn(ə)l][diː][lɑː] [grɑːt] .

"	**Journal**	**de**	**la**	**Grotte**	**.**
"	杂志	德	拉	洞穴	.

那天早上有人向他指出，这个人是《洞穴日报》的编辑。

" [ðɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [huːz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , ['pɔɪntɪd] [noʊz] ,

"	**This**	**ecclesiastic**	**,**	**whose**	**thin**	**little**	**face**	**,**	**with**	**its**	**blinking**	**eyes**	**,**	**pointed**	**nose**	**,**
"	这	牧师	,	谁	薄的	小的	脸	,	和	它是	眨眼	眼睛	,	尖	鼻子	,

这位神职人员，他那张瘦削的小脸，眨着眼睛，尖尖的鼻子，

[ænd; ənd] ['delɪkət] [maʊθ] [wʌz; wəz]['evər] ['smaɪlɪŋ] ,

and	**delicate**	**mouth**	**was**	**ever**	**smiling**	**,**
和	精美的	嘴	曾是	曾经	微笑	,

她那娇嫩的嘴唇总是带着微笑，

[hæd; həd] ['mɑːdɪstli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi]

had	modestly	seated	himself	at	the	end	of	the	lower	table	where	he
有	谦虚地	坐着	他自己	在	这	结尾	的	这	降低	桌子	在哪里	他

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʊk] [noʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

occasionally	took	notes	for	his	newspaper	.
偶尔	采取	笔记	为了	他的	报纸	.

他谦逊地坐在下层桌子的尽头，偶尔会在那里为他的报纸做笔记。

[hiː; hi][ə'loʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

He	alone	,	of	the	community	to	which	he	belonged	,
他	独自的	,	的	这	社区	到	哪个	他	属于	,

他所属的社群中，只有他一人

[ʃoʊd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

showed	himself	during	the	three	days	of	the	national	pilgrimage	.
显示	他自己	期间	这	三	天	的	这	国家的	朝圣	.

在为期三天的全国朝圣活动中，他现身了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Behind	him	,	however	,	one	could	divine	the	presence	of	all	the	others	,
在后面	他	,	然而	,	一	可以	神圣的	这	在场	的	全部	这	其他的	,

然而，在他身后，人们可以察觉到其他人的存在。

[ðə; ði] ['sloʊli] [dɪ'veləpt] ['hɪd(ə)n] ['paʊər] [wɪtʃ] ['ɔːrgənaɪzd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [reɪkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

the	slowly	developed	hidden	power	which	organised	everything	and	raked	in	all	the
这	缓慢地	发达	隐	力量	哪个	有组织的	一切	和	耙过的	在	全部	这

['proʊsiːdz] .

proceeds	.
收益	.

一股缓慢发展起来的隐秘力量，掌控着一切，攫取了所有收益。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [kən'sistid] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['witnisiz] ,

The	onlookers	consisted	almost	entirely	of	inquisitive	people	and	witnesses	,
这	旁观者	由……组成	几乎	完全	的	好奇	人们	和	证人	,

围观者几乎全是好奇的民众和目击者。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [priːsts] .

including	a	score	of	doctors	and	a	few	priests	.
包括	一个	分数	的	医生	和	一个	很少	神父	.

其中包括二十几名医生和几名神父。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] , ['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns] ,

The	medical	men	,	who	had	come	from	all	parts	,	mostly	preserved	silence	,
这	医疗的	男人	,	WHO	有	来	从	全部	部分	,	大多	保存完好	沉默	,

来自四面八方的医务人员大多保持沉默。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

only	a	few	of	them	occasionally	venturing	to	ask	a	question	;
仅有的	一个	很少	的	他们	偶尔	冒险	到	问	一个	问题	;

只有少数人偶尔会冒险提问；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'bliːk] [glɑːnsiz] ,

and	every	now	and	then	they	would	exchange	oblique	glances	,
和	每一个	现在	和	然后	他们	会	交换	斜	眼神	,

他们时不时会交换一些斜眼看着对方的眼神。

[mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ə'pærəntli] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][fækts] [səb'mɪtɪd]

more	occupied	apparently	in	watching	one	another	than	in	verifying	the	facts	submitted
更多的	占领	显然	在	观看	一	其他	比	在	核实	这	事实	提交

[tuː; tə][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	their	examination	.
到	他们的	考试	.

他们似乎更热衷于互相观察，而不是核实提交给他们审查的事实。

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Who	**could**	**they**	**be**	**?**
WHO	可以	他们	是	?

他们会是谁?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

[sʌm; səm] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] .

Some	names	were	mentioned	,	but	they	were	quite	unknown	.
一些	姓名	是	提及	,	但	他们	是	相当	未知	.

提到了一些名字，但他们几乎无人知晓。

['oʊnli] [wʌn] [hæd; həd] [kɔːzd] ['eni] [stɜːr] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər] , [prə'fesər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Only	one	had	caused	any	stir	,	that	of	a	celebrated	doctor	,	professor	at	a	Catholic	university	.
仅有的	一	有	导致	任何	搅拌	,	那	的	一个	著名	医生	,	教授	在	一个	天主教	大学	.

只有一人引起了轰动，那就是一位著名的医生，一所天主教大学的教授。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , ['dɑːktər] ['bɒnəmi] , [huː] ['nevər] [sæt] [daʊn] ,

That	afternoon	,	however	,	Doctor	Bonamy	,	who	never	sat	down	,
那	下午	,	然而	,	医生	博纳米	,	WHO	绝不	卫星	向下	,

然而，那天下午，博纳米医生却一直没有坐下。

['bɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

busy	as	he	was	conducting	the	proceedings	and	questioning	the	patients	,
忙碌的	作为	他	曾是	进行	这	诉讼程序	和	提问	这	患者	,

他忙于主持庭审和询问病人，

[rɪ'zɜːrvd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fer] - ['herd] [mæn] ,

reserved	most	of	his	attentions	for	a	short	,	fair	-	haired	man	,
预订的	最多	的	他的	注意	为了	一个	短的	,	公平的	-	头发	男人	,

他把大部分注意力都放在了一个身材矮小、金发碧眼的男人身上。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tælənt] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['waɪdli] [riːd] ['pærɪs] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

a	writer	of	some	talent	who	contributed	to	one	of	the	most	widely	read	Paris	newspapers	,
一个	作家	的	一些	天赋	WHO	贡献	到	一	的	这	最多	广泛	读	巴黎	报纸	,

一位颇具才华的作家，曾为巴黎发行量最大的报纸之一撰稿。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [tʊr] , [hæd; həd] [baɪ] [tʃæns] [riːtʃt] [luəd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	who	,	in	the	course	of	a	holiday	tour	,	had	by	chance	reached	Lourdes	that	morning	.
和	WHO	,	在	这	课程	的	一个	假期	旅游	,	有	经过	机会	达到	卢尔德	那	早晨	.

那天早上，他们碰巧在度假旅行途中到达了卢尔德。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ,

Was	not	this	an	unbeliever	whom	it	might	be	possible	to	convert	,
曾是	不是	这	一个	不信者	谁	它	可能	是	可能的	到	转变	,

难道这不是一个有可能被感化的无信仰者吗?

[huːz] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [fɔːr; fər] [ˌædvər'taɪzmənts] [seɪk] ?

whose	influence	it	would	be	desirable	to	gain	for	advertisement's	sake	?
谁	影响	它	会	是	理想	到	获得	为了	广告的	清酒	?

为了广告宣传，应该争取哪些人的影响力?

[sʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][em] . - [ə'pɪnjən] ,

Such	at	all	events	appeared	to	be	M	.	Bonamy's	opinion	,
这样的	在	全部	活动	出现	到	是	M	.	-	观点	,

至少博纳米先生似乎是这样认为的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd][ɑːrm] - [tʃer] ,

for	he	had	compelled	the	journalist	to	take	the	second	arm	-	chair	,
为了	他	有	被迫	这	记者	到	拿	这	第二	手臂	-	椅子	,

因为他强迫那位记者坐到了第二个扶手椅上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	with	an	affectation	of	smiling	good	-	nature	was	treating	him	to
和	和	一个	做作	的	微笑	好的	-	自然	曾是	治疗	他	到

[ə; eɪ] [fʊl] [pər'fɔːrməns] ,

a	full	performance	,
一个	满的	表现	,

她装出一副和蔼可亲的样子，为他献上了一场完整的表演。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ,

again	and	again	repeating	that	he	and	his	patrons	had	nothing	to	hide	,
再次	和	再次	重复	那	他	和	他的	顾客	有	没有什么	到	隐藏	,

他反复强调他和他的赞助人没有什么可隐瞒的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['oʊpən] ['mænər] .

and	that	everything	took	place	in	the	most	open	manner	.
和	那	一切	采取	地方	在	这	最多	打开	方式	.

而且所有事情都是以最公开透明的方式进行的。

" [wiː; wi]['oʊnli][dɪ'zaɪər] [laɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	We	only	desire	light	,	"	he	exclaimed	.
"	我们	仅有的	欲望	光	,	"	他	惊呼	.

“我们只渴望光明，”他喊道。

" [wiː; wi]['nevər] [siːs] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [men] .

"	We	never	cease	to	call	for	the	investigations	of	all	willing	men	.
"	我们	绝不	停止	到	称呼	为了	这	调查	的	全部	愿意的	男人	.

“我们始终呼吁所有愿意调查的人进行调查。”

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ]

"	Then	,	as	the	alleged	cure	of	the	deaf	girl	did	not	seem	at	all	a	promising
"	然后	,	作为	这	据称	治愈	的	这	聋	女孩	做过	不是	似乎	在	全部	一个	有前途

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“然而，由于这名聋哑女孩的所谓治愈案例似乎完全没有希望，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] : " [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][gɜːrl] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

he	addressed	her	somewhat	roughly	:	"	Come	,	come	,	my	girl	,	this	is	only	a
他	已解决	她	有些	大致	:	"	来	,	来	,	我的	女孩	,	这	是	仅有的	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

他语气有些粗鲁地对她说：“来吧，来吧，我的女孩，这仅仅是个开始。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

You	must	come	back	when	there	are	more	distinct	signs	of	improvement	.
你	必须	来	后退	什么时候	那里	是	更多的	清楚的	标志	的	改进	.

等病情出现更明显的好转迹象时，您必须再来复诊。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :

"	And	turning	to	the	journalist	he	added	in	an	undertone	:
"	和	转弯	到	这	记者	他	额外	在	一个	底色	:

他转向记者，压低声音补充道：

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [biˈliːv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [hiːld] .

"	If	we	were	to	believe	them	they	would	all	be	healed	.
"	如果	我们	是	到	相信	他们	他们	会	全部	是	已治愈	.

“如果我们相信他们的话，他们都会痊愈。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['kjʊrz] [wiː; wi] [ək'sept] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['pruːvn] ,

But	the	only	cures	we	accept	are	those	which	are	thoroughly	proven	,
但	这	仅有的	治愈	我们	接受	是	那些	哪个	是	彻底	已证实	,

但我们只接受那些经过充分验证的疗法。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

which	are	as	apparent	as	the	sun	itself	.
哪个	是	作为	明显	作为	这	太阳	本身	.

它们就像太阳本身一样显而易见。

[preɪ] ['noʊtɪs] [mɔːr'oʊvər] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ['kjʊrz] [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrəklz] ;

Pray	notice	moreover	that	I	say	cures	and	not	miracles	;
祈祷	注意	而且	那	我	说	治愈	和	不是	奇迹	;

另外请注意，我说的是治愈，而不是奇迹；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['dɑːktɚz] [duː][nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .

for	we	doctors	do	not	take	upon	ourselves	to	interpret	and	explain	.
为了	我们	医生	做	不是	拿	之上	我们自己	到	解释	和	解释	.

因为我们医生不承担解释和诠释的责任。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃnts] , [huː] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

We	are	simply	here	to	see	if	the	patients	,	who	submit	themselves	to	our	examination	,
我们	是	简单地	这里	到	看	如果	这	患者	,	WHO	提交	他们自己	到	我们的	考试	,

我们来这里只是为了看看那些自愿接受我们检查的病人是否.....

[hæv; həv] ['riːəli] [lɔːst] [ɔːl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eilmənts] .

have	really	lost	all	symptoms	of	their	ailments	.
有	真的	丢失的全部		症状	的	他们的	疾病	.

他们的所有疾病症状都完全消失了。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

"	Thereupon	he	struck	an	attitude	.
"	于是	他	击	一个	态度	.

于是他摆出了一副姿态。

['daʊtləs] [hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rektɪtuːd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

Doubtless	he	spoke	like	this	in	order	that	his	rectitude	might	not	be	called	in	question	.
毫无疑问	他	辐	喜欢	这	在	命令	那	他的	正直	可能	不是	是	称为	在	问题	.

毫无疑问，他这样说话是为了不让自己的正直受到质疑。

[bɪ'liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [əb'skjʊr] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ,

Believing	without	believing	,	he	knew	that	science	was	yet	so	obscure	,	so	full	of	surprises	,
相信	没有	相信	,	他	知道	那	科学	曾是	然而	所以	朦胧	,	所以	满的	的	惊喜	,

他半信半疑，知道科学仍然如此晦涩难懂，充满了惊喜。

[ðæt] [wʌt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

that	what	seemed	impossible	might	always	come	to	pass	;	and	thus	,
那	什么	似乎	不可能的	可能	总是	来	到	经过	;	和	因此	,

看似不可能的事情或许总会发生；因此，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in	the	declining	years	of	his	life	,
在	这	下降	年	的	他的	生活	,

在他生命的最后几年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

he	had	contrived	to	secure	an	exceptional	position	at	the	Grotto	,
他	有	人为的	到	安全的	一个	非凡的	位置	在	这	石窟	,

他设法在石窟中获得了一个特殊的职位，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][bəuθ][ɪts] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

a	position	which	had	both	its	inconveniences	and	its	advantages	,	but	which	,
一个	位置	哪个	有	两个都	它是	不便之处	和	它是	优势	,	但	哪个	,

['teɪkən][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

taken	for	all	in	all	,
已采取	为了	全部	在	全部	,

这个职位既有不便之处，也有优势，但总的来说，

[wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

was	very	comfortable	and	pleasant	.
曾是	非常	舒服的	和	令人愉快的	.

非常舒适愉快。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs]['dʒɜːrnəlɪst] ,

And	now	,	in	reply	to	a	question	from	the	Paris	journalist	,
和	现在	,	在	回复	到	一个	问题	从	这	巴黎	记者	,

现在，请回答巴黎记者的提问：

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

he	began	to	explain	his	mode	of	proceeding	.
他	开始	到	解释	他的	模式	的	进行中	.

他开始解释他的做法。

[iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'raɪvd] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['pepərz] ,

Each	patient	who	accompanied	the	pilgrimage	arrived	provided	with	papers	,
每个	病人	WHO	伴随	这	朝圣	到达的	假如	和	文件	,

每位随行的病人抵达时都已拿到相关文件。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd]

amongst	which	there	was	almost	always	a	certificate	of	the	doctor	who	had
在	哪个	那里	曾是	几乎	总是	一个	证书	的	这	医生	WHO	有

[bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

been	attending	the	case	.
到过	参加	这	案件	.

其中几乎总会附有主治医生的证明。

[æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'tifikeits] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sevrəl] ['dɑːktɚz] ,

At	times	even	there	were	certificates	given	by	several	doctors	,
在	时代	甚至	那里	是	证书	给定	经过	一些	医生	,

有时甚至有好几位医生都出具了证明。

['hɑːspɪt(ə)l] ['bulitinz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [kwaɪt][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪn][ɪts] ['veriəs]

hospital	bulletins	and	so	forth	—	quite	a	record	of	the	illness	in	its	various
医院	公告	和	所以	前进	—	相当	一个	记录	的	这	疾病	在	它是各种各样的	

['steɪdʒɪz] .

stages	.
阶段	.

医院公告等等——详细记录了这种疾病的各个阶段。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ] [kjʊr] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊr] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

And	thus	if	a	cure	took	place	and	the	cured	person	came	forward	,
和	因此	如果	一个	治愈	采取	地方	和	这	治愈	人	来了	向前	,

因此，如果疾病得到治愈，被治愈者前来求助，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][set][ʌv; əv]['dɑːkjuments][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

it	was	only	necessary	to	consult	his	or	her	set	of	documents	in	order	to
它	曾是	仅有的	必要的	到	咨询	他的	或者	她	放	的	文件	在	命令	到

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlmənt] ,

ascertain	the	nature	of	the	ailment	,
探明	这	自然	的	这	病痛	,

只需查阅他或她的所有病历，就能确定疾病的性质。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪf] [ðæt] ['eɪlmənt] [hæd; həd] ['riːəli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	examination	would	show	if	that	ailment	had	really	disappeared	.
和	然后	考试	会	展示	如果	那	病痛	有	真的	消失	.

然后通过检查才能确定这种疾病是否真的消失了。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪsnɪŋ] .

Pierre	was	now	listening	.
皮埃尔	曾是	现在	聆听	.

皮埃尔正在听。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn]

Since	he	had	been	there	,	seated	and	resting	himself	,	he	had	grown
自从	他	有	到过	那里	,	坐着	和	休息	他自己	,	他	有	生长

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

calmer	,
更平静	,

自从他坐在那里休息后，他的情绪就平静了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [wʌns] [mɔːr] .

and	his	mind	was	clear	once	more	.
和	他的	头脑	曾是	清除	一次	更多的	.

他的头脑再次变得清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .

It	was	only	the	heat	which	at	present	caused	him	any	inconvenience	.
它	曾是	仅有的	这	热	哪个	在	展示	导致	他	任何	不便	.

目前唯一让他感到不适的就是天气炎热。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['dɑːktər] - [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd]

And	thus	,	interested	as	he	was	by	Doctor	Bonamy's	explanations	,	and
和	因此	,	感兴趣的	作为	他	曾是	经过	医生	-	解释	,	和

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

desirous	of	forming	an	opinion	,
渴望	的	成型	一个	观点	,

因此，尽管他对博纳米医生的解释很感兴趣，并且渴望形成自己的观点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ,

he	would	have	spoken	out	and	questioned	,
他	会	有	说	出去	和	被质问	,

他本会挺身而出，提出质疑。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klɔːθ] [wɪtʃ] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

had	it	not	been	for	his	cloth	which	condemned	him	to	remain	in	the
有	它	不是	到过	为了	他的	布	哪个	谴责	他	到	保持	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

如果不是因为他的衣着让他注定只能待在幕后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]

He	was	delighted	,	therefore	,	when	the	little	fair	-	haired	gentleman	,	the
他	曾是	高兴极了	,	所以	,	什么时候	这	小的	公平的	-	头发	绅士	,	这

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['raɪtər] ,

influential	writer	,
有影响	作家	,

因此，当那位金发碧眼的小个子绅士，那位有影响力的作家出现时，他欣喜若狂。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

began	to	bring	forward	the	objections	which	at	once	occurred	to	him	.
开始	到	带来	向前	这	反对意见	哪个	在	一次	发生	到	他	.

他开始提出他立刻想到的反对意见。

* [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [wʌn]['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]

*	Was	it	not	most	unfortunate	that	one	doctor	should	diagnose	the	illness	and
*	曾是	它	不是	最多	不幸	那	一	医生	应该	诊断	这	疾病	和

[ðæt] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['verɪfaɪ][ðə; ði] [kjʊr] ?

that	another	one	should	verify	the	cure	?
那	其他	一	应该	核实	这	治愈	?

* 难道不是一件非常不幸的事吗？一位医生诊断出疾病，而另一位医生验证了治疗方法？

[ɪn] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['friːkwənt] ['erər] .

In	this	mode	of	proceeding	there	was	certainly	a	source	of	frequent	error	.
在	这	模式	的	进行中	那里	曾是	当然	一个	来源	的	频繁	错误	.

这种处理方式必然是容易出错的。

[ðə; ði] ['betər] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði]

The	better	plan	would	have	been	for	a	medical	commission	to	examine	all	the
这	更好的	计划	会	有	到过	为了	一个	医疗的	委员会	到	检查	全部	这

['peɪʃnts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [luəd] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] ['evri] [keɪs]

patients	as	soon	as	they	arrived	at	Lourdes	and	draw	up	reports	on	every	case
患者	作为	很快	作为	他们	到达的	在	卢尔德	和	画	向上	报告	在	每一个	案件

,

,

,

更好的办法应该是成立一个医疗委员会，在所有病人抵达卢尔德后立即对他们进行检查，并对每个病例撰写报告。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [wen'evər] [æn; ən] [ə'ledʒd]

to	which	reports	the	same	commission	would	have	referred	whenever	an	alleged
到	哪个	报告	这	相同的	委员会	会	有	指	每当	一个	据称

[kjʊr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

cure	was	brought	before	it	.
治愈	曾是	带来	前	它	.

每当有所谓的治疗方法提交给该委员会时，该委员会都会参考这些报告。

['dɑːktər] ['bɒnəmi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Doctor	Bonamy	,	however	,	did	not	fall	in	with	this	suggestion	.
医生	博纳米	,	然而	,	做过	不是	落下	在	和	这	建议	.

然而，博纳米医生并没有接受这个建议。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

He	replied	,	with	some	reason	,	that	a	commission	would	never	suffice	for	such
他	回复	,	和	一些	原因	,	那	一个	委员会	会	绝不	足够了	为了	这样的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['leɪbər] .

gigantic	labour	.
巨大	劳动	.

他有理有据地回答说，如此巨大的工作量，佣金是远远不够的。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] !

A	thousand	patients	to	examine	in	a	single	morning	!
一个	千	患者	到	检查	在	一个	单身的	早晨	!

一个上午要检查一千名病人!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [haʊ] ['meni] ['kɑːntreri] [ˌdaiəg'nəusiːz] ,

And	how	many	different	theories	there	would	be	,	how	many	contrary	diagnoses	,
和	如何	许多	不同的	理论	那里	会	是	,	如何	许多	相反	诊断	,

[haʊ] ['meni] ['endləs] [dɪs'kʌʃnz] ,

how	many	endless	discussions	,
如何	许多	无尽的	讨论	,

会有多少种不同的理论，多少种相互矛盾的诊断，多少无休止的争论呢?

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] !

all	of	a	nature	to	increase	the	general	uncertainty	!
全部	的	一个	自然	到	增加	这	一般的	不确定	!

所有这些都是为了增加普遍的不确定性!

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

The	preliminary	examination	of	the	patients	,	which	was	almost	always	impossible	,
这	初步的	考试	的	这	患者	,	哪个	曾是	几乎	总是	不可能的	,

[wʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'temptɪd] ,

would	,	even	if	attempted	,
会	,	甚至	如果	尝试过	,

对病人进行初步检查几乎总是不可能的，即使尝试了，也会.....

[liːv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['erərz] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

leave	the	door	open	for	as	many	errors	as	the	present	system	.
离开	这	门	打开	为了	作为	许多	错误	作为	这	展示	系统	.

给现有系统留有犯错的空间。

[ɪn] ['præktɪs] ,

In	practice	,
在	实践	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'tifikeits] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]

it	was	necessary	to	remain	content	with	the	certificates	delivered	by	the
它	曾是	必要的	到	保持	内容	和	这	证书	发表	经过	这

['medɪk(ə)l][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

medical	men	who	had	been	in	attendance	on	the	patients	,
医疗的	男人	WHO	有	到过	在	出席	在	这	患者	,

我们只能接受那些曾为病人诊治的医生出具的证明。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'tifikeits] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'kwaɪrd] ['kæpɪt(ə)l] , [dɪ'saɪsɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	these	certificates	accordingly	acquired	capital	,	decisive	importance	.
和	这些	证书	因此	获得	首都	,	决定性	重要性	.

因此，这些证书获得了资本，具有决定性的重要性。

['dɑːktər] ['bɒnəmi] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['dɑːkjuments] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [geɪv]

Doctor	Bonamy	ran	through	the	documents	lying	on	one	of	the	tables	and	gave
医生	博纳米	跑	通过	这	文件	说谎	在	一	的	这	表格	和	给予

[ðə; ði]['pærɪs]['dʒɜːrnəlɪst][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'tifikeits] [tuː; tə] [riːd] .

the	Paris	journalist	some	of	these	certificates	to	read	.
这	巴黎	记者	一些	的	这些	证书	到	读	.

博纳米医生快速浏览了放在一张桌子上的文件，并把其中一些证书递给这位巴黎记者阅读。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wɜːr; wər] ['veri] [briːf] .

A	great	many	of	them	unfortunately	were	very	brief	.
一个	伟大的	许多	的	他们	很遗憾	是	非常	简短的	.

可惜的是，其中很多都非常简短。

['ʌðər]	,	[mɔːr]	['skɪlfəli]	[drɔːn]	[ʌp]	,	['klɪrli]	['spesɪfaɪd]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəm'pleɪnt]	;
Others	**,**	**more**	**skilfully**	**drawn**	**up**	**,**	**clearly**	**specified**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**complaint**	**;**
其他的	,	更多的	巧妙地	绘制	向上	,	清楚地	指定的	这	自然	的	这	抱怨	;

其他一些措辞更为巧妙的投诉则明确具体地说明了投诉的性质；

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	-	['signətʃə]	[wɜːr; wər]	['iːv(ə)n]	['sɜːrtəˌfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɛəz]	[ʌv; əv]
and	**some**	**of**	**the**	**doctors**	**'**	**signatures**	**were**	**even**	**certified**	**by**	**the**	**mayors**	**of**
和	一些	的	这	医生	-	签名	是	甚至	认证	经过	这	市长	的

[ðə; ði]	[ləu'kælitiz]	[wer]	[ðeɪ]	[ri'zaidid]	.
the	**localities**	**where**	**they**	**resided**	**.**
这	地方	在哪里	他们	居住地	.

其中一些医生的签名甚至得到了他们居住地市长的认证。

[ˌnevərðə'les]	[dauts]	[rɪ'meɪnd]	,	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə:'maunt]	.
Nevertheless	**doubts**	**remained**	**,**	**innumerable**	**and**	**not**	**to**	**be**	**surmounted**	**.**
尽管如此	疑虑	剩余	,	无数	和	不是	到	是	克服	.

然而，疑虑依然存在，数不胜数，而且无法克服。

[huː]	[wɜːr; wər]	[ðiːz]	['dɑːktɚz]	?
Who	**were**	**these**	**doctors**	**?**
WHO	是	这些	医生	?

这些医生是谁?

[huː]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ɪf]	[ðeɪ]	[pə'zest]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[ə'θɔːrəti]	[tuː; tə]	[raɪt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	?
Who	**could**	**tell**	**if**	**they**	**possessed**	**sufficient**	**scientific**	**authority**	**to**	**write**	**as**	**they**	**did**	**?**
WHO	可以	告诉	如果	他们	拥有	充足的	科学	权威	到	写	作为	他们	做过	?

谁能判断他们是否具备足够的科学权威来撰写这样的文章呢?

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	[prə'feʃ(ə)n]	,	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[nɑːt]	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	['dɑːktɚz]
With	**all**	**respect**	**to**	**the**	**medical**	**profession**	**,**	**were**	**there**	**not**	**innumerable**	**doctors**
和	全部	尊重	到	这	医疗的	职业	,	是	那里	不是	无数	医生

[huːz]	[ə'teɪnmənts]	[wɜːr; wər]	['veri]	['lɪmɪtɪd]	?
whose	**attainments**	**were**	**very**	**limited**	**?**
谁	成就	是	非常	有限的	?

恕我直言，医学界难道没有无数医术平庸、成就有限的医生吗?

[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]	,	[maɪt]	[nɑːt]	[ðiːz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['influənst]	[baɪ]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ðæt]	[wʌn]
And	**,**	**besides**	**,**	**might**	**not**	**these**	**have**	**been**	**influenced**	**by**	**circumstances**	**that**	**one**
和	,	除了	,	可能	不是	这些	有	到过	影响	经过	情况	那	一

[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	,
knew	**nothing**	**of**	**,**
知道	没有什么	的	,

此外，这些结果会不会受到我们一无所知的情况的影响呢?

[ɪn]	[sʌm; səm]	['keɪsɪz]	[baɪ]	[kənsɪdə'reɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	['kærəktər]	?
in	**some**	**cases**	**by**	**considerations**	**of**	**a**	**personal**	**character**	**?**
在	一些	案例	经过	考虑因素	的	一个	个人的	特点	?

在某些情况下，是否出于对个人品格的考虑?

[wʌn]	[wʌz; wəz]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	[rɪ'spektɪŋ]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
One	**was**	**tempted**	**to**	**ask**	**for**	**an**	**inquiry**	**respecting**	**each**	**of**	**these**
一	曾是	受诱惑	到	问	为了	一个	询问	尊重	每个	的	这些

['medɪk(ə)l]	[men]	.
medical	**men**	**.**
医疗的	男人	.

人们不禁想对这些医生的每一位进行一番调查。

[sɪns]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[beɪst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɑːkjuments]	[sə'plaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['peɪʃnts]	,
Since	**everything**	**was**	**based**	**on**	**the**	**documents**	**supplied**	**by**	**the**	**patients**	**,**
自从	一切	曾是	基于	在	这	文件	供应	经过	这	患者	,

由于一切都基于患者提供的文件，

[ðiːz] ['dɑːkjuments] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['kerfəli] [kən'troʊld] ;

these	documents	ought	to	have	been	most	carefully	controlled	;
这些	文件	应该	到	有	到过	最多	小心	受控	;

这些文件本应受到最严格的管控；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	there	could	be	no	proof	of	any	miracle	if	the	absolute	certainty	of	the
为了	那里	可以	是	不	证明	的	任何	奇迹	如果	这	绝对	肯定	的	这

[ə'ledʒd] ['eilmənts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['strɪndʒənt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

alleged	ailments	had	not	been	demonstrated	by	stringent	examination	.
据称	疾病	有	不是	到过	已证明	经过	严格	考试	.

如果未经严格检验就无法证明所声称的疾病的绝对确定性，那么任何奇迹都不可能存在。

* [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][pə'rizjən]['dʒɜːrnəlɪst][ɪz] [nʌn] ['ʌðər]

*	The	reader	will	doubtless	have	understood	that	the	Parisian	journalist	is	none	other
*	这	读者	将要	毫无疑问	有	理解	那	这	巴黎人	记者	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][em] . ['zəulə] [hɪm'self] — [trænz] .

than	M	.	Zola	himself	—	Trans	.
比	M	.	佐拉	他自己	—	翻译	.

* 读者无疑已经明白，这位巴黎记者正是左拉先生本人——译者注。

['veri] [red] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , ['dɑːktər] ['bɒnəmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Very	red	and	covered	with	perspiration	,	Doctor	Bonamy	waved	his	arms	.
非常	红色的	和	涵盖	和	汗	,	医生	博纳米	挥手	他的	武器	.

博纳米医生满脸通红，汗流浃背，挥舞着手臂。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	But	that	is	the	course	we	follow	,	that	is	the	course	we	follow	!	"	said	he	.
"	但	那	是	这	课程	我们	跟随	,	那	是	这	课程	我们	跟随	!	"	说	他	.

“但这就是我们要走的路，这就是我们要走的路！”他说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kjʊr] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd]

"	As	soon	as	it	seems	to	us	that	a	case	of	cure	cannot	be	explained
"	作为	很快	作为	它	似乎	到	我们	那	一个	案件	的	治愈	不能	是	解释

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] ,

by	natural	means	,
经过	自然的	方法	,

“一旦我们认为某个病例的治愈无法用自然方法解释，

[wiː; wi] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

we	institute	a	minute	inquiry	,
我们	研究所	一个	分钟	询问	,

我们展开详细调查，

[wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kjʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

we	request	the	person	who	has	been	cured	to	return	here	for	further
我们	要求	这	人	WHO	有	到过	治愈	到	返回	这里	为了	更远

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

我们要求已治愈者返回此处接受进一步检查。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi] [sə'raʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv]

And	as	you	can	see	,	we	surround	ourselves	with	all	means	of
和	作为	你	能	看	,	我们	环绕	我们自己	和	全部	方法	的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	.
启示	.

正如你所看到的，我们让自己置身于各种启迪智慧的途径之中。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , [huː] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
These gentlemen here , who are listening to us ,
这些 先生们 这里 , WHO 是 聆听 到 我们 ,

在座的各位先生，正在聆听我们的讲话，

[ɑːr; ər] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɑːktɚz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]
are nearly every one of them doctors who have come from all parts of
是 几乎 每一个 一 的 他们 医生 WHO 有 来 从 全部 部分 的
[fræns] .
France .
法国 .

他们几乎都是来自法国各地的医生。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [dauts] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] ['eni] ,
We always entreat them to express their doubts if they feel any ,
我们 总是 恳求 他们 到 表达 他们的 疑虑 如果 他们 感觉 任何 ,

我们总是恳请他们如果感到任何疑虑，一定要表达出来。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ]
to discuss the cases with us , and a very detailed report of each
到 讨论 这 案例 和 我们 , 和 一个 非常 详细的 报告 的 每个
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] .
discussion is drawn up .
讨论 是 绘制 向上 .

与我们讨论案件，并就每次讨论撰写一份非常详细的报告。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ;
You hear me , gentlemen ;
你 听到 我 , 先生们 ;

各位先生，你们都听到了；

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ['proʊtest] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrz] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ə'fend] [jʊr; jər] [sens]
by all means protest if anything occurs here of a nature to offend your sense
经过 全部 方法 反对 如果 任何事物 发生 这里 的 一个 自然 到 得罪 你的 感觉
[ʌv; əv] [truːθ] .
of truth .
的 真相 .

如果这里发生任何有损你真理观念的事情，你一定要提出抗议。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [spoʊk] .
" Not one of the onlookers spoke .
" 不是 一 的 这 旁观者 辐 .

“旁观者中没有一个人说话。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf]
Most of the doctors present were undoubtedly Catholics , and naturally enough
最多 的 这 医生 展示 是 无疑 天主教徒 , 和 自然 足够的
[ðeɪ] ['mɪrli] [boʊd] .
they merely bowed .
他们 仅仅 鞠躬 .

在场的医生大多无疑是天主教徒，他们自然只是鞠躬致谢。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] , [ðə; ði] / [sæ'vɑːnts] / [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
As for the others , the unbelievers , the / savants / pure and simple ,
作为 为了 这 其他的 , 这 不信者 , 这 / 学者 / 纯的 和 简单的 ,

至于其他人，那些不信教的人，那些纯粹的/学者/，

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [fə'nɑːmɪnə] ,
they looked on and evinced some interest in certain phenomena ,
他们 看起来 在 和 表现出 一些 兴趣 在 肯定 现象 ,

他们旁观着，对某些现象表现出一定的兴趣。

[bʌt; bət] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [dɪ'tɜːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [dɪs'kʌʃnz]

but	considerations	of	courtesy	deterred	them	from	entering	into	discussions
但	考虑因素	的	礼貌	威慑	他们	从	进入	进入	讨论

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] .

which	they	knew	would	have	been	useless	.
哪个	他们	知道	会	有	到过	无用	.

但出于礼貌，他们没有进行他们明知毫无用处的讨论。

[wen] [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [sens] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt]

When	as	men	of	sense	their	discomfort	became	too	great	,	and	they	felt
什么时候	作为	男人	的	感觉	他们的	不适	成为	也	伟大的	,	和	他们	毛毡

[ðəm'selvz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] ,

themselves	growing	angry	,
他们自己	生长	生气的	,

当作为有理智的人，他们的不适感变得难以忍受，并且感到自己越来越愤怒时，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

they	simply	left	the	room	.
他们	简单地	左边	这	房间	.

他们就这么离开了房间。

[æz; əz] ['noʊbɑːdi] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['dɑːktər] ['bɒnəmi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [traɪ'ʌmfənt] ,

As	nobody	breathed	a	word	,	Doctor	Bonamy	became	quite	triumphant	,
作为	无人	呼吸	一个	单词	,	医生	博纳米	成为	相当	凯	,

众人鸦雀无声，博纳米医生顿时得意洋洋。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [soʊ]

and	on	the	journalist	asking	him	if	he	were	all	alone	to	accomplish	so
和	在	这	记者	问	他	如果	他	是	全部	独自的	到	完成	所以

[mʌtʃ] [wɜːrk] ,

much	work	,
很多	工作	,

当记者问他是否独自一人完成了这么多工作时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [ɔːl] [ə'loʊn] ;

he	replied	:	"	Yes	,	all	alone	;
他	回复	:	"	是的	,	全部	独自的	;

他回答说："是的，独自一人；

[bʌt; bət] [maɪ] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['grɑːtoʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ]

but	my	functions	as	doctor	of	the	Grotto	are	not	so	complicated	as	you
但	我的	函数	作为	医生	的	这	石窟	是	不是	所以	复杂的	作为	你

[meɪ] [θɪŋk] ,

may	think	,
可能	思考	,

但是，我作为石窟医生的职责并没有你想象的那么复杂。

[fɔːr; fər] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] ['kjʊrz] [wen'evər] ['eni] [teɪk]

for	,	I	repeat	it	,	they	simply	consist	in	verifying	cures	whenever	any	take
为了	,	我	重复	它	,	他们	简单地	由	在	核实	治愈	每当	任何	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我再说一遍，它们的作用仅仅是验证任何治愈措施是否有效。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [ɔːl] !

"	However	,	he	corrected	himself	,	and	added	with	a	smile	:	"	All	!
"	然而	,	他	已更正	他自己	,	和	额外	和	一个	微笑	:	"	全部	!

"然而，"他纠正了自己的说法，并笑着补充道："全部！"

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ə'loʊn] , [aɪ][hæv; həv] [rə'bɔɪn] ,

I	was	forgetting	,	I	am	not	quite	alone	,	I	have	Raboin	,
我	曾是	遗忘	,	我	是	不是	相当	独自的	,	我	有	拉博因	,

我差点忘了，我并不孤单，我还有拉博因。

[huː] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɪn]['ɔːrdər] [hɪr] .

who	helps	me	to	keep	things	a	little	bit	in	order	here	.
WHO	帮助	我	到	保持	事物	一个	小的	少量	在	命令	这里	.

他帮我把这里的事情稍微整理了一下。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] , [greɪ] - ['herd] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

"	So	saying	,	he	pointed	to	a	stout	,	grey	-	haired	man	of	forty	,
"	所以	说	,	他	尖	到	一个	肥硕	,	灰色的	-	头发	男人	的	四十	,

“说着，他指着一个四十岁左右、身材魁梧、头发花白的男人，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd] [bʊl] - [dɔːg][dʒɔː] .

with	a	heavy	face	and	bull	-	dog	jaw	.
和	一个	重的	脸	和	公牛	-	狗	颚	.

脸型粗壮，下颚像斗牛犬一样。

[rə'bɔɪn] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [bɪ'liːvər] ,

Raboin	was	an	ardent	believer	,
拉博因	曾是	一个	热心	信徒	,

拉博因是一位虔诚的信徒，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'saɪtɪd] ['biːɪŋs] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən]

one	of	those	excited	beings	who	did	not	allow	the	miracles	to	be	called	in	question
一	的	那些	兴奋的	生物	WHO	做过	不是	允许	这	奇迹	到	是	称为	在	问题

.

:

.

他是那些兴奋不已的人之一，不允许任何人质疑奇迹的存在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,

And	thus	he	often	suffered	from	his	duties	at	the	Verification	Office	,
和	因此	他	经常	遭受	从	他的	职责	在	这	确认	办公室	,

因此，他经常因在核查办公室的工作而遭受痛苦。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [graʊl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [wen] ['enibɑːdi] [dɪ'spjuːtɪd][ə; eɪ]

where	he	was	ever	ready	to	growl	with	anger	when	anybody	disputed	a
在哪里	他	曾是	曾经	准备好	到	咆哮	和	愤怒	什么时候	任何人	争议	一个

['prɑːdədʒi] .

prodigy	.
神童	.

每当有人质疑天才少年时，他都会怒吼咆哮。

[ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

The	appeal	to	the	doctors	had	made	him	quite	lose	his	temper	,
这	上诉	到	这	医生	有	制成	他	相当	失去	他的	脾气	,

向医生们求情让他彻底失去了耐心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [hæd; həd][tuː; tə] [kɑːm][hɪm; ɪm] .

and	his	superior	had	to	calm	him	.
和	他的	优越的	有	到	冷静的	他	.

他的上司不得不出面安抚他。

" [kʌm] , [rə'bɔɪn] , [maɪ] [frend] , [biː; bi]['kwaɪət] ! " [sed] ['dɑːktər] ['bɒnəmi] .

"	Come	,	Raboin	,	my	friend	,	be	quiet	!	"	said	Doctor	Bonamy	.
"	来	,	拉博因	,	我的	朋友	,	是	安静的	!	"	说	医生	博纳米	.

“来吧，拉博因，我的朋友，安静点！”博纳米医生说道。

" [ɔːl] [sɪn'sɪr] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

"	All	sincere	opinions	are	entitled	to	a	hearing	.
"	全部	真诚	意见	是	标题	到	一个	听力	.

所有真诚的意见都应该被倾听。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] / [dɪ'faɪl] / [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

"	However	,	the	/	defile	/	of	patients	was	resumed	.
"	然而	,	这	/	亵渎	/	的	患者	曾是	恢复	.

然而，病人被送往医院的/defile/又恢复了。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] [huːz] [trʌŋk] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪg'ziːmə,'eksɪmə] [ðæt]

A	man	was	now	brought	in	whose	trunk	was	so	covered	with	eczema	that
一个	男人	曾是	现在	带来	在	谁	树干	曾是	所以	涵盖	和	湿疹	那

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] ['flaʊər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪn] .

when	he	took	off	his	shirt	a	kind	of	grey	flour	fell	from	his	skin	.
什么时候	他	采取	离开	他的	衬衫	一个	种类	的	灰色的	面粉	跌倒	从	他的	皮肤	.

现在带进来一个男人，他的躯干上长满了湿疹，当他脱下衬衫时，一种灰色的面粉从他的皮肤上掉了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kjʊr] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [luəd] ['evri] [jɪr] ,

He	was	not	cured	,	but	simply	declared	that	he	came	to	Lourdes	every	year	,
他	曾是	不是	治愈	,	但	简单地	声明	那	他	来了	到	卢尔德	每一个	年	,

他并未痊愈，只是宣称自己每年都会来卢尔德。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] .

and	always	went	away	feeling	relieved	.
和	总是	去	离开	感觉	松了口气	.

每次离开时都感到如释重负。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd] [huːz]

Then	came	a	lady	,	a	countess	,	who	was	fearfully	emaciated	,	and	whose
然后	来了	一个	女士	,	一个	伯爵夫人	,	WHO	曾是	恐惧地	瘦弱	,	和	谁

['stɔːri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌn] .

story	was	an	extraordinary	one	.
故事	曾是	一个	非凡的	一	.

然后来了一位女士，一位伯爵夫人，她骨瘦如柴，她的故事非同寻常。

[kjʊr] [ʌv; əv][tuː,bɜːrkjə'loʊsɪs][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , [ə; eɪ][fɜːrst] [taɪm] , ['sev(ə)n] ['jɪrz]

Cured	of	tuberculosis	by	the	Blessed	Virgin	,	a	first	time	,	seven	years
治愈	的	结核	经过	这	蒙福	处女	,	一个	第一的	时间	,	七	年

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

七年前，他第一次患肺结核，后被圣母玛利亚治愈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ə'gen]

she	had	subsequently	given	birth	to	four	children	,	and	had	then	again
她	有	随后	给定	出生	到	四	孩子们	,	和	有	然后	再次

['fɔːlən] ['ɪntuː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

fallen	into	consumption	.
倒下	进入	消耗	.

后来她又生了四个孩子，之后又患上了肺结核。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɔːfinə'meiniæk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [bæθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

At	present	she	was	a	morphinomaniac	,	but	her	first	bath	had	already
在	展示	她	曾是	一个	吗啡狂	,	但	她	第一的	洗澡	有	已经

[rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

relieved	her	so	much	,
松了口气	她	所以	很多	,

她目前患有吗啡成瘾症，但第一次洗澡已经让她感觉好多了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	she	proposed	taking	part	in	the	torchlight	procession	that	same	evening	with	the
那	她	建议的	采取	部分	在	这	手电筒	游行	那	相同的	晚上	和	这

['twenti] - ['sev(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

twenty	-	seven	members	of	her	family	whom	she	had	brought	with	her
二十	-	七	成员	的	她	家庭	谁	她	有	带来	和	她

[tu:; tə] [luəd] .

to	Lourdes	.
到	卢尔德	.

她提议当晚与她带到卢尔德的 27 位家人一起参加火炬游行。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [eɪ'foʊniə] ,

Then	there	was	a	woman	afflicted	with	nervous	aphonia	,
然后	那里	曾是	一个	女士	受苦的	和	紧张的	失音	,

后来，有一位妇女患上了神经性失声症。

[hu:] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['dʌmnəs] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]

who	after	months	of	absolute	dumbness	had	just	recovered	her	voice	at	the
WHO	后	几个月	的	绝对	愚蠢	有	只是	恢复	她	嗓音	在	这

['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [went] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-]

moment	when	the	Blessed	Sacrament	went	by	at	the	head	of	the	four	o'clock
片刻	什么时候	这	蒙福	圣餐	去	经过	在	这	头	的	这	四	点钟

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

在经历了数月的完全失语之后，她刚刚恢复了说话能力，就在这时，圣体圣事走在了四点钟游行队伍的最前面。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [dɪ'klerd] ['dɑ:ktər] ['bɒnəmi] , [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] / [sə'vɑ:nt] /

"	Gentlemen	,	"	declared	Doctor	Bonamy	,	affecting	the	graciousness	of	a	/	savant	/
"	先生们	,	"	声明	医生	博纳米	,	影响	这	亲切	的	一个	/	学者	/

[ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['lɪbərəl] [vju:z] ,

of	extremely	liberal	views	,
的	极其	自由主义	浏览	,

“先生们，”博纳米博士说道，装出一副拥有极其自由主义观点的学者的优雅姿态。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [drɔ:] ['eni] [kən'klʊʒənz] [wen] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ə'fekʃ(ə)n]

"	as	you	are	aware	,	we	do	not	draw	any	conclusions	when	a	nervous	affection
"	作为	你	是	意识到的	,	我们	做	不是	画	任何	结论	什么时候	一个	紧张的	感情

[ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

is	in	question	.
是	在	问题	.

“如您所知，当怀疑是神经系统疾病时，我们不会妄下结论。”

[stɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sælpɛtri:ɛr] [fɔ:r; fər]

Still	you	will	kindly	observe	that	this	woman	was	treated	at	the	Salpetriere	for
仍然	你	将要	亲切地	观察	那	这	女士	曾是	治疗	在	这	萨尔佩特里尔	为了

[sɪks] [mʌnθs] ,

six	months	,
六	几个月	,

不过您也应该注意到，这位女士在萨尔佩特里尔医院接受了六个月的治疗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['lu:snd] .

and	that	she	had	to	come	here	to	find	her	tongue	suddenly	loosened	.
和	那	她	有	到	来	这里	到	寻找	她	舌头	突然	松动	.

她来到这里才发现自己的舌头突然变得灵活了。

" [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ði:z] [faɪn] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	Despite	all	these	fine	words	he	displayed	some	little	impatience	,
"	尽管	全部	这些	美好的	字	他	显示	一些	小的	不耐烦	,

尽管说了这么多好话，他还是流露出了一些不耐烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['pærɪs][wʌn][ʌv; əv]

for	he	would	have	greatly	liked	to	show	the	gentleman	from	Paris	one	of
为了	他	会	有	非常	喜欢	到	展示	这	绅士	从	巴黎	一	的

[ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [kjʊr] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

those	remarkable	instances	of	cure	which	occasionally	presented	themselves	during	the
那些	卓越	实例	的	治愈	哪个	偶尔	呈现	他们自己	期间	这

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [prə'seʃ(ə)n] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wen]

four	o'clock	procession	—	that	being	the	moment	of	grace	and	exaltation	when
四	点钟	游行	—	那	存在	这	片刻	的	优雅	和	提高	什么时候

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

the	Blessed	Virgin	interceded	for	those	whom	she	had	chosen	.
这	蒙福	处女	介入	为了	那些	谁	她	有	选定	.

因为他很想向这位来自巴黎的先生展示一下在下午四点的游行中偶尔会出现的那些非凡的治愈奇迹——那是恩典和荣耀的时刻，圣母玛利亚为她所拣选的人代祷。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [nʌn] .

But	on	this	particular	afternoon	there	had	apparently	been	none	.
但	在	这	特别的	下午	那里	有	显然	到过	没有任何	.

但就在那天下午，显然并没有发生这样的事。

[ðə; ði] ['kjʊrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] [wʌnz] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

The	cures	which	had	so	far	passed	before	them	were	doubtful	ones	,	deficient	in
这	治愈	哪个	有	所以	远的	通过了	前	他们	是	疑	一个	,	不足	在

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他们之前接触过的疗法都可疑且缺乏吸引力。

['miːnwaɪl] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	,	out	-	of	-	doors	,	you	could	hear	the	stamping	and	roaring	of	the
同时	,	出去	-	的	-	门	,	你	可以	听到	这	冲压	和	咆哮	的	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

与此同时，户外传来人群的跺脚声和呐喊声。

[gəʊdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪmz] , [ɛn'fiːvərd] [baɪ][ɪts] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]

goaded	into	a	frenzy	by	repeated	hymns	,	enfevered	by	its	earnest	desire	for	the
被激怒	进入	一个	狂热	经过	重复	赞美诗	,	患病	经过	它是	认真	欲望	为了	这

[dɪ'vaɪn] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ,

Divine	interposition	,
神圣的	插入	,

在反复吟唱的赞美诗的煽动下，他们陷入了狂热，在对神圣干预的渴望中，他们变得异常虔诚。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['enəːveitid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

and	growing	more	and	more	enervated	by	the	delay	.
和	生长	更多的	和	更多的	虚弱	经过	这	延迟	.

拖延的时间越长，他就越感到疲惫。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['mɑːdɪst] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] [klɪr] [aɪz]

All	at	once	,	however	,	a	smiling	,	modest	-	looking	young	girl	,	whose	clear	eyes
全部	在	一次	,	然而	,	一个	微笑	,	谦虚的	-	寻找	年轻的	女孩	,	谁	清除	眼睛

['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

sparkled	with	intelligence	,
闪闪发光	和	智力	,

然而，突然间，一个面带微笑、相貌谦逊的年轻女孩出现在眼前，她清澈的眼睛里闪烁着智慧的光芒。

['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

entered	the	office	.
进入	这	办公室	.

进入办公室。

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːktər] [ˈbɒnəmi] [ˈdʒɔɪəsli] , " [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ˈsəufi] .

"	Ah	!	"	exclaimed	Doctor	Bonamy	joyously	,	"	here	is	our	little	friend	Sophie	.
"	啊	!	"	惊呼	医生	博纳米	欣喜地	,	"	这里	是	我们的	小的	朋友	苏菲	.

“啊！”博纳米医生高兴地喊道，“这就是我们的小朋友索菲。”

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kjʊr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːz(ə)n] [læst] [jɪr] ,

A	remarkable	cure	,	gentlemen	,	which	took	place	at	the	same	season	last	year	,
一个	卓越	治愈	,	先生们	,	哪个	采取	地方	在	这	相同的	季节	最后的	年	,

先生们，去年同期发生了一件非常了不起的治愈案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

and	the	results	of	which	I	will	ask	permission	to	show	you	.
和	这	结果	的	哪个	我	将要	问	允许	到	展示	你	.

之后我会请求允许向您展示研究结果。

" [piː)ˈɛə][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈsəufi] [kuːˈtəu] , [ðə; ði] / - / [huː] [hæd; həd]

"	Pierre	had	immediately	recognized	Sophie	Couteau	,	the	/	miraculee	/	who	had
"	皮埃尔	有	立即地	认可	苏菲	库托	,	这	/	-	/	WHO	有

[gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]['pwɑːtjei] .

got	into	the	train	at	Poitiers	.
得到	进入	这	火车	在	普瓦捷	.

“皮埃尔一眼就认出了索菲·库托，那个在普瓦捷上了火车的奇迹女孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˈwitnist] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]

And	he	now	witnessed	a	repetition	of	the	scene	which	had	already	been
和	他	现在	目击者	一个	重复	的	这	场景	哪个	有	已经	到过

[iˈnæktid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

enacted	in	his	presence	.
已颁布	在	他的	在场	.

现在，他亲眼目睹了之前在他面前上演的一幕再次发生。

[ˈdɑːktər] [ˈbɒnəmi] [bɪˈgæn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˌekspləˈneɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fer] - [ˈherd]

Doctor	Bonamy	began	giving	detailed	explanations	to	the	little	fair	-	haired
医生	博纳米	开始	给予	详细的	解释	到	这	小的	公平的	-	头发

[ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [dɪˈspleɪd] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .

gentleman	,	who	displayed	great	attention	.
绅士	,	WHO	显示	伟大的	注意力	.

博纳米医生开始向这位金发碧眼的小绅士详细解释，小绅士听得非常认真。

[ðə; ði] [keɪs] , [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['keriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left]

The	case	,	said	the	doctor	,	had	been	one	of	caries	of	the	bones	of	the	left
这	案件	,	说	这	医生	,	有	到过	一	的	龋齿	的	这	骨头	的	这	左边

[hiːl] ,

heel	,
脚跟	,

医生说，这个病例是左脚跟骨龋齿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][neˈkroʊsɪs] [nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ɪkˈsɪʒn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

with	a	commencement	of	necrosis	necessitating	excision	;	and	yet	the	frightful
和	一个	开始	的	坏死	需要	切除	;	和	然而	这	可怕

,

;

,

坏死开始，需要切除；然而可怕的是，

['sʌpjəˌreɪtɪŋ] [sɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði]

suppurating	sore	had	been	healed	in	a	minute	at	the	first	immersion	in	the
化脓性	疮	有	到过	已治愈	在	一个	分钟	在	这	第一的	浸没	在	这

[pɪˈsaɪnə] .

piscina	.
游泳池	.

第一次浸入游泳池后，化脓的伤口在一分钟内就愈合了。

" [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['səufi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Tell	the	gentlemen	how	it	happened	,	Sophie	,	"	he	added	.
"	告诉	这	先生们	如何	它	发生	,	苏菲	,	"	他	额外	.

“索菲，把事情经过告诉这几位先生吧，”他补充道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['prɪti] ['dʒestʃər] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə]

The	little	girl	made	her	usual	pretty	gesture	as	a	sign	to	everybody	to
这	小的	女孩	制成	她	通常	漂亮的	手势	作为	一个	符号	到	大家	到

[biː; bi] [ə'tentɪv] .

be	attentive	.
是	细心	.

小女孩做了她惯常的漂亮手势，示意大家注意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] ; [maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz][pæst] [kjʊr] ,

And	then	she	began	:	"	Well	,	it	was	like	this	;	my	foot	was	past	cure	,
和	然后	她	开始	:	"	出色地	,	它	曾是	喜欢	这	;	我的	脚	曾是	过去的	治愈	,

然后她开始说道：“事情是这样的，我的脚已经无法治愈了，

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['eni] [mɔːr] ,

I	couldn't	even	go	to	church	any	more	,
我	不能	甚至	去	到	教会	任何	更多的	,

我甚至都不能再去教堂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['bændɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt]

and	it	had	to	be	kept	bandaged	because	there	was	always	a	lot
和	它	有	到	是	保留	包扎	因为	那里	曾是	总是	一个	很多

[ʌv; əv] ['mætər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

of	matter	coming	from	it	.
的	事情	未来	从	它	.

而且必须一直包扎起来，因为它总是流出很多分泌物。

[mə'sjɜːr] - , [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː]

Monsieur	Rivoire	,	the	doctor	,	who	had	made	a	cut	in	it	so	as	to	see
先生	-	,	这	医生	,	WHO	有	制成	一个	切	在	它	所以	作为	到	看

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

inside	it	,
里面	它	,

医生里瓦尔先生在上面切开了一个口子，以便查看里面的情况。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt]

said	that	he	should	be	obliged	to	take	out	a	piece	of	the	bone	;	and	that
说	那	他	应该	是	有义务	到	拿	出去	一个	片	的	这	骨	;	和	那

,

,

,

他说他应该被迫取出一块骨头；而且，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] .

sure	enough	,	would	have	made	me	lame	for	life	.
当然	足够的	,	会	有	制成	我	瘸	为了	生活	.

果不其然，这会让我一辈子都变得很笨。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [luəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [preɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði]

But	when	I	got	to	Lourdes	,	and	had	prayed	a	great	deal	to	the
但	什么时候	我	得到	到	卢尔德	,	和	有	祈祷	一个	伟大的	交易	到	这

['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ,

Blessed	Virgin	,
蒙福	处女	,

但是当我到达卢尔德，并向圣母玛利亚做了许多祈祷之后，

[aɪ] [went] [tuː; tə][dɪp][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['wɪʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kjʊr] ,

I	went	to	dip	my	foot	in	the	water	,	wishing	so	much	that	I	might	be	cured	,
我	去	到	蘸	我的	脚	在	这	水	,	祝	所以	很多	那	我	可能	是	治愈	,

我走过去把脚伸进水里，多么希望我的病能因此痊愈啊！

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ɔːf] .

that	I	did	not	even	take	the	time	to	pull	the	bandages	off	.
那	我	做过	不是	甚至	拿	这	时间	到	拉	这	绷带	离开	.

我甚至都没来得及把绷带取下来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

And	everything	remained	in	the	water	;
和	一切	剩余	在	这	水	;

所有东西都留在了水里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

there	was	no	longer	anything	the	matter	with	my	foot	when	I	took	it	out	.
那里	曾是	不	更长	任何事物	这	事情	和	我的	脚	什么时候	我	采取	它	出去	.

当我把脚拿出来的时候，我的脚已经没有任何问题了。

" ['dɑːktər] ['bɒnəmi] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] .

"	Doctor	Bonamy	listened	,	and	punctuated	each	word	with	an	approving	nod	.
"	医生	博纳米	听着	,	和	标点符号	每个	单词	和	一个	批准	点头	.

博纳米医生听着，每说一个字就点头表示赞许。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['dɑːktər] [seɪ] , ['səufi] ?

"	And	what	did	your	doctor	say	,	Sophie	?
"	和	什么	做过	你的	医生	说	,	苏菲	?

“索菲，你的医生怎么说？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [vɪvən] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [sɔː] [maɪ] [fʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed]

"	When	I	got	back	to	Vivonne	,	and	Monsieur	Rivoire	saw	my	foot	again	,	he	said
"	什么时候	我	得到	后退	到	薇薇安	,	和	先生	-	锯	我的	脚	再次	,	他	说

:

:

:

“当我回到维沃讷时，里瓦尔先生再次看到我的脚，他说：

- ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gɑːd][ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz] [kjʊr] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

'	Whether	it	be	God	or	the	Devil	who	has	cured	this	child	,
-	无论	它	是	上帝	或者	这	魔鬼	WHO	有	治愈	这	孩子	,

“无论是上帝还是魔鬼治好了这个孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kjʊr] . -

it	is	all	the	same	to	me	;	but	in	all	truth	,	she	is	cured	.	'
它	是	全部	这	相同的	到	我	;	但	在	全部	真相	,	她	是	治愈	.	-

对我来说都一样；但说实话，她已经痊愈了。

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] .

"	A	burst	of	laughter	rang	out	.
"	一个	爆裂	的	笑声	响铃	出去	.

一阵哄笑声响起。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

The	doctor's	remark	was	sure	to	produce	an	effect	.
这	医生的	评论	曾是	当然	到	生产	一个	影响	.

医生的话肯定会产生影响。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['səufi] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] , [ðə; ði]
" And what was it , Sophie , that you said to Madame la Comtesse , the
" 和 什么 曾是 它 , 苏菲 , 那 你 说 到 夫人 拉 伯爵夫人 , 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːrd] ? "
superintendent of your ward ? "
校长 的 你的 病房 ? "

“索菲，你对你监护人的女管家，也就是伯爵夫人说了些什么？”

" [ɑː] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[aɪ]['hædnt] [brɔːt] ['meni] ['bændidʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I hadn't brought many bandages for my foot with me , and I said to her
我 之前没有 带来 许多 绷带 为了 我的 脚 和 我 , 和 我 说 到 她
,
,
,

我没带多少包扎脚的绷带，就对她说：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
' It was very kind of the Blessed Virgin to cure me the first day ,
- 它 曾是 非常 种类 的 这 蒙福 处女 到 治愈 我 这 第一的 天 ,

“圣母玛利亚真是仁慈，第一天就治好了我的病。”

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . -
as I should have run out of linen on the morrow . '
作为 我 应该 有 跑步 出去 的 亚麻布 在 这 明天 . -

因为我明天就应该用完亚麻布了。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [freʃ] ['læftər] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['siːɪŋ]
" Then there was fresh laughter , a general display of satisfaction at seeing
" 然后 那里 曾是 新鲜的 笑声 , 一个 一般的 展示 的 满意 在 看到
[hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] ,
her look so pretty ,
她 看 所以 漂亮的 ,

“然后又是一阵笑声，大家看到她这么漂亮，都露出了满意的表情。”

['telɪŋ] [hɜːr; hər]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] , [ɪn] [tuː] [ˌresɪtə'tiːv] [ə; eɪ] ['mænər] , [bʌt; bət]
telling her story , which she now knew by heart , in too recitative a manner , but
讲述 她 故事 , 哪个 她 现在 知道 经过 心 , 在 也 宣叙调 一个 方式 , 但
,
,
,

她用过于背诵的方式讲述着她早已烂熟于心的故事，但是，

[ˌnevərðə'les] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
nevertheless , remaining very touching and truthful in appearance .
尽管如此 , 其余的 非常 接触 和 真实 在 外貌 .

然而，外表上仍然非常感人且真实。

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuː] , ['səufi] , " [naʊ] [sed] ['dɑːktər] ['bɒnəmi] ; " [ʃoʊ] [jʊr; jər] [fʊt] [tuː; tə] [ðiːz]
" Take off your shoe , Sophie , " now said Doctor Bonamy ; " show your foot to these
" 拿 离开 你的 鞋 , 苏菲 , " 现在 说 医生 博纳米 ; " 展示 你的 脚 到 这些
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

“索菲，把鞋子脱下来，”博纳米医生说，“把你的脚给这些先生们看看。”

[let] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	them	feel	it	.
让	他们	感觉	它	.

让他们感受一下。

['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] ['eni] [daʊt] .

Nobody	must	retain	any	doubt	.
无人	必须	保持	任何	怀疑	.

任何人都不应再有任何疑虑。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] ['prɑːmptli] [ə'pɪrd] , ['veri] [waɪt] , ['veri] [kliːn] , ['kerfəli] [tendid] [ɪn'diːd] ,

"	The	little	foot	promptly	appeared	,	very	white	,	very	clean	,	carefully	tended	indeed	,
"	这	小的	脚	及时	出现	,	非常	白色的	,	非常	干净的	,	小心	倾向于	的确	,

“小脚很快就露出来了，非常白皙，非常干净，显然是精心照料过的。”

[wɪð; wɪθ][ɪts][skɑːr][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr] ,

with	its	scar	just	below	the	ankle	,	a	long	scar	,
和	它是	瘢痕	只是	以下	这	踝	,	一个	长的	瘢痕	,

脚踝下方有一道长长的疤痕。

[huːz] [waɪtɪ] [siːm] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

whose	whity	seam	testified	to	the	gravity	of	the	complaint	.
谁	白色	接缝	作证	到	这	重力	的	这	抱怨	.

其洁白的接缝证明了投诉的严重性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

Some	of	the	medical	men	had	drawn	near	,	and	looked	on	in	silence	.
一些	的	这	医疗的	男人	有	绘制	靠近	,	和	看起来	在	在	沉默	.

有些医生走了过来，默默地看着。

['ʌðər] , [huːz] [ə'pɪnjənz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] , [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [ðəm'selvz] ,

Others	,	whose	opinions	,	no	doubt	,	were	already	formed	,	did	not	disturb	themselves	,
其他的	,	谁	意见	,	不	怀疑	,	是	已经	形成	,	做过	不是	打扰	他们自己	,

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

though	one	of	them	,
尽管	一	的	他们	,

其他人，无疑早已形成了既定的观点，并没有为此感到不安，尽管其中一人.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] ,

with	an	air	of	extreme	politeness	,
和	一个	空气	的	极端	礼貌	,

带着极其礼貌的语气，

[in'kwaiəd] [waɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [fʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

inquired	why	the	Blessed	Virgin	had	not	made	a	new	foot	while	she	was
询问	为什么	这	蒙福	处女	有	不是	制成	一个	新的	脚	尽管	她	曾是

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

问圣母玛利亚为什么在做这件事的时候没有再造一只脚，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

for	this	would	assuredly	have	given	her	no	more	trouble	.
为了	这	会	当然	有	给定	她	不	更多的	麻烦	.

因为这肯定不会给她带来更多麻烦。

['dɑːktər] ['bɒnəmi] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]

Doctor	Bonamy	,	however	,	quickly	replied	,	that	if	the	Blessed	Virgin	had	left	a
医生	博纳米	,	然而	,	迅速地	回复	,	那	如果	这	蒙福	处女	有	左边	一个

[skɑːr] ,

scar	,
瘢痕	,

然而，博纳米医生很快回答说，如果圣母玛利亚真的留下了疤痕，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪs] , [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [maɪt] [rɪ'meɪn]

it	was	certainly	in	order	that	a	trace	,	a	proof	of	the	miracle	,	might	remain
它	曾是	当然	在	命令	那	一个	痕迹	,	一个	证明	的	这	奇迹	,	可能	保持

.

:

.

当然，这样做是为了留下一些痕迹，一些奇迹的证据。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] ['teknɪk(ə)l] [pə'tikuːləz] ,

Then	he	entered	into	technical	particulars	,
然后	他	进入	进入	技术的	细节	,

然后他开始讲解技术细节，

['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli]

demonstrating	that	a	fragment	of	bone	and	flesh	must	have	been	instantly
演示	那	一个	分段	的	骨	和	肉	必须	有	到过	即刻

[fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

formed	,	and	this	,
形成	,	和	这	,

这表明，骨骼和血肉的碎片必定瞬间形成，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

of	course	,	could	not	be	explained	in	any	natural	way	.
的	课程	,	可以	不是	是	解释	在	任何	自然的	方式	.

当然，这无法用任何自然的方式解释。

" / [mɒn] [djuː] / ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd]

"	/	Mon	Dieu	/	!	"	interrupted	the	little	fair	-	haired	gentleman	,	"	there	is	no	need
"	/	星期一	上帝	/	!	"	中断	这	小的	公平的	-	头发	绅士	,	"	那里	是	不	需要

[ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'fer] .

of	any	such	complicated	affair	.
的	任何	这样的	复杂的	事务	.

“我的天哪！”金发小伙子打断道，“没必要搞得这么复杂。”

[let] [ˌem 'iː] ['mɪrli] [siː] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,

Let	me	merely	see	a	finger	cut	with	a	penknife	,
让	我	仅仅	看	一个	手指	切	和	一个	小刀	,

让我看看用小刀割破手指的画面。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌt]

let	me	see	it	dipped	in	the	water	,	and	let	it	come	out	with	the	cut
让	我	看	它	浸入	在	这	水	,	和	让	它	来	出去	和	这	切

['sɪkəˌtraɪzd] .

cicatrised	.
瘢痕	.

让我看看它浸入水中后，拿出来时伤口是否已经愈合。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] .

The	miracle	will	be	quite	as	great	,	and	I	shall	bow	to	it	respectfully	.
这	奇迹	将要	是	相当	作为	伟大的	,	和	我	将	弓	到	它	尊敬	.

奇迹必将无比伟大，我将毕恭毕敬地向它致敬。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪf] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [sɔːrs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [kloʊz] [ʌp] [sɔːz] [ænd; ənd]

"	Then	he	added	:	"	If	I	possessed	a	source	which	could	thus	close	up	sores	and
"	然后	他	额外	:	"	如果	我	拥有	一个	来源	哪个	可以	因此	关闭	向上	疮	和

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

然后他又补充道：“如果我拥有一种能够治愈疮口和伤口的药方，

[aɪ] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði][wɜːrld]['tɑːpsi] - ['tɜːvi] .

I	would	turn	the	world	topsy	-	turvy	.
我	会	转动	这	世界	颠倒	-	颠簸	.

我会把世界翻天覆地。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	know	exactly	how	I	should	manage	it	,
我	做	不是	知道	确切地	如何	我	应该	管理	它	,

我不太清楚应该如何处理这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði][neiʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][neiʃəns] [wʊd] [kʌm] .

but	at	all	events	I	would	summon	the	nations	,	and	the	nations	would	come	.
但	在	全部	活动	我	会	召唤	这	国家	,	和	这	国家	会	来	.

但无论如何，我都会召集各国，各国都会前来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['mænər] ,

I	should	cause	the	miracles	to	be	verified	in	such	an	indisputable	manner	,
我	应该	原因	这	奇迹	到	是	已验证	在	这样的	一个	无可争议的	方式	,

我应该让这些奇迹以无可辩驳的方式得到证实。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

that	I	should	be	the	master	of	the	earth	.
那	我	应该	是	这	掌握	的	这	地球	.

我应当成为大地的主宰。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] .

Just	think	what	an	extraordinary	power	it	would	be	—	a	divine	power	.
只是	思考	什么	一个	非凡的	力量	它	会	是	—	一个	神圣的	力量	.

想想那将是多么非凡的力量——一种神圣的力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

But	it	would	be	necessary	that	not	a	doubt	should	remain	,
但	它	会	是	必要的	那	不是	一个	怀疑	应该	保持	,

但必须确保不容有任何疑虑。

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['pæt(ə)nt] , [æz; əz] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪt'self] .

the	truth	would	have	to	be	as	patent	,	as	apparent	as	the	sun	itself	.
这	真相	会	有	到	是	作为	专利	,	作为	明显	作为	这	太阳	本身	.

真相必须像太阳一样显而易见。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'liːv] !

The	whole	world	would	behold	it	and	believe	!
这	所有的	世界	会	看哪	它	和	相信	!

全世界都会看到并相信!

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv][kən'troʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Then	he	began	discussing	various	methods	of	control	with	the	doctor	.
"	然后	他	开始	讨论	各种各样的	方法	的	控制	和	这	医生	.

然后他开始和医生讨论各种控制方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	had	admitted	that	,	owing	to	the	great	number	of	patients	,	it	would
他	有	承认	那	,	欠款	到	这	伟大的	数字	的	患者	,	它	会

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

be	difficult	,
是	难的	,

他承认，由于病人众多，这将很困难。

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

if	not	impossible	,	to	examine	them	all	on	their	arrival	.
如果	不是	不可能的	,	到	检查	他们	全部	在	他们的	到达	.

如果条件允许，最好在它们到达时全部进行检查。

['oʊnli] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Only	**,**	**why**	**didn't**	**they**	**organise**	**a**	**special**	**ward**	**at**	**the**	**hospital**	**,**
仅有的	,	为什么	没有	他们	组织	一个	特别的	病房	在	这	医院	,

只是，为什么医院不设立一个专门的病房呢?

[ə; eɪ] [wɔ:rd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [sɔ:z] ?

a	**ward**	**which**	**would**	**be**	**reserved**	**for**	**cases**	**of**	**visible**	**sores**	**?**
一个	病房	哪个	会	是	预订的	为了	案例	的	可见的	疮	?

是否会设立一个专门收治可见疮口患者的病房?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['θɜ:rti] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɔ:l] [toʊld] ,

They	**would**	**have**	**thirty**	**such**	**cases**	**all**	**told**	**,**
他们	会	有	三十	这样的	案例	全部	讲述	,

这类案件总共有三十起。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

which	**might**	**be**	**subjected**	**to**	**the**	**preliminary**	**examination**	**of**	**a**	**committee**	**.**
哪个	可能	是	受	到	这	初步的	考试	的	一个	委员会	.

可能需要接受委员会的初步审查。

[ɔ:'θentɪk] [rɪ'pɔ:rts] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:z] [maɪt] ['i:v(ə)n] [bi:; bi]

Authentic	**reports**	**would**	**be**	**drawn**	**up**	**,**	**and**	**the**	**sores**	**might**	**even**	**be**
真正的	报告	会	是	绘制	向上	,	和	这	疮	可能	甚至	是

['foʊtə,græft] .

photographed	**.**
拍摄	.

将会出具真实可靠的报告，甚至可能会拍摄伤口的照片。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kjʊr] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,

Then	**,**	**if**	**a**	**case**	**of**	**cure**	**should**	**present**	**itself**	**,**
然后	,	如果	一个	案件	的	治愈	应该	展示	本身	,

然后，如果出现治愈病例，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɔ:'θentɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'pɔ:rt] .

the	**commission**	**would**	**merely**	**have**	**to**	**authenticate**	**it**	**by**	**a**	**fresh**	**report**	**.**
这	委员会	会	仅仅	有	到	认证	它	经过	一个	新鲜的	报告	.

委员会只需通过一份新的报告来证实即可。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

And	**in**	**all**	**this**	**there**	**would**	**be**	**no**	**question**	**of**	**any**	**internal**	**complaint**	**,**
和	在	全部	这	那里	会	是	不	问题	的	任何	内部的	抱怨	,

而且这一切过程中都不会出现任何内部投诉的问题。

[ðə; ði] ['daiə^,nɔsti'keiʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔntrəˌvɜ:tid] .

the	**diagnostication**	**of**	**which**	**is**	**difficult**	**,**	**and**	**liable**	**to**	**be**	**controverted**	**.**
这	诊断	的	哪个	是	难的	,	和	容易	到	是	有争议的	.

其诊断较为困难，且容易受到质疑。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪlmənt] , [ænd; ənd] [kjʊr] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pru:vd] .

There	**would**	**be**	**visible**	**evidence**	**of**	**the**	**ailment**	**,**	**and**	**cure**	**could**	**be**	**proved**	**.**
那里	会	是	可见的	证据	的	这	病痛	,	和	治愈	可以	是	已证实	.

这种疾病会有明显的症状，而且可以证明能够治愈。

['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] , ['dɑ:ktər] ['bɒnəmi] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] ; [ɔ:l] [wi:; wi] [æsk]

Somewhat	**embarrassed**	**,**	**Doctor**	**Bonamy**	**replied**	**:**	**"**	**No**	**doubt**	**,**	**no**	**doubt**	**;**	**all**	**we**	**ask**
有些	尴尬的	,	医生	博纳米	回复	:	"	不	怀疑	,	不	怀疑	;	全部	我们	问

[fɔ:r; fər] [ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

for	**is**	**enlightenment**	**.**
为了	是	启示	.

博纳米医生有些尴尬地回答说：“毫无疑问，毫无疑问；我们所求的只是启迪。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .

The	difficulty	would	be	in	forming	the	committee	you	speak	of	.
这	困难	会	是	在	成型	这	委员会	你	说话	的	.

难点在于如何组建你所说的那个委员会。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['medɪk(ə)l] [men] [ə'griː] !

If	you	only	knew	how	little	medical	men	agree	!
如果	你	仅有的	知道	如何	小的	医疗的	男人	同意	!

你如果知道医学界人士的意见有多么分歧就好了!

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

However	,	there	is	certainly	an	idea	in	what	you	say	.
然而	,	那里	是	当然	一个	主意	在	什么	你	说	.

不过，你的话里确实有道理。

" ['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [freʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

"	Fortunately	a	fresh	patient	now	came	to	his	assistance	.
"	幸运的是	一个	新鲜的	病人	现在	来了	到	他的	协助	.

“幸好这时一位新病人前来帮忙。”

[waɪlst] ['lɪt(ə)l] ['səufi] [kuː'təu] , [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] , [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ə'gen] ,

Whilst	little	Sophie	Couteau	,	already	forgotten	,	was	putting	on	,	her	shoes	again	,
而	小的	苏菲	库托	,	已经	被遗忘的	,	曾是	推杆	在	,	她	鞋	再次	,

[ɪ'liz] - [ə'pɪrd] ,

Elise	Rouquet	appeared	,
爱丽丝	-	出现	,

当已被遗忘的小苏菲·库托正在重新穿鞋时，艾丽丝·鲁凯出现了。

[ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ræp] , [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'ziːzd] [feɪs] [tuː; tə] [vjuː] .

and	,	removing	her	wrap	,	displayed	her	diseased	face	to	view	.
和	,	移除	她	裹	,	显示	她	患病的	脸	到	看法	.

她解开裹布，露出了病容。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

She	related	that	she	had	been	bathing	it	with	her	handkerchief	ever	since	the
她	有关的	那	她	有	到过	洗澡	它	和	她	手帕	曾经	自从	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她讲述说，从早上开始，她就一直用手帕给它擦洗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɔːr] , ['priːviəsli] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [rɔː] ,

and	it	seemed	to	her	that	her	sore	,	previously	so	fresh	and	raw	,
和	它	似乎	到	她	那	她	疮	,	之前	所以	新鲜的	和	生的	,

她觉得她那原本新鲜刺痛的伤口，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [groʊ] ['peɪlər] [ɪn] ['kʌlər] .

was	already	beginning	to	dry	and	grow	paler	in	colour	.
曾是	已经	开始	到	干燥	和	生长	肤色较浅	在	颜色	.

已经开始变干，颜色也逐渐变浅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ; [pi(ː)'ɛə] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

This	was	true	;	Pierre	noticed	,	with	great	surprise	,
这	曾是	真的	;	皮埃尔	注意到	,	和	伟大的	惊喜	,

事实的确如此；皮埃尔惊讶地发现，

[ðæt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [les] ['hɔːrəb(ə)l] .

that	the	aspect	of	the	sore	was	now	less	horrible	.
那	这	方面	的	这	疮	曾是	现在	较少的	可怕	.

伤口看起来没那么可怕了。

[ðɪs] [sə'plaɪd] [freʃ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn]['vɪzəb(ə)l] [sɔːz] ,

This	supplied	fresh	food	for	the	discussion	on	visible	sores	,
这	供应	新鲜的	食物	为了	这	讨论	在	可见的	疮	,

这为讨论肉眼可见的伤口问题提供了新的素材。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] [klʌŋ] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]

for	the	little	fair	-	haired	gentleman	clung	obstinately	to	his	idea	of	organising
为了	这	小的	公平的	-	头发	绅士	紧紧抓住	顽固地	到	他的	主意	的	组织

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɔːrd] .

a	special	ward	.
一个	特别的	病房	.

这位金发碧眼的小绅士固执地坚持要建立一个特殊病房。

[ɪn'diːd] , [sed] [hiː; hi] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['verɪfaɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Indeed	,	said	he	,	if	the	condition	of	this	girl	had	been	verified	that	morning	,
的确	,	说	他	,	如果	这	状况	的	这	女孩	有	到过	已验证	那	早晨	,

他说道，的确，如果那天早上核实了这女孩的情况，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	she	should	be	cured	,	what	a	triumph	it	would	have	been	for	the
和	她	应该	是	治愈	,	什么	一个	胜利	它	会	有	到过	为了	这

['grɑːtoʊ] ,

Grotto	,
石窟	,

她应该被治愈，那对石窟来说将是多么大的胜利啊！

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːld] [ə; eɪ]['luːpəs] !

which	could	have	claimed	to	have	healed	a	lupus	!
哪个	可以	有	声称	到	有	已治愈	一个	狼疮	!

它本可以声称治愈了红斑狼疮！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] .

It	would	then	have	no	longer	been	possible	to	deny	that	miracles	were	worked	.
它	会	然后	有	不	更长	到过	可能的	到	否定	那	奇迹	是	工作	.

那样一来，就再也无法否认奇迹的存在了。

['dɑːktər] [ʃəseɪn] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

Doctor	Chassaigne	had	so	far	kept	in	the	background	,	motionless	and	silent	,
医生	夏赛涅	有	所以	远的	保留	在	这	背景	,	静止不动	和	沉默的	,

查赛涅医生一直待在角落里，一动不动，一言不发。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd]['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][piː)'ɛə] .

as	though	he	desired	that	the	facts	alone	should	exercise	their	influence	on	Pierre	.
作为	尽管	他	想要的	那	这	事实	独自的	应该	锻炼	他们的	影响	在	皮埃尔	.

仿佛他希望只有事实才能对皮埃尔产生影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [lent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] : " ['vɪzəb(ə)l]

But	he	now	leant	forward	and	said	to	him	in	an	undertone	:	"	Visible
但	他	现在	倾斜	向前	和	说	到	他	在	一个	底色	:	"	可见的

[sɔːz] , ['vɪzəb(ə)l] [sɔːz] [ɪn'diːd] !

sores	,	visible	sores	indeed	!
疮	,	可见的	疮	的确	!

但他随即向前倾身，低声对他说："看得见的疮，真是看得见的疮！"

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['medɪk(ə)l][men] [sə'spekt]

That	gentleman	can	have	no	idea	that	our	most	learned	medical	men	suspect
那	绅士	能	有	不	主意	那	我们的	最多	学习	医疗的	男人	怀疑

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['ɔːrɪdʒɪn] .

many	of	these	sores	to	be	of	nervous	origin	.
许多	的	这些	疮	到	是	的	紧张的	起源	.

那位先生根本不知道，我们最有学识的医学专家怀疑其中许多疮都是神经源性的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪmpli] [duː] [tuː; tə][bæd]
we are discovering that complaints of this kind are often simply due to bad
我们 是 发现 那 投诉 的 这 种类 是 经常 简单地 到期的 到 坏的
[nuˈtrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] .
nutrition of the skin .
营养 的 这 皮肤 .

我们发现，这类问题往往仅仅是由于皮肤营养不良造成的。

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [nuˈtrɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˈstʌdid] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] !
These questions of nutrition are still so imperfectly studied and understood !
这些 问题 的 营养 是 仍然 所以 不完美地 研究 和 理解 !

这些营养学问题目前仍未得到充分的研究和理解!

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈmedɪk(ə)l][men][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hiːlz]
And some medical men are also beginning to prove that the faith which heals
和 一些 医疗的 男人 是 还 开始 到 证明 那 这 信仰 哪个 治愈
[kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [kjʊr] [sɔːz] ,
can even cure sores ,
能 甚至 治愈 疮 ,

一些医学专家也开始证明，具有疗愈作用的信仰甚至可以治愈疮痍。

[ˈsɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈluːpəs] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] .
certain forms of lupus among others .
肯定 表格 的 狼疮 之中 其他的 .

包括某些类型的狼疮。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [æsk] [wʌt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [əbˈteɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrd]
And so I would ask what certainty that gentleman would obtain with his ward
和 所以 我 会 问 什么 肯定 那 绅士 会 获得 和 他的 病房
[fɔːr; fər][ˈvɪzəb(ə)l] [sɔːz] ?
for visible sores ?
为了 可见的 疮 ?

那么我想问，这位先生的病房能为他提供多少关于可见疮口的保障呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈsɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]
There would simply be a little more confusion and passion in arguing the eternal
那里 会 简单地 是 一个 小的 更多的 困惑 和 热情 在 争论 这 永恒
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

在争论这个永恒的问题时，只会多一些困惑和激情。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ˈsaɪəns] [ɪz] [veɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
Science is vain , it is a sea of uncertainty .
科学 是 徒劳 , 它 是 一个 海 的 不确定 .

科学是徒劳的，它是一片充满不确定性的海洋。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈsɑːroʊfəli] [waɪlst] [ˈdɑːktər] [ˈbɒnəmi] ,
" He smiled sorrowfully whilst Doctor Bonamy ,
" 他 微笑 悲伤地 而 医生 博纳米 ,

“他悲伤地笑了笑，而博纳米医生……”

['æftər] [əd'vaɪzɪŋ] [ɪ'liz] - [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] ['loʊʃn] [ænd; ənd] [tuː; tə]

after	advising	Elise	Rouquet	to	continue	using	the	water	as	lotion	and	to
后	建议	爱丽丝	-	到	继续	使用	这	水	作为	洗剂	和	到

[rɪ'tɜːrn] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

return	each	day	for	further	examination	,
返回	每个	天	为了	更远	考试	,

在建议艾莉丝·鲁凯继续使用该水作为润肤露，并每天回来接受进一步检查后，

[rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)nt] , ['æfəb(ə)l] [er] : " [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['dʒent(ə)lmən] ,

repeated	with	his	prudent	,	affable	air	:	"	At	all	events	,	gentlemen	,
重复	和	他的	谨慎	,	和蔼可亲	空气	:	"	在	全部	活动	,	先生们	,

他用谨慎而和蔼的语气重复道："无论如何，先生们，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

there	are	signs	of	improvement	in	this	case	—	that	is	beyond	doubt	.
那里	是	标志	的	改进	在	这	案件	—	那	是	超过	怀疑	.

毫无疑问，此案已出现好转迹象。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]

"	But	all	at	once	the	office	was	fairly	turned	topsy	-	turvy	by	the	arrival	of
"	但	全部	在	一次	这	办公室	曾是	相当	转向	颠倒	-	颠簸	经过	这	到达	的

[lɑː] - ,

La	Grivotte	,
拉	-	,

"但拉格里沃特的到来，让办公室一下子变得乱作一团。"

[huː] [swept] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

who	swept	in	like	a	whirlwind	,	almost	dancing	with	delight	and	shouting	in	a
WHO	扫荡	在	喜欢	一个	旋风	,	几乎	跳舞	和	喜	和	喊叫	在	一个

[fʊl] [vɔɪs] :

full	voice	:
满的	嗓音	:

他们像旋风一样席卷而来，几乎欣喜若狂，高声欢呼：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kjʊr] !

"	I	am	cured	!
"	我	是	治愈	!

"我痊愈了！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kjʊr] !

I	am	cured	!
我	是	治愈	!

我痊愈了！

" [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	And	forthwith	she	began	to	relate	that	they	had	first	of	all
"	和	立即	她	开始	到	涉及	那	他们	有	第一的	的	全部

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] ,

refused	to	bathe	her	,
拒绝	到	洗澡	她	,

"她随即开始讲述，他们首先拒绝给她洗澡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ænd; ənd] [beg] [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] [ɪn] ['ɔːrdər]

and	that	she	had	been	obliged	to	insist	and	beg	and	sob	in	order
和	那	她	有	到过	有义务	到	坚持	和	求	和	哭泣	在	命令

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

to	prevail	upon	them	to	do	so	,
到	占上风	之上	他们	到	做	所以	,

她不得不苦苦哀求、哭泣哭泣，才最终说服他们这样做。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['fɑːðər] [fɔrkeɪdz] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] .

after	receiving	Father	Fourcade's	express	permission	.
后	接收	父亲	Fourcade 的	表达	允许	.

在获得福卡德神父的明确许可后。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

And	then	it	had	all	happened	as	she	had	previously	said	it	would	.
和	然后	它	有	全部	发生	作为	她	有	之前	说	它	会	.

然后，一切都如她之前预言的那样发生了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] — [ɔːl] [pər'spaɪr]

She	had	not	been	immersed	in	the	icy	water	for	three	minutes	—	all	perspiring
她	有	不是	到过	沉浸式	在	这	冰冷的	水	为了	三	分钟	—	全部	出汗

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sʌmptɪv] ['ræt(ə)l] — [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [streŋθ]

as	she	was	with	her	consumptive	rattle	—	before	she	had	felt	strength
作为	她	曾是	和	她	消耗性的	嘎嘎作响	—	前	她	有	毛毡	力量

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] - ['læʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] .

returning	to	her	like	a	whipstroke	lashing	her	whole	body	.
返回	到	她	喜欢	一个	-	鞭打	她	所有的	身体	.

她浸入冰冷的水中不到三分钟——她浑身是汗，肺痨病缠身——就感到一股力量重新回到了她身上，就像鞭子抽打着她的全身一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [pə'zest] [hɜːr; hər] ; ['reɪdiənt] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

And	now	a	flaming	excitement	possessed	her	;	radiant	,	stamping	her	feet	,
和	现在	一个	炽盛	激动	拥有	她	;	辐射状	,	冲压	她	脚	,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

she	was	unable	to	keep	still	.
她	曾是	无法	到	保持	仍然	.

此刻，她心中燃起了熊熊的兴奋之火；她容光焕发，跺着脚，一刻也停不下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] , [maɪ] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] !

"	I	am	cured	,	my	good	gentlemen	,	I	am	cured	!
"	我	是	治愈	,	我的	好的	先生们	,	我	是	治愈	!

“我痊愈了，各位先生，我痊愈了！”

" [pi(ː)'ɛə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['stjuːpifaid] .

"	Pierre	looked	at	her	,	this	time	quite	stupefied	.
"	皮埃尔	看起来	在	她	,	这	时间	相当	目瞪口呆	.

皮埃尔看着她，这次他完全惊呆了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [huːm] , [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

Was	this	the	same	girl	whom	,	on	the	previous	night	,
曾是	这	这	相同的	女孩	谁	,	在	这	以前的	夜晚	,

这是前一天晚上那个女孩吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːt] , [ə'naɪəleɪtɪd] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ]

he	had	seen	lying	on	the	carriage	seat	,	annihilated	,	coughing	and	spitting
他	有	已见	说谎	在	这	运输	座位	,	彻底消灭	,	咳嗽	和	吐痰

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他看到那人躺在马车座位上，奄奄一息，咳嗽着，吐着血。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] ['æʃ(ə)n] [hjuː] ?

with	her	face	of	ashen	hue	?
和	她	脸	的	铁青	色调	?

她脸色苍白吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['slendər] ,

He	could	not	recognise	her	as	she	now	stood	there	,	erect	and	slender	,
他	可以	不是	认出	她	作为	她	现在	站立	那里	,	直立	和	苗条	,

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['roʊzi] ,

her	cheeks	rosy	,
她	脸颊	红润	,

他认不出她了，她此刻站在那里，身姿挺拔纤细，双颊泛着红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['lɪvɪŋ]

her	eyes	sparkling	,	upbuoyed	by	a	determination	to	live	,	a	joy	in	living
她	眼睛	闪闪发光	,	受鼓舞	经过	一个	决心	到	居住	,	一个	喜悦	在	活的

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

她双眼闪闪发光，充满了对生活的渴望和喜悦。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [dɪ'klerd] ['dɑːktər] ['bɒnəmi] , " [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	Gentlemen	,	"	declared	Doctor	Bonamy	,	"	the	case	appears	to	me	to	be	a
"	先生们	,	"	声明	医生	博纳米	,	"	这	案件	出现	到	我	到	是	一个

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

very	interesting	one	.
非常	有趣的	一	.

“先生们，”博纳米医生说道，“在我看来，这似乎是一个非常有趣的病例。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] .

We	will	see	.
我们	将要	看	.

我们会看到。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːkjuments] [kən'sɜːrnɪŋ] [lɑː] - .

"	Then	he	asked	for	the	documents	concerning	La	Grivotte	.
"	然后	他	问	为了	这	文件	有关	拉	-	.

然后他索要了有关拉格里沃特的文件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [hiːpt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][teiblz] .

But	they	could	not	be	found	among	all	the	papers	heaped	together	on	the	tables	.
但	他们	可以	不是	是	成立	之中	全部	这	文件	堆积如山	一起	在	这	表格	.

但在堆放在桌子上的所有文件中，却找不到它们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sɛmənɜːɪsts] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['sekrətəriz] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] ;

The	young	seminarists	who	acted	as	secretaries	began	turning	everything	over	;
这	年轻的	神学院学生	WHO	行动	作为	秘书	开始	转弯	一切	超过	;

担任秘书的年轻神学生开始交接所有事务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] [huː] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [hɪm'self] [hæd; həd]

and	the	superintendent	of	the	piscinas	who	sat	in	their	midst	himself	had
和	这	校长	的	这	游泳池	WHO	卫星	在	他们的	中间	他自己	有

[tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] ['dɑːkjuments][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] " ['kæntərˌberi] .

to	get	up	to	see	if	these	documents	were	in	the	"	canterbury	.
到	得到	向上	到	看	如果	这些	文件	是	在	这	"	坎特伯雷	.

而坐在他们中间的游泳池管理员不得不起身查看这些文件是否在“坎特伯雷”。

" [æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

"	At	last	,	when	he	had	sat	down	again	,
"	在	最后的	,	什么时候	他	有	卫星	向下	再次	,

最后，当他再次坐下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['redʒɪstər] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	found	them	under	the	register	which	lay	open	before	him	.
他	成立	他们	在下面	这	登记	哪个	躺	打开	前	他	.

他在摊开在他面前的登记簿下面找到了它们。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [θriː] [ˈmedɪk(ə)l] [səˈtifikeits] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] .

Among	**them**	**were**	**three**	**medical**	**certificates**	**which**	**he**	**read**	**aloud**	**.**
之中	他们	是	三	医疗的	证书	哪个	他	读	大声	.

其中有三份医疗证明，他当场朗读了出来。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈgriːd] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ədˈvænst] [ˈθaɪsɪs]

All	**three**	**of**	**them**	**agreed**	**in**	**stating**	**that**	**the**	**case**	**was**	**one**	**of**	**advanced**	**phthisis**
全部	三	的	他们	同意	在	声明	那	这	案件	曾是	一	的	先进的	肺结核

，

，

，

三人一致认为，该病例属于晚期肺结核。

[ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɪnˈvestɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] .

complicated	**by**	**nervous**	**incidents**	**which**	**invested**	**it**	**with**	**a**	**peculiar**	**character**	**.**
复杂的	经过	紧张的	事件	哪个	投资	它	和	一个	奇特	特点	.

一些突发事件使情况变得复杂，也赋予了它独特的个性。

[ˈdɑːktər] [ˈbɒnəmi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] / [ɑːnˈsɑːmb(ə)l] /

Doctor	**Bonamy**	**wagged**	**his**	**head**	**as**	**though**	**to**	**say**	**that**	**such**	**an**	**/**	**ensemble**	**/**
医生	博纳米	摇晃	他的	头	作为	尽管	到	说	那	这样的	一个	/	合奏	/

[ʌv; əv] [ˈtestɪmoʊni] [kʊd; kəd] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

of	**testimony**	**could**	**leave**	**no**	**room**	**for**	**doubt**	**.**
的	见证	可以	离开	不	房间	为了	怀疑	.

博纳米医生摇了摇头，仿佛在说，这样的证词组合不可能留下任何怀疑的余地。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [hiː; hi][səbˈdʒɛktɪd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˌɔːskəlˈteɪʃn] .

Forthwith	**,**	**he**	**subjected**	**the**	**patient**	**to**	**a**	**prolonged**	**auscultation**	**.**
立即	,	他	受	这	病人	到	一个	延长	听诊	.

他随即对病人进行了长时间的听诊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] : " [aɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] .

And	**he**	**murmured**	**:**	**"**	**I**	**hear**	**nothing**	**—**	**I**	**hear**	**nothing**	**.**
和	他	低声说道	:	"	我	听到	没有什么	—	我	听到	没有什么	.

他喃喃自语道：“我什么也听不见——我什么也听不见。”

" [ðen] , [kəˈrektɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hɪr] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] .

"	**Then**	**,**	**correcting**	**himself**	**,**	**he**	**added**	**:**	**"**	**At**	**least**	**I**	**hear**	**scarcely**	**anything**	**.**
"	然后	,	纠正	他自己	,	他	额外	:	"	在	至少	我	听到	几乎	任何事物	.

然后，他纠正自己，补充道：“至少我几乎什么也没听到。”

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['dɑːktɚz] [huː] [wɜːr; wər]

"	**Finally**	**he**	**turned**	**towards**	**the**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**or**	**thirty**	**doctors**	**who**	**were**
"	最后	他	转向	向	这	五	-	和	-	二十	或者	三十	医生	WHO	是

[əˈsembld] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] .

assembled	**there**	**in**	**silence**	**.**
组装	那里	在	沉默	.

最后，他转向聚集在那里的二十五到三十名医生，他们默默地站在那里。

" [wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [æskt] , " ['kaɪndli] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

"	**Will**	**some**	**of**	**you**	**gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**kindly**	**lend**	**me**	**the**	**help**	**of**
"	将要	一些	的	你	先生们	,	"	他	问	,	"	亲切地	借	我	这	帮助	的

[jʊr; jər] ['saɪəns] ?

your	**science**	**?**
你的	科学	?

他问道：“各位先生，能否好心地在科学领域给予我一些帮助？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

We	**are**	**here**	**to**	**study**	**and**	**discuss**	**these**	**questions**	**.**
我们	是	这里	到	学习	和	讨论	这些	问题	.

我们来这里是为了学习和讨论这些问题。

" [æt; ət][fɜːrst]['noʊbɑːdi] [stɜːrd] .

"	At	first	nobody	stirred	.
"	在	第一的	无人	搅拌	.

起初，无人动静。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ,

Then	there	was	one	who	ventured	to	come	forward	and	,
然后	那里	曾是	一	WHO	冒险	到	来	向前	和	,

然后，有一个人鼓起勇气站了出来，

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]['sʌbdʒekt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ˌɔːskəl'teɪʃn] .

in	his	turn	subject	the	patient	to	auscultation	.
在	他的	转动	主题	这	病人	到	听诊	.

然后他为病人进行了听诊。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'flektɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

But	instead	of	declaring	himself	,	he	continued	reflecting	,	shaking	his	head
但	反而	的	声明	他自己	,	他	持续	反思	,	摇晃	他的	头

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

但他没有表态，而是继续沉思，焦虑地摇着头。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['stæməd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌn] [mʌst; məst] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

At	last	he	stammered	that	in	his	opinion	one	must	await	further	developments	.
在	最后的	他	结结巴巴	那	在	他的	观点	一	必须	等待	更远	发展	.

最后他结结巴巴地说，他认为必须等待事态进一步发展。

[ə'nʌðər] ['dɑːktər] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

Another	doctor	,	however	,	at	once	took	his	place	,	and	this	one	expressed	a
其他	医生	,	然而	,	在	一次	采取	他的	地方	,	和	这	一	表达	一个

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] .

decided	opinion	.
决定	观点	.

然而，另一位医生立即接替了他的位置，这位医生表达了明确的意见。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ðæt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]

He	could	hear	nothing	at	all	,	that	woman	could	never	have	suffered	from
他	可以	听到	没有什么	在	全部	,	那	女士	可以	绝不	有	遭受	从

['θaɪsɪs] .

phthisis	.
肺结核	.

他什么也听不见，那个女人不可能患有肺痨。

[ðen] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] ,

Then	others	followed	him	;	in	fact	,
然后	其他的	随后	他	;	在	事实	,

随后其他人也效仿了他；事实上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [huːz] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ðeɪ]

with	the	exception	of	five	or	six	whose	smiling	faces	remained	impenetrable	,	they
和	这	例外	的	五	或者	六	谁	微笑	面孔	剩余	坚不可摧	,	他们

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] / [dɪ'faɪl] / .

all	joined	the	/	defile	/	.
全部	加入	这	/	亵渎	/	.

除了五六个面带微笑、难以捉摸的人之外，其他人都加入了游行队伍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [naʊ] [ə'teɪnd] [ɪts] ['æpədʒiː] ;

And	the	confusion	now	attained	its	apogee	;
和	这	困惑	现在	已达到	它是	最高点	;

混乱局面达到了顶峰；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['sensəbli] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

for	each	gave	an	opinion	sensibly	differing	from	that	of	his	colleagues	,
为了	每个	给予	一个	观点	明智地	不同	从	那	的	他的	同事	,

因为他们每个人都提出了与同事们明显不同的意见。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔːr] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [wʌn'self] [spiːk] .

so	that	a	general	uproar	arose	and	one	could	no	longer	hear	oneself	speak	.
所以	那	一个	一般的	骚动	出现	和	一	可以	不	更长	听到	自己	说话	.

于是，现场一片混乱，人们甚至听不到自己说话的声音。

['fɑːðər] - [ə'loʊn] [ri'teind] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [sə'renəti] ,

Father	Dargeles	alone	retained	the	calmness	of	perfect	serenity	,
父亲	-	独自的	保留	这	平静	的	完美的	宁静	,

只有达尔热莱斯神父保持着完全的平静和安宁。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sentɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'pæʃən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'daʊnd]

for	he	had	scented	one	of	those	cases	which	impassion	people	and	redound
为了	他	有	香味	一	的	那些	案例	哪个	引起	人们	和	雷多恩

[tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [luəd] .

to	the	glory	of	Our	Lady	of	Lourdes	.
到	这	荣耀	的	我们的	女士	的	卢尔德	.

因为他察觉到，有一件事情能激起人们的热情，并最终荣耀卢尔德圣母。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	was	already	taking	notes	on	a	corner	of	the	table	.
他	曾是	已经	采取	笔记	在	一个	角落	的	这	桌子	.

他已经在桌角记笔记了。

[θæŋks] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [piː)'ɛə] [ænd; ənd] ['dɑːktər] [ʃəseɪn] ,

Thanks	to	all	the	noise	of	the	discussion	,	Pierre	and	Doctor	Chassaigne	,
谢谢	到	全部	这	噪音	的	这	讨论	,	皮埃尔	和	医生	夏赛涅	,

感谢皮埃尔和沙赛涅医生参与的热烈讨论。

['siːtɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər]

seated	at	some	distance	from	the	others	,	were	now	able	to	talk	together
坐着	在	一些	距离	从	这	其他的	,	是	现在	有能力的	到	讲话	一起

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

without	being	heard	.
没有	存在	听到	.

他们坐在离其他人一段距离的地方，现在可以互相交谈而不被听到。

" [oʊ] ! [ðoʊz] [pɪ'siːnɑːs] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , " [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	Oh	!	those	piscinas	!	"	said	the	young	priest	,	"	I	have	just	seen	them	.
"	哦	!	那些	游泳池	!	"	说	这	年轻的	牧师	,	"	我	有	只是	已见	他们	.

“哦！那些圣水池！”年轻的牧师说，“我刚才看到了它们。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['seldəm] [tʃeɪndʒd] !

To	think	that	the	water	should	be	so	seldom	changed	!
到	思考	那	这	水	应该	是	所以	很少	已更改	!

难以置信，水竟然这么少换！

[wʌt] [fɪlθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] [suːp] [ʌv; əv] ['maɪkrəʊbz] !

What	filth	it	is	,	what	a	soup	of	microbes	!
什么	污秽	它	是	,	什么	一个	汤	的	微生物	!

真是肮脏不堪，简直就是一锅微生物汤！

[wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['meɪniə] , [ðæt] [reɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌænti'septɪk]

What	a	terrible	blow	for	the	present	-	day	mania	,	that	rage	for	antiseptic
什么	一个	糟糕的	吹	为了	这	展示	-	天	狂热	,	那	愤怒	为了	防腐剂

[pri'kɔːʃənz] !

precautions	!
防范措施	!

对于当今这种对消毒预防措施的狂热来说，这真是一个沉重的打击！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] ['pestɪləns] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ?

How	is	it	that	some	pestilence	does	not	carry	off	all	these	poor	people	?
如何	是	它	那	一些	瘟疫	做	不是	携带	离开	全部	这些	贫穷的	人们	?

为什么瘟疫没有夺走所有这些可怜人的生命?

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊb] ['θiːəri] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] —

The	opponents	of	the	microbe	theory	must	be	having	a	good	laugh	—
这	对手	的	这	微生物	理论	必须	是	拥有	一个	好的	笑	—

微生物理论的反对者们肯定在暗自发笑——

" [em] . [ʃəseɪn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	M	.	Chassaigne	stopped	him	.
"	M	.	夏赛涅	停止	他	.

“沙赛涅先生阻止了他。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	no	,	my	child	,	"	said	he	.
"	不	,	不	,	我的	孩子	,	"	说	他	.

“不，不，我的孩子，”他说。

" [ðə; ði][bɑːðz] [meɪ] [biː; bi] ['skersli] [kliːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːfər] [noʊ]['deɪndʒər] .

"	The	baths	may	be	scarcely	clean	,	but	they	offer	no	danger	.
"	这	浴室	可能	是	几乎	干净的	,	但	他们	提供	不	危险	.

“浴池可能不太干净，但并不危险。”

[pliːz] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['nevər] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['fɪfti] [dɪ'griːz] ,

Please	notice	that	the	temperature	of	the	water	never	rises	above	fifty	degrees	,
请	注意	那	这	温度	的	这	水	绝不	上升	多于	五十	学位	,

请注意，水温从未超过五十度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒəːmz] . *

and	that	seventy	-	seven	are	necessary	for	the	cultivation	of	germs	.	*
和	那	七十	-	七	是	必要的	为了	这	栽培	的	细菌	.	*

其中，培养细菌需要七十七种。*

[bɪ'saɪdz] , ['skersli] ['eni] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [kʌm] [tuː; tə] [luəd] , ['niːðər] ['kɑːlərə] , [nɔːr] ['taɪfəs]

Besides	,	scarcely	any	contagious	diseases	come	to	Lourdes	,	neither	cholera	,	nor	typhus
除了	,	几乎	任何	传染性	疾病	来	到	卢尔德	,	两者都不	霍乱	,	也不	斑疹伤寒

, [nɔːr][və'raɪələ] , [nɔːr] ['miːz(ə)lz] ,

,	nor	variola	,	nor	measles	,
,	也不	天花	,	也不	麻疹	,

此外，几乎没有传染病会传入卢尔德，无论是霍乱、斑疹伤寒、天花还是麻疹。

[nɔːr][ˌskɑːrlə'tiːnə] .

nor	scarlatina	.
也不	猩红热	.

也不是猩红热。

[wiː; wi]['oʊnli] [siː] ['sɜːrt(ə)n][ɔːr'gænɪk] [ə'fekʃənz] [hɪr] , [pə'ræləsɪs] , ['skrɔːfjʊlə] , ['tuːmər] , ['ʌlsɝz]

We	only	see	certain	organic	affections	here	,	paralysis	,	scrofula	,	tumours	,	ulcers
我们	仅有的	看	肯定	有机的	情感	这里	,	麻痹	,	瘰	,	肿瘤	,	溃疡

[ænd; ənd] ['æbˌsɛsɪz] , ['kænsəz] [ænd; ənd] ['θaɪsɪs] ;

and	abscesses	,	cancers	and	phthisis	;
和	脓肿	,	癌症	和	肺结核	;

这里我们只看到某些器质性疾病，如瘫痪、瘰疬、肿瘤、溃疡和脓肿、癌症和肺痨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['kænɑːt] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz] .

and	the	latter	cannot	be	transmitted	by	the	water	of	the	baths	.
和	这	后者	不能	是	传输	经过	这	水	的	这	浴室	.

后者无法通过浴池中的水传播。

[ðə; ði][oʊld] [sɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [beɪðd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv]

The	old	sores	which	are	bathed	have	nothing	to	fear	,	and	offer	no	risk	of
这	老的	疮	哪个	是	洗澡	有	没有什么	到	害怕	,	和	提供	不	风险	的

[kən'teɪdʒən] .

contagion	.
传染	.

清洗过的旧伤口无需担心，也不会有传染的风险。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	can	assure	you	that	on	this	point	there	is	even	no	necessity	for	the
我	能	保证	你	那	在	这	观点	那里	是	甚至	不	必要性	为了	这

['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

Blessed	Virgin	to	intervene	.
蒙福	处女	到	干预	.

我可以向你保证，在这件事上，圣母玛利亚甚至没有必要介入。

" * [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['færənhaɪt] [dɪ'griːz] . — [trænz] .

"	*	The	above	are	Fahrenheit	degrees	.	—	Trans	.
"	*	这	多于	是	华氏度	学位	.	—	翻译	.

* 以上均为华氏温度。—译者注

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['dɑːktər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [pi(ː)'ɛə] , " [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] ,

"	Then	,	in	that	case	,	doctor	,	"	rejoined	Pierre	,	"	when	you	were	practising	,
"	然后	,	在	那	案件	,	医生	,	"	重新加入	皮埃尔	,	"	什么时候	你	是	练习	,

“那么，医生，”皮埃尔接着说，“您行医的时候……”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪpt] [ɔːl][jʊr; jər] ['peɪʃnts] [ɪn] ['aɪsi] ['wɔːtər] — ['wɪmɪn] [æt; ət][noʊ] ['mætər] [wʌt]

you	would	have	dipped	all	your	patients	in	icy	water	—	women	at	no	matter	what
你	会	有	浸入	全部	你的	患者	在	冰冷的	水	—	女性	在	不	事情	什么

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

你会把所有病人——无论什么季节的女性病人——都浸泡在冰水中。

[ruˈmætɪk] ['peɪʃnts] , ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [kən'sʌmptɪv] ,

rheumatic	patients	,	people	suffering	from	diseases	of	the	heart	,	consumptives	,
风湿病	患者	,	人们	痛苦	从	疾病	的	这	心	,	肺痨	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?

and	so	on	?
和	所以	在	?

风湿病患者、心脏病患者、肺结核患者等等?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , [hæf] [ded] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] — [wʊd]

For	instance	,	that	unhappy	girl	,	half	dead	,	and	covered	with	sweat	—	would
为了	实例	,	那	不开心	女孩	,	一半	死的	,	和	涵盖	和	汗	—	会

[juː; jʊ][hæv; həv] [beɪðd] [hɜːr; hər] ? "

you	have	bathed	her	?	"
你	有	洗澡	她	?	"

例如，那个可怜的女孩，奄奄一息，浑身是汗——你会给她洗澡吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hə'roʊɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['præktɪs] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [der]

There	are	heroic	methods	of	treatment	to	which	,	in	practice	,	one	does	not	dare
那里	是	英勇	方法	的	治疗	到	哪个	,	在	实践	,	一	做	不是	敢

[tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] .

to	have	recourse	.
到	有	追索权	.

有些治疗方法非常激进，但在实践中，人们却不敢轻易采用。

[æn; ən] ['aɪsi] [bæθ] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [kɪl] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ; [bʌt; bət][duː][wiː; wi] [noʊ] , ['weðər] ,

An	icy	bath	may	undoubtedly	kill	a	consumptive	;	but	do	we	know	,	whether	,
一个	冰冷的	洗澡	可能	无疑	杀	一个	消耗性的	;	但	做	我们	知道	,	无论	,

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

in	certain	circumstances	,
在	肯定	情况	,

冰浴无疑会杀死肺痨患者；但我们是否知道，在某些情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

it	might	not	save	her	?
它	可能	不是	节省	她	?

或许救不了她?

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] [hɪr] ,

I	,	who	have	ended	by	admitting	that	a	supernatural	power	is	at	work	here	,
我	,	WHO	有	结束	经过	承认	那	一个	超自然	力量	是	在	工作	这里	,

我，最终承认这里有一种超自然力量在起作用，

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] ['kjʊrz] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndər] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

I	willingly	admit	that	some	cures	must	take	place	under	natural	conditions	,
我	心甘情愿	承认	那	一些	治愈	必须	拿	地方	在下面	自然的	状况	,

我承认，有些疾病的治愈必须在自然条件下进行。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌɪdi'ɑːtɪk][ænd; ənd]

thanks	to	that	immersion	in	cold	water	which	seems	to	us	idiotic	and
谢谢	到	那	浸没	在	寒冷的	水	哪个	似乎	到	我们	愚蠢的	和

['bɑːrbərəs] .

barbarous	.
野蛮	.

多亏了那次在我们看来愚蠢又野蛮的冷水浸泡。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] !

the	things	we	don't	know	,	the	things	we	don't	know	!
这	事物	我们	不	知道	,	这	事物	我们	不	知道	!

我们不知道的事情，我们不知道的事情!

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

"	He	was	relapsing	into	his	anger	,	his	hatred	of	science	,
"	他	曾是	复发	进入	他的	愤怒	,	他的	仇恨	的	科学	,

“他再次陷入了愤怒之中，再次憎恨科学。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skɔːnd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [skerd] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

which	he	scorned	since	it	had	left	him	scared	and	powerless	beside	the
哪个	他	被鄙视	自从	它	有	左边	他	害怕的	和	无力	旁	这

['deθbed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

deathbed	of	his	wife	and	his	daughter	.
临终	的	他的	妻子	和	他的	女儿	.

他对此嗤之以鼻，因为这让他感到恐惧和无助，只能眼睁睁地看着妻子和女儿奄奄一息地躺在病床边。

" [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ['səːntɪz] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,

"	You	ask	for	certainties	,	"	he	resumed	,
"	你	问	为了	确定性	,	"	他	恢复	,

“你想要确定性，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm] .

"	but	assuredly	it	is	not	medicine	which	will	give	you	them	.
"	但	当然	它	是	不是	药品	哪个	将要	给	你	他们	.

但可以肯定的是，药物不会给你带来这些问题。

['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['edəˌfaɪd] .

Listen	**for**	**a**	**moment**	**to**	**those**	**gentlemen**	**and**	**you**	**will**	**be**	**edified**	**.**
听	为了	一个	片刻	到	那些	先生们	和	你	将要	是	受启发	.

请听听这几位先生的发言，您会受益匪浅。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ə'pɪnjənz] [klæʃ] [tə'geðər] ?

Is	**it**	**not**	**beautiful**	**,**	**all**	**that**	**confusion**	**in**	**which**	**so**	**many**	**opinions**	**clash**	**together**	**?**
是	它	不是	美丽的	,	全部	那	困惑	在	哪个	所以	许多	意见	冲突	一起	?

难道这不美妙吗？各种观点相互碰撞，形成一片混乱？

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eɪlmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] ,

Certainly	**there**	**are**	**ailments**	**with**	**which**	**one**	**is**	**thoroughly**	**acquainted**	**,**
当然	那里	是	疾病	和	哪个	一	是	彻底	熟人	,

当然，有些人对某些疾病非常熟悉。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌevə'luːʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['remədiz] ['ɔːlsoʊ] ,

even	**to**	**the**	**most**	**minute**	**details**	**of**	**their**	**evolution**	**;**	**there**	**are**	**remedies**	**also**	**,**
甚至	到	这	最多	分钟	细节	的	他们的	进化	;	那里	是	补救措施	还	,

甚至连它们演变过程中最细微的细节都考虑到了；而且也有补救措施。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ker] ;

the	**effects**	**of**	**which**	**have**	**been**	**studied**	**with**	**the**	**most**	**scrupulous**	**care**	**;**
这	效果	的	哪个	有	到过	研究	和	这	最多	一丝不苟的	关心	;

其影响已经过最严谨细致的研究；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [noʊ] ,

but	**the**	**thing**	**that**	**one**	**does**	**not**	**know**	**,**	**that**	**one**	**cannot**	**know**	**,**
但	这	事物	那	一	做	不是	知道	,	那	一	不能	知道	,

但人所不知道的，人所无法知道的，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪlmənt] ,

is	**the**	**relation**	**of**	**the**	**remedy**	**to**	**the**	**ailment**	**,**
是	这	关系	的	这	补救	到	这	病痛	,

是药物与疾病之间的关系。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['keɪsɪz][æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['peɪʃnts] , [iːtʃ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

for	**there**	**are**	**as**	**many**	**cases**	**as**	**there**	**may**	**be**	**patients**	**,**	**each**	**liable**	**to**	**variation**	**,**
为了	那里	是	作为	许多	案例	作为	那里	可能	是	患者	,	每个	容易	到	变化	,

因为病例数与患者数一样多，而每个病例都可能存在差异。

[soʊ] [ðæt] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [bɪ'gɪnz] [ə'freʃ] ['evri] [taɪm] .

so	**that**	**experimentation**	**begins**	**afresh**	**every**	**time**	**.**
所以	那	实验	开始	重新	每一个	时间	.

这样每次实验都是从头开始。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ɑːrt] ,

This	**is**	**why**	**the**	**practice**	**of**	**medicine**	**remains**	**an**	**art**	**,**
这	是	为什么	这	实践	的	药品	遗迹	一个	艺术	,

这就是为什么医学实践仍然是一门艺术。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][faɪ'nælətɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	**there**	**can**	**be**	**no**	**experimental**	**finality**	**in**	**it**	**.**
为了	那里	能	是	不	实验	最终性	在	它	.

因为其中不可能存在实验性的最终结果。

[kjʊr] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendz] [ɑːn] [tʃæns] , [ɑːn][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] , [ɑːn][sʌm; səm] [braɪt]

Cure	always	depends	on	chance	,	on	some	fortunate	circumstance	,	on	some	bright
治愈	总是	取决于	在	机会	,	在	一些	幸运	环境	,	在	一些	明亮的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

idea	of	the	doctor's	.
主意	的	这	医生的	.

治愈总是取决于运气，取决于某种幸运的情况，取决于医生的某种妙计。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [hɪr] [meɪk]

And	so	you	will	understand	that	all	the	people	who	come	and	discuss	here	make
和	所以	你	将要	理解	那	全部	这	人们	WHO	来	和	讨论	这里	制作

[ˌem 'iː] [læf] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æbsəluːt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

me	laugh	when	they	talk	about	the	absolute	laws	of	science	.
我	笑	什么时候	他们	讲话	关于	这	绝对	法律	的	科学	.

所以你应该能理解，所有来这里讨论的人，当他们谈论科学的绝对定律时，都会让我觉得好笑。

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [lɔːz] [ɪn] ['medɪs(ə)n] ?

Where	are	those	laws	in	medicine	?
在哪里	是	那些	法律	在	药品	?

医学界的这些法律在哪里?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	should	like	to	have	them	shown	to	me	.
我	应该	喜欢	到	有	他们	所示	到	我	.

我希望有人能给我看看。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

"	He	did	not	wish	to	say	any	more	,	but	his	passion	carried	him	away	,
"	他	做过	不是	希望	到	说	任何	更多的	,	但	他的	热情	携带	他	离开	,

他原本不想再说下去了，但情绪激动，说不出话来。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] — [ˌnevərðə'les] ,

so	he	went	on	:	"	I	told	you	that	I	had	become	a	believer	—	nevertheless	,
所以	他	去	在	:	"	我	讲述	你	那	我	有	变得	一个	信徒	—	尽管如此	,

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	speak	the	truth	,
到	说话	这	真相	,

于是他继续说道：“我告诉过你们我已经成为信徒了——然而，为了说出真相，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] [waɪ] [ðɪs] ['wɜːrði] ['dɑːktər] ['bɒnəmi] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] ,

I	understand	very	well	why	this	worthy	Doctor	Bonamy	is	so	little	affected	,
我	理解	非常	出色地	为什么	这	值得	医生	博纳米	是	所以	小的	做作的	,

我完全理解为什么这位德高望重的博纳米医生受到的影响如此之小。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['dɑːktɚz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm]

and	why	he	continues	calling	upon	doctors	in	all	parts	of	the	world	to	come
和	为什么	他	继续	呼叫	之上	医生	在	全部	部分	的	这	世界	到	来

[ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .

and	study	his	miracles	.
和	学习	他的	奇迹	.

以及他为何不断呼吁世界各地的医生前来研究他的奇迹。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɑːktɚz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ,

The	more	doctors	that	might	come	,
这	更多的	医生	那	可能	来	,

来的医生越多，

[ðə; ði] [les] ['laɪklihʊd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

the	less	likelihood	there	would	be	of	the	truth	being	established	in	the	inevitable
这	较少的	可能性	那里	会	是	的	这	真相	存在	已确立的	在	这	不可避免的

['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌdaiəg'nəusiːz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

battle	between	contradictory	diagnoses	and	methods	of	treatment	.
战斗	之间	矛盾的	诊断	和	方法	的	治疗	.

在相互矛盾的诊断和治疗方法之间不可避免的斗争中，真相就越难被确立。

[ɪf] [men] ['kænɑːt] [ə'griː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [sɔːr] ,

If	men	cannot	agree	about	a	visible	sore	,
如果	男人	不能	同意	关于	一个	可见的	疮	,

如果男性之间无法就可见的伤口达成一致意见，

[ðeɪ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [duː][soʊ] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]['liːʒ(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

they	surely	cannot	do	so	about	an	internal	lesion	the	existence	of	which	will	be
他们	一定	不能	做	所以	关于	一个	内部的	病变	这	存在	的	哪个	将要	是

[əd'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ,

admitted	by	some	,
承认	经过	一些	,

他们当然不能对内部病变做出这样的判断，因为有些人会承认这种病变的存在。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['ʌðər] .

and	denied	by	others	.
和	否认	经过	其他的	.

但也被其他人否认。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

And	why	then	should	not	everything	become	a	miracle	?
和	为什么	然后	应该	不是	一切	变得	一个	奇迹	?

那么，为什么一切不能都变成奇迹呢?

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] , ['weðər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

For	,	after	all	,	whether	the	action	comes	from	nature	or	from	some	unknown
为了	,	后	全部	,	无论	这	行动	来	从	自然	或者	从	一些	未知

['paʊər] , ['medɪk(ə)l] [men] [ɑːr; ər] ,

power	,	medical	men	are	,
力量	,	医疗的	男人	是	,

毕竟，无论这种作用是源于自然还是源于某种未知的力量，医务人员都是.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [æn; ən] ['ɪlnəs] ['təːmineits] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

none	the	less	astonished	when	an	illness	terminates	in	a	manner	which	they	have
没有任何	这	较少的	惊讶	什么时候	一个	疾病	终止	在	一个	方式	哪个	他们	有

[nɑːt] [fɔːr'siːn] .

not	foreseen	.
不是	预见	.

然而，当疾病以他们未曾预料的方式结束时，他们仍然感到惊讶。

[noʊ] [daʊt] , [tuː] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bædli] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪr] .

No	doubt	,	too	,	things	are	very	badly	organised	here	.
不	怀疑	,	也	,	事物	是	非常	糟糕	有组织的	这里	.

毫无疑问，这里的事情组织得也很糟糕。

[ðoʊz] [sə'tifikeits] [frʌm; frəm] ['dɑːktɚz] [huːm] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [hæv; həv][noʊ]['riːəl]['vælјuː] .

Those	certificates	from	doctors	whom	nobody	knows	have	no	real	value	.
那些	证书	从	医生	谁	无人	知道	有	不	真实的	价值	.

那些由不知名医生开具的证明没有任何实际价值。

[ɔːl] ['dɑːkjuments] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪndʒəntli] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] .

All	documents	ought	to	be	stringently	inquired	into	.
全部	文件	应该	到	是	严格地	询问	进入	.

所有文件都应严格审查。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['eni] ['æbsəluːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['strɪktnəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

But	even	admitting	any	absolute	scientific	strictness	,	you	must	be	very
但	甚至	承认	任何	绝对	科学	严格性	,	你	必须	是	非常

['sɪmp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

simple	,	my	dear	child	,
简单的	,	我的	亲爱的	孩子	,

但即便我们承认绝对的科学严谨性，我的孩子，你也必须非常单纯。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] , ['æbsəluːt] [fɔːr; fər][wʌn]

if	you	imagine	that	a	positive	conviction	would	be	arrived	at	,	absolute	for	one
如果	你	想象	那	一个	积极的	定罪	会	是	到达的	在	,	绝对	为了	一

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

如果你设想最终会达成一种肯定的信念，对所有人而言都是绝对的。

['erər] [ɪz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][mæn] ,

Error	is	implanted	in	man	,
错误	是	植入式	在	男人	,

错误是人体内植入的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	there	is	no	more	difficult	task	than	that	of	demonstrating	to	universal
和	那里	是	不	更多的	难的	任务	比	那	的	演示	到	普遍的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [truːθ] .

satisfaction	the	most	insignificant	truth	.
满意	这	最多	微不足道	真相	.

世上最难的任务莫过于向所有人证明一个最微不足道的真理。

" [piː)'ɛə][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [luəd] ,

"	Pierre	had	now	begun	to	understand	what	was	taking	place	at	Lourdes	,
"	皮埃尔	有	现在	开始	到	理解	什么	曾是	采取	地方	在	卢尔德	,

“皮埃尔现在开始明白卢尔德正在发生的事情了。”

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

the	extraordinary	spectacle	which	the	world	had	been	witnessing	for	years	,
这	非凡的	奇观	哪个	这	世界	有	到过	见证	为了	年	,

多年来，全世界都在见证这一非凡景象。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['revərənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

amidst	the	reverent	admiration	of	some	and	the	insulting	laughter	of	others	.
在……之中	这	虔诚的	钦佩	的	一些	和	这	侮辱	笑声	的	其他的	.

在一些人的敬畏钦佩和另一些人的侮辱嘲笑中。

['fɔːrsɪz] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['stʌdid] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɪgnərənt] ,

Forces	as	yet	but	imperfectly	studied	,	of	which	one	was	even	ignorant	,
部队	作为	然而	但	不完美地	研究	,	的	哪个	一	曾是	甚至	无知	,

[wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [wɜːrk] — ['ɔːtoʊ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

were	certainly	at	work	—	auto	-	suggestion	,
是	当然	在	工作	—	汽车	-	建议	,

一些尚未被充分研究，甚至自己都一无所知的力量，无疑正在发挥作用——例如自我暗示。

[lɔːŋ] [prɪ'perd] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] ; [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði]

long	prepared	disturbance	of	the	nerves	;	inspiriting	influence	of	the	journey	,	the
长的	准备	干扰	的	这	神经	;	鼓舞人心	影响	的	这	旅行	,	这

[prerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] ;

prayers	,	and	the	hymns	;
祈祷	,	和	这	赞美诗	;

长期积累的神经紊乱；旅途、祈祷和赞美诗带来的鼓舞；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [breθ] , [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm]

and	especially	the	healing	breath	,	the	unknown	force	which	was	evolved	from
和	尤其	这	康复	气息	,	这	未知	力量	哪个	曾是	进化	从

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

the	multitude	,
这	民众	,

尤其是那治愈之息，那股从万物中演化而来的未知力量，

[ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] [feɪθ] .

in	the	acute	crisis	of	faith	.
在	这	急性	危机	的	信仰	.

在信仰危机最严重的时期。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trɪkəri] .

Thus	it	seemed	to	him	anything	but	intelligent	to	believe	in	trickery	.
因此	它	似乎	到	他	任何事物	但	聪明的	到	相信	在	诡计	.

因此，在他看来，相信欺骗简直是愚蠢至极。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] .

The	facts	were	both	of	a	much	more	lofty	and	much	more	simple	nature	.
这	事实	是	两个都	的	一个	很多	更多的	高远	和	很多	更多的	简单的	自然	.

事实本身既高深莫测，又简单易懂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]

There	was	no	occasion	for	the	Fathers	of	the	Grotto	to	descend	to
那里	曾是	不	场合	为了	这	父亲们	的	这	石窟	到	下降	到

['fɔːlshʊd] ;

falsehood	;
谬误	;

石窟的先贤们没有理由堕落到说谎的地步；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['juːtəlaɪz]

it	was	sufficient	that	they	should	help	in	creating	confusion	,	that	they	should	utilise
它	曾是	充足的	那	他们	应该	帮助	在	创建	困惑	,	那	他们	应该	利用

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪgnərəns] .

the	universal	ignorance	.
这	普遍的	无知	.

他们只需帮助制造混乱，利用普遍的无知就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['æktɪd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] — [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

It	might	even	be	admitted	that	everybody	acted	in	good	faith	—	the	doctors
它	可能	甚至	是	承认	那	大家	行动	在	好的	信仰	—	这	医生

[vɔɪd] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [sə'tifikeits] ,

void	of	genius	who	delivered	the	certificates	,
空白	的	天才	WHO	发表	这	证书	,

甚至可以说，所有人都出于好意行事——包括那些出具证明的平庸医生们。

[ðə; ði] [kən'səʊl] ['peɪʃnts] [huː] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [kjʊr] ,

the	consoled	patients	who	believed	themselves	cured	,
这	安慰	患者	WHO	相信	他们自己	治愈	,

安慰那些自认为已经痊愈的病人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['witnisiz] [huː] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [wʌt] [ðeɪ]

and	the	impassioned	witnesses	who	swore	that	they	had	beheld	what	they
和	这	热情洋溢	证人	WHO	发誓	那	他们	有	观看	什么	他们

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

还有那些情绪激动的证人，他们发誓说自己亲眼目睹了他们所描述的情景。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['pruːviŋ] ['weðər]

And	from	all	this	was	evolved	the	obvious	impossibility	of	proving	whether
和	从	全部	这	曾是	进化	这	明显的	不可能	的	证明	无论

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɔːr][nɑːt] .

there	was	a	miracle	or	not	.
那里	曾是	一个	奇迹	或者	不是	.

由此便得出了一个显而易见的结论：究竟是否存在奇迹，是不可能证明的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [riˈæləti] [fɔːr; fər]

And	such	being	the	case	,	did	not	the	miracle	naturally	become	a	reality	for
和	这样的	存在	这	案件	,	做过	不是	这	奇迹	自然	变得	一个	现实	为了

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

the	greater	number	,
这	更大的	数字	,

既然如此，奇迹岂不自然而然地惠及了更多的人吗?

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hoʊp] ?

for	all	those	who	suffered	and	who	had	need	of	hope	?
为了	全部	那些	WHO	遭受	和	WHO	有	需要	的	希望	?

对于所有遭受苦难和需要希望的人来说?

[ðen] , [æz; əz]['dɑːktər] ['bɒnəmi] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'pɑːrt] , [keɪm]

Then	,	as	Doctor	Bonamy	,	who	had	noticed	that	they	were	chatting	apart	,	came
然后	,	作为	医生	博纳米	,	WHO	有	注意到	那	他们	是	聊天	除	,	来了

[ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

up	to	them	,
向上	到	他们	,

这时，注意到他们俩在私下交谈的博纳米医生走了过来。

[piː)'ɛə] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] : " [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrz] [tuː; tə][ðə; ði]

Pierre	ventured	to	inquire	:	"	What	is	about	the	proportion	of	the	cures	to	the
皮埃尔	冒险	到	查询	:	"	什么	是	关于	这	部分	的	这	治愈	到	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ? "

number	of	cases	?	"
数字	的	案例	?	"

皮埃尔大胆地问道：“治愈病例数与感染病例数的比例是多少？”

" [ə'baʊt] [ten] [pər] [sent] . , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

"	About	ten	per	cent	.	,	"	answered	the	doctor	;
"	关于	十	每	中心	.	,	"	回答	这	医生	;

“大约百分之十，”医生回答说；

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['priːsts] [aɪz] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] ,

and	reading	in	the	young	priest's	eyes	the	words	that	he	could	not	utter	,
和	阅读	在	这	年轻的	牧师的	眼睛	这	字	那	他	可以	不是	说出	,

从年轻牧师的眼神中，他读懂了那些他无法说出口的话语。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl] [wei] : " [oʊ] ! [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] ,

he	added	in	a	very	cordial	way	:	"	Oh	!	there	would	be	many	more	,
他	额外	在	一个	非常	亲切	方式	:	"	哦	!	那里	会	是	许多	更多的	,

他非常热情地补充道：“哦！还会有更多，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kjʊr] [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	would	all	be	cured	if	we	chose	to	listen	to	them	.
他们	会	全部	是	治愈	如果	我们	选择	到	听	到	他们	.

如果我们选择听从他们的建议，他们的病都会被治好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	is	as	well	to	say	it	,
但	它	是	作为	出色地	到	说	它	,

但说出来也无妨。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrəklz] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	am	only	here	to	keep	an	eye	on	the	miracles	,	like	a	policeman	as	it
我	是	仅有的	这里	到	保持	一个	眼睛	在	这	奇迹	,	喜欢	一个	警察	作为	它

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

我来这里只是为了观察奇迹，就像警察一样。

[maɪ]['oʊnli] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃek] [ɪk'sesɪv] [ziːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['hoʊli] [θɪŋz]

My	only	functions	are	to	check	excessive	zeal	,	and	to	prevent	holy	things
我的	仅有的	函数	是	到	查看	过多的	热情	,	和	到	防止	圣	事物

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .

from	being	made	ridiculous	.
从	存在	制成	荒谬的	.

我的唯一职责是遏制过度的热情，防止神圣的事物变得荒谬可笑。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,

In	one	word	,
在	一	单词	,

一言以蔽之，

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [ə; eɪ] / ['viːzə] / [ɪz]['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kjʊrz] [hæv; həv] [bɪn]

this	office	is	simply	an	office	where	a	/	visa	/	is	given	when	the	cures	have	been
这	办公室	是	简单地	一个	办公室	在哪里	一个	/	签证	/	是	给定	什么时候	这	治愈	有	到过

['verɪfaɪd] [ænd; ənd] [siːm] ['riːəl] [wʌnz] .

verified	and	seem	real	ones	.
已验证	和	似乎	真实的	一个	.

这个办公室只是一个专门发放签证的办公室，当治愈方法得到验证且看起来真实有效时，就会发放签证。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] .

"	He	was	interrupted	,	however	,	by	a	low	growl	.
"	他	曾是	中断	,	然而	,	经过	一个	低的	咆哮	.

然而，他的话被一声低沉的咆哮打断了。

[rə'bɔɪn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] : " [ðə; ði] ['kjʊrz] ['verɪfaɪd] , [ðə; ði] ['kjʊrz] ['verɪfaɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd]

Raboin	was	growing	angry	:	"	The	cures	verified	,	the	cures	verified	,	"	he	muttered
拉博因	曾是	生长	生气的	:	"	这	治愈	已验证	,	这	治愈	已验证	,	"	他	低声说道

.

:
.

拉博因越来越生气：“疗法已验证，疗法已验证，”他嘟囔着。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	is	the	use	of	that	?
"	什么	是	这	使用	的	那	?

“那有什么用呢？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] .

There	is	no	pause	in	the	working	of	the	miracles	.
那里	是	不	暂停	在	这	在职的	的	这	奇迹	.

奇迹的发生从未停止。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz] [bɪ'liːvɝz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ?

What	is	the	use	of	verifying	them	so	far	as	believers	are	concerned	?
什么	是	这	使用	的	核实	他们	所以	远的	作为	信徒	是	担心的	?

对信徒而言，验证这些说法有什么用呢?

/ [ðeɪ] / ['mɪrli] [hæv; həv][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

/	They	/	merely	have	to	bow	down	and	believe	.
/	他们	/	仅仅	有	到	弓	向下	和	相信	.

他们只需要俯首称臣，虔诚信仰。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , [tuː] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] ?

And	what	is	the	use	,	too	,	as	regards	the	unbelievers	?
和	什么	是	这	使用	,	也	,	作为	问候	这	不信者	?

那么，对于不信的人来说，这又有什么用呢?

/ [ðeɪ] / [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

/	They	/	will	never	be	convinced	.
/	他们	/	将要	绝不	是	确信	.

他们永远不会被说服。

[ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][duː] [hɪr] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .

The	work	we	do	here	is	so	much	foolishness	.
这	工作	我们	做	这里	是	所以	很多	愚蠢	.

我们在这里所做的工作简直愚蠢至极。

" ['dɑːktər] ['bɒnəmi] [sɪ'vɪrli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	Doctor	Bonamy	severely	ordered	him	to	hold	his	tongue	.
"	医生	博纳米	严重	订购	他	到	抓住	他的	舌头	.

博纳米医生严厉命令他闭嘴。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [rə'bɔɪn] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	You	are	a	rebel	,	Raboin	,	"	said	he	;
"	你	是	一个	反叛	,	拉博因	,	"	说	他	;

“你是个叛逆者，拉博因，”他说；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['fɑːðər] - [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [sɪns] [juː; jʊ]

"	I	shall	tell	Father	Capdebarthe	-	that	I	won't	have	you	here	any	longer	since	you
"	我	将	告诉	父亲	-		那	我	惯于	有	你	这里	任何	更长	自从	你

[pæs] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['soʊɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

pass	your	time	in	sowing	disobedience	.
经过	你的	时间	在	播种	不服从	.

“我会告诉卡普德巴特神父，我不会再让你留在这里了，因为你整天散播不服从的种子。”

" [ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sed] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

"	Nevertheless	,	there	was	truth	in	what	had	just	been	said	by	this	man	,
"	尽管如此	,	那里	曾是	真相	在	什么	有	只是	到过	说	经过	这	男人	,

然而，这个人刚才说的话也有几分道理。

[huː] [soʊ] ['prɑːmptli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['iːgər] [tuː; tə][baɪt] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz]

who	so	promptly	showed	his	teeth	,	eager	to	bite	whenever	his	faith	was
WHO	所以	及时	显示	他的	牙齿	,	渴望的	到	咬	每当	他的	信仰	曾是

[ə'seɪld] ;

assailed	;
遭受攻击	;

他总是立刻露出獠牙，一旦信仰受到攻击，就急于反击；

[ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

and	Pierre	looked	at	him	with	sympathy	.
和	皮埃尔	看起来	在	他	和	同情	.

皮埃尔同情地看着他。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] — [wɜːrk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [pər'fɔːrmd] —

All	the	work	of	the	Verification	Office	—	work	anything	but	well	performed	—
全部	这	工作	的	这	确认	办公室	—	工作	任何事物	但	出色地	执行	—

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['juːsləs] ,

was	indeed	useless	,
曾是	的确	无用	,

核查办公室的所有工作——而且工作完成得非常糟糕——实际上都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði]

for	it	wounded	the	feelings	of	the	pious	,	and	failed	to	satisfy	the
为了	它	受伤	这	情怀	的	这	虔诚的	,	和	失败的	到	满足	这

[ɪn'kredʒələs] .

incredulous	.
难以置信	.

因为它伤害了虔诚者的感情，又未能让不信者信服。

[bɪ'saɪdz] , [kæn; kən] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [biː; bi] [pruːvd] ?

Besides	,	can	a	miracle	be	proved	?
除了	,	能	一个	奇迹	是	已证实	?

此外，奇迹能被证明吗?

[noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

No	,	you	must	believe	in	it	!
不	,	你	必须	相信	在	它	!

不，你必须相信它!

[wen] [gɑːd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

When	God	is	pleased	to	intervene	,	it	is	not	for	man	to	try	to	understand	.
什么时候	上帝	是	高兴	到	干预	,	它	是	不是	为了	男人	到	尝试	到	理解	.

当上帝乐意干预时，人无需试图去理解。

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['riːəl] [bɪ'liːf] ,

In	the	ages	of	real	belief	,
在	这	年龄	的	真实的	信仰	,

在真正信仰的时代，

['saɪəns] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['medlsəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti]

Science	did	not	make	any	meddlesome	attempt	to	explain	the	nature	of	the	Divinity
科学	做过	不是	制作	任何	好事	试图	到	解释	这	自然	的	这	神

.

:

.

科学并没有试图去解释神性的本质。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [hɪr] ?

And	why	should	it	come	and	interfere	here	?
和	为什么	应该	它	来	和	干扰	这里	?

它为什么要来干涉这里的事情?

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hæmpərd] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts] [oʊn] [pre'stiːʒ] .

By	doing	so	,	it	simply	hampered	faith	and	diminished	its	own	prestige	.
经过	正在做	所以	,	它	简单地	受阻	信仰	和	减少	它是	自己的	声望	.

这样做只会损害信仰，降低自身的威望。

[noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] ['saɪəns] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θroʊ] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

No	,	no	,	there	must	be	no	Science	,	you	must	throw	yourself	upon	the
不	,	不	,	那里	必须	是	不	科学	,	你	必须	扔	你自己	之上	这

[graʊnd] , [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

ground	,	kiss	it	,
地面	,	吻	它	,

不，不，绝对不能有科学，你必须趴在地上，亲吻它。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

and	believe	.
和	相信	.

并相信。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] .

Or	else	you	must	take	yourself	off	.
或者	别的	你	必须	拿	你自己	离开	.

否则你必须自行离开。

[noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

No	compromise	was	possible	.
不	妥协	曾是	可能的	.

没有妥协的余地。

[ɪf] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌns] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , ['feɪtəli] , [kən'dʌkt]

If	examination	once	began	it	must	go	on	,	and	must	,	fatally	,	conduct
如果	考试	一次	开始	它	必须	去	在	,	和	必须	,	致命的	,	执行

[tuː; tə] [daʊt] .

to	doubt	.
到	怀疑	.

一旦调查开始，就必须继续下去，而且必然会引向怀疑。

[piː'ɛrz] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋz] , [haʊ'evər] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

Pierre's	greatest	sufferings	,	however	,	came	from	the	extraordinary	conversations
皮埃尔的	最	苦难	,	然而	,	来了	从	这	非凡的	对话

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

which	he	heard	around	him	.
哪个	他	听到	大约	他	.

然而，皮埃尔最大的痛苦来自于他周围听到的那些非同寻常的谈话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bɪ'liːvɝz] ['prez(ə)nt] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

There	were	some	believers	present	who	spoke	of	the	miracles	with	the	most
那里	是	一些	信徒	展示	WHO	辐	的	这	奇迹	和	这	最多

[ə'meɪzɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

amazing	ease	and	tranquillity	.
惊人的	舒适	和	宁静	.

在场的一些信徒以惊人的轻松和平静谈论着这些奇迹。

[ðə; ði][moʊst] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['stɔːriz] [left] [ðer; ðər] [sə'renəti] [ɪn'taɪər] .

The	most	stupefying	stories	left	their	serenity	entire	.
这	最多	令人震惊	故事	左边	他们的	宁静	全部的	.

最令人震惊的故事也丝毫没有破坏他们的宁静。

[ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] !

Another	miracle	,	and	yet	another	!
其他	奇迹	,	和	然而	其他	!

又一个奇迹，又一个！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] ['nevər] [prəu'test, 'prəu-] ,

And	with	smiles	on	their	faces	,	their	reason	never	protesting	,
和	和	微笑	在	他们的	面孔	,	他们的	原因	绝不	抗议	,

他们脸上带着笑容，从未提出任何异议。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [æz; əz][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

they	went	on	relating	such	imaginings	as	could	only	have	come	from
他们	去	在	相关	这样的	想象	作为	可以	仅有的	有	来	从

[dɪ'ziːzd] [breɪnz] .

diseased	brains	.
患病的	大脑	.

他们继续讲述那些只有病态大脑才能产生的奇思妙想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] ['fiːvər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌhens'fɔːrθ]

They	were	evidently	living	in	such	a	state	of	visionary	fever	that	nothing	henceforth
他们	是	显然	活的	在	这样的	一个	状态	的	有远见的	发烧	那	没有什么	今后

[kʊd; kəd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] .

could	astonish	them	.
可以	震惊	他们	.

他们显然生活在一种近乎狂热的幻想状态中，从此以后，没有什么能让他们感到惊讶了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][pi(ː)'ɛə]['noʊtɪs] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [foʊks][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] , [ɪ'lɪtərət]

And	not	only	did	Pierre	notice	this	among	folks	of	simple	,	childish	minds	,	illiterate
和	不是	仅有的	做过	皮埃尔	注意	这	之中	各位	的	简单的	,	幼稚	思想	,	文盲

,

,

,

皮埃尔不仅在思想简单、幼稚、不识字的人群中注意到这一点，

[hə'luːsineitid] ['kriːtʃərz] [laɪk] [rə'bɔɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði][men]

hallucinated	creatures	like	Raboin	,	but	also	among	the	men	of	intellect	,	the	men
幻觉	生物	喜欢	拉博因	,	但	还	之中	这	男人	的	智力	,	这	男人

[wɪð; wɪθ] ['kʌltɪveɪtɪd] [breɪnz] ,

with	cultivated	brains	,
和	栽培	大脑	,

像拉博因那样的幻觉生物，以及有识之士、有学问的人，

[ðə; ði] / [sæ'vɑːnts] / [laɪk] ['dɑːktər] ['bɒnəmi] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

the	/	savants	/	like	Doctor	Bonamy	and	others	.
这	/	学者	/	喜欢	医生	博纳米	和	其他的	.

像博纳米博士等人这样的学者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	incredible	.
它	曾是	极好的	.

真是太棒了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pi(ː)'ɛə] [felt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] [ɜ'aɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

And	thus	Pierre	felt	a	growing	discomfort	arising	within	him	,
和	因此	皮埃尔	毛毡	一个	生长	不适	产生	之内	他	,

于是，皮埃尔感到一种越来越强烈的不安感在他心中滋生。

[ə; eɪ] ['kʌvərt] ['æŋgər] [wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [end] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] .

a	covert	anger	which	would	doubtless	end	by	bursting	forth	.
一个	隐蔽	愤怒	哪个	会	毫无疑问	结尾	经过	爆发	前进	.

那是潜藏的愤怒，无疑终将爆发。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [huː] ['æftər] ['biːɪŋ] [flʌŋ]

His	reason	was	struggling	,	like	that	of	some	poor	wretch	who	after	being	flung
他的	原因	曾是	挣扎	,	喜欢	那	的	一些	贫穷的	可怜虫	WHO	后	存在	扔

['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] ,

into	a	river	,
进入	一个	河	,

他的理智正在崩溃，就像某个可怜的家伙被扔进河里之后一样。

[fiːlz] [ðə; ði]['wɔːtərz] [siːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd]['staɪf(ə)l][hɪm; ɪm] ;

feels	the	waters	seize	him	from	all	sides	and	stifle	him	;
感觉	这	水	抢占	他	从	全部	侧面	和	窒息	他	;

他感到海水从四面八方涌来，将他淹没，让他窒息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] , [laɪk] ['dɑːktər] - , [sɪŋk] [æt; ət] [læst]

and	he	reflected	that	the	minds	which	,	like	Doctor	Chassaigne's	,	sink	at	last
和	他	反映	那	这	思想	哪个	,	喜欢	医生	-	,	下沉	在	最后的

['ɪntuː][blaɪnd] [bɪ'liːf] ,

into	blind	belief	,
进入	瞎的	信仰	,

他反思道，那些像夏赛涅医生那样最终陷入盲目信仰的心灵，

[mʌst; məst] [pæs] [ðoʊ] [ðɪs] [seɪm] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃɪprek] .

must	pass	though	this	same	discomfort	and	struggle	before	the	final	shipwreck	.
必须	经过	尽管	这	相同的	不适	和	斗争	前	这	最终的	海难	.

在最终沉船之前，必须经历同样的痛苦和挣扎。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['sɑːroʊfl] [hiː; hi] [lʊkt] , [strʌk] [daʊn]

He	glanced	at	his	old	friend	and	saw	how	sorrowful	he	looked	,	struck	down
他	瞥了一眼	在	他的	老的	朋友	和	锯	如何	悲伤	他	看起来	,	击	向下

[baɪ] ['destəni] ,

by	destiny	,
经过	命运	,

他瞥了一眼老朋友，看到他神情悲伤，显然是被命运击垮了。

[æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [laɪf] .

as	weak	as	a	crying	child	,	and	henceforth	quite	alone	in	life	.
作为	虚弱的	作为	一个	哭泣	孩子	,	和	今后	相当	独自的	在	生活	.

虚弱得像个哭泣的孩子，从此以后，他的人生彻底孤独了。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	he	was	unable	to	check	the	cry	of	protest	which	rose	to	his
尽管如此	,	他	曾是	无法	到	查看	这	哭	的	反对	哪个	玫瑰	到	他的

[lɪps] :

lips	:
嘴唇	:

然而，他还是无法抑制住涌上心头的抗议之声：

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] ['evriθɪŋ]

"	No	,	no	,	if	we	do	not	know	everything	,	even	if	we	shall	never	know	everything
"	不	,	不	,	如果	我们	做	不是	知道	一切	,	甚至	如果	我们	将	绝不	知道	一切

,

,
,

“不，不，即使我们不知道所有事情，即使我们永远不可能知道所有事情，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɔːf] ['lɜːrnɪŋ] .

there	is	no	reason	why	we	should	leave	off	learning	.
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	离开	离开	学习	.

我们没有理由停止学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːfɪt][baɪ]['mænz] [dɪ'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

It	is	wrong	that	the	Unknown	should	profit	by	man's	debility	and	ignorance	.
它	是	错误的	那	这	未知	应该	利润	经过	男人的	虚弱	和	无知	.

让未知者利用人类的软弱和无知获利是错误的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][wɪl][sʌm; səm]

the	eternal	hope	should	be	that	the	things	which	now	seem	inexplicable	will	some
这	永恒	希望	应该	是	那	这	事物	哪个	现在	似乎	无法解释的	将要	一些

[deɪ][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ;

day	be	explained	;
天	是	解释	;

我们应该抱有永恒的希望，那就是现在看似无法解释的事情，总有一天会得到解释；

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] , ['ʌndər] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	we	cannot	,	under	healthy	conditions	,
和	我们	不能	,	在下面	健康	状况	,

在健康状态下，我们无法做到这一点。

[hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːəl][ðæn; ðən][ðɪs] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

have	any	other	ideal	than	this	march	towards	the	discovery	of	the	Unknown	,
有	任何	其他	理想的	比	这	行进	向	这	发现	的	这	未知	,

除了探索未知领域之外，还有其他理想吗?

[ðɪs] ['vɪktəri] ['sloʊli] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['riːz(ə)n] [ə'mɪdst][ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]

this	victory	slowly	achieved	by	reason	amidst	all	the	miseries	both	of	the	flesh	and
这	胜利	缓慢地	已达成	经过	原因	在……之中	全部	这	苦难	两个都	的	这	肉	和

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

of	the	mind	.
的	这	头脑	.

这场胜利是理性在肉体和精神的种种苦难中慢慢取得的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['riːz(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌfər] ,

reason	—	it	is	my	reason	which	makes	me	suffer	,
原因	—	它	是	我的	原因	哪个	制作	我	遭受	,

原因——正是我的理由让我痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][maɪ]['riːz(ə)n] [tuː] [ðæt] [aɪ] [ə'weɪt] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] .

and	it	is	from	my	reason	too	that	I	await	all	my	strength	.
和	它	是	从	我的	原因	也	那	我	等待	全部	我的	力量	.

我的理智也赋予了我所有的力量。

[wen] ['riːz(ə)n] [daɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['periʃiz] .

When	reason	dies	,	the	whole	being	perishes	.
什么时候	原因	死亡	,	这	所有的	存在	死亡	.

理性消亡，整个生命也随之消亡。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][θɜːrst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]['riːz(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	I	feel	but	an	ardent	thirst	to	satisfy	my	reason	more	and	more	,
和	我	感觉	但	一个	热心	口渴	到	满足	我的	原因	更多的	和	更多的	,

而我却感到一种强烈的渴望，想要不断地满足我的理性。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [luːz] [ɔːl] ['hæpinəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

even	though	I	may	lose	all	happiness	in	doing	so	.
甚至	尽管	我	可能	失去	全部	幸福	在	正在做	所以	.

即使这样做我可能会失去所有快乐。

" [terz] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn]['dɑːktər] - [aɪz] ;

"	Tears	were	appearing	in	Doctor	Chassaigne's	eyes	;
"	眼泪	是	出现	在	医生	-	眼睛	;

“查赛涅医生的眼里开始泛起了泪光；

['daʊtləs] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ded] [wʌnz][hæd; həd] [ə'gen] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

doubtless	the	memory	of	his	dear	dead	ones	had	again	flashed	upon	him	.
毫无疑问	这	记忆	的	他的	亲爱的	死的	一个	有	再次	闪光灯	之上	他	.

毫无疑问，他心中再次浮现出已故亲人的身影。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] : " ['riːz(ə)n] , ['riːz(ə)n] , [jes] ,

And	,	in	his	turn	,	he	murmured	:	"	Reason	,	reason	,	yes	,
和	,	在	他的	转动	,	他	低声说道	:	"	原因	,	原因	,	是的	,

然后，他低声说道："道理，道理，是的，

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɔdiz] [ðə; ði] ['veri] ['dɪgnəti]

certainly	it	is	a	thing	to	be	very	proud	of	;	it	embodies	the	very	dignity
当然	它	是	一个	事物	到	是	非常	自豪的	的	;	它	体现	这	非常	尊严

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

这的确是一件非常值得骄傲的事情；它体现了生命的尊严。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪfs] [ɑːm'nɪpətəns] ,

But	there	is	love	,	which	is	life's	omnipotence	,
但	那里	是	爱	,	哪个	是	生活的	全能	,

但爱是存在的，它是生命的万能力量。

[ðə; ði][wʌn] ['blesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

the	one	blessing	to	be	won	again	when	you	have	lost	it	.
这	一	祝福	到	是	韩元	再次	什么时候	你	有	丢失的	它	.

失去之后，你仍有机会重新获得那份幸福。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] ;

"	His	voice	sank	in	a	stifled	sob	;
"	他的	嗓音	沉没	在	一个	窒息	哭泣	;

他的声音低沉下来，带着压抑的抽泣；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [weɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɪŋgər][ðə; ði][sets][ʌv; əv]['dɑːkjuments]

and	as	in	a	mechanical	way	he	began	to	finger	the	sets	of	documents
和	作为	在	一个	机械的	方式	他	开始	到	手指	这	套	的	文件

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

lying	on	the	table	,
说谎	在	这	桌子	,

他机械地开始摆弄桌上的一叠叠文件。

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [huːz] ['kʌvər] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'riː] [diː] - [ɪn]

he	espied	among	them	one	whose	cover	bore	the	name	of	Marie	de	Guersaint	in
他	窥视	之中	他们	一	谁	覆盖	钻孔	这	姓名	的	玛丽	德	-	在

[lɑːrdʒ] ['letərz] .

large	letters	.
大的	信件	.

他发现其中一本封面上用大字写着玛丽·德·盖尔桑的名字。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɑːktɝz] [huː] [hæd; həd]

He	opened	it	and	read	the	certificates	of	the	two	doctors	who	had
他	打开	它	和	读	这	证书	的	这	二	医生	WHO	有

[ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæroʊ] .

inferred	that	the	case	was	one	of	paralysis	of	the	marrow	.
推断	那	这	案件	曾是	一	的	麻痹	的	这	骨髓	.

他打开病历，阅读了两位医生的证明，他们推断这起病例是骨髓麻痹。

" [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ðen] [ri'zjuːmd] ,

"	Come	,	my	child	,	"	he	then	resumed	,
"	来	,	我的	孩子	,	"	他	然后	恢复	,

"来吧，我的孩子，"他接着说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] [diː] - .

"	I	know	that	you	feel	warm	affection	for	Mademoiselle	de	Guersaint	.
"	我	知道	那	你	感觉	温暖的	感情	为了	小姐	德	-	.

我知道你对德·盖尔桑小姐怀有深厚的感情。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [kjʊr] [hɪr] ?

What	should	you	say	if	she	were	cured	here	?
什么	应该	你	说	如果	她	是	治愈	这里	?

如果她在这里被治愈了，你应该怎么说?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪr] [sʌm; səm] [səˈtifikeits] , [ˈberɪŋ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪmz] ,

There	are	here	some	certificates	,	bearing	honourable	names	,
那里	是	这里	一些	证书	,	轴承	光荣的	姓名	,

这里有一些证书，上面刻着一些令人尊敬的名字。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pəˈræləsɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɪnˈkjʊrəbl] .

and	you	know	that	paralysis	of	this	nature	is	virtually	incurable	.
和	你	知道	那	麻痹	的	这	自然	是	几乎	不治之症	.

你知道这种性质的瘫痪几乎是无法治愈的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [əˈbaʊt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn]

if	this	young	person	should	all	at	once	run	and	jump	about	as	I	have	seen
如果	这	年轻的	人	应该	全部	在	一次	跑步	和	跳	关于	作为	我	有	已见

[soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [duː] ,

so	many	others	do	,
所以	许多	其他的	做	,

如果这个年轻人突然像我见过的许多其他年轻人那样跑来跑去、蹦蹦跳跳，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [fiːl] [ˈveri] [ˈhæpi] ,

would	you	not	feel	very	happy	,
会	你	不是	感觉	非常	快乐的	,

你难道不会感到非常高兴吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [æt; ət] [læst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] ?

would	you	not	at	last	acknowledge	the	intervention	of	a	supernatural	power	?
会	你	不是	在	最后的	承认	这	干涉	的	一个	超自然	力量	?

难道你最终不承认超自然力量的介入吗?

" [piː)ˈɛə][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n]

"	Pierre	was	about	to	reply	,	when	he	suddenly	remembered	his	cousin
"	皮埃尔	曾是	关于	到	回复	,	什么时候	他	突然	记得	他的	表哥

- [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,

Beauclair's	expression	of	opinion	,
-	表达	的	观点	,

皮埃尔正要回答，突然想起了他表兄博克莱尔的观点。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [wʊd] [kʌm] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [stroʊk] , [æn; ən]

the	prediction	that	the	miracle	would	come	about	like	a	lightning	stroke	,	an
这	预言	那	这	奇迹	会	来	关于	喜欢	一个	闪电	中风	,	一个

[əˈweɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

人们预言奇迹会像闪电般降临，如同觉醒一般。

[æn; ən][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪnˈkriːs]

an	exaltation	of	the	whole	being	;	and	he	felt	his	discomfort	increase
一个	提高	的	这	所有的	存在	;	和	他	毛毡	他的	不适	增加

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [riˈpleɪŋ] :

and	contented	himself	with	replying	:
和	满足	他自己	和	回复	:

整个人都得到了升华；他感到不适感加剧，于是只好回答道：

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

"	Yes	,	indeed	,	I	should	be	very	happy	.
"	是的	,	的确	,	我	应该	是	非常	快乐的	.

“是的，我确实应该非常高兴。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

And	you	are	right	;
和	你	是	正确的	;

你说得对；

[ðer; ðər][ɪz] ['daʊtləs] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] ['hæpinəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][wʌn]

there	is	doubtless	only	a	determination	to	secure	happiness	in	all	the	agitation	one
那里	是	毫无疑问	仅有的	一个	决心	到	安全的	幸福	在	全部	这	搅动	一

[bɪˈhəʊldz] [hɪr] .

beholds	here	.
凝视	这里	.

毫无疑问，在眼前的一切动荡之中，只有人们决心要获得幸福。

" [haʊˈevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	However	,	he	could	remain	in	that	office	no	longer	.
"	然而	,	他	可以	保持	在	那	办公室	不	更长	.

然而，他再也不能继续担任那个职位了。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ['striːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

The	heat	was	becoming	so	great	that	perspiration	streamed	down	the	faces	of
这	热	曾是	成为	所以	伟大的	那	汗	流媒体	向下	这	面孔	的

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

those	present	.
那些	展示	.

天气越来越热，在场的人们脸上都渗出了汗珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

['dɑːktər] ['bɒnəmi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑː]
Doctor Bonamy had begun to dictate a report of the examination of La
医生 博纳米 有 开始 到 听写 一个 报告 的 这 考试 的 拉
- [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɛmənɜɪsts] ,
Grivotte to one of the seminarists ,
- 到 一 的 这 神学院学生 ,

博纳米医生开始向一位神学院学生口述对拉格里沃特的检查报告。

[waɪl] ['fɑːðər] - , ['wɑːtʃfl] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɪm'plɔɪd] ,
while Father Dargeles , watchful with regard to the phraseology employed ,
尽管 父亲 - , 警惕 和 看待 到 这 用语 受雇 ,

达尔热莱斯神父则十分注意措辞，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm]['vɜːrb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɪr] .
occasionally rose and whispered some verbal alteration in the writer's ear .
偶尔 玫瑰 和 低声说道 一些 口头 改造 在 这 作家的 耳朵 .

他偶尔会起身，在作者耳边低语一些修改意见。

['miːntaɪm] , [ðə; ði]['tuːmʌlt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] ;
Meantime , the tumult around them was continuing ;
与此同时 , 这 骚乱 大约 他们 曾是 继续 ;

与此同时，他们周围的动荡仍在继续；

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][men][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ænd; ənd] [naʊ] [bɔːr] [ɑːn]
the discussion among the medical men had taken another turn and now bore on
这 讨论 之中 这 医疗的 男人 有 已采取 其他 转动 和 现在 钻孔 在
['sɜːrt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .
certain technical points of no significance with regard to the case in question .
肯定 技术的 积分 的 不 意义 和 看待 到 这 案件 在 问题 .

医生们的讨论又转向了另一个方向，现在讨论的是一些与所讨论的病例无关的技术要点。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [briːð] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] , ['nɔːziə] [wʌz; wəz] [ʌp'setɪŋ] ['evri]
You could no longer breathe within those wooden walls , nausea was upsetting every
你 可以 不 更长 呼吸 之内 那些 木制的 墙壁 , 恶心 曾是 镦 每一个
[hɑːrt] [ænd; ənd] ['evri] [hed] .
heart and every head .
心 和 每一个 头 .

在那些木墙之内，你再也无法呼吸，恶心感折磨着每一个人的心和每一个人的头脑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['raɪtər] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]
The little fair - haired gentleman , the influential writer from Paris , had already
这 小的 公平的 - 头发 绅士 , 这 有影响 作家 从 巴黎 , 有 已经
[gɔːn] [ə'weɪ] ,
gone away ,
已消失 离开 ,

那位金发碧眼的小个子绅士，那位来自巴黎、颇具影响力的作家，已经离开了。

[kwaɪt] [vekst] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['riːəl]['mɪrək(ə)l] .
quite vexed at not having seen a real miracle .
相当 烦恼 在 不是 拥有 已见 一个 真实的 奇迹 .

没有亲眼目睹真正的奇迹，我感到非常懊恼。

[piː)'ɛə] [ˌðerə'pɑːn] [sed] [tuː; tə]['dɑːktər] [ʃəseɪn] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ;

Pierre	thereupon	said	to	Doctor	Chassaigne	,	"	Let	us	go	;
皮埃尔	于是	说	到	医生	夏赛涅	,	"	让	我们	去	;

于是皮埃尔对沙赛涅医生说："我们走吧；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ɪl] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	shall	be	taken	ill	if	I	stay	here	any	longer	.
我	将	是	已采取	患病的	如果	我	停留	这里	任何	更长	.

如果我继续待在这里，我会生病的。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][lɑː] - , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['biːɪŋ]

"	They	left	the	office	at	the	same	time	as	La	Grivotte	,	who	was	at	last	being
"	他们	左边	这	办公室	在	这	相同的	时间	作为	拉	-	,	WHO	曾是	在	最后的	存在

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

"他们和拉格里沃特同时离开办公室，拉格里沃特最终被解雇了。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

And	as	soon	as	they	reached	the	door	they	found	themselves	caught	in	a
和	作为	很快	作为	他们	达到	这	门	他们	成立	他们自己	捕捉	在	一个

[tə'renʃ(ə)l] ,

torrential	,
滂沱	,

他们刚走到门口，就发现自己被困在了倾盆大雨中。

['sɜːrdʒɪŋ] , ['dʒɔsliŋ] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði][gɜːrl][soʊ] [mɪ'rækjələsli] [hiːld]

surging	,	jostling	crowd	,	which	was	eager	to	behold	the	girl	so	miraculously	healed
滔滔	,	推搡	人群	,	哪个	曾是	渴望的	到	看哪	这	女孩	所以	奇迹般地	已治愈

;

;
;

熙熙攘攘的人群，都急切地想要一睹这位奇迹般康复的女孩的风采；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [spred] ,

for	the	report	of	the	miracle	must	have	already	spread	,
为了	这	报告	的	这	奇迹	必须	有	已经	传播	,

因为奇迹的消息一定已经传开了。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] , ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ,

and	one	and	all	were	struggling	to	see	the	chosen	one	,	question	her	,
和	一	和	全部	是	挣扎	到	看	这	选定	一	,	问题	她	,

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

and	touch	her	.
和	触碰	她	.

所有人都渴望见到被选中的人，询问她，并触摸她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [em'pəːpəld] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [geɪt]

And	she	,	with	her	empurpled	cheeks	,	her	flaming	eyes	,	her	dancing	gait
和	她	,	和	她	紫化	脸颊	,	她	炽盛	眼睛	,	她	跳舞	步态

, [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'piːt] ,

,	could	do	nothing	but	repeat	,
,	可以	做	没有什么	但	重复	,

她双颊紫红，双目炯炯有神，步履蹒跚，除了重复这句话，什么也做不了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] !

"	I	am	cured	,	I	am	cured	!
"	我	是	治愈	,	我	是	治愈	!

"我痊愈了，我痊愈了！"

" [ʃaʊts] [draʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] , ['kærid] [ɔːf] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

"	Shouts	drowned	her	voice	,	she	herself	was	submerged	,	carried	off	amidst	the
"	喊叫	溺水	她	嗓音	,	她	她自己	曾是	湮	,	携带	离开	在……之中	这

['ediz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

eddies	of	the	throng	.
涡流	的	这	人群	.

“喊叫声淹没了她的声音，她自己也被淹没了，被人群的漩涡卷走了。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðoʊz]

For	a	moment	one	lost	sight	of	her	as	though	she	had	sunk	in	those
为了	一个	片刻	一	丢失的	视线	的	她	作为	尽管	她	有	沉没	在	那些

[tuː'mʌltʃuəs] ['wɔːtərz] ;

tumultuous	waters	;
动荡的	水	;

那一刻，她仿佛沉入了汹涌的波涛中，人们再也看不到她的身影了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piəd] [kloʊz] [tuː; tə] [piː)'ɛə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

then	she	suddenly	reappeared	close	to	Pierre	and	the	doctor	,
然后	她	突然	再次出现	关闭	到	皮埃尔	和	这	医生	,

然后她突然出现在皮埃尔和医生附近。

[huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krʌʃ] .

who	endeavoured	to	extricate	her	from	the	crush	.
WHO	努力	到	解脱	她	从	这	压碎	.

他们努力将她从人群中解救出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pər'siːvd] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

They	had	just	perceived	the	Commander	,
他们	有	只是	感知	这	指挥官	,

他们刚刚察觉到指挥官的身影，

[wʌn] [ʌv; əv] [huːz] ['meɪniəz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'siːnɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ɪn]

one	of	whose	manias	was	to	come	down	to	the	piscinas	and	the	Grotto	in
一	的	谁	狂热	曾是	到	来	向下	到	这	游泳池	和	这	石窟	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ðer; ðər] .

order	to	vent	his	anger	there	.
命令	到	发泄	他的	愤怒	那里	.

他的一大癖好就是到游泳池和洞穴去发泄怒气。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt] ['taɪtli] [gɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz]

With	his	frock	-	coat	tightly	girding	him	in	military	fashion	,	he	was	,	as
和	他的	连衣裙	-	外套	紧紧	格栅	他	在	军队	时尚	,	他	曾是	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

他身穿军装式的紧身礼服，像往常一样，

['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - [nɔbt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , ['slaɪtli] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

leaning	on	his	silver	-	knobbed	walking	-	stick	,	slightly	dragging	his	left	leg	,
倾斜	在	他的	银	-	旋钮	步行	-	戳	,	轻微地	拖拽	他的	左边	腿	,

他拄着银色拐杖，左腿微微拖在地上。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] [hæd; həd] ['stɪfnd] .

which	his	second	attack	of	paralysis	had	stiffened	.
哪个	他的	第二	攻击	的	麻痹	有	僵硬	.

他的第二次瘫痪发作使病情更加严重。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [wen] [lɑː] - ,

And	his	face	reddened	and	his	eyes	flashed	with	anger	when	La	Grivotte	,
和	他的	脸	发红	和	他的	眼睛	闪光灯	和	愤怒	什么时候	拉	-	,

当拉格里沃特出现时，他的脸涨得通红，眼中闪过一丝怒火。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pæs] , [rɪ'pi:tɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði][waɪld] [ɪn'θu:ziæzəm]

pushing	him	aside	in	order	that	she	might	pass	,	repeated	amidst	the	wild	enthusiasm
推动	他	旁边	在	命令	那	她	可能	经过	,	重复	在……之中	这	荒野	热情

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

of	the	crowd	,
的	这	人群	,

她一把推开他，让他过去，这一幕在人群的狂热欢呼声中反复上演。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] ! "

"	I	am	cured	,	I	am	cured	!	"
"	我	是	治愈	,	我	是	治愈	!	"

“我痊愈了，我痊愈了！”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] , " [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] !

"	he	cried	,	seized	with	sudden	fury	,	"	so	much	the	worse	for	you	,	my	girl	!
"	他	哭	,	查获	和	突然	愤怒	,	"	所以	很多	这	更糟	为了	你	,	我的	女孩	!

“他突然怒火中烧，喊道：‘我的孩子，你真是太不幸了！’”

" [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'roʊz] , [foʊks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

"	Exclamations	arose	,	folks	began	to	laugh	,	for	he	was	well	known	,
"	感叹词	出现	,	各位	开始	到	笑	,	为了	他	曾是	出色地	已知	,

“人们发出惊叹声，开始大笑，因为他很有名。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'naɪəkl] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [deθ] [wʌz; wəz] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

and	his	maniacal	passion	for	death	was	forgiven	him	.
和	他的	疯狂的	热情	为了	死亡	曾是	已原谅	他	.

他那近乎疯狂的死亡热情也被原谅了。

[haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['stæmərɪŋ] [kən'fju:zd] [wɜ:rdz] ,

However	,	when	he	began	stammering	confused	words	,
然而	,	什么时候	他	开始	结巴	使困惑	字	,

然而，当他开始结结巴巴地说出一些语无伦次的话时，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə][dɪ'zaɪər][laɪf] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['ni:ðər]

saying	that	it	was	pitiful	to	desire	life	when	one	was	possessed	of	neither
说	那	它	曾是	可怜	到	欲望	生活	什么时候	一	曾是	拥有	的	两者都不

['bju:ti] [nɔ:r] ['fɔ:rtʃən] ,

beauty	nor	fortune	,
美丽	也不	财富	,

他说，既无美貌又无财富，却渴望生命，这真是可悲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][daɪ][æt; ət][wʌns] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	that	this	girl	ought	to	have	preferred	to	die	at	once	rather	than
和	那	这	女孩	应该	到	有	首选	到	死	在	一次	相当	比

['sʌfər] [ə'gen] ,

suffer	again	,
遭受	再次	,

这个女孩宁愿立刻死去，也不愿再次遭受痛苦。

['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [graʊl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æbi, 'ɑ:bə] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

people	began	to	growl	around	him	,	and	Abbe	Judaine	,	who	was	passing	,
人们	开始	到	咆哮	大约	他	,	和	阿贝	-	,	WHO	曾是	通过	,

周围的人开始低声咆哮，路过的朱丹神父也跟着低声说道：

[hæd; həd][tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

had	to	extricate	him	from	his	trouble	.
有	到	解脱	他	从	他的	麻烦	.

不得不把他从困境中解救出来。

[ðə; ði] [priːst] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

The	priest	drew	him	away	.
这	牧师	画	他	离开	.

牧师把他拉走了。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [maɪ] [frend] , [biː; bi]['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	quiet	,	my	friend	,	be	quiet	,	"	he	said	.
"	是	安静的	,	我的	朋友	,	是	安静的	,	"	他	说	.

“安静点，我的朋友，安静点，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skændələs] .

"	It	is	scandalous	.
"	它	是	丑闻	.

“这太令人愤慨了。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪk] [ðɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃoʊz]

Why	do	you	rebel	like	this	against	the	goodness	of	God	who	occasionally	shows
为什么	做	你	反叛	喜欢	这	反对	这	善良	的	上帝	WHO	偶尔	演出

[hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

His	compassion	for	our	sufferings	by	alleviating	them	?
他的	同情	为了	我们的	苦难	经过	缓解	他们	?

你们为何如此悖逆上帝的良善？祂偶尔会怜悯我们的苦难，减轻我们的痛苦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm]

I	tell	you	again	that	you	yourself	ought	to	fall	on	your	knees	and	beg	Him
我	告诉	你	再次	那	你	你自己	应该	到	落下	在	你的	膝盖	和	求	他

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][leg][ænd; ənd][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] .

to	restore	to	you	the	use	of	your	leg	and	let	you	live	another	ten	years	.
到	恢复	到	你	这	使用	的	你的	腿	和	让	你	居住	其他	十	年	.

我再告诉你一遍，你应该跪下来求他让你恢复腿的功能，让你再活十年。

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	The	Commander	almost	choked	with	anger	.
"	这	指挥官	几乎	窒息	和	愤怒	.

指挥官几乎气得喘不过气来。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æsk][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] ,

"	he	replied	,	"	ask	to	live	for	another	ten	years	,
"	他	回复	,	"	问	到	居住	为了	其他	十	年	,

他回答说：“请求再活十年吧。”

[wen] [maɪ]['faɪnɪst] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][daɪ] !

when	my	finest	day	will	be	the	day	I	die	!
什么时候	我的	最好的	天	将要	是	这	天	我	死	!

我生命中最辉煌的一天，就是我死去的那天！

[ʃoʊ] [maɪ'self][æz; əz] ['spɪrɪtləs] , [æz; əz] ['kaʊərdli] [æz; əz][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['peɪʃnts]

Show	myself	as	spiritless	,	as	cowardly	as	the	thousands	of	patients
展示	我	作为	死气沉沉	,	作为	胆小	作为	这	数千	的	患者

[huːm] [aɪ] [siː] [pæs] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,

whom	I	see	pass	along	here	,
谁	我	看	经过	沿着	这里	,

让自己显得像我在这里看到的成千上万的病人一样，毫无生气，懦弱无力。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['terər] [ʌv; əv] [deθ] , [ʃriːk] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['wiːknəs] , [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n]

full	of	a	base	terror	of	death	,	shrieking	aloud	their	weakness	,	their	passion
满的	的	一个	根据	恐怖	的	死亡	,	尖叫	大声	他们的	弱点	,	他们的	热情

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] !

to	remain	alive	!
到	保持	活	!

充满了对死亡的恐惧，大声尖叫着表达他们的软弱，表达他们想要活下去的渴望！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

no	,	I	should	feel	too	much	contempt	for	myself	.
不	,	我	应该	感觉	也	很多	鄙视	为了	我	.

不，我应该对自己感到太轻蔑了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] ! — [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] !

I	want	to	die	!	—	to	die	at	once	!
我	想	到	死	!	—	到	死	在	一次	!

我想死！——立刻死去！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .

It	will	be	so	delightful	to	be	no	more	.
它	将要	是	所以	愉快	到	是	不	更多的	.

不再存在将是一件多么令人欣慰的事。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

"	He	was	at	last	out	of	the	scramble	of	the	pilgrims	,
"	他	曾是	在	最后的	出去	的	这	争夺	的	这	朝圣者	,

他终于从熙熙攘攘的朝圣者人群中脱身了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] ['dɑːktər] [ʃəseɪn] [ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv]

and	again	found	himself	near	Doctor	Chassaigne	and	Pierre	on	the	bank	of
和	再次	成立	他自己	靠近	医生	夏赛涅	和	皮埃尔	在	这	银行	的

[ðə; ði] [geɪv] .

the	Gave	.
这	给予	.

他又一次发现自己在加夫河岸边遇到了沙赛涅医生和皮埃尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [met] :

And	he	addressed	himself	to	the	doctor	,	whom	he	often	met	:
和	他	已解决	他自己	到	这	医生	,	谁	他	经常	遇见	:

他向那位他经常见面的医生说道：

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [tuː; tə] [laɪf] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	Didn't	they	try	to	restore	a	dead	man	to	life	just	now	?
"	没有	他们	尝试	到	恢复	一个	死的	男人	到	生活	只是	现在	?

“他们刚才不是试图让一个死人复活吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] .

"	he	asked	;	"	I	was	told	of	it	—	it	almost	suffocated	me	.
"	他	问	;	"	我	曾是	讲述	的	它	—	它	几乎	窒息	我	.

“他问道；“我听说了这件事——它几乎让我窒息。”

[eɪ] , ['dɑːktər] ?

Eh	,	doctor	?
嗯	,	医生	?

呃，医生?

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

That	man	was	happy	enough	to	be	dead	,
那	男人	曾是	快乐的	足够的	到	是	死的	,

那个人死了就很高兴了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][dɪp][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hoʊp][tuː; tə] [meɪk]

and	they	dared	to	dip	him	in	their	water	in	the	criminal	hope	to	make
和	他们	敢于	到	蘸	他	在	他们的	水	在	这	刑事	希望	到	制作

[hɪm; ɪm][ə'laɪv] [ə'gen] !

him	alive	again	!
他	活	再次	!

他们竟敢把他浸入水中，妄图让他复活!

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

But	suppose	they	had	succeeded	,
但	认为	他们	有	成功了	,

但假设他们成功了，

[sə'poʊz] [ðer; ðər]['wɔːtər][hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd] [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l][wʌns] [mɔːr] — [fɔːr; fər][wʌn] ['nevər]

suppose	their	water	had	animated	that	poor	devil	once	more	—	for	one	never
认为	他们的	水	有	动画	那	贫穷的	魔鬼	一次	更多的	—	为了	一	绝不

[noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['fʌni] [wɜːrld] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd]

knows	what	may	happen	in	this	funny	world	—	don't	you	think	that	the	man	would
知道	什么	可能	发生	在	这	有趣的	世界	—	不	你	思考	那	这	男人	会

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][spɪt][hɪz; ɪz]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːrps] -

have	had	a	perfect	right	to	spit	his	anger	in	the	face	of	those	corpse	-
有	有	一个	完美的	正确的	到	吐	他的	愤怒	在	这	脸	的	那些	尸体	-

['mɛndərz] ?

menders	?
修补匠	?

假设他们的水再次使那个可怜的家伙复活了——在这个奇妙的世界里，谁也不知道会发生什么——难道你不认为这个人完全有理由向那些尸体修补匠脸上吐出他的怒火吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ?

Had	he	asked	them	to	awaken	him	?
有	他	问	他们	到	觉醒	他	?

他是否要求他们叫醒他?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ded] ?

How	did	they	know	if	he	were	not	well	pleased	at	being	dead	?
如何	做过	他们	知道	如果	他	是	不是	出色地	高兴	在	存在	死的	?

他们怎么知道他死后是否感到高兴?

[foʊks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Folks	ought	to	be	consulted	at	any	rate	.
各位	应该	到	是	咨询	在	任何	速度	.

无论如何，都应该征求民众的意见。

[dʒʌst] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][æt; ət][læst] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

Just	picture	them	playing	the	same	vile	trick	on	me	when	I	at	last	fall	into	the
只是	图片	他们	玩耍	这	相同的	卑鄙的	诡计	在	我	什么时候	我	在	最后的	落下	进入	这

[greɪt] [diːp] [sliːp] .

great	deep	sleep	.
伟大的	深的	睡觉	.

想象一下，当我最终陷入沉睡时，他们也会对我使出同样的卑鄙伎俩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
I would give them a nice reception .
我 会 给 他们 一个 好的 接待 .

我会热情接待他们。

- ['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'sɜːrnz][juː; jʊ] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
' Meddle with what concerns you , ' I should say ,
- 插手 和 什么 担忧 你 , - 我 应该 说 ,

我应该说，“干涉你关心的事吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][daɪ] [ə'gen] !
and you may be sure I should make all haste to die again !
和 你 可能 是 当然 我 应该 制作 全部 匆忙 到 死 再次 !

你完全可以相信，我应该尽快再次死去!

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['sɪŋgjələr][ɪn][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðæt]
" He looked so singular in the fit of rage which had come over him that
" 他 看起来 所以 单数 在 这 合身 的 愤怒 哪个 有 来 超过 他 那
['æbi, 'ɑːbə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] .
Abbe Judaine and the doctor could not help smiling .
阿贝 - 和 这 医生 可以 不是 帮助 微笑 .

“他当时怒不可遏，神情十分古怪，以至于朱丹神父和医生都忍不住笑了。

[piː)'ɛə] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [greɪv] , [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kwɪvər] [wɪtʃ] [swept] [baɪ] .
Pierre , however , remained grave , chilled by the great quiver which swept by .
皮埃尔 , 然而 , 剩余 严重 , 冷藏 经过 这 伟大的 颤动 哪个 扫荡 经过 .

然而，皮埃尔却神情严肃，被掠过的巨大颤动吓得不寒而栗。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['læzərəs]
Were not those words he had just heard the despairing imprecations of Lazarus
是 不是 那些 字 他 有 只是 听到 这 绝望 诅咒 的 拉撒路
?
?
?

他刚才听到的那些话，难道不是拉撒路绝望的诅咒吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] ['læzərəs] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :
He had often imagined Lazarus emerging from the tomb and crying aloud :
他 有 经常 想象 拉撒路 新兴 从 这 墓 和 哭泣 大声 :

他常常想象拉撒路从坟墓里出来，放声大哭:

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][laɪf] , [oʊ][lɔːrd] ?
" Why hast Thou again awakened me to this abominable life , O Lord ?
" 为什么 哈斯特 你 再次 觉醒 我 到 这 可恶 生活 , 哦 主 ?

主啊，你为何再次唤醒我，让我过上这可憎的生活?

[aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['driːmləs] [sliːp] [soʊ] ['diːpli] ;
I was sleeping the eternal , dreamless sleep so deeply ;
我 曾是 睡眠 这 永恒 , 无梦 睡觉 所以 深 ;

我睡得很沉，那是永恒的、无梦的睡眠;

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [swiːt] [rɪ'poʊz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [ni'hɪləti] !
I was at last enjoying such sweet repose amidst the delights of nihility !
我 曾是 在 最后的 享受 这样的 甜的 休息 在……之中 这 美味 的 虚无 !

我终于在虚无的乐趣中享受到了如此甜蜜的宁静!

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['evri] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['evri] ['doʊlər] , ['tretʃəri] , [veɪn] [hoʊp] , [dɪ'fi:t] ,

I	had	known	every	wretchedness	and	every	dolour	,	treachery	,	vain	hope	,	defeat	,
我	有	已知	每一个	悲惨	和	每一个	颜色	,	背信弃义	,	徒劳	希望	,	击败	,

['sɪknəs] ;

sickness	;
疾病	;

我曾经历过所有的悲惨和痛苦，背叛，虚妄的希望，失败，疾病；

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] ['fraɪtf(ə)l] [det] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] ,

as	one	of	the	living	I	had	paid	my	frightful	debt	to	suffering	,
作为	一	的	这	活的	我	有	有薪酬的	我的	可怕	债务	到	痛苦	,

作为活着的人，我已经偿还了遭受苦难的可怕代价。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ;

for	I	was	born	without	knowing	why	,	and	I	lived	without	knowing	how	;
为了	我	曾是	出生	没有	会心	为什么	,	和	我	居住地	没有	会心	如何	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

因为我生来不知为何，活得不知如何；而如今，

[bɪ'hoʊld] , [oʊ] [lɔ:rd] , [ðaʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [jet] [ə'gen] ;

behold	,	O	Lord	,	Thou	requirest	me	to	pay	my	debt	yet	again	;
看哪	,	哦	主	,	你	需要	我	到	支付	我的	债务	然而	再次	;

主啊，你又要我偿还我的债务；

[ðaʊ] [kən'dem] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ə'freʃ] !

Thou	condemnest	me	to	serve	my	term	of	punishment	afresh	!
你	谴责	我	到	服务	我的	学期	的	惩罚	重新	!

你判我重新服刑！

[hæv; həv][aɪ] [ðen] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'ekspiəbəl][trænz'greʃn,træns'greʃn] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst]

Have	I	then	been	guilty	of	some	inexpiable	transgression	that	thou	shouldst
有	我	然后	到过	有罪的	的	一些	永不过期	越轨行为	那	你	应该

[ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] ['kru:əl] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ?

inflict	such	cruel	chastisement	upon	me	?
造成	这样的	残忍的	惩罚	之上	我	?

难道我犯下了不可饶恕的罪过，以至于你要对我施以如此残酷的惩罚吗?

[ə'læs] ! [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [tu:; tə] [fi:l] [wʌn'self] [daɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [wʌnz] [fleʃ] [i:tʃ] [deɪ] ,

Alas	!	to	live	again	,	to	feel	oneself	die	a	little	in	one's	flesh	each	day	,
唉	!	到	居住	再次	,	到	感觉	自己	死	一个	小的	在	一个人的	肉	每个	天	,

唉！再次活下去，却又感觉自己每天都在肉体中一点点死去。

[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [daʊt] ; [noʊ] [wɪl] ,

to	have	no	intelligence	save	such	as	is	required	in	order	to	doubt	;	no	will	,
到	有	不	智力	节省	这样的	作为	是	必需的	在	命令	到	怀疑	;	不	将要	,

除了怀疑所需的智力之外，他没有任何其他智力；没有意志。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l] ; [noʊ] ['tendərnəs] ,

save	such	as	one	must	have	to	be	unable	;	no	tenderness	,
节省	这样的	作为	一	必须	有	到	是	无法	;	不	压痛	,

除了那些不得不做的之外，别无他法；没有温柔，

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [wi:p] ['oʊvər] [wʌnz] [oʊn] ['sɔrəuz] .

save	such	as	is	needed	to	weep	over	one's	own	sorrows	.
节省	这样的	作为	是	需要	到	哭泣	超过	一个人的	自己的	悲伤	.

除了为自己的悲伤而哭泣之外，别无其他。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] , [aɪ][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [deθ] ,

Yet	it	was	passed	,	I	had	crossed	the	terrifying	threshold	of	death	,
然而	它	曾是	通过了	,	我	有	交叉	这	恐怖	临界点	的	死亡	,

然而，我还是过了那一步，跨过了死亡那可怕的门槛。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['sekənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði]

I	had	known	that	second	which	is	so	horrible	that	it	sufficeth	to	poison	the
我	有	已知	那	第二	哪个	是	所以	可怕	那	它	足够了	到	毒	这

[hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

whole	of	life	.
所有的	的	生活	.

我曾知道那可怕的第二件事，它足以毒害整个人生。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ægəni] ['kʌvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,

I	had	felt	the	sweat	of	agony	cover	me	with	moisture	,
我	有	毛毡	这	汗	的	痛苦	覆盖	我	和	水分	,

我感到痛苦的汗水浸透了我的全身，湿漉漉的。

[ðə; ði] [blʌd] [floʊ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪmz] , [maɪ] [breθ] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] , [fliː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][læst] [gæsp] .

the	blood	flow	back	from	my	limbs	,	my	breath	forsake	me	,	flee	away	in	a	last	gasp	.
这	血	流动	后退	从	我的	四肢	,	我的	气息	背叛	我	,	逃跑	离开	在	一个	最后的	喘气	.

血液从四肢回流，呼吸渐渐停止，最终在最后一口气中消逝。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɔː'deɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [twaɪs] ,

And	Thou	ordainest	that	I	should	know	this	distress	a	second	time	,	that	I	should	die	twice	,
和	你	受戒	那	我	应该	知道	这	痛苦	一个	第二	时间	,	那	我	应该	死	两次	,

你命定我要再次经历这种苦难，我要死两次。

[ðæt] [maɪ]['hjuːmən] ['mɪzəri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

that	my	human	misery	should	exceed	that	of	all	mankind	.
那	我的	人类	苦难	应该	超过	那	的	全部	人类	.

愿我所遭受的苦难超过全人类的苦难。

[ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)n] [naʊ] , [oʊ] [lɔːrd] !

Then	may	it	be	even	now	,	O	Lord	!
然后	可能	它	是	甚至	现在	,	哦	主	!

主啊，愿此刻就如此！

[jes] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ðiː] , [duː]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ;

Yes	,	I	entreat	Thee	,	do	also	this	great	miracle	;
是的	,	我	恳求	汝	,	做	还	这	伟大的	奇迹	;

是的，我恳求你，也行这伟大的奇迹吧；

[meɪ] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [leɪ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] ,

may	I	once	more	lay	myself	down	in	this	grave	,
可能	我	一次	更多的	躺	我	向下	在	这	严重	,

愿我能再次长眠于此。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːl] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['slʌmbər] .

and	again	fall	asleep	without	suffering	from	the	interruption	of	my	eternal	slumber	.
和	再次	落下	睡着了	没有	痛苦	从	这	中断	的	我的	永恒	睡眠	.

然后我又一次进入梦乡，不再受永恒沉睡的打扰。

[hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [fɔ:r'ber] [frʌm; frəm] [in'fliktɪŋ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv]

Have	mercy	upon	me	,	and	forbear	from	inflicting	on	me	the	torture	of
有	怜悯	之上	我	,	和	忍耐	从	造成	在	我	这	酷刑	的

['lɪvɪŋ] [jet] [ə'gen] ;

living	yet	again	;
活的	然而	再次	;

请怜悯我，不要再让我承受活着的痛苦；

[ðæt] ['tɔ:rtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [in'fliktid] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['eni] ['bi:ɪŋ] .

that	torture	which	is	so	frightful	that	Thou	hast	never	inflicted	it	on	any	being	.
那	酷刑	哪个	是	所以	可怕	那	你	哈斯特	绝不	造成的	它	在	任何	存在	.

那种酷刑极其可怕，以至于你从未将其施加于任何生灵身上。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ði:] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ði:] ;

I	have	always	loved	Thee	and	served	Thee	;
我	有	总是	喜爱	汝	和	服务	汝	;

我一直爱戴你，侍奉你；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ræθ] ,

and	I	beseech	Thee	do	not	make	of	me	the	greatest	example	of	Thy	wrath	,
和	我	恳求	汝	做	不是	制作	的	我	这	最	例子	的	你的	愤怒	,

我恳求你，不要让我成为你愤怒的最大例证。

[ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['terər] ['ʌntəˌʌntu] [ɔ:l] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

a	cause	of	terror	unto	all	generations	.
一个	原因	的	恐怖	到	全部	几代人	.

给世世代代带来恐惧。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'i:]

But	show	unto	me
但	展示	到	我

但请你指示我

[ðaɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [oʊ] [lɔ:rd] !

Thy	gentleness	and	loving	kindness	,	O	Lord	!
你的	温柔	和	爱	仁慈	,	哦	主	!

主啊，祢的温柔和慈爱！

[rɪ'stɔ:r] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['slʌmbər] [aɪ] [hæv; həv] [ɜ:rnd] ,

restore	unto	me	the	slumber	I	have	earned	,
恢复	到	我	这	睡眠	我	有	获得	,

请赐予我应得的安眠。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [sli:p] [wʌns] [mɔ:r] [ə'mɪd] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ni'hɪləti] .

and	let	me	sleep	once	more	amid	the	delights	of	Thy	nihility	.
和	让	我	睡觉	一次	更多的	之中	这	美味	的	你的	虚无	.

让我再次沉睡在你虚无的喜悦之中。

" [waɪl] [pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , ['æbi, 'ɑ:bə] - [hæd; həd] [led] [ðə; ði]

"	While	Pierre	was	pondering	in	this	wise	,	Abbe	Judaine	had	led	the
"	尽管	皮埃尔	曾是	沉思	在	这	明智的	,	阿贝	-	有	引领	这

[kə'mændər] [ə'weɪ] ,

Commander	away	,
指挥官	离开	,

“皮埃尔正思索着这些事情的时候，朱丹神父已经把指挥官带走了。”

[æt; ət] [læst] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:m] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ]

at	last	managing	to	calm	him	;	and	now	the	young	priest	shook	hands	with
在	最后的	管理	到	冷静的	他	;	和	现在	这	年轻的	牧师	摇晃	双手	和

['dɑ:ktər] [ʃəseɪn] ,

Doctor	Chassaigne	,
医生	夏赛涅	,

最终安抚住了他；现在，这位年轻的牧师与沙塞涅医生握了握手。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðæt] [mə'riː] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ]

recollecting	that	it	was	past	five	o'clock	,	and	that	Marie	must	be	waiting
回忆	那	它	曾是	过去的	五	点钟	,	和	那	玛丽	必须	是	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他想起现在已经过了五点钟，玛丽一定在等他。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [haʊ'evər] ,

On	his	way	back	to	the	Grotto	,	however	,
在	他的	方式	后退	到	这	石窟	,	然而	,

然而，在他返回石窟的途中，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['di'i'es] - [diːp] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][em] . [diː]

he	encountered	the	Abbe	des	Hermoises	deep	in	conversation	with	M	.	de
他	遭遇	这	阿贝	德斯	-	深的	在	对话	和	M	.	德

-

Guersaint	,
-	,

他遇到埃尔莫瓦神父正在和盖尔桑先生热烈交谈，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

who	had	only	just	left	his	room	at	the	hotel	,
WHO	有	仅有的	只是	左边	他的	房间	在	这	酒店	,

他刚离开酒店房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [en'laɪvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [næp] .

and	was	quite	enlivened	by	his	good	nap	.
和	曾是	相当	活跃	经过	他的	好的	午睡	.

午睡后精神焕发。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	and	his	companion	were	admiring	the	extraordinary	beauty	which	the
他	和	他的	伴侣	是	钦佩	这	非凡的	美丽	哪个	这

['fɜːrvər] [ʌv; əv] [feɪθ] [im'paːtid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmənz] ['kaʊntənənsiz] ,

fervour	of	faith	imparted	to	some	women's	countenances	,
热情	的	信仰	传授	到	一些	女性的	面容	,

他和同伴正在欣赏一些妇女因虔诚的信仰而焕发出的非凡美丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][prə'dʒektid] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrk] [diː] [gə'vɑːrni] .

and	they	also	spoke	of	their	projected	trip	to	the	Cirque	de	Gavarnie	.
和	他们	还	辐	的	他们的	预计	旅行	到	这	马戏团	德	加瓦尔尼	.

他们还谈到了他们计划前往加瓦尔尼马戏团的旅行。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːrst] [bæθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'fekt] ,

On	learning	,	however	,	that	Marie	had	taken	a	first	bath	with	no	effect	,
在	学习	,	然而	,	那	玛丽	有	已采取	一个	第一的	洗澡	和	不	影响	,

然而，得知玛丽第一次洗澡并没有任何效果后，

[em] . [diː] - [æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊd] [pi(ː)'ɛə] .

M	.	de	Guersaint	at	once	followed	Pierre	.
M	.	德	-	在	一次	随后	皮埃尔	.

德盖尔桑先生立刻跟随皮埃尔。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l]['stuːpər] ,

They	found	the	poor	girl	still	in	the	same	painful	stupor	,
他们	成立	这	贫穷的	女孩	仍然	在	这	相同的	痛苦	昏迷	,

他们发现那可怜的女孩仍然处于痛苦的昏迷状态。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [deɪnd] [tuː; tə]

with	her	eyes	still	fixed	on	the	Blessed	Virgin	who	had	not	deigned	to
和	她	眼睛	仍然	固定的	在	这	蒙福	处女	WHO	有	不是	设计	到

[hɪr] [hɜːr; hər] .

hear	her	.
听到	她	.

她的目光仍然紧紧盯着圣母玛利亚，而圣母却不屑听她说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	did	not	answer	the	loving	words	which	her	father	addressed	to	her	,
她	做过	不是	回答	这	爱	字	哪个	她	父亲	已解决	到	她	,

她没有回应父亲对她说的那些充满爱意的话语。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [dɪ'stresfəl] [aɪz] ,

but	simply	glanced	at	him	with	her	large	distressful	eyes	,
但	简单地	瞥了一眼	在	他	和	她	大的	令人痛苦的	眼睛	,

但她只是用那双充满忧虑的大眼睛看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ə'mɪd]

and	then	again	turned	them	upon	the	marble	statue	which	looked	so	white	amid
和	然后	再次	转向	他们	之上	这	大理石	雕像	哪个	看起来	所以	白色的	之中

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪpərz] .

the	radiance	of	the	tapers	.
这	辐射	的	这	锥形	.

然后，他们又把目光转向了大理石雕像，在烛光的映照下，雕像显得格外洁白。

[ænd; ənd] [waɪlst] [piː)'ɛə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

And	whilst	Pierre	stood	waiting	to	take	her	back	to	the	hospital	,
和	而	皮埃尔	站立	等待	到	拿	她	后退	到	这	医院	,

皮埃尔站在那里等着带她回医院，

[em] . [diː] - [dɪ'vaʊtli] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

M	.	de	Guersaint	devoutly	fell	upon	his	knees	.
M	.	德	-	虔诚地	跌倒	之上	他的	膝盖	.

德·盖尔桑先生虔诚地跪了下来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [preɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [kjʊr] , [ænd; ənd] [ðen]

At	first	he	prayed	with	passionate	ardour	for	his	daughter's	cure	,	and	then
在	第一的	他	祈祷	和	热情的	热情	为了	他的	女儿的	治愈	,	和	然后

[hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] ,

he	solicited	,
他	征求意见	,

起初，他满怀热情地为女儿的康复祈祷，然后他恳求道：

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] ,

on	his	own	behalf	,
在	他的	自己的	代表	,

他以自己的名义，

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['welθi] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	favour	of	finding	some	wealthy	person	who	would	provide	him	with	the
这	偏爱	的	寻找	一些	富裕	人	WHO	会	提供	他	和	这

['mɪljən] [fræŋks] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɑːn] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

million	francs	that	he	needed	for	his	studies	on	aerial	navigation	.
百万	法郎	那	他	需要	为了	他的	研究	在	天线	导航	.

他需要帮忙找到一位富人，为他提供研究航空导航所需的100万法郎。

[viː]

V
V

[ˌbɜːrnəˈdɛts] ['traɪəlz]
BERNADETTE'S TRIALS
伯纳黛特的 试验

贝尔纳黛特的审判

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
ABOUT eleven o'clock that night ,
关于 十一 点钟 那 夜晚 ,

那天晚上大约十一点钟，

['liːvɪŋ] [em] . [diː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃənz] ,
leaving M . de Guersaint in his room at the Hotel of the Apparitions ,
离开 M . 德 - 在 他的 房间 在 这 酒店 的 这 幻影 ,

离开盖尔桑先生在显灵酒店的房间后，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][piː)ˈɛə][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
it occurred to Pierre to return for a moment to the Hospital of Our
它 发生 到 皮埃尔 到 返回 为了 一个 片刻 到 这 医院 的 我们的
['leɪdi] [ʌv; əv] ['doʊlər] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [hɪmˈself] .
Lady of Dolours before going to bed himself .
女士 的 痛苦 前 去 到 床 他自己 .

皮埃尔突然想到，在自己上床睡觉之前，应该回圣母痛苦医院看看。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [məˈriː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [steɪt] , [soʊ] ['fɪrsli] ['saɪlənt] ,
He had left Marie in such a despairing state , so fiercely silent ,
他 有 左边 玛丽 在 这样的 一个 绝望 状态 , 所以 激烈地 沉默的 ,

他离开时，玛丽陷入了绝望之中，沉默不语。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
that he was full of anxiety about her .
那 他 曾是 满的 的 焦虑 关于 她 .

他非常担心她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
And when he had asked for Madame de Jonquiere at the door of the
和 什么时候 他 有 问 为了 夫人 德 - 在 这 门 的 这
['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːrd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [jet] [mɔːr] ['æŋkʃəs] ,
Sainte - Honorine Ward he became yet more anxious ,
圣特 - 荣誉 沃德 他 成为 然而 更多的 焦虑的 ,

当他到圣奥诺里奈病房门口询问德·容基耶尔夫人时，他变得更加焦急了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [gʊd] .
for the news was by no means good .
为了 这 消息 曾是 经过 不 方法 好的 .

因为这个消息绝非好消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
The young girl , said the superintendent , had not even opened her mouth .
这 年轻的 女孩 , 说 这 校长 , 有 不是 甚至 打开 她 嘴 .

校长说，那个小女孩甚至都没张开嘴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] .
She would answer nobody , and had even refused to eat .
她 会 回答 无人 , 和 有 甚至 拒绝 到 吃 .

她不回答任何人，甚至拒绝进食。

['mædəm] [diː] - , [ɪnˈsɪstɪd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [piː)ˈɛə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .
Madame de Jonquiere , insisted therefore that Pierre should come in .
夫人 德 - , 坚持 所以 那 皮埃尔 应该 来 在 .

因此，容基耶夫人坚持要皮埃尔进来。

[truː] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [wɔːrdz] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,

True	,	the	presence	of	men	was	forbidden	in	the	women's	wards	at	night	-	time	,
真的	,	这	在场	的	男人	曾是	禁止	在	这	女性的	病房	在	夜晚	-	时间	,

没错，夜间禁止男性进入女病房。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [priːst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

but	then	a	priest	is	not	a	man	.
但	然后	一个	牧师	是	不是	一个	男人	.

但是，神父毕竟不是人。

" [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['leɪdi] .

"	She	only	cares	for	you	and	will	only	listen	to	you	,	"	said	the	worthy	lady	.
"	她	仅有的	关心	为了	你	和	将要	仅有的	听	到	你	,	"	说	这	值得	女士	.

“她只关心你，也只会听你的，”这位贤淑的女士说道。

" [preɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] [tɪl] ['æbi, 'ɑːbə] - [ə'raivz] .

"	Pray	come	in	and	sit	down	near	her	till	Abbe	Judaine	arrives	.
"	祈祷	来	在	和	坐	向下	靠近	她	直到	阿贝	-	到达	.

“请进来在她旁边坐下，等朱丹神父来了再走。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [tuː; tə]

He	will	come	at	about	one	in	the	morning	to	administer	the	communion	to
他	将要	来	在	关于	一	在	这	早晨	到	管理	这	圣餐	到

['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [ə'flɪktɪd] ['sʌfərəz] ,

our	more	afflicted	sufferers	,
我们的	更多的	受苦的	受害者	,

他大约会在凌晨一点左右来为我们那些遭受苦难的信徒们主持圣餐仪式。

[ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [muːv] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

those	who	cannot	move	and	who	have	to	eat	at	daybreak	.
那些	WHO	不能	移动	和	WHO	有	到	吃	在	拂晓	.

那些无法行动，只能在黎明时分进食的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

You	will	be	able	to	assist	him	.
你	将要	是	有能力的	到	协助	他	.

你可以帮助他。

" [piː)'ɛə] [ˌðerə'pɑːn] ['fɑːloʊd] ['mædəm] [diː] - , [huː] [ɪn'stɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed]

"	Pierre	thereupon	followed	Madame	de	Jonquiere	,	who	installed	him	at	the	head
"	皮埃尔	于是	随后	夫人	德	-	,	WHO	已安装	他	在	这	头

[ʌv; əv] [mɜ˞'iːz] [bed] .

of	Marie's	bed	.
的	玛丽的	床	.

于是，皮埃尔跟着德·容基耶夫人，德·容基耶夫人把他安排在玛丽的床头。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	My	dear	child	,	"	she	said	to	the	girl	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	说	到	这	女孩	,

“我亲爱的孩子，”她对女孩说。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	have	brought	you	somebody	who	is	very	fond	of	you	.
"	我	有	带来	你	某人	WHO	是	非常	喜爱	的	你	.

“我给你带来了一个很喜欢你的人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [naʊ] ,

You	will	be	able	to	chat	with	him	,	and	you	will	be	reasonable	now	,
你	将要	是	有能力的	到	聊天	和	他	,	和	你	将要	是	合理的	现在	,

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

你现在可以和他聊天了，你也会讲道理的，对吧?

" [mə'ri:] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] ['rekəgnaɪz] [pi(:)'ɛə] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

" Marie , however , on recognising Pierre , gazed at him with an air of

" 玛丽 , 然而 , 在 识别 皮埃尔 , 凝视 在 他 和 一个 空气 的

[ɪg'zæspəreɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] [blæk] ,

exasperated suffering , a black ,

恼怒 痛苦 , 一个 黑色的 ,

然而，玛丽认出皮埃尔后，用一种痛苦而恼怒的眼神凝视着他，眼神中充满了黑色的.....

[stɜ:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

stern expression of revolt .

船尾 表达 的 反叛 .

严厉的反抗表达。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪ'zju:md] ['mædəm] [di:] -

" Would you like him to read something to you , " resumed Madame de Jonquiere

" 会 你 喜欢 他 到 读 某物 到 你 , " 恢复 夫人 德 -

,

,

,

“你想让他给你读点什么吗？”德·容基耶夫人继续问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [i:z] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ?

" something that would ease and console you as he did in the train ?

" 某物 那 会 舒适 和 安慰 你 作为 他 做过 在 这 火车 ?

“有什么能像他在火车上那样，让你感到轻松和安慰的吗？”

[noʊ] ?

No ?

不 ?

不?

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

It wouldn't interest you , you don't care for it ?

它 不会 兴趣 你 , 你 不 关心 为了 它 ?

你对此不感兴趣，你不在乎吗?

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Well , we will see by - and - by .

出色地 , 我们 将要 看 经过 - 和 - 经过 .

嗯，我们以后再看吧。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

I will leave him with you ,

我 将要 离开 他 和 你 ,

我会把他留给你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

and I am sure you will be quite reasonable again in a few minutes .

和 我 是 当然 你 将要 是 相当 合理的 再次 在 一个 很少 分钟 .

我相信你过一会儿就会恢复理智了。

" [pi(:)'ɛə] [ðen] [bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

" Pierre then began speaking to her in a low voice ,

" 皮埃尔 然后 开始 请讲 到 她 在 一个 低的 嗓音 ,

“皮埃尔随后低声和她说话起来，

['seɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd][kən'səulɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

saying all the kind consoling things that his heart could think of ,

说 全部 这 种类 安慰 事物 那 他的 心 可以 思考 的 ,

他竭尽所能地安慰对方，说了所有他能想到的温暖话语。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sɪŋk]['ɪntu:] [sʌtʃ] [dɪ'sper] .

and	entreating	her	not	to	allow	herself	to	sink	into	such	despair	.
和	恳求	她	不是	到	允许	她自己	到	下沉	进入	这样的	绝望	.

并恳求她不要让自己陷入如此绝望的境地。

[ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][hæd; həd][nɑ:t] [kjʊr] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,

If	the	Blessed	Virgin	had	not	cured	her	on	the	first	day	,
如果	这	蒙福	处女	有	不是	治愈	她	在	这	第一的	天	,

如果圣母玛利亚第一天没有治好她，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] ['mɪrək(ə)l] .

it	was	because	she	reserved	her	for	some	conspicuous	miracle	.
它	曾是	因为	她	预订的	她	为了	一些	显眼的	奇迹	.

因为她把她留给了某个非凡的奇迹。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [veɪn] .

But	he	spoke	in	vain	.
但	他	辐	在	徒劳	.

但他的话毫无作用。

[mə'ri:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] ,

Marie	had	turned	her	head	away	,
玛丽	有	转向	她	头	离开	,

玛丽把头扭向一边。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	did	not	even	seem	to	listen	as	she	lay	there	with	a	bitter	expression
和	做过	不是	甚至	似乎	到	听	作为	她	躺	那里	和	一个	苦的	表达

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

on	her	mouth	and	a	gleam	of	irritation	in	her	eyes	,
在	她	嘴	和	一个	闪耀	的	刺激	在	她	眼睛	,

她躺在那里，脸上带着苦涩的表情，眼中闪过一丝恼怒，似乎根本没在听。

[wɪtʃ] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [speɪs] .

which	wandered	away	into	space	.
哪个	漫步	离开	进入	空间	.

它飘向了太空。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:rd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Accordingly	he	ceased	speaking	and	began	to	gaze	at	the	ward	around	him	.
因此	他	停止	请讲	和	开始	到	目光	在	这	病房	大约	他	.

于是他停止了说话，开始环顾四周的病房。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] .

The	spectacle	was	a	frightful	one	.
这	奇观	曾是	一个	可怕	一	.

那景象真是可怕。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔ:ziə] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['terər] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Never	before	had	such	a	nausea	of	pity	and	terror	affected	his	heart	.
绝不	前	有	这样的	一个	恶心	的	遗憾	和	恐怖	做作的	他的	心	.

他从未感到如此强烈的怜悯和恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [daɪnd] ,

They	had	long	since	dined	,
他们	有	长的	自从	用餐	,

他们早已吃过晚饭了。

[ˌnevərðə'les] [pleɪts] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪnz] [stɪl]

nevertheless	plates	of	food	which	had	been	brought	up	from	the	kitchens	still
尽管如此	盘子	的	食物	哪个	有	到过	带来	向上	从	这	厨房	仍然

[leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bedz] ;

lay	about	the	beds	;
躺	关于	这	床	;

然而，从厨房端上来的餐盘仍然散落在床边；

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [eɪt] [waɪlst] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd]

and	all	through	the	night	there	were	some	who	ate	whilst	others	continued
和	全部	通过	这	夜晚	那里	是	一些	WHO	吃	而	其他的	持续

['restləsli] ['məʊnɪŋ] ,

restlessly	moaning	,
躁动不安	呻吟	,

整夜都有人在吃东西，而其他人则继续焦躁不安地呻吟。

['æskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɔːr] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

asking	to	be	turned	over	or	helped	out	of	bed	.
问	到	是	转向	超过	或者	帮助	出去	的	床	.

要求翻身或扶他下床。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [went] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [veɪg] [dɪ'lɪriəm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] ['ɔːlmoʊst]

As	the	hours	went	by	a	kind	of	vague	delirium	seemed	to	come	upon	almost
作为	这	小时	去	经过	一个	种类	的	模糊的	谵妄	似乎	到	来	之上	几乎

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

随着时间流逝，几乎所有人都陷入了一种模糊的谵妄状态。

['verɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətlɪ] .

Very	few	were	able	to	sleep	quietly	.
非常	很少	是	有能力的	到	睡觉	悄悄	.

很少有人能安然入睡。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] ,

Some	had	been	undressed	and	were	lying	between	the	sheets	,
一些	有	到过	脱光衣服	和	是	说谎	之间	这	纸张	,

有些人被脱光了衣服，躺在床单之间。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bedz] ,

but	the	greater	number	were	simply	stretched	out	on	the	beds	,
但	这	更大的	数字	是	简单地	拉伸	出去	在	这	床	,

但大多数人只是平躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

it	being	so	difficult	to	get	their	clothes	off	that	they	did	not	even	change	their
它	存在	所以	难的	到	得到	他们的	衣服	离开	那	他们	做过	不是	甚至	改变	他们的

['lɪnɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

linen	during	the	five	days	of	the	pilgrimage	.
亚麻布	期间	这	五	天	的	这	朝圣	.

由于脱衣服非常困难，他们在五天的朝圣之旅中甚至都没有更换床单。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['semi] - [əb'skjʊrəti] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

In	the	semi	-	obscurity	,	moreover	,	the	obstruction	of	the	ward	seemed	to	have
在	这	半	-	朦胧	,	而且	,	这	梗阻	的	这	病房	似乎	到	有

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

此外，在这种半昏暗的环境下，病房的阻塞似乎加剧了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [bedz] [reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['mætrəsɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

To	the	fifteen	beds	ranged	along	the	walls	and	the	seven	mattresses	filling	the
到	这	十五	床	范围	沿着	这	墙壁	和	这	七	床垫	填充	这

['sentrəl] [speɪs] ,

central	space	,
中央	空间	,

十五张床沿墙摆放，七张床垫则铺满了中央空间。

[sʌm; səm] [freʃ] ['pælits] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ,

some	fresh	pallets	had	been	added	,
一些	新鲜的	托盘	有	到过	额外	,

新增了一些托盘，

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] , [oʊld]['bæskəts]

and	on	all	sides	there	was	a	confused	litter	of	ragged	garments	,	old	baskets
和	在	全部	侧面	那里	曾是	一个	使困惑	垃圾	的	破烂不堪	服装	,	老的	篮子

, [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [vəˈliːsiz] .

,	boxes	,	and	valises	.
,	盒子	,	和	手提箱	.

四周散落着杂乱的破烂衣服、旧篮子、箱子和手提箱。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [wer] [tuː; tə] [step] .

Indeed	,	you	no	longer	knew	where	to	step	.
的确	,	你	不	更长	知道	在哪里	到	步	.

的确，你已经不知道该往哪里走了。

[tuː] ['smoʊki]['læntərnz] [ʃed] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['wɪmɪn] ,

Two	smoky	lanterns	shed	but	a	dim	light	upon	this	encampment	of	dying	women	,
二	烟	灯笼	棚	但	一个	暗淡	光	之上	这	营地	的	垂死	女性	,

两盏烟雾缭绕的灯笼只能为这群垂死妇女投下昏暗的光芒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smel] [priˈveild] ; [fɔːr; fər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['eni] ['freʃnəs] ,

in	which	a	sickly	smell	prevailed	;	for	,	instead	of	any	freshness	,
在	哪个	一个	病弱的	闻	最终获胜	;	为了	,	反而	的	任何	新鲜	,

其中弥漫着一股令人作呕的气味；因为，这里没有一丝清新感，

['mɪrli] [ðə; ði] ['hevi] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ]

merely	the	heavy	heat	of	the	August	night	came	in	through	the	two	windows	which
仅仅	这	重的	热	的	这	八月	夜晚	来了	在	通过	这	二	视窗	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [left] [əˈdʒɑːr] .

had	been	left	ajar	.
有	到过	左边	半开	.

只有八月夜晚的酷热透过两扇半开的窗户涌了进来。

['naɪtmer] - [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [kraɪz] [sped] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['piːplɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrnoʊ] ,

Nightmare	-	like	shadows	and	cries	sped	to	and	fro	,	peopling	the	inferno	,
恶梦	-	喜欢	阴影	和	哭泣	加速	到	和	弗	,	人口	这	地狱	,

噩梦般的阴影和哭喊声在烈焰中来回穿梭，充斥着这片炼狱。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] .

amidst	the	nocturnal	agony	of	so	much	accumulated	suffering	.
在……之中	这	夜	痛苦	的	所以	很多	积累	痛苦	.

在夜深人静、痛苦不堪的煎熬中。

[haʊˈevər] , [piː)ˈɛə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [reɪˈmɑːnd] , [huː] , [hɜːr; hər] ['duːtiz] ['oʊvər] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

However	,	Pierre	recognised	Raymonde	,	who	,	her	duties	over	,	had	come	to
然而	,	皮埃尔	已确认	雷蒙德	,	WHO	,	她	职责	超过	,	有	来	到

[kɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

kiss	her	mother	,
吻	她	母亲	,

然而，皮埃尔认出了雷蒙德，她已经完成了自己的职责，前来亲吻她的母亲。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪts] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	**going**	**to**	**sleep**	**in**	**one**	**of**	**the**	**garrets**	**reserved**	**to**	**the**	**Sisters**	**of**	**the**
前	去	到	睡觉	在	一	的	这	阁楼	预订的	到	这	姐妹	的	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

在医院修女们专用的阁楼里睡觉之前。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] , ['mædəm] [diː] - , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

For	**her**	**own**	**part**	**,**	**Madame**	**de**	**Jonquiere**	**,**	**taking**	**her**	**functions**	**to**	**heart**	**,**
为了	她	自己的	部分	,	夫人	德	-	,	采取	她	函数	到	心	,

至于她本人，德·容基耶尔夫人则将自己的职责铭记于心。

[dɪd][nɑːt][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [spent] [æt; ət] [luəd] .

did	**not**	**close**	**her**	**eyes**	**during**	**the**	**three**	**nights**	**spent**	**at**	**Lourdes**	**.**
做过	不是	关闭	她	眼睛	期间	这	三	夜晚	花费	在	卢尔德	.

在卢尔德度过的三个夜晚里，她没有闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [hɜːr'self] ,

She	**certainly**	**had**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**in**	**which**	**to**	**rest**	**herself**	**,**
她	当然	有	一个	手臂	-	椅子	在	哪个	到	休息	她自己	,

她当然有一把扶手椅可以休息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [aʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

but	**she**	**never**	**sat**	**down**	**in**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**out**	**being**	**disturbed**	**.**
但	她	绝不	卫星	向下	在	它	为了	一个	片刻	和	出去	存在	不安	.

但她从来没有在里面坐下片刻而不被打扰。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪvli] ['sekəndid] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['mædəm]

It	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**she**	**was**	**bravely**	**seconded**	**by**	**little**	**Madame**
它	必须	是	承认	那	她	曾是	勇敢地	附议	经过	小的	夫人

- ,

Desagneaux	**,**
-	,

必须承认，她的勇敢得到了小德萨涅奥夫人的支持。

[huː] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ziːl] [ðæt] ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [æskt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

who	**displayed**	**such**	**enthusiastic**	**zeal**	**that**	**Sister**	**Hyacinthe**	**asked**	**her**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**:**
WHO	显示	这样的	热情的	热情	那	姐姐	风信子	问	她	,	和	一个	微笑	:

她表现出的热情如此高涨，以至于海辛斯修女笑着问她：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**take**	**the**	**vows**	**?**
"	为什么	不	你	拿	这	誓言	?

你为什么不宣誓呢?

" [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [skerd] [sər'praɪz] : " [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] , [aɪm]

"	**whereupon**	**she**	**responded**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**scared**	**surprise**	**:**	**"**	**Oh**	**!**	**I**	**can't**	**,**	**I'm**
"	于是	她	回应	,	和	一个	空气	的	害怕的	惊喜	:	"	哦	!	我	不能	,	我是

['mærid] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

married	**,**	**you**	**know**	**,**
已婚	,	你	知道	,

于是她带着惊恐的语气回答道："哦！我不能，你知道，我已经结婚了。"

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	**I'm**	**very**	**fond**	**of**	**my**	**husband**	**.**
和	我是	非常	喜爱	的	我的	丈夫	.

我非常爱我的丈夫。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['mædəm] [voʊlmɝ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃoʊn] [hɜːr'self] ;

"	**As**	**for**	**Madame**	**Volmar**	**,**	**she**	**had**	**not**	**even**	**shown**	**herself**	**;**
"	作为	为了	夫人	沃尔玛	,	她	有	不是	甚至	所示	她自己	;

至于沃尔玛夫人，她甚至还没有露面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ɑːn]

but	it	was	alleged	that	Madame	de	Jonquiere	had	sent	her	to	bed	on
但	它	曾是	据称	那	夫人	德	-	有	发送	她	到	床	在

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hedeɪk] .

hearing	her	complain	of	a	frightful	headache	.
听力	她	抱怨	的	一个	可怕	头痛	.

但据称，德容基耶夫人听到她抱怨头痛欲裂后，就让她去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][pʊt] ['mædəm] - [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['tempər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	this	had	put	Madame	Desagneaux	in	quite	a	temper	;	for	,	as	she
和	这	有	放	夫人	-	在	相当	一个	脾气	;	为了	,	作为	她

['sensəbli] [ɪ'nʌf] [ri'mɑːkt] ,

sensibly	enough	remarked	,
明智地	足够的	评论	,

这让德萨涅奥夫人非常生气；因为，正如她明智地指出的那样，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] [wen] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

a	person	had	no	business	to	offer	to	nurse	the	sick	when	the	slightest
一个	人	有	不	商业	到	提供	到	护士	这	生病的什么时候		这	丝毫

[ɪg'zɜːrʃn] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] .

exertion	exhausted	her	.
用力	筋疲力尽的	她	.

一个人稍一用力就会精疲力竭，根本没有资格去照顾病人。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ['eɪkɪŋ] ,

She	herself	,	however	,	at	last	began	to	feel	her	legs	and	arms	aching	,
她	她自己	,	然而	,	在	最后的	开始	到	感觉	她	腿	和	武器	疼痛	,

然而，她自己最终也开始感到四肢酸痛。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

though	she	would	not	admit	it	,	but	hastened	to	every	patient	whom	she	heard
尽管	她	会	不是	承认	它	,	但	加快	到	每一个	病人	谁	她	听到

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

虽然她嘴上不承认，但每当听到病人呼唤，她都会立刻赶过去。

['evər] ['redi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

ever	ready	as	she	was	to	lend	a	helping	hand	.
曾经	准备好	作为	她	曾是	到	借	一个	帮助	手	.

她总是乐于助人。

[ɪn]['pærɪs][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ]

In	Paris	she	would	have	rung	for	a	servant	rather	than	have	moved	a
在	巴黎	她	会	有	梯子	为了	一个	仆人	相当	比	有	已搬	一个

['kændlstɪk] [hɜːr'self] ;

candlestick	herself	;
烛台	她自己	;

在巴黎，她宁愿摇铃叫仆人来，也不愿自己挪动烛台；

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] ['beɪsnz] ,

but	here	she	was	ever	coming	and	going	,	bringing	and	emptying	basins	,
但	这里	她	曾是	曾经	未来	和	去	,	带来	和	清空	盆地	,

但她总是来来往往，端来水盆，又倒掉水盆里的水。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] ['peɪʃnts] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp] ,

and	passing	her	arms	around	patients	to	hold	them	up	,
和	通过	她	武器	大约	患者	到	抓住	他们	向上	,

她用双臂环抱住病人，将他们扶起。

[waɪlst] ['mædəm] [diː] - [slɪpt] ['piləuz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

whilst	Madame	de	Jonquiere	slipped	pillows	behind	them	.
而	夫人	德	-	滑倒了	枕头	在后面	他们	.

德·容基耶尔夫人趁机在他们身后塞了些枕头。

[haʊ'evər] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌəʊvə'paʊəd] .

However	,	shortly	after	eleven	o'clock	,	she	was	all	at	once	overpowered	.
然而	,	不久	后	十一	点钟	,	她	曾是	全部	在	一次	实力悬殊	.

然而，刚过十一点，她就突然被制服了。

['hævɪŋ] [ɪm'pruːdntli] [stretʃt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] , [ʃiː; ʃi]

Having	imprudently	stretched	herself	in	the	armchair	for	a	moment's	rest	,	she
拥有	轻率地	拉伸	她自己	在	这	扶手椅	为了	一个	瞬间	休息	,	她

[ðer; ðər] [fel] ['saʊndli] [ə'sliːp] ,

there	fell	soundly	asleep	,
那里	跌倒	稳固地	睡着了	,

她不顾后果地在扶手椅上伸了个懒腰想休息片刻，结果却沉沉睡去。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə'mɪdst][hɜːr; hər] ['lʌvli] , ['weɪvi] [fer]

her	pretty	head	sinking	on	one	of	her	shoulders	amidst	her	lovely	,	wavy	fair
她	漂亮的	头	下沉	在	一	的	她	肩膀	在……之中	她	迷人的	,	波浪状	公平的

[her] ,

hair	,
头发	,

她漂亮的头枕在肩膀上，周围是她那头美丽、波浪般的金色头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

which	was	all	in	disorder	.
哪个	曾是	全部	在	紊乱	.

所有东西都杂乱无章。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['niːðər] [moʊn] [nɔːr][kɔːl] , [ɪn'diːd] [noʊ] [saʊnd] [wət'evər] , [kʊd; kəd]

And	from	that	moment	neither	moan	nor	call	,	indeed	no	sound	whatever	,	could
和	从	那	片刻	两者都不	呻吟	也不	称呼	,	的确	不	声音	任何	,	可以

['weɪkən][hɜːr; hər] .

waken	her	.
唤醒	她	.

从那一刻起，呻吟、呼喊，甚至任何声音都无法将她唤醒。

['mædəm] [diː] - , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['sɔːftli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ə'gen] .

Madame	de	Jonquiere	,	however	,	had	softly	approached	the	young	priest	again	.
夫人	德	-	,	然而	,	有	轻轻	接近	这	年轻的	牧师	再次	.

然而，德·琼基耶夫人又一次轻声细语地接近了那位年轻的神父。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr]

"	I	had	an	idea	,	"	said	she	in	a	low	voice	,	"	of	sending	for	Monsieur
"	我	有	一个	主意	,	"	说	她	在	一个	低的	嗓音	,	"	的	发送	为了	先生

['fɛrənd] ,

Ferrand	,
费朗	,

“我有个主意，”她低声说道，“那就是派人去请费朗先生来。”

[ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrdʒən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [ə'kʌmpəniz] [ˌjuː 'es] .

the	house	-	surgeon	,	you	know	,	who	accompanies	us	.
这	房子	-	外科医生	,	你	知道	,	WHO	伴随	我们	.

你知道，就是陪同我们的住院外科医生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] .

He	would	have	given	the	poor	girl	something	to	calm	her	.
他	会	有	给定	这	贫穷的	女孩	某物	到	冷静的	她	.

他本可以给那个可怜的女孩一些东西来让她平静下来。

['oʊnli][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [ˌdaʊn'sterz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['brʌðər] ['izidɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɔːrd] .

Only	he	is	busy	downstairs	trying	to	relieve	Brother	Isidore	,	in	the	Family	Ward	.
仅有的	他	是	忙碌的	楼下	尝试	到	缓解	兄弟	伊西多尔	,	在	这	家庭	沃德	.

只有他一个人在楼下忙着帮伊西多尔修士在家庭病房分担工作。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns]

Besides	,	as	you	know	,	we	are	not	supposed	to	give	medical	attendance
除了	,	作为	你	知道	,	我们	是	不是	据称	到	给	医疗的	出席

[hɪr] ;

here	;
这里	;

此外，如你所知，我们这里不应该提供医疗服务；

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [sɪk] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

our	work	consists	in	placing	our	dear	sick	ones	in	the	hands	of	the	Blessed
我们的	工作	由	在	放置	我们的	亲爱的	生病的	一个	在	这	双手	的	这	蒙福

['vɜːrdʒɪn] .

Virgin	.
处女	.

我们的工作就是将我们亲爱的病人托付给圣母玛利亚。

" ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Sister	Hyacinthe	,	who	had	made	up	her	mind	to	spend	the	night	with	the
"	姐姐	风信子	,	WHO	有	制成	向上	她	头脑	到	花费	这	夜晚	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

“雅辛特修女已经决定在院长家过夜，

[naʊ] [druː] , [nɪr] .

now	drew	,	near	.
现在	画	,	靠近	.

现在靠近了。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [wɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	have	just	come	from	the	Family	Ward	,	"	she	said	;
"	我	有	只是	来	从	这	家庭	沃德	,	"	她	说	;

“我刚从家庭病房过来，”她说；

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [mə'sjɜːr] [sæbəθiːɜ˞] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	I	went	to	take	Monsieur	Sabathier	some	oranges	which	I	had	promised	him	,
"	我	去	到	拿	先生	萨巴蒂尔	一些	橙子	哪个	我	有	承诺	他	,

“我去给萨巴蒂埃先生送我答应给他的橘子，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [mə'sjɜːr] ['fɛrənd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]

and	I	saw	Monsieur	Ferrand	,	who	had	just	succeeded	in	reviving
和	我	锯	先生	费朗	,	WHO	有	只是	成功了	在	复苏

['brʌðər] ['izidɔː(r)] .

Brother	Isidore	.
兄弟	伊西多尔	.

我见到了费朗先生，他刚刚成功地让伊西多尔修士复活了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ?

Would	you	like	me	to	go	down	and	fetch	him	?
会	你	喜欢	我	到	去	向下	和	拿来	他	?

你想让我下去把他叫来吗?

" [bʌt; bət][piː)'ɛə] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

"	But	Pierre	declined	the	offer	.
"	但	皮埃尔	拒绝	这	提供	.

但皮埃尔拒绝了这一提议。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [mə'riː] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l] .

"	No	,	no	,	"	he	replied	,	"	Marie	will	be	sensible	.
"	不	,	不	,	"	他	回复	,	"	玛丽	将要	是	明智的	.

“不，不，”他回答说，“玛丽会明智的。”

[aɪ] [wɪl] [riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [kən'səulɪŋ]['peɪdʒɪz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rest]

I	will	read	her	a	few	consoling	pages	by	-	and	-	by	,	and	then	she	will	rest
我	将要	读	她	一个	很少	安慰	页面	经过	-	和	-	经过	,	和	然后	她	将要	休息

.

:
.

我一会儿给她读几页安慰的书，然后她就能休息了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbstɪnətli] ['saɪlənt] .

"	For	the	moment	,	however	,	the	girl	still	remained	obstinately	silent	.
"	为了	这	片刻	,	然而	,	这	女孩	仍然	剩余	顽固地	沉默的	.

然而，此刻，女孩依然固执地保持沉默。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['læntərnz] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [kloʊz] [baɪ] ,

One	of	the	two	lanterns	was	hanging	from	the	wall	close	by	,
一	的	这	二	灯笼	曾是	绞刑	从	这	墙	关闭	经过	,

两盏灯笼中有一盏挂在附近的墙上。

[ænd; ənd][piː)'ɛə][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [laɪk] [stoʊn] .

and	Pierre	could	distinctly	see	her	thin	face	,	rigid	and	motionless	like	stone	.
和	皮埃尔	可以	明显地	看	她	薄的	脸	,	死板的	和	静止不动	喜欢	石头	.

皮埃尔能清楚地看到她那张瘦削的脸，僵硬而一动不动，像石头一样。

[ðen] , ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bed] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ɪ'liz] - ,

Then	,	farther	away	,	in	the	adjoining	bed	,	he	perceived	Elise	Rouquet	,
然后	,	更远	离开	,	在	这	相邻的	床	,	他	感知	爱丽丝	-	,

然后，在更远处，隔壁的床上，他看到了艾丽丝·鲁凯。

[huː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['fɪʃʊ] , [bʌt; bət]['oʊpənli] [dɪ'spleɪd]

who	was	sound	asleep	and	no	longer	wore	her	fichu	,	but	openly	displayed
WHO	曾是	声音	睡着了	和	不	更长	穿着	她	菲楚	,	但	公然	显示

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她睡得很沉，不再佩戴披肩，而是坦然地露出脸庞。

[ðə; ði] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] ['peɪlər] .

the	ulcerations	of	which	still	continued	to	grow	paler	.
这	溃疡	的	哪个	仍然	持续	到	生长	肤色较浅	.

溃疡处的颜色继续变浅。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['priːsts] [left] [hænd][wʌz; wəz] ['mædəm] [vɛtuː] , [naʊ] ['greɪtli] ['wiːkənd] , [ɪn]

And	on	the	young	priest's	left	hand	was	Madame	Vetu	,	now	greatly	weakened	,	in
和	在	这	年轻的	牧师的	左边	手	曾是	夫人	维图	,	现在	非常	减弱	,	在

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] [steɪt] ,

a	hopeless	state	,
一个	绝望	状态	,

而年轻神父的左手边是维图夫人，她此时已十分虚弱，处境绝望。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ʃeɪkən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

unable	to	doze	off	for	a	moment	,	shaken	as	she	was	by	a	continuous
无法	到	瞌睡	离开	为了	一个	片刻	,	摇晃	作为	她	曾是	经过	一个	连续的

['ræt(ə)l] .

rattle	.
嘎嘎作响	.

她被持续不断的嘎嘎声惊醒，一刻也睡不着。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	said	a	few	kind	words	to	her	,	for	which	she	thanked	him	with	a
他	说	一个	很少	种类	字	到	她	,	为了	哪个	她	谢谢	他	和	一个

[nɑːd] ;

nod	;
点头	;

他跟她说了几句好话，她点头表示感谢；

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	,	gathering	her	remaining	strength	together	,	she	was	at	last	able	to
和	,	采集	她	其余的	力量	一起	,	她	曾是	在	最后的	有能力的	到

[seɪ] :

say	:
说	:

她鼓起最后的力气，终于说道：

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kjʊrz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

"	There	were	several	cures	to	-	day	;	I	was	very	pleased	to	hear	of	them
"	那里	是	一些	治愈	到	-	天	;	我	曾是	非常	高兴	到	听到	的	他们

.

:
.

“今天有好几个治愈案例；听到这些案例我非常高兴。”

" [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] [wʌz; wəz] [lɑː] - ,

"	On	a	mattress	at	the	foot	of	her	bed	was	La	Grivotte	,
"	在	一个	床垫	在	这	脚	的	她	床	曾是	拉	-	,

“拉格里沃特躺在她床脚的床垫上，

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [æk'tɪvəti] [kept] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər]

who	in	a	fever	of	extraordinary	activity	kept	on	sitting	up	to	repeat	her
WHO	在	一个	发烧	的	非凡的	活动	保留	在	坐着	向上	到	重复	她

['feɪvərɪt] [freɪz] :

favourite	phrase	:
最喜欢的	短语	:

她异常活跃，不停地坐起来重复她最喜欢的一句话：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kjʊr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kjʊr] !

"	I	am	cured	,	I	am	cured	!
"	我	是	治愈	,	我	是	治愈	!

“我痊愈了，我痊愈了！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [hæf] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

"	And	she	went	on	to	relate	that	she	had	eaten	half	a	fowl	for	dinner	,
"	和	她	去	在	到	涉及	那	她	有	吃	一半	一个	鸡	为了	晚餐	,

她接着说，她晚餐吃了半只家禽。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs] [pæst] .

she	who	had	been	unable	to	eat	for	long	months	past	.
她	WHO	有	到过	无法	到	吃	为了	长的	几个月	过去的	.

她已经好几个月吃不下东西了。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn] [fʊt] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ]

Then	,	too	,	she	had	followed	the	torchlight	procession	on	foot	during	nearly	a
然后	,	也	,	她	有	随后	这	手电筒	游行	在	脚	期间	几乎	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

couple	of	hours	,
夫妻	的	小时	,

此外，她还步行跟随火炬游行队伍走了将近两个小时。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dɑ:nst] [tɪl] ['deɪbreɪk] [hæd; həd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn]

and	she	would	certainly	have	danced	till	daybreak	had	the	Blessed	Virgin
和	她	会	当然	有	跳舞	直到	拂晓	有	这	蒙福	处女

['oʊnli] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔ:l] .

only	been	pleased	to	give	a	ball	.
仅有的	到过	高兴	到	给	一个	球	.

如果圣母玛利亚乐意举办一场舞会，她肯定会跳舞跳到天亮。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] , [jes] , [kjʊr] , [kwaɪt] [kjʊr] !

And	once	more	she	repeated	:	"	I	am	cured	,	yes	,	cured	,	quite	cured	!
和	一次	更多的	她	重复	:	"	我	是	治愈	,	是的	,	治愈	,	相当	治愈	!

她再次重复道："我已经痊愈了，是的，痊愈了，完全痊愈了！"

" [ˌðerə'pɑ:n] ['mædəm] [vɛtu:] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [sə'renəti]

"	Thereupon	Madame	Vetu	found	enough	strength	to	say	with	childlike	serenity
"	于是	夫人	维图	成立	足够的	力量	到	说	和	孩子气	宁静

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] , ['glædsəm] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] :

and	perfect	,	gladsome	abnegation	:
和	完美的	,	高兴	放弃	:

于是，维图夫人鼓起勇气，用孩童般的平静和完美、欣然的克己精神说道：

" [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][dɪd] [wel] [tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pʊr] .

"	The	Blessed	Virgin	did	well	to	cure	her	since	she	is	poor	.
"	这	蒙福	处女	做过	出色地	到	治愈	她	自从	她	是	贫穷的	.

"圣母玛利亚治好了她，因为她很穷。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ'self] ,

I	am	better	pleased	than	if	it	had	been	myself	,
我	是	更好的	高兴	比	如果	它	有	到过	我	,

如果这件事是我自己做的，我会更高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][kæn; kən] [weɪt] .

for	I	have	my	little	shop	to	depend	upon	and	can	wait	.
为了	我	有	我的	小的	店铺	到	依赖	之上	和	能	等待	.

因为我还有我的小店可以依靠，我可以等。

[wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] , [i:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] .

We	each	have	our	turn	,	each	our	turn	.
我们	每个	有	我们的	转动	,	每个	我们的	转动	.

我们每个人都有轮到自己的时候，每个人都有轮到自己的时候。

" [wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [laɪk] ['tʃærəti] , [ə; eɪ] [laɪk] ['pleʒər] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

"	One	and	all	displayed	a	like	charity	,	a	like	pleasure	that	others	should	have
"	一	和	全部	显示	一个	喜欢	慈善机构	,	一个	喜欢	乐趣	那	其他的	应该	有

[bɪn] [kjʊr] .

been	cured	.
到过	治愈	.

"每个人都表现出同样的慈善之心，同样的乐于助人，希望其他人能够得到治愈。"

['seldəm] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] ['eni] ['dʒeləsi] [ʃoʊn] ; [ðeɪ] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd]

Seldom	,	indeed	,	was	any	jealousy	shown	;	they	surrendered	themselves	to	a	kind
很少	,	的确	,	曾是	任何	妒忌	所示	;	他们	投降	他们自己	到	一个	种类

[ʌv; əv][ˌepə'demɪkəl][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] ,

of	epidemical	beatitude	,
的	流行病	至福	,

事实上，他们很少表现出嫉妒之情；他们沉浸在一种如瘟疫般蔓延的幸福之中。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kjʊr] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [pliːz]

to	a	contagious	hope	that	they	would	all	be	cured	whenever	it	should	so	please
到	一个	传染性	希望	那	他们	会	全部	是	治愈	每当	它	应该	所以	请

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .

the	Blessed	Virgin	.
这	蒙福	处女	.

他们怀着一种充满希望的心情，希望只要圣母玛利亚愿意，他们都能痊愈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] ['eni] [ˌʌn'duː] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

And	it	was	necessary	that	she	should	not	be	offended	by	any	undue	impatience
和	它	曾是	必要的	那	她	应该	不是	是	被冒犯了	经过	任何	过度	不耐烦

;

;

;

而且，她必须能够忍住不被任何过分的不耐烦所冒犯；

[fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [nuː] [raɪt] [wel] [waɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ]

for	assuredly	she	had	her	reasons	and	knew	right	well	why	she	began	by
为了	当然	她	有	她	原因	和	知道	正确的	出色地	为什么	她	开始	经过

['hiːlɪŋ] [sʌm; səm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

healing	some	rather	than	others	.
康复	一些	相当	比	其他的	.

她肯定有她的理由，也非常清楚为什么她要先治愈一部分人而不是其他人。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [bɔːrn][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

Thus	with	the	fraternity	born	of	common	suffering	and	hope	,
因此	和	这	兄弟会	出生	的	常见的	痛苦	和	希望	,

由此，在共同的苦难和希望中诞生了兄弟情谊。

[ðə; ði][moʊst] ['griːvəsli] [ə'flɪktɪd] ['peɪʃnts] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

the	most	grievously	afflicted	patients	prayed	for	the	cure	of	their	neighbours	.
这	最多	严重地	受苦的	患者	祈祷	为了	这	治愈	的	他们的	邻居	.

病情最严重的病人会为邻居祈祷康复。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [dis'pɛəd] , [iːtʃ] [freʃ] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

None	of	them	ever	despaired	,	each	fresh	miracle	was	the	promise	of	another
没有任何	的	他们	曾经	绝望的	,	每个	新鲜的	奇迹	曾是	这	承诺	的	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们从未绝望，每一个新的奇迹都预示着下一个奇迹的到来。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

of	the	one	which	would	be	worked	on	themselves	.
的	这	一	哪个	会	是	工作	在	他们自己	.

那些需要自己努力的人。

[ðer; ðər] [feɪθ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ʃeɪkəbl] .

Their	faith	remained	unshakable	.
他们的	信仰	剩余	坚定不移	.

他们的信仰始终坚定不移。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] ['wʊmən] , [sʌm; səm][fɑːrm]['sɜːrvənt] ,

A	story	was	told	of	a	paralytic	woman	,	some	farm	servant	,
一个	故事	曾是	讲述	的	一个	麻痹	女士	,	一些	农场	仆人	,

有人讲述了一个关于瘫痪妇女，以及某个农场女佣的故事，

[huː] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənerɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]

who	with	extraordinary	strength	of	will	had	contrived	to	take	a	few	steps
WHO	和	非凡的	力量	的	将要	有	人为的	到	拿	一个	很少	步骤

[æt; ət][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

at	the	Grotto	,
在	这	石窟	,

他凭借非凡的意志力，设法在石窟前走了几步。

[ænd; ənd] [huː] [waɪl] ['biːɪŋ] [kən'veid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][set]

and	who	while	being	conveyed	back	to	the	hospital	had	asked	to	be	set
和	WHO	尽管	存在	传递	后退	到	这	医院	有	问	到	是	放

[daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ɑːn] [fʊt] .

down	that	she	might	return	to	the	Grotto	on	foot	.
向下	那	她	可能	返回	到	这	石窟	在	脚	.

她在被送回医院的途中要求下车，以便步行返回石窟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stægərd] , ['pæntɪŋ]

But	she	had	gone	only	half	the	distance	when	she	had	staggered	,	panting
但	她	有	已消失	仅有的	一半	这	距离	什么时候	她	有	交错	,	喘息

[ænd; ənd]['lɪvɪd] ;

and	livid	;
和	铁青	;

但她只走了一半的路程就踉跄倒下，气喘吁吁，脸色铁青；

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] ,

and	on	being	brought	to	the	hospital	on	a	stretcher	,	she	had	died	there	,
和	在	存在	带来	到	这	医院	在	一个	担架	,	她	有	死亡	那里	,

[kjʊr] ,

cured	,
治愈	,

当她被用担架抬到医院时，她已经在那里去世了，但她的病已经痊愈了。

[haʊ'evər] , [sed] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] .

however	,	said	her	neighbours	in	the	ward	.
然而	,	说	她	邻居	在	这	病房	.

然而，她所在选区的邻居们却这样说道。

[iːtʃ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hɜːr; hər][tɜːrn] ;

Each	,	indeed	,	had	her	turn	;
每个	,	的确	,	有	她	转动	;

她们每个人都轮流上阵；

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][fər'gɑːt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['dɔtɚz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər]

the	Blessed	Virgin	forgot	none	of	her	dear	daughters	unless	it	were	her
这	蒙福	处女	忘了	没有任何	的	她	亲爱的	女儿们	除非	它	是	她

[dɪ'zaɪn] [tuː; tə][grænt][sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [wʌn] [ɪ'miːdiət] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

design	to	grant	some	chosen	one	immediate	admission	into	Paradise	.
设计	到	授予	一些	选定	一	即时	入学	进入	天堂	.

除非圣母玛利亚有意让某个被选中的人立即进入天堂，否则她不会忘记她亲爱的女儿们。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

All	at	once	,	at	the	moment	when	Pierre	was	leaning	towards	her	,
全部	在	一次	,	在	这	片刻	什么时候	皮埃尔	曾是	倾斜	向	她	,

就在皮埃尔向她倾身的那一刻，突然间，

[ə'gen] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [mə'riː] [bɜːrst]['ɪntuː] ['fjʊriəs] ['sɒbz] .

again	offering	to	read	to	her	,	Marie	burst	into	furious	sobs	.
再次	提供	到	读	到	她	,	玛丽	爆裂	进入	狂怒	啜泣	.

再次提出要给她读书时，玛丽突然嚎啕大哭起来。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [ventid] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪ'beljən] [ɪn]

Letting	her	head	fall	upon	her	friend's	shoulder	,	she	vented	all	her	rebellion	in
出租	她	头	落下	之上	她	朋友们	肩膀	,	她	通风	全部	她	叛乱	在

[ə; eɪ] [loʊ] ,

a	low	,
一个	低的	,

她将头靠在朋友的肩膀上，低声发泄着所有的反抗情绪。

['terəb(ə)l] [vɔɪs] , [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ruːm] .

terrible	voice	,	amidst	the	vague	shadows	of	that	awful	room	.
糟糕的	嗓音	,	在……之中	这	模糊的	阴影	的	那	可怕	房间	.

可怕的声音，在那间阴森恐怖的房间里，在朦胧的阴影中回荡。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [wʌt] ['seldəm] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [kə'læps] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ə; eɪ]

She	had	experienced	what	seldom	happened	to	her	,	a	collapse	of	faith	,	a
她	有	经验丰富的	什么	很少	发生	到	她	,	一个	坍塌	的	信仰	,	一个

['sʌd(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

sudden	loss	of	courage	,
突然	损失	的	勇气	,

她经历了她很少遇到的事情：信仰崩溃，勇气骤然丧失。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] ['biːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [weɪt] .

all	the	rage	of	the	suffering	being	who	can	no	longer	wait	.
全部	这	愤怒	的	这	痛苦	存在	WHO	能	不	更长	等待	.

那是受苦之人再也无法等待的愤怒。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌsækrə'lɪdʒəs] .

Such	was	her	despair	,	indeed	,	that	she	even	became	sacrilegious	.
这样的	曾是	她	绝望	,	的确	,	那	她	甚至	成为	亵渎神明	.

她绝望到甚至做出了亵渎神灵的事。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , " [ðə; ðɪ] ['vɜːrdʒɪn] [ɪz] ['kruːəl] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] ,

"	No	,	no	,	"	she	stammered	,	"	the	Virgin	is	cruel	;	she	is	unjust	,
"	不	,	不	,	"	她	结结巴巴	,	"	这	处女	是	残忍的	;	她	是	不公正	,

“不，不，”她结结巴巴地说，“圣母玛利亚很残忍；她不公正。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kjʊr] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] .

for	she	did	not	cure	me	just	now	.
为了	她	做过	不是	治愈	我	只是	现在	.

因为她刚才并没有治好我。

[jet] [aɪ] [felt] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grænt] [maɪ] [prer] ,

Yet	I	felt	so	certain	that	she	would	grant	my	prayer	,
然而	我	毛毡	所以	肯定	那	她	会	授予	我的	祷告	,

但我确信她会应允我的祈祷。

[aɪ] [hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] ['fɜːrvəntli] .

I	had	prayed	to	her	so	fervently	.
我	有	祈祷	到	她	所以	热切地	.

我曾虔诚地向她祈祷。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [kjʊr] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪ] [ɪz] [pæst] .

I	shall	never	be	cured	,	now	that	the	first	day	is	past	.
我	将	绝不	是	治愈	,	现在	那	这	第一的	天	是	过去的	.

既然第一天已经过去，我就永远无法痊愈了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊr] [ɑːn] [ə; eɪ]

It	was	a	Saturday	,	and	I	was	convinced	that	I	should	be	cured	on	a
它	曾是	一个	周六	,	和	我	曾是	确信	那	我	应该	是	治愈	在	一个

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

那天是星期六，我坚信我会在星期六痊愈。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] — [ænd; ənd][oʊ] !

I	did	not	want	to	speak	—	and	oh	!
我	做过	不是	想	到	说话	—	和	哦	!

我原本不想说话——哦!

[prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] ,

prevent	me	,	for	my	heart	is	too	full	,
防止	我	,	为了	我的	心	是	也	满的	,

请阻止我，因为我的心已满溢。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

and	I	might	say	more	than	I	ought	to	do	.
和	我	可能	说	更多的	比	我	应该	到	做	.

我可能会说一些不该说的话。

" [wɪð; wɪθ][frə'tɜːrn(ə)l][hændz][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

"	With	fraternal	hands	he	had	quickly	taken	hold	of	her	head	,
"	和	兄弟	双手	他	有	迅速地	已采取	抓住	的	她	头	,

他用兄弟般的手迅速地捧住了她的头，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'beljən] .

and	he	was	endeavouring	to	stifle	the	cry	of	her	rebellion	.
和	他	曾是	努力	到	窒息	这	哭	的	她	叛乱	.

他试图压制住她反抗的呐喊。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [mə'riː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] !

"	Be	quiet	,	Marie	,	I	entreat	you	!
"	是	安静的	,	玛丽	,	我	恳求	你	!

“玛丽，安静点，求你了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][soʊ]['paɪəs] !

It	would	never	do	for	anyone	to	hear	you	—	you	so	pious	!
它	会	绝不	做	为了	任何人	到	听到	你	—	你	所以	虔诚的	!

你这么虔诚，绝对不能让任何人听到!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['skændəlaiz] ['evri] [soʊl] ?

Do	you	want	to	scandalise	every	soul	?
做	你	想	到	丑闻	每一个	灵魂	?

你想让所有人都感到震惊吗?

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

"	But	in	spite	of	her	efforts	she	was	unable	to	keep	silence	.
"	但	在	尽管如此	的	她	努力	她	曾是	无法	到	保持	沉默	.

“但尽管她努力克制，还是无法保持沉默。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['staɪf(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	stifle	,	I	must	speak	out	,	"	she	said	.
"	我	应该	窒息	,	我	必须	说话	出去	,	"	她	说	.

“我应该保持沉默，但我必须说出来，”她说。

" [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [lʌv] [hɜːr; hər] , [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] .

"	I	no	longer	love	her	,	no	longer	believe	in	her	.
"	我	不	更长	爱	她	,	不	更长	相信	在	她	.

我不再爱她，不再相信她。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɔːlsˌhʊdz] ; [ðer; ðər][ɪz] / ['nʌθɪŋ] / , [ʃiː; ʃi]

The	tales	which	are	related	here	are	all	falsehoods	;	there	is	/	nothing	/	,	she
这	故事	哪个	是	有关的	这里	是	全部	谎言	;	那里	是	/	没有什么	/	,	她

[dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] ,

does	not	even	exist	,
做	不是	甚至	存在	,

这里讲述的故事全是谎言；根本没有她，她根本不存在。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [wen] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['sɒbz] .

since	she	does	not	hear	when	one	speaks	to	her	,	and	sobs	.
自从	她	做	不是	听到	什么时候	一	说话	到	她	,	和	啜泣	.

因为她听不见别人跟她说话，所以会抽泣。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

If	you	only	knew	all	that	I	said	to	her	!
如果	你	仅有的	知道	全部	那	我	说	到	她	!

你一定要知道我对她说了些什么!

[oʊ] ! [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Oh	!	I	want	to	go	away	at	once	.
哦	!	我	想	到	去	离开	在	一次	.

哦！我真想立刻离开。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

Take	me	away	,	carry	me	away	in	your	arms	,
拿	我	离开	,	携带	我	离开	在	你的	武器	,

带我走吧，用你的怀抱带我走吧

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

so	that	I	may	go	and	die	in	the	street	,	where	the	passers	-	by	,	at	least	,
所以	那	我	可能	去	和	死	在	这	街道	,	在哪里	这	过路人	-	经过	,	在	至少	,

这样我就可以去死在街头，至少路人会看着我，

[wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] !

will	take	pity	on	my	sufferings	!
将要	拿	遗憾	在	我的	苦难	!

求主怜悯我的苦难!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['fɔːlən][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

"	She	was	growing	weak	again	,	and	had	once	more	fallen	on	her	back	,
"	她	曾是	生长	虚弱的	再次	,	和	有	一次	更多的	倒下	在	她	后退	,

['stæmərɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['tʃaɪldɪʃli] .

stammering	,	talking	childishly	.
结巴	,	说	幼稚地	.

“她又开始虚弱起来，再次仰面摔倒在地，结结巴巴地说着孩子气的话。

" [bɪ'saɪdz] , ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Besides	,	nobody	loves	me	,	"	she	said	.
"	除了	,	无人	爱	我	,	"	她	说	.

“再说，也没有人爱我，”她说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] .

"	My	father	was	not	even	there	.
"	我的	父亲	曾是	不是	甚至	那里	.

我父亲当时根本不在场。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fər'sʊk] [ˌem 'iː] .

And	you	,	my	friend	,	forsook	me	.
和	你	,	我的	朋友	,	放弃	我	.

而你，我的朋友，却抛弃了我。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] ,

When	I	saw	that	it	was	another	who	was	taking	me	to	the	piscinas	,
什么时候	我	锯	那	它	曾是	其他	WHO	曾是	采取	我	到	这	游泳池	,

当我发现带我去游泳池的是另一个人时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

I	began	to	feel	a	chill	.
我	开始	到	感觉	一个	寒意	.

我开始感到一阵寒意。

[jes] , [ðæt] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [felt] [ɪn]['pærɪs] .

Yes	,	that	chill	of	doubt	which	I	often	felt	in	Paris	.
是的	,	那	寒意	的	怀疑	哪个	我	经常	毛毡	在	巴黎	.

是的，那种在巴黎时我经常感受到的疑虑之寒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n] , [aɪ] ['daʊtɪd] — [pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɑːt] [kjʊr] [ˌem 'iː] .

And	that	is	at	least	certain	,	I	doubted	—	perhaps	,	indeed	,	that	is	why	she	did	not	cure	me	.
和	那	是	在	至少	肯定	,	我	怀疑	—	也许	,	的确	,	那	是	为什么	她	做过	不是	治愈	我	.

至少这一点是可以肯定的，我对此表示怀疑——或许，这的确是她没有治好我的原因。

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [preɪd] [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['paɪəs] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [daʊt] .

I	cannot	have	prayed	well	enough	,	I	am	not	pious	enough	,	no	doubt	.
我	不能	有	祈祷	出色地	足够的	,	我	是	不是	虔诚的	足够的	,	不	怀疑	.

毫无疑问，我的祈祷不够虔诚，我的信仰也不够坚定。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [blæs'fiːmɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪks'kjuːziz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][nɑːn] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

"	She	was	no	longer	blaspheming	,	but	seeking	for	excuses	to	explain	the	non	-	intervention	of	Heaven	.
"	她	曾是	不	更长	亵渎神明	,	但	寻求	为了	借口	到	解释	这	非	-	干涉	的	天堂	.

她不再亵渎神明，而是在寻找借口来解释上天为何没有干预。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ri'teind] [æn; ən] ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] ,

her	face	retained	an	angry	expression	amidst	this	struggle	which	she	was	waging	with	the	Supreme	Power	,
她	脸	保留	一个	生气的	表达	在……之中	这	斗争	哪个	她	曾是	工资	和	这	最高	力量	,

在这场与至高无上力量的斗争中，她脸上始终带着愤怒的表情。

[ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [en'triːtid] [soʊ] ['fɜːrvəntli] ,

that	Power	which	she	had	loved	so	well	and	entreated	so	fervently	,
那	力量	哪个	她	有	喜爱	所以	出色地	和	恳求	所以	热切地	,

她曾如此深爱并如此热切地祈求的那股力量，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [əu'beid] [hɜːr; hər] .

but	which	had	not	obeyed	her	.
但	哪个	有	不是	服从	她	.

但却没有服从她。

[wen] , [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] , [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ,

When	,	on	rare	occasions	,	a	fit	of	rage	of	this	description	broke	out	in	the	ward	,
什么时候	,	在	稀有的	场合	,	一个	合身	的	愤怒	的	这	描述	打破	出去	在	这	病房	,

虽然这种情况极为罕见，但当病房里偶尔爆发这种类型的暴怒时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərəz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][bedz] , [rɪ'beld] [ə'genst] [ðer; ðər] [feɪt] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,

and	the	sufferers	,	lying	on	their	beds	,	rebelled	against	their	fate	,	sobbing	and	lamenting	,
和	这	受害者	,	说谎	在	他们的	床	,	叛乱	反对	他们的	命运	,	啜泣	和	哀叹	,

受难者躺在床上，哭喊着，反抗着自己的命运。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n] ['swerɪŋ] , [ðə; ði]['leɪdi] - ['hɑ:spɪtələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] ,

and	at	times	even	swearing	,	the	lady	-	hospitallers	and	the	Sisters	,
和	在	时代	甚至	咒骂	,	这	女士	-	医院工作人员	和	这	姐妹	,

['sʌmwʌt] [ʃɑ:kt] ,

somewhat	shocked	,
有些	震惊	,

有时甚至还会爆粗口，女护士和修女们都有些震惊。

[wʊd] ['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][bed] - ['kɜ:tənz] .

would	content	themselves	with	simply	closing	the	bed	-	curtains	.
会	内容	他们自己	和	简单地	结束	这	床	-	窗帘	.

他们只会满足于简单地拉上床帘。

[greɪs] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [wʌn][mʌst; məst] [ə'weɪt] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] .

Grace	had	departed	,	one	must	await	its	return	.
优雅	有	已离开	,	一	必须	等待	它是	返回	.

恩典已逝，人们只能等待它的归来。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , ['sʌmtaɪmz] ['æftər] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kəm'pleɪnts] [wʊd] [daɪ] [ə'weɪ]

And	at	last	,	sometimes	after	long	hours	,	the	rebellious	complaints	would	die	away
和	在	最后的	,	有时	后	长的	小时	,	这	叛逆的	投诉	会	死	离开

,

,
,

最后，有时经过长时间的抗议，这些不满的抱怨声就会渐渐消失。

[ænd; ənd] [pi:s] [wʊd] [reɪn] [ə'gen] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [di:p] , ['woʊfl] ['saɪləns] .

and	peace	would	reign	again	amidst	the	deep	,	woeful	silence	.
和	和平	会	在位	再次	在……之中	这	深的	,	悲惨的	沉默	.

在深沉而悲伤的寂静中，和平将再次降临。

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , " [pi(:)'ɛə]['dʒentli] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [mə'ri:] ,

"	Calm	yourself	,	calm	yourself	,	I	implore	you	,	"	Pierre	gently	repeated	to	Marie	,
"	冷静的	你自己	,	冷静的	你自己	,	我	恳求	你	,	"	皮埃尔	轻轻地	重复	到	玛丽	,

“冷静下来，冷静下来，我求你了，”皮埃尔轻声对玛丽重复道。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɔ:n][hɜ:r; hər] , [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn]

seeing	that	a	fresh	attack	was	coming	upon	her	,	an	attack	of	doubt	in
看到	那	一个	新鲜的	攻击	曾是	未来	之上	她	,	一个	攻击	的	怀疑	在

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

眼见新的攻击即将袭来，那是她内心的怀疑。

[ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] .

of	fear	that	she	was	unworthy	of	the	divine	assistance	.
的	害怕	那	她	曾是	不配	的	这	神圣的	协助	.

她害怕自己不配得到神的帮助。

['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] , [mɔ:r'oʊvər] , [hæd; həd] [ə'gen] [drɔ:n] [nɪr] .

Sister	Hyacinthe	,	moreover	,	had	again	drawn	near	.
姐姐	风信子	,	而且	,	有	再次	绘制	靠近	.

此外，海辛斯修女又走近了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , "

"	You	will	not	be	able	to	take	the	sacrament	by	-	and	-	by	,	my	dear	child	,	"
"	你	将要	不是	是	有能力的	到	拿	这	圣餐	经过	-	和	-	经过	,	我的	亲爱的	孩子	,	"

[sed] [ʃi:; ʃi] ,

said	she	,
说	她	,

“我的孩子，不久之后你就不能领圣餐了，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

"	if	you	continue	in	such	a	state	.
" 如果	你	继续	在	这样的	一个	状态	.

“如果你继续保持这种状态。”

[kʌm] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mə'sjɜːr] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Come	,	since	we	have	given	Monsieur	l'Abbe	permission	to	read	to	you	,
来	,	自从	我们	有	给定	先生	-	允许	到	读	到	你	,

来吧，既然我们已经允许神父先生给你们朗读，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][duː][soʊ] ?

why	don't	you	let	him	do	so	?
为什么	不	你	让	他	做	所以	?

你为什么不让他这么做呢?

" [mə'riː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ,

"	Marie	made	a	feeble	gesture	as	though	to	say	that	she	consented	,
"	玛丽	制成	一个	微弱	手势	作为	尽管	到	说	那	她	同意	,

玛丽微弱地做了个手势，似乎表示同意，

[ænd; ənd][piː)'ɛə][æt; ət][wʌns] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

and	Pierre	at	once	took	out	of	the	valise	at	the	foot	of	her	bed	,
和	皮埃尔	在	一次	采取	出去	的	这	手提箱	在	这	脚	的	她	床	,

皮埃尔立刻从她床脚的箱子里拿出.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - ['kʌvərd] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌbɜːrnə'det] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪ'iːvli] [rɪ'leɪtɪd] .

the	little	blue	-	covered	book	in	which	the	story	of	Bernadette	was	so	naively	related	.
这	小的	蓝色的	-	涵盖	书	在	哪个	这	故事	的	伯纳黛特	曾是	所以	天真地	有关的	.

那本封面是蓝色的小册子，里面天真地讲述了伯纳黛特的故事。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] ,

As	on	the	previous	night	,	however	,	when	the	train	was	rolling	on	,
作为	在	这	以前的	夜晚	,	然而	,	什么时候	这	火车	曾是	滚动	在	,

然而，就像前一天晚上火车继续行驶时一样，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ,

he	did	not	confine	himself	to	the	bald	phraseology	of	the	book	,	but	began	improvising	,
他	做过	不是	局限	他自己	到	这	秃	用语	的	这	书	,	但	开始	即兴发挥	,

他没有拘泥于书中的生硬措辞，而是开始即兴发挥。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

relating	all	manner	of	details	in	his	own	fashion	,
相关	全部	方式	的	细节	在	他的	自己的	时尚	,

他以自己的方式讲述了各种细节，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][foʊks] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	order	to	charm	the	simple	folks	who	listened	to	him	.
在	命令	到	魅力	这	简单的	各位	WHO	听着	到	他	.

为了博得那些听他讲话的淳朴百姓的欢心。

[ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [prəʊ'klɪvɪtiːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['siːkrətli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['riːəl] [fækts] ,

Nevertheless	,	with	his	reasoning	,	analytical	proclivities	,	he	could	not	prevent	himself	from	secretly	re	-	establishing	the	real	facts	,
尽管如此	,	和	他的	推理	,	分析	倾向	,	他	可以	不是	防止	他自己	从	偷偷	关于	-	建立	这	真实的	事实	,

然而，凭借他的推理能力和分析倾向，他还是忍不住在暗中重新确立了事实真相。

[ɪm'pɑːrtɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd] ,

imparting	**,**	**for**	**himself**	**alone**	**,**	**a**	**human**	**character**	**to**	**this**	**legend**	**,**
传授	,	为了	他自己	独自的	,	一个	人类	特点	到	这	传奇	,

他赋予了这个传奇人物以人性化的特质，而这仅仅是他自己的选择。

[huːz] [welθ] [ʌv; əv] ['prɔdidʒiz] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

whose	**wealth**	**of**	**prodigies**	**contributed**	**so**	**greatly**	**to**	**the**	**cure**	**of**	**those**	**that**
谁	财富	的	神童	贡献	所以	非常	到	这	治愈	的	那些	那

['sʌfərd] .

suffered	**.**
遭受	.

他们培养的众多神童为治愈那些遭受痛苦的人们做出了巨大贡献。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bedz] .

Women	**were**	**soon**	**sitting**	**up**	**on**	**all**	**the**	**surrounding**	**beds**	**.**
女性	是	很快	坐着	向上	在	全部	这	周围	床	.

很快，周围所有的床上都坐起了女人。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

They	**wished**	**to**	**hear**	**the**	**continuation**	**of**	**the**	**story**	**,**
他们	希望	到	听到	这	续篇	的	这	故事	,

他们想听故事的后续发展。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæʃənətli] [ə'weɪtɪŋ] [hæd; həd]

for	**the**	**thought**	**of**	**the**	**sacrament**	**which**	**they**	**were**	**passionately**	**awaiting**	**had**
为了	这	想法	的	这	圣餐	哪个	他们	是	热情地	等待中	有

[pri'ventid] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

prevented	**almost**	**all**	**of**	**them**	**from**	**getting**	**to**	**sleep**	**.**
阻止	几乎	全部	的	他们	从	获得	到	睡觉	.

因为他们热切期盼的圣餐的念头，几乎所有人都无法入睡。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]

And	**seated**	**there**	**,**	**in**	**the**	**pale**	**light**	**of**	**the**	**lantern**	**hanging**	**from**	**the**	**wall**
和	坐着	那里	,	在	这	苍白	光	的	这	灯笼	绞刑	从	这	墙

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

above	**him**	**,**
多于	他	,

他坐在那里，沐浴在头顶墙上悬挂的灯笼微弱的光线中，

[pi(ː)'ɛə]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]

Pierre	**little**	**by**	**little**	**raised**	**his**	**voice**	**,**	**so**	**that**	**he**	**might**	**be**	**heard**	**by**	**the**	**whole**
皮埃尔	小的	经过	小的	提高	他的	嗓音	,	所以	那	他	可能	是	听到	经过	这	所有的

[wɔːrd] .

ward	**.**
病房	.

皮埃尔的声音渐渐高了起来，以便整个病房的人都能听到。

" [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'kjuːʃənz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪrəklz] .

"	**The**	**persecutions**	**began**	**with**	**the**	**very**	**first**	**miracles**	**.**
"	这	迫害	开始	和	这	非常	第一的	奇迹	.

“迫害始于最初的几个神迹。”

[kɔːld] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ˌbɜːrnə'det] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] .

Called	**a**	**liar**	**and**	**a**	**lunatic**	**,**	**Bernadette**	**was**	**threatened**	**with**	**imprisonment**	**.**
称为	一个	说谎者	和	一个	疯子	,	伯纳黛特	曾是	威胁	和	监禁	.

伯纳黛特被指责为骗子和疯子，并受到监禁威胁。

[ˈæbi, ˈɑːbə] [pɛrəmeɪl] , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv] [luəd] , [ænd; ənd] [mɔːŋseˈnjɜːr] [ˈlɔːrəns] ,

Abbe	**Peyramale**	**,**	**the**	**parish**	**priest**	**of**	**Lourdes**	**,**	**and**	**Monseigneur**	**Laurence**	**,**
阿贝	佩拉马莱	,	这	教区	牧师	的	卢尔德	,	和	阁下	劳伦斯	,

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [tarb] ,

Bishop	**of**	**Tarbes**	**,**
主教	的	塔布斯	,

卢尔德教区神父佩拉马勒神父和塔布主教劳伦斯主教

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] , [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] ,

like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**clergy**	**,**	**refrained**	**from**	**all**	**intervention**	**,**
喜欢	这	休息	的	这	牧师	,	克制	从	全部	干涉	,

和其他神职人员一样，他们没有进行任何干预。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpruːd(ə)ns] ; [waɪlst] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l]

waiting	**the**	**course**	**of**	**events**	**with**	**the**	**greatest**	**prudence**	**;**	**whilst**	**the**	**civil**
等待	这	课程	的	活动	和	这	最	谨慎	;	而	这	民用

[əˈθɔːrətiz] , [ðə; ði] [ˈpriːfekt] ,

authorities	**,**	**the**	**Prefect**	**,**
当局	,	这	长官	,

以极其谨慎的态度等待事态发展；而民政当局，即地方长官，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjuːtər] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [inˈdʌldʒd] [ɪn]

the	**Public**	**Prosecutor**	**,**	**the**	**Mayor**	**,**	**and**	**the**	**Commissary**	**of**	**Police**	**,**	**indulged**	**in**
这	民众	检察官	,	这	市长	,	和	这	小卖部	的	警察	,	沉溺其中	在

[ɪkˈsesɪv] [ˈænti] - [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] .

excessive	**anti**	**-**	**religious**	**zeal**	**.**
过多的	反对	-	宗教	热情	.

检察官、市长和警察局长都表现出过激的反宗教热情。

" [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈruːz(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,

"	**Continuing**	**his**	**perusal**	**in**	**this**	**fashion**	**,**
"	继续	他的	仔细阅读	在	这	时尚	,

他继续以这种方式仔细阅读，

[piː)ˈɛə] [sɔː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈstɔːri] [raɪz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [fɔːrs] .

Pierre	**saw**	**the**	**real**	**story**	**rise**	**up**	**before**	**him**	**with**	**invincible**	**force**	**.**
皮埃尔	锯	这	真实的	故事	上升	向上	前	他	和	无敌	力量	.

皮埃尔亲眼目睹了真相以不可阻挡的力量在他面前浮现。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ˌbɜːrnəˈdet] [æt; ət]

His	**mind**	**travelled**	**a**	**short**	**distance**	**backward**	**and**	**he**	**beheld**	**Bernadette**	**at**
他的	头脑	旅行	一个	短的	距离	落后	和	他	观看	伯纳黛特	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌæpəˈrɪʃənz] ,

the	**time**	**of**	**the**	**first**	**apparitions**	**,**
这	时间	的	这	第一的	幻影	,

他的思绪短暂地回到了过去，看到了贝尔纳黛特第一次显灵时的情景。

[soʊ] [ˈkændɪd] , [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] , [əˈmɪdst] [ɔːl] [hɜːr; hər]

so	**candid**	**,**	**so**	**charming**	**in**	**her**	**ignorance**	**and**	**good**	**faith**	**,**	**amidst**	**all**	**her**
所以	坦率	,	所以	迷人	在	她	无知	和	好的	信仰	,	在……之中	全部	她

[ˈsʌfərɪŋz] .

sufferings	**.**
苦难	.

她如此坦率，如此可爱，尽管无知又善良，尽管饱受苦难。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈvɪʒəneri] , [ðə; ði] [seɪnt] ,

And	**she**	**was**	**truly**	**the**	**visionary**	**,**	**the**	**saint**	**,**
和	她	曾是	真的	这	有远见的	,	这	圣	,

她真是一位有远见的圣人，

[hɜːr; hər] [feɪs] [əˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈbjuːti] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkraɪsiz][ʌv; əv]
her face assuming an expression of superhuman beauty during her crises of
她 脸 假设 一个 表达 的 超人类 美丽 期间 她 危机 的
[ˈekstəsi] .
ecstasy .
狂喜 .

在她达到极乐状态时，她的脸上会呈现出超凡脱俗的美丽表情。

[hɜːr; hər] [braʊ] [biːmd] , [hɜːr; hər] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsend] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [beɪðd]
Her brow beamed , her features seemed to ascend , her eyes were bathed
她 眉头 光束 , 她 特征 似乎 到 上升 , 她 眼睛 是 洗澡
[wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
with light ,
和 光 ,

她眉宇间容光焕发，神采奕奕，双眸明亮动人。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvaɪn] [lʌv] .
whilst her parted lips burnt with divine love .
而 她 分手了 嘴唇 烧焦的 和 神圣的 爱 .

她微张的双唇仿佛燃烧着神圣的爱意。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈkeɪm] [məˈdʒestɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ,
And then her whole person became majestic ; it was in a slow ,
和 然后 她 所有的 人 成为 雄伟 ; 它 曾是 在 一个 慢的 ,

然后她整个人变得威严无比；那是一种缓慢的、

[ˈsteɪtli] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
stately way that she made the sign of the cross ,
庄严 方式 那 她 制成 这 符号 的 这 叉 ,

她庄重地画了个十字，

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒestʃərz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [həˈraɪz(ə)n] .
with gestures which seemed to embrace the whole horizon .
和 手势 哪个 似乎 到 拥抱 这 所有的 地平线 .

他的手势仿佛要将整个地平线都囊括其中。

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvæliz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] [taʊnz] , [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌbɜːrnəˈdet] [əˈloʊn] .
The neighbouring valleys , the villages , the towns , spoke of Bernadette alone .
这 邻接 山谷 , 这 村庄 , 这 城镇 , 辐 的 伯纳黛特 独自的 .

邻近的山谷、村庄、城镇，都在谈论贝尔纳黛特。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [toʊld][hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] , [ænd; ənd]
Although the Lady had not yet told her name , she was recognised , and
虽然 这 女士 有 不是 然而 讲述 她 姓名 , 她 曾是 已确认 , 和
[ˈpiːp(ə)l] [sed] ,
people said ,
人们 说 ,

虽然这位女士还没有透露自己的姓名，但人们认出了她，并说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .
" It is she , the Blessed Virgin .
" 它 是 她 , 这 蒙福 处女 .

“她就是圣母玛利亚。”

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] , [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] ['ɪntuː] [luəd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [kwaɪt]
" On the first market - day , so many people flocked into Lourdes that the town quite
" 在 这 第一的 市场 - 天 , 所以 许多 人们 成群结队的 进入 卢尔德 那 这 镇 相当
[ˌoʊvɜˈfloʊd] .
overflowed .
溢出 .

“第一个集市日，涌入卢尔德的人太多了，以至于整个小镇都挤满了人。”

[ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest][tʃaɪld] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæd; həd]

All	wished	to	see	the	blessed	child	whom	the	Queen	of	the	Angels	had
全部	希望	到	看	这	蒙福	孩子	谁	这	女王	的	这	天使	有

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

所有人都想见见天使之后选中的这位蒙福的孩子。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'ræptʃərd] [geɪz]

and	who	became	so	beautiful	when	the	heavens	opened	to	her	enraptured	gaze
和	WHO	成为	所以	美丽的	什么时候	这	天	打开	到	她	眉飞色舞	目光

.

:
.

当天堂向她倾倒的目光敞开时，她变得如此美丽动人。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪv] [gruː] ['lɑːrdʒər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	crowd	on	the	banks	of	the	Gave	grew	larger	each	morning	,
这	人群	在	这	银行	的	这	给予	生长	更大的	每个	早晨	,

每天早晨，加夫河岸边的人群都越来越多。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['endɪd] [baɪ] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] ,

and	thousands	of	people	ended	by	installing	themselves	there	,
和	数千	的	人们	结束	经过	安装	他们自己	那里	,

最终，成千上万的人在那里定居下来。

['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] !

jostling	one	another	that	they	might	lose	nothing	of	the	spectacle	!
推搡	一	其他	那	他们	可能	失去	没有什么	的	这	奇观	!

他们互相推搡，生怕错过任何精彩的场面！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌbɜːrnə'det] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] [spred] : " [hɪr] [ɪz][ðə; ði]

As	soon	as	Bernadette	appeared	,	a	murmur	of	fervour	spread	:	"	Here	is	the
作为	很快	作为	伯纳黛特	出现	,	一个	低语	的	热情	传播	:	"	这里	是	这

[seɪnt] , [ðə; ði] [seɪnt] ,

saint	,	the	saint	,
圣	,	这	圣	,

贝尔纳黛特一出现，一阵热烈的低语声便传开：“圣女来了，圣女来了！”

[ðə; ði] [seɪnt] !

the	saint	!
这	圣	!

圣人！

" [foʊks] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] .

"	Folks	rushed	forward	to	kiss	her	garments	.
"	各位	匆忙	向前	到	吻	她	服装	.

人们纷纷上前亲吻她的衣物。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'saɪə] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [mə'saɪə] [huːm] [ðə; ði] [neiʃəns] [ə'weɪt] ,

She	was	a	Messiah	,	the	eternal	Messiah	whom	the	nations	await	,
她	曾是	一个	弥赛亚	,	这	永恒	弥赛亚	谁	这	国家	等待	,

她是弥赛亚，是万国所期盼的永恒弥赛亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] ['evər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	need	of	whom	is	ever	arising	from	generation	to	generation	.
和	这	需要	的	谁	是	曾经	产生	从	一代	到	一代	.

他们的需求世世代代不断出现。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'freʃ] :

And	,	moreover	,	it	was	ever	the	same	adventure	beginning	afresh	:
和	,	而且	,	它	曾是	曾经	这	相同的	冒险	开始	重新	:

而且，每一次冒险都是重新开始：

[æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [ðə; ði]

an	apparition	of	the	Virgin	to	a	shepherdess	;	a	voice	exhorting	the
一个	幻影	的	这	处女	到	一个	牧羊女	;	一个	嗓音	劝勉	这

[wɜːrld][tuː; tə] ['penɪtəns] ;

world	to	penitence	;
世界	到	忏悔	;

圣母显灵于牧羊女；一个声音劝诫世人忏悔；

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [fɔːrθ] ;

a	spring	gushing	forth	;
一个	春天	喷薄	前进	;

泉水奔涌而出；

[ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

and	miracles	astonishing	and	enrapturing	the	crowds	that	hastened	to	the	spot
和	奇迹	惊人	和	令人陶醉的	这	人群	那	加快	到	这	点

[ɪn]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] .

in	larger	and	larger	numbers	.
在	更大的	和	更大的	数字	.

奇迹发生，令前来观看的人群惊叹不已，他们越来越多地涌向现场。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] [fɜːrst] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [luəd] ,

those	first	miracles	of	Lourdes	,
那些	第一的	奇迹	的	卢尔德	,

卢尔德最初的那些奇迹，

[wʌt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪd] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊp] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

what	a	spring	-	tide	flowering	of	consolation	and	hope	they	brought	to	the
什么	一个	春天	-	潮	开花	的	安慰	和	希望	他们	带来	到	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ,

hearts	of	the	wretched	,
心	的	这	可怜	,

它们给那些饱受苦难的人们带来了多么如春潮般盛开的慰藉和希望啊!

[ə'pɑːn] [huːm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɜːr; wər] ['preɪɪŋ] !

upon	whom	poverty	and	sickness	were	preying	!
之上	谁	贫困	和	疾病	是	捕食	!

贫困和疾病正在肆虐他们!

[oʊld] - [rɪ'stɔːrd] ['aɪsaɪt] , ['lɪt(ə)l] - [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] , [ðə; ði]

Old	Bourriette's	restored	eyesight	,	little	Bouhohort's	resuscitation	in	the	icy	water	,	the
老的	-	恢复	视力	,	小的	-	复苏	在	这	冰冷的	水	,	这

[def] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ,

deaf	recovering	their	hearing	,
聋	恢复中	他们的	听力	,

老布雷埃特重见光明，小布霍霍尔在冰水中苏醒，聋人恢复听力，

[ðə; ði] [leɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [bleiz] - ,

the	lame	suddenly	enabled	to	walk	,	and	so	many	other	cases	,	Blaise	Maumus	,
这	瘸	突然	已启用	到	走	,	和	所以	许多	其他	案例	,	布莱斯	-	,

- - ,

Bernade	Soubies	,
-	-	,

跛子突然恢复了行走能力，还有许多其他案例，例如布莱斯·莫姆斯、贝尔纳德·苏比斯等。

[aj'^u:st] ['bɔrdz] , - - , [bɛ'nwɑ:t] - , [ɪn][tɜ:rn] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
*** Auguste Bordes , Blaisette Soupenne , Benoite Cazeaux , in turn cured of the most**
* 奥古斯特 博尔德斯 , - - , 贝诺伊特 - , 在 转动 治愈 的 这 最多
['dredf(ə)l] ['eilmənts] ,
dreadful ailments ,
可怕 疾病 ,

* 奥古斯特·博尔德、布莱塞特·苏佩纳、贝诺特·卡佐，依次治愈了最可怕的疾病，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['endləs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
became the subject of endless conversations ,
成为 这 主题 的 无尽的 对话 ,

成了人们无休止讨论的话题，

[ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] ['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɔːr][ðer; ðər]
and fanned the illusions of all those who suffered either in their hearts or their
和 扇形 这 幻觉 的 全部 那些 WHO 遭受 任何一个 在 他们的 心 或者 他们的
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

煽动了所有身心受苦之人的幻想。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 4th , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['vɪzɪts] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,
On Thursday , March 4th , the last day of the fifteen visits solicited by the Virgin ,
在 周四 , 行进 4th , 这 最后的 天 的 这 十五 访问 征求意见 经过 这 处女 ,

3月4日星期四，是圣母邀请的十五次拜访的最后一天，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
there were more than twenty thousand persons assembled before the Grotto .
那里 是 更多的 比 二十 千 人 组装 前 这 石窟 .

两万多人聚集在石窟前。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Everybody , indeed , had come down from the mountains .
大家 , 的确 , 有 来 向下 从 这 山脉 .

事实上，所有人都从山上下来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mens] [θrɔːŋ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgərd]
And this immense throng found at the Grotto the divine food that it hungered
和 这 巨大 人群 成立 在 这 石窟 这 神圣的 食物 那 它 饥饿
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

这群庞大的人群在石窟中找到了他们渴望已久的圣食。

[ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,
a feast of the Marvellous ,
一个 盛宴 的 这 奇妙 ,

一场奇妙的盛宴，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntent][ɪts] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['paʊər] ,
a sufficient meed of the Impossible to content its belief in a superior Power ,
一个 充足的 需求 的 这 不可能的 到 内容 它是 信仰 在 一个 优越的 力量 ,

需要足够的"不可能"来满足其对至高无上力量的信仰，

[wɪtʃ] [deɪnd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [pʊr] [foʊks] ,
which deigned to bestow some attention upon poor folks ,
哪个 设计 到 赐给 一些 注意力 之上 贫穷的 各位 ,

它纡尊降贵地对穷人给予了一些关注，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] ,
and to intervene in the wretched affairs of this lower world ,
和 到 干预 在 这 可怜 事务 的 这 降低 世界 ,

并介入这个下层世界的悲惨事务，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

in	order	to	re	-	establish	some	measure	of	justice	and	kindness	.
在	命令	到	关于	-	建立	一些	措施	的	正义	和	仁慈	.

为了重建某种程度的公正和仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['tʃærəti] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ,

It	was	indeed	the	cry	of	heavenly	charity	bursting	forth	,
它	曾是	的确	这	哭	的	天上	慈善机构	爆发	前进	,

那的确是来自上天的慈悲之声，迸发出来。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['helpɪŋ] [hænd] [stretʃt] [aʊt][æt; ət][læst][tuː; tə] [dres] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːz] [ʌv; əv]

the	invisible	helping	hand	stretched	out	at	last	to	dress	the	eternal	sores	of
这	无形的	帮助	手	拉伸	出去	在	最后的	到	裙子	这	永恒	疮	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

那只无形的援手终于伸出，抚平了人类永恒的创伤。

[ɑː] ! [ðæt] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɔːt] ['refjuːdʒ] ,

Ah	!	that	dream	in	which	each	successive	generation	sought	refuge	,
啊	!	那	梦	在	哪个	每个	连续	一代	寻求	避难所	,

啊！那是一代又一代人寻求慰藉的梦想！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['enərdʒi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdisin'heritid] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs]

with	what	indestructible	energy	did	it	not	arise	among	the	disinherited	ones	of	this
和	什么	坚不可摧	活力	做过	它	不是	出现	之中	这	剥夺继承权	一个	的	这

[wɜːrld][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt] ,

world	as	soon	as	it	found	a	favourable	spot	,
世界	作为	很快	作为	它	成立	一个	有利	点	,

它以何等强大的力量，一旦找到合适的地方，便会在世间被剥夺继承权的人们中间崛起。

[prɪ'perd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] !

prepared	by	circumstances	!
准备	经过	情况	!

因环境所迫！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [pər'hæps] ,

And	for	centuries	,	perhaps	,
和	为了	几个世纪	,	也许	,

或许几个世纪以来，

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['faɪər][ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz]

circumstances	had	never	so	combined	to	kindle	the	mystical	fire	of	faith	as
情况	有	绝不	所以	合并	到	点燃	这	神秘	火	的	信仰	作为

[ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [luəd] .

they	did	at	Lourdes	.
他们	做过	在	卢尔德	.

卢尔德的情况，是历史上从未有过如此奇妙的契机，能够如此强烈地点燃人们心中的神秘信仰之火。

* [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [neɪm] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][em] . ['zəulə] ;

*	I	give	this	name	as	written	by	M	.	Zola	;
*	我	给	这	姓名	作为	书面	经过	M	.	佐拉	;

* 我给出的名字是按照左拉的写法来的；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrks] [ɑːn] [luəd] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][æz; əz] " [bɜ-nɑːrdi] - — [ə; eɪ][bed] -

but	in	other	works	on	Lourdes	I	find	it	given	as	"	Bernarde	Loubie	—	a	bed	-
但	在	其他	作品	在	卢尔德	我	寻找	它	给定	作为	"	贝尔纳多	-	—	一个	床	-

['rɪdn] [oʊld] ['wʊmən] ,

ridden	old	woman	,
骑	老的	女士	,

但在其他关于卢尔德的著作中，我发现她被描述为“贝尔纳多·卢比——一位卧床不起的老妇人”，

[kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] . " — [trænz] .

cured	of	a	paralytic	affection	by	drinking	the	water	of	the	Grotto	.	"	—	Trans	.
治愈	的	一个	麻痹	感情	经过	喝	这	水	的	这	石窟	.	"	—	翻译	.

饮用洞穴之水治愈了瘫痪症。——译者注

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn]

A	new	religion	was	about	to	be	founded	,	and	persecutions	at	once	began
一个	新的	宗教	曾是	关于	到	是	创立	,	和	迫害	在	一次	开始

,

,

,

一种新的宗教即将创立，迫害也随之而来。

[fɔːr; fər] [riː'lɪdʒənz] ['oʊnli] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mɪdst] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] [ri'beliənz] .

for	religions	only	spring	up	amidst	vexations	and	rebellions	.
为了	宗教	仅有的	春天	向上	在……之中	烦恼	和	叛乱	.

宗教只会在纷争和叛乱中兴起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

And	even	as	it	was	long	ago	at	Jerusalem	,	when	the	tidings	of
和	甚至	作为	它	曾是	长的	前	在	耶路撒冷	,	什么时候	这	消息	的

['mɪrəklz] [spred] ,

miracles	spread	,
奇迹	传播	,

正如很久以前在耶路撒冷，当奇迹的消息传开时一样，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] — [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] ['meɪər]

the	civil	authorities	—	the	Public	Prosecutor	,	the	Justice	of	the	Peace	,	the	Mayor
这	民用	当局	—	这	民众	检察官	,	这	正义	的	这	和平	,	这	市长

,

,

,

民事当局——检察官、治安法官、市长，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [tarb] — [wɜːr; wər][ɔːl] [raʊzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	particularly	the	Prefect	of	Tarbes	—	were	all	roused	and	began	to
和	特别	这	长官	的	塔布斯	—	是	全部	唤醒	和	开始	到

[bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] .

bestir	themselves	.
振作	他们自己	.

尤其是塔布市长官——所有人都被激怒了，开始行动起来。

[ðə; ði] ['priːfekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['kæθlɪk] , [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːnər] ,

The	Prefect	was	a	sincere	Catholic	,	a	worshipper	,	a	man	of	perfect	honour	,
这	长官	曾是	一个	真诚	天主教	,	一个	崇拜者	,	一个	男人	的	完美的	荣誉	,

这位省长是一位虔诚的天主教徒，一位敬拜神明的人，一位品德高尚的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrm][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəneri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	he	also	had	the	firm	mind	of	a	public	functionary	,	was	a
但	他	还	有	这	公司	头脑	的	一个	民众	官员	,	曾是	一个

['pæʃənət] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

passionate	defender	of	order	,
热情的	防守队员	的	命令	,

但他也具备公职人员的坚定意志，是一位充满热情的秩序捍卫者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['ædvərseri] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]

and	a	declared	adversary	of	fanaticism	which	gives	birth	to	disorder	and
和	一个	声明	对手	的	狂热	哪个	给予	出生	到	紊乱	和

[rɪ'lɪdʒəs] [pər'vɜːrʒ(ə)n] .

religious	perversion	.
宗教	变态	.

并且公开反对导致混乱和宗教堕落的狂热主义。

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][æt; ət] [luəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,

Under	his	orders	at	Lourdes	there	was	a	Commissary	of	Police	,
在下面	他的	订单	在	卢尔德	那里	曾是	一个	小卖部	的	警察	,

在他的命令下，卢尔德设立了一名警察专员。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] ,

a	man	of	great	intelligence	and	shrewdness	,
一个	男人	的	伟大的	智力	和	城府	,

一个极具智慧和精明的人，

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər] [wei] , [ænd; ənd] [hu:] ,

who	had	hitherto	discharged	his	functions	in	a	very	proper	way	,	and	who	,
WHO	有	迄今为止	出院	他的	函数	在	一个	非常	恰当的	方式	,	和	WHO	,

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪ'nʌf] ,

legitimately	enough	,
合法地	足够的	,

他此前一直以非常恰当的方式履行职责，而且，理所当然地，

[bɪ'held] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv]

beheld	in	this	affair	of	the	apparitions	an	opportunity	to	put	his	gift	of
观看	在	这	事务	的	这	幻影	一个	机会	到	放	他的	礼物	的

[sə'geɪʃəs] [skɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] .

sagacious	skill	to	the	proof	.
明智	技能	到	这	证明	.

他认为，在这起显灵事件中，他有机会展现自己敏锐的洞察力。

[soʊ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑ:mɪseri] [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ]

So	the	struggle	began	,	and	it	was	this	Commissary	who	,	on	the	first	Sunday
所以	这	斗争	开始	,	和	它	曾是	这	小卖部	WHO	,	在	这	第一的	星期日

[ɪn] [lent] ,

in	Lent	,
在	大斋期	,

于是斗争开始了，正是这位专员在四旬斋的第一个星期日，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌæpə'rɪʃənz] ,

at	the	time	of	the	first	apparitions	,
在	这	时间	的	这	第一的	幻影	,

在第一次显灵之时，

['sʌmənd] [ˌbɜ:rnə'det] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] .

summoned	Bernadette	to	his	office	in	order	that	he	might	question	her	.
被召唤	伯纳黛特	到	他的	办公室	在	命令	那	他	可能	问题	她	.

他把伯纳黛特叫到办公室，以便对她进行讯问。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə'fekʃənət] , [ðen] ['æŋgri] , [ðen] ['θretnɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] ;

He	showed	himself	affectionate	,	then	angry	,	then	threatening	,	but	all	in	vain	;
他	显示	他自己	亲热	,	然后	生气的	,	然后	威胁	,	但	全部	在	徒劳	;

他一会儿表现得亲切，一会儿又生气，一会儿又威胁，但这一切都是徒劳的；

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['evər][ðə; ði] [seɪm] .

the	answers	which	the	girl	gave	him	were	ever	the	same	.
这	答案	哪个	这	女孩	给予	他	是	曾经	这	相同的	.

女孩给他的答案始终如一。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sloʊli] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['di:teɪlz] ,

The	story	which	she	related	,	with	its	slowly	accumulated	details	,
这	故事	哪个	她	有关的	,	和	它是	缓慢地	积累	细节	,

她讲述的故事，细节层层递进，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'revəkəbli] [ɪm'plæntɪd] [ɪt'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnfəntaɪl] [maɪnd] .

had	little	by	little	irrevocably	implanted	itself	in	her	infantile	mind	.
有	小的	经过	小的	不可逆转地	植入式	本身	在	她	婴儿	头脑	.

渐渐地，这种观念已无可挽回地植入到她稚嫩的心灵中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][laɪ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃər] ,

And	it	was	no	lie	on	the	part	of	this	poor	suffering	creature	,
和	它	曾是	不	说谎	在	这	部分	的	这	贫穷的	痛苦	生物	,

而这可怜的受苦之人所说的并非谎言。

[ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hɔːntɪŋ] ,

this	exceptional	victim	of	hysteria	,	but	an	unconscious	haunting	,
这	非凡的	受害者	的	歇斯底里	,	但	一个	无意识	令人难忘	,

这个歇斯底里症的特殊受害者，却被一种无意识的困扰所折磨。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n]

a	radical	lack	of	will	-	power	to	free	herself	from	her	original	hallucination
一个	激进的	缺少	的	将要	-	力量	到	自由的	她自己	从	她	原来的	幻觉

.

:

.

她完全缺乏摆脱最初幻觉的意志力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt]['eni] [sʌtʃ] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	not	how	to	exert	any	such	will	,	she	could	not	,	she	would	not	exert	it	.
她	知道	不是	如何	到	发挥	任何	这样的	将要	,	她	可以	不是	,	她	会	不是	发挥	它	.

她不知道如何发挥这种意志力，她不能，她也不会发挥这种意志力。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , [soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni]

the	poor	child	,	the	dear	child	,	so	amiable	and	so	gentle	,	so	incapable	of	any
这	贫穷的	孩子	,	这	亲爱的	孩子	,	所以	可亲	和	所以	温和的	,	所以	无法	的	任何

['iːv(ə)l] [θɔːt] ,

evil	thought	,
邪恶的	想法	,

可怜的孩子，可爱的孩子，如此和蔼可亲，如此温柔善良，根本不可能有任何邪恶的想法。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [lɔːst] [tuː; tə] [laɪf] , ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪ'diːə] ,

from	that	time	forward	lost	to	life	,	crucified	by	her	fixed	idea	,
从	那	时间	向前	丢失的	到	生活	,	被钉在十字架上	经过	她	固定的	主意	,

从此以后，她迷失了自我，被自己固执的观念所折磨。

[wens] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]['ekstrɪˌkeɪtɪd][hɜːr; hər][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

whence	one	could	only	have	extricated	her	by	changing	her	environment	,
何处	一	可以	仅有的	有	脱困	她	经过	变化	她	环境	,

只有改变她的环境才能让她脱离困境。

[baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][er] , [ɪn][sʌm; səm][lænd][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['hjuːmən]

by	restoring	her	to	the	open	air	,	in	some	land	of	daylight	and	human
经过	恢复	她	到	这	打开	空气	,	在	一些	土地	的	日光	和	人类

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

让她重返阳光普照、充满人情味的户外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

But	she	was	the	chosen	one	,	she	had	beheld	the	Virgin	,
但	她	曾是	这	选定	一	,	她	有	观看	这	处女	,

但她是天选之人，她曾见过圣母玛利亚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] [ænd; ənd][daɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] !

she	would	suffer	from	it	her	whole	life	long	and	die	from	it	at	last	!
她	会	遭受	从	它	她	所有的	生活	长的	和	死	从	它	在	最后的	!

她将终生饱受这种疾病的折磨，最终死于这种疾病!

[piː)'ɛə] , [huː] [nuː] [ˌbɜːrnə'det] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [felt] [ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Pierre	,	who	knew	Bernadette	so	well	,	and	who	felt	a	fraternal	pity	for	her
皮埃尔	,	WHO	知道	伯纳黛特	所以	出色地	,	和	WHO	毛毡	一个	兄弟	遗憾	为了	她

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

皮埃尔非常了解贝尔纳黛特，他对她的离世感到如同兄弟般的惋惜。

[ðə; ði] ['fɜːrvənt] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'gɑːrdz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [seɪnt] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ʌpraɪt]

the	fervent	compassion	with	which	one	regards	a	human	saint	,	a	simple	,	upright
这	热切	同情	和	哪个	一	问候	一个	人类	圣	,	一个	简单的	,	直立

,

,
,

人们对一位人类圣人，一位朴实正直的人，怀有的那种炽热的同情心

['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪθ] ,

charming	creature	tortured	by	her	faith	,
迷人	生物	受折磨	经过	她	信仰	,

一个美丽动人却饱受信仰折磨的女孩

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

allowed	his	emotion	to	appear	in	his	moist	eyes	and	trembling	voice	.
允许	他的	情感	到	出现	在	他的	潮湿	眼睛	和	发抖	嗓音	.

他眼眶湿润，声音颤抖，情绪显露无疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [in'sjuːd] .

And	a	pause	in	his	narrative	ensued	.
和	一个	暂停	在	他的	叙述	随后	.

他的叙述戛然而止。

[mə'riː] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [stɪf] ,

Marie	,	who	had	hitherto	been	lying	there	quite	stiff	,
玛丽	,	WHO	有	迄今为止	到过	说谎	那里	相当	僵硬的	,

玛丽此前一直僵硬地躺在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [stɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

with	a	hard	expression	of	revolt	still	upon	her	face	,
和	一个	难的	表达	的	反叛	仍然	之上	她	脸	,

她脸上仍带着强烈的反抗表情，

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['pɪti] .

opened	her	clenched	hands	and	made	a	vague	gesture	of	pity	.
打开	她	紧握	双手	和	制成	一个	模糊的	手势	的	遗憾	.

她张开紧握的双手，含糊地做了个怜悯的手势。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , " [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [ɔːl] [ə'loʊn][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðoʊz]

"	Ah	,	"	she	murmured	,	"	the	poor	child	,	all	alone	to	contend	against	those
"	啊	,	"	她	低声说道	,	"	这	贫穷的	孩子	,	全部	独自的	到	抗衡	反对	那些

['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

magistrates	,	and	so	innocent	,
地方法官	,	和	所以	清白的	,

“啊，”她低声说，“可怜的孩子，孤身一人与那些法官对抗，而且如此无辜。”

[soʊ] [praʊd] , [soʊ] [ʌn'ʃeɪkəbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] !

so	proud	,	so	unshakable	in	her	championship	of	the	truth	!
所以	自豪的	,	所以	坚定不移	在	她	锦标赛	的	这	真相	!

她如此骄傲，如此坚定地捍卫真理！

" [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pæʃənət] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bedz][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] .

"	The	same	compassionate	sympathy	was	arising	from	all	the	beds	in	the	ward	.
"	这	相同的	富有同情心	同情	曾是	产生	从	全部	这	床	在	这	病房	.

“病房里所有病床上都洋溢着同样的同情和怜悯。

[ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn'fɜːrnoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['retʃɪdnəs] , [ɪts] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] , [ɪts]

That	hospital	inferno	with	its	nocturnal	wretchedness	,	its	pestilential	atmosphere	,	its
那	医院	地狱	和	它是	夜	悲惨	,	它是	瘟疫	气氛	,	它是

['pælɪts] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hiːpt] [tə'geðər] ,

pallets	of	anguish	heaped	together	,
托盘	的	痛苦	堆积如山	一起	,

那座医院如同炼狱，夜幕降临后令人窒息的凄惨景象，弥漫着瘟疫般的氛围，无数痛苦的碎片堆积在一起。

[ɪts] ['wɪri] ['leɪdi] - ['hɑːspɪtələr] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['flɪtɪŋ] ['fæntəm] - [laɪk] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

its	weary	lady	-	hospitallers	and	Sisters	flitting	phantom	-	like	hither	and	thither	,
它是	厌倦	女士	-	医院工作人员	和	姐妹	飞掠	幻影	-	喜欢	这里	和	那里	,

那些疲惫的女医护人员和修女们像幽灵一样来回飘荡，

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [i'ljuːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['tʃærəti] .

now	seemed	to	be	illumined	by	a	ray	of	divine	charity	.
现在	似乎	到	是	照明	经过	一个	射线	的	神圣的	慈善机构	.

现在仿佛被一道神圣的慈悲之光照亮了。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] ['raɪzɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'mɪdst] [terz] [ænd; ənd]

Was	not	the	eternal	illusion	of	happiness	rising	once	more	amidst	tears	and
曾是	不是	这	永恒	错觉	的	幸福	上升	一次	更多的	在……之中	眼泪	和

[ʌn'kɑːnʃəs] ['fɔːlsˌhʊdz] ?

unconscious	falsehoods	?
无意识	谎言	?

难道幸福的永恒幻象不是在泪水和无意识的谎言中再次升起吗?

[pʊr] , [pʊr] [ˌbɜːrnə'det] !

Poor	,	poor	Bernadette	!
贫穷的	,	贫穷的	伯纳黛特	!

可怜的伯纳黛特!

[ɔːl] [wækst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd]

All	waxed	indignant	at	the	thought	of	the	persecutions	which	she	had	endured
全部	打蜡	愤怒	在	这	想法	的	这	迫害	哪个	她	有	忍受

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] .

in	defence	of	her	faith	.
在	防御	的	她	信仰	.

一想到她为捍卫信仰而遭受的迫害，所有人都义愤填膺。

[ðen] [pi(ː)'ɛə] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər]

Then	Pierre	,	resuming	his	story	,	related	all	that	the	child	had	had	to	suffer
然后	皮埃尔	,	恢复	他的	故事	,	有关的	全部	那	这	孩子	有	有	到	遭受

.

:
.

然后皮埃尔继续讲述他的故事，把孩子所遭受的一切苦难都告诉了他。

['æftər] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

After	being	questioned	by	the	Commissary	she	had	to	appear	before	the	judges
后	存在	被质问	经过	这	小卖部	她	有	到	出现	前	这	法官

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][traɪ'bjuːnl] .

of	the	local	tribunal	.
的	这	当地的	法庭	.

经过专员的讯问后，她不得不出庭接受当地法庭的审判。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['mædʒɪstrəsi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [ˌritræk'teʃən]

The	entire	magistracy	pursued	her	,	and	endeavoured	to	wring	a	retractation
这	全部的	行政	追击	她	,	和	努力	到	拧	一个	撤回

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

整个官府都追着她不放，想方设法逼她收回之前的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:m] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens]

But	the	obstinacy	of	her	dream	was	stronger	than	the	common	sense
但	这	固执	的	她	梦	曾是	更强	比	这	常见的	感觉

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [pʊt] [tə'geðər] .

of	all	the	civil	authorities	put	together	.
的	全部	这	民用	当局	放	一起	.

但她对梦想的执着，比所有世俗当局的常识加起来还要强大。

[tu:] ['dɑ:ktɚz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['pri:fekt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Two	doctors	who	were	sent	by	the	Prefect	to	make	a	careful	examination	of
二	医生	WHO	是	发送	经过	这	长官	到	制作	一个	小心	考试	的

[ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ,

the	girl	came	,
这	女孩	来了	,

省长派来的两名医生前来对女孩进行仔细检查。

[æz; əz][ɔ:l] ['dɑ:ktɚz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	all	doctors	would	have	done	,
作为	全部	医生	会	有	完毕	,

就像所有医生都会做的那样，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['trʌb(ə)l] ,

to	the	honest	opinion	that	it	was	a	case	of	nervous	trouble	,
到	这	诚实的	观点	那	它	曾是	一个	案件	的	紧张的	麻烦	,

真诚地认为这是一起神经衰弱的案例，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æzmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

of	which	the	asthma	was	a	sure	sign	,	and	which	,	in	certain	circumstances	,
的	哪个	这	哮喘	曾是	一个	当然	符号	,	和	哪个	,	在	肯定	情况	,

[maɪt] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['vɪʒənz] .

might	have	induced	visions	.
可能	有	诱导	愿景	.

其中哮喘是确凿的征兆，在某些情况下，哮喘还可能引起幻觉。

[ðɪs] ['nɪrli] [led][tu:; tə][hɜ:r; hər][rɪ'mu:v(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [tarb] .

This	nearly	led	to	her	removal	and	confinement	in	a	hospital	at	Tarbes	.
这	几乎	引领	到	她	移动	和	监禁	在	一个	医院	在	塔布斯	.

这几乎导致她被带走并关押在塔布的一家医院里。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪrd] .

But	public	exasperation	was	feared	.
但	民众	恼怒	曾是	害怕	.

但人们担心会引起公众的愤怒。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

A	bishop	had	fallen	on	his	knees	before	her	.
一个	主教	有	倒下	在	他的	膝盖	前	她	.

一位主教跪倒在她面前。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [baɪ] ['feɪvəz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][goʊld] .

Some	ladies	had	sought	to	buy	favours	from	her	for	gold	.
一些	女士们	有	寻求	到	买	恩惠	从	她	为了	金子	.

有些女士曾试图用黄金收买她，以求获得好处。

[mɔ:r'oʊvər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['nɛvɚz] ,

Moreover	she	had	found	a	refuge	with	the	Sisters	of	Nevers	,
而且	她	有	成立	一个	避难所	和	这	姐妹	的	永不	,

此外，她还在内韦尔修女会找到了避难所。

[huː] [tendid] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst]

who	**tended**	**the**	**aged**	**in**	**the**	**town**	**asylum**	**,**	**and**	**there**	**she**	**made**	**her**	**first**
WHO	倾向于	这	老年人	在	这	镇	庇护所	,	和	那里	她	制成	她	第一的

[kə'mjuːniən] ,

communion	**,**
圣餐	,

她曾在镇上的养老院照顾老人，并在那里进行了第一次圣餐仪式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

and	**was**	**with**	**difficulty**	**taught**	**to**	**read**	**and**	**write**	**.**
和	曾是	和	困难	教授	到	读	和	写	.

他费了好大劲才学会读写。

[æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] ['soʊlli] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]

As	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**seemed**	**to**	**have**	**chosen**	**her**	**solely**	**to**	**work**	**the**
作为	这	蒙福	处女	似乎	到	有	选定	她	仅	到	工作	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

happiness	**of**	**others**	**,**
幸福	的	其他的	,

圣母玛利亚似乎选择她完全是为了让她为他人带来幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kjʊr] ,

and	**she**	**herself**	**had**	**not**	**been**	**cured**	**,**
和	她	她自己	有	不是	到过	治愈	,

她自己也没有痊愈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv] - ,

it	**was**	**very**	**sensibly**	**decided**	**to**	**take**	**her**	**to**	**the**	**baths**	**of**	**Cauterets**	**,**
它	曾是	非常	明智地	决定	到	拿	她	到	这	浴室	的	-	,

带她去科特雷温泉浴场是个非常明智的决定。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

which	**were**	**so**	**near**	**at**	**hand**	**.**
哪个	是	所以	靠近	在	手	.

它们就在手边。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] .

However	**,**	**they**	**did**	**her**	**no**	**good**	**.**
然而	,	他们	做过	她	不	好的	.

然而，这些对她没有任何好处。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [luəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

And	**no**	**sooner**	**had**	**she**	**returned**	**to**	**Lourdes**	**than**	**the**	**torture**	**of**	**being**
和	不	很快	有	她	返回	到	卢尔德	比	这	酷刑	的	存在

['kwestʃənd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] ,

questioned	**and**	**adored**	**by**	**a**	**whole**	**people**	**began**	**afresh**	**,**
被质问	和	受人喜爱	经过	一个	所有的	人们	开始	重新	,

她刚回到卢尔德，就又开始了被全体人民盘问和崇拜的折磨。

[bɪ'keɪm] ['ægrəveɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

became	**aggravated**	**,**	**and**	**filled**	**her**	**more**	**and**	**more**	**with**	**horror**	**of**	**the**
成为	加重	,	和	已填	她	更多的	和	更多的	和	恐怖	的	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

她变得越来越愤怒，对这个世界也越来越感到恐惧。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər] [ɔːl'redi] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld][noʊ] [mɔːr] ;

Her	**life**	**was**	**over**	**already**	**;**	**she**	**would**	**be**	**a**	**playful**	**child**	**no**	**more**	**;**
她	生活	曾是	超过	已经	;	她	会	是	一个	顽皮的	孩子	不	更多的	;

她的生命已经结束了；她再也不会是一个爱玩的孩子了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

she	could	never	be	a	young	girl	dreaming	of	a	husband	,
她	可以	绝不	是	一个	年轻的	女孩	做梦	的	一个	丈夫	,

她永远不可能成为梦想嫁人的少女。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['tʃɪldrən] .

a	young	wife	kissing	the	cheeks	of	sturdy	children	.
一个	年轻的	妻子	接吻	这	脸颊	的	结实的	孩子们	.

一位年轻的妻子亲吻着几个健壮孩子的脸颊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] , [ðə; ði]['mɑːrtər] .

She	had	beheld	the	Virgin	,	she	was	the	chosen	one	,	the	martyr	.
她	有	观看	这	处女	,	她	曾是	这	选定	一	,	这	烈士	.

她曾见过圣母玛利亚，她是天选之人，是殉道者。

[ɪf] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [sed] [bɪ'liːvɝz] , [hæd; həd] [kən'faidid] [θriː] ['siːkrɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

If	the	Virgin	,	said	believers	,	had	confided	three	secrets	to	her	,
如果	这	处女	,	说	信徒	,	有	坦白	三	秘密	到	她	,

信徒们说，如果圣母玛利亚曾向她透露过三个秘密，

[investiŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['ɑːrmər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

investing	her	with	a	triple	armour	as	it	were	,
投资	她	和	一个	三倍	盔甲	作为	它	是	,

仿佛给她披上了三重盔甲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrs] .

it	was	simply	in	order	to	sustain	her	in	her	appointed	course	.
它	曾是	简单地	在	命令	到	维持	她	在	她	任命	课程	.

这仅仅是为了让她能够继续完成既定的使命。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] ,

The	clergy	had	for	a	long	time	remained	aloof	,
这	牧师	有	为了	一个	长的	时间	剩余	超然	,

长期以来，神职人员一直保持着疏离的态度。

[ɑːn][ɪts] [oʊn] [saɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

on	its	own	side	full	of	doubt	and	anxiety	.
在	它是	自己的	边	满的	的	怀疑	和	焦虑	.

自身则充满疑虑和焦虑。

['æbi] [pɛrəmeɪl] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv] [luəd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [blʌnt] [weɪz] ,

Abby	Peyramale	,	the	parish	priest	of	Lourdes	,	was	a	man	of	somewhat	blunt	ways	,
艾比	佩拉马莱	,	这	教区	牧师	的	卢尔德	,	曾是	一个	男人	的	有些	钝	方式	,

卢尔德教区的神父阿比·佩拉马莱为人有些直率。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndnəs] , ['rektɪtuːd] ,

but	full	of	infinite	kindness	,	rectitude	,
但	满的	的	无限	仁慈	,	正直	,

但充满无限的善良和正直，

[ænd; ənd]['enərdʒi] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

and	energy	whenever	he	found	himself	in	what	he	thought	the	right	path	.
和	活力	每当	他	成立	他自己	在	什么	他	想法	这	正确的	小路	.

每当他认为自己走在正确的道路上时，他就会充满活力。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wen] [ˌbɜːrnə'det] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

On	the	first	occasion	when	Bernadette	visited	him	,
在	这	第一的	场合	什么时候	伯纳黛特	到访	他	,

贝尔纳黛特第一次去看望他时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [bɑːrtɜ-z] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt]

he	received	this	child	who	had	been	brought	up	at	Bartres	and	had	not
他	已收到	这	孩子	WHO	有	到过	带来	向上	在	巴特雷斯	和	有	不是

[jet] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['kætəkɪzəm] ,

yet	been	seen	at	Catechism	,
然而	到过	已见	在	教理问答	,

他接收了这个在巴特雷斯长大、之前从未参加过教理问答班的孩子。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['stɜːrnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæd; həd] [dʌn] ; [ɪn] [fækt] ,

almost	as	sternly	as	the	Commissary	of	Police	had	done	;	in	fact	,
几乎	作为	严厉地	作为	这	小卖部	的	警察	有	完毕	;	在	事实	,

几乎和警察局长一样严厉；事实上，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

he	refused	to	believe	her	story	,
他	拒绝	到	相信	她	故事	,

他不相信她的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['aɪrəni][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

and	with	some	irony	told	her	to	entreat	the	Lady	to	begin	by	making
和	和	一些	讽刺	讲述	她	到	恳求	这	女士	到	开始	经过	制作

[ðə; ði]['braɪər] ['blɑːsəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

the	briars	blossom	beneath	her	feet	,
这	荆棘	开花	下面	她	脚	,

他带着几分讽刺的语气告诉她，要恳求那位女士先让脚下的荆棘开花。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['nevər] [dɪd] .

which	,	by	the	way	,	the	Lady	never	did	.
哪个	,	经过	这	方式	,	这	女士	绝不	做过	.

顺便说一句，这位女士从未这样做过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['endɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

And	if	the	Abbe	ended	by	taking	the	child	under	his	protection	like	a	good
和	如果	这	阿贝	结束	经过	采取	这	孩子	在下面	他的	保护	喜欢	一个	好的

['pæstər] [huː] [di'fendz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

pastor	who	defends	his	flock	,
牧师	WHO	辩护	他的	群	,

如果这位神父最终像一位保护羊群的好牧师一样，将孩子置于自己的保护之下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [θruː] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]

it	was	simply	through	the	advent	of	persecution	and	the	talk	of
它	曾是	简单地	通过	这	来临	的	迫害	和	这	讲话	的

[ɪm'prɪzənɪŋ] [ðɪs] ['pjuːni] [tʃaɪld] ,

imprisoning	this	puny	child	,
监禁	这	弱小	孩子	,

这一切仅仅是因为迫害的开始，以及关于要监禁这个弱小孩子的传言。

[huːz] [klɪr] [aɪz] [ʃoʊn] [soʊ] ['frænkli] , [ænd; ənd] [huː] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːdɪst] ,

whose	clear	eyes	shone	so	frankly	,	and	who	clung	with	such	modest	,
谁	清除	眼睛	闪耀	所以	坦率地说	,	和	WHO	紧紧抓住	和	这样的	谦虚的	,

她那双清澈的眼睛坦率地闪耀着光芒，她那谦逊的依偎，

['dʒent(ə)l] ['stʌbərnnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] .

gentle	stubbornness	to	her	original	tale	.
温和的	固执	到	她	原来的	故事	.

她对最初的故事抱有一种温柔的固执。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['æftər] ['mɪrli] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

why	should	he	have	continued	denying	the	miracle	after	merely	doubting	it	like
为什么	应该	他	有	持续	否认	这	奇迹	后	仅仅	怀疑	它	喜欢

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [priːst] [huː] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [rɪ'lɪdʒən] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eni] [sə'spɪʃəs]

a	prudent	priest	who	had	no	desire	to	see	religion	mixed	up	in	any	suspicious
一个	谨慎	牧师	WHO	有	不	欲望	到	看	宗教	混合	向上	在	任何	可疑的

[ə'fer] ?

affair	?
事务	?

他为什么仅仅像一位谨慎的牧师那样对奇迹表示怀疑，不希望看到宗教卷入任何可疑的事情中，之后却继续否认奇迹呢?

['hoʊli] [rɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɔdidʒiz] , [ɔ:l] ['dɔ:gmə] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ; [ænd; ənd] [ðæt]

Holy	Writ	is	full	of	prodigies	,	all	dogma	is	based	on	the	mysterious	;	and	that
圣	写	是	满的	的	神童	, 全部		教条	是	基于	在	这	神秘	;	和	那

['bi:ɪŋ] [soʊ] ,

being	so	,
存在	所以	,

圣经充满了奇迹，所有教条都建立在神秘之上；既然如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pri:st] ,

there	was	nothing	to	prevent	him	,	a	priest	,
那里	曾是	没有什么	到	防止	他	,	一个	牧师	,

没有什么能阻止他，一个牧师。

[frʌm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][hæd; həd] ['ri:əli] [ɪn'trʌstɪd] [ˌbɜ:rnə'det] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paɪəs]

from	believing	that	the	Virgin	had	really	entrusted	Bernadette	with	a	pious
从	相信	那	这	处女	有	真的	受托	伯纳黛特	和	一个	虔诚的

['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

message	for	him	,
信息	为了	他	,

他从相信圣母玛利亚真的托付给贝尔纳黛特一个虔诚的信息给他，

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['wɪðər] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] [rɪ'per] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .

an	injunction	to	build	a	church	whither	the	faithful	would	repair	in	procession	.
一个	禁令	到	建造	一个	教会	往哪里去	这	忠实	会	维修	在	游行	.

一项建造教堂的命令，信徒们将列队前往朝拜。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ˌbɜ:rnə'det] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

Thus	it	was	that	he	began	loving	and	defending	Bernadette	for	her
因此	它	曾是	那	他	开始	爱	和	防守	伯纳黛特	为了	她

['tʃɑ:rmz] [seɪk] ,

charm's	sake	,
魅力	清酒	,

于是，他开始因为伯纳黛特的魅力而爱上她、保护她。

[waɪlst] [stɪl] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ə'weɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

whilst	still	refraining	from	active	interference	,	awaiting	as	he	did	the	decision
而	仍然	克制	从	积极的	干涉	,	等待中	作为	他	做过	这	决定

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .

of	his	Bishop	.
的	他的	主教	.

尽管他并未积极干预，而是等待主教的决定。

[ðɪs] ['bɪʃəp] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] ['lɔ:rəns] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

This	Bishop	,	Monseigneur	Laurence	,	seemed	to	have	shut	himself	up	in	his
这	主教	,	阁下	劳伦斯	,	似乎	到	有	关闭	他自己	向上	在	他的

[ɪ'pɪskəpl] ['rezɪdəns] [æt; ət] [tarb] ,

episcopal	residence	at	Tarbes	,
主教	住宅	在	塔布斯	,

这位主教，劳伦斯主教，似乎把自己关在了位于塔布的主教府邸里。

['lɑ:kɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [æz; əz] [ðoʊ]

locking	himself	within	it	and	preserving	absolute	silence	as	though
锁定	他自己	之内	它	和	保存	绝对	沉默	作为	尽管

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rɪŋ] [æt; ət] [luəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

there	were	nothing	occurring	at	Lourdes	of	a	nature	to	interest	him	.
那里	是	没有什么	发生	在	卢尔德	的	一个	自然	到	兴趣	他	.

他把自己锁在里面，保持绝对的沉默，仿佛卢尔德没有发生任何能引起他兴趣的事情。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klɜ:rdʒi] ,

He	had	given	strict	instructions	to	his	clergy	,
他	有	给定	严格的	指示	到	他的	牧师	,

他曾向他的神职人员下达过严格的指示，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][nɑːt][ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][væst] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

and	so	far	not	a	priest	had	appeared	among	the	vast	crowds	of	people	who
和	所以	远的	不是	一个	牧师	有	出现	之中	这	广阔的	人群	的	人们	WHO

[spent] [ðer; ðər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

spent	their	days	before	the	Grotto	.
花费	他们的	天	前	这	石窟	.

到目前为止，在每天聚集在岩洞前的庞大人群中，还没有出现过一位神父。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

He	waited	,
他	等待	,

他等待着，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['priːfekt] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['səːkjələːs] [ðæt] [ðə; ði]

and	even	allowed	the	Prefect	to	state	in	his	administrative	circulars	that	the
和	甚至	允许	这	长官	到	状态	在	他的	行政	通告	那	这

['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] .

civil	and	the	religious	authorities	were	acting	in	concert	.
民用	和	这	宗教	当局	是	表演	在	音乐会	.

甚至允许省长在其行政通告中声明，民事当局和宗教当局正在协同行动。

[ɪn] [ri'ælәti] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv]

In	reality	,	he	cannot	have	believed	in	the	apparitions	of	the	Grotto	of
在	现实	,	他	不能	有	相信	在	这	幻影	的	这	石窟	的

[mæsəbiːɛl] ,

Massabielle	,
马萨比耶尔	,

事实上，他不可能相信马萨比耶勒岩洞的显灵现象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɪr] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

which	he	doubtless	considered	to	be	the	mere	hallucinations	of	a	sick	child	.
哪个	他	毫无疑问	经过考虑的	到	是	这	仅仅	幻觉	的	一个	生病的	孩子	.

他无疑认为那不过是一个生病孩子的幻觉。

[ðɪs] [ə'fer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən] ,

This	affair	,	which	was	revolutionising	the	region	,
这	事务	,	哪个	曾是	革命性的	这	地区	,

这件事正在彻底改变这个地区，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

was	of	sufficient	importance	for	him	to	have	studied	it	day	by	day	,
曾是	的	充足的	重要性	为了	他	到	有	研究	它	天	经过	天	,

对他来说，这件事非常重要，以至于他每天都要学习它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃoʊz] [haʊ]

and	the	manner	in	which	he	disregarded	it	for	so	long	a	time	shows	how
和	这	方式	在	哪个	他	被忽视	它	为了	所以	长的	一个	时间	演出	如何

['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['mɪrəklz] ,

little	inclined	he	was	to	admit	the	truth	of	the	alleged	miracles	,
小的	倾斜	他	曾是	到	承认	这	真相	的	这	据称	奇迹	,

他如此长时间地对此事置之不理，这表明他根本不愿承认所谓奇迹的真实性。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər]

and	how	greatly	he	desired	to	avoid	compromising	the	Church	in	a	matter
和	如何	非常	他	想要的	到	避免	妥协	这	教会	在	一个	事情

[wɪtʃ] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][end] ['bædli] .

which	seemed	destined	to	end	badly	.
哪个	似乎	注定	到	结尾	糟糕	.

他多么希望避免在一件似乎注定会以悲剧收场的事情上损害教会的利益。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ku:l] , ['præktɪk(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

With	all	his	piety	,	Monseigneur	Laurence	had	a	cool	,	practical	intellect	,
和	全部	他的	虔诚	,	阁下	劳伦斯	有	一个	凉爽的	,	实际的	智力	,

尽管劳伦斯主教虔诚无比，但他却拥有冷静务实的头脑。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] [sens] .

which	enabled	him	to	govern	his	diocese	with	great	good	sense	.
哪个	已启用	他	到	治理	他的	教区	和	伟大的	好的	感觉	.

这使他能够以极佳的智慧治理他的教区。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑ:rd(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] [seɪnt] ['tɔməs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Impatient	and	ardent	people	nicknamed	him	Saint	Thomas	at	the	time	,
不耐烦	和	热心	人们	绰号	他	圣	托马斯	在	这	时间	,

当时，一些急躁而热情的人们给他起了个绰号叫圣托马斯。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dauts] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [æt; ət] [læst] [fɔ:rst]

on	account	of	the	manner	in	which	his	doubts	persisted	until	events	at	last	forced
在	帐户	的	这	方式	在	哪个	他的	疑虑	持续	直到	活动	在	最后的	强制

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

因为他的疑虑一直持续到最终事态发展迫使他采取行动为止。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] ,

Indeed	,	he	turned	a	deaf	ear	to	all	the	stories	that	were	being	related	,
的确	,	他	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	这	故事	那	是	存在	有关的	,

事实上，他对所有讲述的故事都充耳不闻。

['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

firmly	resolved	as	he	was	that	he	would	only	listen	to	them	if	it	should
牢牢	已解决	作为	他	曾是	那	他	会	仅有的	听	到	他们	如果	它	应该

[ə'pɪr] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .

appear	certain	that	religion	had	nothing	to	lose	.
出现	肯定	那	宗教	有	没有什么	到	失去	.

他坚定地认为，只有当宗教肯定没有什么可失去的时候，他才会听取他们的意见。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [prə'naʊnst] .

However	,	the	persecutions	were	about	to	become	more	pronounced	.
然而	,	这	迫害	是	关于	到	变得	更多的	发音	.

然而，迫害即将变得更加严重。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] ['pærɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

The	Minister	of	Worship	in	Paris	,	who	had	been	informed	of	what	was	going
这	部长	的	崇拜	在	巴黎	,	WHO	有	到过	知情的	的	什么	曾是	去

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

巴黎的宗教事务部长，他事先已被告知此事，

[rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] [dɪs'ɔ:rdərz] ,

required	that	a	stop	should	be	put	to	all	disorders	,
必需的	那	一个	停止	应该	是	放	到	全部	疾病	,

要求制止一切混乱局面，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['pri:fekt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grɑ:toʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]

and	so	the	Prefect	caused	the	approaches	to	the	Grotto	to	be	occupied	by
和	所以	这	长官	导致	这	方法	到	这	石窟	到	是	占领	经过

[ðə; ði] ['mɪlətəri] .

the	military	.
这	军队	.

于是，长官下令军队占领通往石窟的道路。

[ðə; ði]['grɑːtoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ziːl]

The	Grotto	had	already	been	decorated	with	vases	of	flowers	offered	by	the	zeal
这	石窟	有	已经	到过	装饰	和	花瓶	的	花朵	提供	经过	这	热情

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hiːld] .

of	the	faithful	and	the	gratitude	of	sufferers	who	had	been	healed	.
的	这	忠实	和	这	感激	的	受害者	WHO	有	到过	已治愈	.

洞穴里已经摆满了鲜花，这些鲜花是信徒们虔诚奉献的，也是受苦受难者们感激不尽的。

['mʌni] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [ə'baʊnd] .

Money	,	moreover	,	was	thrown	into	it	;	gifts	to	the	Blessed	Virgin	abounded	.
钱	,	而且	,	曾是	抛掷	进入	它	;	礼物	到	这	蒙福	处女	大量	.

此外，人们还投入了大量金钱；献给圣母玛利亚的礼物也数不胜数。

[ˌruːdɪ'mentri] [ɪmp'ruːvmənts] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [wei] ;

Rudimentary	improvements	,	too	,	were	carried	out	in	a	spontaneous	way	;
基本的	改进	,	也	,	是	携带	出去	在	一个	自发的	方式	;

一些初步的改进也是自发进行的；

[sʌm; səm] ['kwɔːriˌmɛn] [kʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rezərvwɑːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['wɔːtər] ,

some	quarrymen	cut	a	kind	of	reservoir	to	receive	the	miraculous	water	,
一些	采石工人	切	一个	种类	的	水库	到	收到	这	神奇	水	,

一些采石工人开凿了一种蓄水池来接收这神奇的水。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [treɪst] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði]

and	others	removed	the	large	blocks	of	stone	,	and	traced	a	path	in	the
和	其他的	已移除	这	大的	积木	的	石头	,	和	追踪	一个	小路	在	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

其他人则搬走了大块石头，并在山坡上开辟了一条小路。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['priːfekt] ,

However	,	in	presence	of	the	swelling	torrents	of	people	,	the	Prefect	,
然而	,	在	在场	的	这	肿胀	种子	的	人们	,	这	长官	,

然而，面对汹涌而至的人群，省长

['æftər] [ri'naunsɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ˌbɜːrnə'det] ,

after	renouncing	his	idea	of	arresting	Bernadette	,
后	放弃	他的	主意	的	逮捕	伯纳黛特	,

在放弃了逮捕伯纳黛特的想法之后，

[tʊk] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ɔːl] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]

took	the	serious	resolution	of	preventing	all	access	to	the	Grotto	by	placing	a
采取	这	严肃的	解决	的	预防	全部	使用权	到	这	石窟	经过	放置	一个

[strɔːŋ] [ˌpælɪ'seɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

strong	palisade	in	front	of	it	.
强的	栅栏	在	正面	的	它	.

他们采取了严肃的措施，在石窟前设置了一道坚固的栅栏，以阻止任何人进入石窟。

[sʌm; səm] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'kɜːrd] ; ['veriəs] ['tʃɪldrən] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ]

Some	regrettable	incidents	had	lately	occurred	;	various	children	pretended	that	they
一些	令人遗憾	事件	有	最近	发生	;	各种各样的	孩子们	假装	那	他们

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

had	seen	the	devil	,
有	已见	这	魔鬼	,

最近发生了一些令人遗憾的事件；一些孩子假装看到了魔鬼，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

some	of	them	being	guilty	of	simulation	in	this	respect	,
一些	的	他们	存在	有罪的	的	模拟	在	这	尊重	,

他们中有些人在这方面犯有虚假陈述罪。

[waɪlst] ['ʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]['riːəl] [ə'tæks] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] ,

whilst	others	had	given	way	to	real	attacks	of	hysteria	,
而	其他的	有	给定	方式	到	真实的	攻击	的	歇斯底里	,

而另一些人则出现了真正的歇斯底里症状。

[ɪn][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['nɜːrvəs] [ʌn'hɪndʒɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['prevələnt] .

in	the	contagious	nervous	unhinging	which	was	so	prevalent	.
在	这	传染性	紧张的	脱臼	哪个	曾是	所以	流行	.

在当时非常普遍的、具有传染性的神经衰弱症中。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [dɪd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	what	a	terrible	business	did	the	removal	of	the	offerings	from	the
但	什么	一个	糟糕的	商业	做过	这	移动	的	这	供品	从	这

['grɑːtoʊ] [pruːv] !

Grotto	prove	!
石窟	证明	!

但事实证明，将祭品从石窟中移走是多么糟糕的一件事啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl]

It	was	only	towards	evening	that	the	Commissary	was	able	to	find	a	girl
它	曾是	仅有的	向	晚上	那	这	小卖部	曾是	有能力的	到	寻找	一个	女孩

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːrt][ɑːn]['haɪər] ,

willing	to	let	him	have	a	cart	on	hire	,
愿意的	到	让	他	有	一个	大车	在	聘请	,

直到傍晚时分，军需官才找到一个愿意租给他一辆马车的姑娘。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðɪs] [gɜːrl] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔft] [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪbz]

and	two	hours	later	this	girl	fell	from	a	loft	and	broke	one	of	her	ribs
和	二	小时	之后	这	女孩	跌倒	从	一个	阁楼	和	打破	一	的	她	肋骨

.

:

.

两小时后，这名女孩从阁楼上摔下来，摔断了一根肋骨。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lent] [æn; ən][æks][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [krʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

a	man	who	had	lent	an	axe	had	one	of	his	feet	crushed	on	the	morrow
一个	男人	WHO	有	借出的	一个	斧头	有	一	的	他的	脚	碎	在	这	明天

[baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] .

by	the	fall	of	a	block	of	stone	.
经过	这	落下	的	一个	堵塞	的	石头	.

一个借出斧头的人，第二天被一块掉落的石头砸伤了一只脚。

* [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [hisiz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['kærid] [ɔːf]

*	It	was	in	the	midst	of	jeers	and	hisses	that	the	Commissary	carried	off
*	它	曾是	在	这	中间	的	嘲笑	和	嘶嘶声	那	这	小卖部	携带	离开

[ðə; ði][pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

the	pots	of	flowers	,
这	锅	的	花朵	,

在一片嘲笑和嘘声中，军需官搬走了那些花盆。

[ðə; ði]['teɪpərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [leɪ]

the	tapers	which	he	found	burning	,	the	coppers	and	the	silver	hearts	which	lay
这	锥形	哪个	他	成立	燃烧	,	这	铜	和	这	银	心	哪个	躺

[ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

upon	the	sand	.
之上	这	沙	.

他发现燃烧的蜡烛，散落在沙滩上的铜币和银心。

['piːp(ə)l] [klentʃt] [ðer; ðər] [fɪsts] , [ænd; ənd] ['koʊvɜːrtli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [θiːf] " [ænd; ənd] " ['mɜːrdərər] .

People	**clenched**	**their**	**fists**	**,**	**and**	**covertly**	**called**	**him**	**"**	**thief**	**"**	**and**	**"**	**murderer**	**.**
人们	紧握	他们的	拳头	,	和	隐蔽	称为	他	"	贼	"	和	"	凶手	.

人们紧握拳头，暗自称他为"小偷"和"杀人犯"。

" [ðen] [ðə; ði] [poʊsts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpæli'seidz] [wɜːr; wər] [plaːntid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**Then**	**the**	**posts**	**for**	**the**	**palisades**	**were**	**planted**	**in**	**the**	**ground**	**,**
"	然后	这	帖子	为了	这	栅栏	是	已种植	在	这	地面	,

然后，栅栏的柱子被竖立起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪlz] [wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'rɒsbɑːz] ,

and	**the**	**rails**	**were**	**nailed**	**to**	**the**	**crossbars**	**,**
和	这	铁轨	是	钉子	到	这	横杆	,

铁轨用钉子钉在横梁上。

[noʊ] ['lɪt(ə)l] ['leɪbər] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

no	**little**	**labour**	**being**	**performed**	**to**	**shut**	**off**	**the**	**Mystery**	**,**
不	小的	劳动	存在	执行	到	关闭	离开	这	神秘	,

为了揭开这个谜团，人们付出了巨大的努力。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [bɑːr] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɪn] ['prɪzn] .

in	**order**	**to**	**bar**	**access**	**to**	**the**	**Unknown**	**,**	**and**	**put**	**the**	**miracles**	**in**	**prison**	**.**
在	命令	到	酒吧	使用权	到	这	未知	,	和	放	这	奇迹	在	监狱	.

为了阻止人们接触未知事物，并将奇迹囚禁起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]

And	**the**	**civil**	**authorities**	**were**	**simple**	**enough**	**to**	**imagine**	**that**	**it**	**was**	**all**
和	这	民用	当局	是	简单的	足够的	到	想象	那	它	曾是	全部

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

而地方当局却天真地以为一切都结束了。

[ðæt] [ðoʊz] [fjuː] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['hʌŋgərd]

that	**those**	**few**	**bits**	**of**	**boarding**	**would**	**suffice**	**to**	**stay**	**the**	**poor**	**people**	**who**	**hungered**
那	那些	很少	比特	的	登机	会	足够了	到	停留	这	贫穷的	人们	WHO	饥饿

[fɔːr; fər] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] .

for	**illusion**	**and**	**hope**	**.**
为了	错觉	和	希望	.

这点儿简陋的住所足以让那些渴望幻想和希望的穷人留下来。

* [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æksədənts] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['mɪrəklz] . — [trænz] .

*****	**Both**	**of**	**these**	**accidents**	**were**	**interpreted**	**as**	**miracles**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
*	两个都	的	这些	事故	是	翻译	作为	奇迹	.	—	翻译	.

* 这两起事故都被解释为奇迹。——译者注

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [prəʊ'skraɪbd] , [fər'bɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz]

But	**as**	**soon**	**as**	**the**	**new**	**religion**	**was**	**proscribed**	**,**	**forbidden**	**by**	**the**	**law**	**as**
但	作为	很快	作为	这	新的	宗教	曾是	禁止	,	禁止	经过	这	法律	作为

[æn; ən] [ə'fens] ,

an	**offence**	**,**
一个	罪行	,

但是，一旦这种新宗教被取缔，被法律视为犯罪行为而遭到禁止，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] .

it	**began**	**to**	**burn**	**with**	**an**	**inextinguishable**	**flame**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**every**	**soul**	**.**
它	开始	到	烧伤	和	一个	不灭的	火焰	在	这	深度	的	每一个	灵魂	.

它在每个人的灵魂深处燃起了永不熄灭的火焰。

[bɪ'liːvɝz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ɪn] [fɑːr] ['greɪtər] ['nʌmbərz] ,

Believers	**came**	**to**	**the**	**river**	**bank**	**in**	**far**	**greater**	**numbers**	**,**
信徒	来了	到	这	河	银行	在	远的	更大的	数字	,

信徒们蜂拥而至，来到河岸边。

[fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

fell	**upon**	**their**	**knees**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**Grotto**	**,**
跌倒	之上	他们的	膝盖	在	一个	短的	距离	从	这	石窟	,

他们跪倒在离石窟不远的地方，

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['hev(ə)n] .

and	**sobbed**	**aloud**	**as**	**they**	**gazed**	**at**	**the**	**forbidden**	**heaven**	**.**
和	啜泣	大声	作为	他们	凝视	在	这	禁止	天堂	.

他们凝视着那禁忌的天堂，放声痛哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [pʊr] ['eɪlɪŋ] [foʊks] , [huː] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [siːk] [kjʊr] ,

And	**the**	**sick**	**,**	**the**	**poor**	**ailing**	**folks**	**,**	**who**	**were**	**forbidden**	**to**	**seek**	**cure**	**,**
和	这	生病的	,	这	贫穷的	生病	各位	,	WHO	是	禁止	到	寻找	治愈	,

而那些病人，那些可怜的病弱者，却被禁止寻求治疗。

[rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði]['grɑːtoʊ] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

rushed	**on**	**the**	**Grotto**	**despite**	**all**	**prohibitions**	**,**
匆忙	在	这	石窟	尽管	全部	禁令	,

尽管有种种禁令，他们还是冲进了石窟。

[slɪpt] [ɪn] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɔːr] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [peiliŋz] [wen]

slipped	**in**	**whenever**	**they**	**could**	**find**	**an**	**aperture**	**or**	**climbed**	**over**	**the**	**palings**	**when**
滑倒了	在	每当	他们	可以	寻找	一个	光圈	或者	攀登	超过	这	栅栏	什么时候

[ðer; ðər] [streŋθ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

their	**strength**	**enabled**	**them**	**to**	**do**	**so**	**,**
他们的	力量	已启用	他们	到	做	所以	,

他们只要找到缝隙就溜进去，或者力气足够大就爬过栅栏。

[ɪn][ðə; ði][wʌn]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	**the**	**one**	**ardent**	**desire**	**to**	**steal**	**a**	**little**	**of**	**the**	**water**	**.**
在	这	一	热心	欲望	到	偷	一个	小的	的	这	水	.

一心只想偷一点水。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['wɔːtər][ɪn] [ðæt] ['grɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

there	**was**	**a**	**prodigious**	**water**	**in**	**that**	**Grotto**	**,**	**which**	**restored**	**the**	**sight**	**to**	**the**
那里	曾是	一个	惊人	水	在	那	石窟	,	哪个	恢复	这	视线	到	这

[blaɪnd] ,

blind	**,**
瞎的	,

那个洞穴里有水量巨大的水，能使盲人重见光明。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði][ɪn'fɜːrm] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [legz] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [hiːld] [ɔːl]

which	**set**	**the**	**infirm**	**erect**	**upon**	**their**	**legs**	**again**	**,**	**which**	**instantaneously**	**healed**	**all**
哪个	放	这	虚弱	直立	之上	他们的	腿	再次	,	哪个	瞬间	已治愈	全部

['eilmənts] ;

ailments	**;**
疾病	;

它使体弱者重新站了起来，并立即治愈了所有疾病；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['wɔːtər] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː]

and	**there**	**were**	**officials**	**cruel**	**enough**	**to**	**put**	**that**	**water**	**under**	**lock**	**and**	**key**
和	那里	是	官员	残忍的	足够的	到	放	那	水	在下面	锁	和	钥匙

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [kjʊr] ['eni] [mɔːr] [pʊr] ['piːp(ə)l] !

so	**that**	**it**	**might**	**not**	**cure**	**any**	**more**	**poor**	**people**	**!**
所以	那	它	可能	不是	治愈	任何	更多的	贫穷的	人们	!

甚至有些官员残忍地将这种水锁起来，以免它能治愈更多的穷人！

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] !

Why	,	it	was	monstrous	!
为什么	,	它	曾是	滔天	!

真是太可怕了!

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][wʌnz] ,

And	a	cry	of	hatred	arose	from	all	the	humble	ones	,
和	一个	哭	的	仇恨	出现	从	全部	这	谦逊的	一个	,

卑微的人们发出了一声仇恨的呐喊,

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌdisin'heritid] [wʌnz] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] [æz; əz][ʌv; əv]

all	the	disinherited	ones	who	had	as	much	need	of	the	Marvellous	as	of
全部	这	剥夺继承权	一个	WHO	有	作为	很多	需要	的	这	奇妙	作为	的

[bred] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

bread	to	live	!
面包	到	居住	!

所有被剥夺继承权的人,他们对奇迹的需要就像对面包的需要一样强烈!

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dɪ'kriː] ,

In	accordance	with	a	municipal	decree	,
在	根据	和	一个	市政	法令	,

根据市政法令,

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

the	names	of	all	delinquents	were	to	be	taken	by	the	police	,
这	姓名	的	全部	不良少年	是	到	是	已采取	经过	这	警察	,

警方要记录所有违法者的姓名。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [suːn] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['woʊfl] / [dɪ'faɪl] / [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [leɪm] [men]

and	thus	one	soon	beheld	a	woeful	/	defile	/	of	old	women	and	lame	men
和	因此	一	很快	观看	一个	悲惨的	/	亵渎	/	的	老的	女性	和	瘸	男人

['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊl] [ə'fens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

summoned	before	the	Justice	of	the	Peace	for	the	sole	offence	of	taking	a
被召唤	前	这	正义	的	这	和平	为了	这	唯一	罪行	的	采取	一个

['lɪt(ə)l]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [faʊnt] [ʌv; əv][laɪf] !

little	water	from	the	fount	of	life	!
小的	水	从	这	喷泉	的	生活	!

于是,人们很快就看到了一群可悲的老妇人和跛脚男子,他们仅仅因为从生命之泉取了一点水,就被传唤到治安法官面前!

[ðeɪ] ['stæməd] [ænd; ənd] [en'triːtid] , [æt; ət][ðer; ðər] ['wɪts] [end] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd]

They	stammered	and	entreated	,	at	their	wit's	end	when	a	fine	was	imposed
他们	结结巴巴	和	恳求	,	在	他们的	机智的	结尾	什么时候	一个	美好的	曾是	强加

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

当他们被处以罚款时,他们结结巴巴地哀求,走投无路。

[ænd; ənd] , [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] ;

And	,	outside	,	the	crowd	was	growling	;
和	,	外部	,	这	人群	曾是	咆哮	;

外面,人群发出低沉的咆哮声;

['reidʒfjl] [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['mædʒistrits] [huː] ['triːtɪd] ['hjuːmən]

rageful	unpopularity	was	gathering	around	those	magistrates	who	treated	human
愤怒的	不受欢迎	曾是	采集	大约	那些	地方法官	WHO	治疗	人类

['retʃɪdnəs] [soʊ] ['hɑːrʃli] ,

wretchedness	so	harshly	,
悲惨	所以	严厉地	,

那些对人类苦难对待过于严苛的官员,激起了民众的强烈愤慨。

[ðoʊz] ['pɪtiləs] ['mæstərz] [huː] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

those	pitiless	masters	who	after	taking	all	the	wealth	of	the	world	,
那些	无情	大师	WHO	后	采取	全部	这	财富	的	这	世界	,

那些冷酷无情的统治者，在攫取了全世界所有的财富之后，

[wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛlmz] [bɪ'jɑːnd] ,

would	not	even	leave	to	the	poor	their	dream	of	the	realms	beyond	,
会	不是	甚至	离开	到	这	贫穷的	他们的	梦	的	这	领域	超过	,

甚至不给穷人留下通往来世的梦想，

[ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [suː'pɪriər] ['paʊər] [tʊk] [ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

their	belief	that	a	beneficent	superior	power	took	a	maternal	interest	in	them	,
他们的	信仰	那	一个	仁慈的	优越的	力量	采取	一个	母体	兴趣	在	他们	,

他们相信，一位仁慈的上层力量对他们怀有母性的关怀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv]

and	was	ready	to	endow	them	with	peace	of	soul	and	health	of
和	曾是	准备好	到	赋予	他们	和	和平	的	灵魂	和	健康	的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

并准备赐予他们心灵的平静和身体的健康。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [foʊks] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər]

One	day	a	whole	band	of	poverty	-	stricken	and	ailing	folks	went	to	the	Mayor
一	天	一个	所有的	乐队	的	贫困	-	受打击的	和	生病	各位	去	到	这	市长

,

,
,

有一天，一大群贫困潦倒、身患疾病的人去找市长，

[nelt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɒbz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

knelt	down	in	his	courtyard	,	and	implored	him	with	sobs	to	allow	the
跪下	向下	在	他的	庭院	,	和	恳求	他	和	啜泣	到	允许	这

['grɑːtoʊ][tuː; tə][biː; bi] [riː'əʊpənd] ;

Grotto	to	be	reopened	;
石窟	到	是	重新开放	;

她跪在院子里，哽咽着恳求他允许重新开放石窟；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [spoʊk] [wɜːr; wər][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wept] .

and	the	words	they	spoke	were	so	pitiful	that	all	who	heard	them	wept	.
和	这	字	他们	辐	是	所以	可怜	那	全部	WHO	听到	他们	哭泣	.

他们所说的话如此悲惨，所有听到的人都哭了。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][hæf] - [ded] ;

A	mother	showed	her	child	who	was	half	-	dead	;
一个	母亲	显示	她	孩子	WHO	曾是	一半	-	死的	;

一位母亲向人展示了她奄奄一息的孩子；

[wʊd] [ðeɪ] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][daɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs]

would	they	let	the	little	one	die	like	that	in	her	arms	when	there	was	a	source
会	他们	让	这	小的	一	死	喜欢	那	在	她	武器	什么时候	那里	曾是	一个	来源

['jɑːndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mʌðərz] ?

yonder	which	had	saved	the	children	of	other	mothers	?
远处	哪个	有	已保存	这	孩子们	的	其他	母亲们	?

难道他们会眼睁睁地看着孩子就这样死在她怀里吗？要知道，远处就有救命稻草，曾经救过其他母亲的孩子。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] ; [ə; eɪ] [peɪl] ,

A	blind	man	called	attention	to	his	dim	eyes	;	a	pale	,
一个	瞎的	男人	称为	注意力	到	他的	暗淡	眼睛	;	一个	苍白	,

一位盲人引起了人们对他昏暗眼睛的注意；一位面色苍白的

['skrɑːfjələs] [juːθ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [sɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ;

scrofulous	**youth**	**displayed**	**the**	**sores**	**on**	**his**	**legs**	**;**
瘰疬	青年	显示	这	疮	在	他的	腿	;

患有瘰疬的青年展示了他腿上的疮口;

[ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] ['wʊmən] [sɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['woʊfl] ['twɪstɪd] [hændz] :

a	**paralytic**	**woman**	**sought**	**to**	**join**	**her**	**woeful**	**twisted**	**hands**	**:**
一个	麻痹	女士	寻求	到	加入	她	悲惨的	扭曲	双手	:

一位瘫痪的妇女试图将她那双可怜的、扭曲的双手合拢:

[dɪd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['perɪʃ] ,

did	**the**	**authorities**	**wish**	**to**	**see**	**them**	**all**	**perish**	**,**
做过	这	当局	希望	到	看	他们	全部	沦	,

当局是否希望看到他们全部丧命?

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm][ðə; ði][læst] [dɪ'vaɪn] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] ,

did	**they**	**refuse**	**them**	**the**	**last**	**divine**	**chance**	**of**	**life**	**,**
做过	他们	拒绝	他们	这	最后的	神圣的	机会	的	生活	,

他们是否拒绝了他们最后一次获得神圣生命的机会?

[kən'demd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][mæn] ?

condemned	**and**	**abandoned**	**as**	**they**	**were**	**by**	**the**	**science**	**of**	**man**	**?**
谴责	和	弃	作为	他们	是	经过	这	科学	的	男人	?

难道它们被人类科学所谴责和抛弃了吗?

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] ,

And	**equally**	**great**	**was**	**the**	**distress**	**of**	**the**	**believers**	**,**
和	同样地	伟大的	曾是	这	痛苦	的	这	信徒	,

信徒们所遭受的苦难也同样巨大。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə'mɪdst]

of	**those**	**who**	**were**	**convinced**	**that**	**a**	**corner**	**of**	**heaven**	**had**	**opened**	**amidst**
的	那些	WHO	是	确信	那	一个	角落	的	天堂	有	打开	在……之中

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

the	**night**	**of**	**their**	**mournful**	**existences**	**,**
这	夜晚	的	他们的	悲哀	存在	,

那些坚信在他们悲惨人生的黑夜中，天堂的一角已经敞开的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'merɪkəl] [dɪ'laɪt]

and	**who**	**were**	**indignant**	**that**	**they**	**should**	**be**	**deprived**	**of**	**the**	**chimerical**	**delight**
和	WHO	是	愤怒	那	他们	应该	是	被剥夺的	的	这	奇美拉	喜

,

,

,

他们愤愤不平，认为自己被剥夺了这种虚幻的快乐。

[ðə; ði] [su'priːm] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hjuːmən][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ,

the	**supreme**	**relief**	**for**	**their**	**human**	**and**	**social**	**sufferings**	**,**
这	最高	宽慰	为了	他们的	人类	和	社会的	苦难	,

对他们所遭受的人类和社会苦难的至高慰藉

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [daʊn]

which	**they**	**found**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**had**	**indeed**	**come**	**down**
哪个	他们	成立	在	这	信仰	那	这	蒙福	处女	有	的确	来	向下

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['praɪsləs] [bɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

from	**heaven**	**to**	**bring**	**them**	**the**	**priceless**	**balm**	**of**	**her**	**intervention**	**.**
从	天堂	到	带来	他们	这	无价	香脂	的	她	干涉	.

他们相信圣母玛利亚确实从天而降，为他们带来了她无比珍贵的干预带来的慰藉。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

However	,	the	Mayor	was	unable	to	promise	anything	,	and	the	crowd
然而	,	这	市长	曾是	无法	到	承诺	任何事物	,	和	这	人群

[wɪð'dru:] ['wi:pɪŋ] , ['redi] [fɔ:r; fər] [rɪ'beljən] ,

withdrew	weeping	,	ready	for	rebellion	,
退出	哭泣	,	准备好	为了	叛乱	,

然而，市长无法做出任何承诺，人群哭着散去，随时准备反抗。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

as	though	under	the	blow	of	some	great	act	of	injustice	,
作为	尽管	在下面	这	吹	的	一些	伟大的	行为	的	不公正	,

仿佛遭受了某种巨大不公的打击，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌɪdi'ɑ:tɪk] ['kru:əlti] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

an	act	of	idiotic	cruelty	towards	the	humble	and	the	simple	for	which
一个	行为	的	愚蠢的	残酷	向	这	谦逊的	和	这	简单的	为了	哪个

['hev(ə)n] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [teɪk] ['vendʒəns] .

Heaven	would	assuredly	take	vengeance	.
天堂	会	当然	拿	复仇	.

这是对卑微和单纯之人犯下的愚蠢而残忍的罪行，上天必将予以惩罚。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ;

The	struggle	went	on	for	several	months	;
这	斗争	去	在	为了	一些	几个月	;

这场斗争持续了数月；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['sensəb(ə)l] [men] — [ðə; ði]

and	it	was	an	extraordinary	spectacle	which	those	sensible	men	—	the
和	它	曾是	一个	非凡的	奇观	哪个	那些	明智的	男人	—	这

['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['pri:fekt] ,

Minister	,	the	Prefect	,
部长	,	这	长官	,

这是一场非同寻常的景象，那些明智的人——部长、省长、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [pə'li:s] — [prɪ'zentɪd] ,

and	the	Commissary	of	Police	—	presented	,
和	这	小卖部	的	警察	—	呈现	,

以及警察总署——呈献，

[ɔ:l] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['evər] - ['swelɪŋ]

all	animated	with	the	best	intentions	and	contending	against	the	ever	-	swelling
全部	动画	和	这	最好的	意图	和	争吵	反对	这	曾经	-	肿胀

[kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [wʌnz] ,

crowd	of	despairing	ones	,
人群	的	绝望	一个	,

所有人都怀着美好的愿望，与日益增多的绝望人群作斗争。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['dri:mlænd] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

who	would	not	allow	the	doors	of	dreamland	to	be	closed	upon	them	,
WHO	会	不是	允许	这	门	的	梦境	到	是	关闭	之上	他们	,

他们绝不允许梦境之门在他们面前关闭，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪk] [glɪmps] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ]

who	would	not	be	shut	off	from	the	mystic	glimpse	of	future	happiness	in	which
WHO	会	不是	是	关闭	离开	从	这	神秘	一瞥	的	未来	幸福	在	哪个

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['retʃɪdnəs] .

they	found	consolation	for	their	present	wretchedness	.
他们	成立	安慰	为了	他们的	展示	悲惨	.

他们不愿与那神秘的未来幸福隔绝，从中寻求慰藉，以抚慰他们当下的苦难。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'kwaɪərd]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

The	authorities	required	order	,	the	respect	of	a	discreet	religion	,	the	triumph	of
这	当局	必需的	命令	,	这	尊重	的	一个	慎重	宗教	,	这	胜利	的

['riːz(ə)n] ;

reason	;
原因	;

当局要求秩序，要求尊重谨慎的宗教，要求理性的胜利；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['kærid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːf]['ɪntuː][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'zaɪər]

whereas	the	need	of	happiness	carried	the	people	off	into	an	enthusiastic	desire
然而	这	需要	的	幸福	携带	这	人们	离开	进入	一个	热情的	欲望

[fɔːr; fər] [kjʊr] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] .

for	cure	both	in	this	world	and	in	the	next	.
为了	治愈	两个都	在	这	世界	和	在	这	下一个	.

而对幸福的渴望却驱使人们对今世和来世的治愈产生了强烈的愿望。

[oʊ] ! [tuː; tə] [siːs] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [i'kwɑːləti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ;

Oh	!	to	cease	suffering	,	to	secure	equality	in	the	comforts	of	life	;
哦	!	到	停止	痛苦	,	到	安全的	平等	在	这	舒适	的	生活	;

哦！愿不再受苦，愿人人都能享有舒适的生活；

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['mʌðər] ,

to	march	on	under	the	protection	of	a	just	and	beneficent	Mother	,
到	行进	在	在下面	这	保护	的	一个	只是	和	仁慈的	母亲	,

在公正仁慈的母亲的庇护下继续前进，

[tuː; tə][daɪ]['oʊnli][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn] ['hev(ə)n] !

to	die	only	to	awaken	in	heaven	!
到	死	仅有的	到	觉醒	在	天堂	!

死后醒来，却已身处天堂!

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ðə; ði]['hoʊli] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	necessarily	the	burning	desire	of	the	multitude	,	the	holy	madness	of	the
和	一定	这	燃烧	欲望	的	这	民众	,	这	圣	疯狂	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] ,

universal	joy	,
普遍的	喜悦	,

必然是大众燃烧的渴望，是普世喜悦的神圣疯狂，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [swiːp] [ə'saɪd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ,

was	destined	to	sweep	aside	the	rigid	,
曾是	注定	到	扫	旁边	这	死板的	,

注定要扫除僵化的局面，

[mə'roʊs] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ]

morose	conceptions	of	a	well	-	regulated	society	in	which	the	ever	-	recurring
忧郁	概念	的	一个	出色地	-	受监管	社会	在	哪个	这	曾经	-	再次发生的

[ˌepə'demɪkəl] [ə'tæks] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [kən'demd] [æz; əz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [gʊd]

epidemical	attacks	of	religious	hallucination	are	condemned	as	prejudicial	to	good
流行病	攻击	的	宗教	幻觉	是	谴责	作为	有偏见的	到	好的

['ɔːrdər][ænd; ənd] ['helθinəs] [ʌv; əv][maɪnd] .

order	and	healthiness	of	mind	.
命令	和	健康	的	头脑	.

对一个秩序井然的社会抱有悲观的看法，认为反复出现的宗教幻觉流行病有损社会秩序和精神健康。

[ðə; ði]['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːrd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , ['laɪkwaɪz] [rɪ'voʊltɪd] .

The	Sainte	-	Honorine	Ward	,	on	hearing	the	story	,	likewise	revolted	.
这	圣特	-	荣誉	沃德	,	在	听力	这	故事	,	同样地	反抗	.

圣奥诺里奈区听到这个故事后，也同样进行了反抗。

[piː)'ɛə] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] ,

Pierre	again	had	to	pause	,
皮埃尔	再次	有	到	暂停	,

皮埃尔又不得不停下来。

[fɔːr; fər] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs]

for	many	were	the	stifled	exclamations	in	which	the	Commissary	of	Police
为了	许多	是	这	窒息	感叹词	在	哪个	这	小卖部	的	警察

[wʌz; wəz] ['laɪkənd] [tuː; tə] ['seɪtn] [ænd; ənd] ['herəd] .

was	likened	to	Satan	and	Herod	.
曾是	类似	到	撒但	和	希律王	.

许多人压抑着内心的惊呼，将警察专员比作撒旦和希律王。

[lɑː] - [hæd; həd][sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['mætrəs] , ['stæmərɪŋ] : " [ɑː] ! [ðə; ði] ['mɒnstəz] !

La	Grivotte	had	sat	up	on	her	mattress	,	stammering	:	"	Ah	!	the	monsters	!
拉	-	有	卫星	向上	在	她	床垫	,	结巴	:	"	啊	!	这	怪物	!

拉格里沃特从床垫上坐了起来，结结巴巴地说："啊！怪物们！"

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [huː] [hæz; həz] [kjʊr] [ˌem 'iː] !

To	behave	like	that	to	the	Blessed	Virgin	who	has	cured	me	!
到	表现	喜欢	那	到	这	蒙福	处女	WHO	有	治愈	我	!

竟敢这样对待治愈我的圣母玛利亚！

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mædəm] [vɛtuː] — [wʌns] [mɔːr] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

"	And	even	Madame	Vetu	—	once	more	penetrated	by	a	ray	of	hope	amidst	the
"	和	甚至	夫人	维图	—	一次	更多的	渗透	经过	一个	射线	的	希望	在……之中	这

['kʌvərt] ['sɜːrt(ə)nti] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [gruː] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə]

covert	certainty	she	felt	that	she	was	going	to	die	—	grew	angry	at	the	idea
隐蔽	肯定	她	毛毡	那	她	曾是	去	到	死	—	生长	生气的	在	这	主意

[ðæt] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['priːfekt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

that	the	Grotto	would	not	have	existed	had	the	Prefect	won	the	day	.
那	这	石窟	会	不是	有	存在	有	这	长官	韩元	这	天	.

"即使是维图夫人——尽管她内心深处确信自己即将死去，但心中仍然闪过一丝希望——也对如果省长获胜，石窟就不会存在的想法感到愤怒。

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['pɪlgrəmɪdʒz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] ,

"	There	would	have	been	no	pilgrimages	,	"	she	said	,	"	we	should	not	be	here	,
"	那里	会	有	到过	不	朝圣	,	"	她	说	,	"	我们	应该	不是	是	这里	,

"本来就不会有朝圣活动，"她说，"我们本不应该在这里。"

['hʌndrədz] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kjʊr] ['evri] [jɪr] .

hundreds	of	us	would	not	be	cured	every	year	.
数百	的	我们	会	不是	是	治愈	每一个	年	.

每年都有数百人无法治愈。

" [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

"	A	fit	of	stifling	came	over	her	,	however	,
"	一个	合身	的	令人窒息	来了	超过	她	,	然而	,

然而，她突然感到一阵窒息。

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

and	Sister	Hyacinthe	had	to	raise	her	to	a	sitting	posture	.
和	姐姐	风信子	有	到	增加	她	到	一个	坐着	姿势	.

海辛斯修女不得不把她扶起来坐好。

['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

Madame	de	Jonquiere	was	profiting	by	the	interruption	to	attend	to	a	young
夫人	德	-	曾是	获利	经过	这	中断	到	出席	到	一个	年轻的

['wʊmən] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

woman	afflicted	with	a	spinal	complaint	,
女士	受苦的	和	一个	脊	抱怨	,

德·容基耶夫人趁着这段空档，去照顾一位患有脊椎疾病的年轻女子。

[waɪlst] [tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [bedz] , [soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [wʌz; wəz]

whilst	two	other	women	,	unable	to	remain	on	their	beds	,	so	unbearable	was
而	二	其他	女性	,	无法	到	保持	在	他们的	床	,	所以	难以忍受	曾是

[ðə; ði] [hiːt] ,

the	heat	,
这	热	,

而另外两名妇女则因为酷热难耐，无法继续躺在床上。

[praʊld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['saɪlənt] [steps] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['dɑːrknəs] .

prowled	about	with	short	,	silent	steps	,	looking	quite	white	in	the	misty	darkness	.
潜行	关于	和	短的	,	沉默的	步骤	,	寻找	相当	白色的	在	这	蒙蒙	黑暗	.

在雾蒙蒙的夜色中，它迈着短促而无声的步伐四处游荡，看起来十分苍白。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [blæk] ,

And	from	the	far	end	of	the	ward	,	where	all	was	black	,
和	从	这	远的	结尾	的	这	病房	,	在哪里	全部	曾是	黑色的	,

从病房的尽头，那里一片漆黑，

[ðer; ðər] [rɪ'zaʊndid] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['briːðɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

there	resounded	a	noise	of	painful	breathing	,	which	had	been	going	on	without
那里	回荡着	一个	噪音	的	痛苦	呼吸	,	哪个	有	到过	去	在	没有

[ə; eɪ] [pɔːz] ,

a	pause	,
一个	暂停	,

一阵痛苦的呼吸声响起，而且一直没有停歇。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [piː'ɛrz] ['nærətɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] .

accompanying	Pierre's	narrative	like	a	rattle	.
随同	皮埃尔的	叙述	喜欢	一个	嘎嘎作响	.

就像拨浪鼓一样伴随着皮埃尔的叙述。

[ɪ'liz] - [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [stɪl] [stretʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd]

Elise	Rouquet	alone	was	sleeping	peacefully	,	still	stretched	upon	her	back	,	and
爱丽丝	-	独自的	曾是	睡眠	和平地	,	仍然	拉伸	之上	她	后退	,	和

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [dis'figəd] ['kaʊntənəns] ,

displaying	her	disfigured	countenance	,
显示	她	毁容	面容	,

艾丽丝·鲁凯独自一人安详地睡着了，她仍然仰面躺着，面容残缺不全。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['draɪɪŋ] .

which	was	slowly	drying	.
哪个	曾是	缓慢地	烘干	.

它正在慢慢变干。

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['priːviəsli] ,

Midnight	had	struck	a	quarter	of	an	hour	previously	,
午夜	有	击	一个	四分之一	的	一个	小时	之前	,

午夜已过一刻钟，

[ænd; ənd]['æbi, 'ɑːbə] - [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

and	Abbe	Judaine	might	arrive	at	any	moment	for	the	communion	.
和	阿贝	-	可能	到达	在	任何	片刻	为了	这	圣餐	.

阿贝·朱丹随时可能前来领圣餐。

[greɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [mɜ'iːz] [hɑːrt] ,

Grace	was	now	again	descending	into	Marie's	heart	,
优雅	曾是	现在	再次	下降	进入	玛丽的	心	,

恩典再次涌入玛丽的心中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

and	she	was	convinced	that	if	the	Blessed	Virgin	had	refused	to
和	她	曾是	确信	那	如果	这	蒙福	处女	有	拒绝	到

[kjʊr] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

cure	her	it	was	,
治愈	她	它	曾是	,

她深信，如果圣母玛利亚拒绝治愈她，那一定是.....

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [pɪ'saɪnə] .

indeed	,	her	own	fault	in	having	doubted	when	she	entered	the	piscina	.
的确	,	她	自己的	过错	在	拥有	怀疑	什么时候	她	进入	这	游泳池	.

的确，这是她自己的错，因为她进入游泳池时心存疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'beljən] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

And	she	,	therefore	,	repented	of	her	rebellion	as	of	a	crime	.
和	她	,	所以	,	悔改	的	她	叛乱	作为	的	一个	犯罪	.

因此，她将自己的叛逆视为犯罪行为而忏悔。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər][biː; bi] [fə'gɪvn] ?

Could	she	ever	be	forgiven	?
可以	她	曾经	是	已原谅	?

她有可能被原谅吗?

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fer] [her] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Her	pale	face	sank	down	among	her	beautiful	fair	hair	,	her	eyes	filled	with
她	苍白	脸	沉没	向下	之中	她	美丽的	公平的	头发	,	她	眼睛	已填	和

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

她苍白的脸颊垂落在美丽的金色秀发间，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][piː)'ɛə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

and	she	looked	at	Pierre	with	an	expression	of	anguish	.
和	她	看起来	在	皮埃尔	和	一个	表达	的	痛苦	.

她神情痛苦地看着皮埃尔。

" [oʊ] ! [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][wʌz; wəz] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	!	how	wicked	I	was	,	my	friend	,	"	she	said	.
"	哦	!	如何	邪恶	我	曾是	,	我的	朋友	,	"	她	说	.

“哦！我当时是多么邪恶啊，我的朋友，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðæt] ['priːfekt] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['mædʒɪstrɪts]

"	It	was	through	hearing	you	relate	how	that	Prefect	and	those	magistrates
"	它	曾是	通过	听力	你	涉及	如何	那	长官	和	那些	地方法官

[sɪnd] [θruː] [praɪd] ,

sinned	through	pride	,
罪过	通过	自豪	,

“正是听你讲述了那位总督和那些地方官员如何因骄傲而犯罪，我才明白了这一点。”

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

that	I	understood	my	transgression	.
那	我	理解	我的	越轨行为	.

我明白了自己的过错。

[wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [maɪ] [frend] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] [ˌaʊt'saɪd] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

One	must	believe	,	my	friend	;	there	is	no	happiness	outside	faith	and	love	.
一	必须	相信	,	我的	朋友	;	那里	是	不	幸福	外部	信仰	和	爱	.

朋友，人必须要有信仰；没有信仰和爱就没有幸福。

" [ðen] , [æz; əz][piː)'ɛə] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ,

"	Then	,	as	Pierre	wished	to	break	off	at	the	point	which	he	had	reached	,
"	然后	,	作为	皮埃尔	希望	到	休息	离开	在	这	观点	哪个	他	有	达到	,

“然后，当皮埃尔想在到达目的地时结束谈话时，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

they	all	began	protesting	and	calling	for	the	continuation	of	his	narrative	,
他们	全部	开始	抗议	和	呼叫	为了	这	续篇	的	他的	叙述	,

他们都开始抗议，呼吁继续讲述他的故事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

so	that	he	had	to	promise	to	go	on	to	the	triumph	of	the	Grotto	.
所以	那	他	有	到	承诺	到	去	在	到	这	胜利	的	这	石窟	.

因此他不得不承诺继续前进，最终赢得石窟的胜利。

[ɪts] ['entrəns] [rɪ'meɪnd] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] ,

Its	entrance	remained	barred	by	the	palisade	,
它是	入口	剩余	禁止	经过	这	栅栏	,

它的入口仍然被栅栏封锁着。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['siːkrətli] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd]

and	you	had	to	come	secretly	at	night	if	you	wished	to	pray	and
和	你	有	到	来	偷偷	在	夜晚	如果	你	希望	到	祈祷	和

['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ]['stoʊlən]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] .

carry	off	a	stolen	bottle	of	water	.
携带	离开	一个	被盗	瓶子	的	水	.

如果你想祈祷，就必须晚上偷偷摸摸地来，还要带走一瓶偷来的水。

[stɪl] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

Still	,	the	fear	of	rioting	increased	,
仍然	,	这	害怕	的	骚乱	增加	,

然而，人们对骚乱的恐惧却与日俱增。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	it	was	rumoured	that	whole	villages	intended	to	come	down	from	the
为了	它	曾是	传闻	那	所有的	村庄	故意的	到	来	向下	从	这

[hɪlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [gɑːd] ,

hills	in	order	to	deliver	God	,
丘陵	在	命令	到	递送	上帝	,

因为有传言说，整个村庄的人都打算从山上下来，去拯救上帝。

[æz; əz] [ðeɪ] [naɪ'iːvli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	naively	expressed	it	.
作为	他们	天真地	表达	它	.

正如他们天真地表达的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] / ['levi] [ɪn] [mæs] / [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,

It	was	a	/	levee	en	masse	/	of	the	humble	,
它	曾是	一个	/	堤坝	英文	大众	/	的	这	谦逊的	,

这是一场由卑微之人组成的集体抗争，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ,

a	rush	of	those	who	hungered	for	the	miraculous	,
一个	匆忙	的	那些	WHO	饥饿	为了	这	神奇	,

一群渴望奇迹的人蜂拥而至，

[soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪm,petʃu'ɑːsəti] [ðæt] [mɪr] ['kɑːmən] [sens] ,

so	irresistible	in	its	impetuosity	that	mere	common	sense	,
所以	无法抗拒	在	它是	冲动	那	仅仅	常见的	感觉	,

它的冲动如此不可抗拒，以至于仅仅依靠常识是无法阻挡的。

[mɪr] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɔːrdər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [tʃæf] .

mere	considerations	of	public	order	were	to	be	swept	away	like	chaff	.
仅仅	考虑因素	的	民众	命令	是	到	是	扫荡	离开	喜欢	糠	.

仅仅考虑公共秩序的问题，就要像清除谷壳一样将其抛诸脑后。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːŋseˈnjɜːr] ['lɔːrəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] ['rezɪdəns] [æt; ət] [tarb] , [huː]

And	it	was	Monseigneur	Laurence	,	in	his	episcopal	residence	at	Tarbes	,	who
和	它	曾是	阁下	劳伦斯	,	在	他的	主教	住宅	在	塔布斯	,	WHO

[wʌz; wəz][fɜːrst] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈrendər] .

was	first	forced	to	surrender	.
曾是	第一的	强制	到	投降	.

而第一个被迫投降的是劳伦斯主教，当时他正住在塔布的主教府邸里。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dauts] [wɜːr; wər] [autˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['aʊtbɜːrst] .

All	his	prudence	,	all	his	doubts	were	outflanked	by	the	popular	outburst	.
全部	他的	谨慎	,	全部	他的	疑虑	是	被包抄	经过	这	受欢迎的	爆发	.

他所有的谨慎和疑虑都被民众的强烈反应所掩盖。

[fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈluːf] ,

For	five	long	months	he	had	been	able	to	remain	aloof	,
为了	五	长的	几个月	他	有	到过	有能力的	到	保持	超然	,

整整五个月，他都能够保持冷漠疏离。

[priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

preventing	his	clergy	from	following	the	faithful	to	the	Grotto	,
预防	他的	牧师	从	下列的	这	忠实	到	这	石窟	,

阻止他的神职人员跟随信徒前往石窟，

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	defending	the	Church	against	the	tornado	of	superstition	which	had	been
和	防守	这	教会	反对	这	龙卷风	的	迷信	哪个	有	到过

[let] [luːs] .

let	loose	.
让	松动的	.

并捍卫教会，抵御肆虐的迷信风暴。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ?

But	what	was	the	use	of	struggling	any	longer	?
但	什么	曾是	这	使用	的	挣扎	任何	更长	?

但继续挣扎又有什么用呢?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [tuː; tə]

He	felt	the	wretchedness	of	the	suffering	people	committed	to	his	care	to
他	毛毡	这	悲惨	的	这	痛苦	人们	坚定的	到	他的	关心	到

[biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [gˈrɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [aɪˈdɑːlətrəs] [rɪˈlɪdʒən]

be	so	great	that	he	resigned	himself	to	granting	them	the	idolatrous	religion
是	所以	伟大的	那	他	辞职	他自己	到	授予	他们	这	偶像崇拜	宗教

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riəlaizd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['iːgər] .

for	which	he	realised	them	to	be	eager	.
为了	哪个	他	意识到	他们	到	是	渴望的	.

他感到托付给他照顾的受苦人民的悲惨境遇如此之大，以至于他无奈地接受了他们渴望的偶像崇拜宗教。

[sʌm; səm]['pruːd(ə)ns] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

Some	prudence	remaining	to	him	,	however	,
一些	谨慎	其余的	到	他	,	然而	,

然而，他仍然保留着一些谨慎。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æn; ən] / ['ɒːdənəns] / ,

he	contented	himself	in	the	first	instance	with	drawing	up	an	/	ordonnance	/	,
他	满足	他自己	在	这	第一的	实例	和	绘画	向上	一个	/	法令	/	,

[əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

appointing	a	commission	of	inquiry	,
任命	一个	委员会	的	询问	,

他首先满足于起草一份法令，并任命了一个调查委员会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

which	**was**	**to**	**investigate**	**the**	**question**	**;**
哪个	曾是	到	调查	这	问题	;

目的是调查这个问题;

[ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər]

this	**implied**	**the**	**acceptance**	**of**	**the**	**miracles**	**after**	**a**	**period**	**of**	**longer**	**or**	**shorter**
这	暗示	这	验收	的	这	奇迹	后	一个	时期	的	更长	或者	较短

[duˈreɪʃn] .

duration	**.**
期间	.

这意味着人们会在一段时间后接受这些奇迹，这段时间长短不一。

[ɪf] [mɔːŋseˈnjɜːr] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['helθi] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [kuːl] ['riːz(ə)n] [ðæt]

If	**Monseigneur**	**Laurence**	**was**	**the**	**man**	**of**	**healthy**	**culture**	**and**	**cool**	**reason**	**that**
如果	阁下	劳伦斯	曾是	这	男人	的	健康	文化	和	凉爽的	原因	那

[hiː; hi][ɪz] ['piktʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

he	**is**	**pictured**	**to**	**have**	**been**	**,**
他	是	如图所示	到	有	到过	,

如果劳伦斯主教真如人们所描绘的那样，是一位拥有健康文化修养和冷静理性的人，

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðæt] /

how	**great**	**must**	**have**	**been**	**his**	**anguish**	**on**	**the**	**morning**	**when**	**he**	**signed**	**that**	**/**
如何	伟大的	必须	有	到过	他的	痛苦	在	这	早晨	什么时候	他	签名	那	/

['ɒːdənəns] / !

ordonnance	**/**	**!**
法令	/	!

他在签署那项法令的那天早上，该是多么痛苦啊!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nelt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːrətɔːri] ,

He	**must**	**have**	**knelt**	**in**	**his**	**oratory**	**,**
他	必须	有	跪下	在	他的	演说	,

他一定跪在讲台上，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bɛgd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

and	**have**	**begged**	**the**	**Sovereign**	**Master**	**of**	**the**	**world**	**to**	**dictate**	**his**	**conduct**
和	有	乞求	这	主权	掌握	的	这	世界	到	听写	他的	执行

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他们恳求世界的主宰来指导他们的行为。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔftiə] ,

He	**did**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**apparitions**	**;**	**he**	**had**	**a**	**loftier**	**,**
他	做过	不是	相信	在	这	幻影	;	他	有	一个	更高	,

他不相信神灵显灵；他有着更高的追求。

[mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

more	**intellectual**	**idea**	**of**	**the**	**manifestations**	**of**	**the**	**Divinity**	**.**
更多的	知识分子	主意	的	这	表现	的	这	神	.

对神性显现的更理性的理解。

['oʊnli] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [truː] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɪn]['sailənsiŋ][ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv]

Only	**would**	**he**	**not**	**be**	**showing**	**true**	**pity**	**and**	**mercy**	**in**	**silencing**	**the**	**scruples**	**of**
仅有的	会	他	不是	是	显示	真的	遗憾	和	怜悯	在	沉默	这	顾虑	的

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

his	**reason**	**,**
他的	原因	,

只有当他压抑住理智的顾虑时，才算真正展现了怜悯和仁慈。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

the	noble	prejudices	of	his	faith	,
这	高贵	偏见	的	他的	信仰	,

他信仰中那些高尚的偏见，

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [bred] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [wɪtʃ] [pʊr]

in	presence	of	the	necessity	of	granting	that	bread	of	falsehood	which	poor
在	在场	的	这	必要性	的	授予	那	面包	的	谬误	哪个	贫穷的

[hjuː'mænəti] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

humanity	requires	in	order	to	be	happy	?
人类	需要	在	命令	到	是	快乐的	?

面对人类为了获得幸福而不得不提供虚假面包的现实吗?

['daʊtləs] ,

Doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [wʌt]

he	begged	the	pardon	of	Heaven	for	allowing	it	to	be	mixed	up	in	what
他	乞求	这	赦免	的	天堂	为了	允许	它	到	是	混合	向上	在	什么

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæstaɪm] ,

he	regarded	as	childish	pastime	,
他	认为	作为	幼稚	消遣	,

他向上帝祈求宽恕，因为他允许这东西混入了在他看来是幼稚的消遣之中。

[fɔːr; fər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	exposing	it	to	ridicule	in	connection	with	an	affair	in	which	there	was
为了	暴露	它	到	嘲笑	在	联系	和	一个	事务	在	哪个	那里	曾是

['oʊnli] ['siklinis] [ænd; ənd] [dɪ'menʃə] .

only	sickliness	and	dementia	.
仅有的	疾病	和	失智	.

因为将她暴露在一场只有疾病和痴呆的事件中，而使她遭受嘲笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [flɑːk] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , ['hʌŋgərd] [soʊ] ['rævənəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

But	his	flock	suffered	so	much	,	hungered	so	ravenously	for	the	marvellous	,
但	他的	群	遭受	所以	很多	,	饥饿	所以	贪婪地	为了	这	奇妙	,

但是他的羊群遭受了太多苦难，对奇妙的事物渴望得如此强烈，

[fɔːr; fər] ['feri] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

for	fairy	stories	with	which	to	lull	the	pains	of	life	.
为了	仙女	故事	和	哪个	到	麻痹	这	疼痛	的	生活	.

用童话故事来抚慰生活的痛苦。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [terz] ,

And	thus	,	in	tears	,
和	因此	,	在	眼泪	,

于是，泪流满面地

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət][læst] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə]

the	Bishop	at	last	sacrificed	his	respect	for	the	dignity	of	Providence	to
这	主教	在	最后的	牺牲	他的	尊重	为了	这	尊严	的	普罗维登斯	到

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['pæstərəl] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['woʊfl] ['hjuːmən] [flɑːk] .

his	sensitive	pastoral	charity	for	the	woeful	human	flock	.
他的	敏感的	牧灵	慈善机构	为了	这	悲惨的	人类	群	.

主教最终为了怜悯悲惨的人类信众，牺牲了他对上帝尊严的尊重。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [geɪv] [weɪ] .

Then	the	Emperor	in	his	turn	gave	way	.
然后	这	皇帝	在	他的	转动	给予	方式	.

然后，皇帝也让步了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	at	Biarritz	at	the	time	,
他	曾是	在	比亚里茨	在	这	时间	,

他当时在比亚里茨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] ['regjələrli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv]

and	was	kept	regularly	informed	of	everything	connected	with	this	affair	of
和	曾是	保留	经常	知情的	的	一切	连接	和	这	事务	的

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] ,

the	apparitions	,
这	幻影	,

并定期收到与这些显灵事件有关的一切信息。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][pə'rizjən] [pres] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ɪt'self] ,

with	which	the	entire	Parisian	press	was	also	occupying	itself	,
和	哪个	这	全部的	巴黎人	按	曾是	还	占领	本身	,

这也是整个巴黎报界都在关注的焦点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'kjuːʃəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] [ɪf] [ðə; ði][penz][ʌv; əv] [vɔl'teəriən]

for	the	persecutions	would	not	have	been	complete	if	the	pens	of	Voltairean
为了	这	迫害	会	不是	有	到过	完全的	如果	这	钢笔	的	伏尔泰式

['nuːzpeɪpər] - [men][hæd; həd][nɑːt] ['medld] [ɪn][ðem; ðəm] .

newspaper	-	men	had	not	meddled	in	them	.
报纸	-	男人	有	不是	干预	在	他们	.

如果没有伏尔泰式报人笔下的干预，迫害就不会彻底完成。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [hɪz; ɪz] ['priːfekt] ,

And	whilst	his	Minister	,	his	Prefect	,
和	而	他的	部长	,	他的	长官	,

而他的部长，他的长官，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

and	his	Commissary	of	Police	were	fighting	for	common	sense	and	public
和	他的	小卖部	的	警察	是	斗争	为了	常见的	感觉	和	民众

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

他的警务专员们都在为维护常识和公共秩序而战。

[ðə; ði] ['empərər] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['saɪləns] — [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - ['driːmər]

the	Emperor	preserved	his	wonted	silence	—	the	deep	silence	of	a	day	-	dreamer
这	皇帝	保存完好	他的	惯常	沉默	—	这	深的	沉默	的	一个	天	-	梦想家

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]['evər] ['penətreɪtɪd] .

which	nobody	ever	penetrated	.
哪个	无人	曾经	渗透	.

皇帝保持了他惯常的沉默——一种白日梦者特有的深沉沉默，无人能够穿透。

[pə'tɪʃənz] [ə'raɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [jet] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Petitions	arrived	day	by	day	,	yet	he	held	his	tongue	.
请愿书	到达的	天	经过	天	,	然而	他	握住	他的	舌头	.

请愿书每天都送到他那里，但他却保持沉默。

['bɪʃəp] [keɪm] , [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] , [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [druː]

Bishops	came	,	great	personages	,	great	ladies	of	his	circle	watched	and	drew
主教们	来了	,	伟大的	人物	,	伟大的	女士们	的	他的	圆圈	观看	和	画

[hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

him	on	one	side	,
他	在	一	边	,

主教们来了，各界名流，他圈子里的贵妇们也都来了，她们注视着他，把他拉到一边。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	still	he	held	his	tongue	.
和	仍然	他	握住	他的	舌头	.

但他仍然保持沉默。

[ə; eɪ] [t'ruːsles] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] :

A	truceless	warfare	was	being	waged	around	him	:
一个	无休战	战争	曾是	存在	发动	大约	他	:

他周围正进行着一场永无休止的战争：

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['fænsɪf(ə)l] [maɪndz] [huːm] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['strɔːŋli] ['ɪntrəstɪd] ;

on	one	side	the	believers	and	the	men	of	fanciful	minds	whom	the	Mysterious	strongly	interested	;
在	一	边	这	信徒	和	这	男人	的	奇幻的	思想	谁	这	神秘	强烈	感兴趣的	;

一边是信徒和那些对神秘事物充满好奇心的人；

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði] [dis'təːbənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

on	the	other	the	unbelievers	and	the	statesmen	who	distrusted	the	disturbances	of	the	imagination	;
在	这	其他	这	不信者	和	这	政治家	WHO	不信任	这	干扰	的	这	想像力	;

另一方面，那些不信教的人和政治家则不信任想象力的扰动；

— [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['evər] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

—	and	still	and	ever	he	held	his	tongue	.
—	和	仍然	和	曾经	他	握住	他的	舌头	.

——而他始终保持沉默。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['tɪmɪd] [mæn] , [hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] .

Then	,	all	at	once	,	with	the	sudden	decision	of	a	naturally	timid	man	,	he	spoke	out	.
然后	,	全部	在	一次	,	和	这	突然	决定	的	一个	自然	胆小	男人	,	他	辐	出去	.

然后，他突然像一个天生胆怯的人那样，做出了一个突如其来的决定，开口说话了。

[ðə; ði] ['ruːmər] [spred] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌjuː'dʒiːni] .

The	rumour	spread	that	he	had	yielded	to	the	entreaties	of	his	wife	Eugenie	:
这	谣言	传播	那	他	有	产生	到	这	恳求	的	他的	妻子	尤金妮	:

谣言四起，说他屈服于妻子欧仁妮的恳求。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌɪntər'viːn] ,

No	doubt	she	did	intervene	,
不	怀疑	她	做过	干预	,

毫无疑问，她确实介入了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hjuːˌmænɪ'teriən] [driːmz] ,

but	the	Emperor	was	more	deeply	influenced	by	a	revival	of	his	old	humanitarian	dreams	,
但	这	皇帝	曾是	更多的	深	影响	经过	一个	复兴	的	他的	老的	人道主义	梦境	,

但皇帝深受他昔日人道主义梦想复兴的影响。

[hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdisin'heritid] . *

his	genuine	compassion	for	the	disinherited	.	*
他的	真的	同情	为了	这	剥夺继承权	.	*

他对被剥夺继承权者的真挚同情。*

[laɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

Like	the	Bishop	,
喜欢	这	主教	,

就像主教一样，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [baɪ] [ʌp'həuldɪŋ]

he	did	not	wish	to	close	the	portals	of	illusion	to	the	wretched	by	upholding
他	做过	不是	希望	到	关闭	这	门户	的	错觉	到	这	可怜	经过	维护

[ðə; ði][ʌn'pɑ:pjələr] [dɪ'kri:] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] [dɪ'sperɪŋ] ['sʌfərəz] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪf]

the	unpopular	decree	which	forbade	despairing	sufferers	to	go	and	drink	life
这	不受欢迎的	法令	哪个	禁止	绝望	受害者	到	去	和	喝	生活

[æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [sɔ:rs] .

at	the	holy	source	.
在	这	圣	来源	.

他不愿通过维护禁止绝望的受苦者前往圣泉饮尽生命的不受欢迎的法令，来关闭通往幻境的大门。

[soʊ][hi:; hi][sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ə; eɪ][kɜ:rt]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] ,

So	he	sent	a	telegram	,	a	curt	order	to	remove	the	palisade	,
所以	他	发送	一个	电报	,	一个	简短	命令	到	消除	这	栅栏	,

于是他发了一封电报，简短地命令拆除栅栏。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fri:] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['grɑ:toʊ] .

so	as	to	allow	everybody	free	access	to	the	Grotto	.
所以	作为	到	允许	大家	自由的	使用权	到	这	石窟	.

以便所有人都能自由进入石窟。

* [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [fɔ:r; fər] ,

*	I	think	this	view	of	the	matter	the	right	one	,	for	,
*	我	思考	这	看法	的	这	事情	这	正确的	一	,	为了	,

我认为这种观点是正确的，因为：

[æz; əz][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,

as	all	who	know	the	history	of	the	Second	Empire	are	aware	,
作为	全部	WHO	知道	这	历史	的	这	第二	帝国	是	意识到的	,

所有了解第二帝国历史的人都知道，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['empərər] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

it	was	about	this	time	that	the	Emperor	began	taking	great	interest	in	the	erection
它	曾是	关于	这	时间	那	这	皇帝	开始	采取	伟大的	兴趣	在	这	勃起

[ʌv; əv]['mɑ:d(ə)l] [d'welɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] ,

of	model	dwellings	for	the	working	classes	,
的	模型	住宅	为了	这	在职的	课程	,

大约就在这个时候，皇帝开始对为劳动阶级建造模范住宅产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] .

and	the	plantation	and	transformation	of	the	sandy	wastes	of	the	Landes	.
和	这	种植园	和	转型	的	这	沙	废物	的	这	兰德斯	.

— [trænz] .

—	Trans	.
—	翻译	.

以及朗德地区沙质荒地的种植和改造。——译

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Then	came	a	shout	of	joy	and	triumph	.
然后	来了	一个	喊	的	喜悦	和	胜利	.

随后传来一阵欢呼和胜利的呐喊。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] [ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn][wʌz; wəz] [ri:d] [æt; ət] [luəd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	decree	annulling	the	previous	one	was	read	at	Lourdes	to	the	sound	of
这	法令	撤销	这	以前的	一	曾是	读	在	卢尔德	到	这	声音	的

[drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] .

drum	and	trumpet	.
鼓	和	喇叭	.

在卢尔德，伴随着鼓声和号角声，宣读了废除前一项法令的法令。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l]

The	Commissary	of	Police	had	to	come	in	person	to	superintend	the	removal
这	小卖部	的	警察	有	到	来	在	人	到	督	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] .

of	the	palisade	.
的	这	栅栏	.

警察局长必须亲自到场监督拆除栅栏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [træns'fə:d] ['elsˌwer] [laɪk] [ðə; ði] ['pri:fekt] . *

He	was	afterwards	transferred	elsewhere	like	the	Prefect	.	*
他	曾是	然后	转移	别处	喜欢	这	长官	.	*

之后他和省长一样被调到了其他地方。*

['pi:p(ə)l] [flɑ:kt] [tu:; tə] [luəd] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] , [ðə; ði] [nu:] / ['kʌltəs] / [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] [æt; ət]

People	flocked	to	Lourdes	from	all	parts	,	the	new	/	cultus	/	was	organised	at
人们	成群结队的	到	卢尔德	从	全部	部分	,	这	新的	/	邪教	/	曾是	有组织的	在

[ðə; ði]['grɑ:toʊ] ,

the	Grotto	,
这	石窟	,

来自四面八方的人们涌向卢尔德，新的朝圣活动在岩洞举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'sendɪd] : [gɑ:d][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] !

and	a	cry	of	joy	ascended	:	God	had	won	the	victory	!
和	一个	哭	的	喜悦	上升	:	上帝	有	韩元	这	胜利	!

一声欢呼响彻云霄：上帝取得了胜利！

[gɑ:d] ? — [ə'læs] , [noʊ] !

God	?	—	alas	,	no	!
上帝	?	—	唉	,	不	!

上帝？——唉，不！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hju:mən] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['hju:mən] ['retʃɪdnəs]

It	was	human	wretchedness	which	had	won	the	battle	,	human	wretchedness
它	曾是	人类	悲惨	哪个	有	韩元	这	战斗	,	人类	悲惨

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,

with	its	eternal	need	of	falsehood	,
和	它是	永恒	需要	的	谬误	,

是人类的卑劣赢得了这场战斗，是人类的卑劣及其对谎言永无止境的需求。

[ɪts] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] , [ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [hoʊp] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

its	hunger	for	the	marvellous	,	its	everlasting	hope	akin	to	that	of	some
它是	饥饿	为了	这	奇妙	,	它是	永恒	希望	类似的	到	那	的	一些

[kən'demd] [mæn] [hu:] ,

condemned	man	who	,
谴责	男人	WHO	,

它对奇迹的渴望，它永不磨灭的希望，就像某个被判死刑的人一样。

[fɔ:r; fər] [sæl'veɪʃənz] [seɪk] , [sə'rendəz] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

for	salvation's	sake	,	surrenders	himself	into	the	hands	of	an	invisible
为了	救赎的	清酒	,	投降	他自己	进入	这	双手	的	一个	无形的

[ɑ:m'nɪpətəns] , ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] ,

Omnipotence	,	mightier	than	nature	,
全能	,	更强大的	比	自然	,

为了得救，他将自己交托给一位无形的、全能的神，这位神比自然更强大。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] ['keɪpəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ʌv; əv] [ə'nʌlɪŋ] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] .

and	alone	capable	,	should	it	be	willing	,	of	annulling	nature's	laws	.
和	独自的	有能力的	,	应该	它	是	愿意的	,	的	撤销	自然的	法律	.

而且，只要它愿意，它就有能力废除自然规律。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['kɔŋkəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

And	that	which	had	also	conquered	was	the	sovereign	compassion	of	those
和	那	哪个	有	还	征服	曾是	这	主权	同情	的	那些

['pæstər] ,

pastors	,
牧师	,

而最终战胜一切的，还有那些牧师们至高无上的怜悯之心。

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['empərər] [huː] [ə'laʊd] [ðoʊz] [bɪg] [sɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

the	merciful	Bishop	and	merciful	Emperor	who	allowed	those	big	sick	children	to
这	仁慈	主教	和	仁慈	皇帝	WHO	允许	那些	大的	生病的	孩子们	到

[rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['fiːtiʃ] [wɪtʃ] [kən'səʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [kjʊr]

retain	the	fetich	which	consoled	some	of	them	and	at	times	even	cured
保持	这	恋物癖	哪个	安慰	一些	的	他们	和	在	时代	甚至	治愈

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

仁慈的主教和仁慈的皇帝允许那些身患重病的孩子保留那件能安慰他们中的一些人，有时甚至能治愈另一些人的护身符。

* [ðə; ði] ['priːfekt] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][grə'noʊbəl] ,

*	The	Prefect	was	transferred	to	Grenoble	,
*	这	长官	曾是	转移	到	格勒诺布尔	,

* 该省省长被调往格勒诺布尔。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]

and	curiously	enough	his	new	jurisdiction	extended	over	the	hills	and	valleys
和	奇怪的是	足够的	他的	新的	管辖权	扩展	超过	这	丘陵	和	山谷

[ʌv; əv][lɑː] [sə'lɛt] ,

of	La	Salette	,
的	拉	萨莱特	,

奇怪的是，他的新管辖范围竟然延伸到了拉萨莱特的山丘和山谷。

['wɪðər] ['pɪlgrɪmz] ['laɪkwaɪz] [flɑːkt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [preɪ] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]

whither	pilgrims	likewise	flocked	to	drink	,	pray	,	and	wash	themselves	at	a
往哪里去	朝圣者	同样地	成群结队的	到	喝	,	祈祷	,	和	洗	他们自己	在	一个

[mɪ'rækjələs] ['faʊnt(ə)n] .

miraculous	fountain	.
神奇	喷泉	.

朝圣者们也蜂拥而至，在神奇的泉水边饮水、祈祷和沐浴。

[wɔːrnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ'evər] ,

Warned	by	experience	,	however	,
警告	经过	经验	,	然而	,

然而，经验警告我们：

['bærən] ['mæsi] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːfɛkts] [neɪm]) [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜːrðər]

Baron	Massy	(	such	was	the	Prefect's	name	)	was	careful	to	avoid	any	further
男爵	大	(	这样的	曾是	这	级长的	姓名	)	曾是	小心	到	避免	任何	更远

[ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] . — [trænz] .

interference	in	religious	matters	.	—	Trans	.
干涉	在	宗教	事情	.	—	翻译	.

马西男爵（这就是那位总督的名字）小心翼翼地避免进一步干涉宗教事务。——译者注

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [kə'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [luəd] [tu:; tə]

In	the	middle	of	November	the	episcopal	commission	came	to	Lourdes	to
在	这	中间	的	十一月	这	主教	委员会	来了	到	卢尔德	到

['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

prosecute	the	inquiry	which	had	been	entrusted	to	it	.
起诉	这	询问	哪个	有	到过	受托	到	它	.

11月中旬，主教委员会来到卢尔德，着手进行受托的调查。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwestʃənd] [ˌbɜ:rnə'det] [jet] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	questioned	Bernadette	yet	once	again	,	and	studied	a	large	number	of
它	被质问	伯纳黛特	然而	一次	再次	,	和	研究	一个	大的	数字	的

['mɪrəklz] .

miracles	.
奇迹	.

它再次询问了贝尔纳黛特，并研究了大量的奇迹。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [maɪt] [bi:; bi] ['æbsəlu:t] , [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] ['redʒɪstərd] [sʌm; səm]

However	,	in	order	that	the	evidence	might	be	absolute	,	it	only	registered	some
然而	,	在	命令	那	这	证据	可能	是	绝对	,	它	仅有的	挂号的	一些

['θɜ:rti] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [kjʊr] .

thirty	cases	of	cure	.
三十	案例	的	治愈	.

然而，为了确保证据的绝对性，它只记录了大约三十例治愈病例。

[ænd; ənd] [mɔ:ŋse'njɜ:r] ['lɔ:rəns] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [kən'vɪnst] .

And	Monseigneur	Laurence	declared	himself	convinced	.
和	阁下	劳伦斯	声明	他自己	确信	.

劳伦斯主教宣布他确信无疑。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pru:d(ə)ns] ,

Nevertheless	,	he	gave	a	final	proof	of	his	prudence	,
尽管如此	,	他	给予	一个	最终的	证明	的	他的	谨慎	,

然而，他最终还是证明了自己的谨慎。

[baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæstərəl] ['letər] [ðæt]

by	continuing	to	wait	another	three	years	before	declaring	in	a	pastoral	letter	that
经过	继续	到	等待	其他	三	年	前	声明	在	一个	牧灵	信	那

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜ:rdʒɪn] [hæd; həd] [ɪn] [tru:θ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɑ:toʊ] [ʌv; əv] [mæsəbi:ɛl]

the	Blessed	Virgin	had	in	truth	appeared	at	the	Grotto	of	Massabielle
这	蒙福	处女	有	在	真相	出现	在	这	石窟	的	马萨比耶尔

[ænd; ənd] [ðæt] ['nu:mərəs] ['mɪrəklz] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] .

and	that	numerous	miracles	had	subsequently	taken	place	there	.
和	那	很多的	奇迹	有	随后	已采取	地方	那里	.

又过了三年，才在一封牧函中宣布圣母玛利亚确实在马萨比耶勒岩洞显现，并且随后在那里发生了许多奇迹。

['mi:ntaɪm] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['grɑ:toʊ] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Meantime	,	he	had	purchased	the	Grotto	itself	,	with	all	the	land	around	it	,
与此同时	,	他	有	购买	这	石窟	本身	,	和	全部	这	土地	大约	它	,

与此同时，他买下了石窟本身以及周围的所有土地。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [luəd] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [si:] .

from	the	municipality	of	Lourdes	,	on	behalf	of	his	see	.
从	这	市政当局	的	卢尔德	,	在	代表	的	他的	看	.

来自卢尔德市政府，代表他的教区。

[wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'gʌn] , ['mɑ:dɪstli] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

Work	was	then	begun	,	modestly	at	first	,
工作	曾是	然后	开始	,	谦虚地	在	第一的	,

随后工作开始，起初规模很小。

[bʌt; bət] [suːn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [æz; əz] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ɪn][frʌm; frəm]

but	soon	on	a	larger	and	larger	scale	as	money	began	to	flow	in	from
但	很快	在	一个	更大的	和	更大的	规模	作为	钱	开始	到	流动	在	从

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

all	parts	of	Christendom	.
全部	部分	的	基督教世界	.

但很快，随着来自基督教世界各个角落的资金涌入，规模越来越大。

[ðə; ði]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .

The	Grotto	was	cleared	and	enclosed	with	an	iron	railing	.
这	石窟	曾是	已清除	和	内	和	一个	铁	栏杆	.

石窟被清理干净，并用铁栏杆围了起来。

[ðə; ði] [geɪv] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [bed] ,

The	Gave	was	thrown	back	into	a	new	bed	,
这	给予	曾是	抛掷	后退	进入	一个	新的	床	,

加夫被扔回了一张新床上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːnz] , [pæðz] ,

so	as	to	allow	of	spacious	approaches	to	the	shrine	,	with	lawns	,	paths	,
所以	作为	到	允许	的	宽敞	方法	到	这	神社	,	和	草坪	,	路径	,

[ænd; ənd] [wɔːks] .

and	walks	.
和	散步	.

以便为神社提供宽敞的通道，包括草坪、小路和步道。

[æt; ət][læst] , [tuː] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] , [ðə; ði][bə'zɪlɪkə] ,

At	last	,	too	,	the	church	which	the	Virgin	had	asked	for	,	the	Basilica	,
在	最后的	,	也	,	这	教会	哪个	这	处女	有	问	为了	,	这	圣殿	,

最后，圣母所要求的教堂——大教堂——也建成了。

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] .

began	to	rise	on	the	summit	of	the	rock	itself	.
开始	到	上升	在	这	首脑	的	这	岩石	本身	.

开始在岩石顶峰上升。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] , ['æbi, 'ɑːbə] [pɛrəmeɪl] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst]

From	the	very	first	stroke	of	the	pick	,	Abbe	Peyramale	,	the	parish	priest
从	这	非常	第一的	中风	的	这	挑选	,	阿贝	佩拉马莱	,	这	教区	牧师

[ʌv; əv] [luəd] ,

of	Lourdes	,
的	卢尔德	,

从拨动镐头的第一下开始，卢尔德教区的神父佩拉马莱神父.....

[went] [ɑːn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [ɪk'sesɪv] [ziːl] ,

went	on	directing	everything	with	even	excessive	zeal	,
去	在	导演	一切	和	甚至	过多的	热情	,

他继续事事亲力亲为，甚至有些过分热情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] [sɪn'sɪr] [ʌv; əv][ɔːl]

for	the	struggle	had	made	him	the	most	ardent	and	most	sincere	of	all
为了	这	斗争	有	制成	他	这	最多	热心	和	最多	真诚	的	全部

[bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

believers	in	the	work	that	was	to	be	accomplished	.
信徒	在	这	工作	那	曾是	到	是	完成	.

因为这场斗争使他成为所有信徒中最热忱、最真诚的，相信自己能够完成这项事业。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [rʌf] [bʌt; bət]['truːli] ['fɑːðərli] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'dɔːr]

With	his	somewhat	rough	but	truly	fatherly	nature	,	he	had	begun	to	adore
和	他的	有些	粗糙的	但	真的	父爱	自然	,	他	有	开始	到	崇拜

[ˌbɜːrnə'det] ,

Bernadette	,
伯纳黛特	,

他虽然性格有些粗犷，但却是一位真正慈爱的父亲，他开始非常疼爱伯纳黛特。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] , [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,

making	her	mission	his	own	,	and	devoting	himself	,	soul	and	body	,
制作	她	使命	他的	自己的	,	和	奉献	他自己	,	灵魂	和	身体	,

他将她的使命视为自己的使命，全身心地投入其中。

[tuː; tə] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər]

to	realising	the	orders	which	he	had	received	from	Heaven	through	her
到	意识到	这	订单	哪个	他	有	已收到	从	天堂	通过	她

['ɪnəs(ə)nt] [maʊθ] .

innocent	mouth	.
清白的	嘴	.

他终于明白，他通过她纯真的嘴唇，从上天那里得到了怎样的旨意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['maɪti] ['efərts] ; [hiː; hi] [wɪʃt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

And	he	exhausted	himself	in	mighty	efforts	;	he	wished	everything	to	be	very
和	他	筋疲力尽的	他自己	在	强大的	努力	;	他	希望	一切	到	是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [grænd] ,

beautiful	and	very	grand	,
美丽的	和	非常	盛大	,

他竭尽全力，希望一切都非常美丽、非常宏伟。

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]

worthy	of	the	Queen	of	the	Angels	who	had	deigned	to	visit	this	mountain
值得	的	这	女王	的	这	天使	WHO	有	设计	到	访问	这	山

[nʊk] .

nook	.
角落	.

配得上曾纡尊降贵光临这处山间幽静之地的天使女王。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [sɪks] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] .

The	first	religious	ceremony	did	not	take	place	till	six	years	after	the	apparitions	.
这	第一的	宗教	仪式	做过	不是	拿	地方	直到	六	年	后	这	幻影	.

第一次宗教仪式直到显灵事件发生六年之后才举行。

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ɑːn][ðə; ði] ['veri]

A	marble	statue	of	the	Virgin	was	installed	with	great	pomp	on	the	very
一个	大理石	雕像	的	这	处女	曾是	已安装	和	伟大的	盛大场面	在	这	非常

[spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

spot	where	she	had	appeared	.
点	在哪里	她	有	出现	.

在圣母显灵的确切地点，人们隆重地安放了一尊圣母大理石雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [deɪ] , [ɔːl] [luəd] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz] , [ænd; ənd] ['evri] [bel]

It	was	a	magnificent	day	,	all	Lourdes	was	gay	with	flags	,	and	every	bell
它	曾是	一个	壮丽	天	,	全部	卢尔德	曾是	同性恋	和	旗帜	,	和	每一个	钟

[ræŋ] ['dʒɔɪəsli] .

rang	joyously	.
响铃	欣喜地	.

那是一个美好的日子，整个卢尔德都洋溢着欢乐的气氛，到处都飘扬着彩旗，所有的钟声都欢快地响起。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst] [mæs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Five	years	later	,	in	1869	,	the	first	mass	was	celebrated	in	the	crypt	of	the
五	年	之后	,	在	-	,	这	第一的	大量的	曾是	著名	在	这	密室	的	这

[bə'zɪlɪkə] ,

Basilica	,
圣殿	,

五年后，即1869年，在圣殿的地下室举行了第一次弥撒。

[huːz] ['spaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

whose	spire	was	not	yet	finished	.
谁	尖塔	曾是	不是	然而	完成的	.

它的尖顶尚未完工。

['miːntaɪm] , [gɪfts] [floʊd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ]

Meantime	,	gifts	flowed	in	without	a	pause	,	a	river	of	gold	was	streaming
与此同时	,	礼物	流动	在	没有	一个	暂停	,	一个	河	的	金子	曾是	流媒体

[tɔːrdz] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

towards	the	Grotto	,
向	这	石窟	,

与此同时，礼物源源不断地涌入，一条金河正朝着石窟奔涌而来。

[ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

a	whole	town	was	about	to	spring	up	from	the	soil	.
一个	所有的	镇	曾是	关于	到	春天	向上	从	这	土壤	.

一座城镇即将从土壤中拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

It	was	the	new	religion	completing	its	foundations	.
它	曾是	这	新的	宗教	完成	它是	基础	.

这是新兴宗教奠定基础的过程。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [dɪd] [hiːl] ; [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɜːrkt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

The	desire	to	be	healed	did	heal	;	the	thirst	for	a	miracle	worked	the	miracle
这	欲望	到	是	已治愈	做过	愈合	;	这	口渴	为了	一个	奇迹	工作	这	奇迹

.

:
.

渴望痊愈的愿望实现了痊愈；对奇迹的渴求带来了奇迹。

[ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] ['mænz] ['sʌfərɪŋz] ,

A	Deity	of	pity	and	hope	was	evolved	from	man's	sufferings	,
一个	神	的	遗憾	和	希望	曾是	进化	从	男人的	苦难	,

人类的苦难孕育了怜悯与希望的神灵。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

from	that	longing	for	falsehood	and	relief	which	,	in	every	age	of	humanity	,
从	那	渴望	为了	谬误	和	宽慰	哪个	,	在	每一个	年龄	的	人类	,

源于人类历史上每个时代都存在的那种对虚假和解脱的渴望，

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛlmz] [bɪ'jɑːnd] ,

has	created	the	marvellous	palaces	of	the	realms	beyond	,
有	创建	这	奇妙	宫殿	的	这	领域	超过	,

它创造了彼岸世界的宏伟宫殿，

[wer] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] ['rendərz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [dis'tribjuːts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] .

where	an	almighty	Power	renders	justice	and	distributes	eternal	happiness	.
在哪里	一个	全能的	力量	渲染	正义	和	分发	永恒	幸福	.

全能的神明伸张正义，赐予永恒的幸福。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːrd] ['oʊnli] [bɪ'held] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri]

And	thus	the	ailing	ones	of	the	Sainte	-	Honorine	Ward	only	beheld	in	the	victory
和	因此	这	生病	一个	的	这	圣特	-	荣誉	沃德	仅有的	观看	在	这	胜利

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['graːtoʊ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [kjʊr] .

of	the	Grotto	the	triumph	of	their	hopes	of	cure	.
的	这	石窟	这	胜利	的	他们的	希望	的	治愈	.

因此，圣奥诺里奈病房的病人们只能从石窟的胜利中看到他们治愈希望的胜利。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [bedz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wen] ,

Along	the	rows	of	beds	there	was	a	quiver	of	joy	when	,
沿着	这	行	的	床	那里	曾是	一个	颤动	的	喜悦	什么时候	,

当……的时候，一排排床铺旁传来一阵喜悦的颤抖。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɜːrd] [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [pʊr] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['iːgər] [fɔːr; fər]

with	his	heart	stirred	by	all	those	poor	faces	turned	towards	him	,	eager	for
和	他的	心	搅拌	经过	全部	那些	贫穷的	面孔	转向	向	他	,	渴望的	为了

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

他被那些转向他、渴望确定性的可怜面孔所触动，心潮澎湃。

[piː)'ɛə] [rɪ'piːtɪd] : " [gɑːd] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

Pierre	repeated	:	"	God	had	conquered	.
皮埃尔	重复	:	"	上帝	有	征服	.

皮埃尔重复道："上帝已经征服了。"

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [hæv; həv] ['nevər] ['siːst] ,

Since	that	day	the	miracles	have	never	ceased	,
自从	那	天	这	奇迹	有	绝不	停止	,

自那日以来，奇迹从未停止过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['hʌmb(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'liːvd] .

and	it	is	the	most	humble	who	are	the	most	frequently	relieved	.
和	它	是	这	最多	谦逊的	WHO	是	这	最多	频繁地	松了口气	.

而最谦卑的人往往最常得到宽恕。

" [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

"	Then	he	laid	down	the	little	book	.
"	然后	他	铺设	向下	这	小的	书	.

然后他放下了那本小册子。

['æbi, 'ɑːbə] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

Abbe	Judaine	was	coming	in	,	and	the	Sacrament	was	about	to	be
阿贝	-	曾是	未来	在	,	和	这	圣餐	曾是	关于	到	是

[ədˈministəd] .

administered	.
管理	.

阿贝·朱丹即将进来，圣餐仪式即将举行。

[mə'riː] , [haʊ'evər] , [ə'gen] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hɜːr; hər] [hændz] ['bɜːrnɪŋ] , [lent]

Marie	,	however	,	again	penetrated	by	the	fever	of	faith	,	her	hands	burning	,	leant
玛丽	,	然而	,	再次	渗透	经过	这	发烧	的	信仰	,	她	双手	燃烧	,	倾斜

[tɔːrdz] [pi(ː)'ɛə] .

towards	Pierre	.
向	皮埃尔	.

然而，玛丽再次被信仰的热潮所感染，双手灼热，向皮埃尔倾身。

" [oʊ] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [kənˈfes] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [əbˈzɑːlv]

"	Oh	,	my	friend	!	"	said	she	,	"	I	pray	you	hear	me	confess	my	fault	and	absolve
"	哦	,	我的	朋友	!	"	说	她	,	"	我	祈祷	你	听到	我	承认	我的	过错	和	开脱

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“哦，我的朋友！”她说，“我恳求你听我忏悔我的过错，并宽恕我。”

[aɪ][hæv; həv] [blæsˈfiːmd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] .

I	have	blasphemed	,	and	have	been	guilty	of	mortal	sin	.
我	有	亵渎神明	,	和	有	到过	有罪的	的	凡人	罪	.

我犯了亵渎神明的罪，犯下了死罪。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈsʌkər] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest]

If	you	do	not	succour	me	,	I	shall	be	unable	to	receive	the	Blessed
如果	你	做	不是	救助	我	,	我	将	是	无法	到	收到	这	蒙福

[ˈsækrəmənt] ,

Sacrament	,
圣餐	,

如果你不帮助我，我将无法领受圣体圣事。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][soʊ] [ˈgreɪtli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsəʊl] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] .

and	yet	I	so	greatly	need	to	be	consoled	and	strengthened	.
和	然而	我	所以	非常	需要	到	是	安慰	和	加强	.

然而，我却非常需要安慰和鼓励。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	The	young	priest	refused	her	request	with	a	wave	of	the	hand	.
"	这	年轻的	牧师	拒绝	她	要求	和	一个	海浪	的	这	手	.

年轻的牧师挥了挥手，拒绝了她的请求。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [kənˈfesər] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] ,

He	had	never	been	willing	to	act	as	confessor	to	this	friend	,
他	有	绝不	到过	愿意的	到	行为	作为	忏悔者	到	这	朋友	,

他一直都不愿意充当这位朋友的忏悔者。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhelθi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .

the	only	woman	he	had	loved	in	the	healthy	,	smiling	days	of	youth	.
这	仅有的	女士	他	有	喜爱	在	这	健康	,	微笑	天	的	青年	.

在他年轻健康、笑容灿烂的日子里，她是他唯一爱过的女人。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .

However	,	she	insisted	.
然而	,	她	坚持	.

但她坚持己见。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	beg	you	to	do	so	,	"	said	she	;
"	我	求	你	到	做	所以	,	"	说	她	;

“我恳求你这样做，”她说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [kjʊr] .

"	you	will	help	to	work	the	miracle	of	my	cure	.
"	你	将要	帮助	到	工作	这	奇迹	的	我的	治愈	.

“你将帮助我实现治愈的奇迹。”

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ðæt] [ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs]

"	Then	he	gave	way	and	received	the	avowal	of	her	fault	,	that	impious
"	然后	他	给予	方式	和	已收到	这	承认	的	她	过错	,	那	不敬

[rɪˈbeljən] [ɪnˈdjʊst] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ,

rebellion	induced	by	suffering	,
叛乱	诱导	经过	痛苦	,

“然后他让步了，接受了她承认自己的过错，那场因痛苦而引发的亵渎神明的反叛，

[ðæt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [def] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] .

that	rebellion	against	the	Virgin	who	had	remained	deaf	to	her	prayers	.
那	叛乱	反对	这	处女	WHO	有	剩余	聋	到	她	祈祷	.

那场反抗圣母玛利亚的叛乱，因为圣母玛利亚对她的祈祷充耳不闻。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['græntɪd] [hɜːr; hər][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [fɔːrm] .

And	afterwards	he	granted	her	absolution	in	the	sacramental	form	.
和	然后	他	的确	她	赦免	在	这	圣礼	形式	.

之后，他以圣礼的形式赦免了她的罪过。

['miːnwaɪl] ['æbi, 'ɑːbə] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][sə'bɔːriəm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

Meanwhile	Abbe	Judaine	had	already	deposited	the	ciborium	on	a	little	table	,
同时	阿贝	-	有	已经	已存	这	钚	在	一个	小的	桌子	,

[bɪ'twiːn] [tuː] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] ,

between	two	lighted	tapers	,
之间	二	照明	锥形	,

与此同时，朱丹神父已经将圣体盒放在一张小桌子上，两根点燃的蜡烛之间。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['woʊfl] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['semi] - [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] .

which	looked	like	woeful	stars	in	the	semi	-	obscurity	of	the	ward	.
哪个	看起来	喜欢	悲惨的	明星	在	这	半	-	朦胧	的	这	病房	.

在病房昏暗的光线下，它们看起来像是悲伤的星星。

['mædəm] [diː] - [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kwaɪt] [waɪd] ,

Madame	de	Jonquiere	had	just	decided	to	open	one	of	the	windows	quite	wide	,
夫人	德	-	有	只是	决定	到	打开	一	的	这	视窗	相当	宽的	,

德·容基耶尔夫人刚刚决定把其中一扇窗户开得大大的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊdər] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [hiːpt] - [ʌp][rægz]

for	the	odour	emanating	from	all	the	suffering	bodies	and	heaped	-	up	rags
为了	这	气味	散发	从	全部	这	痛苦	身体	和	堆积如山	-	向上	破布

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] .

had	become	unbearable	.
有	变得	难以忍受	.

因为所有受苦的尸体和堆积如山的破布散发出的恶臭已经令人难以忍受。

[bʌt; bət][noʊ] [er] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔːrtjɑːrd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] ;

But	no	air	came	in	from	the	narrow	courtyard	into	which	the	window	opened	;
但	不	空气	来了	在	从	这	狭窄的	庭院	进入	哪个	这	窗户	打开	;

但是，从窗户通向的狭窄庭院里却进不来一丝空气；

[ðoʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['faɪər] .

though	black	with	night	,	it	seemed	like	a	well	of	fire	.
尽管	黑色的	和	夜晚	,	它	似乎	喜欢	一个	出色地	的	火	.

虽然夜色漆黑，但它看起来像一口火焰之井。

['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['sɜːrvər] , [pi(ː)'ɛə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] " [kɔn'fitiː] .

Having	offered	to	act	as	server	,	Pierre	repeated	the	"	Confiteor	.
拥有	提供	到	行为	作为	服务器	,	皮埃尔	重复	这	"	忏悔者	.

皮埃尔主动提出担任侍者，并重复了“忏悔经”。

" [ðen] , ['æftər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " " [ænd; ənd][ðə; ði] " - ,

"	Then	,	after	responding	with	the	"	Misereatur	"	and	the	"	Indulgentiam	,
"	然后	,	后	回应	和	这	"	悲惨	"	和	这	"	-	,

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ælb] ,

"	the	chaplain	,	who	wore	his	alb	,
"	这	牧师	,	WHO	穿着	他的	白羊座	,

“然后，在回应了《求主垂怜经》和《宽恕经》之后，身穿白衣的随军牧师……”

[reɪzd] [ðə; ði][pɪks] , ['seɪɪŋ] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]
raised **the** **pyx** **,** **saying** **,** **"** **Behold** **the** **Lamb** **of** **God** **,** **who** **taketh** **away** **the** **sins** **of**
提高 这 pyx , 说 , " 看哪 这 羊肉 的 上帝 , WHO 拿 离开 这 罪孽 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

他举起圣体盒，说："看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。"

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] , ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] , [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,
" **All** **the** **women** **who** **,** **writing** **in** **agony** **,** **were** **impatiently** **awaiting** **the** **communion** **,**
" 全部 这 女性 WHO , 扭动 在 痛苦 , 是 不耐烦地 等待中 这 圣餐 ,

"所有那些痛苦地扭动着身子，焦急地等待着领圣餐的妇女们，

[laɪk] ['daɪɪŋ] ['kriːtʃərz] [huː] [ə'weɪt] [laɪf][frʌm; frəm][sʌm; səm] [freʃ] ['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
like **dying** **creatures** **who** **await** **life** **from** **some** **fresh** **medicine** **which** **is** **a** **long** **time**
喜欢 垂死 生物 WHO 等待 生活 从 一些 新鲜的 药品 哪个 是 一个 长的 时间
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

就像垂死的生物等待着迟迟未到的新鲜药物来挽救生命一样，

[ˌðerə'pɑːn] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɪps]['ɔːlmoʊst][kloʊzd] : " [lɔːrd] ,
thereupon **thrice** **repeated** **,** **in** **all** **humility** **,** **and** **with** **lips** **almost** **closed** **:** **"** **Lord** **,**
于是 三次 重复 , 在 全部 谦逊 , 和 和 嘴唇 几乎 关闭 : " 主 ,

于是他谦卑地重复了三遍，嘴唇几乎紧闭："主啊，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['entər] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] ;
I **am** **not** **worthy** **that** **Thou** **shouldst** **enter** **under** **my** **roof** **;**
我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 在下面 我的 屋顶 ;

我不敢说自己配你进入我的屋檐下；

[bʌt; bət]['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] .
but **only** **say** **the** **word** **and** **my** **soul** **shall** **be** **healed** **.**
但 仅有的 说 这 单词 和 我的 灵魂 将 是 已治愈 .

只要你开口，我的灵魂就会得到医治。

" ['æbi, 'ɑːbə] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['woʊfl] [bedz] ,
" **Abbe** **Judaine** **had** **begun** **to** **make** **the** **round** **of** **those** **woeful** **beds** **,**
" 阿贝 - 有 开始 到 制作 这 圆形的 的 那些 悲惨的 床 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ][piː)'ɛə] ,
accompanied **by** **Pierre** **,**
伴随 经过 皮埃尔 ,

"朱丹神父开始巡视那些可怜的病床，皮埃尔陪同在侧。"

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd]['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] ,
and **followed** **by** **Madame** **de** **Jonquiere** **and** **Sister** **Hyacinthe** **,**
和 随后 经过 夫人 德 - 和 姐姐 风信子 ,

随后是容基耶夫人和雅辛特修女。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] .
each **of** **whom** **carried** **one** **of** **the** **lighted** **tapers** **.**
每个 的 谁 携带 一 的 这 照明 锥形 .

他们每人手里都拿着一根点燃的蜡烛。

[ðə; ði]['sɪstər] ['dezɪgneɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ; [ænd; ənd] , ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði]
The **Sister** **designated** **those** **who** **were** **to** **communicate** **;** **and** **,** **murmuring** **the**
这 姐姐 指定的 那些 WHO 是 到 交流 ; 和 , 淙淙 这
['kʌstəmeri] ['lætn] [wɜːrdz] ,
customary **Latin** **words** **,**
习惯 拉丁 字 ,

修女指定了要传道的人；然后，她低声念着惯常的拉丁文词句，

[ðə; ði] [priːst] [lent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [hoʊst] ['sʌmwʌt] [æt; ət] ['rændəm] [ɑːn] [ðə; ði]

the	priest	leant	forward	and	placed	the	Host	somewhat	at	random	on	the
这	牧师	倾斜	向前	和	放置	这	主持人	有些	在	随机的	在	这

['sʌ.fə.rərz] [tʌŋ] .

sufferer's	tongue	.
患者的	舌头	.

神父俯身向前，随意地将圣体放在病人的舌头上。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] ['oʊpənd] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,

Almost	all	were	waiting	for	him	with	widely	opened	,	glittering	eyes	,
几乎	全部	是	等待	为了	他	和	广泛	打开	,	闪闪发光	眼睛	,

几乎所有人都睁大了眼睛，闪闪发光地等着他。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪstɪli] [pɪtʃt] [kæmp] .

amidst	the	disorder	of	that	hastily	pitched	camp	.
在……之中	这	紊乱	的	那	草草	投球	营	.

在那个仓促搭建的营地的混乱之中。

[tuː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

Two	were	found	to	be	sound	asleep	,	however	,	and	had	to	be
二	是	成立	到	是	声音	睡着了	,	然而	,	和	有	到	是

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

但其中两人被发现睡得很沉，不得不被叫醒。

['sevrəl] [wɜːr; wər] ['məʊnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Several	were	moaning	without	being	conscious	of	it	,
一些	是	呻吟	没有	存在	有意识的	的	它	,

有些人呻吟声很大，但他们自己却没有意识到。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['məʊnɪŋ] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

and	continued	moaning	even	after	they	had	received	the	sacrament	.
和	持续	呻吟	甚至	后	他们	有	已收到	这	圣餐	.

即使领受了圣餐，他们仍然继续呻吟。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] ,

At	the	far	end	of	the	ward	,
在	这	远的	结尾	的	这	病房	,

在病房的尽头，

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [stɪl] [rɪ'zaʊndid] .

the	rattle	of	the	poor	creature	who	could	not	be	seen	still	resounded	.
这	嘎嘎作响	的	这	贫穷的	生物	WHO	可以	不是	是	已见	仍然	回荡着	.

虽然看不见那可怜的动物，但它发出的嘎嘎声依然回荡。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt]

And	nothing	could	have	been	more	mournful	than	the	appearance	of	that
和	没有什么	可以	有	到过	更多的	悲哀	比	这	外貌	的	那

['lɪt(ə)l] / [kɔːr'teʒ] / [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] ,

little	/	cortege	/	in	the	semi	-	darkness	,
小的	/	送葬队伍	/	在	这	半	-	黑暗	,

没有什么比在昏暗的光线下出现的那支小小的送葬队伍更令人悲伤的了。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪpərz] [gliːmd] [laɪk] [stɑːrz] .

amidst	which	the	yellow	flames	of	the	tapers	gleamed	like	stars	.
在……之中	哪个	这	黄色的	火焰	的	这	锥形	闪闪发光	喜欢	明星	.

其中，蜡烛的黄色火焰像星星一样闪耀。

[bʌt; bət] [mɜ'i:z] [feɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [wʌz; wəz]

But	Marie's	face	,	to	which	an	expression	of	ecstasy	had	returned	,	was
但	玛丽的	脸	,	到	哪个	一个	表达	的	狂喜	有	返回	,	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

like	a	divine	apparition	.
喜欢	一个	神圣的	幻影	.

但玛丽的脸上重新浮现出欣喜若狂的表情，宛如神迹一般。

[ɔ:l'ðoʊ] [lɑ:] - [wʌz; wəz] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Although	La	Grivotte	was	hungering	for	the	bread	of	life	,
虽然	拉	-	曾是	饥饿	为了	这	面包	的	生活	,

尽管拉格里沃特渴望获得生命之粮，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

they	had	refused	her	the	sacrament	on	this	occasion	,
他们	有	拒绝	她	这	圣餐	在	这	场合	,

他们这次拒绝给她圣餐。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'ministəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊzəri] ;

as	it	was	to	be	administered	to	her	in	the	morning	at	the	Rosary	;
作为	它	曾是	到	是	管理	到	她	在	这	早晨	在	这	念珠	;

['mædəm] [vɛtu:] ,

Madame	Vetu	,
夫人	维图	,

因为要在早晨诵念玫瑰经时给她服用；维图夫人，

[haʊ'evər] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [hoʊst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [blæk] [tʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪkʌp] .

however	,	had	received	the	Host	on	her	black	tongue	in	a	hiccough	.
然而	,	有	已收到	这	主持人	在	她	黑色的	舌头	在	一个	打嗝	.

然而，她却用黑舌头打了个嗝，接过了圣餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [mə'ri:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪpərz] ,

And	now	Marie	was	lying	there	under	the	pale	light	of	the	tapers	,
和	现在	玛丽	曾是	说谎	那里	在下面	这	苍白	光	的	这	锥形	,

此刻，玛丽就躺在烛光昏暗的灯光下。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'mɪdst] [hɜ:r; hər] [fer] [her] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

looking	so	beautiful	amidst	her	fair	hair	,	with	her	eyes	dilated	and	her
寻找	所以	美丽的	在……之中	她	公平的	头发	,	和	她	眼睛	扩张	和	她

[fitʃər] ['træns'fɪgjəd] [baɪ] [feɪθ] ,

features	transfigured	by	faith	,
特征	变形	经过	信仰	,

她金发碧眼，容光焕发，神采奕奕，显得格外美丽动人。

[ðæt] ['evriwʌn] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] .

that	everyone	admired	her	.
那	每个人	钦佩	她	.

人人都敬佩她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ; ['hev(ə)n] ['vɪzəbli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [pʊr] ,

She	received	the	sacrament	with	rapture	;	Heaven	visibly	descended	into	her	poor	,
她	已收到	这	圣餐	和	狂喜	;	天堂	明显地	下降	进入	她	贫穷的	,

['ju:θfl] [freɪm] ,

youthful	frame	,
青春	框架	,

她欣喜若狂地领受了圣餐；仿佛天国降临在她贫寒而年轻的身躯里。

[rɪ'djʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['retʃɪdnəs] .

reduced	to	such	physical	wretchedness	.
减少	到	这样的	身体的	悲惨	.

沦落到如此悲惨的境地。

[ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [piːˈɛrz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [diˈteind] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['seɪɪŋ] : " [oʊ] !

And	,	clasping	Pierre's	hand	,	she	detained	him	for	a	moment	,	saying	:	"	Oh	!
和	,	紧握	皮埃尔的	手	,	她	被拘留	他	为了	一个	片刻	,	说	:	"	哦	!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hiːl] [ˌem ˈiː] ,

she	will	heal	me	,
她	将要	愈合	我	,

她紧紧握住皮埃尔的手，让他停顿了一会儿，说道："哦！她会治好我的。"

[maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][soʊ] .

my	friend	,	she	has	just	promised	me	that	she	will	do	so	.
我的	朋友	,	她	有	只是	承诺	我	那	她	将要	做	所以	.

我的朋友刚刚向我保证她会这么做。

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] .

Go	and	take	some	rest	.
去	和	拿	一些	休息	.

去休息一会儿吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [soʊ] ['saʊndli] [naʊ] !

I	shall	sleep	so	soundly	now	!
我	将	睡觉	所以	稳固地	现在	!

我现在可以睡个好觉了！

" [æz; əz][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['æbi, 'ɑːbə] - ,

"	As	he	withdrew	in	company	with	Abbe	Judaine	,
"	作为	他	退出	在	公司	和	阿贝	-	,

"他与朱丹神父一同退下时，

[piː)ˈɛə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mædəm] - [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn]

Pierre	caught	sight	of	little	Madame	Desagneaux	stretched	out	in	the	arm	-	chair	in
皮埃尔	捕捉	视线	的	小的	夫人	-	拉伸	出去	在	这	手臂	-	椅子	在

[wɪtʃ] ['wɪrinəs] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər] .

which	weariness	had	overpowered	her	.
哪个	疲劳	有	实力悬殊	她	.

皮埃尔瞥见德萨涅奥夫人瘫倒在扶手椅里，疲惫不堪。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈweɪkən] [hɜːr; hər] .

Nothing	could	awaken	her	.
没有什么	可以	觉醒	她	.

什么都叫不醒她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd]

It	was	now	half	-	past	one	in	the	morning	;	and	Madame	de	Jonquiere	and
它	曾是	现在	一半	-	过去的	一	在	这	早晨	;	和	夫人	德	-	和

[hɜːr; hər] [əˈsɪstənt] ,

her	assistant	,
她	助手	,

现在是凌晨一点半；德·容基耶夫人和她的助手，

['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪʃnts]

Sister	Hyacinthe	,	were	still	going	backwards	and	forwards	,	turning	the	patients
姐姐	风信子	,	是	仍然	去	向后	和	前进	,	转弯	这	患者

['oʊvər] , ['klenzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

over	,	cleansing	them	,
超过	,	清洁	他们	,

海辛斯修女们还在来回走动，给病人翻身、清洗。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːz] .

and	dressing	their	sores	.
和	敷料	他们的	疮	.

并包扎他们的伤口。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ,

However	,	the	ward	was	becoming	more	peaceful	,
然而	,	这	病房	曾是	成为	更多的	和平	,

然而，病房变得越来越平静。

[ɪts] ['hevi] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [groʊn] [les] [ə'presɪv] [sɪns] [ˌbɜːrnə'det] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrm]

its	heavy	darkness	had	grown	less	oppressive	since	Bernadette	with	her	charm
它是	重的	黑暗	有	生长	较少的	压迫性的	自从	伯纳黛特	和	她	魅力

[hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

had	passed	through	it	.
有	通过了	通过	它	.

自从带着她迷人的魅力的伯纳黛特穿过那里之后，那里的浓重黑暗就变得不那么令人压抑了。

[ðə; ði] [vɪʒənɛriːz] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flɪtɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][bed][tuː; tə][bed] ,

The	visionary's	little	shadow	was	now	flitting	in	triumph	from	bed	to	bed	,
这	有远见的	小的	阴影	曾是	现在	飞掠	在	胜利	从	床	到	床	,

[kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] ,

completing	its	work	,
完成	它是	工作	,

这位富有远见的先驱者的小影子此刻正得意洋洋地在床间穿梭，完成着它的工作。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [wʌnz] ,

bringing	a	little	of	heaven	to	each	of	the	despairing	ones	,
带来	一个	小的	的	天堂	到	每个	的	这	绝望	一个	,

为每一个绝望的人带来一丝天堂的温暖。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdisin'heritid] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

each	of	the	disinherited	ones	of	this	world	;
每个	的	这	剥夺继承权	一个	的	这	世界	;

世上每一个被剥夺继承权的人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][læst][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃepər'des,ʃepərdəs]

and	as	they	all	at	last	sank	to	sleep	they	could	see	the	little	shepherdess
和	作为	他们	全部	在	最后的	沉没	到	睡觉	他们	可以	看	这	小的	牧羊女

,

,

,

最后，当他们都沉沉睡去时，他们看到了那个小牧羊女。

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ɪl] [hɜːr'self] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	young	,	so	ill	herself	,	leaning	over	them	and	kissing	them	with	a
所以	年轻的	,	所以	患病的	她自己	,	倾斜	超过	他们	和	接吻	他们	和	一个

['kaɪndli] [smaɪl] .

kindly	smile	.
亲切地	微笑	.

她年纪轻轻，自己又病得很重，却俯身亲吻他们，脸上带着和蔼的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神